

**TESIS DOCTORAL**

**Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides  
Una aproximación léxica y cultural**

David Rull Ribó

Director: Josep Cervelló Autuori  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Institut d'Estudis del Pròxim Orient Antic  
Año: 2012







## Introducción

### 1. Objetivos, planteamiento y estructura del estudio

§1 El presente trabajo es un estudio léxico y cultural de los verbos con los que se expresa la acción ascensional en los Textos de las Pirámides (=TP) del Reino Antiguo egipcio. Con este planteamiento, hemos pretendido ahondar en la comprensión y el significado del acto ascensional en el contexto de los TP de los reyes de las dinastías V y VI.

El estudio se ha llevado a cabo a partir del análisis de la acción en sí misma, es decir, de los verbos mediante los que ésta se expresa y de los pasajes en los que se usan formas verbales con esos verbos. Se trata, por tanto, del resultado de un trabajo de carácter filológico y de interpretación textual cuyo desarrollo ha constado de distintas fases que, en buena medida, han determinado y vertebrado la estructura del estudio que ahora presentamos. De modo esquemático, esas fases han consistido en:

- 1) La elaboración de una primera lista de verbos y pasajes a partir de las principales traducciones de los TP, diccionarios y léxicos.
- 2) La traducción completa de los TP con el objetivo de establecer todos los pasajes en los que se usaban los verbos de ese primer listado, tanto si se trataba de contextos ascensionales como si se trataba de otros contextos temáticos.
- 3) La confección de una lista definitiva de verbos ascensionales, descartando verbos como, por ejemplo, *wꜥz* o *tꜥi* –cuyo significado, pese a tener un cierto parecido con la acción ascensional, resultó no tener un uso ascensional en el marco de los TP–,<sup>1</sup> o añadiendo verbos que, *a priori*, no nos habían parecido susceptibles de tener significación ascensional como, por ejemplo, *šm*, *zšii*, *sqd*, *qbḥ* o *dʒi*, entre otros.
- 4) La elaboración de un catálogo exhaustivo con todos aquellos pasajes de los TP en los que se usan los verbos seleccionados. En el Anexo I hemos reproducido una versión resumida del citado catálogo. Tal y como se puede observar en el anexo, los pasajes se han clasificado por verbos y de acuerdo con la numeración

---

\* El presente trabajo no habría sido posible sin el consejo y la inestimable ayuda del Dr. Josep Cervelló Autuori, quien nos propuso el tema, guió nuestros primeros pasos y, a lo largo de estos años, ha sido un valioso interlocutor.

<sup>1</sup> Cf. Rull, 2009. En el artículo establecemos las diferencias entre el “levantamiento osiríaco” y la ascensión al cielo propiamente dicha como dos procesos distintos.

establecida por Sethe en su edición de los TP.<sup>2</sup> Cada uno de los ejemplos de uso de los verbos ha dado lugar a una entrada en la que se reproduce/n la/s forma/s escritas del verbo, la localización espacial del pasaje en cada una de las pirámides –de acuerdo con la nomenclatura establecida por Allen y la *Mission Archéologique Française a Saqqâra* (MAFS)– y, finalmente, la transliteración y correspondiente traducción al español del fragmento. En el presente trabajo –y por motivos de extensión– no hemos recogido ni la transliteración ni la traducción de todos los pasajes que han sido objeto de estudio. No obstante, se han reproducido los más significativos –a modo de ejemplos que ilustran nuestro análisis– en los distintos apartados de la Parte I. También se ha presentado una nube de conceptos relativa a cada uno de los verbos en el Anexo II.

- 5) El análisis de los usos de cada uno de los verbos en el marco de los TP, en general, y el examen específico de los usos ascensionales, en particular. Esta fase de nuestro trabajo constituye el cuerpo central del presente estudio –tanto por volumen como por importancia– y se recoge, organizado verbo por verbo, en los distintos apartados de la Parte I. En ella hemos descrito significados, usos, contextos, relaciones léxicas y diacronía de cada uno de los verbos ascensionales. Asimismo, hemos reproducido aquellos pasajes que ilustraban mejor el uso ascensional de esos verbos.
- 6) La reflexión teórica y cultural del significado del mito de la ascensión del rey al cielo en los TP, a la luz de los resultados de los análisis léxicos que se han abordado en los sucesivos apartados de la Parte I. Se trata de un conjunto de breves ensayos relativos a distintos aspectos del mito de la ascensión que hemos agrupado en la Parte II.

Por motivos de tiempo y de extensión, en el presente estudio no hemos llevado a cabo una reflexión sistemática y en profundidad sobre el mito de la ascensión del rey al cielo. Nuestro propósito es abordarla de manera sistemática en trabajos ulteriores. No obstante, ya hemos publicado algunos resultados en dos artículos titulados: “Solar Ascension and Osirian Raising in the Pyramid Texts concentrating on the study of the determinatives” y “El vuelo mágico del rey en los Textos de las Pirámides”.<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup> Cf. Sethe, 1908–22.

<sup>3</sup> Rull, 2007 y 2012, respectivamente.

Conviene subrayar que el planteamiento de nuestro estudio no es completamente nuevo y que, en parte, es heredero de un trabajo precedente de Ch. Jacq –dirigido por J. Leclant– acerca de los verbos de movimiento en los TP y los Textos de los Sarcófagos (=TS).<sup>4</sup> El estudio de Jacq, pese a ser riguroso, constituye un escueto listado de verbos y pasajes en el que no se tienen en consideración ni la variedad de formas escritas de los verbos, ni los determinativos que se emplean en su escritura, ni la localización de los pasajes en los muros interiores de las pirámides. Se trata, por tanto, de una primera aproximación a la temática del movimiento en los TP y los TS que, como el mismo autor subraya, es incompleta y tiene muchas carencias.<sup>5</sup> Más aún después de la publicación del diccionario de Hannig en el que se enumeran todos los ejemplos de uso de los términos en las fuentes del Reino Antiguo y del Primer Período Intermedio.<sup>6</sup> Con nuestro estudio hemos tratado de profundizar en el análisis de la cuestión del movimiento ascensional partiendo del léxico de Jacq –también del diccionario de Hannig– pero adaptándolo y ampliándolo según las premisas y necesidades de nuestra investigación. Con ese objetivo hemos subsanado algunas de esas carencias;

- Ampliando las fuentes textuales analizadas con la reciente edición de los TP de Pepy I por parte de la MAFS;
- Delimitando el listado de verbos a, únicamente, aquellos que tenían una significación ascensional;
- Añadiendo nuevos verbos y/o pasajes que no estaban en el trabajo de Jacq y/o el diccionario de Hannig;
- Analizando en profundidad el significado de cada uno de los verbos a partir de su diacronía y relaciones léxicas con otros verbos y/o sustantivos.
- Examinando con detalle las formas gráficas de los verbos, prestando especial atención a los signos determinativos;
- Traduciendo y estudiando todos los pasajes de los TP en los que se encuentran los verbos escogidos;
- Estableciendo el sujeto, los agentes, el destino y los medios con los que se lleva a cabo la acción ascensional, desde la perspectiva de cada uno de los verbos.

---

<sup>4</sup> Jacq, 1993a.

<sup>5</sup> Jacq, 1993a., 1.

<sup>6</sup> Hannig, *L4*.

- Y, por último, estableciendo y comparando la localización de los pasajes en los muros del interior de las distintas pirámides.

El objetivo de este estudio, pues, es el de presentar una perspectiva lo más completa posible de la acción ascensional que permita ahondar en la comprensión y el significado del mito en sucesivos trabajos. En nuestra opinión, el enfoque léxico relativo a la acción verbal puede constituir un método de útil para reinterpretar el mito a partir de las fuentes textuales más antiguas en las que se documenta, es decir, los TP de los reyes del Reino Antiguo.

## 2. Estado de la cuestión

§2 El primer trabajo exhaustivo sobre la ascensión en los TP fue publicado por J.H. Breasted en 1912.<sup>7</sup> En su estudio, el autor hace un análisis del mito de la ascensión del rey al cielo a partir de la dicotomía entre la religión solar y la religión osiríaca. Para Breasted, la primera es superior –en tanto que expresión religiosa de las élites gobernantes– mientras que la segunda tiene un carácter más bien *popular*. De ahí que sea excluida o sometida a la *solarization* en el ámbito de los TP.<sup>8</sup> Es decir, para Breasted las concepciones religiosas expresadas en Los TP son un reflejo de la jerarquía y la organización política de la sociedad egipcia de finales del Reino Antiguo, y siguen patrones de comportamiento equiparables a éstas.<sup>9</sup> Asimismo, Breasted sostiene que en los TP existen ciertos intentos de armonización entre ambas doctrinas religiosas –también con las creencias estelares–,<sup>10</sup> aunque la teología solar acabará imponiendo su supremacía sobre el resto. La razón de este dominio se debe, en su opinión, a la superioridad moral y espiritual de los planteamientos de las doctrinas solares heliopolitanas.<sup>11</sup> Breasted también es el primero en proponer una diacronía religiosa en el seno de la cultura egipcia basada en la idea de una progresiva *democratization of the hereafter*. Según el autor, a lo largo de la historia de Egipto se habría producido una

---

<sup>7</sup> Breasted, 1912, 70–165. Ulteriormente publica el mismo contenido en Breasted, 1933.

<sup>8</sup> Breasted, 1912, 160 y 256.

<sup>9</sup> Más recientemente Tobin ha expresado la misma opinión. Cf. Tobin, 1993, 106.

<sup>10</sup> Breasted, 1912, 163.

<sup>11</sup> Breasted, 1912, 176 n. 2.

*osirianization* del más allá solar, visible ya en los TS y,<sup>12</sup> más especialmente, en el Libro de los Muertos (=LdM).<sup>13</sup>

Los planteamientos de Breasted parecen ser los más comúnmente aceptados durante la primera mitad del siglo XX. La mayoría de autores de este período parece estar de acuerdo en la preeminencia de las doctrinas solares en los TP en detrimento –o, incluso, en oposición– de las teologías estelares y ctónico–osiríacas.<sup>14</sup> Este parece ser el caso, por ejemplo, de K. Sethe que, entre 1909 y 1922, publica una edición de los TP en varios volúmenes y, años más tarde, sus *Kommentar*, en los que recoge algunas observaciones hechas durante la edición de los textos. Desde un punto de vista interpretativo Sethe sigue los postulados de Breasted en relación a la supuesta dicotomía entre la religión osiríaca y la religión solar. Por otro lado, el autor sostiene que los textos deben ser considerados como *Verkärungssprüche* (textos de transfiguración)<sup>15</sup> y que deben leerse empezando por la cámara funeraria y finalizar en el corredor ascendente, por el que el monarca sale hacia el cielo.

A finales de los años 40' S. Schott inaugura una nueva línea interpretativa de los TP.<sup>16</sup> Esta nueva teoría se basa en la distinción de tres géneros estilísticos básicos –a saber: textos de carácter dramático, textos himnicos y textos de transfiguración– y la concordancia entre éstos y los distintos momentos y acciones del ritual funerario. En opinión de Schott, existe una correlación entre la *performance* de los ritos funerarios y la distribución de los textos en las cámaras y corredores del interior de la pirámide. En cierto modo, la teoría de Schott supone una reelaboración de los postulados de Sethe en relación a la dirección de lectura de los textos, que ahora se interpretarán desde la perspectiva del ritual funerario y su desarrollo.

A finales de la década de los 50', R. Anthes<sup>17</sup> publica un estudio sobre la religión egipcia en el III milenio a.C. que resume las ideas más significativas al respecto durante la primera mitad del siglo XX. El autor sigue los planteamientos de Breasted en relación

---

<sup>12</sup> Breasted, 1912, 276 y ss.

<sup>13</sup> Breasted, 1912, 274.

<sup>14</sup> Cf., por ejemplo, Farina, 1923 y Faulkner, 1924.

<sup>15</sup> Sethe, 1909–22 y 1962.

<sup>16</sup> Schott, 1945 y 1950.

<sup>17</sup> Antes, 1959.

a la oposición radical entre Osiris y el dios solar.<sup>18</sup> También considera que durante el Reino Antiguo se produce una progresiva solarización en el ámbito religioso, cuyo resultado será una tensión entre ambas doctrinas, visible a lo largo de buena parte de la historia de Egipto. Para Anthes –al igual que para Breasted– la tensión entre ambos planteamientos teológicos no se resolverá definitivamente hasta la redacción del LdM, en el Reino Nuevo.<sup>19</sup> Anthes, pues, acepta los postulados de Breasted, aunque conviene subrayar que también expone algunas dudas como, por ejemplo, el motivo por el que el epíteto *señor del cielo* (*nb pt*) en los TP se otorga, paradójicamente, a Osiris –que según el autor no tiene un lugar en el cielo– y no a Re. Asimismo, observa como el epíteto de *Gran Dios* (*ntr ʕ3*), en los TP, puede referirse tanto al dios Osiris como al dios solar, hecho que le genera una cierta duda acerca de la supuesta dualidad establecida por la tradición entre ambas divinidades.<sup>20</sup>

Las opiniones de Anthes parecen ser las más comúnmente aceptadas por los egiptólogos durante este período.<sup>21</sup> Sin embargo, en 1960, H. Frankfort publica un estudio sobre la religión egipcia que, en cierto modo, da un giro a la cuestión de la oposición entre el dios solar y Osiris.<sup>22</sup> En opinión de Frankfort la oposición entre las doctrinas solares y osiríacas procede, en último término, de los planteamientos teóricos de los propios estudiosos modernos:

*The antagonism which is claimed to have existed between a so-called “religion of Osiris” and “sun-religion” is a modern construction without solid foundation in the ancient texts.*<sup>23</sup>

Para el autor, pues, el origen de la dicotomía entre ambas divinidades –y las dificultades que conlleva a nivel interpretativo– proceden de interpretaciones que no tienen en

<sup>18</sup> Antes, 1959, 180–90.

<sup>19</sup> Antes, 1959, 182. En Eliade (1976, 122 y ss.) el autor hace suya esta visión dialéctica que, en su opinión, se resuelve cuando se produce –durante el Reino Nuevo– una “síntesis final” en la que Re y Osiris se sincretizan definitivamente. En nuestra opinión, esta visión de la religión egipcia en clave de progreso está excesivamente vinculada a una lectura histórico–política de las fuentes egipcias, en general, y a la interpretación de géneros como las admoniciones, en particular. Para la interpretación del género de la *national calamity* como un tópico literario atemporal cf. Tobin, 2003, 188–89.

<sup>20</sup> Anthes, 1959, 191–92.

<sup>21</sup> Cf., por ejemplo, Rundle–Clark, 1959, 98; Emery, 1961, 127; Vandier 1944, 43–44; Donadoni, 1988, 83–85.

<sup>22</sup> Cf. Frankfort, 1961.

<sup>23</sup> Frankfort, 1961, 107.

cuenta lo que el autor define como *multiplicity of approaches*.<sup>24</sup> Es decir, la forma en la que los antiguos egipcios expresan su pensamiento a partir de la evocación de diversos planos simultáneos y, a veces, incluso, contradictorios.<sup>25</sup> Conviene subrayar que, en el presente estudio, suscribimos la opinión de Frankfort y, en cierto modo, la consideramos como una de las bases teóricas de nuestra investigación.

Durante la primera mitad de la década de los 60', A. Badawy publica un artículo en el que reflexiona sobre el destino estelar del monarca en los TP. El autor intenta comprender la orientación de los llamados “canales de ventilación” de la pirámide de Queops a partir de su significación religiosa.<sup>26</sup> Dos años después, R.O. Faulkner publica un artículo –más descriptivo que teórico– en el que resalta los elementos de carácter estelar presentes en los TP.<sup>27</sup> Años más tarde, a finales de la década, L.V. Žába publica un estudio sobre los aspectos celestes de los TP.<sup>28</sup> En nuestra opinión, estos tres autores abren una nueva vía de investigación sobre la presencia y significación de la llamada “religión estelar” en los TP.<sup>29</sup>

A finales de la década de los 60' A. Piankoff publica una traducción de los textos de la pirámide de Unas siguiendo los postulados de Sethe en relación a la disposición y orden de lectura de los textos.<sup>30</sup>

En lo que se refiere a la temática de Osiris debemos señalar que durante la década de los 60' J.W. Griffiths publica sendos estudios dedicados a Horus y Set,<sup>31</sup> por un lado, y Osiris y sus orígenes, por otro.<sup>32</sup> En el segundo de estos estudios, Griffiths sigue los planteamientos propuestos por Breasted acerca de la división de las creencias del más allá en dos grandes categorías opuestas, a saber: la solar–celestial y la osiríaca. En una reedición de su estudio ulterior,<sup>33</sup> Griffiths añade un nuevo planteamiento de la cuestión

---

<sup>24</sup> Frankfort, 1961, 66.

<sup>25</sup> Para la cuestión del sincretismo en general cf. también Hornung, 1999 [1971], 232.

<sup>26</sup> Badawy, 1964.

<sup>27</sup> Faulkner, 1966.

<sup>28</sup> Žába, 1968.

<sup>29</sup> Pese a que ya hay algunos trabajos previos en relación a la religión estelar como, por ejemplo: Wainwright, 1935 y 1936; Chatley, 1940; Briggs, 1952.

<sup>30</sup> Piankoff, 1968.

<sup>31</sup> Para la discusión sobre los planteamientos de Griffiths en relación a Horus y Set cf. Tobin, 1993.

<sup>32</sup> Griffiths, 1960 y 1966, respectivamente.

<sup>33</sup> Griffiths, 1980, 65.

de Osiris como es la comprensión de la divinidad como un *amalgam of a complex deity*.<sup>34</sup> En efecto, el autor hace suya la propuesta de Westendorf según la cual Osiris sería una divinidad poliédrica en la que conviven diversos aspectos, aparentemente, incompatibles.<sup>35</sup> Esto le permite trascender el aspecto únicamente agrario–fertilizador postulado por autores como J.G. Frazer,<sup>36</sup> A. Moret,<sup>37</sup> J.H. Breasted,<sup>38</sup> R.T. Rundle Clark<sup>39</sup> o J. Spiegel,<sup>40</sup> entre otros y, en consecuencia, le abre las puertas a poner de relieve, por ejemplo, su aspecto celestial, así como su estrecha relación con las estrellas circumpolares. Así lo expresa el autor:

*As a ruler of the realm of the dead, Osiris was physically associated with the earth, which embraces the dead. Yet his chthonic aspect never excluded him from generous access to the celestial world, of which the sun god Re was the chief deity. In that astral world, Osiris was especially associated with the circumpolar stars, with the constellation of Orion and with the brightest star in the sky, Sirius.*<sup>41</sup>

Durante la década de los 70', J. Spiegel y H. Altenmüller desarrollan sus respectivos trabajos en base a las propuestas de Schott, pero los resultados son poco clarificadores y dan escasos frutos.<sup>42</sup> Esta vía de investigación, pues, se agotará con estos autores aunque, algunos aspectos serán incorporados por J.P. Allen en su *Cosmographic Theory*.

Unos años más tarde, en 1977, W.M. Davis publica un segundo gran estudio monográfico sobre el tema de la ascensión.<sup>43</sup> El análisis de Davis supone, en cierto modo, una reelaboración de las propuestas de Breasted hecha a la luz de la reciente publicación de los TS por parte de A. De Buck en 1961,<sup>44</sup> las nuevas traducciones de los

---

<sup>34</sup> Griffiths, 1980, 103.

<sup>35</sup> Westendorf, 1977.

<sup>36</sup> Frazer, 1922, 434–37.

<sup>37</sup> Moret, 1927.

<sup>38</sup> Breasted, 1912.

<sup>39</sup> Rundle Clark, 1959.

<sup>40</sup> Spiegel, 1953.

<sup>41</sup> Griffiths, 2002, 306. Cf. también 1980, 187.

<sup>42</sup> Spiegel, 1953 y 1971; Altenmüller, 1972.

<sup>43</sup> Davis, 1977.

<sup>44</sup> De Buck, 1935–61.

TP y otros *corpora* funerarios,<sup>45</sup> así como las interpretaciones y análisis hechos por S. Schott,<sup>46</sup> O. Firchow,<sup>47</sup> Th.G. Allen,<sup>48</sup> K. Sethe,<sup>49</sup> J. Spiegel,<sup>50</sup> H. Altenmüller,<sup>51</sup> J.W. Griffiths,<sup>52</sup> J. Zandee,<sup>53</sup> R. Anthes<sup>54</sup> y S.A.B. Mercer.<sup>55</sup> Davis se muestra en desacuerdo con Breasted en lo que se refiere a la interpretación de algunos de los medios ascensionales como algo secundario o accesorio, en virtud de la superioridad del vuelo del monarca como acción principal en relación al mito ascensional.<sup>56</sup> No obstante, la autora parece aceptar las tesis de Breasted en lo que se refiere a la interpretación en clave fundamentalmente solar del mito ascensional. Aunque manifiesta sus dudas en relación al destino final de la ascensión y señala que:

*...could be assumed that some connection existed between the stellar and solar realms in the ascension-myth in the figures of these star-spirits.*<sup>57</sup>

Asimismo, la autora sostiene que el lugar y el momento de encuentro entre el rey y el dios solar son difíciles de establecer.<sup>58</sup> Los interrogantes planteados por Davis son, en cierto modo, uno de los puntos de partida de nuestra investigación. Ciertamente, aunque suscribimos la mayoría de sus postulados, consideramos que esas dudas indican la existencia de ciertos errores en el planteamiento que impiden comprender la naturaleza del mito. Por ese motivo, consideramos que el mito de la ascensión del rey al cielo debe ser analizado a partir de nuevas premisas teóricas y/o metodológicas que permitan dar respuesta a algunas de estas cuestiones que quedan sin resolver en su en su trabajo. En nuestra opinión, el planteamiento de nuestro estudio —es decir, el análisis léxico de las formas verbales— puede ayudar a dar respuesta a algunos de esos interrogantes.

---

<sup>45</sup> Sethe, 1908–22; Speelers, 1923–24; Jéquier, 1928, 1933, 1935, 1936–40; Hayes 1973; Piankoff y Maystre, 1939–62; Hornung, 1963; Barguet, 1967; Piankoff, 1964; Piankoff, 1968; Lesko, 1972; Jacques-Gordon, 1972; Faulkner, 1973; Allen, 1974.

<sup>46</sup> Schott, 1926 y 1952.

<sup>47</sup> Firchow, 1953.

<sup>48</sup> Allen, 1916.

<sup>49</sup> Sethe, *Kommentar*.

<sup>50</sup> Spiegel, 1953, 1955 y 1971.

<sup>51</sup> Altenmüller, 1972.

<sup>52</sup> Griffiths, 1966.

<sup>53</sup> Zandee, 1960.

<sup>54</sup> Anthes, 1959 y 1961.

<sup>55</sup> Mercer, 1952.

<sup>56</sup> Davis, 1977, 166.

<sup>57</sup> Davis, *op. cit.*, 175–76.

<sup>58</sup> Davis, *op. cit.*, 179.

A principios de los 80', W. Barta pone en duda los planteamientos de Schott y retorna a la idea original de K. Sethe según la cual los TP debían ser considerados como *Verkärungssprüche* (textos de transfiguración).<sup>59</sup> El autor también retoma la temática de la religión estelar tratada ya por Badawy, Faulkner y Žába en la década de los 60'. Los resultados de los trabajos de Barta se publican en el artículo "Funktion und Lokalisierung der Zirkumpolarsterne in den Pyramidentexten".<sup>60</sup> En él el autor reflexiona sobre la función de las estrellas circumpolares en los TP y establece su localización en la zona Norte del cielo oriental y las considera la tripulación de la Barcas del Día y de la Noche.<sup>61</sup> En nuestra opinión, el autor también abre las puertas a la aplicación de la arqueoastronomía en relación a la orientación e interpretación del significado celeste de las pirámides.<sup>62</sup>

En la década de los 80' aparece otra publicación significativa en relación al mito de la ascensión del rey al cielo. Se trata del trabajo de Ch. Jacq *Le Voyage dans l'autre monde selon l'Égypte ancienne*.<sup>63</sup> En él el autor hace un exhaustivo estudio sobre las metamorfosis que sufre el rey difunto en su viaje al más allá a partir de los TP y de los TS. En su trabajo Jacq vuelve a plantear la misma duda de Davis y sostiene que:

...il n'est pas simple de définir le but ultime de cette ascension.<sup>64</sup>

La cuestión del destino final del rey, pues, parece seguir sin encontrar una respuesta clara. La interpretación de Jacq sigue la línea de pensamiento de Leclant y de lo que podríamos denominar "escuela francesa" o "escuela de la MAFS".<sup>65</sup> Una de las opiniones más extendidas en esta escuela durante los últimos años ha sido la idea de que no hay una diferencia sustancial entre los TP y los TS.<sup>66</sup> De ello se deduce, por ejemplo, un temprano sincretismo entre Osiris y el dios solar que, pese a hacerse más manifiesto

<sup>59</sup> Barta, 1981; Sethe, 1909–22 y 1962. Para la comprensión de los TP como textos de transformación cf. Englund, 1994, 169–170. Para la comprensión del tema de la transformación en los TS cf. Federn, 1960, 241–257.

<sup>60</sup> Barta, 1980.

<sup>61</sup> Barta, *op. cit.*, 2–3 y 4.

<sup>62</sup> Bradshaw, 1990; Wells, 1992 y 1993; Cook, 1994; Málek, 1994; Legon, 1995; Bauval y Gilbert, 1994; Krauss, 1997; Spence, 2000 y 2001; Maravelia, 2003; Isler, 2001; Lull, 2004.

<sup>63</sup> Jacq, 1986.

<sup>64</sup> Jacq, 1986, 19.

<sup>65</sup> Sainte Faire Garnot, 1949, 1951, 1957 y 1958; Lacau y Lauer, 1961; Labrusse, 1966a y 1966b; Lauer, 1979; Leclant, 1949 y 1974; Vercutter, 1985; Pantalacci, 1994; Pierre, 1994 y 1997.

<sup>66</sup> Leclant, 1984; Mathieu, 1996a, 1996b y 2004; Pierre, 2004; Pavlova, 1999; Vernus 2004.

en los TS,<sup>67</sup> ya estaría implícito en los TP. En nuestra opinión, ese sincretismo sería visible en pasajes como, por ejemplo, *Pyr* §305a–306b, donde se observa una clara complementariedad entre elementos de carácter solar (Khepri) y elementos de carácter osiríaco (*Duat*):

§305a: *hms r=f m st nb tm it NN pt pšn=f bi3=s*

§305b: *sšmw NN w3wt n hpr*

§306a: *htp NN m ʕnh m imnt šmsw sw dw3tiw*

§306b: *psd NN m3 m i3bt*

§305a: *Él (=rey) se sienta en el Trono del Señor de*

*Todo. El rey NN toma el cielo y parte su hierro (=cielo).*

§305a: *El rey NN es guiado por los caminos de Khepri.*

§306a: *El rey NN está en paz viviendo en Occidente y los habitantes de la Duat le siguen.*

§306b: *El rey NN brilla de nuevo en Oriente.*

*Pyr* §305a–6bW

O pasajes como *Pyr* §1360a–b, en los que se describe el acceso al cielo en un contexto de marcado carácter ctónico–osiríaco, tal y como indica la alusión a los flujos y putrefacción de Osiris:

§1360a: *tz tw 3h p NN pn mw=k n=k bʕh=k n=k*

§1360b: *rdw=k n=k pr m hw33t wsir*

§1361a: *wn n=k ʕ3wi pt izn n=k ʕ3wi qbhw*

§1361b: *wnt n=k ʕ3wi h3t nhbhb n=k ʕ3wi nwt*

§1360a: *Levántate, oh akh de este rey NN. Tu agua es tuya, tu inundación es tuya,*

§1360b: *tus flujos que han salido de la putrefacción de Osiris son tuyos.*

§1361a: *Las Puertas del Cielo están abiertas para ti, las puertas del firmamento están desplegadas para*

<sup>67</sup> Cf., por ejemplo, *CTI* §191 y ss. y *CTIV* §276 y ss.

*ti,*  
 §1361b: *las puertas de la mastaba están abiertas para*  
*ti, las Puertas de Nut están recorridas para ti.*

*Pyr §1360a–61bW*

A finales de los 80', J.P. Allen publica *The Cosmology in the Pyramid Texts*,<sup>68</sup> un trabajo que tendrá una gran repercusión en lo que a la interpretación de los TP se refiere, y que también consideramos como uno de los posicionamientos teóricos sobre los que se basa nuestra interpretación. Como ya se ha comentado más arriba, el artículo hace una primera aproximación a la teoría cosmográfica que el autor desarrollará ulteriormente en su artículo *Reading a Pyramid*.<sup>69</sup> No obstante, la gran aportación del artículo de Allen es, en nuestra opinión, el nuevo enfoque en relación a la interpretación de las fases, procesos y lugares por los que el rey debe discurrir antes de incorporarse a los ciclos celestes. En este sentido, pues, consideramos el trabajo de Allen como el tercer gran estudio –junto a los de Breasted y Davis– sobre el mito de la ascensión del rey en los TP. Conviene subrayar que Allen parte de las tesis de Barta acerca de la comprensión del aspecto celeste de Osiris como una de las fases por las que el rey debe pasar antes de incorporarse al ciclo solar.<sup>70</sup> Es decir, la antigua oposición entre el dios solar y Osiris postulada por Breasted y Davis, cede ahora el paso a una comprensión más sincrética y complementaria de la relación entre ambas divinidades.<sup>71</sup> Asimismo, el autor incorpora a su estudio los nuevos planteamientos teóricos fruto de las investigaciones de J. Assmann,<sup>72</sup> H. Frankfort,<sup>73</sup> J.K. Hoffeimer,<sup>74</sup> E. Hornung,<sup>75</sup> K. Dieter,<sup>76</sup> L.V. Žabkar,<sup>77</sup> J. Spiegel,<sup>78</sup> O. Neugebauer y R.O. Parker,<sup>79</sup> entre otros. Unos años más tarde, a mediados de los 90', Allen retoma las propuestas de Schott y elabora una nueva teoría que H. Hays,<sup>80</sup> recientemente, ha denominado *Cosmographic*

---

<sup>68</sup> Allen, 1989.

<sup>69</sup> Allen, 1994.

<sup>70</sup> Barta, 1981.

<sup>71</sup> Para el sincretismo entre Re y Osiris cf. Hornung, 1999 [1971], 90 y Blázquez, 1993, 200–201.

<sup>72</sup> Assmann, 1977a y 1977b.

<sup>73</sup> Frankfort, 1933.

<sup>74</sup> Hoffeimer, 1985.

<sup>75</sup> Hornung, 1963, 1973, 1977a y 1977b.

<sup>76</sup> Dieter, 1981.

<sup>77</sup> Žabkar, 1968.

<sup>78</sup> Spiegel, 1971.

<sup>79</sup> Neugebauer y Parker, 1960.

<sup>80</sup> Hays, 2009, 200–1.

*Theory*.<sup>81</sup> Según la nueva teoría de Allen, los distintos espacios del interior de la pirámide equivalen a los distintos lugares–estadios por los que el monarca debe pasar hasta llegar al más allá. Asimismo, los textos inscritos en los muros interiores tienen una correlación con esos espacios y, por tanto, tienen un orden de lectura muy preciso que se establece en relación al proceso de transformación del monarca, y no con el desarrollo de los ritos funerarios. Las propuestas de Allen serán acogidas por un buen número de estudiosos,<sup>82</sup> y se verán reflejadas, por ejemplo, en la reciente edición de los textos de la pirámide de Pepy I a cargo de la MAFS.<sup>83</sup> Parece haber, pues, una gran sintonía entre esta escuela francesa y los planteamientos cosmográficos propuestos por Allen.

Recientemente, la propuesta de Allen ha sido cuestionada con dureza por Hays aunque,<sup>84</sup> como se verá más abajo,<sup>85</sup> consideramos que hay algunos elementos pueden seguir teniendo una cierta vigencia. En efecto, tal y como subraya Málek, la distribución de los textos en el interior de la pirámide no parece ser, en absoluto, accidental.<sup>86</sup>

Las aportaciones de Allen en relación a los TP han marcado, en buena medida, los estudios hechos desde la década de los 90' hasta la actualidad, tanto a nivel filológico,<sup>87</sup> como a nivel interpretativo.<sup>88</sup> Los trabajos del autor culminan con la aparición, en 2005, de su traducción de los TP.<sup>89</sup>

Más recientemente, el autor ha publicado un artículo en el que sostiene la identidad entre los destinos de ultratumba del rey y de los particulares durante el Reino Antiguo, pese a su diferenciación jerárquica. Así lo expresa el autor:

*The king's destiny, as revealed above all in the Pyramid Texts, was expected to be primarily celestial: as one of the gods, his spirit would join the sun and the stars in their daily journey across the sky, receiving each night the capability for this new life through union with Osiris (...) It has also been recognized that this distinction began to disappear at the end of the Old*

<sup>81</sup> Allen, 1989.

<sup>82</sup> Englund, 1994; Mathieu, 1997; Lehner, 1997 y Eyre, 2002.

<sup>83</sup> Leclant (dir.), 2001a y 2001b. Cf., también, Carrier, 2009b y 2010a, 2010b y 2010c.

<sup>84</sup> Hays, 2009b.

<sup>85</sup> Cf. §§156–161.

<sup>86</sup> Málek, 2000, 102.

<sup>87</sup> Allen, 1982, 1984, 1981, 2004 y 2005.

<sup>88</sup> Allen, 1986, y 2006.

<sup>89</sup> Allen, 2005.

*Kingdom, as all Egyptians began to anticipate an afterlife like that of the king –a process famously characterized by Breasted as the ‘the royal hereafter democratized’ (...) Of course, the distinction between these two modes of existence was not completely dichotomous (...) and no-royal tombs already in the Fifth Dynasty refer to the deceased journeying to the same celestial regions as the king. Yet the distinction was probably valid overall, particularly in the early Old Kingdom (...) Despite the implications of Breasted’s characterization, the distinction in these two views of the afterlife was probably one of focus rather than privilege. The king’s destiny reflects the higher plane of existence he occupied during life: by its very nature, it presupposes daily communion with the gods. In the same manner, the non-royal afterlife reflects the more ‘down-to-earth’ existence of the king’s subjects: they belong more to the world of people than to that of the gods.<sup>90</sup>*

Durante los últimos veinte años, también se han publicado una serie de artículos y obras sobre aspectos de la religión egipcia muy diversos, que no tratan explícitamente el motivo de la ascensión pero que son de gran influencia para nuestro trabajo, a saber: el trabajo de G. Englund acerca de la noción de *akh*, con el que se define el significado de este importante aspecto de la persona;<sup>91</sup> el artículo de T. Martinelli acerca de Gueb y Nut en los TP, con el que se recategorizan las funciones de ambas divinidades;<sup>92</sup> las reflexiones de N. Beaux acerca de la significación de la *Duat*, estableciendo que se trata tanto de un lugar como de un estado;<sup>93</sup> el artículo de H. Altenmüller sobre el significado de las barcas funerarias, revelador en cuanto a las funciones simbólicas de éstas;<sup>94</sup> la reflexión de S. Bickel sobre el mito cosmogónico durante el Reino Antiguo, con la que se reelaboran ciertos aspectos en relación a la comprensión sobre el origen del cosmos;<sup>95</sup> las observaciones de T. Wilkinson en relación a los grabados del Desierto Oriental y la interpretación religiosa que se podría desprender de la temática y la

---

<sup>90</sup> Allen, 2006, 7 y ss.

<sup>91</sup> Englund, 1994

<sup>92</sup> Martinelli, 1994.

<sup>93</sup> Beaux, 1994a, 1994b, 2004a y 2004b.

<sup>94</sup> Altenmüller, 2002.

<sup>95</sup> Bickel, 1994, 1997 y 2004.

orientación de los mismos;<sup>96</sup> los trabajos de B. Mathieu acerca de la relación entre TP y TS, con los que se confirma la continuidad entre ambos *corpora*;<sup>97</sup> las reflexiones de J.K. Hoffeimer y A. Loprieno acerca de lo sagrado, con lo que se abre una nueva perspectiva religiosa en relación a la significación de la ascensión;<sup>98</sup> las publicaciones de J. Assmann en relación a las concepciones temporales egipcias descritas mediante los términos *dt* y *nḥh*<sup>99</sup> y al propio tema de la ascensión;<sup>100</sup> las lecturas e interpretaciones del espacio arquitectónico propuestas por R. Tefnin;<sup>101</sup> las reflexiones acerca de la orientación estelar de las pirámides expuestas por K. Spence;<sup>102</sup> el análisis de Ch. Eyre acerca del Himno Caníbal;<sup>103</sup> los trabajos de Cervelló en relación con el uso de los determinativos en los TP;<sup>104</sup> y las reflexiones de Kahl acerca de la solarización durante la II dinastía.<sup>105</sup>

Asimismo, también hemos asumido ciertos planteamientos próximos a la historia de las religiones y/o antropología propuestos por M. Eliade,<sup>106</sup> E. Hornung,<sup>107</sup> Ph. Derchain,<sup>108</sup> J. Assmann,<sup>109</sup> G. Pinch,<sup>110</sup> J. Clottes y J.D. Lewis–Williams,<sup>111</sup> J. Naydler<sup>112</sup> y G. Durand.<sup>113</sup> Como se verá más abajo, a partir de algunos de estos estudios hemos podido reflexionar sobre la cuestión del sincretismo, así como de los abundantes aspectos de carácter chamánico presentes del mito ascensional.

---

<sup>96</sup> Wilkinson, 2004 [2003].

<sup>97</sup> Mathieu, 1996b, 2004.

<sup>98</sup> Loprieno, 2001 y 2003.

<sup>99</sup> Assmann, 1975, 1995 y 2005 [1996].

<sup>100</sup> Assmann, 1977a

<sup>101</sup> Tefnin, 1985, 1991a y 1991b.

<sup>102</sup> Spence, 2000, 321.

<sup>103</sup> Eyre, 2002.

<sup>104</sup> Cervelló, 2006 y 2011.

<sup>105</sup> Kahl, 2007.

<sup>106</sup> Eliade, 1956, 1976, 1995 [1951], 1996 [1968], y 2004 [1956].

<sup>107</sup> Hornung, 1970 y 1992.

<sup>108</sup> Derchain, 1962 y 1996 [1981].

<sup>109</sup> Assmann, 1975, 1977a, 1977b, 1989, 2000, 2003 [1993] y 2005 [1996].

<sup>110</sup> Pinch, 2002.

<sup>111</sup> Clottes y Lewis–Williams, 2010 [2001].

<sup>112</sup> Naydler, 2005.

<sup>113</sup> Durand, 1992 y 1994.

### 3. El mito de la ascensión del rey al cielo y las tradiciones religiosas de los TP

§3 Los TP se han considerado tradicionalmente como el más antiguo de los tres grandes *corpora* religioso–funerarios del antiguo Egipto,<sup>114</sup> en el que confluían diversas tradiciones escatológicas ancestrales (celestes y ctónicas) con otras más recientes (solares).<sup>115</sup>

Ahora bien, el descubrimiento y la publicación de los TP de las reinas de finales del Reino Antiguo,<sup>116</sup> así como un mejor conocimiento de los textos funerarios de carácter privado de la misma época y del I Período Intermedio,<sup>117</sup> han llevado a desdibujar la supuesta frontera establecida entre los TP del Reino Antiguo y los llamados TS del Reino Medio. La constatación de las continuidades entre ambos *corpora* ha comportado que se revisen algunas opiniones y tópicos aceptados durante décadas por los egiptólogos, a saber:

- a) La noción de que se trata de dos *corpora* sustancialmente distintos;<sup>118</sup>
- b) El carácter fundamentalmente solar de los TP (en oposición a las doctrinas ctónicas representadas fundamentalmente por Osiris);<sup>119</sup>
- c) La comprensión de los TP como un *corpus* exclusivo para uso regio con una escatología también exclusiva;<sup>120</sup>

<sup>114</sup> Cf., por ejemplo, Vercoutter, 1992 [308]; Grimal, 1996 [1988], 139; Gardiner, 1994 [1961], 99; Lichteim, 1975, 29; Faulkner, 1969, V (prefacio); Edwards, 1993 [2003], 186; Hornung, 2000 [1993], 75–78; Quirke, 2003 [2001], 159–160; Allen, 2005, 1; Málek, 2000 y Carrier, 2009b, XLI (prefacio), entre otros.

<sup>115</sup> Cf., por ejemplo, Sethe, 1930, §104, 87 y §131, 109. El mismo autor en sus *Kommentar* distingue pasajes de carácter osiriaco (I, 120) –que para él son de los más antiguos–, pasajes del período “hieraconopolitano predinástico” (II, 141), pasajes del período “heliopolitano prehistórico” (I, 120), entre otros. Para ejemplos más recientes de la misma opinión cf. Edwards, 1993 [2003], 186; David, 2004, 85 y Carrier, 2009b, XLI (preámbulo).

<sup>116</sup> Cf. Jequier, 1928, 1933, 1935 y 1936; Berger, 1994; Dobrev, Labrusse y Mathieu, 2000; Mathieu, 2008; Carrier, 2010c.

<sup>117</sup> Allen, 1986 y 2006. Para las semejanzas entre los TP inscritos en sarcófagos del Reino Medio y las similitudes con los textos de Pepy II y Neit cf. Thompson, 1990. Cf. también Silverman, 1989, 30–31.

<sup>118</sup> Cf., por ejemplo, David, 2004, 147. Opinión desmentida por Grimal, 1996 [1998], 139; Mathieu, 1996b y 2004; Allen, 2004, 2005 y 2006; Vernus, 2004; Hays, 2004; Bickel 2004; Goebis, 2004; Kahl, 2004; Berger, 2004 y Kemp, 2007, 33–34.

<sup>119</sup> Breasted, 1912; Vandier, 1944; Rundle Clark, 1959; Anthes, 1983; Donadoni, 1988; Cervelló, 1996, 132 y, más recientemente Seidlmayer, 2007 [2000], 115–6. Para la opinión contraria cf. Barta, 1980, 148; Shaw y Nicholson, 1995, 236; Málek, 2000, 102; Allen, 2005, 7 y Loprieno 2005, 42.

<sup>120</sup> Cf., por ejemplo, Eliade, 1976, 113; Leclant, 1985, 90; Cervelló, 1996, 221. Para la opinión contraria cf. Leclant, 1984; Barta, 1986; Lesko, 1991, 101; Mathieu, 2004, 256–257 y Allen, 2006. En nuestra opinión conviene no confundir el monopolio estatal de lo religioso (Moreno, 2004, 184–185; Loprieno, 2005, 38) con la existencia de una escatología distinta. En este sentido parece comprender Assmann la diferencia entre el más allá del rey y el de sus súbditos. Cf. Assmann, 2000, 34.

- d) La opinión de que en el paso de los TP a los TS se produce una “democratización del más allá”,<sup>121</sup> en la que Re y Osiris se aproximan y se complementan;<sup>122</sup>
- e) La idea de que de los TP son una amalgama religiosa heterogénea en la que conviven –sin fundirse– distintas opciones escatológicas.<sup>123</sup>

Como ya se ha visto en las notas precedentes, la mayoría de estas opiniones han sido refutadas o matizadas en las dos últimas décadas, aunque nunca hasta ahora se han analizado desde la perspectiva de la propia ascensión, es decir, desde el principal motivo religioso de los TP.<sup>124</sup> En efecto, el mito de la ascensión del rey al cielo es, en cierto modo, el eje que vertebra todo el *corpus* en tanto que finalidad última de los textos. Por ese motivo, y tal y como se verá a lo largo de nuestro análisis, uno de los propósitos del presente estudio es intentar ilustrar –a partir del análisis del léxico ascensional y de los contextos en los que se encuentran las formas verbales– cómo esas tres tradiciones esenciales constituían, ya a finales del Reino Antiguo, una suerte de doctrina escatológica única y coherente.

Nuestro trabajo se asienta, por tanto, en los supuestos teóricos de autores como J.P. Allen, para quien en los TP existe un concepto único de la existencia eterna después de la muerte. Para el autor este concepto sería muy antiguo y estable a lo largo de la historia del antiguo Egipto, mientras que nosotros lo vemos más bien como el resultado de un sincretismo entre distintas doctrinas religiosas.

En la introducción de su traducción de los TP el autor expresa su idea en los siguientes términos:

<sup>121</sup> Cf., por ejemplo, Breasted, 1912; Eliade, 1976, 112 y ss.; Taylor, 2001, 194; David, 2004, 134–136. Para la opinión contraria cf. Allen, 2006, 9.

<sup>122</sup> Breasted, 1912; Rundle–Clark, 1959. Para Gardiner, 1994 [1961], 106, esa transición hacia las doctrinas osíriacas ya se empieza a observar durante la VI dinastía; Allen (*Pyramid Texts*, 7), en cambio, considera que en los TP ya hay una estrecha relación entre Osiris y Re. El autor, sin embargo, parece vincular su opinión a la continuidad entre los TP y los TS. También a la comprensión simbólico–espacial de la distribución de los TP, en la que habría un “tramo osíriaco”. Recientemente, Spalinger, 2007, 178, ha propuesto que la fusión entre el dios solar y Osiris se produjo a mediados del Reino Medio. El mismo autor ha observado la presencia y la conexión de elementos solares y osíriacos en el pWestcar. Cf. Spalinger, 2007, 173–184.

<sup>123</sup> Cf., por ejemplo, Sethe, *Kommentar*, *passim*; Vercoutter, 1947; Eliade, 1976, 107–109 y Blázquez, 1993, 1999. Según Leclant (1974, 33) existen tres formas de resurrección: *stellaire – une étoile parmi les impérissables qui tournent non loin de l’axe polaire sans connaître la fatigue*; *solaire – dans les régions privilégiées du firmament*; *osirienne – dans les profondeurs du monde de la nuit et de la germination*. Para David (2004, 84) la fusión entre las doctrinas celestes y solares debió ser muy temprana.

<sup>124</sup> Assmann, 2000, 34; Jacq, 1986, 19 y 1999 [1998], 62–63; Pinch, 2002, 11; Davis, 1977, 166; Lichteim, 1975, 30; Hornung, 2000 [1993], 69; David, 2004, 82.

*The Pyramid Texts are largely concerned with the deceased's relationship to two gods, Osiris and the Sun. Egyptologists once considered these two themes as independent views of the afterlife that had become fused in the Pyramid Texts, but more recent research has shown that both belong to a single concept of the deceased's eternal existence after death—a view of the afterlife that remained remarkably consistent throughout ancient Egyptian history.*<sup>125</sup>

Nuestro planteamiento teórico, se aleja de opiniones como, por ejemplo, la expuesta por el historiador de las religiones M. Eliade a mediados de los 70'. Según el autor en los TP se observa una clara oposición entre lo que él denomina *ideologías religiosas distintas*. Así se refiere a la cuestión en su tratado sobre la historia de las religiones:

*Malgré l'effort des théologiens, la doctrine n'est pas parfaitement systématisée. On décèle une certaine opposition entre des conceptions parallèles et parfois antagoniques. La majorité des formules répètent avec force que le Pharaon, fils d'Atum(-Rê), engendré par le Grand Dieu avant la création du monde, ne peut pas mourir ; mais d'autres textes assurent le Roi que son corps ne connaîtra pas la décomposition. Il s'agit, certes, de deux idéologies religieuses distinctes, encore insuffisamment intégrées.*<sup>126</sup>

Para Eliade, pues, el resultado de la integración de esas *ideologías* es una doctrina soteriológica *que no siempre resulta coherente*.<sup>127</sup>

Ahora bien, tal y como subraya Edwards, parece innegable que se produjo una superposición entre distintas opciones escatológicas;

*On the ground of internal evidence alone it has been deduced that Pyramid Texts which refer to the stars had an independent origin from the solar spells and that eventually they were merged into Heliopolitan doctrine.*<sup>128</sup>

---

<sup>125</sup> Allen, 2005, 7.

<sup>126</sup> Eliade, 1976, 107. Para una opinión similar más reciente cf. Verner, 1997, 41.

<sup>127</sup> Eliade, 1976, 109.

<sup>128</sup> Edwards, 1993, 283.

Conviene subrayar que en los últimos años parece haberse impuesto un cierto consenso entre los egiptólogos en lo que se refiere a la aceptación del sincretismo entre las diversas tradiciones religiosas que se encuentran en el seno de los TP –más allá de diferencias y aparentes oposiciones–. No obstante, el encaje entre esas tradiciones parece ser, aun hoy en día, una cuestión en la que no coinciden todos los autores y que ha generado interpretaciones muy diversas.

Para J. Cervelló, por ejemplo, la relación entre esas doctrinas escatológicas es de *complementariedad*.<sup>129</sup> Aunque, sin embargo, eso no impide que el más allá del rey –en tanto que celeste y solar– sea distinto del de los particulares –en este caso ctónico y osiríaco–. Así lo ha expresado recientemente el autor en un estudio acerca de los determinativos de edificios funerarios reales en los TP:

*En fait, dans les TP, deux traditions funéraires principales coexistent et se combinent: celle de la résurrection par ascension, réservée exclusivement au roi, qui implique la séparation d'avec les hommes et la terre et le franchissement de l'épreuve de la mort par un processus d'élévation de caractère céleste-solaire; et celle de la résurrection par enterrement, qui dans les TP se réfère au roi –puisque l s'agit de textes royaux- mais qui est de caractère collective (...) et chthonien, en ce sens que l'accent est mis sur l'assemblage et l'inhumation du corps dans la tombe et le franchissement de la mort est étroitement associé à la sépulture même, la nécropole et l'Occident.*<sup>130</sup>

J. Málek, en cambio, pese a estar de acuerdo con esa complementariedad, opina que en los TP las doctrinas religiosas de carácter osiríaco fueron las que se impusieron a las solares y no al revés.<sup>131</sup> El autor se expresa en estos términos:

*The deceased King Unas is identified with the god Osiris and referred to as Osiris Unas. The Osirian religious doctrine is by far the most important in the Pyramid Texts.*<sup>132</sup>

---

<sup>129</sup> Cervelló, 1996, 238.

<sup>130</sup> Cervelló, 2006, 1.

<sup>131</sup> Banna (1989, 101 y ss.) también señala la profunda influencia de la teología osiríaca en la teología heliopolitana.

Allen ha expuesto recientemente otra opinión al respecto. Para el autor existe una completa fusión entre ambos destinos de ultratumba, fruto de la identidad entre Re y Osiris ya a finales del Reino Antiguo. En su trabajo sobre algunos aspectos del más allá no real en el Reino Antiguo, y en relación con el uso del epíteto *ntr-ꜣ* (*Gran Dios*), ha apuntado lo siguiente:

*Whether the term [ntr-ꜣ] also refers to the sun or Osiris is immaterial, since the King became both gods at death.*<sup>133</sup>

Es decir, si bien parece haber consenso en lo que se refiere al sincretismo de las distintas doctrinas religiosas de los TP, la cuestión de cómo se articuló ese sincretismo no parece tener una respuesta simple. Y aunque las diferencias entre las distintas opiniones son, como se ha visto más arriba, básicamente de matiz, en nuestra opinión, ese matiz es esencial para poder determinar el destino final del viaje ascensional del rey difunto, así como el significado último del mito.

De ahí que, como ya se ha dicho, hayamos planteado nuestro análisis desde las premisas teóricas de Allen. De acuerdo con este planteamiento teórico el mito de la ascensión del rey al cielo debería aparecer como un elemento común a las tres principales tradiciones religiosas presentes en los TP y, por tanto, no sería –cómo a menudo se ha pensado– un motivo exclusivo de la teología solar. Más bien al contrario, se trataría de un motivo constitutivo de la religiosidad egipcia independiente del enfoque teológico adoptado. La ascensión del rey al cielo sería, por tanto, un arquetipo que habría sido interpretado desde las diferentes tradiciones religiosas presentes en los TP, dando lugar a esas imágenes o motivos religiosos también distintos, en función de la perspectiva teológica adoptada.

Otro de los planteamientos teóricos que hemos adoptado en nuestro estudio –y, en cierto modo, una consecuencia del anterior– se refiere a la no distinción entre los destinos de ultratumba del rey y el de los particulares ya a finales del Reino Antiguo. En relación con esta cuestión autores como S. Quirke se han preguntado:

---

<sup>132</sup> Málek, 2000, 102.

<sup>133</sup> Allen, 2006, 12.

*Is the King the solitary celestial sphere, the sun, or should we consider him as just one member of great celestial host. In the dearth of inscriptional evidence for the 3rd millennium BC, I would hesitate to choose between the two, but I feel that this is largely a matter of context (...) Each king is singular in space, plural across the time.*<sup>134</sup>

La respuesta del autor es, en efecto, poco clarificadora pero apunta, en buena medida, hacia opiniones como la expresada recientemente por B. Mathieu al respecto:

*En réalité, cette observation conduit à réexaminer la théorie traditionnelle considérant que la présence de textes dans la sépulture est un privilège royal et supposant, corrélativement une ‘démocratisation’ ou ‘démotisation’ des conceptions funéraires liée au déclin progressif du pouvoir monarchique durant la PPI (...) Que les particuliers de l’Ancien Empire ne possèdent pas de textes funéraire dans leurs sépultures ne signifie pas qu’ils n’en bénéficiaient pas. Après tout, nul n’imagine que les souverains du Moyen Empire, par exemple, ne bénéficiaient pas d’une destinée glorieuse dans l’au-delà, sous prétexte qu’il n’y a pas de textes gravés dans leurs pyramides.*<sup>135</sup>

En efecto, la unidad de las doctrinas escatológicas presentes en los TP conllevaría, en nuestra opinión, un inevitable acercamiento entre el más allá del rey y el de los particulares. No obstante, eso no impediría que –al igual que sucedía durante la vida terrenal– no hubiera una jerarquía en ese más allá, tal y como indicarían los distintos modelos de monumento funerario.<sup>136</sup>

---

<sup>134</sup> Quirke, 2001, 146.

<sup>135</sup> Mathieu, 2004, 256–57.

<sup>136</sup> Allen, 2006, 9.

#### 4. Nota metodológica

§4 De acuerdo con los objetivos de nuestra investigación,<sup>137</sup> se ha acotado el ámbito de estudio a las dinastías V y VI y, en especial, a los textos procedentes de las pirámides de los reyes Unas, Teti, Pepy I, Merenre y Pepy II.<sup>138</sup> El propósito no ha sido otro que estudiar el significado de la ascensión en las ediciones más antiguas, extensas y completas del mito.<sup>139</sup> Asimismo, en esta primera fase de nuestro trabajo, tampoco se han analizado los TS ya que teníamos el propósito de estudiar el simbolismo asociado a la distribución espacial de los textos en los muros interiores de las pirámides. En una segunda fase de nuestro trabajo, pretendemos llevar a cabo un análisis léxico de la temática ascensional en el seno de los TS, con el objetivo de completar nuestro estudio. Por todos estos motivos se ha trabajado a partir de las ediciones de K. Sethe,<sup>140</sup> R.O. Faulkner<sup>141</sup> y la MAFS, en la que aparecen nuevos pasajes de los TP.<sup>142</sup> Para citar los pasajes hemos usado la numeración establecida por Sethe.

Eventualmente, también se han tenido en cuenta las ediciones de las pirámides de las reinas de G. Jéquier,<sup>143</sup> así como la edición de los TS de A. De Buck.<sup>144</sup> De igual forma se han consultado las traducciones de los TS de R.O. Faulkner<sup>145</sup> y P. Barguet.<sup>146</sup> No obstante, los textos que no pertenecían a reyes de la V y VI dinastía no se han incluido de forma sistemática en nuestro trabajo dado que, como ya se ha dicho, no entran en los límites que nos hemos fijado.

Después de localizar y analizar las formas escritas de los verbos –y tal y como ya se ha dicho más arriba– el siguiente estadio de nuestra investigación ha consistido en la traducción y el análisis de los pasajes en los que se encontraban los verbos seleccionados, tanto si eran de carácter ascensional como si no. Asimismo, se ha llevado a cabo un trabajo de interpretación textual basado en las ediciones<sup>147</sup> y traducciones<sup>148</sup>

---

<sup>137</sup> Cf. *supra* §1.

<sup>138</sup> Los *corpora* de las reinas se han excluido salvo en el caso de los textos de la pirámide de Neit.

<sup>139</sup> Cf. Allen, 1994 y Mathieu, 1997; Obsérvese que los estudios en relación a la localización de los textos siempre se han hecho en relación a las pirámides de los reyes y, especialmente, con la pirámide de Unas.

<sup>140</sup> Sethe, 1908–22.

<sup>141</sup> Faulkner, 1969b.

<sup>142</sup> Leclant (dir.), 2001b.

<sup>143</sup> Jéquier 1928, 1933 y 1935.

<sup>144</sup> De Buck, 1935–61.

<sup>145</sup> Faulkner, 1973–78.

<sup>146</sup> Barguet, 1986 [1967].

<sup>147</sup> Sethe, 1908–22 y *Kommentar*; Faulkner, 1973–78; Leclant (dir.), 2001b.

de los textos, así como en los principales diccionarios<sup>149</sup> e instrumentos bibliográficos.<sup>150</sup> Pese a tratarse de una investigación de carácter sincrónico, también hemos tenido en cuenta los *corpora* funerario–religiosos posteriores como el LdM o los libros funerarios del Valle de los Reyes.<sup>151</sup> Asimismo, hemos observado la diacronía del verbo a partir de los principales léxicos y herramientas para el estudio del copto.<sup>152</sup>

Para el estudio gramatical se han usado como herramientas de referencia la gramática de E. Edel,<sup>153</sup> el estudio lingüístico de A. Loprieno<sup>154</sup> y, muy especialmente, el trabajo sobre la inflexión verbal en los TP de J.P. Allen,<sup>155</sup> cuyos planteamientos en relación al régimen verbal en los TP hemos suscrito en el presente estudio.

Por lo que se refiere a los términos egipcios –y en función del contexto y las necesidades– se han citado de distintos modos, a saber:

- Mediante el término en jeroglíficos y, a continuación, la correspondiente transliteración y traducción (v. gr. “ *La que asciende*”);
- Mediante el término en jeroglíficos y, a continuación, la correspondiente transliteración sin la traducción (v. gr. “ *wrs*”);
- Mediante el término en jeroglíficos sin más (v. gr. “”), generalmente para referirnos a las distintas formas escritas de un mismo verbo.
- Mediante el signo jeroglífico seguido su numeración (v. gr. “ O51”), cuando se trataba de signos aislados (ideogramas, determinativos...)
- Mediante la transliteración del término seguida de su traducción (v. gr. “*qbḥ ir al cielo*”), en los casos en los que no era necesario reiterar la forma jeroglífica del término.
- Mediante la traducción al español –en cursiva– seguida –entre paréntesis– de la correspondiente transliteración (v. gr.: “*Este del Cielo (i3bt pt)*”).

<sup>148</sup> Speelers, 1934b; Mercer, 1956; Piankoff, 1968; Allen, 2005; Carrier, 2009b, 2010a, 2010b, 2010c y 2010d.

<sup>149</sup> *Wb* y Hannig *L4*; También Černý, *CED*; Spiegelberg, *KWb*; Vycichl, *Dictionnaire* y Westendorf, *KWb*.

<sup>150</sup> Allen, 1950; Crozier–Brelot, 1969–1976 y 1994; Goedicke, 1966a y 1966b; Ghilhou y Mathieu, 1997; Allen, 1950; Leitz, 2002a, 2002b, 2002c, 2002d, 2002e, 2002f, 2002g y 2003.

<sup>151</sup> Budge, 1895; Allen, 1970; Barguet, 2000; Lesko, 1972; Piankoff, 1964; Piankoff y Maystre, 1935–61.

<sup>152</sup> Vycichl, *Dictionnaire*; Westendorf, *Kwb*; Černý, *CED*; Spiegelberg, *KWb*.

<sup>153</sup> Edel, 1955–64.

<sup>154</sup> Loprieno, 2005.

<sup>155</sup> Allen, 1982, 1984 y 1991.

- Mediante la transliteración del término sin más (v. gr. “*pt*”), cuando se ha repetido algún concepto de forma reiterada.

En relación con la transcripción hemos escogido “h” para el sonido de ꜥ y de ꜥ̅; el dígrafo “kh” para los de ꜥ y ꜥ̅; “sh” para ꜥ̅; “q” para ꜥ̅; “k” para ꜥ̅; “tj” para ꜥ̅ y “dj” para el sonido de ꜥ̅.

Para evitar repeticiones farragosas, y para hacer más ágil la lectura, hemos usado acrónimos para referirnos a los principales *corpora* funerarios egipcios, a saber: “TP” para Textos de las Pirámides, “TS” para Textos de los Sarcófagos y “LdM” para Libro de los Muertos. También los hemos usado para referirnos a algunas de las fases de la lengua egipcia: “AE” para Antiguo Egipto, “ME” para Egipcio Medio y “NE” para Neoegipcio.

Pese a que hemos estructurado el estudio en tres grandes partes temáticas (Parte I, Parte II y Anexos) divididas en apartados y subapartados para cada uno de los verbos, la interrelación entre algunos de apartados ha hecho que, al mismo tiempo, hayamos establecido una división en párrafos (§) que nos permiten hacer referencias de forma más precisa en las notas. La extensión de estos párrafos es muy variable y su delimitación obedece a criterios de unidad de contenido.

## **PARTE I**

### **Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides**



### Consideraciones previas

§5 Como ya se ha explicado en la Introducción<sup>156</sup> nuestra investigación sobre la ascensión del rey al cielo se fundamenta en el análisis de los distintos verbos que se encuentran en los pasajes de temática ascensional de los TP. Para la identificación y selección de los verbos que debían ser objeto de estudio se utilizaron, en un primer momento, las traducciones a lenguas modernas de los TP mediante las cuales pudimos aislar los principales pasajes que hacían referencia a la ascensión del rey.<sup>157</sup> Posteriormente, se procedió a la traducción directa de estos pasajes y a la elaboración de un catálogo de verbos ascensionales<sup>158</sup> partiendo, en cierto modo, del trabajo de Ch. Jacq *Lexique des verbes de mouvement dans les Textes des Pyramides et les Textes des Sarcophages*.<sup>159</sup> No obstante, y tal y como señala el mismo Jacq en la introducción de su estudio, la noción de movimiento es difícil de aprehender y no siempre es evidente a nuestros ojos.<sup>160</sup> El movimiento ascensional no es una excepción a esta apreciación y por este motivo creímos necesario hacer una selección de los que, en nuestra opinión, eran los principales verbos ascensionales de los TP. Para seleccionarlos se utilizaron los siguientes criterios:

- Que el verbo hiciera alusión a un movimiento ascensional o ascendente de modo inequívoco (*3q, iḡp, iʿ, i3d, itt, p3i, f3i, hfd, zšii, stp, šwi, q3i, tni*).
- Que el verbo se encontrara en pasajes claramente ascensionales aunque su significado más frecuente en otros contextos no fuera precisamente ascensional. Este es el caso, por ejemplo, de verbos de movimiento genéricos que, en algunas ocasiones, se usan o bien en construcciones de *parallellismus membrorum* con verbos claramente ascensionales o bien en contextos inequívocamente ascensionales (*imz, pri, ph, hri, hpi, sqd, šm, šdi, d3i, sd3*).
- Que el verbo fuera de interés especial para comprender y explicar el hecho de la ascensión en toda su diversidad aunque su significado no fuera demasiado claro a pesar de encontrarse en un contexto ascensional (*zšii*).

---

<sup>156</sup> Cf. Introducción, §1.

<sup>157</sup> Mercer, 1952; Piankoff, 1968; Faulkner, 1969.

<sup>158</sup> Cf. Anexo I.

<sup>159</sup> Jacq, 1993a.

<sup>160</sup> Jacq, *LVM*, 1.

- Que el verbo tuviera relación etimológica con alguno de los sustantivos que se refieren al cielo o a elementos pertenecientes al cielo (*bi3i*, *hri* (?), *gp*, *qbhw*).
- Que el verbo tuviera relación etimológica con medios ascensionales (*i3q*, *3q...*).<sup>161</sup>
- Que el verbo tuviera relación etimológica con entidades que ascienden al cielo como, por ejemplo, el sol, las estrellas o los dioses (*i3d*, *wbn*, *sw3*, *sqd*, *sm*, *d3i*).

Los motivos que se utilizaron para descartar otros verbos susceptibles de incluirse en nuestro estudio fueron fundamentalmente los siguientes:

- Que el verbo tuviera un significado o interpretación ascensional poco clara o dudosa.<sup>162</sup>
- Que el verbo tuviera escasos ejemplos de uso en los que se pudiera interpretar en sentido ascensional.<sup>163</sup>
- Que el verbo expresara la noción de movimiento de un modo excesivamente genérico y que abarcara tal variedad de sentidos que aportaran poca información para la comprensión del hecho ascensional.<sup>164</sup>
- Que el verbo expresara una noción de movimiento en el cielo, tal vez, posterior o distinta a la ascensión en sí pero que pudiera confundirse con ésta por proximidad (*n<sup>c</sup>i*, *nmi*, *h<sub>n</sub>z*, *h<sub>n</sub>i*, *dbn*, etc).

Cabe decir que estos criterios se usaron también para acotar el objeto de estudio de este trabajo que, de otro modo, se podría haber extendido en exceso sin llegar a aportar datos

---

<sup>161</sup> Con la expresión *medios ascensionales* nos referiremos a cualquier cosa que se use como instrumento para llevar a cabo la ascensión del rey al cielo. Mientras que con la expresión *agentes ascensionales* nos referiremos a los distintos dioses y entidades que participarán activamente en esa ascensión.

<sup>162</sup> Como, por ejemplo, *zhzh* que Allen (*Inflection*, §740, 578) interpreta como un verbo (*make a noise like a zhzh-bird*) pero que también puede leerse como un sustantivo.

<sup>163</sup> El verbo *33s*, por ejemplo, que se encuentra en *Pyr* §§152c, 154c, 156c, 158c, 325a, 44b, 658c, 722c, 854e, 1138a y 1278c pero que sólo puede interpretarse con sentido ascensional en *Pyr* §325a. Algo parecido sucede con *it*, *n<sup>c</sup>i*, *nmt*, *nmm*, *nmi*, *n<sub>n</sub>i* y *h<sub>n</sub>i*.

<sup>164</sup> Nos referimos fundamentalmente a los verbos *ii* y *iw* que pese a usarse en algunos casos para expresar la ascensión del rey al cielo no disponen –a diferencia, por ejemplo, del también verbo de movimiento *pri*– de un uso ascensional específico que los distinga de otras acciones de movimiento distintas de la ascensional.

nuevos de relevancia. En cualquier caso, tal vez en el futuro, el presente trabajo sea completado con estos verbos ascensionales *menores* o de más difícil justificación.

Hay que señalar que en el marco de nuestra investigación también han sido objeto de estudio algunos verbos que hemos llamado *resurreccionales* y cuyo análisis nos ha permitido establecer una clara distinción entre acciones que, aparentemente, podían parecer similares pero que, como propusimos en un trabajo anterior precisamente titulado “Solar Ascension and Osirian Raising in the Pyramid Texts concentrating on the study of the determinatives”,<sup>165</sup> resultaron describir procesos de *elevación* muy distintos, a saber: la ascensión al cielo y la resurrección del difunto expresada con su alzamiento o levantamiento.

En esta parte de nuestro trabajo se describen las principales características de cada uno de los verbos analizados de acuerdo con el orden con el que aparecen en el Anexo I<sup>166</sup> aunque agrupando las distintas formas de cada verbo (prefijada, causativa...) bajo cada raíz.<sup>167</sup>

### 1.1 El verbo 3q

§6 El verbo intransitivo 2–lit.  3q sólo se documenta en un único pasaje en los TP.<sup>168</sup> Tiene, según los distintos autores,<sup>169</sup> un evidente significado ascensional que permite traducirlo tanto por *ascender* como por *subir*. A juzgar por el uso del determinativo  $\Delta$  D54 se podría interpretar que el verbo describe una ascensión activa por parte de quien la realiza y así nos lo confirma el mismo pasaje en el que se encuentra:

§1431c: *sqr(w) n=f m3kt i3q=f hr=s m rn=s n 3q(w)t r pt*

§1431c: *La Escala–maket es colocada para él para que pueda ascender por ella en su nombre de “La que asciende al cielo”.*

---

<sup>165</sup> Rull, 2009.

<sup>166</sup> Cf. Anexo I.

<sup>167</sup> Allen, *Grammar*, 150–151.

<sup>168</sup> *Pyr* §1431cP.

<sup>169</sup> Cf. Anexo I.

Pyr §1431cP

Como se aprecia en el texto que acabamos de leer, el verbo *ʒq* se relaciona con dos elementos que confirman su más que evidente significado ascensional: la Escala–*maket*, por un lado, y el nombre o cualidad de *La que asciende al cielo*, por otro. El primero de estos elementos, la Escala–*maket*, es un medio ascensional bastante frecuente en los TP, mientras que el segundo, el nombre *La que asciende al cielo*, se refiere a la misma acción ascensional del verbo mediante el participio femenino del mismo:  *ʒqt* *La que asciende*.

Asimismo se observa un claro juego fonético y semántico entre los tres elementos centrales de este pasaje –*ʒq ascender*, *mʒqt Escala–maket* y *ʒqt La que asciende*– puesto que el sustantivo copto  $\mu\omicron\Upsilon\kappa\iota^B$  *escalera* deriva, según Černy, Spiegelberg, Vycichl y Westendorf,<sup>170</sup> del verbo  *iʒq* que, al mismo tiempo, podría ser la forma prefijada del verbo *ʒq*.<sup>171</sup>

El verbo rige la preposición *hr* y, como se verá a propósito de *iʒq*, esta preposición también aparecerá relacionada con la Escala–*maket* y el verbo en tres pasajes muy parecidos al que acabamos de analizar.

### 1.1.1 Diacronía de *ʒq*

§7 Por lo que se refiere a la diacronía del verbo, éste no aparece ni en ME<sup>172</sup> ni en copto aunque, cómo explicaremos más abajo, podría muy bien tratarse de un verbo que se usara más frecuentemente en su forma prefijada, *iʒq*, de la que sí hay rastro en épocas posteriores.<sup>173</sup>

<sup>170</sup> Černy, *CED*, 80; Spiegelberg, *KWb*, 57; Vycichl, *Dictionnaire*, 110; Westendorf, *KWb*, 90.

<sup>171</sup> Cf. *infra* §§8–10.

<sup>172</sup> En Faulkner (*CD*, 6) sólo se registra el verbo homófono  *ʒq* *perecer* del que *ʒq ascender* difiere claramente tanto en su significado como por el uso del determinativo  G37.

<sup>173</sup> Cf. los comentarios relativos al verbo *iʒq* en §8.

## 1.2 El verbo $\text{𓂏𓂏𓂏𓂏} \text{ } i3q$

§8 El verbo transitivo 3–lit.  $\text{𓂏𓂏𓂏𓂏} \text{ } i3q$  muestra cuatro grafías distintas en los TP:  
 $\text{𓂏𓂏𓂏𓂏}$ ,<sup>174</sup>  $\text{𓂏𓂏𓂏𓂏}$ ,<sup>175</sup>  $\text{𓂏𓂏𓂏𓂏}$ <sup>176</sup> y  $\text{𓂏𓂏𓂏}$ .<sup>177</sup>

La mayoría de autores lo tratan como un verbo independiente del 2–lit.  $3q$ , pero Allen lo clasifica en el grupo de los verbos de raíz incierta, mencionando la posibilidad de relacionarlo tanto con el 2–lit.  $3q$  como con el 3–lit.  $hq3$ .<sup>178</sup>

Ciertamente, el verbo  $i3q$  coincide con  $3q$  en el uso, aunque de forma irregular, del determinativo  $\Delta$  D54, pero también utiliza, en dos de sus formas documentadas, el signo  $\text{𓂏}$  S38 que no se usa en la grafía del único ejemplo documentado en los TP del verbo  $3q$ . Sea como fuere, se trata de un verbo con significado muy parecido, si no idéntico, al de  $3q$  –*subir, ascender*<sup>179</sup>– y que se usa en contextos muy similares a éste en tres ocasiones, rigiendo incluso la misma preposición (*hr*):

§478a: *ii n=f ntrw b3w p ntrw b3w nhn ntrw irw pt ntrw  
irw t3*

§478b: *ir=sn n=k wtzw n NN hr c=sn*

§479a: *pr=k r=k NN ir pt i3q(=k) hr=s(n) m rn=s(n) pw  
n m3kt*

§478a: *Vienen hacia él los dioses, los bau de Pe, los  
dioses, los bau de Nekhén, los dioses que están  
en el cielo y los dioses que están en la tierra.*

§478b: *Ellos hacen soportes para el rey NN con sus  
brazos*

§479a: *para que tú, rey NN, asciendas hacia el cielo y  
subas mediante ellos en este nombre suyo de  
“Escala–maket”.*

*Pyr §478a–79aW*

<sup>174</sup> *Pyr* §139bW, §452aW, §479aW, §941bPM.

<sup>175</sup> *Pyr* §202bWN.

<sup>176</sup> *Pyr* §1474bP, §479aM, §941bN, §1474bP.

<sup>177</sup> *Pyr* §1474bM.

<sup>178</sup> Allen, *Inflection* §756, 598. Para la relación del verbo con el 3–lit.  $hq3$  entiendo que Allen se apoya en la lectura  $hq3$  del signo  $\text{𓂏}$  S38, aunque como señala Gardiner (*Grammar*, 508), también es posible atribuirle el valor fonético  $3q$  en los TP.

<sup>179</sup> Con la excepción de *Pyr* §202bWN donde se traduce por *gobernar*.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §939a: *nfr w 3 m33 it in 3st*
- §939b: *htp w 3 pt(r) it in nbt-ḥwt*
- §939c: *n it(=i) n wsir NN pn*
- §940a: *pr=f r=f ir pt m-m sb3w m-m iḥmw-ski(w)*
- §940b: *3t NN tp(i)=f*
- §940c: *š<sup>c</sup>t=f r gšwi=f ḥk3w=f ir r[dwi=f]*
- §941a: *[išm] NN pn im ḥr mwt=f nwt*
- §941b: *i3q NN ḥr=s m rn=s pw n m3qt*
- §941c: *in=s n=k nṯrw irw pt dmd=sn n=k nṯrw irw t3*
- §941d: *wn=k ḥn<sup>c</sup>=sn išm=k ḥr <sup>c</sup>wi=sn*
- §939a: “¡Qué hermoso es ver al padre!”, dice Isis
- §939b: “¡Qué bello es observar al padre!”, dice Neftis,
- §939c: “¡Al padre, a este Osiris–rey NN!”.
- §940a: *Él asciende al cielo entre las estrellas, entre las  
Estrellas Imperecederas.*
- §940b: *El poder del rey NN está sobre él,*
- §940c: *su terror está a su alrededor y su magia está a  
[sus pies]*
- §941a: *cuando este rey NN [va hacia] su madre Nut*
- §941b: *y este rey NN asciende sobre ella en su nombre  
de “Escala–makt”.*
- §941c: (Habla Gueb:) “Yo te traigo a los dioses que  
*están en el cielo y te reunes con los dioses que  
están en la tierra*
- §941d: *para que puedas estar con ellos e ir del brazo  
con ellos”.*

*Pyr §939a–41dP*

§1474a: *d=sn <sup>c</sup>wi=sn ḥr=f*

§1474b: *ir.n=sn m3kt n NN i3q=f ḥr=s ir pt*

§1474c: *wnn ʕ3wi pt n NN pn izn n=f ʕ3wi šḏdw*

§1474a: *Ellos (=los dioses que están en el cielo y en la tierra) colocan sus manos debajo de él.*

§1474b: *Ellos han hecho una Escala–maket para el rey NN, para que él pueda subir por ella al cielo.*

§1474c: *Las Puertas del Cielo han sido abiertas para este rey NN, las Puertas del Cielo estrellado han sido desplegadas para él.*

*Pyr §1474a–cP*

Por este motivo nos parece plausible la hipótesis de Allen según la cual *i3q* sería la forma prefijada del verbo *3q*. Prueba de ello podría ser el uso del verbo asociado a la escalera–*maket* en una especie de juego fonético y semántico que ya hemos mencionado más arriba.<sup>180</sup>

### 1.2.1 Las relaciones temáticas de *i3q*

§9 Por otro lado, el verbo *i3q*, además de la Escala–*maket*, también se relaciona con otras entidades de carácter ascensional como son el Pueblo del Sol,<sup>181</sup> Re,<sup>182</sup> los dioses del cielo y la tierra que auxilian al rey en su ascenso,<sup>183</sup> el Ojo de Horus<sup>184</sup> y las Estrellas Imperecederas.<sup>185</sup> Y aunque en algunos pasajes describe una ascensión generada o auxiliada por la acción de estas entidades, se trata, sin lugar a dudas, de una acción que el rey lleva a cabo de manera autónoma. Cabe señalar también el uso paralelo de este verbo con el también verbo ascensional *pri* en dos pasajes.<sup>186</sup>

### 1.2.2 Diacronía de *i3q*

§10 Asimismo, la posterior evolución del verbo AE *i3q* hacia el verbo ME  *i3q* *ascender*<sup>187</sup> y el sustantivo copto **ΜΟΥΚΙ**<sup>B</sup> *escalera*,<sup>188</sup> parece confirmar la hipótesis de

<sup>180</sup> Cf. §6.

<sup>181</sup> *Pyr* §139bW.

<sup>182</sup> *Pyr* §452aW.

<sup>183</sup> *Pyr* §479aWM, §1474bPM.

<sup>184</sup> *Pyr* §452aW.

<sup>185</sup> *Pyr* §941bPMN.

<sup>186</sup> *Pyr* §479aWM y §941bPMN.

<sup>187</sup> Hannig, *LI*, 25 y *Wb* I, 33, 15–18. En Faulkner (*CD*, 9) sólo se registra *i3q* (?) *salta*.

Allen.<sup>189</sup> Quedaría por explicar, no obstante, el uso intransitivo de *ʒq* por oposición los usos transitivos de *iʒq*, aunque podría muy bien tratarse de un verbo con ambas posibilidades.

### 1.3 El verbo *iʒd*

§11 El verbo ʒ–lit. <sup>190</sup> sólo se documenta en un pasaje en los TP:

§751a: *it(=i) NN hfd=k iʒd=k iʒhw*

§751b: *twt ihhw hri wʿrt nt pt*

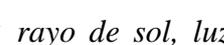
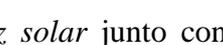
§751a: *¡Oh padre (mío), rey NN! ¡Que puedas trepar y  
escalar por los rayos del sol!*

§751b: *Tú eres el de los rayos del sol que está en la  
Ribera Norte del Cielo.*

*Pyr §751a–bM*

Para su grafía se usa, al igual que con los dos verbos anteriores, el determinativo  $\Delta$  D54 y, aunque su significado es sensiblemente distinto al de *iʒq* y *ʒq*, parece tener las mismas connotaciones de movimiento autónomo y ascendente que se da en estos verbos.

Su significado principal es *escalar*, aunque, por extensión, también puede traducirse por *subir* o *ascender*.

Como se observa en *Pyr §751a* las connotaciones ascensionales y solares del pasaje son más que evidentes y así lo indica, entre otros elementos, la utilización de los términos <sup>191</sup> *rayo de sol, luz solar* junto con  var. <sup>192</sup> *luz del crepúsculo*.<sup>192</sup> Del primero, *iʒhw*, se documentan numerosos ejemplos en los TP y su significado parece ser bastante claro.<sup>193</sup> Con *ihhw*, en cambio, sólo se documenta un pasaje, *Pyr §751b*, y no parece tener un significado tan claro y demostrable como el

<sup>188</sup> Černý, *CED* 80; Spiegelberg, *KWb*, 57; Vycichl, *Dictionnaire*, 110; Westendorf, *KWb*, 90.

<sup>189</sup> Cf. *supra* §8.

<sup>190</sup> Cf. Allen, *Inflection* §756, 598; Hannig, *L4*, 33; Jacq, *LVM*, 2; *Wb* I, 35, 5.

<sup>191</sup> Hannig, *L4*, 33 y *Wb* I, 33, 3–5.

<sup>192</sup> Hannig, *L4*, 211 y *Wb* I, 125, 3–4.

<sup>193</sup> Cf. *Pyr* §304cWT, §324bW, §507cW, §513aW, §751aTM, §852MN, §889dMN, §P1059cP, §1061cP, §1078dP, §1231aPMN, §1108aPMN, §1680cMN, §1781bP y §2138dNt.

anterior, aunque tanto Hannig como *Wb* lo interpretan de modo similar. Por otro lado las connotaciones ascensionales de *i3d* se pueden confirmar a partir de su uso como sinónimo o equivalente de otro verbo ascensional:  *hfd trepar*.<sup>194</sup>

En nuestra opinión, la alusión a la *Ribera Norte* del Cielo en *Pyr* §751bT en relación con los *rayos solares del sol* supone un punto de encuentro entre las doctrinas escatológicas celestes –relacionadas con las Estrellas Imperecederas y el cielo circumpolar– y las doctrinas solares.

### 1.3.1 Relaciones etimológicas de *i3d*

§12 Cabe señalar también la posible relación etimológica de *i3d* con sustantivos como:  *i3d estrella, constelación*, , det.  *i3dt red para peces o pájaros*,  *i3dt rocío, lluvia, pestilencia*. En todos ellos se observa una clara vinculación con el cielo así como con la noción de *red* en tanto que extensión. No obstante, no existe ningún rastro del verbo ni en ME ni en copto.

### 1.4 El verbo *i3c*

§13 El verbo intransitivo 2–lit.  *i3c/i3c(r)* presenta las siguientes formas escritas en los TP:

- Las formas , ,  y  con varios tipos de determinativo en forma de mastaba, en la mayoría de los ejemplos documentados.<sup>195</sup>
- Las formas del tipo  con el determinativo en forma de tronco de pirámide escalonada en dos pasajes.<sup>196</sup>
- La forma  con el determinativo  N31, en un único pasaje.<sup>197</sup>
- La forma errónea , también en un único ejemplo.<sup>198</sup>
- Y la forma  sin determinativo, en tres pasajes.<sup>199</sup>

En todas ellas se da una gran regularidad por lo que se refiere a la grafía de los signos fonéticos,  y , puesto que siempre se disponen en el mismo orden y sin apenas variaciones de posición.

<sup>194</sup> Cf. *infra* §§85–88.

<sup>195</sup> *Pyr* §336bWT, §462cWN, §1016dMN, §1455bPM, §1687a, §1695c, §1773b, §1901aNNt y §2165aN.

<sup>196</sup> Cf. las distintas formas gráficas en la Figura 4 en Anexo IV. Cf., también, *Pyr* §452bW y §456dW.

<sup>197</sup> *Pyr* §326cW.

<sup>198</sup> *Pyr* §1935cNNt.

<sup>199</sup> *Pyr* §369W, §1455bP y §1499aPM.

### 1.4.1 Los determinativos de *ỉꜥ*

§14 Respecto al determinativo que representa una mastaba o un tronco de pirámide escalonada, pese a ser el más frecuente, muestra una gran diversidad gráfica dependiendo de la pirámide de la que proceda el texto.<sup>200</sup>

En ambos determinativos –el de la mastaba y el del tronco de la pirámide escalonada– se reconoce claramente la noción de medio ascensional, ya sea con la forma escalonada que asimila la pirámide a una escalera,<sup>201</sup> o con la forma de muro de reentrantes que se relaciona con las mastabas reales de la I dinastía en Saqqara y con la doctrina solar heliopolitana asociada a éstas.<sup>202</sup> Se trata, sin lugar a dudas, de una concepción del monumento funerario en la que éste funciona como un motor que genera y produce la ascensión del rey, ya sea utilizándolo como una escalera o como el lugar desde el que el rey nacerá de nuevo y ascenderá hacia el firmamento.

En un pasaje en el que se hace una plegaria a Atum–Khepri a favor del rey difunto y su pirámide leemos lo siguiente:

§1652a: *tm ḥprr q3.n=k m q33*

§1652b: *wbn.n=k m bnbn m ḥwt-bnw m iwnw*

§1652c: *ỉṣṣ.n=k m šw tf.n=k m tfnwt*

§1653a: *d.n=k ʿwi=k ḥ3=sn m ʿ k3 wn(w) k3=k im=sn*

§1653b: *tm d n=k ʿwi=k ḥ3 NN*

§1653c: *ḥ3 k3t tn ḥ3 mi pn m ʿ k3*

§1653d: *wn k3 n NN im=f r wd n dt dt*

§1652a: *Oh Atum–Khepri. Tú te alzaste desde la Colina*

*Primordial*

§1652b: *y te elevaste desde el Benben, desde la Casa del*

*Ave–benu en Heliópolis.*

§1652c: *Tú escupiste a Shu, expectoraste a Tefnut*

§1653a: *y pusiste tus brazos alrededor de ellos como*

<sup>200</sup> Cf. Figuras 1–4 en Anexo IV.

<sup>201</sup> Edwards, 2003 [1993], 280. Para la opinión contraria cf. O’Connor, 2009, 198–200. Badawy (1977, 58) señala que el signo de la pirámide escalonada se ha interpretado, generalmente, como una doble escalera. Para el autor se trata de una expresión del destino estelar.

<sup>202</sup> Cf. Cervelló, 2002, 27–61.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

(los) brazo(s) del ka para que tu ka estuviera en ellos.

§1653b: *Oh Atum, pon (ahora) tus brazos alrededor del rey NN,*

§1653c: *alrededor de esta construcción, alrededor de esta pirámide, como (los) brazo(s) del ka*

§1653d: *para que así el ka del rey NN pueda existir en ella y perdurar eternamente.*

Pyr §1652a–53dN

Cuando se le ruega a Atum–Khepri que ponga sus brazos alrededor del rey y de su pirámide, se le está pidiendo que comparta y transmita su esencia divina a ambos. La frontera entre continente (pirámide) y contenido (rey), según se observa en el pasaje, no parece estar delimitada con demasiada exactitud, más bien al contrario, y eso nos demuestra hasta qué punto el rey se identifica y *vive* después de su muerte a través de su monumento funerario. La tumba, por tanto, será garantizará la vida eterna del monarca como lo hacen, por ejemplo, sus estatuas o representaciones bidimensionales.

La acción del dios primordial Atum–Khepri propiciará, como reza el texto, que *el ka del rey NN pueda permanecer en ella eternamente*. El monumento funerario se convierte mediante el abrazo de Atum–Khepri en una *Colina Primordial* particular que garantizará, por un lado, la ascensión del rey al cielo del mismo modo que Atum ascendió también al cielo en el *illud tempus* y, por otro, la supervivencia de su ka para toda la eternidad. Y es, precisamente, en referencia al uso del término  $\overline{\text{dt}}$  *eternidad*<sup>203</sup> en relación al monumento funerario que podemos advertir cómo la pirámide, el monumento funerario del rey difunto, se concibe como un lugar donde el tiempo se ha detenido, transformándose en una suerte de *espacio sagrado*<sup>204</sup> pero que, al mismo tiempo y de modo paradójico, produce y garantiza la ascensión del rey para toda la

---

<sup>203</sup> Allen (*Cosmology*, 1–2) traduce el término como *Eternal Recurrence* por oposición al otro término egipcio que se utiliza para aludir a la eternidad,  $\overline{\text{nhh}}$  y que el autor traduce por *Eternal Sameness*. En el mismo sentido Assmann (1995, 6–10) se refiere a *dt* como a un *tiempo sacral no-cíclico* que se asimila a las nociones de *permanencia* y *duración* y que se puede considerar como la *abolición del tiempo*. Según Griffiths (1980, 102–103) *dt* estaría relacionada con la noche, el más allá y Osiris, mientras que *nhh* estaría relacionado con el día, Re y Horus. Cf. *infra* §163.

<sup>204</sup> Assmann (1995, 8) considera que el concepto *dt* no designa un tiempo lineal sino más bien su *cancelación* y de ahí que entienda el concepto *dt* más bien como un concepto espacial asociado a la premanencia que no a una descripción de una hecho temporal.

eternidad, del mismo modo que la *Colina Primordial* permitió al dios Atum alzarse en el *zp tpi*.<sup>205</sup> La pirámide es, en este sentido, el *espacio sagrado* por antonomasia, en el que el tiempo se ha diluido para transformarse en un espacio carente del cambio y la mutación propias del espacio y tiempo profanos.<sup>206</sup>

§15 En relación al determinativo en forma de monumento funerario, hay que destacar también que su uso en el verbo *i<sup>c</sup>* no es ni casual ni gratuito. Prueba de ello es la existencia del sustantivo homónimo  *i<sup>c</sup> mastaba, tumba*<sup>207</sup> del que, tal vez, el verbo *i<sup>c</sup>* procede.<sup>208</sup> Y dicha relación nos aporta una comprensión más precisa del significado del verbo, dado que en éste se unen, por un lado, la acción de ascender y, por otro, la noción de la tumba o monumento funerario.<sup>209</sup> Permitiéndonos la licencia con el español, podríamos decir que el significado más profundo del verbo quizás sería el de *mastabear* o *tumbear* y que eso, para el egipcio del Reino Antiguo, significaba ascender o subir hacia el cielo. El vínculo entre ambos conceptos –tumba y ascensión al cielo– puede parecer extraño, pero en otro pasaje de los TP parece hacerse visible la significación que para el egipcio tenía el monumento funerario del rey:

§616a: *inq.n n=k nbt-ḥwt <sup>c</sup>wt=k nbt*

§616b: *m rn=s pw n sš3t nbt iqdw*

§616c: *sd3.n(=s) n=k sn*

§616d: *rḏ(w) t(w) n mwt=k nwt m rn=s n qrswt (var. M  
ḏrwt)*

§616e: *inq.n=s ḏw m rn=s n qrsw*

§616f: *isi<sup>c</sup>.ti (var. M ss<sup>c</sup>.ti) n=s m rn=s n i<sup>c</sup>*

§616a: *Neftis ha reunido para ti todos tus miembros*

§616b: *en su nombre de “Seshat, señora de los constructores”.*

§616c: *Ella los ha hecho sanos para ti,*

§616d: *habiendo sido dado a tu madre Nut en su nombre*

<sup>205</sup> Isler, 2001, 106–107.

<sup>206</sup> Eliade, 1995 [1951], 16–20.

<sup>207</sup> Hannig, *L4*, 40 y *Wb I*, 40, 3.

<sup>208</sup> Para las formas escritas del término *iz/is tumba* cf. Régen, 2007, 171–200.

<sup>209</sup> Assmann (1977a, 1207) sostiene que se puede deducir una estrecha relación entre el tema de la ascensión y la pirámide en sí misma.

de “Mastaba de bóveda”.

§616e: *Ella te ha abrazado en su nombre de “Mastaba de bóveda”*

§616f: *y tú has sido traído/ascendido a ella en su nombre de “Mastaba de entrantes”.*

Pyr §616a–fT

Efectivamente, como observa Cervelló, Nut, la divinidad que personifica el cielo, es tratada como *Mastaba de bóveda*  *qrswt*– al mismo tiempo que como *Mastaba de reentrantes*  *iꜥ*– en un juego fonético y semántico más que evidente entre *qrsw*, *qrswt*, *isiꜥ* y *iꜥ*.<sup>210</sup> Precisamente es en virtud del segundo de estos dos nombres como Nut genera la ascensión del rey difunto al cielo. La relación, pues, entre Nut, la mastaba de reentrantes y la ascensión del rey expresada mediante el causativo del verbo *iꜥ* es fundamental para comprender el verbo en toda su amplitud de significados.

Para Allen, en cambio, el pasaje que acabamos de citar demuestra que la diosa Nut no sólo se identifica con el cielo (*pt*) sino que también lo hace con el ataúd (*qrswt*), el sarcófago (*qrsw*) y la tumba (*iꜥ*) donde reposa el cuerpo del rey.<sup>211</sup> Y aunque su interpretación de algunos de los términos empleados en el texto dista bastante de la que hemos seguido nosotros, la relación entre Nut, la mastaba de reentrantes o tumba y el verbo *iꜥ* sigue siendo la misma y tiene la misma importancia que acabamos de señalar más arriba.

El mismo autor,<sup>212</sup> citando a Barta,<sup>213</sup> sugiere que además de todas las identificaciones mencionadas hasta ahora, Nut también podría ser la contrapartida femenina del Nun en tanto que asimilada con el cielo y sus aguas en diversos pasajes.<sup>214</sup> Según esta opinión, la divinidad también se podría considerar como lo que el autor denomina *cosmic amniotic sac* desde el cual el rey difunto, del mismo modo que el sol, nacería a diario.

<sup>210</sup> Cervelló, 2002, 27–61. Para la significación de los signos cf. también Cervelló, 2006, 1–13.

<sup>211</sup> Allen, *Cosmology*, 17. Hays (2009b, 197), en cambio, considera que se trata de los distintos roles que Nut adquiere, más que una identificación precisa con los espacios de la tumba. Willems (1988, 48) sitúa el origen de la identificación de Nut con el ataúd en el Reino Antiguo.

<sup>212</sup> Allen, *Cosmology*, 16.

<sup>213</sup> Barta, 1973, 100–101.

<sup>214</sup> Cf. por ejemplo Pyr §289c, donde se menciona *mḥiit wrt Gran Inundación* para referirse al cielo aunque sin establecer explícitamente un paralelismo claro con la diosa Nut, o Pyr §1188d–f, donde se habla de una isla que se encuentra entre los *muslos de Nut*.

Esta concepción de Nut como saco amniótico, según Allen, explicaría la grafía  $\overset{\circ}{\Delta}$   $nwt$ ,<sup>215</sup> con el signo del óvalo (= N18), cuyo uso expresaría, precisamente, la noción de lugar parecido al vientre materno en el que el rey es concebido y dado a luz. Al hilo de esta idea sugerida por Allen y Barta podemos leer otro pasaje de los TP fundamental para la comprensión del rol de Nut en la ascensión del rey al cielo:

§782a:  $\epsilon_3t \text{ } hpr.t(i) \text{ } m \text{ } pt \text{ } n \text{ } shm.n=\underline{t}$   
 §782b:  $n \text{ } nmnm.n=\underline{t} \text{ } mh \text{ } n=\underline{t} \text{ } bw \text{ } nb \text{ } m \text{ } nfr=\underline{t}$   
 §782c:  $t_3 \text{ } hr=\underline{t} \text{ } r \text{ } dr=f \text{ } it \text{ } n=\underline{t} \text{ } sw$   
 §782d:  $\check{s}n=\underline{t} \text{ } n=\underline{t} \text{ } t_3 \text{ } ht \text{ } nb(t) \text{ } m \text{ } hnw \text{ } \epsilon wi=\underline{t}$   
 §782e:  $d=\underline{t} \text{ } n=\underline{t} \text{ } NN \text{ } pn \text{ } m \text{ } ihm-sk \text{ } im=\underline{t}$   
 §782a: *¡Oh Grande (=Nut) que viniste a la existencia  
 como cielo! Tú has devenido poderosa,*  
 §782b: *Viaja y llénalo todo con tu perfección*  
 §782c: *porque la tierra entera está debajo de ti y tú la  
 has tomado.*  
 §782d: *Tú has abarcado para ti la tierra y todas la cosas  
 con tu abrazo*  
 §782e: *y has colocado para ti a este rey NN como una  
 Estrella Imperecedera que está en ti.*

*Pyr §782a–eM*

Ciertamente es Nut<sup>216</sup> quien da a luz al rey difunto transformado en una Estrella Imperecedera en el cielo para que de este modo él pueda existir de acuerdo con la noción de eternidad e inmovilidad que hemos mencionado más arriba a propósito del uso del término  $\underline{dt}$  asociado a la pirámide del rey:<sup>217</sup>

§1416a:  $w^{\epsilon}b \text{ } NN \text{ } \check{s}zp.n=f \text{ } sw\check{h}w$   
 §1416b:  $prii$  (var. P  $prr$ )  $ir \text{ } pt \text{ } zmn \text{ } t_3$

<sup>215</sup> Cf. *Pyr* §1629aN. Para otro ejemplo de escritura de Nut con el signo del óvalo cf. *Pyr* §902aP.

<sup>216</sup> Para nuestra traducción hemos preferido seguir la opinión de Faulkner (*Pyramid Texts*, 142 n. 1) según la cual el término  $\epsilon_3t$  se refiere a Nut. Allen (*Inflection*, §411, 277) prefiere la traducción *A great thing* que, aunque es también posible, no parece dar tanto sentido al pasaje. Asimismo, consideramos que la preposición  $m$  expresa equivalencia, con lo que la traducción de  $\epsilon_3t$  por Nut parecía más evidente.

<sup>217</sup> Para otros ejemplos en los que Nut hace ascender al rey cf. *Pyr* §1341aP y §1516P.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§1416c: *t3p r ht=t nwt hr mtwt ntr imt=t*

§1417a: *NN pw mtwt ntr imt=t nwt*

§1417b: *i<sup>c</sup>m.n=t* (var. P *šzp.n=t*) *sw NN pn mi <sup>c</sup>m =t* (var. P *šzp=t*) *z3=f ntr*

§1416a: *El rey NN es puro. Él ha cogido los faldellines dorados.*

§1416b: *El rey NN asciende al cielo y deja atrás la tierra.*

§1416c: *Hay presión en tu vientre, oh Nut, por la semilla del dios que hay en ti.*

§1417a: *Este rey NN es la semilla del dios que hay en ti, oh Nut.*

§1417b: *Traga* (var. P *Coge*) *a este rey NN como tragarías* (var. P *cogerías*) *al hijo de un dios.*

*Pyr §1416a–17bM*

De todo ello se concluye que nuestra comprensión del verbo *i<sup>c</sup>* a partir del uso predominante del determinativo que representa una mastaba de reentrantes o el tronco de una pirámide escalonada sugiere una comprensión del lugar de entierro como un *saco amniótico*.<sup>218</sup> Precisamente esa es la razón que explica el uso del determinativo del monumento funerario en un verbo como *i<sup>c</sup>* que, como veremos a continuación, tiene claras connotaciones tanto ascensionales.

El lugar de entierro, por tanto, no es tan sólo un lugar, un continente pasivo, que guarda y protege el cuerpo del rey difunto aquí en la tierra, sino que es una especie de útero materno que generará de manera activa su ascensión al cielo, entendida como el acto de

<sup>218</sup> La diferencia en el uso de los dos determinativos –mastaba y tronco de pirámide escalonada– no parece indicar un simbolismo diferenciado ni específico para cada uno de ellos. Como ya se ha dicho más arriba el determinativo de la mastaba parece ser el más *canónico* a juzgar por el número de ocasiones en las que se usa. El del tronco de la pirámide escalonada, en cambio, sólo se documenta en dos pasajes de la pirámide del rey Unas (*Pyr* §452bW y §456dW) y en un pasaje de la del rey Teti (*Pyr* §641aT) que, por cierto, está asociado a la forma causativa del verbo *i<sup>c</sup>* y tiene como variante textual la versión de Pepy II en la que el verbo se escribe con el determinativo de la mastaba. De todo ello se concluye que el determinativo del tronco de la pirámide escalonada sólo fue usado por los dos primeros reyes en el interior de cuyos monumentos funerarios se inscribieron los TP y que después de éstos cayó en desuso siendo sustituido definitivamente por el de la mastaba de reentrantes. Quizás, durante los reinados de Unas y Teti, hubo una cierta duda en cuanto a la grafía del término pero ésta se resolvió a favor del determinativo de la mastaba después de ellos. Para la interpretación de los determinativos cf. Cervelló, 2009, 310–11.

ser dado a luz a una nueva existencia, del mismo modo que el sol es dado a luz cada día al amanecer.<sup>219</sup> La identificación del rey con el astro solar se expresa claramente en diversos pasajes como, por ejemplo:<sup>220</sup>

§452a: *i3q ir=s iṯ n=k s(i) m rn=k pw n ḥq3s nṯr*

§451b: *iṯ=k n=s im rn=k pw n rᶜ*

§452a: *Sube hacia él (=Ojo de Horus) y cógelo para ti en este tu nombre de “Ornamento–heqas divino”*

§452b: *para que así puedas ascender hacia él en este tu nombre de “Re”.*

*Pyr §452a–bW*

§1690a: *wdn.n ṯw nṯrwi ipw wrw ʿ3w*

§1690b: *ḥntw sḥt i3rw ḥr nst ḥrw*

§1690c: *wtwt=sn is*

§1691a: *d.n=sn n=k šw m gs=k i3btṯ tfnt m gs=k imnti*

§1691b: *nnw m gs=k rs(i) nnt m gs=k mḥti*

§1692a: *sšm=sn ṯw irt swt=sn ipwt nfr(w)t wᶜb(w)t*

§1692b: *irt.n=sn n rᶜ m wdt=sn sw ḥr nswt=sn*

§1693a: *NN pn ḍ=sn ᶜnh=k*

§1693b: *nḥr=k itrw ḥrw 3ḥti*

§1693c: *m irt=sn rn=f m ḥr ir nṯrw*

§1694a: *ir=sn n=k r3 pw ir.n=sn n rᶜ tm psḍ rᶜ nb*

§1694b: *wdn=sn NN pn ḥr nswt=sn*

§1694c: *m-ḥnt psḍt nbt rᶜ is sti=f is*

§1695a: *shpr=sn NN pn mi rᶜ m rn=f n ḥpr*

§1695b: *iᶜ=k n=sn mi rᶜ m rn=f pw n rᶜ*

§1695c: *tnm=k m ḥr=sn mi rᶜ m rn=f pw n tm*

§1690a–b: *Estos dos grandes y poderosos dioses que están delante del Campo de Juncos te sientan en*

<sup>219</sup> Edwards (2003 [1993], 285) subraya que Didufri, el sucesor de Queops, habría optado por escoger un sarcófago de forma ovalada en tanto que representación arquitectónica del útero de Nut.

<sup>220</sup> Según Allen, mientras que la identificación del rey con Osiris se puede ver en todos los TP, la identificación del rey con el sol sólo se puede observar en unos pocos pasajes (Allen, 2006, 12 n. 21).

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

*el Trono de Horus*

- §1690c: *como su hijo mayor.*
- §1691a: *Ellos colocan a Shu en tu lado Este, a Tefnut en tu lado Oeste,*
- §1691b: *a Nun en tu lado Sur y a Nunet en tu lado Norte.*
- §1692a–b: *Ellos te guían hacia estos lugares perfectos y puros que hicieron para Re cuando le sentaron en sus tronos.*
- §1693a: *Oh este rey NN. Ellos hacen que tú vivas*
- §1693b: *y que te asemejes a los tiempos de Haractes cuando*
- §1693c: *hicieron su nombre. No te alejes de los dioses*
- §1694a: *y así ellos podrán recitar para ti la declaración que ellos recitan para Re–Atum que brilla cada día.*
- §1694b: *Entonces sentarán a este rey NN en sus tronos*
- §1694c: *al frente de todas las Enéadas, como Re, como el sucesor de su trono*
- §1695a: *y traerán a este rey NN a la existencia como Re en su nombre de “Khepri”.*
- §1695b: *Tú ascenderás a ellos como Re en su nombre de “Re”*
- §1695c: *y te apartarás de la cara de ellos como Re en este su nombre de “Atum”.*

*Pyr §1690a–95cW*

Finalmente, y en la misma línea de comprensión del hecho ascensional como un acto de renacimiento, Leclant sugiere que *le roi défunt est assimilé à un petit enfant (n<sub>ds</sub>), qui vient de renaître (ʿnh, avec le sens itératif); ces soin découlent pour ainsi dire de la situation où se trouve le roi après sa mort; ils sont en même temps préliminaires à la montée au ciel proprement dite.*<sup>221</sup> Por tanto, ascensión y nacimiento son, en cierto

---

<sup>221</sup> Leclant, 1951, 125.

sentido, sinónimos o equivalentes, en tanto que distintos aspectos del mismo suceso cósmico; el re–nacimiento del rey a su nuevo estatus ontológico.

Como hemos comentado más arriba, en la grafía de *i*<sup>c</sup>, además de la mastaba y el tronco de la pirámide escalonada también se usan, aunque sólo en dos ocasiones, otros dos determinativos:  N31<sup>222</sup> y  V26.<sup>223</sup> El primero se encuentra en un pasaje en el que la interpretación de  *i*<sup>c</sup>*t* como verbo es muy dudosa. Todos los autores<sup>224</sup> coinciden en considerarlo más como un sustantivo –*camino ascendente*– que como un verbo, y aunque no parece haber ninguna duda respecto a su relación con el verbo *i*<sup>c</sup> su significado explicaría el uso anormal del determinativo.<sup>225</sup> Cabe señalar que el mismo determinativo es usado en otro pasaje con la forma causativa del verbo *i*<sup>c</sup> y que éste será el determinativo más frecuente en ME.<sup>226</sup>

Respecto al uso del signo  V26, el mismo Faulkner señala en su edición que se trata de un error gráfico.<sup>227</sup> Ciertamente no parece haber ningún motivo que justifique su utilización en el verbo *i*<sup>c</sup>.

#### 1.4.2 Las otras formas de *i*<sup>c</sup>

§16 El verbo *i*<sup>c</sup> tiene una forma causativa  *si*<sup>c</sup> *hacer ascender, hacer subir*, con uso transitivo, que al mismo tiempo tiene una forma prefijada  *isi*<sup>c</sup> de la que se documentan sólo siete posibles ejemplos en los TP de los que únicamente uno parece serlo con absoluta seguridad.<sup>228</sup> Al igual que *i*<sup>c</sup>, su forma causativa *si*<sup>c</sup> muestra bastante regularidad en la grafía de los signos fonéticos aunque también se observan algunos ejemplos de transposición gráfica entre los signos  y  que dificultan, como explicaremos más adelante, su clasificación. Según Allen los verbos 2–lit. con *i* o *w* inicial pueden retenerla en su forma causativa y aparecer en las formas inflexionales. Asimismo, el mismo autor también señala que la forma prefijada de la forma causativa de *i*<sup>c</sup>  *is(i)*<sup>c</sup>– pierde aparentemente la *i*, aunque entiende que se podría tratar de un

<sup>222</sup> Pyr §326cW.

<sup>223</sup> Pyr §1935aNt.

<sup>224</sup> Piankoff (*Unas*, 37) traduce el término por *road of Heaven* mientras que Faulkner (*Pyramid Texts*, 70) prefiere *way of ascent*, donde se recogería mejor la relación del sustantivo con el verbo *i*<sup>c</sup>.

<sup>225</sup> Para un ejemplo de uso del verbo *i*<sup>c</sup> con el determinativo N31 cf. el comentario sobre la estela de Isi en §162.

<sup>226</sup> Cf. §15 y §18.

<sup>227</sup> Faulkner, *Supplement*, 39.

<sup>228</sup> Pyr §616fT.

proceso de trasposición gráfica más que de una omisión.<sup>229</sup> Y de ahí que hayamos incluido estas formas dudosas como posibles ejemplos de uso de *si*<sup>c</sup> y de *isi*<sup>c</sup> al mismo tiempo tanto en este apartado como en el Anexo I.

Las formas de *si*<sup>c</sup> documentadas en los TP son las siguientes:

- Las formas  con el determinativo en forma de mastaba.<sup>230</sup>
- Las formas  iguales a las anteriores pero con trasposición gráfica de signos.<sup>231</sup>
- La forma  en la que se omite la *i*.<sup>232</sup>
- La forma  con el determinativo en forma de tronco de pirámide escalonada.<sup>233</sup>
- La forma  igual a la anterior pero con trasposición gráfica de signos.<sup>234</sup>
- La forma  con el determinativo del camino y trasposición gráfica de signos.<sup>235</sup>
- La forma anómala , único ejemplo de uso del signo  P6 en relación al verbo, que, además, usa el determinativo del camino.<sup>236</sup>
- La forma anómala  que usa el signo  quizás como error o variante del  O33 del que sólo se habría esculpido el contorno.<sup>237</sup>
- La posible forma  en la que se habría confundido la *s* con la *i* por parte del escriba o el escultor del texto en la pirámide.<sup>238</sup>
- La forma  sin determinativo.<sup>239</sup>

<sup>229</sup> Allen, *Inflection* §117, 68.

<sup>230</sup> *Pyr* §140cW, §160bW, §213aW, §291T, §333cTP, §336bWT, §586aTN, §613aT, §645cTMN, §801bPMN, §1171bP, §1341aP, §1516bP, §1619aN, §2253bNt. Cf. la tipología de los distintos signos en la Figuras 1–3 en Anexo IV.

<sup>231</sup> *Pyr* §586aN, §2079cN y §2081bN. En estos casos cabría la posibilidad, como ya hemos apuntado más arriba, de considerar los mismos pasajes como ejemplos de la forma causativa prefijada *isi*<sup>c</sup> en los que se habría omitido la segunda *i* dando como resultado la forma *is(i)*<sup>c</sup>. Para una posible explicación del fenómeno cf. Allen, *Inflection* §117, 68.

<sup>232</sup> *Pyr* §641aN.

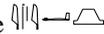
<sup>233</sup> *Pyr* §456dW.

<sup>234</sup> *Pyr* §641aT.

<sup>235</sup> *Pyr* §1679cM y §291W.

<sup>236</sup> *Pyr* §291W.

<sup>237</sup> *Pyr* §801bN.

<sup>238</sup> *Pyr* §616fM como var. de 

<sup>239</sup> *Pyr* §613aT, §645cP, §816dPM, §1342aP y §1659M.

- §17 En lo referente a la forma causativa prefijada,  $\text{|||} \leftarrow \text{|||}$  *isi*<sup>c</sup>, tal y como ya hemos comentado más arriba, sólo se da con seguridad en un único ejemplo en los TP.<sup>240</sup> No obstante, y siguiendo la opinión de Allen,<sup>241</sup> cabe la posibilidad de considerar que las formas de *si*<sup>c</sup> en las que se da trasposición gráfica entre  $\text{||}$  y  $\text{||}$  puedan ser, tal vez, ejemplos de *is(i)*<sup>c</sup> en los que no se exprese gráficamente la segunda *i*.<sup>242</sup>
- §18 De todo lo comentado hasta ahora respecto a *i*<sup>c</sup>, *si*<sup>c</sup> e *isi*<sup>c</sup> se concluye, por tanto, que el determinativo por excelencia en los tres casos es, sin lugar a dudas, el que representa el monumento funerario del rey en forma de mastaba de reentrantes o, en menor medida, el que representa un tronco de pirámide escalonada. Y en este determinativo se reconoce la noción del monumento funerario como medio ascensional que genera la ascensión al cielo y el renacimiento del rey en el más allá.

#### 1.4.3 Los usos de *i*<sup>c</sup>, *si*<sup>c</sup> e *isi*<sup>c</sup> en los TP

- §19 El verbo *i*<sup>c</sup> y sus derivados, *si*<sup>c</sup> e *isi*<sup>c</sup>, suelen regir la preposición *n a, hacia*, aunque también hay algunos ejemplos sin ella. En los pasajes analizados en los que se encontraba la preposición *n* hemos comprobado cómo mediante su uso se indicaba dirección hacia Re,<sup>243</sup> uno o varios dioses,<sup>244</sup> el Gran Dios,<sup>245</sup> Horus,<sup>246</sup> el rey,<sup>247</sup> Las (estrellas) Distantes,<sup>248</sup> Nut<sup>249</sup> y Atum.<sup>250</sup> No obstante también hay varios pasajes en los que *n* se usaba para indicar dirección hacia el cielo (*pt*).<sup>251</sup> Según Lefebvre, la dirección hacia un lugar debería indicarse mediante la preposición  $\ominus r$ , mientras que la preposición *n* se reservaría sólo para el dativo.<sup>252</sup> De ello se deduce que el trato que recibe el cielo en esos pasajes es más personal que no espacial, por lo que se podría entender como un modo de referirse indirectamente a Nut o bien como una personalización del elemento cielo que, en definitiva, vendría a ser la misma divinidad.

<sup>240</sup> Pyr §616fT var. M  $\text{|||} \leftarrow$

<sup>241</sup> Allen, *Inflection*, §748, 589.

<sup>242</sup> Cf. Pyr §216aWN, §586aN, §641aT, §1679cM, §2079cN y §2081bN.

<sup>243</sup> Pyr §336bWT, §1687aM y §1773bN.

<sup>244</sup> Pyr §1016dMN, §1445bPM y §1695cM.

<sup>245</sup> Pyr §816dPMN y §2253bNt.

<sup>246</sup> Pyr §452bW, §586aTPMN, §645cTMN y §801bPMN.

<sup>247</sup> Pyr §641aTN, §1449aPM y §2079cN.

<sup>248</sup> Pyr §1171bP.

<sup>249</sup> Pyr §1342aP y §1341aP.

<sup>250</sup> Pyr §140cW, §160bW, §213aW y §2081bN.

<sup>251</sup> Pyr §369W, §462cW, §1516bP y §1679cM.

<sup>252</sup> Lefebvre, *Grammaire*, §§489 y 591, 246 y 491.

Las formas causativas de *i*<sup>c</sup> están relacionadas también con distintos agentes ascensionales que producen esta ascensión del rey hacia las entidades que acabamos de nombrar, como, por ejemplo, las *palabras del dios* (*mdw-ntr*), como expresión para referirse a los mismos TP,<sup>253</sup> Atum,<sup>254</sup> las tormentas de granizo,<sup>255</sup> El que usa la barca,<sup>256</sup> los dioses,<sup>257</sup> Horus,<sup>258</sup> el *ka* del rey,<sup>259</sup> Nut<sup>260</sup> y El que escolta (al rey) hacia el Gran Dios.<sup>261</sup> Se observa cómo algunos de estos agentes ascensionales pueden ser también destinos de la ascensión y en este sentido se advierte que el lugar o entidad hacia el que va el rey puede intervenir, de algún modo, en su ascensión.

Por otro lado, las abundantes referencias tanto a Nut como al cielo o Atum parecen ser un claro indicio de las connotaciones ascensionales y solares del verbo. Por eso no cabe duda de que cuando se describe la ascensión del rey mediante el verbo *i*<sup>c</sup> se alude inequívocamente a un acto mimético con el del astro solar y, más aún, a la ascensión de Atum en el *zp tpi*:

§160a: *r<sup>c</sup> tm ii n=k z3=k ii n=k NN*

§160b: *si<sup>c</sup> n=k sw šn n=k sw m-hnw=k <sup>c</sup>(wi)=k*

§160c: *z3=k pw n dt=k n dt*

§160a: *Oh Re-Atum. Tu hijo viene hacia ti, el rey NN  
viene hacia ti.*

§160b: *Levántalo y rodéalo con tu abrazo*

§160c: *porque él es el hijo de tu cuerpo para toda la  
eternidad.*

*Pyr §160a-cW*

No es casual que en todos estos pasajes que acabamos de comentar el rey sea llamado por nombres como *Re*,<sup>262</sup> *Khepri*,<sup>263</sup> *Atum*<sup>264</sup> o el mismo *Cielo*,<sup>265</sup> que lo asimilan al sol, a alguna de sus manifestaciones o al lugar donde éste se encuentra.

---

<sup>253</sup> *Pyr* §333cT.

<sup>254</sup> *Pyr* §140cW, §160bW y §213aW.

<sup>255</sup> *Pyr* §336bW.

<sup>256</sup> *Pyr* §456dW.

<sup>257</sup> *Pyr* §613aTM.

<sup>258</sup> *Pyr* §645cTMN y §2079cN.

<sup>259</sup> *Pyr* §816dPM.

<sup>260</sup> *Pyr* §1516bP.

<sup>261</sup> *Pyr* §2253bNt.

<sup>262</sup> *Pyr* §452bW, §1449aPM y §1695aM.

§20 En lo que se refiere a las relaciones con otros verbos ascensionales, podemos decir que *i<sup>c</sup>* tiene una amplia gama de interacciones y paralelismos que confirman su significado ascensional. Efectivamente *i<sup>c</sup>* se usa junto con verbos como *ħri alejarse*, *šdi coger*, *i3q subir*, *ip3i* y *sp3i volar* y *hacer volar* respectivamente, *bi3i alejarse*, *pri ascender* y *imz ir*.

#### 1.4.4 Diacronía de *i<sup>c</sup>*

§21 En lo que se refiere a la diacronía del verbo *i<sup>c</sup>*, todos los autores consultados<sup>266</sup> coinciden en que se puede documentar su uso sin discontinuidades a lo largo de toda la historia de la lengua egipcia con el verbo ME  *i<sup>c</sup>r/ɾ<sup>c</sup>*<sup>267</sup> *ascender*, que a partir del Reino Medio y durante el Reino Nuevo se escribirá  *ɾ<sup>c</sup>*; el verbo demótico *ɾ<sup>c</sup>* *ascender*; y el verbo copto  $\lambda\lambda\epsilon^{\text{SL}}$ ,  $\lambda\lambda\text{H}^{\text{B}}$ ,  $\lambda\lambda\text{H}^{\text{F}}$ , también con significado de *ascender*, pero, en este caso, a bordo de un barco, un caballo, etc.<sup>268</sup> La omisión en AE de la *r* final –en demótico y en copto //λ– se debe a un fenómeno habitual en verbos 3–lit. con *3*, *i*, *w* o *r* final que, como señala Allen, pueden mutar sus formas escritas omitiendo esos radicales en algunas ocasiones.<sup>269</sup>

Donde más variaciones se observan es en el uso del determinativo, que, como se ha visto más arriba, pasa de ser el monumento funerario en AE, al camino en ME y a las piernas en NE. No obstante, tal evolución es un tanto equívoca puesto que la lengua de los TP puede considerarse ciertamente como AE, pero con un uso específico que la distingue del resto de textos de la misma época, sobre todo en las convenciones gráficas. Por tanto, el uso del monumento funerario como determinativo sería más bien una especificidad gráfica de los TP, que lo usarían por razones obvias, más que un primer estadio del verbo en sentido absoluto.<sup>270</sup> Finalmente, conviene subrayar que en los textos fuerarios de particulares del Reino Antiguo, el verbo *i<sup>c</sup>* se escribe con los

<sup>263</sup> *Pyr* §1695bM.

<sup>264</sup> *Pyr* §1695cM.

<sup>265</sup> *Pyr* §695dTMN.

<sup>266</sup> Černy, 1976, 4; Spiegelberg, 1921, 3; Vycichl, *Dictionnaire*, 6; Westendorf, *KWb* 3.

<sup>267</sup> Hannig, *L1*, 31 y *Wb I*, 41, 15–25.

<sup>268</sup> Vycichl, *Dictionnaire*, 6.

<sup>269</sup> Allen, *Inflection*, §52, 28–29.

<sup>270</sup> Para la opinión de que los TP son un género textual que debe considerarse distinto a los textos seculares contemporáneos cf. Allen, *Inflection* §3, 12 y Edel, *Grammatik*, 12–13. Para las peculiaridades gráficas de los TP cf. Drioton, 1949, 57–68; Allen, *Inflection*, §§13–21, 9–13; y, más recientemente, Mathieu 1996, 289–311.

determinativos del camino (𓆎 N31), la pirámide escalonada (O41 𓆎) y las piernas (A D54) pero nunca con los signos que representan las mastabas.<sup>271</sup>

### 1.5 El verbo 𓆎𓆎𓆎 → *imz/imz3*

§22 El verbo 𓆎𓆎𓆎 / 𓆎𓆎𓆎𓆎 *imz/imz3*<sup>272</sup> es la forma prefijada del verbo 2–lit/3–lit. *mz/mz3* que no ha sido incluido en nuestro trabajo porque –a diferencia de la forma prefijada (*imz/imz3*) que analizaremos en este apartado– no tenía ningún uso ascensional remarcable.<sup>273</sup>

La forma más común del verbo es 𓆎𓆎𓆎 sin determinativos. Sólo se documenta un único ejemplo de la variante de gráfica 𓆎𓆎𓆎𓆎, con el signo del ganso, 𓆎𓆎𓆎𓆎<sup>274</sup> que ha hecho que algunos autores prefieran leerlo *imz3* en lugar de *imz*.<sup>275</sup>

Aunque no parece ser un verbo ascensional demasiado importante, hemos creído oportuno estudiarlo porque en varios pasajes de los TP se encuentra en estructuras de *parallelismus membrorum* con el verbo ascensional *si<sup>c</sup>*.<sup>276</sup> Veamos una de ellas:

§1342a: *h3 it(=i) wsir NN pn si<sup>c</sup> n(=i) n(=i) kw*

§1342b: *wsir NN pn imz kw ir(=i)*

§1342a: *¡Oh padre mío, este Osiris–rey NN! Elévate*

*hacia mi (=Nut).*

§1342b: *Oh este Osiris–rey NN. Ven hacia mi.*

Pyr §1342a–bP

La similitud entre las estructuras *si<sup>c</sup> (n=i) kw ¡Elévate hacia mi!* y *imz kw ir(=i) ¡Ven hacia mi!* es una prueba del incuestionable valor ascensional de *imz* en este pasaje. Por otro lado, el hecho de que ambos verbos describan una acción que se dirige hacia Nut – personificación del cielo– confirma esta hipótesis.

<sup>271</sup> Cf. Cervelló, 2006, 2 n. 3.

<sup>272</sup> Para la lectura *imz3* cf. Edel, *Grammatik* §43 citado en Allen, *Inflection* §545, 728.

<sup>273</sup> Los dos únicos ejemplos de uso de *mz/mz3* (sin sentido ascensional) en los TP se encuentran en *Pyr* §85c y §216a.

<sup>274</sup> Cf. *Pyr* §645cT.

<sup>275</sup> Jacq, *LVM*, 9.

<sup>276</sup> Cf. §216aN, §586bTPMN y §1342bP.

Asimismo, y de modo aparentemente paradójico, *imz* se utiliza relacionado con el también verbo ascensional *hri* en dos pasajes en los que éste es negado. El significado de *imz* en esos dos ejemplos no es el opuesto al ascensional –como podría pensarse por la negación de *hri*–. Y es que el verbo *hri*, además del significado *ascender/elevarse*, también puede traducirse por *alejarse* sin connotaciones ascensionales:<sup>277</sup>

§1657a: *h3 hrw wsir pw NN pn*

§1657b: *wsir pw mr pn n NN k3t=f tn* (var. M *wsir pw k3t tn wsir pw mr pn*)

§1657c: *imz kw r=f*

§1657d: *m hr ir=f m rn=f n mr*

§1658a: *km.t(i) wr.t(i) m rn=k n hwt-km-wr*

§1657a: *¡Oh Horus! Este rey NN es Osiris,*

§1657b: *esta pirámide del rey NN, esta construcción suya es Osiris* (var. M *esta construcción es Osiris, esta pirámide es Osiris*).

§1657c: *Dirígete tú mismo hacia ella,*

§1657d: *y no te alejes de ella en su nombre de “Pirámide”*

§1658a: *estando tú completo y grande en tu nombre de “Mansión del Gran Negro” (= Lagos Amargos?)*

*Pyr §1657a–58aN*

Por tanto, aunque la oposición entre *imz* y *hri* es indudable, se comprende que no se trata de una oposición vertical (ascender–descender) sino de una oposición horizontal (hacia aquí–hacia allí).

Aunque *imz* sólo se usa en siete ocasiones en los TP<sup>278</sup> se puede concluir que existen al menos dos significados bien diferenciados del verbo; el primero con sentido genérico de *ir, ir hacia*, ya sea hacia Gueb, el rey o la propia pirámide del monarca, y el segundo con el mismo significado que el anterior, *ir*, pero con evidentes connotaciones ascensionales que se deducen tanto por la proximidad de otro verbo ascensional

<sup>277</sup> Cf. §645cTPMN y §1657cNM.

<sup>278</sup> *Pyr* §101gN, §216aN, §586bTPMN, §645cTPMN, §1342aP, §1657cNM y §1829cN.

utilizado en paralelo, como por el destino de ese *ir*, que puede ser tanto Nut como Horus.<sup>279</sup> Como ya hemos comentado más arriba, el verbo tampoco utiliza determinativos que nos permitan distinguir entre esos dos significados, pero los contextos no ofrecen demasiadas dudas al respecto.

### 1.5.1 Los usos de *imz* en los TP

§23 El verbo *imz* suele usarse en imperativo y siempre rige la preposición *r*. Con esta forma verbal, el imperativo, se exhorta al rey para que se dirija hacia Horus en claro movimiento ascendente en un par de ocasiones:

§645a: *h3 wsir NN rd.n hr dmdw tw ntrw*

§645b: *[snsn]=sn ir=k m rn=k n snwti*

§645c: *si<sup>c</sup> kw n hrw im z3=k ir=f*

§645d: *(i)m hr ir=f m rn=k n hrt*

§645a: *¡Oh Osiris–rey NN! Horus ha hecho que los  
dioses se unan a ti*

§645b: *y que pueden confraternizar contigo en tu  
nombre de las “Capillas–senut”.*

§645c: *¡Asciende hacia Horus! ¡Ve hacia él!*

§645d: *¡No te alejes de él en tu nombre de “Cielo”!*

*Pyr §645a–dT*

Del pasaje que acabamos de citar también llama la atención el nombre o epíteto *Cielo* que recibe el rey. Éste se expresa con el término  *hrt*<sup>280</sup> (lit. *Lo que está arriba*) y es otro argumento, junto con el uso paralelo de *si<sup>c</sup>*, que nos sirve para demostrar el significado ascensional de *imz*. En cuanto a la utilización del nombre *Cielo* para aludir al rey es interesante observar que está determinado con el signo  G7 en T y con el  R8 en N, ambos expresando el aspecto divino del monarca. Se trata de los únicos

<sup>279</sup> *Pyr* §216aN, §586bTPMN, §645cTPMN y §1657cNM.

<sup>280</sup> Hannig, *L4*, 878 y *Wb* III, 144, 8–17.

ejemplos en los que se documenta la palabra escrita de ese modo en los TP, ya que generalmente se escribe  $\text{𓂏} \overset{\curvearrowright}{\Delta}^{281}$  o  $\text{𓂏} \overset{\curvearrowright}{\Delta} \overset{\curvearrowright}{\Delta}^{282}$ .

A propósito del epíteto *Cielo* hay otro curioso pasaje en *Pyr* §784a–85d en el que no interviene el verbo *imz* pero que nos ayuda a la comprensión del término:

§784a: *hr.t(i) r t3 n=t tp it=t šw šhm.t(i) im=f*

§784b: *mr.n=f tm d.n=f sw hr=t ht nb(t) ist*

§785a: *it.n=t n=t ntr nb hr=t hr hb3=f*

§785b: *sb3=t sn m hb3=s*

§785c: *im sn hm(.w) r=t m sb3w*

§785d: *im=t rd hr NN r=t m rn=t hrt*

§784a: *(Se habla a Nut:) Aléjate de la tierra porque la cabeza de tu padre Shu te pertenece. Que seas poderosa a través de ella,*

§784b: *puesto que él te ha amado y se ha colocado debajo de ti y bajo todas las cosas (del cielo).*

§785a: *Tú has cogido para ti a cada dios que está cerca de ti y que posee su barca,*

§785b: *para poder situarlos (lit. hacer ser estrellas) en el cielo estrellado*

§785c: *y que no se alejen de ti como estrellas.*

§785d: *No permitas que este rey NN se aleje de ti en tu nombre de “Cielo”.*

*Pyr* §784a–85dM

En este caso llama la atención comprobar que es Nut quien recibe el mismo nombre que en el otro pasaje recibía el rey difunto. De este hecho se podría deducir que si el rey es el cielo y Nut es también el cielo, entonces el rey y Nut son, en cierto modo, lo mismo. No obstante sería una deducción excesivamente lógica que no contemplaría el hecho de que ambas afirmaciones se dan en dos contextos muy distintos. Es cierto que entre el rey y Nut existe un estrecho vínculo materno–filial, más aún desde la perspectiva de su

<sup>281</sup> Cf. *Pyr* §152cW, §154cW, §156cW y §158cW.

<sup>282</sup> Cf. *Pyr* §326cW, §879aP, §1171bP y §1679cM.

ascenso al cielo tal y como hemos comentado más arriba a propósito del verbo *i<sup>c</sup>*,<sup>283</sup> pero ambos jamás se identifican por completo en ningún texto religioso.

Es cierto, sin embargo, que al recibir el epíteto de *Cielo* el rey asume el papel de éste y en cierto sentido también asume el rol de Nut en tanto que divinidad que personifica el cielo, pero tal afirmación deberá considerarse desde la perspectiva de la *multiplicidad de aproximaciones*<sup>284</sup> más que desde la deducción lógica. Además, teniendo en cuenta que en algunos momentos el egipcio establece ciertas distinciones entre el elemento –cielo en este caso– y la divinidad asociada a éste –o sea, Nut– se puede comprender una asimilación del rey con el cielo sin que, por así decirlo, comporte que el rey y Nut sean la misma cosa.<sup>285</sup> Sea como fuere es importante prestar atención a la identificación del rey con el cielo en un contexto ascensional como es el caso de *Pyr* §645a–d dado que tal denominación del rey implica y alude a su nueva faceta en el más allá según la cual habitará en el cielo como el astro solar o como las Estrellas Imperecederas:

§1758b: *ind hr=tn bikwi ipw*

§1759a: *ind [hr=k wiβ pw n r<sup>c</sup>] s[q]ddw [r<sup>c</sup> r iβbt]*

§1759b: *[f]β=tn NN stz=tn s r š-n-ḥβ*

§1760a: *wdd=tn NN m-m ntrw pw ihmw-sk(w)*

§1760b: *hri m-m=sn*

§1758b: *Saludos a vosotros, los dos halcones*

§1759a: *que estáis en [esta Barca de Re] y que lleváis a  
[Re hacia el Este].*

§1759b: *Ojalá vosotros [ele]véis al rey NN y lo alcéis  
hacia el Canal Sinuoso.*

§1760a: *Ojalá coloquéis al rey NN entre estos dioses, las  
Estrellas Imperecederas,*

§1760b: *para que él caiga entre ellas.*

§1760a: *Ojalá coloquéis al rey NN entre estos dioses, las  
Estrellas Imperecederas,*

---

<sup>283</sup> Cf. *supra* §15.

<sup>284</sup> Frankfort, 1998 [1948], 41.

<sup>285</sup> Para los distintos roles de Gueb y Nut en los TP cf. Martinelli, 1994, 61–79. La autora señala que, en algunos casos, ambas divinidades se identifican completamente con el elemento que representan pero que en otros parece haber una sutil frontera que las separa y se tratan como dos entidades diferenciadas.

§1760b: *para que él caiga entre ellas.*

*Pyr* §1758b–60bNt

La ascensión expresada a partir del verbo *imz/imz3*, pues, puede tener tanto un carácter solar como estelar.

### 1.5.2 Diacronía de *imz/imz3*

§24 La evolución del verbo *imz/imz3* en las fases sucesivas de la lengua egipcia no aporta información relevante para la comprensión de su utilización en los TP. En ME, por ejemplo, se documenta el verbo no prefijado  *mz/mz3*<sup>286</sup> en el que predomina el sentido de *ofrecer* sobre otros posibles significados como *presentar*, *dar*, *trasladarse*.<sup>287</sup> En copto, en cambio, no existe ningún rastro de verbo o sustantivo que proceda de *imz/imz3*. De todo ello se concluye que el uso de *imz/imz3* como *verbo ascensional* o como verbo que indica movimiento ascendente queda restringido al ámbito de los TP.

### 1.6 El verbo *itt/ititi*

§25 El verbo intransitivo  *itt/ititi*, según Allen, puede considerarse tanto un 2ae–gem. (*itt*) como un 5ae–inf. (*ititi*).<sup>288</sup> Para Faulkner y Sethe, en cambio, se trata del verbo *ittt*.<sup>289</sup>

En los TP sólo se documentan dos ejemplos del verbo y las grafías son muy distintas:  en §1225bPMN y  en §2042dN (ambos sin determinativos). De ahí que la lectura del verbo sea un tanto dudosa. Si el verbo fuera *ititi* seguiría el esquema ABCBC que Allen describe en su gramática a propósito de los verbos 5–lit. y, según el autor, esa reduplicación de las dos últimas radicales indicaría una acción más intensa y prolongada que el verbo 3–lit./3ae–inf. del que procede. El problema con *itt/ititi* vendría del hecho de que el supuesto verbo del que procedería –sin duda *itt*– sería un 2ae–gem. y no un 3–lit./3ae–inf. como el resto de ejemplos que señala el autor.<sup>290</sup>

<sup>286</sup> *Wb* II, 135, 7–21.

<sup>287</sup> Cf., por ejemplo, *Westcar* 10,3: *wn.in=sn hr ms n=f mniwt=sn shmw(=sn) Entonces ellas le ofrecieron sus collares–menit y (sus) sistros; También Naufrago 175: ms.n=i n=f inw pn in.n=i m hnw n iw pn Yo le ofrecí los presentes que había traído desde el interior de la isla.*

<sup>288</sup> Allen, *Inflection*, §756, 599.

<sup>289</sup> Faulkner, *Pyramid Texts*, 195 n. 4.

<sup>290</sup> Allen, *Grammar*, 153.

§26 A pesar de utilizarse sólo en dos ocasiones se trata de un verbo fundamental para entender uno de los aspectos de la ascensión del rey más significativos, el que lo asocia a un pájaro y a su vuelo.<sup>291</sup> Ciertamente, *itt/ititi* puede interpretarse con el sentido *volar hacia arriba, alzar el vuelo* o, incluso, por *agitar las alas*. En cualquier caso tiene que ver con la acción de volar de los pájaros aunque su sentido no se haya podido precisar con exactitud, dada la ausencia de ejemplos con los que comparar los distintos significados.<sup>292</sup>

### 1.6.1 Los usos de *itt/ititi* en los TP

§27 El verbo *itt/ititi* usa las preposiciones *m* y *mr* con el sentido de *como* en los dos pasajes en los que se utiliza. Con ellas se indica que el rey *vuela hacia arriba, alza el vuelo* y, en definitiva, *asciende* hacia el cielo del mismo modo que:

- Un pájaro—*ahau* ó garza:  *ḥw*.<sup>293</sup>
- Un ganso—*semen*:  *smn*.<sup>294</sup>
- Y un *Halcón Divino*:  *bik ntr*.

La grafía de los nombres de estos tres pájaros incluye, como determinativos o ideogramas, los signos  G33 (*Ardea cinerea* or *Ardea purpurea*),  G38 (*Anser albifrons*) y  G5. Ciertamente, y como ya se ha comentado más arriba, los ejemplos del verbo *itt/ititi* que encontramos en los TP carecen de determinativos pero cabe la posibilidad de pensar que estos signos se encuentren expresados de algún modo en los sustantivos que hacen referencia a los distintos tipos de pájaros a los que nos acabamos de referir.

Si esto fuera así estaríamos ante en una especie de juego gráfico, bastante habitual en otras representaciones artísticas del Reino Antiguo, en el que se produce una simbiosis entre la escritura y las imágenes asociadas a ésta. No hay que olvidar que los TP también son imágenes esculpidas en el interior de la tumba del rey y que, en algunos

<sup>291</sup> Cf. *infra* §45 y Rull, 2009.

<sup>292</sup> Según Hannig (*LA*, 240) sólo existen las dos menciones del verbo que hemos señalado más arriba.

<sup>293</sup> Para las garzas en general cf. Houlihan, 1988, 13–16 y 18–20 y Vernus y Yoyotte, 2005, 380.

<sup>294</sup> Para los gansos en general cf. Houlihan, 1998: 62–65 y Vernus y Yoyotte, 2005, 397–398. La asociación del ganso con las zonas limítrofes del cosmos se hace patente en la celebración de las fiestas dedicadas al dios Min, cuando cuatro gansos eran liberados en dirección a los cuatro puntos cardinales simbolizando que la ceremonia se extendía hasta los mismos límites de la creación cf. Gauthier, 1931. Para la comprensión del número cuatro como expresión e totalidad y plenitud cf. Wilkinson, 2003b [1994], 148–149.

casos, son tratadas como tales independientemente de su significado escriturario.<sup>295</sup> Prueba de ello es la mutilación a la que son sometidos algunos signos que representan seres potencialmente nocivos para el rey, con el fin de eliminar mágicamente el peligro que representan.<sup>296</sup> En la palabra  *iwr* estar embarazada, por ejemplo, el signo N9 se puede encontrar escrito .<sup>297</sup> Lo mismo sucede en  *i3rw* juncos,<sup>298</sup> con signo del león  N33. Asimismo, tal y como señala Drioton en su estudio acerca de las *dissimilations graphiques* en los TP,<sup>299</sup> las variaciones gráficas que sufren algunos signos obedece razones de tipo estético que pretenderían, según el autor, conseguir un *raffinement d'écriture* que, por otro lado, confirmaría su tratamiento en tanto que imágenes independientemente de su significado escriturario.

*itt/ititi* es, por tanto, un verbo con el que se describe la acción ascensional por paralelismo a la del vuelo de distintos tipos de pájaro. Se trata de una acción autónoma y sin la ayuda de ningún tipo de medio ascensional. El rey sube al cielo por sus propios medios en tanto que sus alas y sus plumas *son como las de un Halcón Divino*.<sup>300</sup> Mediante esta afirmación se confirma que el rey, después de los ritos de momificación y purificación pertinentes, se ha convertido definitivamente en un ser con cualidades divinas. Y de ahí la expresión en *Pyr* §2043cN: *Los huesos momificados del rey NN son alzados porque el rey NN es puro*.<sup>301</sup> La pureza  *w<sup>c</sup>b* es tanto en el rito como en el mito ascensional la condición *sine qua non* para que el rey acceda al cielo sin alterar la escisión ontológica existente entre lo sagrado y lo profano. Según Loprieno,  *w<sup>c</sup>b* significa *pur par libation* y supone *l'une des conditions pour le contact avec le monde du divin*.<sup>302</sup> El rey, por tanto, accede al cielo, a la esfera divina, en tanto que puro

<sup>295</sup> Cf. Para Wilkinson (2003b [1994], 167) *los signos jeroglíficos fueron poderes en sí mismos con los que había que contar. De hecho, los jeroglíficos egipcios trascendieron con mucho la consideración de simple sistema de comunicación, y fueron considerados como entidades simbólicas que podían funcionar mágicamente, no sólo en los textos escritos, sino también en muchos aspectos que todavía hoy consideramos representaciones artísticas.*

<sup>296</sup> Lacau (1951, 17) ha observado como en el término *h<sup>c</sup>bw* hipopótamo se elimina el signo determinativo que representa al animal para eliminar el peligro mágico que supone; Más recientemente Pierre (2004, 302–305) ha descrito la eliminación de signos que representan la figura humana –también la modificación de signos que representan a animales peligrosos– en los textos de la pirámide de Pepy I. Para la supresión o modificación de signos en general cf., también, Lacau, 1914 y Leclant, 1979, 33; Por otro lado, Beaux ha sugerido la lectura semántica de algunos signos fonéticos que, pese a no ser tratados como signos peligrosos, también adquieren un cierto significado en tanto que imágenes. Cf. Beaux, 2004, 32.

<sup>297</sup> *Pyr* §1082aM.

<sup>298</sup> *Pyr* §981bM.

<sup>299</sup> Drioton, 1949, 57–68.

<sup>300</sup> *Pyr* §2043a.

<sup>301</sup> Cf. *infra* §28.

<sup>302</sup> Loprieno, 2001, 20.

(w<sup>c</sup>b). Según el mismo autor, y en referencia a la cuestión de lo sagrado existe una *répartition tripartite de la négociation des dangers du sacré qui est avant tout typologique et qui, comme tel, peut être observée synchroniquement à travers la plupart des périodes de l'histoire pharaonique. Mais il s'agit aussi d'une répartition diachroniquement hiérarchisée qui conduit du dsr au w<sup>c</sup>b en passant par le (s)št3, dans la mesure où l'on est prêt à reconnaître dans ces termes la cristallisation d'approches, historiquement véritables, de la frontière qui sépare le sacré du profane.*<sup>303</sup> Y es precisamente esa *frontière* la que el rey, una vez purificado (w<sup>c</sup>b) mediante el rito, traspassa con su vuelo ascendente que le conducirá desde los profano (bwt) a lo sagrado (dsr).<sup>304</sup>

### 1.6.2 Las relaciones de *itt/ititi* con otros verbos ascensionales

§28 Las relaciones de *itt/ititi* con otros verbos ascensionales confirman el indudable significado ascensional del verbo. En Pyr §1225b se utiliza asociado a  *igp* cubrir (el cielo), remontar y a  *sm* ir:

§1225a: *igp NN mi ḥ<sup>c</sup>w*

§1225b: *ittt=k mi it-ḥ<sup>c</sup>3w*

§1225c: *sm NN*

§1225d: *hr itw=f ipw hntiw pdw-š*

§1225a: *Ojalá el rey NN remonte como una garza.*

§1225b: *Ojalá tú subas volando como un pájaro-it-haau*

§1225c: *Ojalá el rey NN vaya*

§1225d: *con estos padres tuyos que están a la cabeza de*

*Pedyuesh.*

Pyr §1225a–dP

En Pyr §2042d se asocia a  *qbḥ* volar, volar hacia el firmamento.<sup>305</sup>

§2042a: *nd(w) hr=k in zkr NN*

<sup>303</sup> *Idem.*

<sup>304</sup> Para la cuestión de la pureza como requisito previo a la ascensión cf. también Davis, 1977, 163–166. Según advierte Silverman, 1991, 64–67, el rey posee una doble naturaleza humana y divina.

<sup>305</sup> Cf. *infra* §§136–37.

## PARTE I

### Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §2042b: *i<sup>c</sup> hr=k in dw3-wr*
- §2042c: *igp NN m bik ntr*
- §2042d: *qbh NN m h<sup>c</sup>w itt NN m smn*
- §2043a: *dnhwi NN m bik ntr*
- §2043b: *tpt dnhw NN pn m bik ntr*
- §2043c: *tz qsw NN wt(w) w<sup>c</sup>b NN*
- §2044a: *si3t NN r ph=f qni n NN hr(i)=f*
- §2042a: *Tú eres saludado por Sokar, oh rey NN.*
- §2042b: *Tu cara es lavada por Duaur.*
- §2042c: *El rey NN cubre (el cielo) como un Halcón  
Divino,*
- §2042d: *el rey NN alza el vuelo como una garza, el rey  
NN alza el vuelo como un ganso.*
- §2043a: *Las alas del rey NN son como las de un Halcón  
Divino.*
- §2043b: *Las plumas de las alas de este rey NN son como  
las de un halcón divino.*
- §2043c: *Los huesos momificados del rey NN son alzados  
porque el rey NN es puro.*
- §2044a: *La capa del rey NN está sobre su espalda. El  
vestido—qeni del rey NN está sobre él.*
- Pyr §2042a–44aN

### 1.6.3 Diacronía de *itt/ititi*

§29 El verbo *itt/ititi* no parece tener un uso demasiado extendido en las fases sucesivas de la lengua egipcia. Sólo se documenta en unos pocos pasajes de los TS y del LdM en los que tiene un significado muy similar al de los TP (*volar hacia arriba, alzar el vuelo, agitar las alas*).<sup>306</sup> En copto, en cambio, no existe ningún rastro claro del verbo *itt/ititi* en ningún verbo o sustantivo.

<sup>306</sup> Faulkner (CD, 34) cita varios pasajes de ambos textos religiosos: CT IV, 59 m y 58 i; y BD, 202, 13.

Los dos pasajes de los TP en los que se usa este extraño verbo parecen ser los únicos ejemplos de su utilización en AE.<sup>307</sup> Por tanto, es un verbo que se restringe únicamente a textos funerario–religiosos en los que aparece con muy poca frecuencia.

### 1.7 El verbo *wbn*

§30 El verbo intransitivo 3–lit.  *wbn* suele significar *brillar* o *resplandecer* en ME<sup>308</sup> pero en la mayoría de los pasajes de los TP en los que se utiliza tiene el sentido de *ascender*. Esta variación en el significado del verbo se explica porque en los TP la acción ascensional del rey se asimila con la del astro solar cuando se eleva en el cielo. Efectivamente el sol brilla o resplandece con más intensidad cuanto más se eleva en el firmamento de lo que se concluye que las dos acciones son, en cierto modo, coincidentes y, por tanto, sinónimas. El verbo *wbn* pues es un verbo con claras connotaciones solares que, como veremos a lo largo de las páginas siguientes, está íntimamente relacionado con la doctrina solar heliopolitana.

#### 1.7.1 Las formas escritas de *wbn*

§31 El verbo *wbn* presenta las siguientes formas escritas en los TP:

- La forma  con el determinativo en forma oval. Sólo en ejemplos procedentes de la pirámide de Unas.<sup>309</sup>
- La forma  igual a la anterior pero con el determinativo en forma circular.<sup>310</sup>
- La forma  en la que se omite el grafema de *n*, en un único pasaje.<sup>311</sup>
- La forma  con el determinativo en forma de ave, probablemente aludiendo al *Ave–benu*.<sup>312</sup>
- La forma  con el signo de la jarra–*nu* y el determinativo del sol con los rayos surgiendo de él, en un par de ejemplos.<sup>313</sup>

<sup>307</sup> Hannig, *L4*, 240.

<sup>308</sup> Hannig, *L1*, 187–188 y *Wb I*, 292–294. Para ahondar en la significación del verbo y para su relación con otros verbos usados para describir distintas acciones asociadas al sol –especialmente *psd culminar*– consultar Lacau, 1971, 1–9.

<sup>309</sup> Cf. *Pyr* §152dW, §154dW, §156dW, §158dW y §283aW.

<sup>310</sup> Cf. *Pyr* §1444aP, §1444aN y §1465d,ePM.

<sup>311</sup> Cf. *Pyr* §264bW.

<sup>312</sup> Cf. *Pyr* §376a,bWP.

<sup>313</sup> Cf. *Pyr* §1444aM y §1652bN.

- La forma  igual a la anterior pero con metátesis gráfica y con el signo circular en lugar del de la jarra–*nu*.<sup>314</sup>
- La forma  con el determinativo del ave y el signo circular que ya hemos visto en la segunda forma del verbo mencionada.<sup>315</sup>
- La forma , igual a la anterior pero con metátesis gráfica.<sup>316</sup>
- Y la forma .<sup>317</sup>

De todas ellas se deduce que el verbo se escribe de un modo bastante regular en lo que a los signos fonéticos se refiere, aunque cabe la posibilidad de la metátesis gráfica de los dos primeros fonemas – y .

### 1.7.2 Los determinativos de *wbn*

§32 Respecto a los determinativos, se comprueba como todos ellos aluden a las connotaciones ascensionales y solares que hemos comentado más arriba a propósito de los, aparentemente, distintos significados del verbo. El signo del óvalo  H8, que sólo se encuentra en la pirámide de Unas, parece ser una variación gráfica del signo circular, que podría muy bien ser, a su vez, una variante gráfica del signo  N5, que representa el sol pero sin el detalle del punto en el centro.<sup>318</sup>

El determinativo en forma de ave siempre es el mismo y representa, con toda probabilidad, el pájaro–*ben*.<sup>319</sup> El signo que lo representa no se recoge ni en las gramáticas consultadas<sup>320</sup> ni en la *Extended Library* reproducida en el diccionario de Hannig.<sup>321</sup> De ahí que hayamos decidido usar el signo  –que hemos tomado del facsímil de la edición de los TP de la pirámide de Pepy I<sup>322</sup>– en nuestras transcripciones, aunque sea sensiblemente distinto al que aparece en la edición de Sethe.<sup>323</sup>

<sup>314</sup> Cf. *Pyr* §283aT.

<sup>315</sup> Cf. *Pyr* §207dN y §209cN.

<sup>316</sup> Cf. *Pyr* §207dW y §209cW.

<sup>317</sup> Cf. *Pyr* §210cW.

<sup>318</sup> Este fenómeno de omisión del punto en el centro del círculo que representa a la sol en el signo N5 parece ser más o menos habitual en los TP y parece deberse más bien a una razón de ejecución formal (tampoco tienen ningún tipo de “relleno” signos como el  Aa1 o el  O50) que no a una cuestión simbólica. Asimismo, en pirámides como, por ejemplo, la de Teti, los signos que tienen detalles en su interior suelen representarse vacíos.

<sup>319</sup> Hannig, *LI*, 252 y *Wb* I, 457, 2–3.

<sup>320</sup> Allen, *Grammar*, 431–433; Gardiner, *Grammar*, 467–473; Lefebvre, *Grammaire*, 396–399.

<sup>321</sup> Hannig, *LI*, 1141–1145.

<sup>322</sup> Leclant (dir.), 2001b, lám. XX, l. 9.

<sup>323</sup> Compárense ambas en la Figura 5 en Anexo IV.

No obstante, tanto *Wb* como el diccionario de Hannig parecen estar de acuerdo en establecer una estrecha relación entre el pájaro–*ben* –que significa *ave* o *pájaro* en un sentido más bien genérico– y la palabra  *bnw* pájaro–*benu* o *Fénix*, que se determina mediante el signo de la garza  G31 (*Ardea cinerea* o *Ardea purpurea*). Por tanto, cabría la posibilidad de considerar que el pájaro–*ben* –usado para la escritura del verbo *wbn*– pudiera ser una variante gráfica del signo de la garza en los TP. Un argumento a favor de esta hipótesis sería la incuestionable relación etimológica existente entre el sustantivo *bnw* *Ave–benu* y el verbo *wbn* *ascender*. Si esta hipótesis fuera cierta, el determinativo del verbo aludiría, sin lugar a dudas, a la doctrina solar heliopolitana y a la ascensión al cielo por antonomasia dentro de la mitología egipcia:

§1652a: *tm ḥpr̄r q̄3.n=k m q̄33*

§1652b: *wbn.n=k m bn(bn) m ḥwt-bnw m iwnw*

§1652a: *Oh Atum–Khepri. Tú te alzaste desde la Colina*

*Primordial*

§1652b: *y te elevaste desde el Benben, desde la Casa del*

*Ave–benu en Heliópolis.*

*Pyr §1652a–bN*

En el pasaje que acabamos de citar, precisamente, se hace evidente esa relación etimológica de la que hablábamos más arriba mediante el juego fonético y semántico que se establece entre los términos *bnw* *Ave–benu*, *wbn* *ascender* y *bnbn* *Benben*.

Si, por el contrario, descartáramos interpretar el determinativo como una variante gráfica del signo que representa el garza, éste, probablemente, haría alusión al ascenso del rey asimilado al vuelo de los pájaros. Se trataría de una noción del ascenso del monarca probablemente más genérica y desligada de cualquier doctrina religiosa concreta, aunque –tal y como iremos viendo a lo largo de este apartado– seguiría estando en plena sintonía con la comprensión del acto ascensional descrito en otros pasajes de los TP.

El tercero de los signos que usa el verbo *wbn* como determinativo es el  N8, que representa el disco solar con unos rayos surgiendo de él. Se trata de otra clara alusión a la doctrina solar de Heliópolis y a la noción de ascenso relacionada con la luz del sol y sus rayos.

### 1.7.3 Los usos de *wbn* en los TP

§33 Respecto a los usos del verbo *wbn*, hay que destacar que el sentido *ascender* o *subir* se impone sobre los otros significados posibles del verbo.<sup>324</sup> Con *wbn* se alude tanto al mito solar heliopolitano,<sup>325</sup> como al ascenso del rey al cielo en tanto que hijo de Atum y heredero de éste:

§207c: *hpr r=k hn<sup>c</sup> it=k tm q3=k hn<sup>c</sup> i[t=k tm]*

§207d: *wbn=k hn<sup>c</sup> it=k tm ifh n=k m3rw*

§207e: *tp=k n rpwt iwnt*

§207c: *Ojalá vengas a la existencia con tu padre Atum.  
Ojalá te eleves con [tu padre Atum].*

§207d: *Ojalá asciendas con tu padre Atum. Libérate de  
las ataduras*

§207e: *porque tu cabeza pertenece a la Señora de  
Heliópolis.*

Pyr §207c–eN

En uno de los pasajes en los que se utiliza *wbn* en los TP éste se refiere al ascenso del rey utilizando como medio ascensional la barca  *m<sup>c</sup>ndt* o *Barca de la Mañana*:

§210a: *pr=k h3=k h3w=k hn<sup>c</sup> nbt-ḥwt snkw(=k) hn<sup>c</sup>  
msktt*

§210b: *pr=k h3w=k pr=k hn<sup>c</sup> 3st*

§210c: *wbn=k hn<sup>c</sup> m<sup>c</sup>ndt*

§210a: *Tú asciendes y descienes. Tú descienes con  
Neftis y te sumerges en la oscuridad con la  
Barca de la Noche.*

§210b: *Tú asciendes y descienes. Tú asciendes con Isis  
en la Barca de la Mañana*

<sup>324</sup> En Pyr §264bW se traduce por *surgir*, en §283bWT parece tener el significado de *levantar* y en §376a,b el de *brillar*. En el resto de pasajes que hemos estudiado tiene un marcado significado ascensional.

<sup>325</sup> Cf. *supra* §1652a–bN.

§210c: *y subes hacia arriba con la Barca de la Mañana.*

*Pyr §210a–cW*

Se trata de un medio de transporte que, según la mitología egipcia, es el que utiliza el sol cuando viaja por el cielo diurno.<sup>326</sup> Precisamente, con la atribución de dicho medio de transporte al rey difunto se expresa la fusión entre el mito solar heliopolitano y la ascensión del rey al cielo. En este sentido, la ascensión del rey evocaría, imitaría y se consideraría como una actualización del mito de la ascensión de Atum en el *zp tpi*.

Existe otro pasaje en el que, según algunos autores, también se podría hacer referencia a otro medio ascensional en forma de barca. Se trata del término  *zhn-wr* de *Pyr §209a–c*:

§209a: *pr=k h3=k h3w=k hn<sup>c</sup> r<sup>c</sup> snkw(=k) hn<sup>c</sup> ndi*

§209b: *pr=k h3w=k pr=k hn<sup>c</sup> r<sup>c</sup>*

§209c: *wbn=k hn<sup>c</sup> zhn-wr*

§209a: *Tú asciendes y descienes. Tú descienes con Re  
y te sumerges en la oscuridad con Nedi.*

§209b: *Tú asciendes y descienes. Tú asciendes con Re*

§209c: *y subes hacia arriba con el de la Gran*

*Barca/Gran Abrazador.*

*Pyr §209a–cW*

Piankoff lo traduce precisamente por *Great Raft*,<sup>327</sup> pero Faulkner opina que *zhn-wr* no se refiere tanto al medio de transporte como al que lo usa y de ahí que lo traduzca por *Great Float-user*.<sup>328</sup> Más recientemente, Perdu ha detectado ciertas peculiaridades gráficas en los textos de la pirámide de Unas que pasaron desapercibidas a Sethe en su edición en relación al determinativo  –supuestamente en forma de barca– de *zhn-wr*.<sup>329</sup> Por lógica éste debería ser igual, por ejemplo, a los determinativos también en forma de barca del sustantivo  *zhnwi balsas*, pero observando las fotos de la

<sup>326</sup> Jones, 1995, 14 y 35.

<sup>327</sup> Piankoff, *Unas*, 70.

<sup>328</sup> Faulkner, *Pyramid Texts*, 51 n. 22.

<sup>329</sup> Perdu, 1982, 319–324.

edición de Piankoff el autor ha comprobado que no es así.<sup>330</sup> Según Perdu, esto sucede porque el determinativo  $\equiv$  de *zhn-wr* no representa una embarcación sino la tierra rodeada por los brazos del signo  $\text{𓄿}$  D32. El resultado sería un determinativo compuesto por dos signos,  $\text{𓄿}$ ,<sup>331</sup> con el que se aludiría a la noción de *Gran Abrazador* que hemos recogido en nuestra traducción como alternativa a la de *Gran Barca*.<sup>332</sup> Este nombre sería un epíteto que haría referencia al sol en tanto que divinidad que rodea con su viaje diario todo el mundo y, por tanto, se referiría a Re y no a un medio de transporte o al que lo usa.<sup>333</sup>

Sea cual sea nuestra opinión respecto a la interpretación de *zhn-wr* lo cierto es que las connotaciones solares del pasaje siguen siendo las mismas tanto si se entiende como un epíteto de Re o como un medio de transporte asociado a éste.

Asimismo, y en referencia al mismo pasaje en el que se mencionaba el término *zhn-wr*, llama la atención el epíteto  $\text{𓄿}$  *ndi Nedi* para referirse al sol.<sup>334</sup> Se trata de un sustantivo que sólo aparece en dos ocasiones en los TP y que, como advierte Piankoff, se referiría al sol en el momento de su puesta y, por tanto, al aspecto más bien nocturno del astro.<sup>335</sup> Faulkner, en cambio, señala en su traducción que *ndi* es un oscuro alias del dios sol sin precisar su significado exacto.<sup>336</sup> En *Wb* a propósito de *Nedi* se recoge el significado comentado por Faulkner en su nota, pero también el de *hacer caer* o *abatir*, del que, presumiblemente, derivaría el epíteto.<sup>337</sup> Por otro lado, y curiosamente, el epíteto *Nedi* atribuido al sol parece tener una cierta proximidad con  $\text{𓄿}$  *ndit Nedit*, lugar en *Abidos relacionado con Osiris*<sup>338</sup> con el que se forma uno de los epítetos de Osiris –tal vez por la noción de *estar abatido*–:<sup>339</sup>

§1502b: *rs wsir m htp rs im ndit m htp*

<sup>330</sup> Piankoff, *Unas*, pl. 51 (=§201b) y pl. 22 (=§337c-d).

<sup>331</sup> Perdu, 1982, 324.

<sup>332</sup> Cf. *Wb* III, 468, 14–469, 18, a propósito de la traducción de *zhn* por *abrazar*.

<sup>333</sup> En *Wb* IV, 490, 14–15 se cita la expresión  $\text{𓄿}$  *snnt nbt itn* *Todo lo que el disco rodea* para referirse al mundo.

<sup>334</sup> Cf. Sainte Fare Garnot, 1949, 100. Para Tobin (1993, 102–103) se trata de un epíteto de Osiris.

<sup>335</sup> Piankoff (*Unas*, 69–70) traduce *ndi* por *Overthrown One* (*El caído, El derribado*) en *Pyr* §200b y por *Nedy* en *Pyr* §209a. La propuesta de Piankoff parece estar avalada por la expresión *Tú descendes con Re y te sumerges en la oscuridad con Nedi* en *Pyr* §209aW.

<sup>336</sup> Faulkner, *Pyramid Texts*, 51 n. 3.

<sup>337</sup> *Wb* II, 367, 13–14.

<sup>338</sup> Hannig, *L4*, 1562 y *Wb* III, 367, 15.

<sup>339</sup> En *Pyr* §1502bP leemos: *Que Osiris se despierte en paz, que el que está en Nedit se despierte en paz.*

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§1502b: *Que Osiris se despierte en paz, que el que está  
en Nedit se despierte en paz.*

*Pyr §1502bP*

El pasaje *Pyr §209a–cW*, por tanto, podría comprenderse como una muestra del sincretismo y de la complementariedad existente entre las doctrinas solares y osiríacas.

La asimilación del rey difunto con el dios solar Atum para su ascenso al cielo es frecuente en varios pasajes en los que se utiliza *wbn* en los TP. Además de *Pyr §207c–e* citado más arriba destacan pasajes como *Pyr §152a–d*.<sup>340</sup>

§152a: *r<sup>c</sup> tm ii n=k NN pn 3h ihm-sk nb hrwt st w3d 4*

§152b: *ii n=k z3=k ii n=k NN pn*

§152c: *§3s=tn hr.t(i) i<sup>c</sup>b.tiwn(ii) m snkw*

§152a: *¡Oh Re–Atum! Este rey NN viene a ti, Akh*

*Imperecedero y Señor de los Asuntos (?) del*

*Lugar de las Cuatro Columnas.*

§152b: *Tu hijo viene a ti, este rey NN viene a ti.*

§152c: *Ojalá vosotros podáis atravesar el cielo*

*habiéndoos unido a las tinieblas.*

*Pyr §152a–dW*

Asimismo, el epíteto  *3h ihm-sk akh imperecedero* para referirse al rey difunto en los pasajes de temática solar que acabamos de citar nos conduce a una de las nociones más importantes en relación al nuevo *status* ontológico del monarca después de su muerte y ritos funerarios; la consideración de éste como un ser que *vive* en el cielo en tanto que *akh*<sup>341</sup> y en tanto que Estrella Imperecedera. A propósito de esta cuestión leemos otro interesante fragmento en *Pyr §1944c*:

§1944a: *h3 NN t(w) n m(w)t.n=t is m(w)tt*

§1944b: *nh.n=k nht m-<sup>c</sup>b=sn 3hw ihmw-skw*

<sup>340</sup> Cf. pasajes casi idénticos en *Pyr §144a–dW*, *§156a–dW*, *§158a–dW*. Cf. también *§1465c–ePM*.

<sup>341</sup> Para ampliar la comprensión del término *akh* en los TP cf. Englund, 1978, 23–64.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§1944a: *¡Oh este rey NN! Tú no has muerto la muerte!*

§1944b: *¡Tú has vivido la vida entre ellos, los akhu, Las  
Estrellas Imperecederas!*

*Pyr §1944a–bNt*

El juego de palabras y la asociación entre vivir (*ʿnh*), los *akhu* (*ʒhw*) y las Estrellas Imperecederas (*iḥmw-skʷ*) es evidente y nos ayuda a ahondar en el significado del epíteto *ʒh iḥm-sk*. Ciertamente, la transformación en *akh* es la *condicio sine qua non* para que el rey pueda ascender al cielo y para que Nut pueda colocarle *como una Estrella Imperecedera*,<sup>342</sup> de modo que éste pueda vivir en el cielo de acuerdo con las nociones de eternidad e inmovilidad que hemos descrito más arriba en relación a la nueva vida del rey:<sup>343</sup>

§989b: *pr NN m tp hrw wʿb.n=f m šht iʒrw*

§990a: *rʿ nkiki ḥt nwt ḥr mtwt ʒh im=s*

§989b: *El rey NN surge al alba y se purifica en el  
Campo de Juncos.*

§990a: *¡Oh Re! Fecunda la matriz de Nut con la semilla  
del akh que está en ella.*

*Pyr §989b–90aP*

Y de este modo, el rey *aparece en la forma verdadera de un akh viviente*<sup>344</sup> transformado ya en una Estrella Imperecedera. El punto de inflexión, el lugar donde se produce esta transmutación es, según Allen, la *Akhet* –asociada a la antecámara de la pirámide desde un punto de vista simbólico–espacial– donde el rey *emerges into his new celestial life in the sky*.<sup>345</sup>

Llama la atención, por otro lado, que en un pasaje tan marcadamente solar como *Pyr §152a–d*<sup>346</sup> se haga alusión a otro de los posibles destinos del rey difunto, el estelar, en una aparente confusión temática entre ambas nociones de la vida del monarca después

<sup>342</sup> Cf. *supra* *Pyr §782eM* en §15.

<sup>343</sup> Cf. Para la noción de eternidad cf. §14 y §162.

<sup>344</sup> Cf. *Pyr §318cW*.

<sup>345</sup> Allen, *Cosmology*, 25.

<sup>346</sup> Cf. *supra* §33.

de su muerte. La supuesta confusión se podría resolver, quizás, a partir de la *multiplicidad de aproximaciones* propuesta por Frankfort,<sup>347</sup> pero en nuestra opinión el pasaje es un claro ejemplo de una conexión entre los dos destinos de ultratumba. La, por así decirlo, división lingüística entre estas dos formas de resurrección, tal y como explicaremos más adelante, tal vez ha impedido considerarlas como aspectos de un mismo proceso más unitario que, asimismo, también podría incluir un tercer destino como es el osiríaco.

Finalmente, y resumiendo todo lo que hemos visto hasta ahora referente a los usos del verbo *wbn* en los TP, podemos concluir que éstos, aunque se refieran al ascenso del rey, están íntimamente relacionados con el ascenso del sol al cielo y la doctrina solar heliopolitana. Por tanto, debemos considerar *wbn* como un *verbo ascensional* con claras connotaciones solares, aunque eso no excluye que haya, al mismo tiempo, conexiones con las doctrinas escatológicas celestes e, incluso, osiríacas.

#### 1.7.4 Diacronía de *wbn*

§34 En ME se documenta la utilización del verbo *wbn* con el mismo sentido ascensional y solar que hemos descrito en los TP. El ejemplo que, probablemente, mejor describe ese uso lo encontramos en *Sinuhé* B233: *El disco solar se eleva porque tú lo deseas*.<sup>348</sup> Asimismo, tal y como señalan Hannig y Wb,<sup>349</sup> el de *elevarse* o *ascender* no es el único significado de *wbn* en épocas posteriores al Reino Antiguo. Efectivamente, el verbo tiene un arco semántico muy amplio del que destacan significados tan diversos como *sobrepasar* (agua), *crecer* (plantas), *aparecer* (divinidades) o *surgir* (astros), entre otros.<sup>350</sup> En copto, en cambio, no hay ningún rastro claro del verbo.

---

<sup>347</sup> Cf. Frankfort, 1998 [1948], 41.

<sup>348</sup> *wbn itn n mrt=k*. Para la traducción de *n* como una conjunción causal delante de la forma *sḏm=f* cf. Lefebvre, *Grammaire*, §735, citado en López, 2005, 71 n. 154.

<sup>349</sup> Hannig, *L1*, 187–88 y *Wb I*, 292–294.

<sup>350</sup> En *Campefino* B1 251, por ejemplo, *wbn* es usado con el significado de *exceder, desbordar*: *si3t sšrr=f m35t mḥ nfr n hqs n wbn m35t El engaño empequeñece la justicia, pero cuando la buena medida no se oculta, lo justo no se excede*.

## 1.8 El verbo *bi*i**

§35 El verbo intransitivo 4ae–inf.  *bi*i**, tiene según Allen,<sup>351</sup> dos acepciones: *bi*i**<sup>a</sup> con significado *alejarse o partir*<sup>352</sup> y *bi*i**<sup>b</sup> con significado *maravillar, maravillarse*.<sup>353</sup> Puesto que la segunda acepción de este verbo no tenía ningún uso ascensional documentado en los TP la hemos omitido en el Anexo I y en el presente apartado.<sup>354</sup>

### 1.8.1 Las formas escritas de *bi*i**

§36 En lo que se refiere a su grafía, el verbo *bi*i** es muy irregular. Sólo hay cuatro formas que se repiten en más de una ocasión:

- La forma  var. , , con siete ejemplos, es la más frecuente de todas.<sup>355</sup>
- La forma  var. , con cinco ejemplos, es la segunda más utilizada.<sup>356</sup>
- La forma  aparece sólo en dos ocasiones.<sup>357</sup>
- Finalmente, existe una posible forma , según muestran las reconstrucciones de Sethe.<sup>358</sup>

El resto de formas se documenta sólo una vez. Son las siguientes:

-   <sup>359</sup>
-   <sup>360</sup>
-   <sup>361</sup>
-    <sup>362</sup>
-   <sup>363</sup>
- La forma    se podría incluir en este grupo si se considerara que hay metátesis gráfica entre los signos *b* y *i*; de lo contrario sería uno de los dos ejemplos del verbo *bi*i** prefijado que trataremos a continuación.<sup>364</sup>

<sup>351</sup> Allen, *Inflection*, §743, 581.

<sup>352</sup> *Wb* I, 439, 10–13.

<sup>353</sup> *Wb* I, 440, 1–2.

<sup>354</sup> De aquí en adelante nos referiremos a este verbo como *bi*i** sin más.

<sup>355</sup> Cf. *Pyr* §40aW, §615b,dT, §636dTM, §647aT, §801aN, §1016aM, §1633bMN.

<sup>356</sup> Cf. *Pyr* §590cP, §647aMN, §1016aN, §1889N y Sp. 1058 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, 1. 26).

<sup>357</sup> Cf. *Pyr* §615b,dM, §636dN.

<sup>358</sup> Cf. *Pyr* §1829bN y §1829dN.

<sup>359</sup> Cf. *Pyr* §647aP.

<sup>360</sup> Cf. *Pyr* §1926bNt.

<sup>361</sup> Cf. *Pyr* §636dP.

<sup>362</sup> Cf. *Pyr* §801aP.

<sup>363</sup> Cf. *Pyr* §801aM.

### 1.8.2 La forma prefijada *ibi**i*

§37 Tal y como se ha expuesto a propósito de la última de las formas de *bi**i* que acabamos de ver, el verbo también podría tener una forma prefijada, *ibi**i*, que según Jacq<sup>365</sup> se documenta sólo en dos pasajes de los TP: *Pyr* §590cTPMN y §1926bAba.<sup>366</sup> En lo referente a *Pyr* §590c, y aunque tres de las formas escritas están ciertamente precedidas por una *i* en T y en M y P-, consideramos que podría tratarse de una forma no prefijada del verbo precedida por la *i* de la negación *n(i)*- que, aunque no suele escribirse, se documenta en algunas ocasiones.<sup>367</sup> Por otro lado, los supuestos ejemplos de la forma prefijada *ibi**i* en *Pyr* §590c también podrían interpretarse como variantes gráficas de *bi**i*, sin prefijo, en las que la *i* se habría anticipado gráficamente a la *b*. Fenómenos de metátesis gráfica, como ya hemos visto en los verbos *isi*<sup>c</sup> y *wbn*, son habituales en los TP.<sup>368</sup> Por tanto, se trata de una forma prefijada un tanto dudosa que no trataremos por separado del resto de formas de *bi**i*, puesto que no representa un ejemplo demasiado claro.

### 1.8.3 Análisis de las formas escritas de *bi**i*/*ibi**i*

§38 Como se ha expuesto más arriba, para transcribir el verbo *bi**i* se usa el signo fonético *b*, siempre en primer lugar –con la única excepción de la posible forma prefijada en *Pyr* §590c en la que el signo ocuparía el segundo puesto en la palabra–. Los otros dos radicales del verbo (*i* y *3*) parecen tener cierta tendencia a no expresarse con monoconsonánticos, y las formas que los incorporan lo hacen de un modo un tanto aleatorio.

También se advierte un uso muy regular –en todas las formas excepto en *Pyr* §1926b– del signo N41 var. N42, que según Gardiner debe leerse fonéticamente (*bi**3*) aunque el mismo autor habla de *obscure reasons* para justificar su opinión.<sup>369</sup> Para Allen, en cambio, el signo es un determinativo para palabras relacionadas con el metal y no tiene

<sup>364</sup> Cf. *Pyr* §590cT

<sup>365</sup> Jacq, *LVM*, 9.

<sup>366</sup> Jequier, 1935, lám. XI, l. 560.

<sup>367</sup> Cf. §664cT y §1230dMN.

<sup>368</sup> Cf. *supra* las formas gráficas de *isi*<sup>c</sup> en §16 y las de *wbn* en §31. A propósito de las peculiaridades gráficas en los TP cf. Allen, *Inflection* §§9–14, 5–6. Respecto a las peculiaridades gráficas relacionadas con el uso de los determinativos cf. Drioton, 1949, 57–68.

<sup>369</sup> Gardiner, *Grammar*, 492.

valor fonético alguno.<sup>370</sup> El mismo autor considera que con el signo del pozo se quiere aludir a la naturaleza acuosa del cielo –expresado con el término homófono *bi3*–, con el que el verbo guardaría una estrecha y evidente relación etimológica.<sup>371</sup>

Por otro lado, vemos como con el verbo *bi3i* se utilizan tres signos con los que se alude por diversas vías a la naturaleza mineral o metálica del cielo en tanto que destino de la acción expresada por el verbo en cuestión. Se trata de:  U16,  Z24 y  N33.

El primero de ellos, el signo U16, vuelve a ser un signo de difícil interpretación. Para Gardiner podría ser tanto un ideograma –*cobre*– como tener un valor fonético (*bi3*) o, quizás, valor fonético y determinativo a la vez.<sup>372</sup> Para Allen se trataría de un determinativo o de un ideograma –sin valor fonético– pero con el mismo significado atribuido por Gardiner en su gramática.<sup>373</sup> Los dos autores también coinciden en la posibilidad de interpretarlo como un determinativo en la palabra *trineo*. Precisamente la noción de trineo se relaciona de nuevo con la de metal, por el hecho de ser el medio de transporte que se usaba para trasladar los minerales una vez extraídos de las minas. Al mismo tiempo, Allen atribuye al término homófono  *bi3 cielo* el significado de *hierro meteórico*, basándose en el uso del determinativo de la tierra extranjera  N25 en *Pyr* §1575bP.<sup>374</sup> Vemos, pues, como ambas nociones –la de cielo y la de metal o hierro– convergen nuevamente en la raíz *bi3*.<sup>375</sup>

Por otro lado el signo  Z24 parece ser una variación del  N33, con el que de nuevo se alude a la idea de mineral. Cabe señalar que, aunque hayamos resumido todos los signos usados en estas dos posibilidades – Z24 y  N33–, existe una gran variedad de formas que no se recogen en la *Extended Library* pero que parecen ser variaciones de los dos signos ya mencionados.

En resumen, se puede concluir que, a pesar de la diversidad de formas gráficas que presenta el verbo *bi3i* en los TP, todos los signos con posible valor logográfico que se usan para su escritura se refieren a las nociones de *agua* y *metal* que, al mismo tiempo, subyacen también en el sustantivo homófono *bi3 cielo*, cuya raíz es, sin lugar a dudas, la

---

<sup>370</sup> Allen, *Grammar*, 437.

<sup>371</sup> Allen (*Cosmology*, 9) sostiene que el cielo es un espacio fundamentalmente acuoso por el que se circula en barca. Para confirmar su hipótesis cita *Pyr* §305a, §907b y §1121a.

<sup>372</sup> Gardiner, *Grammar*, 517.

<sup>373</sup> Allen, *Grammar*, 444.

<sup>374</sup> Allen, *Cosmology*, 9.

<sup>375</sup> Eliade, 2004 [1956], 19–33.

misma que la del verbo *bi3i*. De ello se deduce que el verbo significa *ascender* o *alejarse*, pero vinculado al cielo en su aspecto acuoso, metálico y, por tanto, trascendente.<sup>376</sup> Asimismo esta noción de trascendencia sería el nexo con la acepción *bi3i<sup>b</sup> maravillar, maravillarse* del verbo que hemos descrito más arriba.<sup>377</sup>

#### 1.8.4 Los usos de *bi3i* en los TP

§39 Como veremos a continuación, los usos que se hacen de *bi3i* en contextos ascensionales confirman las conclusiones a las que hemos llegado en el apartado anterior a partir de la interpretación de los signos logográficos usados para transcribir el verbo.

Ciertamente, *bi3i* no es un verbo demasiado frecuente en los TP y su uso con el sentido de *alejarse* o *escapar* se impone al de *ascender* en cuanto a lo que al número de pasajes se refiere. A pesar de ello, se trata de un verbo de capital importancia porque describe una acción intrínsecamente ligada a uno de los aspectos del cielo –el que lo asocia a los metales– menos tratado en los textos religiosos egipcios, pero que a su vez nos ofrece una perspectiva fundamental para la comprensión del significado de la ascensión del rey al cielo en toda su complejidad y riqueza de matices.

Como acabamos de mencionar, en la mayoría de pasajes de los TP en los que se utiliza *bi3i* éste significa *alejarse* o *escapar* en un sentido más bien genérico y aplicable a distintos ámbitos temáticos. En *Pyr* §636dT, por ejemplo, se usa con el sentido de *escapar* o *huir* de alguien:

§636d: *sbh n=k ʿwi=k h3=f h3=f ni bi3w=f ir=k*

§636d: *Cierra tus brazos a su alrededor, a su alrededor,  
y él no escapará de ti.*

*Pyr* §636dT

<sup>376</sup> Para la relación entre el cielo y los metales en el antiguo Egipto cf. Eliade, 1995 [1951], 22–23. El autor sostiene que *durante un tiempo los egipcios no conocieron más hierro que el meteórico* de lo que se deduce que la idea de *metal*, en su origen, estuvo vinculada al cielo. No se trataba de un metal cualquiera sino de un “*metal celeste*” ajeno a la tierra y, por tanto, “*trascendente*” (*ibid.*, 28). Precisamente, esa *trascendencia* es la que el rey encuentra después de ascender (*bi3i*) al cielo (*bi3, pt*).

<sup>377</sup> Cf. *supra* §36. Por otro lado, y aunque en una época posterior y pese a ser un texto literario, es interesante observar el uso del término *bi3yt* con el sentido de *maravilla, prodigio o milagro* en los relatos del pWestcar (cf., por ejemplo, *Westcar* 1,18 y 4,18). En esos relatos los autores de hechos maravillosos descritos con el término *bi3yt* son distintos sacerdotes lectores en jefe –*hry-ḥbt hry-tp*– y, por tanto, *mediadores* entre lo divino y lo sagrado. En el Reino Medio, por tanto, se puede considerar que la raíz *bi3* conservaba la noción de trascendencia que poseía el verbo *bi3i* en los TP.

Mientras que en §1633a–b significa *alejarse*:

§1633a: *imr.n ḥrw it=f im=k ni d.n ḥrw bḥn=k*

§1633b: *ni bi3.n ḥrw ir=k nd.n ḥrw it=f im=k*

§1633a: *Horus ha amado a su padre en ti. Horus no permitirá que se te moleste(?)*

§1633b: *y no se alejará de ti. Horus ha protegido a su padre en ti.*

Pyr §1633a–bN

Existen, sin embargo, dos pasajes en los que *bi3i* tiene un indudable significado ascensional. En ambos rige la preposición *r* y el destino al que se apunta con la acción del verbo es el cielo expresado con el término  $\overline{\square\triangle}$  *pt*. Podría parecer más lógico el uso del término sinónimo  $\overline{\square\triangle}$  *bi3* *cielo, firmamento*, pero no es así. Al menos a primera vista, ya que si se analizan los pasajes con más detenimiento, se observa como en ambos también se hace referencia al sustantivo  $\overline{\square\triangle}$  *bi3* *metal, hierro, cobre* –con el que el verbo *bi3i* comparte la raíz etimológica– referido al trono (*ḥndw*) del rey.

En el primero de estos dos pasajes –Pyr §1016a–d– leemos:

§1016a: *bi3=k ir pt ḥr ḥndw=k bi3*

§1016b: *d3=k š ḥ3wi ḥr=k m mḥt nwt* (var. N *pt*)

§1016c: *nīs r<sup>c</sup> ir=k m izkn pt*

§1016d: *i<sup>c</sup> n=k n ntr sn.n stš ir=k*

§1016a: *Que puedas alejarte hacia el cielo sobre tu Trono Metálico/del Cielo.*

§1016b: *Que puedas cruzar el lago y que tu cara pueda estar al Norte de Nut* (var. N *cielo*).

§1016c: *Que Re pueda llamarte desde el cénit del cielo.*

§1016d: *Que puedas ascender hacia el Dios cuando Set haya sido hermanado a ti.*

Pyr §1016a–dM

Ciertamente, aunque el destino del ascenso del rey es el cielo (*pt*), parece que el monarca se dirige hacia un lugar específico dentro de ese cielo llamado  *hndw bi3 Trono Metálico*.<sup>378</sup> Con el concepto *trono* se alude a la recuperación por parte del rey difunto de su aspecto político en tanto que gobernante en el más allá, y con el *metal, cobre o hierro* –la distinción entre los distintos metales no parece demasiado clara en relación al término<sup>379</sup>– se alude a todo aquello que hemos dicho en referencia a los significados de la raíz *bi3* en el apartado anterior, es decir, fundamentalmente, con la ideas de trascendencia y sacralidad. Existe, por tanto, un juego de palabras entre el verbo *bi3i ascender* y el sustantivo *bi3 metal, cobre, hierro* referido al trono del rey en el cielo. Pero también es posible otra interpretación muy distinta del pasaje si consideramos que la palabra *bi3* también podría corresponder al sustantivo *cielo*. Efectivamente, según el diccionario de Hannig<sup>380</sup> el término *bi3 cielo* en los TP presenta tres formas escritas que son: ,<sup>381</sup> <sup>382</sup> y <sup>383</sup>. En ninguna de ellas se aprecian diferencias gráficas que permitan diferenciarlas de otros sustantivos formados sobre la misma raíz, como por ejemplo *bi3 metal, bi3i cobre* o *bi3 magnetita*. De lo que se deduce que *hndw bi3* podría traducirse por *Trono de Metal, Trono de Cobre* o *Trono de Magnetita* pero también por *Trono del Cielo*. Ciertamente, no hay ninguna razón objetiva que nos impida considerar *bi3* como un sustantivo –*cielo*–, de modo que el pasaje podría hacer referencia el lugar al que se dirige el monarca por partida doble: como extensión o dominio en un sentido más bien genérico (*pt*), y como lugar concreto destinado al rey dentro de ese dominio (*bi3*).

<sup>378</sup> Faulkner (*Pyramid Texts*, 170) traduce *hndw bi3* por *iron throne*; Lalouette (1979, 346–349), en cambio, prefiere la traducción *trône de cuivre*. Para la autora *hndw bi3* también podría hacer referencia a la cabina de la barca divina con la que el rey se desplaza por el cielo –entiendo que por el uso de la preposición *hr*– pero no parece llegar a ninguna conclusión definitiva al respecto. Asimismo, también considera que el término *hndw* alude al *trône 'gouvernemental' du roi* asociado a Osiris.

<sup>379</sup> Hay poco consenso entre los distintos autores respecto a la interpretación del metal o metales a los que se alude mediante el término *bi3*. El estudio de Lalouette (1979, 333–353) parece concluir que se trata, al menos en su origen, de una denominación usada para el cobre que se extraía de las minas del Sinaí –en egipcio *bi3w*–, el país de Retenu o la isla de Chipre. Este metal estaría relacionado con la doctrina solar y, también, sería considerado como la materia prima con la que estarían hechas las estrellas del cielo en tanto que entes divinos. Parece pues que el carácter divino que se le atribuye al oro en épocas posteriores –en *Náufrago* 64–65 leemos a propósito de la Serpiente de la Isla del ka que *h3w=f shr(.w) m nbw su cuerpo estaba recubierto de oro*– en los TP también lo podrían desempeñar el cobre, el hierro meteórico o otros metales.

<sup>380</sup> Hannig, *L4*, 414–415.

<sup>381</sup> Cf. *Pyr* §138cW, §305aT y §1121aP.

<sup>382</sup> Cf. *Pyr* §305aW.

<sup>383</sup> Cf. *Pyr* §1121aN.

Por otro lado, no hay que olvidar el uso de la preposición *hr* en relación al *Trono Metálico* o *Trono del Cielo*, porque podría muy bien indicar el uso de éste como un medio ascensional más que como un destino. Es decir, el rey se dirigiría hacia el cielo estando sentado sobre (*hr*) un trono *-hndw bi3-* que –según propone Lalouette– se podría identificar con la *cabine de la barque divine*.<sup>384</sup>

Independientemente de la interpretación que hagamos de *bi3* –*cielo* o *metal*–, el pasaje que acabamos de leer es claro en relación al lugar al que se dirige el monarca en su ascenso: *Que puedas cruzar el lago y que tu cara pueda estar al Norte de Nut*. Es decir, el rey difunto se dirige hacia el lugar del cielo –el cuadrante Norte– destinado a las *Estrellas Imperecederas* con las que, como ya hemos visto, se identificaba en otros pasajes de los TP.<sup>385</sup>

En otro interesante fragmento en el que también se usa el verbo *bi3i*, pero con sentido de *alejar*, apreciamos cómo *estar a la cabeza de las Estrellas Imperecederas* equivale por *parallellismus membrorum* a *estar sentado en el Trono Metálico* o *Trono del Cielo*:

§1926a: *ḥꜥ(=t) m-hnt iḥmw-skw*

§1926b: *ḥms=t hr hndw=t bi3(i) bi3w n=f m(w)t*

§1926c: *n(ww)t(=t) b3.t(i) ḥwt nwt=k-nw*

§1926a: *Que puedas estar a la cabeza de las Estrellas  
Imperecederas.*

§1926b: *Que puedas sentarte en tu Trono  
Metálico/Trono del Cielo en el que los muertos se  
maravillan,*

§1926c: *habiendo devastado con tus azuelas la Mansión  
de Nuteknu.*

Pyr §1926a–cNt

Parece pues, que el *Trono Metálico* o *Trono del Cielo* está situado en la zona Norte del firmamento donde moran las *Estrellas Imperecederas*,<sup>386</sup> y que éste será el lugar definitivo desde el que el rey ejercerá su poder político una vez esté en el más allá. Se trata, sin duda alguna, de un lugar al que se accede navegando tal y como indica el uso

<sup>384</sup> Lalouette, 1979, 346.

<sup>385</sup> Cf. *supra* varios pasajes en §23.

<sup>386</sup> Para la función de las *Estrellas Imperecederas* en los TP cf. Barta, 1980 y Jacq, 1986, 170–171.

del verbo *d̄ʒi* *cruzar*, que analizaremos más adelante.<sup>387</sup> Asimismo también observamos como el destino final del rey también se relaciona con el complejo término  *izkn*, que suele traducirse por *zenit* pero que no tiene un significado demasiado claro.<sup>388</sup>

En el segundo pasaje de los TP en el que el verbo *biʒi* tiene sentido ascensional leemos:

- §800a: *pr̄r=k ir pt m ḥrw šdšd pt*  
§800b: *m s̄ḥ=k pn pr(w) m r n r̄*  
§800c: *m ḥrw ḥnti ʒḥw*  
§800d: *ḥs.ti ḥr ḥndw=k biʒi*  
§801a: *biʒi=k r=k ir pt*  
§801b: *d̄sr n=k wʒwt p̄dwt sīt n ḥrw*  
§801c: *snsn.n stš ir=k wr is n iwnw*  
§802a: *nm n=k mr-n-ḥʒ m mḥt nwt*  
§802b: *m sbʒ d̄ʒ wʒd-wr ḥri ḥt nwt*  
§800a: *Ascenderás al cielo como Horus sobre el  
Shedshed del cielo*  
§800b: *en esta tu dignidad que salió de la boca de Re*  
§800c: *como Horus que está a la cabeza de los akhu,*  
§800d: *tú que estás sentado en tu Trono Metálico/Trono  
del Cielo.*  
§801a: *Que puedas ascender hacia el cielo*  
§801b: *porque los caminos de las extensiones celestes  
que ascienden hacia Horus son sagrados para ti.*  
§801c: *Set ha sido fraternal contigo como el Grande de  
Heliópolis.*  
§802a: *¡Atraviesa el Canal Sinuoso que está en el Norte  
de Nut,*  
§802b: *como una estrella que cruza el mar que está bajo  
el vientre de Nut!*

<sup>387</sup> Cf. *supra* §140–48.

<sup>388</sup> Allen, *Cosmology*, 5 y Sethe, *Kommentar II*, 338.

*Pyr* §800a–802bP

De nuevo comprobamos cómo en otro pasaje ascensional se vuelve a hacer alusión al *Trono Metálico/Trono del Cielo* para referirse al lugar en el cielo desde el que el rey ejercerá su acción como gobernante.

Por otro lado, la ascensión al cielo se describe como un trayecto que se hace por *camino de las extensiones celestes que ascienden hacia Horus* también llamados los *Bellos Caminos del Cielo* en otros pasajes,<sup>389</sup> en un viaje que, como indican los verbos *nmi cruzar, navegar y d3i cruzar*, se realiza atravesando una masa acuosa. Ciertamente, el cielo es concebido como *un mar bajo el vientre de Nut* y el rey es considerado como una *estrella* que navega precisamente por esos *caminos* –por el *Canal Sinuoso*– que hay en esa masa de agua que forma el cielo.

Las alusiones al medio acuático son, pues, un denominador común en sendos pasajes en los que *bi3* se utiliza como verbo ascensional. Si bien hemos comentado ampliamente las relaciones semánticas del verbo con los metales, también es cierto que el signo  $\overline{\text{N41}}$  var.  $\overline{\text{N42}}$  en *bi3i* indicaba, según Allen,<sup>390</sup> la naturaleza acuosa del cielo confirmada por las alusiones del *lago*,  $\overline{\text{s}}$ ,<sup>391</sup> el *Canal Sinuoso*, *mr-n-h3*,<sup>392</sup> y el *mar*, *w3d-wr*,<sup>393</sup> en ambos pasajes.

En conclusión, pues, podemos establecer que, a juzgar por los contextos en los que aparece, el verbo *bi3i* expresa la acción de ascender, de acuerdo con el significado del término homófono *bi3 cielo*, y las nociones de agua y metal asociadas intrínsecamente a éste. Por otro lado, las conexiones entre el verbo y las doctrinas osiríaco–celestes parecen más que evidentes.

Asimismo se comprueba como *bi3i* establece relaciones con otros verbos ascensionales como, por ejemplo, *pri* o *d3i*.

---

<sup>389</sup> Cf. *Pyr* §822bPMN y §2062cMN.

<sup>390</sup> Cf. *supra* §38.

<sup>391</sup> Cf. *supra* *Pyr* §1016b.

<sup>392</sup> Cf. *supra* *Pyr* §802a.

<sup>393</sup> Cf. *supra* *Pyr* §802b.

### 1.8.5 Diacronía del *bi3i*

§40 El verbo *bi3i* no parece mantener el sentido *alejarse* –correspondiente al verbo *bi3i<sup>b</sup>* descrito por Allen<sup>394</sup>– ni en ME ni en NE. De ahí que el significado *maravillar* o *maravillarse* –correspondiente al verbo *bi3i<sup>a</sup>*– sea el único atribuible al verbo en épocas posteriores al Reino Antiguo. Tampoco existen vestigios claros de *bi3i* en ningún verbo copto.

### 1.9 El verbo *p3i*

§41 El verbo intransitivo 3ae–inf.  *p3i* volar, volar hacia arriba, alzar el vuelo presenta seis formas gráficas distintas en los TP:

- La más frecuente es  con tres ejemplos.<sup>395</sup>
- Le sigue la forma  con dos ejemplos.<sup>396</sup>

El resto de formas se documentan en un único pasaje. Son las siguientes:

- <sup>397</sup>
- <sup>398</sup>
- <sup>399</sup>
- <sup>400</sup>

Según la mayoría de los autores, el verbo es un 2–lit.<sup>401</sup> No obstante, hemos preferido seguir la opinión de Allen que considera que se trata de un 3ae–inf.<sup>402</sup> porque las formas  y , comentadas más arriba, y la forma *py* en NE parecen confirmar esta hipótesis.

#### 1.9.1 Las otras formas del verbo *p3i*

§42 El verbo *p3i* presenta una forma prefijada  *ip3i* con las siguientes variantes gráficas:

- La forma  en cinco pasajes,<sup>403</sup>

<sup>394</sup> Cf. Allen, *Inflection*, §743, 581.

<sup>395</sup> Cf. *Pyr* §494bN, §890aN, §2206fNNt.

<sup>396</sup> Cf. *Pyr* §463dWP, §890aPM.

<sup>397</sup> Cf. *Pyr* §459aW.

<sup>398</sup> Cf. *Pyr* §459aN.

<sup>399</sup> Cf. *Pyr* §501W.

<sup>400</sup> Cf. *Pyr* §501W.

<sup>401</sup> Hannig, *L4*, 436; Jacq, *LVM*, 22; Vycichl, *Dictionnaire*, 157; Ward, 1973, 207–212.

<sup>402</sup> Allen, *Inflection*, §738 y 569.

<sup>403</sup> Cf. *Pyr* §336bW, §494bWPM, §1971N, §1984aM y Sp. 1044 (Leclant (dir.), 2001b, lám. X, l. 24).

- La forma  también en cuatro pasajes,<sup>404</sup>
- La forma  en dos pasajes,<sup>405</sup>
- Y la forma  en un pasaje.<sup>406</sup>

También existe una forma causativa  *sp3i* con tres variantes gráficas en los TP:

- La forma  en tres ejemplos.<sup>407</sup>
- La forma , que es igual a la anterior pero con una variante en la forma del signo del pájaro, que en *Pyr* §463aN tiene aspecto de halcón o milano (?) alzando el vuelo más que no de un ganso.<sup>408</sup>
- Y la forma  en dos ejemplos.<sup>409</sup>

Asimismo también existe una forma , que es la forma prefijada de la causativa, de la que sólo se documentan dos ejemplos escritos de modo idéntico.<sup>410</sup>

§43 El verbo *p3i* en los TP se escribe sin determinativos, aunque la forma anómala  de *Pyr* §463aN parece indicar, tal y como sugiere Gardiner en su gramática,<sup>411</sup> que el signo  G40 –que en ME se usa únicamente con valor fonético *p3*<sup>412</sup>– se utiliza con valor logográfico en la grafía del verbo *p3i*.

### 1.9.2 Los usos de *p3i* en los TP

§44 A pesar de la variedad de formas de *p3i* que hemos descrito más arriba sólo se aprecian diferencias de significado y utilización relevantes entre las formas causativas y las que no lo son.

Las formas no causativas del verbo *p3i* se utilizan para expresar el ascensión del rey al cielo como si se tratara del vuelo de un pájaro:

<sup>404</sup> Cf. *Pyr* §336aW, §1430eN, §1984aN, §1984NNt.

<sup>405</sup> Cf. *Pyr* §1430eP, §1484aP.

<sup>406</sup> Sp. 1070 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 82).

<sup>407</sup> Cf. *Pyr* §459bN, §463aW, §1970cN.

<sup>408</sup> Cf. *Pyr* §463aN.

<sup>409</sup> Cf. *Pyr* §459bW, §1970aN.

<sup>410</sup> Cf. *Pyr* §1235cP, §2247bN.

<sup>411</sup> Gardiner, *Grammar*, 472.

<sup>412</sup> Allen, *Grammar*, 432.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§463b: *it̄.n NN ʕw m smn*

§463c: *hw.n NN dn̄h(w) m dr̄t*

§463d: *p3 p3 rmt̄ p3w NN r=i m-ʕ=tn*

§463b: *El rey NN ha usado las brazos como un ganso–  
semen.*

§463c: *El rey NN ha agitado las ala(s) como un milano.*

§463d: *Vuela el que vuela, oh hombres. El rey NN vuela  
lejos de vosotros.*

Pyr §463b–dW

El rey se asimila, tal y como acabamos de leer, a dos tipos de ave: el  *smn ganso–  
semen* y el  *dr̄t milano*.<sup>413</sup> Recordemos que el ganso–*semen* también era uno de los tres tipos de ave con los que el rey se identificaba cuando se describía su ascenso al cielo mediante el verbo *it̄t̄/iṯiṯi*.<sup>414</sup>

Asimismo, el soberano también puede ascender como un *halcón surgido de Re*:

§2206d: *NN pw bik pr [m rʕ ]*

§2206e: *iʕrt pr.t(i) m [bik m pri] m irt hrw (?)*

§2206f: *p3.n NN [hn]n=s m wpt hpr m ḥ3t wi3 imi nnw*

§2206a: *Este rey NN [...] que salió de Ra.*

§2206b: *Este rey NN salió de entre los muslos de las dos  
Enéadas*

§2206c: *Fue concebido por Sekhmet, fue sostenido por  
Shezemetet.*

§2206d: *Este rey NN es el halcón que salió [de Re]*

§2206e: *y el Ureo que salió del Ojo de Re.*

§2206f: *El rey NN ha volado y se ha [po]sado en el  
vértice del escarabajo en la proa de la barca que  
está en el Nun.*

Pyr §2206d–fP

<sup>413</sup> Para los milanos en general cf. Houlihan, 1998, 36–38; Vernus y Yoyotte, 2005, 396.

<sup>414</sup> Cf. *supra* §25.

Y, en un par de pasajes,<sup>415</sup> asciende como pájaro en un sentido más bien genérico expresado por el término  *3pd pájaro, ave.*<sup>416</sup>

§366a: *ip3 NN pn m 3pd hnn=f m hpr*

§366b: *ip3=f m 3pd hnn=f m hpr*

§366c: *m nst šwt imt wí3 r<sup>c</sup>*

§366a: *Este rey NN sube volando como un pájaro y  
desciende como un escarabajo,*

§366b: *sube volando como un pájaro y descende como  
un escarabajo*

§366c: *al trono vacío que está en la Barca de Re.*

*Pyr §366a–cW*

En definitiva, pues, se concluye que la acción ascensional descrita por las formas no prefijadas de *p3i* es un acto autónomo que el rey realiza por sí mismo, del mismo modo que un pájaro o que Atum en el *zp tpi*.

En cambio, en lo que se refiere a las formas causativas de *p3i*, éstas se caracterizan por expresar el vuelo del rey como un proceso que ha tenido lugar gracias a la intervención de distintos agentes o medios ascensionales, aunque guardando siempre una estrecha vinculación con la noción de vuelo asociada a los pájaros que hemos descrito respecto a las formas no causativas. Los agentes ascensionales documentados en relación al verbo *p3i* en los TP son tres, a saber, la estrella Sotis:

§459b: *sp3.n spdt NN r pt m-<sup>c</sup>b snw=f ntrw*

§459b: *Sotis ha hecho que el rey NN alce el vuelo hacia  
el cielo en compañía de sus hermanos los dioses,*

*Pyr §459bW*

el dios Upuaut:

<sup>415</sup> Cf. *Pyr* §366a,bW y §1984aPMN.

<sup>416</sup> Hannig, *L4*, 8–9 y *Wb* I, 9, 1–8.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§463a: *sp3.n wp-w3wt NN r pt m-m snw=f ntrw*

§463a: *Upuaut ha hecho que el rey NN alce el vuelo  
hacia el cielo entre sus hermanos los dioses,*

*Pyr §463aW*

y el dios Gueb.<sup>417</sup>

§1235c: *isp3 gbb NN pn ir pt*

§1235c: *Gueb hace que este rey NN vuele hacia el cielo.*

*Pyr §1235cP*

Los medios ascensionales son fundamentalmente de dos tipos: la Barca–*henu* (o Barca de Sokar)<sup>418</sup> junto con el pájaro–*hen*, por un lado:

§1970a: *sp3w r=f NN m isst*

§1970b: *in.k3.t(w) n=k [hn]w q[d] mw hn*

§1970a: *¿Con qué se puede hacer que el rey NN vuele  
hacia arriba?*

§1970b: (Responde Isis:) “*Se te traerá [...] la Barca–  
henu y el pájaro–hen*”,

*Pyr §1970a–bN*

y las plumas de Tot o de Gueb, por otro.<sup>419</sup>

§2247a: *[ɕwi] NN m bikw tpt dnḥw NN m dḥwti*

§2247b: *isp3 gbb m-m snw=f ntrw*

§2247a: *[Los brazos] del rey NN son como los de los  
halcones, las plumas de las alas del rey NN son  
como las de Tot.*

§2247b: *Gueb hace que el rey NN vuele entre sus  
hermanos los dioses.*

<sup>417</sup> Cf. también *Pyr* §2247bN.

<sup>418</sup> Para la relación de la Barca–*henu* con los ritos del sacrificio del Orix cf. Derchain, 1962, 11–12.

<sup>419</sup> Para los múltiples significados de las plumas cf. Wilkinson, 2003b [1994], 17–18 y Jacq, 1986, 206.

Pyr §2247a–bN

§1971: *ip3 NN hni NN hr šwti it=f gbb*

§1971: *El rey NN volará hacia arriba y descenderá con las plumas de su padre Gueb”.*

Pyr §1971N

Se comprueba, por tanto, que, aunque el verbo añade un matiz de auxilio o de intervención externa, la acción sigue siendo fundamentalmente la misma, a saber, la del *vuelo mágico* del rey hacia el cielo, que a continuación trataremos desde la perspectiva de la historia de las religiones.

### 1.9.3 Recapitulación. El verbo *p3i* y el *vuelo mágico* del rey

§45 De todo lo comentado hasta ahora podemos concluir, por tanto, que *p3i* y las formas derivadas de la misma raíz verbal expresan el ascenso del rey al cielo asimilado al vuelo de distintos tipos de pájaro.<sup>420</sup> Probablemente mediante este verbo se alude al mito cosmogónico heliopolitano según el cual el *Ave–benu*, en el *zp tpi*, ascendió al cielo para convertirse, posteriormente, en el astro solar o Atum.<sup>421</sup>

Es cierto que en los pasajes de los TP en los que se utiliza el verbo *p3i* no se hacen referencias explícitas al mito cosmogónico heliopolitano –como sucede con otros verbos ascensionales–.<sup>422</sup> Pero tales referencias se podrían considerar innecesarias, dado que cuando se habla de la ascensión del rey asociado a los distintos tipos de pájaro la imagen que se sugiere desde el punto de vista de la concepción religiosa egipcia es, sin lugar a dudas, la del *Ave–benu* ascendiendo al cielo en la *Primera vez* (*zp tpi*).

Por otro lado, y desde la perspectiva de la historia de las religiones, la cuestión del *vuelo mágico* ha sido estudiada en profundidad por Eliade.<sup>423</sup> Las conclusiones acerca del significado del *vuelo* en las distintas culturas y momentos de la humanidad que el autor

---

<sup>420</sup> Desroches–Noblecourt, 1947, 202 y 209. Para las aves en los TP en general cf. Jacq, 1986, 187–204.

<sup>421</sup> Cf. *supra* §32.

<sup>422</sup> Cf. *supra* los comentarios de *wbn* en §§30–34.

<sup>423</sup> Eliade, 1956, 1–13.

ha establecido coinciden, de un modo casi mimético, con las que podemos extraer de los pasajes en los que se utiliza el verbo *p3i* en TP.

Según Eliade, el deseo humano *...de rompre les liens qui le tiennent rivé à la terre, n'est pas le résultat de la pression cosmique ou de la précarité économique –elle constitue l'homme en tant qu'existant, jouissant d'un mode d'être unique dans le monde. Un tel désir de se délivrer de ses limites, senties comme une déchéance, et de réintégrer la spontanéité et la liberté (...) doit être rangé parmi les notes spécifiques de l'homme.*<sup>424</sup>

Para el autor, pues, *si les Souverains sont capables de monter au Ciel, c'est parce qu'ils ne participent plus à la condition humaine. Or, ils ne sont pas les seuls, ni les premiers êtres humains à avoir réalisé une telle mutation ontologique.*<sup>425</sup>

La misma idea aparece expresada en varios pasajes de TP:<sup>426</sup>

§890a: *p3 p3 p3 r=f NN m-<sup>c</sup>=tn rmt*

§890b: *ni sw ir t3 iw NN ir pt*

§890a: *Vuela el que vuela, el rey NN vuela lejos de  
vosotros, oh hombres.*

§890b: *Él no es para la tierra, él es para el cielo.*

*Pyr §890a–bP*

Y ese es, en nuestra opinión, el *quid* de la cuestión del *vuelo mágico* del rey en los TP. El vuelo del soberano al cielo es un síntoma, un indicador, de que su *status* ontológico ha sufrido un profundo cambio. No se trata de una metáfora, por así decirlo estética, sino de evocar un hecho real y verdadero como es el ascenso del rey a las alturas. El rey, efectivamente, puede volar hacia el cielo gracias a su nueva naturaleza *chamánica* según la cual *el alma abandona el cuerpo y vuela hasta las regiones inaccesibles a los vivos*<sup>427</sup> en una suerte de *experiencia extática* que le permitirá trascender la condición y la esfera humanas y cuya significación revelará una ruptura –una escisión– con el universo de la experiencia cotidiana –el mundo profano–, que concluirá con el proceso

---

<sup>424</sup> Eliade, 1956, 8.

<sup>425</sup> Eliade, 1956, 3.

<sup>426</sup> Cf. *Pyr* §463dWP, §890a–bPMN y §1984PMN.

<sup>427</sup> Eliade, 1995 [1951], 115. Para la interpretación en clave chamánica de los TP cf. Pinch, 2002, 15; Naydler, 2005 y Wilkinson, 2004 [2003], 145.

de *mutación ontológica*<sup>428</sup> que ha sufrido desde el momento de su muerte. Por este motivo, varios pasajes en los que se utiliza el verbo *p3i* están precedidos por alusiones a la re–construcción y al re–nacimiento del rey difunto. Ambas acciones son, precisamente, las condiciones previas y necesarias para que tenga lugar el *vuelo mágico* del soberano una vez convertido en un dios. En *Pyr* §364a–65a, por ejemplo, se describe la reconstrucción del rey en estos términos :

- §364a: *ib=k n=k wsir rdwi=k n=k wsir ʕ=k n=k wsir*  
§364b: *ib n NN n=f ds=f rdwi=f n=f ds=f ʕ=f n=f ds=f*  
§365a: *sqr.t(w) n=f t3 rdw r pt pr=f im(=f) r pt*  
§364a: *Tú tienes tu corazón, ¡Oh Osiris!, tú tienes tus  
piernas, ¡Oh Osiris!, tú tienes tus brazos, ¡Oh  
Osiris!*  
§364b: *y (del mismo modo) el corazón del rey NN es  
suyo, sus piernas son tuyas y sus brazos son  
suyos.*  
§365a: *Una escalera es levantada hacia el cielo para  
que él ascienda por ella al cielo.*

*Pyr* §364a–65aW

Mientras que en *Pyr* §1969b–c se alude a su nuevo nacimiento después de la muerte del siguiente modo:

- §1969b: *mk NN hpr(w) mk NN tz(w)*  
§1969c: *mk NN sd.n=f swht*  
§1969b: *Mira, el rey NN viene a la existencia. Mira, el  
rey NN está (re)–unido.*  
§1969c: *Mira, el rey NN ha roto su huevo.*

*Pyr* §1969b–cN

Para Eliade, esa ruptura entre lo sagrado y lo profano de la que hablábamos más arriba tendrá una doble intencionalidad con la que se buscará *trascendencia* y *libertad*

---

<sup>428</sup> Wilkinson 2004 [2003], 122.

entendidas como un anhelo pan–humano, casi intemporal y presente en todas las culturas de lo que él llama *humanidad primitiva*.<sup>429</sup> No se trata, pues, de una libertad entendida en el sentido moderno de libre albedrío, sino de una noción de libertad basada en lo que él llama *nostalgias esenciales del hombre* y en cuyo origen se encuentra una profunda espiritualidad que busca mediante el acto ascensional la aproximación al *illud tempus*, al paraíso primigenio:

§1208c: *m wp.t(w) pt ir t3 m prt r=f ntrw ir pt*

§1208c: *Cuando el cielo fue separado de la tierra y los  
dioses ascendieron al cielo.*

*Pyr §1208cP*

Asimismo, el autor considera que *il est probable que le thème mythico–rituel, “oiseau–âme-vol extatique” était déjà constitué a l’époque paléolithique; en effet, on peut interpréter en ce sens certains dessins d’Altamira (homme à masque d’oiseau) et le célèbre relief de Lascaux (homme à tête d’oiseau), dans lequel Horst Kirchner a vu la représentation d’une transe chamanique. Quant aux conceptions mythiques de l’âme-oiseau et de l’oiseau-psychopompe, elles ont été suffisamment étudiées pour qu’on puisse se contenter d’une simple allusion. Tout un ensemble de symboles et de significations ayant trait a la vie spirituelle, et surtout aux pouvoirs de l’intelligence, est solidaire des images du «vol» et des, «ailes». Le “vol” traduit l’intelligence, la compréhension des choses secrètes ou des vérités métaphysiques. “L’intelligence (manas) est le plus rapide des oiseaux”, dit le Rig Veda, VI,9,5. Et le Pañcavimça Brāhmaṇa, IV,I,13 précise: “Celui qui comprend a des ailes”.*<sup>430</sup>

Y al hilo de la comprensión de la aproximación al cielo como aproximación a la esfera de lo sagrado por antonomasia podemos leer en *Pyr §458a–59c*:

§458a: *sbš pt ʕnh spdt n NN is ʕnh z3 spdt*

§458b: *wʕb.n n=f psdti*

§458c: *mshtiw ihm-sk*

<sup>429</sup> Wilkinson 2004 [2003], 118.

<sup>430</sup> Eliade, 1956, 7. Cf. también Kirchner, 1952.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §458d: *ni sk pr NN r pt ni htm nst NN r t3*
- §459a: *dh r=sn rmt p3ii r=sn ntrw*
- §459b: *sp3.n spdt NN r pt m-cb snw=f ntrw*
- §459c: *kf.n nwt wrt rmnwi=s n NN*
- §458a: *El cielo está claro, Sotis vive (=es visible) porque el rey NN vive como el hijo de Sotis.*
- §458b: *Las Dos Enéadas se han purificado para él,*
- §458c: *la Osa Mayor, la que no perece.*
- §458d: *La casa del rey NN en el cielo no perecerá, el trono del rey NN en la tierra no será destruido.*
- §459a: *Los hombres se ocultan, los dioses se van volando.*
- §459b: *Sotis ha hecho que el rey NN alce el vuelo hacia el cielo en compañía de sus hermanos los dioses.*
- §459c: *La Gran Nut ha descubierto sus brazos para el rey NN.*

Pyr §458a–59cW

Efectivamente, el rey accede volando al cielo, ayudado por Sotis, y una vez allí Nut –la personificación del cielo<sup>431</sup>– lo acoge entre sus brazos para que éste pueda vivir *en compañía de sus hermanos los dioses*. Precisamente, esa escisión entre la esfera de lo sagrado y la esfera de lo profano se expresa con suma claridad cuando se dice que *los hombres se ocultan* y que *los dioses se van volando*. Ahora el rey es un dios en tanto que *hijo de Sotis* y en tanto que participe de la esencia divina,<sup>432</sup> y gracias a ello ha podido volar como lo hacen los dioses y alcanzar su nueva morada donde vivirá de acuerdo con las nociones de eternidad e inmovilidad propias de un ser divino. No obstante, y a pesar de la marcada escisión ontológica que describen los textos entre ambas esferas, se aprecia cómo existe una correspondencia, un reflejo y una relación estrecha entre la nueva casa del rey en el cielo y su trono en la tierra.

<sup>431</sup> Martinelli, 1994, 61–79.

<sup>432</sup> Bongrani Fanfoni, 1980, 281, advierte que Sotis puede ser tratada tanto como la madre del rey como su esposa; La misma autora sostiene que la luminosidad de Sotis es el motivo por el que se asocia, también, a Horus como aquel que precede a su padre (*ibid*, 282). Para Sotis en general cf. Jacq, 1986, 173–174.

Para finalizar, y a la luz de la interpretación propuesta por Eliade respecto al *vuelo mágico* del rey, el uso del ideograma correspondiente al halcón/milano alzando el vuelo que hemos comentado más arriba a propósito de la forma anómala  $\square \text{𓂏}$  en *Pyr* §463aN cobraría un nuevo significado en tanto que alusión al rey en su aspecto de Horus/ave que asciende al cielo volando. Tampoco es casual que dos de los aspectos del difunto egipcio en general fueran, precisamente, el  $\text{𓂏} b\text{3} ba$ <sup>433</sup> y el  $\text{𓂏} \text{3}h akh$ ,<sup>434</sup> y que ambos se representaran en forma de pájaro. Con ello se aludiría, probablemente, a la noción de *alma-pájaro* mencionada por Eliade,<sup>435</sup> y cuya acción ascendente se expresaría, en los TP, mediante el verbo *p3i*.

#### 1.9.4 Diacronía del *p3i*

- §46 Según Černý, Vycichl y Westendorf, el verbo copto  $\pi\epsilon^S$  *saltar* usado en Marcos 6:54, proviene del verbo ME  $\square \text{𓂏} \text{𓂏} p\text{3}$  correspondiente al verbo *p3i* de los TP.<sup>436</sup> Ward confirma la opinión de los tres autores y apunta que el NE *py* es, asimismo, la evolución del *p3/p3i* ME. El autor considera que las ideas de *escapar* y de *movimiento agitado* son un *leit motiv* en los múltiples significados de la raíz *p3*, cuyo arco semántico es tan amplio que abarca desde el *volar* de los TP hasta el *saltar* de la *Biblia*.<sup>437</sup> De estas opiniones se puede concluir que la raíz *p3* tiene que ver con las ideas de alzarse, escapar, agitar las alas y de saltar, entre otras, en un tipo de acción parecida a la de los pájaros.

#### 1.10 El verbo $\square$ *pri*

- §47 El verbo intransitivo  $\text{3ae-inf.} \square$  *pri* *ascender, salir, etc.* es, sin lugar a dudas, el *verbo ascensional* por excelencia en los TP. El número de pasajes en los que se usa para describir la acción ascensional del rey al cielo –más que ningún otro verbo–, así como una significación ascensional amplia y flexible confirman esta opinión. Ciertamente *pri*

<sup>433</sup> Para el término *ba* en general cf. Frankfort, 1994 [1948], 87–89 y Žabkar, 1968.

<sup>434</sup> Para el término *akh* cf. Englund, 1978, 23–64. La autora considera que se trata de *une puissance divine, que le roi défunt, destiné à être l'égal des dieux, un dieu lui-même, doit posséder au même titre qu'eux. Puisque 3h se manifeste en 3ht au lever du soleil, considéré par les anciens comme répétition de la création, il se peut qu'il s'agisse d'un aspect de la force créatrice elle-même et cette force a vraisemblablement un aspect lumineux, la création se manifestant par la lumière.*

<sup>435</sup> Eliade, 1995 [1951], 118.

<sup>436</sup> Černý, *CED*, 124; Vycichl, *Dictionnaire*, 157–58; Westendorf, *KWb*, 145.

<sup>437</sup> Ward, 1973, 207–212.

es un verbo que expresa una noción de movimiento muy genérica aplicable a ámbitos semánticos muy variados y eso permite un uso más generalizado que el de otros verbos ascensionales claramente asociados a determinadas doctrinas religiosas o aspectos de éstas mucho más concretos.

No hay que olvidar tampoco que el significado más habitual del verbo en ME –*salir*<sup>438</sup>– propio también del verbo copto  $\pi\alpha\gamma\rho\epsilon$  *crecer* entendido como el *salir de la tierra*,<sup>439</sup> podría ser un claro indicio de que el verbo *pri* tiene una doble significación en los TP consistente, por un lado, en la noción de *ascender al cielo* en un sentido muy genérico y documentada en numerosos pasajes como, por ejemplo, *Pyr* §546c;

§546c: *pr=f r=f r pt m-m snw=f ntrw*

§546c: *Él (=rey) asciende al cielo entre sus hermanos  
los dioses,*

*Pyr* §546cN

combinada, y sin excluirse, con la acción de *salir del lugar de entierro* –la pirámide– en tanto que final de un proceso de transformación ontológica en el que el rey ha sido recompuesto;

§318a: *dmd ʿwt=f im(iw)t št3w*

§318a: *Sus miembros que estaban en un lugar secreto  
son unidos.*

*Pyr* §318aW

§2244a: *h3 NN pn tz tw hr qsw=k bi3w ʿwt=k nbwt*

§2244b: [*hʿ=k pw ns-sw ntr*]

§2244c: *ni hsd n=f ni htm n=f n w3 n=f]*

§2244a: *¡Oh este rey NN! ¡Levántate sobre tus huesos  
metálicos y tus miembros de oro,*

§2244b: *porque este cuerpo tuyo es el de un dios!*

§2244c: *No habrá moho para él, no habrá destrucción*

<sup>438</sup> *Wb* I, 518–525, 6; Faulkner, *CD*, 90.

<sup>439</sup> Vycichl, *Dictionnaire*, 166.

*para él, no habrá descomposición para él,*

*Pyr §2244a–cN*

y ha renacido con una nueva forma que le permitirá habitar en el cielo del mismo modo que sus semejantes, los dioses:

§1943a: *nfr w n m3w htp w n sdm*

§1943b: *ḥꜥ wsir (i)m(i)-r ntrw*

§1943c: *iz=ṯ NN t(w) n=ṯ n ib (s)št3 swt*

§1943d: *wn[=f n=ṯ r3] ʕ3wi pt sz[n=f n=ṯ] r ʕ3wi qbḥw(?)*

§1943e: *ir=f n=ṯ w3t*

§1943f: *[pr=ṯ im=s] m-ḥb ntrw ḥn.ti m b3=ṯ*

§1943a: *Que bello es para los que ven, que tranquilizador es para los que escuchan,*

§1943b: *que Osiris, el jefe de los dioses, se ponga en pie.*

§1943c: *Tú dispones de tu tumba, oh este rey NN, que pertenece al corazón del que está en los lugares secretos.*

§1943d: *Él ha abierto las Puertas del Cielo para ti, él ha desplegado las Puertas del Firmamento (?) para ti.*

§1943e: *Él te hace un camino*

§1943f: *y tú asciendes por él para estar en compañía de los dioses que viven como un pájaro/ba.*

*Pyr §1943a–fNt*

Aunque no hay ningún pasaje en el que se describa de modo explícito la *salida* del rey desde su tumba, la identificación de ésta con Nut –la diosa cielo– en tanto que *saco amniótico*,<sup>440</sup>

§1361b: *wnt n=k ʕ3wi ḥ3t nḥbḥb n=k ʕ3wi nwt*

§1361b: *las puertas de la mastaba están abiertas para ti, las Puertas de Nut están abiertas para ti,*

<sup>440</sup> Cf. *supra* §15.

*Pyr §1361bP*

y la posibilidad de vincular el discurso escrito de los TP con una cierta concepción simbólico–espacial de la pirámide del rey podría darnos a entender que cuando se nos habla de que el rey sale desde la *Akhet* u Horizonte:<sup>441</sup>

§2019c: *pr=f m 3ht ndt hr=f in hrw m 3ht*

§2019c: *Él asciende desde Akhet y es saludado por  
Horus de la Akhet,*

*Pyr §2019cN*

se está haciendo referencia a su paso por la antecámara de la pirámide, concebida como una *Akhet* (*3ht*) personal, desde el que se proyectará, a través del corredor de entrada, hacia el firmamento circumpolar donde habitan las Estrellas Imperecederas:

§1301a: *pr=k m hrw d(w)3t hnti ihmw-skw*

§1301b: *hms=k hr hndw=k bi3 tp mr=k qbhw*

§1301a: *Ojalá asciendas como Horus de la Duat que  
está al frente de las Estrellas Imperecederas*

§1301b: *y te puedas sentar en tu Trono Metálico/Trono  
del Cielo en tu estanque de agua fresca.*

*Pyr §1301a–bP*

### 1.10.1 Las formas escritas de *pri*

§48 El verbo *pri* es muy regular en su grafía y se transcribe mediante los signos fonéticos □ *pr* + ◊ *r* en todas sus formas escritas exceptuando *Pyr §1020aM*, donde se usa únicamente el signo biconsonántico □ *pr* sin el complemento fonético correspondiente. Efectivamente, la forma escrita ◊ es la más utilizada para transcribir el verbo en los TP.<sup>442</sup> El resto de formas documentadas se construyen, sin excepción, sobre la base de

<sup>441</sup> Allen, *Cosmology*, 25–26 y Mathieu, 1997, 289–304. Recientemente, Hays (2009b) ha criticado las propuestas *cosmográficas* propuestas por Allen. No obstante, consideramos que eso no niega que no haya una cierta comprensión simbólica de la pirámide. Cf. *infra* §§ 156–61.

<sup>442</sup> Cf. *Pyr* §§: 14aN, 23aN, 24bN, 37aW, 39cW, 58bW, 64cWN, 90aWTN, 90cWTN, 90eWTN, 91aWTN, 105bWTN, 117bWTN, 126cWTMN, 137cW, 138aW, 149aW, 162bWTN, 198aWN, 199cW, 208aW, 209a,bW, 210a,bW, 225bW, 228bW, 243aW, 255cW, 257cW, 262aW, 265eW, 266bW,

signos  de la forma principal, a los que se les añaden distintos signos –fonéticos o logográficos–. Para describir de un modo más comprensible las distintas formas del verbo en los TP, hemos preferido organizar las distintas grafías en cuatro subgrupos:

a) Las formas geminadas que reduplican la *r* (con distintas terminaciones dependiendo de la función del verbo en cada contexto):

- <sup>443</sup>
- <sup>444</sup>
-  var.  <sup>445</sup>
-  <sup>446</sup>
- , con doble geminación de la *r* y con la terminación *-w*.<sup>447</sup>

b) Las formas que expresan las terminaciones *-t*, *-i* o *-w* (o ambas a la vez) en ejemplos correspondientes, casi siempre, a infinitivos, participios, formas de estado, formas pasivas, o formas verbales en las que ha permanecido expresado el sujeto pronominal original de primera persona singular =*i*, aunque el texto fuera modificado posteriormente en tercera persona.<sup>448</sup>

---

278bWT, 318cW, 323cW, 333aWT, 365aWN, 368bW, 378bW, 379cWM, 388aWN, 390aW, 432a,bWT, 436aW, 437a,cW, 442bW, 455bW, 461aN, 471aWN, 473aWN, 479aWM, 486aWP, 488bWN, 495cW, 499aW, 517bW, 528cTP, 529cTP, 539aTN, 540aTN, 541a,bTMN, 544a,bT, 546cTPMN, 570cW, 576bTMN, 582aTPMN, 585aTPMN, 603bTN, 632c,dTPM, 648dTPMN, 650aTPMN, 652aTPM, 655cTMN, 673bT, 681a,bT, 689cT, 709aTN, 733cTN, 743bT, 756aPMN, 765bPN, 766a,cPM, 788bP, 796cPM, 800bPMN, 803cPMN, 807bPMN, 812cPMN, 823aPMN, 845aPMN, 848bPMN, 850aPMN, 867aMN, 868bM, 871bPN, 883aPM, 922aPN, 923cPN, 927b,dPM, 928aPMN, 933b,dPM, 934aPMN, 947cPMN, 949aP, 971ePMN, 974cPMN, 975bN, 978PN, 981bMN, 982bMN, 983bMN, 984bMN, 985bMN, 986b–989bPMN, 996cN, 1010cP, 1014bPM, 1015aPM, 1026cP, 1027cP, 1030dP, 1069aP, 1071bP, 1074aN, 1079aP, 1087cPMN, 1089aPM, 1091b,cPM, 1107a,cP, 1108cPN, 1112bP, 1121aP, 1146aPN, 1147aPN, 1149bPN, 1162bPN, 1168aP, 1179cPMN, 1243bP, 1246dPMN, 1249cPN, 1252c,eMN, 1276bP, 1291aP, 1301a, 1303b,dP, 1313dP, 1337bP, 1360bP, 1366cP, 1373aPMN, 1378bPMN, 1408a,dPMN, 1409a,dMN, 1410a,dMN, 1464aPM, 1469cP, 1479bM, 1507aP, 1516c,dP, 1520aP, 1530aP, 1534aP, 1585bNt, 1636a,bMN, 1638aMN, 1688bM, 1713bM, 1718aM, 1720dM, 1753bN, 1757aNt, 1761dMNt, 1762a,bNNt, 1763bNNt, 1769cN, 1770aN, 1772aN, 1774aN, 1776bN, 1777cN, 1802bN, 1820aN, 1832bN, 1843N, 1855bN, 1856N, 1865bN, 1875a,bN, 1908cNNt, 1911aNNt, 1927b,cNt, 1935aNNt, 1943aNNt, 1944cNNt, 1950cNNt, 1961aN, 1963aN, 1973dN, 1979aN, 1984aN, 1986bN, 1991bN, 1999cN, 2007bN, 2007cN, 2014bN, 2019cN, 2025bN, 2031bN, 2035aN, 2047c–dN, 2049N, 2051aPN, 2077bN, 2095bN, 2099bN, 2152aN, 2161bN, 2183bN, 2190aN, 2206aNNt, 2234cN, 2244dNNt, 2254dNNt, 2265aNt, 2266aNt, 2268aNt y Sp. 1064 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 44); Sp. 1068 (Leclant (dir.), 2001b, lám. pl. XXII, l. 64); Sp. 1071 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 87).

<sup>443</sup> Cf. *Pyr* §§ 149aW, 365bW, 800aPMN, 821bPMN, 877cPN, 913aPM, 1009bM, 1252bPMN, 1276bP, 1241a–bPMN, 1412a–bPMN, 1413a–bbPMN, 1414a–bPMN, 1415a–bPMN, 1416bP, 1472bPM, 1984aN, 2062aN, 2116aN y Sp. 1025 (Leclant, (dir.), 2001b, lám. VIII, l. 8); Sp. 1025 (Leclant, (dir.), 2001b, lám. IX, l. 33); Sp. 1064 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 42).

<sup>444</sup> Cf. *Pyr* §§ 279cWT, 496bW, 1010cMN.

<sup>445</sup> Cf. *Pyr* §§ 621bTM, 636cTPM, 1887N.

<sup>446</sup> Cf. *Pyr* §1708bM.

<sup>447</sup> Cf. *Pyr* §22aW.

<sup>448</sup> Allen, *Inflection*, §21 y 13.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

-  449
-  450
-  451
-  452
-  453

c) La forma , con el determinativo en forma de pájaro,<sup>454</sup> en un único pasaje de la pirámide de Pepy II.<sup>455</sup> Cabe destacar que hemos transcrito el determinativo del verbo mediante el pájaro–*ben* () , que ya habíamos utilizado más arriba a propósito del verbo *wbn* y que hemos tomado de las láminas de la reciente edición del texto de la pirámide de Pepy I.<sup>456</sup> La razón de esta elección es que en la edición de Sethe no hay ninguna diferencia formal entre ambos signos –el determinativo en forma de pájaro del verbo *wbn* y el del verbo *pri*– y porque, por otro lado, la edición de Pepy I, pese a no tener completo el pasaje §1107a donde aparece el verbo determinado con el pájaro, es más exacta en sus transcripciones y parece más fiable que la de Sethe en lo que se refiere a aspectos formales.

d) La forma causativa , que se encuentra en un pasaje procedente de la pirámide de Neit<sup>457</sup> y que tiene como variante textual la forma  en la versión de Pepy II. Su uso se podría deber, quizás, a un juego fonético y semántico entre el causativo del verbo *pri* (*spr*), la estrella *Sotis* (*spdt*), el verbo *vestirse* (*sdt*), el

<sup>449</sup> Cf. *Pyr* §§ 23bW, 186cWN, 225cW, 237aWN, 464cWN, 476bWMN, 788bPMN, 870cPM, 979bPMN, 992bTPN, 1208PMN, 1210bPMN, 1263cP, 1365bP, 1459bPM, 1460aPM, 1800cN, 1843NNt, 2012cN, 2047dN, 2118aN, 2206eNNt, 2252bNt.

<sup>450</sup> Cf. *Pyr* §§ 390aN, 461aW, 796cN, 927b,dN, 933b,dN, 949aMN, 1123aP, 1234cP, 1249cM, 1304b,dP, 1305b,dP, 1306b,dP, 1307b,dP, 1308b,dP, 1309b,dP, 1311b,dP, 1312b,dP, 1313bP, 1315b,dP, 1316b,dP, 1317b,dP, 1318b,dP, 1319b,dP, 1320b,dP, 1321b,dP, 1322bP, 1323dP, 1324dP, 1325b,dP, 1326dP, 1416bMN, 1517bP, 2037aN, 2211bP.

<sup>451</sup> Cf. *Pyr* §§ 23aWN, 319bW, 431a,bWT, 986aPMN, 987aPMN, 988aPMN, 989aPMN, 1036bP, 1038P, 1107a,c, 1121a, 1123a, 1409a,dP, 1410a,dP, 1411b,dP, 1412b,dP, 1413a–bPMN, 1414a–bPMN, 1415a–bPMN, 1087c, 1145cP, 1239bP, 1252c,eP, 1293cP, 2051aN, 1123a.

<sup>452</sup> Cf. *Pyr* §§ 22aW, 496aW, 549bP, 550cP, 864bMN, 905bPM, 940aPMN, 1010cP, 921dPN, 1245dPN, 1263cP, 1877dN.

<sup>453</sup> Cf. *Pyr* §§ 379aWPM, 547a,cTPMN, 549bT, 550cT, 921dPN, 996aN, 1245dM.

<sup>454</sup> Cf. Figura 5 en Anexo IV.

<sup>455</sup> Cf. *Pyr* §1107aN.

<sup>456</sup> Cf. §§31–32.

<sup>457</sup> Cf. *Pyr* §1074aNt.

causativo del verbo *incensar* (*sid*)<sup>458</sup> y el oscuro término *resplandecientes* (*spdw*);<sup>459</sup>

§1074a: *spr spdt sd.t(i) m spd=s*

§1074b: *sid=s spdw imw=sn*

§1074a: *Sotis sale vestida con su resplandor* (lit. viveza).

§1074b: *Ella incienza a los resplandecientes que están entre ellos.*

Pyr §1074a–bNt

Puesto que la forma causativa de *pri* sólo se encuentra en el pasaje que acabamos de leer y cómo es evidente que su significado no dista demasiado de la forma no causativa del verbo –cómo demuestra la variante textual en Pepy II–, entendemos que no hay motivos para tratar *spr* en un apartado específico e independiente de *pri*.

En lo referente, pues, a las formas escritas de *pri* en los TP, se concluye que el verbo es muy regular en todas sus formas escritas y que para su transcripción se emplean exclusivamente signos con valor fonético, con la única excepción del determinativo en forma de ave (𓆎) de Pyr §1107aN. Y aunque se trata de un caso único, el uso del determinativo vuelve a ser un claro indicio de que al verbo se le atribuyen las connotaciones ascensionales asociadas al vuelo de los pájaros que hemos descrito en relación a los verbos *wbn* y *p3i*.<sup>460</sup>

### 1.10.2 Los usos de *pri* en los TP

§49 Como ya se ha señalado más arriba,<sup>461</sup> el verbo *pri* expresa una noción de movimiento muy genérica aplicable a distintos ámbitos semánticos. Su uso como *verbo ascensional* –el predominante en los TP– está claramente determinado por la utilización de varias preposiciones con las que se dan distintos enfoques o perspectivas de la acción ascendente del rey. Estos enfoques son, fundamentalmente, tres:

<sup>458</sup> Hannig, *L4*, 241 y *Wb* I, 152, 8–12.

<sup>459</sup> Según Faulkner (*Pyramid Texts*, 178 n. 5) el término tiene un significado dudoso. En Hannig, *L4*, 1111, se opta por interpretarlo como un sustantivo que indica algún tipo de persona o divinidad aunque el pasaje citado parece ser el único ejemplo documentado del sustantivo.

<sup>460</sup> Cf. *infra* §32 y §§41–45 respectivamente.

<sup>461</sup> Cf. §47.

- a) el del punto de partida de la ascensión, el lugar donde ésta tiene su origen;
- b) el modo en el que ésta se lleva a cabo y los medios ascensionales usados;
- c) y el del destino de la misma.

No obstante, y como veremos a continuación, el destino de la ascensión y los *medios/agentes ascensionales* que se utilizan para llevarla a cabo pueden llegar a confundirse en algunos casos como, por ejemplo, el de la diosa Nut. Por tanto, se trata de una distinción útil para nuestra comprensión de los usos ascensionales de *pri*, pero que no debe considerarse como una clasificación absoluta en la que los distintos enfoques se excluyen entre sí, ya que según se desprende de los textos consultados, el egipcio establecía una tenue línea divisoria entre algunos *medios/agentes* ascensionales y el destino final del rey difunto.

### 1.10.3 Los puntos de partida de la ascensión

§50 El punto o, mejor dicho, los puntos de partida de la ascensión del rey se describen mediante el uso de la preposición *m* con el sentido de *procedencia*.<sup>462</sup> Cabe destacar, antes de seguir con nuestra explicación, que de entre los usos de *pri* asociados a las distintas preposiciones, el de *pri* rigiendo la preposición *m* se utiliza en otros contextos temáticos además del ascensional. Así, por ejemplo, se usa –sin connotación ascensional alguna– para describir la acción de *venir de* distintos lugares, como por ejemplo: la Ciudad del Halcón,<sup>463</sup> la ciudad de Heliópolis (On),<sup>464</sup> Iseion,<sup>465</sup> Nubia,<sup>466</sup> la Gran Sala,<sup>467</sup> la Casa (del rey),<sup>468</sup> el Pabellón del Dios,<sup>469</sup> Nunu,<sup>470</sup> Tjemis,<sup>471</sup> Elefantina,<sup>472</sup> el Castillo del Dios,<sup>473</sup> el Nilo,<sup>474</sup> los Campos de Cultivo<sup>475</sup> y las pantorrillas de la Grande.<sup>476</sup>

---

<sup>462</sup> Allen, *Grammar*, 84; Gardiner, *Grammar*, 124–5; Lefebvre, *Grammaire*, 247–8.

<sup>463</sup> *Pyr* §471aWN.

<sup>464</sup> *Pyr* §486aWP y §1010cPMN.

<sup>465</sup> *Pyr* §544bT.

<sup>466</sup> *Pyr* §803cPMN.

<sup>467</sup> *Pyr* §807bPMN.

<sup>468</sup> *Pyr* §870cPN.

<sup>469</sup> *Pyr* §1365bP.

<sup>470</sup> Oscuro topónimo de significado desconocido que aparece en *Pyr* §1460aM. Cf. Hannig, *L4*, 605.

<sup>471</sup> *Pyr* §1877dN.

<sup>472</sup> *Pyr* §1908cWNNt.

<sup>473</sup> *Pyr* §2012cN.

<sup>474</sup> *Pyr* §2047c–dN.

<sup>475</sup> *Pyr* §2152aN.

<sup>476</sup> *Pyr* §507cW.

Asimismo, *pri* rigiendo la preposición *m* también se emplea para expresar la noción de *salir/surgir de*: el rey,<sup>477</sup> Re,<sup>478</sup> Isis,<sup>479</sup> Osiris,<sup>480</sup> Set,<sup>481</sup> Nut,<sup>482</sup> la cabeza,<sup>483</sup> los muslos,<sup>484</sup> la pierna,<sup>485</sup> el Ojo de Horus,<sup>486</sup> el Ojo de Re,<sup>487</sup> las fosas nasales,<sup>488</sup> la boca de distintas entidades,<sup>489</sup> Elefantina<sup>490</sup> y la Casa del rey.<sup>491</sup>

Cuando *pri* con sentido ascensional rige la preposición *m*, el verbo describe, como ya hemos señalado más arriba, el lugar o lugares desde los que el rey difunto inicia su ascensión. El abanico de posibilidades es bastante amplio pero todas ellas coinciden en el hecho de hacer alusión o bien a la doctrina de la realeza o bien a la doctrina solar de heliopolitana. Para nuestra exposición hemos preferido clasificarlos en tres grupos para comprender mejor su significación:

- a) Ascensión desde ciudades o nomos.
- b) Ascensión desde accidentes geográficos.
- c) Ascensión desde elementos temporales y rituales.

### 1.10.3.1 Ascensión desde ciudades o nomos

§51 En dos pasajes de los TP se describe la ascensión del rey al cielo mientras éste es acompañado por las divinidades de dos ciudades: Pe y Heliópolis (On). La primera de ellas –Pe o Buto– era considerada la capital simbólica del Bajo Egipto y, según *Pyr* §1373a, el rey asciende desde esta localidad acompañado por sus dioses locales:

§1373a: *pr.n NN m p hr ntrw p*

§1373a: *El rey NN ha ascendido desde Pe con los dioses  
de Pe.*

<sup>477</sup> *Pyr* §868bM, §1516c,dP y §1636aMN.

<sup>478</sup> *Pyr* §1091b–cPM, §1263cP, §2206dNNt.

<sup>479</sup> *Pyr* §1263cP y §1636aMN.

<sup>480</sup> *Pyr* §§ 90aWTN, 90cWTN, 90eWTN, 91aWTN, 105bWTN, 117bWTN, 848bPMN, 1291aP, 1360bP, 1944cNNt, 2007bN y 2031bN.

<sup>481</sup> *Pyr* §1479bPM.

<sup>482</sup> *Pyr* §1688bM.

<sup>483</sup> *Pyr* §823aPMN, §1239bP, 1624b–cP.

<sup>484</sup> *Pyr* §1087cPMN.

<sup>485</sup> *Pyr* §262aW y §1963aN.

<sup>486</sup> *Pyr* §1800cN.

<sup>487</sup> *Pyr* §2206eNNt.

<sup>488</sup> *Pyr* §2244dNNt.

<sup>489</sup> *Pyr* §§ 162bWTN, 800bPMN, 848aPMN, 1015aPM, 1523aP, 1720dMN y 1776bN.

<sup>490</sup> *Pyr* §864bMN.

<sup>491</sup> *Pyr* §1516c,dP.

*Pyr §1373aM*

La segunda –On o Heliópolis– era, en cambio, el centro neurálgico del culto solar en el Egipto del Reino Antiguo y con ella se aludía, entre otras nociones, a la del *Montículo Primordial* o *Benben* (*bbn*). Según parece, el lugar sobre el que ascendió Atum al cielo en el *zp tpi* se encontraba en la elevación del terreno que albergaba el templo de Atum en la ciudad del sol:<sup>492</sup>

§2099b: *in šw hn<sup>c</sup> tfnwt m3<sup>c</sup>w tw pr=k m iwnw*

§2099b: *Son Shu y Tefnut los que te guían cuando  
asciendes desde Heliópolis.*

*Pyr §2099bN*

De ahí que dos divinidades pertenecientes a la Enéada heliopolitana –Shu y Tefnut– sean las que conducen al rey difunto hacia el cielo cuando éste parte de la ciudad de Heliópolis.

Una tercera alusión a un espacio geográfico político–terrestre como lugar de origen de la ascensión del rey se encuentra en *Pyr §867a*. En este pasaje, el rey parte del nomo de Tinis pero, a diferencia de lo que habíamos visto con las ciudades de Pe y Heliópolis (On), ahora no será acompañado por ninguna divinidad local:

§866a: *t=k m t ntr imt wsh<sup>t</sup>*

§866b: *h=k m <sup>c</sup>b3 hrp=k m i33t*

§866c: *idw=k [mdw] n ntrw*

§866d: *ndr=k n=k <sup>c</sup> n i<sup>h</sup>mw-skw*

§867a: *pr=k m t3-wr h3=k m int <sup>c</sup>3t*

§867b: *<sup>c</sup>h<sup>c</sup> tz tw*

§866a: *Tu pan es el de los dioses que está en la Gran  
Sala.*

§866b: *Que puedas gobernar con el cetro–aba. Que  
puedas gobernar con el cetro–iaat.*

<sup>492</sup> Quirke, 2003 [2001], 93–142. Para el *Benben* en general cf. Isler, 2001, 107.

§866c: *Que puedas dar [órdenes] a los dioses.*

§866d: *Que puedas alcanzar la mano de las Estrellas  
Imperecederas.*

§867a: *Que puedas ascender desde el nomo de Tinis.  
Que puedas descender al Gran Valle.*

§867b: *Ponte en pie, levántate.*

*Pyr §866a–67bM*

Tinis–Abidos era una de las capitales de los proto–estados del Alto Egipto desde los que se emprendió la unificación de Egipto a finales del período predinástico o Nagada III.<sup>493</sup> Quizás por esta razón, se le podría estar atribuyendo –de modo excepcional– el rol de capital simbólica del Alto Egipto (como contrapartida de Pe en el Bajo Egipto), pese a que este papel le correspondería, por lógica, a la ciudad de Nekhen (*nḥn*). Tampoco hay que olvidar que la necrópolis de Abidos –vinculada la ciudad de Tinis– era también la necrópolis de Khentamentiú y, tal vez por extensión, la de Osiris.<sup>494</sup> Es probable, por tanto, con la alusión al nomo de Tinis –el nomo octavo del Alto Egipto– se podría estar haciendo referencia a la doctrina de la realeza y al papel político–religioso del rey tanto en vida como después de ella, identificado con Osiris en tanto que rey de los muertos. Y esto explicaría, por un lado, tanto las alusiones a los dos cetros (*aba* e *iaat*), como la expresión *dar órdenes a los dioses*, con la que se describiría la función del monarca en el más allá en tanto que gobernante. Y, por otro lado, justificaría el hecho de que el rey –a diferencia de las otras dos ciudades descritas como punto de partida de su ascenso al cielo– no sea acompañado por la divinidad o divinidades locales correspondientes, puesto que él mismo, en este caso, se estaría identificando con Osiris en su aspecto de rey difunto. Asimismo, la mención a las Estrellas Imperecederas –tal y como explicaremos más adelante– podría ser tomada como otra alusión indirecta a Osiris y a su destino celeste en los TP.<sup>495</sup>

Respecto al topónimo *Gran Valle* (*int ʿ3t*), hacia el que el rey descende en *Pyr* §867a después de ascender desde el nomo de Tinis (*t3-wr*), podría corresponder a otra

<sup>493</sup> Campagno, 2002, 173–177; Kemp, 1996 [1989], 43–82; Vercutter, 1992, 173–199.

<sup>494</sup> Cf. Cervelló, 1996, 184–186 y, más recientemente, 2003, 168–170.

<sup>495</sup> Cf. *infra* §162.

localidad cercana a Abidos y perteneciente, también, al mismo nomo octavo del Alto Egipto.<sup>496</sup>

### 1.10.3.2 Ascensión desde accidentes geográficos

#### 1.10.3.2.1 Ascensión desde el Este del Cielo

§52 Las referencias a distintos accidentes geográficos son las más frecuentes en relación al origen de la ascensión del rey cuando se expresa mediante el verbo *pri* rigiendo la preposición *m*. El lugar más frecuente del cual se parte hacia el cielo es el *Este (i3bt)*, también llamado *Este del Cielo (i3bt pt)*, o *Lado Oriental del Cielo (gs i3bti pt)*:

§1530a: *pr.n NN pn m gs i3bti n pt*

§1530b: *h3w=f m 3pd w3d*

§1530c: *h3 r [=f] nb šw dw3t*

§1530d: *w<sup>c</sup>b.n NN pn m šw smn*

§1530a: *Este rey NN ha ascendido desde el Lado  
Oriental del Cielo*

§1530b: *y ha descendido como un pájaro verde.*<sup>497</sup>

§1530c: *El señor de los Lagos de la Duat ha descendido  
[...] para él.*

§1530d: *Este rey NN se ha purificado en los Lagos del  
Ganso.*

*Pyr §1530a–dP*

La mayoría de pasajes de los TP en los que el verbo *pri* rige la preposición *m* expresando el origen de una ascensión al cielo describen, no obstante, la acción del dios solar Re más que la del propio rey difunto.<sup>498</sup> Sin embargo, y tal y como se puede observar en *Pyr §923a–c*, parece haber una clara asimilación entre ambos:

§923a: *ntr nb h<sup>c</sup>ii=f m hsfw NN*

<sup>496</sup> Hannig, *L4*, 1547.

<sup>497</sup> Para la relación del color verde (*w3d*) con Osiris cf. Wilkinson, 2003b, 121 [1994]. El pasaje, pues, muestra una evidente complementariedad entre las doctrinas solares y ctónicas.

<sup>498</sup> Cf. *Pyr* §743bT, §883aPM, §923cPN, §1246dPMN, §1469cP, §1530aP y §1708bM.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§923b: *mi ḥ<sup>cc</sup>=sn m ḥsfw r<sup>c</sup>*

§923c: *pr=f m gs i3bti n pt m ḥtp m ḥtp*

§923a: *Todo dios se alegra de recibir a este rey NN,*

§923b: *como cuando ellos se alegran de recibir a Re*

§923c: *cuando él surge por el Lado Oriental del Cielo .*

*En paz, en paz.*

*Pyr §923a–cN*

De ahí que en nuestro primer trabajo acerca de los verbos ascensionales concluyéramos que la acción ascensional del rey descrita mediante el verbo *pri* tenía claras e inequívocas connotaciones solares, tal y como se demostraba, por ejemplo, en *Pyr* §1246a–d:<sup>499</sup>

§1246a: *h3 NN pn m wi3=k pw n r<sup>c</sup> ḥnnw n<sub>tr</sub>w*

§1246b: *šwi NN pn iḥ<sup>cc</sup>=sn m ḥsfw NN pn*

§1246c: *mi ḥ<sup>c</sup>t=sn m ḥsfw r<sup>c</sup>*

§1246d: *pr=f m i3bt šwi(i) šwi(i)*

§1246a: *Este rey NN desciende en esta Barca de Re tuya  
en la que los dioses reman.*

§1246b: *Este rey NN se eleva y ellos se alegrarán de  
encontrar a este rey NN*

§1246c: *como se alegran de encontrar a Re cuando*

§1246d: *él asciende por el Este, elevándose, elevándose.*

*Pyr §1246a–dP*

No obstante, un posterior análisis más profundo de los textos de temática ascensional, nos ha permitido comprobar que el mismo verbo *pri* rigiendo la preposición *m* también se usa para describir el ascenso del rey al cielo en tanto que estrella (*sb3*) asimilada a Orión (*s3h*), es decir el astro/constelación con el que se identificaba el dios Osiris.<sup>500</sup>

<sup>499</sup> Rull, 2007.

<sup>500</sup> Griffiths, 2003 [2002], 231; Wainwright, 1936, 45–46; Wilkinson, 2003b [1994], 30. Para la relación entre Gueb y Osiris cf. también Faulkner 1924, 103. El autor subraya que Gueb y Orión son las únicas divinidades cuyo nombre se menciona en el llamado *Himno Canibal*.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §882a: *h3 NN pw*  
 §882b: *twt sb3 pw ʕ3 rmnwti s3h*  
 §882c: *nhm pt hnʕ s3h hn(w) d(w)3t hnʕ wsir*  
 §883a: *pr NN pn m gs i3bti n pt*  
 §882a: *¡Oh este rey NN!*  
 §882b: *Tú eres esta Gran Estrella compañera de Orión,*  
 §882c: *que cruza el cielo junto a Orión y que rema en la*  
*Duat con Osiris.*  
 §883a: *Este rey NN asciende desde el Lado Oriental del*  
*Cielo.*

*Pyr §882a–83aP*

**1.10.3.2.2 Ascensión desde la Akhet**

- §53 Si usamos como criterio el número de pasajes en los que se cita, el segundo lugar en importancia desde el que el rey parte hacia el cielo es la *Akhet* (3ht) u Horizonte.<sup>501</sup>  
 De los seis ejemplos documentados en los TP en los que la *Akhet* es el origen de una acción ascensional, sólo dos de ellos se refieren explícitamente al rey, mientras que en el resto es el dios solar Re quien se eleva hacia el cielo partiendo de la *Akhet*:

- §1179a: *išm NN hr zhnwi nwii pt tp-ʕwi rʕ*  
 §1179b: *iii NN hr znbt tn nt qbhw rʕ*  
 §1179c: *swʕbt t3-šmʕw tp-ʕwi rʕ pr=f m 3ht=f*  
 §1180a: *iii NN pn r sht ʕnh mshn rʕ m qbh[w]*  
 §1180b: *gm NN pn qbhw t z3t inpw*  
 §1179a: *El rey NN va en las Balsas del Cielo que están*  
*ante Re.*  
 §1179b: *El rey NN viene llevando esta jarra de agua fría*  
*de Re*  
 §1179c: *que purifica la tierra del Norte ante Re, cuando*  
*él asciende desde su Akhet.*  
 §1180a: *Este rey NN viene al Campo de Vida, al lugar*  
*tranquilo de Re en el firmamento.*

<sup>501</sup> *Pyr* §266bW, §368bW, §585aTPMN, §1179cPMN, §1802bN, §2019cN.

§1180b: *Este rey NN encuentra a Quebehut, la hija de Anubis.*

*Pyr §1179a–80bM*

Por tanto, la acción ascensional del rey descrita mediante el verbo *pri* rigiendo la preposición *m* sigue siendo equiparable a la de *Re*, tal y como acabamos de ver en el apartado precedente.

En uno de los dos ejemplos en los que es explícitamente el rey quien se dirige hacia el cielo partiendo desde la *Akhet*, éste es asimilado al dios primordial Nefertum –divinidad cosmogónica con la que *Re* se identifica en algunas ocasiones–:<sup>502</sup>

§266a: *h<sup>c</sup> NN m nfrtm m zššn r šrt r<sup>c</sup>*

§266b: *pr=f m 3ht r<sup>c</sup> nb w<sup>c</sup>b ntrw n m3=f*

§266a: *El rey NN aparece como Nefertum, como el capullo de la flor de loto que está en la nariz de Re.*

§266b: *Él saldrá de la Akhet cada día y los dioses se purificarán al verle.*

*Pyr §266a–bW*

En el otro ejemplo en el que el rey difunto asciende desde la *Akhet*, en cambio, éste es saludado por Haractes u Horus del Horizonte. A juzgar por las alusiones a la *corona–ureret de Re* y al mismo dios Haractes –con quien se expresa uno de los aspectos del dios solar cuando emerge, precisamente, de la *Akhet*–, parece ser otro pasaje claramente influenciado por la doctrina solar heliopolitana. No obstante, el destino de ese ascenso es ocupar el Trono (*nst*) de Osiris al frente de los Occidentales:<sup>503</sup>

§2018a: *hr wr hr gs=f<sup>c</sup> h<sup>c</sup>(w) ntr is*

§2018b: *shm=f hn<sup>c</sup>=f wrrt=f tp=f*

§2019a: *hr NN pn hr gs=f<sup>c</sup> h<sup>c</sup> NN ntr is*

<sup>502</sup> Wilkinson, 2003a, 133–34.

<sup>503</sup> Leitz (2002b, 556) en relación a Osiris describe el epíteto *wsir-hry-hndw=f* (*Osiris el que está sobre su trono*) en el Reino Nuevo. Obsérvese que en el epíteto Osiris se escribe con el determinativo de cielo.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §2019b: *šhm=f hn<sup>c</sup>=f wrrt=f tp=f mi wrrt r<sup>c</sup>*  
 §2019c: *pr=f m 3ht ndt hr=f in hrw m 3ht*  
 §2020a: *h3 NN pw tz tw*  
 §2020b: *šzp n=k s<sup>c</sup>h=k ir.n n=k psdti*  
 §2021a: *wn=k hr nst wsir m sti hnti-imntiw*  
 §2018a: *El Grande ha caído sobre su costado (pero de nuevo) está en pie como un dios,*  
 §2018b: *con su poder junto a él y su corona—ureret sobre su cabeza.*  
 §2019a: *Este rey NN ha caído sobre su costado pero el rey NN (estará de nuevo) en pie como un dios,*  
 §2019b: *con su poder junto a él y su corona—ureret sobre su cabeza, como la corona—ureret de Re.*  
 §2019c: *Él asciende desde la Akhet y es saludado por Haractes.*  
 §2020a: *¡Oh este rey NN! ¡Levántate!*  
 §2020b: *Recoge tu dignidad que las Dos Enéadas han hecho para ti,*  
 §2021a: *para que puedas estar en el Trono de Osiris como “El que está en (su) asiento al frente de los Occidentales”.*

Pyr §2018a–21aN

Estamos, por tanto, ante otro pasaje en el que se observa una clara fusión entre la doctrina solar heliopolitana y la doctrina estelar representada, en este caso, por Osiris.<sup>504</sup>

En relación al significado del término *3ht* –que nosotros hemos traducido por *Horizonte* siguiendo la opinión más comúnmente aceptada por la mayoría de egiptólogos–,<sup>505</sup> cabe señalar que, según Allen,<sup>506</sup> debe ser considerado como un *cosmic birthplace* del mismo

<sup>504</sup> Griffiths (1980, 65) sigue la opinión de Breasted (1912, 145), según la cual el culto a Osiris habría heredado la noción de *celestial hereafter*, aunque sin implicar su ascenso al cielo de un modo explícito. El pasaje que acabamos de citar –así como *Pyr* §882a–883a y §1469a–c, citados en el apartado anterior– podrían estar describiendo el acceso de Osiris a la esfera celeste.

<sup>505</sup> Hannig, *L4*, 16–17 y *Wb I*, 17, 12–23. Cf. también Assmann, 1977b.

<sup>506</sup> Allen, *Cosmology*, 17.

modo que, tal y como hemos visto más arriba, lo era la diosa Nut.<sup>507</sup> Se trata, efectivamente, del lugar en el que *the king, like the sun and other celestial beings, undergoes the final transformation from the inertness of death and night to the form that allows him to live effectively –that is, as an akh– in his new world.*<sup>508</sup> No obstante, el autor desestima considerarlo como un lugar asociado a la tierra porque entiende que se trata de un espacio vinculado claramente al cielo, puesto que se accede a él por barco, aunque también sugiere la posibilidad de considerarlo como un *place of light*.<sup>509</sup> El término *3ht*, por tanto, alude a una realidad que el término español *horizonte* no puede describir con una simetría semántica absoluta.<sup>510</sup>

Por otro lado, Allen –en su estudio acerca de la cosmología en los TP– también observa otro aspecto de la *Akhet* que nos parece fundamental subrayar en este apartado.<sup>511</sup> Se trata de la identificación de éste con la antecámara de la pirámide, de acuerdo con la idea de que existe una estrecha relación entre la arquitectura del monumento funerario –la pirámide y los distintos espacios que alberga en su interior– y los textos esculpidos en sus muros –es decir, los TP–.<sup>512</sup> Desde esta perspectiva, la antecámara de la pirámide sería, precisamente, el lugar donde el rey consumiría su proceso de transformación ontológica, deviniendo un *akh*:

§348a: *nīs.n=sn NN in.n=f sn fdw ipw ntrw*

§348b: *ḥḥḥw ḥr dḥmw pt*

§348c: *idd=sn rn n NN n rḥ wtz=sn rn=f n ḥrw 3ḥti*

§349a: *i.n=f n=k iw.n=f n=k*

§349b: *wḥḥ=f q3sw sḥḥ=f nttw*

§350a: *iw nḥm.n=f NN m ḥ hrt(i) ni rd.n=f sw n wsir*

§350b: *ni mwt.n is NN mwt*

§350c: *3ḥ.n=f m 3ḥt dd.n=f m ddwt*

<sup>507</sup> Cf. *supra* §15.

<sup>508</sup> Allen, *Cosmology*, 19–20.

<sup>509</sup> Assmann, 1977b, 3–7. Para la relación del rey difunto con la luz cf. Barguet, 1970, 14.

<sup>510</sup> Englund, 1978, 14–16.

<sup>511</sup> Allen, *Cosmology*, 25

<sup>512</sup> Allen, *Cosmology*, 25 y ss. Para la cuestión de la arquitectura simbólica del monumento funerario cf. Badawy, 1954, 47–59 y Verner, 2002, 42–61. Verner acepta la tesis de Allen respecto a la identificación de la antecámara de la pirámide con la *Akhet*. Para la relación de los TP con la *performance* de los distintos ritos funerarios cf. Schott, 1950, 135–224; Ricke, 1950, 1–126; Eyre, 2002, 25–75 y Hays, 2002.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §348a: *El rey NN los ha llamado y los ha traído –estos  
cuatro dioses que*
- §348b: *están sosteniendo el cielo–,*
- §348c: *y ellos dirán el nombre del rey NN a Re y  
levantarán su nombre hacia Haractes.*
- §349a: *Él ha acudido a ti, él ha venido a ti.*
- §349b: *Él se desatará las vendas y se liberará de las  
ataduras.*
- §350a: *Él (=Re) ha salvado al rey NN del que está  
debajo y no lo ha entregado a Osiris.*
- §350b: *El rey NN no ha muerto realmente*
- §350c: *porque él se ha transformado en un akh en la  
Akhet y ha devenido estable en Mendes”.*

*Pyr §348a–50cT*

Y eso explicaría –como el mismo autor señala– que pasajes como *Pyr §496a*,

- §496a: *iwn iwt(i) iw=s ʿ3wi 3ht n prw mʿndt*
- §496a: *La que excluye lo que ella debe excluir  
desplegará las Puertas del Cielo para el ascenso  
de la Barca de la Mañana,*

*Pyr §496aW*

se encuentren, precisamente, en las últimas líneas de texto de la antecámara funeraria, anunciando así la inminente ascensión del rey al cielo –a través del corredor que conduce hasta el exterior de la pirámide–, una vez éste se ha transformado ya en un *akh* –condicio sine qua non para acceder a la esfera celeste divina–.<sup>513</sup>

---

<sup>513</sup> Como ya se ha mencionado en la introducción, Hays ha demostrado recientemente las contradicciones de las propuestas de Allen en relación a la comprensión cosmográfica de las cámaras del interior de la pirámide (Hays, 2009b, 217). Sin embargo, entendemos que la ausencia de una correspondencia exacta entre la distribución de los textos y la supuesta topografía simbólica del interior de la pirámide no excluye que ésta no pueda tener algún tipo significado simbólico–espacial. De acuerdo con esta idea hemos desarrollado un uno de los ensayos de la Parte II. Cf. *infra* §§156–161.

Y una última reflexión acerca del término  *3ht* Akhet u *Horizonte* nos lleva a fijarnos en la incuestionable relación etimológica del término tanto con el sustantivo  *3h* akh, como con el verbo homófono  *3h* transformarse en un akh.<sup>514</sup> Las tres palabras comparten, según Allen,<sup>515</sup> la raíz *i3hi* luz que, según el autor, también se encuentra en otros sustantivos como  *i3hw* luz solar, rayo de sol,<sup>516</sup> o  *3h3hw* estrellas–akhakhu.<sup>517</sup> Bonnet y Bleeker parecen compartir esta opinión, aunque le atribuyen el significado *brillar* –sensiblemente distinto al propuesto por Allen–.<sup>518</sup> Asimismo, Vandier y Posener han interpretado la raíz como *fuerza divina* y *poder invisible* respectivamente,<sup>519</sup> mientras que Westendorf considera que alude a las nociones de *ascender*, *emerger*, *elegar*, *germinar* o, incluso, *devenir*.<sup>520</sup>

Si aceptamos la interpretación *luz/brillar*, propuesta por Allen –las otras interpretaciones, aunque aparentemente distintas, podrían estar asociadas a esta significación o bien ser una consecuencia de ésta–, es fácil deducir que la *Akhet* es, precisamente, el lugar concreto en el que se produce la acción expresada mediante el verbo *3h* transformarse en un akh. Por tanto, la *Akhet* o Horizonte sería el lugar específico en el que el rey se convierte en un *ente luminoso* o *de luz*. Y esa *luz* podría ser, precisamente, la que lo asocia al sol, a Re, pero también la que lo asocia a las Estrellas Imperecederas y a Osiris en su aspecto celeste. Cabe pensar, pues, que –en términos religiosos– la *Akhet* es concebida como un lugar de transformación en luz (solar o estelar), más que el espacio físico desde el que el sol emerge cada día al amanecer. No obstante, el lugar por el que surge el astro solar sería, en cierto modo, la *Akhet* por excelencia y el lugar/concepto en el que se habría inspirado, con mucha probabilidad, la noción religiosa que traducimos por *Akhet* u Horizonte.<sup>521</sup>

<sup>514</sup> Friedman, 1984–85, 43–45, citado por Allen (*Cosmology*, 19 n. 129).

<sup>515</sup> Allen, *Cosmology*, 20 n. 130.

<sup>516</sup> Hannig, *L4*, 33, y *Wb I*, 33, 3–5.

<sup>517</sup> Hannig, *L4*, 18, y *Wb I*, 19, 1.

<sup>518</sup> Bonnet, 1952, 4, y Bleeker, 1967, 21–139, citados por Englund, 1978, 17.

<sup>519</sup> Vandier, 1942, 4, y Posener, 1959, 9, citados por Englund, 1978, 18.

<sup>520</sup> Westendorf, 1966, 147 y Englund, 1978, 18.

<sup>521</sup> En el concepto de la *Akhet* también se observa la noción de zona limítrofe del mundo en tanto que frontera o punto de acceso hacia lo divino. En la biografía de Herkhuf (VI dinastía), por ejemplo, leemos *in n=k dng pn m-<sup>c</sup>=k in.n=f m t3-3htiw* Lleva contigo este pigmeo que has traído de la tierra de los habitantes del horizonte (*Urk. I*, 129–130, l. 16–17). Es decir, el pigmeo –además de ser un curioso personaje que llama la atención del joven Pepy II– también es un importante elemento religioso como demuestra su empleo en las llamadas *danzas del dios* (*ib3w ntr*). En este sentido, pues, se le puede considerar un elemento de transición entre la esfera humana y la esfera divina. Para otras menciones de los habitantes de las zonas limítrofes del mundo cf. *infra* §172 y nuestra nota 1330.

Curiosamente, el rey difunto –del mismo modo que hemos visto se había identificado con el cielo–<sup>522</sup> también se puede identificar con la *Akhet*:

§585a: *ꜥh.n hrw hr=k m rn=k n ꜥht prrt rꜥ im*

§585a: *Horus te ha beneficiado en tu nombre de “Akhet de la que Re surge”.*

*Pyr §585aT*

### 1.10.3.2.3 Ascensión desde la *Duat*

§54 La *Duat* parece ser el punto de partida de la ascensión del rey en un par de pasajes de los TP en los que se usa el verbo *pri*. No obstante, la posibilidad de interpretar el verbo con el significado *surgir* –en lugar del de *ascender* característico de los contextos ascensionales–,<sup>523</sup> podría hacer que ambos pasajes pudieran ser considerados, más bien, como textos de temática osiriaco–resurreccional con los que se estaría describiendo el *surgimiento* del rey difunto desde la *Duat*. Y es que el epíteto  *nb d3t* Señor de la *Duat*, atribuido a Osiris en *Pyr* §8dM, no deja ninguna duda respecto a la íntima relación del dios con la región cósmica descrita mediante el término egipcio *dw3t/d3t*. No obstante, pese a que la *Duat* se ha interpretado tradicionalmente como un *Netherworld* (Inframundo)<sup>524</sup> estrechamente vinculado con la tierra, Gueb<sup>525</sup> y el dios Aker,<sup>526</sup> Allen también ha advertido su incuestionable relación con Nut –descrita como madre de la *Duat*–,<sup>527</sup> así como con el elemento cielo que aparece, por ejemplo, expresado en el determinativo  N1 de la grafía , usada únicamente en *Pyr* §802cP.<sup>528</sup>

Asimismo, la *Duat* también se relaciona en varios pasajes con las estrellas,<sup>529</sup> y con el agua en forma de lago –*šw dw3tiw Lagos de la Duat*–.<sup>530</sup> Ambos elementos –estrellas y agua– parecen ser más propios del cielo (*pt*) que de la tierra (*t3*). Por este motivo, Allen considera que *the authors of the Pyramid Texts visualized the Duat primarily, if not*

<sup>522</sup> Cf. *supra* §23.

<sup>523</sup> Cf. *supra* §47. Para la posible lectura ideográfica del verbo *pri* en relación con la noción de surgir/salir del monumento funerario cf. *infra* §149.

<sup>524</sup> Faulkner, *Pyramid Texts*, 327.

<sup>525</sup> Para el rol de Gueb en los TP cf. también Miosi, 1989–90, 101–107 y Goebis, 2009, 126–129.

<sup>526</sup> Cf. *Pyr* §1014a–bPMN y §1986a–bN (a continuación).

<sup>527</sup> En *Pyr* §1082a–bM leemos: *is ms.n nwt m z3t=s dw3t Nut ha dado a luz a su hija, la Duat*.

<sup>528</sup> Allen, *Cosmology*, 21 y ss.; O’Connor, 2009, 31–32.

<sup>529</sup> Cf., por ejemplo, *Pyr* §802c, §953a y §1717a.

<sup>530</sup> Cf., por ejemplo, *Pyr* §1083aPMN, §1432bP y §1530cP.

*exclusively, as lying in the region beneath the earth –a location reflected in the precise term “lower Duat” that appears in the Coffin Texts. Its exit, and probably also its entrance, are situated beneath the rim of what the Pyramid Texts envision as the sky. This location is perhaps one reason why the Pyramid Texts, which often identify the deceased king with Osiris.*<sup>531</sup>

Más recientemente, un estudio acerca de la *Duat* elaborado por Beaux parece confirmar las tesis propuestas por Allen para la comprensión del término. La autora sostiene que *la douat peut être vue temporellement comme l’aube, spatialement comme un espace céleste ou terrestre, que sa nature est évoquée comme celle d’un corps d’eau, et que sa fonction concerne les astres qu’elle entoure pour les faire disparaître tout en leur permettant d’accomplir, invisibles, leur chemin ver la renaissance puisqu’elle les met ensuite au monde. Elle est donc décrite à la fois comme temps et lieu de transition, moyen et milieu où l’astre peut se préparer à reparaître.*<sup>532</sup> Y es en virtud de esta comprensión de la *Duat* –en tanto que lugar o momento de transición, fundamentalmente oculto (*sšt3*),<sup>533</sup> más que un sitio con una localización demasiado precisa–, que nos hemos planteado interpretar en clave ascensional los dos pasajes en los que ésta se relaciona con el verbo *pri* rigiendo la preposición *m*.

En el primero de ellos, por ejemplo, el rey surge/asciende de/desde la *Duat* aterrorizando a los llamados *Grandes* (*wrw*):

§257a: *ir.n n=k z3=k hrw*

§257b: *sd3 wrw m3.=sn šct imt c=k*

§257c: *pr=k m dw3t*

§257a: *Tu hijo Horus ha actuado para ti*

§257b: *y Los Grandes han temblado cuando han visto la  
espada que está en tu mano*

§257c: *cuando tú has salido de la Duat.*

*Pyr §257a–cW*

---

<sup>531</sup> Allen, *Cosmology*, 23–24. Para comprensión de la *dw3t/d3t* en términos más bien terrestres cf. Hornung, 1977a, 994–95.

<sup>532</sup> Beaux, 1994, 5.

<sup>533</sup> Spiegel, 1971, 25, citado en Allen, *Cosmology*, 25 n. 164. Para la interpretación del término *sšt3* *secreto, oculto*, como signo religioso cf. Loprieno, 2001, 13–50.

Se trata de un pasaje que forma parte de una declaración –la Sp. 247– que finalizará con la ascensión del rey asimilado a Atum –el dios solar en su aspecto de demiurgo– y auxiliado por su hijo Horus:

§261b: *wṭz=f ṭw swt wṭz=f tm*  
§261b: *Él (=Horus) te eleva y es el quien elevará a*  
*Atum.*

*Pyr §261bW*

Por tanto, la acción de *salir* o *ascender* de/desde la *Duat* parece ser, si no idéntica, próxima a la *elevación* (*wṭz*) del rey al cielo recreando la ascensión de Atum en el *zp tpi*.

En el otro pasaje en el que la *Duat* podría ser el punto de partida de la ascensión del rey al cielo leemos:

§1986a: *rs [nṯr ḥḥ nṯr]*  
§1986b: *n 3ḥ pn pr m d]3t wsir NN pr m gbb*  
§1986a: *[El Dios] despierta, [el Dios se pone en pie*  
§1986b: *a causa de este akh que ha salido de la Du]at:*  
*Osiris–rey NN que sale de Gueb.*

*Pyr §1986a–bN*

Como se puede apreciar, mediante el *parallellismus membrorum* se establece una inequívoca identidad entre *akh* y la *Duat*, por un lado, y entre el rey –en su aspecto de Osiris– y Gueb, por otro. Esa identidad nos permite deducir que el rey –en su aspecto ctónico que lo asimila a Osiris– sale o asciende de/desde la *Duat* –en este caso asociada al dios Gueb, la tierra– transformado en un *akh* que, como hemos visto más arriba, es un estado que lo asocia a la luz y, en definitiva, a las estrellas. Es decir, a los habitantes del cielo en su aspecto nocturno.

#### **1.10.3.2.4 Ascensión desde Gueb**

§55 Gueb es el punto de partida de la ascensión del rey en un único pasaje de los TP. Se trata del pasaje *Pyr §1986a–b* que acabamos de comentar en el apartado precedente.

Mediante el verbo *pri* rigiendo la preposición *m*, también se describe la acción ascensional de la diosa Iusas –considerada como la contrapartida femenina de Atum– desde el llamado *vértice de Gueb* (*wpt gbb*):

§1210a: *NN pw z3 hpr r ms NN m htpt*

§1210b: *hr sm3w iw=s-ʕ3=s mhtt iwnw pr.t(i) m wpt gbb*

§1210a: *Este rey NN es el hijo del Escarabajo. El rey NN  
ha nacido de Hetepet,*

§1210b: *bajo las trenzas de la (diosa) de la ciudad de  
Iusas que está al Norte de Heliópolis y que  
ascendió desde el vértice de Gueb.*

*Pyr §1210a–bM*

Este pasaje, por tanto, confirma las connotaciones solares que hemos atribuido a *pri* en los apartados precedentes.<sup>534</sup>

### 1.10.3.2.5 Ascensión desde el Lugar de Re

§56 El llamado *Lugar de Re* (*3st rʕ*) es el punto de partida de la acción ascensional del rey en un único pasaje:

§1107a: *pr pr pr NN pn*

§1107b: *iʕr=s nbt dp nhnh ib n hr-ib nhb*

§1107c: *hrw pw pr.n NN im m 3st rʕ*

§1107a: *El que asciende asciende. Este rey NN asciende.*

§1107b: *La señora de Dep (=Uadyed) se alegra y la que  
vive en Nekheb (=Nekhbet) está contenta*

§1107c: *de este día en el que el rey NN ha ascendido  
desde el Lugar de Re.*

*Pyr §1107a–bP*

Volvemos a estar ante un fragmento en el que la influencia de la doctrina solar heliopolitana y la identificación del rey con el astro solar son incuestionables. Y hay que

<sup>534</sup> Para la posible localización de *Hetepet* en la zona de Birket el-Hagg cf. Helck, 1986, 424–25

señalar de nuevo que *Pyr* §1107aN es, precisamente, el único pasaje en el que el verbo *pri* usa el determinativo en forma de *ave*.<sup>535</sup> Por tanto, la acción ascensional del rey asimilado al astro solar es equivalente a la de las aves o, quizás, a la del *Ave-benu* en el *zp tpi*.

#### 1.10.3.2.6 Ascensión desde el Campo de Juncos

§57 El *Campo de Juncos* (*šht i3rw*) es el lugar desde el que el rey difunto emprende su ascensión al cielo en un único pasaje de los TP:

§528c: [pr=f] m šht i3rw w<sup>c</sup>b=f m šht i3rw

§528c: [Él asciende] desde el Campo de Juncos, él se purifica en el Campo de Juncos.

*Pyr* §528cT

Se trata de un texto curioso, no tanto por el lugar desde el que se parte hacia el cielo sino por el hecho de que éste se asocia, por *parallellismus membrorum*, con la acción de purificarse (*w<sup>c</sup>b*). Y esa purificación, precisamente, nos confirma que el rey, cuando asciende, accede a la esfera divina. Purificación y ascensión, por tanto, son dos aspectos del mismo fenómeno.

§58 En *Pyr* §1943a-fN<sup>536</sup> se describe la ascensión del rey al firmamento<sup>537</sup> a través de un camino (*w3t*) que Osiris ha hecho para él y que le permitirá *estar en compañía de los dioses que viven como una pájaro/ba*. El pasaje, por tanto, podría poner de manifiesto la dimensión celestial de Osiris y, en particular, su estrecha relación con el acto ascensional.

#### 1.10.3.3 Ascensión desde elementos temporales y rituales

§59 En el presente apartado hemos querido agrupar y describir dos puntos de partida de la ascensión del rey que no coincidían plenamente con los planteamientos de los dos apartados anteriores. El primero de estos puntos de partida es el momento del alba (*tp*

<sup>535</sup> Cf. *supra* §48. Para otros ejemplos del mismo signo cf. *supra* §32. Para los determinativos que representan a aves en los verbos ascensionales cf. §152.

<sup>536</sup> Cf. *supra* §47.

<sup>537</sup> Faulkner (*Supplement*, 42) transcribe el signo  V4 tal y como aparece en la edición de Nt, aunque considera que no es correcto. El autor supone que podría ser un error en el que se habría confundido con  W16, leído *qbhw* firmamento.

*hrw*). Se trata de un origen de la ascensión que podríamos definir como *temporal* ya que no hace referencia explícita a ningún espacio físico en el que ésta tenga lugar. A pesar de ello en los dos pasajes en los que el alba es tratada como punto de origen de la ascensión ésta aparece claramente vinculada al Campo de Juncos (*šht i3rw*) que, naturalmente, sí es un lugar físico concreto:

§985a: *wn ʕ3wi pt izn ʕ3wi qbhw n NN pn*  
 §985b: *pr=f m tp hrw wʕb=f m šht i3rw*  
 §985a: *Las Puertas del Cielo se abren, las Puertas del Firmamento se despliegan para este rey.*  
 §985b: *Él surge al alba y se purifica en el Campo de Juncos.*

*Pyr §985a–bN*

Y de hecho, en el segundo de los fragmentos en los que se documenta la expresión *tp hrw* en relación al verbo *pri*, el Campo de Juncos parece ser el lugar previo a la ascensión del rey, y el lugar en el que éste se purifica para poder acceder a lo sagrado (*dsr*) sin transgredir el orden cósmico natural según el cual las esferas sagrada y divina deben permanecer perfectamente separadas. Purificación, por tanto, debe considerarse como sinónimo de sacralización y de divinización del rey difunto, además de *condicio sine qua non* para completar con éxito su ascenso al cielo:

§986a: *ii*  
 §986b: *pr ir=f pr m tp hrw wʕb.n=f m šht i3rw*  
 §986c: *pr hrw ntrw m tp hrw wʕb.n=f m šht i3rw*  
 §987a: (M:) *pri r=f pr m tp hrw wʕb.n=f m šht i3rw*  
 §987b: *pr hrw šzmt m tp hrw wʕb.n=f m šht i3rw*  
 §988a: *pri r=f pr m tp hrw wʕb.n=f m šht i(3)rw*  
 §988b: *pr wsir m-m tp hrw wʕb.n=f m šht i3rw*  
 §989a: *pri r=f pr m tp hrw wʕb.n=f m šht i3rw*  
 §989b: *pr NN m tp hrw wʕb.n=f m šht i3rw*  
 §990a: *rʕ nkiki ht nwt hr mtwt 3h im=s*  
 §990b: *i3 q3=f hr rdwi NN tfnwt ndr=s ʕ n NN*

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §990c: *in zkr w<sup>c</sup>b=f NN in r<sup>c</sup> d=f<sup>c</sup>=f n NN*
- §991a: *hnti r=f NN ir hnt ntrw*
- §991b: *šsp NN st=f imt qbh<sup>w</sup>*
- §991c: *hnni hnni ip<sup>3</sup>ti ip<sup>3</sup>ti ip<sup>3</sup>ti*
- §991d: *itii NN hn<sup>c</sup>=tn*
- §986a-b: *Surge el que surge al alba habiéndose purificado en el Campo de Juncos.*
- §986c: *Horus surge al alba habiéndose purificado en el Campo de Juncos.*
- §987a: *Surge el que surge al alba habiéndose purificado en el Campo de Juncos.*
- §987b: *Horus de Shezemet surge al alba habiéndose purificado en el Campo de Juncos.*
- §988a: *Surge el que surge al alba habiéndose purificado en el Campo de Juncos.*
- §988b: *Osiris surge al alba habiéndose purificado en el Campo de Juncos.*
- §989a: *Surge el que surge al alba habiéndose purificado en el Campo de Juncos.*
- §989b: *El rey NN surge al alba y se purifica en el Campo de Juncos.*
- §990a: *¡Oh Re! Fecunda la matriz de Nut con la semilla del akh que está en ella.*
- §990b: *Que la tierra se eleve bajo las piernas del rey NN y que Tefnut pueda coger la mano del rey NN.*
- §990c: *Es Sokar quien purificará al rey NN, es Re quien dará su mano al rey NN*
- §991a: *para que pueda estar al frente de la Enéada,*
- §991b: *para que el rey NN pueda estar en su lugar en el firmamento.*
- §991c: *¡Oh Heneni, Heneni! ¡Oh Ipatji, Ipatji!*
- §991d: *¡Llevad al rey NN con vosotros!*

Pyr §986a–89dN

En el pasaje que acabamos de leer la ascensión del rey se expresa en paralelo a las de *Horus de Shezemet* y *Osiris*, y de acuerdo con la noción de *pureza* que hemos señalado más arriba. La semilla es el mismo rey difunto transformado en *akh* y dispuesto para renacer y ser conducido de la mano de Re a *une vie nouvelle qu'est la mort*.<sup>538</sup> Se trata, por tanto, de un pasaje de indudable carácter solar –puesto que el mismo Re es quien fecunda a Nut con la *semilla del akh* (*mtwt 3h*) que hay en ella– y que, a la vez, expresa la conexión con el universo osiríaco.

§60 El segundo de los puntos de partida del rey hacia el cielo que trataremos en este apartado es la jarra–*dyenit*. Este curioso objeto sólo se cita en *Pyr* §437a:

§437a: *pr=n NN m dnit=f sdr.n=f m dnit=f*

§437b: *iw h<sup>c</sup>w NN m nhpw*

§437c: *pr.n=f m dnit sdr=n=f m dnit=f*

§437d: *iw h<sup>c</sup>w NN m nhpw*

§437a: *Este rey NN ha salido de su jarra–dyenit después  
de haber pasado la noche en su jarra–dyenit,*

§437b: *y este rey NN aparecerá por la mañana.*

§437c: *Él ha salido de su jarra–dyenit después de haber  
pasado la noche en su jarra–dyenit*

§437d: *y el rey NN aparecerá por la mañana.*

*Pyr* §437a–cW

Para Piankoff con la mención a la *jarra–dyenit* se podría estar aludiendo a Re puesto que en las *Letanías de Re* el dios recibe los epítetos: *El de la jarra–dyenit*, *Dyenit del cielo* y *estrella del más allá*.<sup>539</sup>

Se trata de otro pasaje con evidentes connotaciones solares que hemos incluido en este apartado por considerar que la *jarra–dyenit* –el lugar desde el que el rey parte hacia el cielo– era también asimilada al sarcófago en su aspecto ritual más que en un sentido espacial.

---

<sup>538</sup> Leclant, 1949, 126.

<sup>539</sup> Piankoff, *Unas*, 51 y *Litany*, 28.

#### 1.10.4 Los modos y *medios* de la ascensión

§61 Otra de las perspectivas desde las que se aborda la cuestión de la ascensión del rey al cielo en relación al verbo *pri* en los TP es la de la acción ascensional en sí misma, independientemente del su origen o punto de partida y de su destino final.

Desde esta perspectiva se distinguen, a su vez, dos paradigmas de ascensión conceptualmente muy distintos pero que pueden combinarse entre sí en algunos pasajes. Estos dos paradigmas son: la ascensión mediante la *identificación* del rey con distintas entidades (objetos celestes, divinidades y pájaros), y la ascensión mediante el uso de distintos *medios ascensionales* externos al rey (objetos, objetos rituales, fenómenos naturales extraordinarios, dioses y animales).

##### 1.10.4.1 La *identificación*

§62 Cuando la ascensión del monarca se produce por *identificación* con distintas entidades, ésta se puede describir –siguiendo criterios filológicos– de tres modos distintos: a) mediante la identificación expresada con la preposición *m* de equivalencia; b) por otros medios gramaticales; c) mediante la atribución de distintos *nombres* o cualidades.

a) Con la preposición *m* de equivalencia

Cuando se emplea la preposición *m* de equivalencia el monarca se puede identificar con la Estrella de la Mañana,<sup>540</sup>

§871b: *pr=k m sb3-dw3 hn=k m hnti*

§871c: *snd n=k imw nnw*

§871d: *wdw=k m mdw n 3hw*

§871b: *Ojalá asciendas como una Estrella de la Mañana  
y seas transportado a remo por el que habita en  
el lago.*

§871c: *Ojalá aquellos quienes están en el Nun te teman*

§871d: *y puedas dar órdenes a los akhu.*

*Pyr §871b–dN*

<sup>540</sup> *Pyr* §871bPN, §1366cP y §2014bN.

Con una Gran Estrella,<sup>541</sup>

§1038: *pri=f r=f šw=f r=f ir pt m sb3 ʕ3 hr-ib i3bt*

§1038: *Ojalá él pueda ascender y elevarse al cielo como  
la Gran Estrella en el centro del Este.*

*Pyr §1038P*

Con un *akh*,<sup>542</sup> con Nefertum,<sup>543</sup> con Horus,<sup>544</sup> con Montu,<sup>545</sup> con los mensajeros de Re,<sup>546</sup> y con Atum cuando ascendió al cielo en el *zp tpi*:<sup>547</sup>

§992a: *nfr w 3 m3w iqi ʕ wi m3w*

§992b: *prr ntr pn ir pt mi prt it(=f) NN tm ir pt*

§992c: *b3=f tp=f hk3w=f ir gswi=f šʕt=f ir rdwi=f*

§992a: *Que bello es ver, que hermoso es observar,*

§992b: *como este dios asciende al cielo como cuando (su)  
padre Atum ascendió al cielo.*

§992c: *Su ba está sobre él, su magia está a su alrededor y  
su temor está a sus pies.*

*Pyr §992a–cP*

Asimismo, también se puede asimilar con el vuelo de distintas aves tales como el halcón,<sup>548</sup> el Gran Pájaro<sup>549</sup> o el llamado Dios Golondrina,<sup>550</sup> en otra clara alusión al mito del *vuelo mágico* descrito por Eliade y que ya hemos tratado más arriba.<sup>551</sup>

<sup>541</sup> *Pyr §1038P.*

<sup>542</sup> *Pyr §2106bN.*

<sup>543</sup> *Pyr §266bW.*

<sup>544</sup> *Pyr §800aPMN.*

<sup>545</sup> *Pyr §1378bPMN.*

<sup>546</sup> *Pyr §2183bN.*

<sup>547</sup> *Pyr §992bTPN.*

<sup>548</sup> *Pyr §913aPM y §2265aNt.* Para los halcones en general cf. Houlihan, 1988, 46–49 y Vernus y Yoyotte, 2005, 369–77.

<sup>549</sup> *Pyr §1122aP.*

<sup>550</sup> *Pyr §1770aN.* Para las golondrinas en general cf. Houlihan, 1998, 122–24 y Vernus y Yoyote, 2005, 383. Para el significado religioso de las golondrinas en los TP cf. *infra* §168.

<sup>551</sup> Para el significado del *vuelo mágico* cf. §45 y para el significado de los pájaros en general cf. §§164–171 en la Parte II. Como ya se ha comentado en la introducción, bajo el título de *El vuelo mágico del rey en los Textos de las Pirámides* (Rull, 2009) hemos publicado un estudio monográfico sobre el mito del *vuelo mágico* del rey en los TP en el que hemos analizado tanto los contextos, como la distribución simbólico–espacial de los pasajes en los que se alude al vuelo de las aves.

§1770a: *pr.n NN m wr hnn NN m bik*

§1770a: *El rey NN ha ascendido como un Dios*

*Golondrina. El rey NN ha descendido como un  
halcón.*

*Pyr §1770aN*

También cabe la posibilidad de que distintas partes del cuerpo del rey sean asimiladas a distintas divinidades y entes cósmicos formando una especie de *Dios de dioses* supremo.<sup>552</sup>

b) Sin la preposición *m*

En uno de los tres ejemplos en los que el rey se identifica con distintas entidades sin usar la preposición *m* de equivalencia observamos cómo se identifica, de nuevo, con una estrella.<sup>553</sup>

§877c: *twt sb3 pw w<sup>c</sup>ti prr(w) m gs i3bti n pt*

§877d: *iwti rd.n=f dt=f n hrw d(w)3ti*

§877c: *Tú eres una Estrella Solitaria que surge del Lado  
Oriental del Cielo*

§877d: *y que nunca dará su cuerpo (=se rendirá) ante  
Horus de la Duat.*

*Pyr §877c–dN*

En otro, en cambio, se le denomina *Grande* en alusión, probablemente, a su condición divina.

§1020a: *NN pw wr pr(w) ir pt*

§1020a: *Este rey NN es un Grande que asciende al cielo.*

*Pyr §1020aM*

---

<sup>552</sup> Cf. *supra* §70.

<sup>553</sup> *Pyr* §877cPN. Para otra alusión al rey como una *Estrella Solitaria* cf. § 251bW.

Aunque también cabría la posibilidad de considerar *wr* como una golondrina/Estrella Imperecedera y, por tanto, se trataría de un pasaje con connotaciones celestes.

Finalmente, en el tercer ejemplo en el que el rey se identifica directamente con una entidad para poder ascender al cielo se dice que él *asciende y desciende* junto a Orión, es decir, el aspecto celeste de Osiris:<sup>554</sup>

§821a: *ϵnh ϵnhw m wd n ntrw ϵnh=k*

§821b: *prr=k hn<sup>c</sup> s3h m-<sup>c</sup> i3bti n pt*

§821c: *h33=k hn<sup>c</sup> s3h m-<sup>c</sup> imnti n pt*

§821a: *El que vive vive por orden de los dioses. Tú vives*

§821b: *y ascenderás con Orión desde el Lado Oriental  
del Cielo*

§821c: *y descenderás junto a Orión en el Lado  
Occidental del Cielo.*

*Pyr §821a–22aP*

La identificación plena entre la divinidad y el rey no es del todo segura pero, en cualquier caso, existe un estrecho paralelo entre las acciones de ambos que los hace prácticamente equivalentes. Asimismo la expresión *que el cielo te haga nacer como Orión*<sup>555</sup> podría ser un argumento a favor de nuestra interpretación del fragmento. En cualquier caso, nos encontramos ante otro pasaje ascensional de carácter osiríaco–celeste.

### c) Atribución de *nombres*

De los muchos *nombres* (*rn*) o cualidades que se le atribuyen al rey en los TP, se observa como varios de ellos expresan aptitudes que le permiten ascender al cielo.

Todos ellos, sin excepción, parecen referirse a distintos aspectos del mito solar heliopolitano. Así, por ejemplo, encontramos referencias al rey en tanto que Re,<sup>556</sup> en tanto que Khepri, Re y Atum,<sup>557</sup> en tanto que Sokar,<sup>558</sup> en tanto que Sopdu,<sup>559</sup> y,

---

<sup>554</sup> Griffiths, 2003 [2002], 231.

<sup>555</sup> *Pyr* §2116bN.

<sup>556</sup> *Pyr* §452a–bW.

<sup>557</sup> *Pyr* §1695a–cM.

<sup>558</sup> *Pyr* §620cTM.

<sup>559</sup> *Pyr* §1534aP.

también, en tanto que *montículo* –en una clara alusión al *Montículo Primordial* de Heliópolis–:

§1587a: *ind hr=k tm*

§1587b: *ind hr=k [hpr]r hpr(w) ds=f*

§1587c: *q3i=k m rn=k pw n q3*

§1587d: *hpr=k m rn=k pw n hpr*

§1587a: *¡Saludos a ti, Atum!*

§1587b: *¡Saludos a ti, [Khep]ri que has venido a la existencia por tí mismo!*

§1587c: *Porque tú te has elevado en este tu nombre de “Montículo”,*

§1587d: *porque tú has venido a la existencia en este tu nombre de “Khepri”.*

*Pyr §1587a–dN*

En el pasaje que acabamos de citar se observa un evidente juego fonético y semántico entre el verbo *elegar* (*q3i*) y el sustantivo *montículo* (*q3*), por un lado, y entre el verbo *venir a la existencia* (*hpr*) y el sustantivo *Khepri* (*hpr*), por otro. Asimismo, a través del *parallellismus membrorum*, también se establece una relación semántica cruzada y de equivalencia entre ambos verbos –elegar y venir a la existencia– y los ambos sustantivos –Montículo Primordial y Khepri–.

#### 1.10.4.2 Los medios ascensionales

§63 Como ya hemos comentado más arriba,<sup>560</sup> en los pasajes en los que se describe la ascensión del rey al cielo desde la perspectiva de la ascensión en sí misma y mediante el uso del verbo *pri* se advierte la presencia de distintos objetos y entidades que hacen posible o favorecen esa ascensión. De aquí en adelante nos referiremos a ellos como *medios ascensionales* y los trataremos en cinco grupos, a saber: los objetos rituales, los fenómenos naturales, los dioses y los animales.

---

<sup>560</sup> Cf. *supra* §61.

### 1.10.4.2.1 Los objetos

§64 Los *medios ascensionales* más frecuentes son las escaleras y, en especial, la llamada Escala–*maket*.<sup>561</sup> Se trata de un tipo de escala de madera que –tal y como indica el signo del mástil  $\text{𓏏}$  P6 o su variante  $\text{𓏏}$  en forma recta empleados en su grafía– sería transportable o, al menos, móvil. Cabe señalar que en los TP se encuentran tres tipos de escaleras además de la Escala–*maket*, a saber: la Escala–*paket* (*p3kt*)<sup>562</sup> –probablemente también de madera–,<sup>563</sup> la Escala–*qas* (*q3s*)<sup>564</sup> –en este caso de hecha en cuerda anudada–,<sup>565</sup> y la escalera (*rdw*)<sup>566</sup> –que designaba, probablemente, una escalera fija, muy distinta de los otros tres tipos descritos–.

En los TP también documentamos una oscura divinidad que recibe, precisamente, el epíteto  $\text{𓏏} \text{𓏏} \text{𓏏}$  *nb m3qt Señor de la Escala–maket*.<sup>567</sup> Este hecho junto con los distintos epítetos que la asocian a diversas divinidades como Re,<sup>568</sup> un Dios indeterminado,<sup>569</sup> Horus,<sup>570</sup> Cnum<sup>571</sup> e incluso Set,<sup>572</sup> ponen de relieve la importancia de este medio ascensional.

§971a: *i(n)d hr=t m3qt ntr*

§971b: *i(n)d hr=t m3qt stš*

§971c: *ḥḥ m3qt ntr*

§971d: *ḥḥ m3qt stš ḥḥ m3qt hrw*

§971e: *ir.t(i) n wsir pr=f hr=s ir pt stp=f z3 ir rḥ*

§971a: *¡Saludos, Escala–maket del Dios!*

§971b: *¡Saludos, Escala–maket de Set!*

§971c: *Ponte en pie, Escala–maket del Dios.*

§971d: *Ponte en pie, Escala–maket de Set. Ponte en pie,*

*Escala–maket de Horus*

<sup>561</sup> Cf. Jacq, 1986, 157–159.

<sup>562</sup> Jacq, 1986, 159.

<sup>563</sup> Pyr §995dN.

<sup>564</sup> Jacq, 1986, 160.

<sup>565</sup> Pyr §2082bN.

<sup>566</sup> Pyr §1090cPM, §1108cPN, §1322aP, §1325aP y §1749bM.

<sup>567</sup> Pyr §974aPMN y §980cPN.

<sup>568</sup> Pyr §390aWN.

<sup>569</sup> Pyr §971aPMN, §971cPMN, §974bPMN y §978bPN.

<sup>570</sup> Pyr §971dPMN.

<sup>571</sup> Pyr §1585bNt.

<sup>572</sup> Pyr §971bPMN, §971dPMN, §975aN y §979aPMN.

§971e: *hecha para que Osiris ascienda sobre ella al  
cielo y escolte a Re.*

*Pyr §971a–eP*

Es evidente que con la noción de escalera se está aludiendo a la conexión o al puente que el rey establece entre la esfera profana –de donde parte– y la esfera sagrada –a la que se dirige–.<sup>573</sup> El hecho de que la escalera no sea una estructura fija indica, precisamente, que ese puente es algo que se genera de un modo activo y excepcional, pero que no tiene una continuidad en el tiempo. Es, por tanto, una conexión puntual entre las dos esferas y de ahí que se use una escalera móvil como paradigma.

Otro de los medios que el rey usa para trasladarse al cielo son las llamadas *Balsas del Cielo* (*zḥnwi pt*).<sup>574</sup> Se trata de un tipo de balsas de juncos que le son ofrecidas por la *Barca de la Mañana* (*m<sup>c</sup>ndt*) y por la *Barca de la Noche* (*m<sup>s</sup>kt*), y que le permiten acceder a Re y a Haractes (Horus del Horizonte):<sup>575</sup>

§933a: *sh3.t(w) n NN zḥnwi pt in m<sup>c</sup>ndt*

§933b: *pr NN ḥr=sn ḥr r<sup>c</sup> r 3ḥt*

§933c: *sh3.t(w) n NN zḥnwi pt in m<sup>s</sup>kt*

§933d: *pr NN ḥr=sn ḥr ḥrw 3ḥti r 3ḥt*

§933a: *Las Balsas del Cielo son traídas al rey NN por la  
Barca de la Mañana*

§933b: *para que el rey NN pueda ascender sobre ellas  
hacia Re, hacia la Akhet.*

§933c: *Las Balsas del Cielo son traídas al rey NN por la  
Barca de la Noche*

§933d: *para que el rey NN pueda ascender sobre ellas*

---

<sup>573</sup> Lauer (1961, 172) considera que la pirámide escalonada simboliza una *gigantesque escalier dressé vers le ciel*. El mismo autor considera la escalera como un medio ascensional que fue materializado en las pirámides escalonadas, primero, y las pirámides de caras lisas, después (cf. Lauer, 1974, 340–41). Para la simbología de las pirámides escalonadas en general cf. Jacq, 1986, 154–157. Según Maravelia (2003b, 4), la *heavenly ladder* es una concepción religiosa que, presumiblemente, habría pasado a la iconografía cristiana –especialmente en el ámbito de las iglesias ortodoxa y copta– procedente de la cultura egipcia.

<sup>574</sup> *Pyr §927dPMN*.

<sup>575</sup> Para los distintos tipos de embarcación en general cf. Baines y Málek, 1998, 68–69. Para el tema de la navegación y las barcas en los TP y en los TS cf. Jacq, 1986, 120–153.

*hacia Haractes, hacia la Akhet.*

*Pyr §933a–dM*

El rey las usa imitando la acción del mismo dios Re y,<sup>576</sup> por tanto, son medios ascensionales claramente vinculados a las doctrinas escatológicas solares. Sin embargo, no parecen ser las embarcaciones con las que Re se desplazaba por el cielo, sino una especie de trasbordadores de carácter temporal.<sup>577</sup>

El tercero de los objetos que el rey usa para ascender al cielo son los *soportes* (*wṯzw*) que le hacen con sus brazos los *dioses que están en el cielo y la tierra*. Se entiende que el rey trepará por ellos hasta el cielo usándolos, precisamente, en su nombre o aspecto de Escala–*maket*.<sup>578</sup>

Nos encontramos, por tanto, ante otro ejemplo del mito de la *escalera divina* que, nuevamente, se presenta como un hecho excepcional y sólo posible mediante el conjuro de todos los dioses del cielo y de la tierra.

#### 1.10.4.2.2 Los objetos rituales

§65 El *Shedshed* –también llamado *Shedshed del cielo*– es, a juzgar por el número de veces que se menciona, el segundo de los *medios ascensionales* en importancia en relación a la descripción de la ascensión del rey en sí misma descrita mediante el verbo *pri*.<sup>579</sup> Según Wilkinson el *Shedshed* sería la protuberancia del estandarte del dios chacal Upiu –una variante local del dios Upuaut– que representaría la placenta real.<sup>580</sup> En este sentido, pues, tendría que ver con la legitimidad dinástica y con la transmisión del poder real. De ahí, probablemente, que sea un objeto estrechamente relacionado con el dios Horus en tanto que heredero:

§1036a: *ḥrw ḥr šdšd pt im ir=k ʿ=k n NN pn*

§1036b: *pri NN pn ir pt n nwt ȝ ʿ=ȝ ir NN m ʿnh wʒs*

§1036c: *dmd=ȝ qsw=f inq=ȝ ʿwt =f*

<sup>576</sup> Cf. *Pyr* §926a–dPMN y §932a–cPMN.

<sup>577</sup> Cf. *infra* §143.

<sup>578</sup> En relación con la temática de las escaleras cf., también, §6, §64 y §145.

<sup>579</sup> *Pyr* §539aTN, §540aTN, §800aPMN y §801bPMN.

<sup>580</sup> Wilkinson, 2003a, 191–192.

- §1036a: *Oh Horus que estás sobre el Shedshed del cielo,  
dale tu mano a este rey NN*
- §1036b: *para que este rey NN pueda ascender al cielo,  
hacia Nut. [Oh Nut,] alarga tu mano hacia el rey  
NN con vida y poder,*
- §1036c: *para que puedas juntar sus huesos y recoger sus  
miembros.*

Pyr §1036a–cP

Otro de los elementos rituales que favorecen la ascensión del rey al cielo es el *Humo de la Gran Incensación* que, de nuevo –y tal y como observábamos con los *soportes* de los dioses en el apartado precedente– vuelve a ser un *medio ascensional* que se asimila a una escalera de carácter temporal:

- §365a: *sq.t(w) n=f t3 rdw r pt pr=f im(=f) r pt*
- §365b: *pr=f hr hti n idt wrt*
- §365a: *Una escalera es levantada hacia el cielo para él,  
para que él ascienda por ella al cielo,*
- §365b: *y él asciende sobre el Humo de la Gran  
Incensación.*

Pyr §365a–bW

### 1.10.4.2.3 Los fenómenos naturales

§66 Los fenómenos naturales –algunos de ellos excepcionales– son otro de los medios ascensionales que acompañan (o anuncian) la llegada del monarca al cielo. En *Pyr* §1149a–50c, por ejemplo, se describe el momento de la ascensión del rey en un agitado contexto natural que Eyre ha definido como *cataclysm* y que, según el autor, es un *standard motif, that greets the appearance of god and defines the king's progression to heaven.*<sup>581</sup>

---

<sup>581</sup> Eyre, 2002, 76 y ss. Para el cataclismo que acompaña a la ascensión del rey al cielo cf. también Faulkner, 1924, 102 y Foster, 1978–79, 58.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§1149a: *zbt̄ gbb nṯḥṯḥ nwt*

§1149b: *tp-ᶜwi NN pr=f r=f ir pt*

§1150a: *nhm n=f pt sd3 n=f t3*

§1150b: *ḥsri n=f šnit*

§1150c: *nhmhm=f m stš*

§1149a: *Gueb ríe y Nut hace una carcajada*

§1149b: *ante el rey NN cuando él asciende al cielo.*

§1150a: *El cielo truena para él, la tierra tiembla para él,*

§1150b: *la tormenta de granizo se aleja para el rey NN*

§1150c: *y el rey NN ruge (como) Set.*

*Pyr §1149a–50cP*

Es cierto que el *cataclismo* descrito en el pasaje podría considerarse también como una consecuencia del ascenso del rey al cielo y no como un medio ascensional en sí mismo pero, en cualquier caso, se trata de un fenómeno muy próximo e indisoluble del propio acto ascensional que hemos creído oportuno incluir en este apartado a modo de reflexión sobre su posible uso como medio ascensional.<sup>582</sup>

Otro fenómeno natural que el rey usa como medio ascensional son las nubes. En dos pasajes<sup>583</sup> de los TP leemos:

§1777c: *pr.n NN ḥr igp h3.n=f [...]*

§1777c: *El rey NN ha ascendido sobre una nube y ha descendido [...].*

*Pyr §1777cN*

Ambos pasajes están incompletos y no permiten hacer un análisis contextual demasiado amplio pero que no dejan ninguna duda respecto al uso de las nubes como medio ascensional. Su incuestionable relación con el cielo y el hecho de ser entidades

<sup>582</sup> En el relato del *Náufrago*, 33–40, observamos otra situación parecida al cataclismo descrito en los TP cuando se producen el naufragio y el consiguiente tránsito hacia la *isla del ka* donde un humano entrará en contacto directo, precisamente, con un ser divino: *ḏᶜ pr(.w) iw=n m w3d-wr tp-ᶜ s3ḥ=n t3 f3=t(w) t3w ir=f wḥmyt nwyt im=f nt mḥ 8 La tormenta se produjo mientras nosotros estábamos en el mar, antes de que nos acercáramos a la tierra. El viento se levantó e hizo ruido (originando) una ola de 8 codos.*

<sup>583</sup> *Pyr §1774aN y §1777cN.*

*suspendidas* en el aire, podrían ser la explicación de su uso como medio ascensional. Cabe recordar que otro de los verbos ascensionales que analizaremos más abajo es, precisamente, el verbo *igp*, con el que el sustantivo nube (*igp*) guarda una incuestionable relación etimológica.<sup>584</sup>

El tercer fenómeno natural que el rey usa como medio ascensional es un  *i3hw* *rayo de sol* que, al mismo tiempo, es utilizado como una escalera (*rdw*).

§1108a: *sqr.n n=f NN i3hw=k pw*

§1108b: [*m rdw hri rdwi=f*]

§1108c: *pr NN hr=s hr mwt=f tf i<sup>c</sup>rt <sup>c</sup>nh.t(i) tpt(=f) r<sup>c</sup>*

§1108a: *El rey NN ha colocado para él este rayo de sol  
tuyo*

§1108b: [*como una escalera bajo sus pies*]

§1108c: *¡Que este rey NN pueda ascender por ella hacia  
esta madre suya, el Ureo viviente que está sobre  
(él), oh Ra!*

Pyr §1108a–cP

#### 1.10.4.2.4 Los dioses

§67 Los dioses, tal y como hemos visto más arriba a propósito de los objetos usados como medio ascensional, son otro de los agentes que favorecen la ascensión del rey.<sup>585</sup> Además del ejemplo citado más arriba a propósito del uso de sus brazos como *soportes* o peldaños de una escalera, existe otro fragmento procedente de la pirámide de Neit en el que el rey asciende sobre el dios del aire Shu, después trepa por el ala de Khepri y, finalmente, es acogido por Nut:

§1757a: *p[r.n NN hr šw]*

§1757b: *hfd.n NN [hr dnḥ] hpr*

§1758a: *in nwt šzp(w)[t <sup>c</sup>=f] in nwt [ir(w)t n=f w3t]*

<sup>584</sup> Cf. §138–39.

<sup>585</sup> Cf. §64.

§1757a: *El rey NN ha ascendido sobre Shu,*  
§1757b: *ha trepado sobre el ala de Khepri*  
§1758a: *y es Nut quien toma su [mano] y [hace un camino]*

Pyr §1757a–58aP

Asimismo, los muslos de Isis y Neftis también pueden ser usados como medio ascensional.<sup>586</sup>

§379a: *ii priw ii priw ii hfdw ii hfdw*  
§379c: *ii šwiw ii šwiw*  
§379c: *pr NN hr mnti 3st hfdw NN pn hr mnti nbt-ḥwt*  
§379a: *El que asciende viene, el que asciende viene. El que escala viene, el que escala viene.*  
§379b: *El que se eleva viene, el que se eleva viene.*  
§379c: *El rey NN asciende por los muslos de Isis. Este rey NN trepa por los muslos de Neftis.*

Pyr §379a–cW

Finalmente, el tercer ejemplo documentado en el que los dioses son usados como *medio ascensional* se encuentra en Pyr §1373aPMN.<sup>587</sup> En este caso son los *dioses de Pe* quienes auxilian al rey para que éste ascienda desde la propia localidad de Pe.

#### 1.10.4.2.5 Los animales

§68 El último tipo de medio ascensional que el rey utiliza en relación al verbo *pri* es el de los animales. Efectivamente, existe un único pasaje en el que el monarca asciende al cielo sobre el lomo de una langosta:

§1772a: *pr.n=f m bqsw n znḥm*  
§1772a: *Él ha ascendido en el lomo de una langosta.*

Pyr §1772aN

---

<sup>586</sup> Pyr §379cWM y 996cN.

<sup>587</sup> Cf. §51.

Para Vernus y Yoyotte,<sup>588</sup> se trata de un animal con un estatus un tanto ambiguo puesto que tiene una terrible capacidad destructora y, al mismo tiempo, también sirve para evocar la infinitud temporal y espacial.<sup>589</sup>

### 1.10.5 El destino de la ascensión del rey

§69 El destino final del monarca es el cielo, no cabe duda de ello. No obstante, existen numerosas expresiones que –mediante el uso del verbo *pri* rigiendo las preposiciones *m-ꜥ*, *m-m*, *r*, *hnꜥ*, *hr*, *hft* y *hr*– concretan el lugar que ocupará el rey en la esfera celeste, o la compañía que encontrará cuando llegue a su destino final.

Es importante observar que el acceso del rey al cielo parece hacerse, tal y como rezan los textos, desde su *Lado Oriental del Cielo* donde también nacieron los dioses:

§928a: *pr NN hr gs pw i3bti n pt mssw ntrw im=f*

§928a: *El rey NN asciende sobre este Lado Oriental del  
Cielo en el que los dioses nacieron.*

*Pyr §928aMN*

Es decir, el proceso de ascensión del rey difunto es asimilado a un proceso de renacimiento que lo convertirá en un ser divino.<sup>590</sup>

#### 1.10.5.1 Los lugares: el Cielo, el Firmamento, el Campo de Juncos y la *Akhet*

§70 El destino del rey en el cielo puede tratarse –en lo que al verbo *pri* se refiere– desde tres perspectivas distintas: como un dominio en un sentido genérico (*pt*),<sup>591</sup> en tanto que *firmamento* (*qbhw*),<sup>592</sup> o personificado en la diosa Nut (*nwt*).<sup>593</sup> También cabe la

<sup>588</sup> Vernus y Yoyotte, 2005, 431–32.

<sup>589</sup> Para otro pasaje en el que el rey asciende como una langosta cf. *Pyr* 891dPMN.

<sup>590</sup> Leclant, 1951, 123–27.

<sup>591</sup> *Pyr* §§ 149aW, 365aWN, 461aWN, 464cWN, 476bWMN, 479aWN, 517bW, 539aTN, 540aTN, 546cTPMN, 800aPMN, 812cPMN, 913aPM, 922aPN, 940aPMN, 971ePMN, 974cN, 975bN, 978bPN, 979bPMN, 992bTPN, 1009bMN, 1020aM, 1021aP, 1022aP, 1036bP, 1038P, 1079aP, 1121aP, 1122aP, 1123aP, 1149bPN, 1162bPN, 1168aP, 1208cPMN, 1249cPNM, 1303b–1326dP, 1366cP, 1378bPMN, 1416bPMN, 1472bPM, 1517bP, 1950cN, 1991bN, 2035aN, 2062aN, 2106bN, 2116aN, 2234cN, 2252bNt.

<sup>592</sup> *Pyr* §138bW, §464cWN y §2035aN.

<sup>593</sup> *Pyr* §756aPMN, §1030dP y 1036bP.

posibilidad de referirse a varios de estos aspectos a la vez, con lo que se demuestra que son términos equivalentes y, en cierto sentido, también sinónimos.<sup>594</sup>

□△  
⇒ *pt*

La denominación más frecuente para aludir al cielo en los TP es *pt*. No cabe duda de que es un espacio opuesto a la tierra en el que el rey debe renacer transformado en un dios.<sup>595</sup>

De los numerosos pasajes en los que se cita *pt* como destino del rey difunto creemos que *Pyr* §1303a–26dP es el que mejor define el significado del término en los TP. Se trata de una composición ritual en forma de himno en la que la fórmula *él ascenderá y se elevará al cielo* (*prii=f r=f šwii=f r=f ir pt*) se repite insistentemente al final de cada uno de las versos. Precisamente, esa repetición indica el aspecto hímnico y ritual de la composición, además del objetivo del rito en sí mismo: conseguir la ascensión del rey al cielo.

La estructura del himno –pese a mostrar una clara unidad marcada, precisamente, por la fórmula *él ascenderá y se elevará al cielo*– parece mostrar una subdivisión en tres unidades de sentido bien definidas:

a) Unidad 1 (*Pyr* §1303a–15c)

Las distintas partes del cuerpo del rey se identifican con dioses o elementos divinos. El rey, por tanto, absorbe y concentra todas las expresiones de la divinidad en su persona, y éstas aparecen como emanaciones de ese dios *supertrascendental de carácter universal* en el que el rey se ha convertido después de su transformación *post mortem*.<sup>596</sup>

En nuestra opinión, se podría tratar de un temprano ejemplo de lo que Wente ha definido como *sumodeísmo*, y que es un fenómeno religioso más propio de la literatura hímnica del Reino Nuevo que de finales del Reino Antiguo.<sup>597</sup>

<b>Pasaje</b>	<b>Parte del cuerpo del rey</b>	<b>Entidad con la que se identifica</b>
§1303a	Cabeza	Buitre

<sup>594</sup> Cf. *Pyr* §1036bP.

<sup>595</sup> Cf. *Pyr* §1416a–17bM.

<sup>596</sup> Wente, 2003, 199.

<sup>597</sup> Cf. también Hornung, 1999 [1971], 216–17, donde el autor sugiere que *el egipcio ha desarrollado como muy tarde hacia finales del Reino Antiguo la idea de un Ser Supremo que es “rey” y “señor” de todo lo creado y además creador y preservador de “todo lo que es”*.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§1303c	Lados de la cabeza	Cielo estrellado de Dios
§1304a	Frente	Nun
§1304c	Cara	Upuaut
§1305a	Ojos	Grande al frente de las Almas de On
§1305c	Nariz	Tot
§1306a	Boca	Khenes el Grande
§1306c	Lengua	(conduce a...) Barca de la Justicia
§1307a	Dientes	Almas (de Pe?)
§1307c	Labios	∅
§1308a	Barba	Kherty que está al frente de Khem
§1308c	Columna vertebral	(Toro) salvaje
§1309a	Hombros	Set
§1309c	∅	∅
§1310a	Dedos	Babi
§1310c	Corazón	Bastet
§1311a	Vientre	Nut
§1311c	Espalda	Gueb
§1312a	Vestiduras	Enéadas
§1312c	Parte trasera	Hequet
§1313a	Nalgas	Barcas del Día y de la Noche
§1313c	Falo	Apis
§1314a	Muslos	Neit y Selkis
§1314c	Pantorrillas	Almas que están al frente del Campo de Dyer
§1315a	Plantas de los pies	Barcas de la Justicia
§1315c	Dedos de los pies	Almas de Heliópolis (On)

b) Unidad 2 (*Pyr* §1316a–21c)

La segunda unidad, a su vez, se subdivide en dos partes: una primera en la que el rey aparece, repetidamente, como un ser consustancial al dios solar Re.

Pasaje	El rey es...
§1316a	El compañero y el hijo de un Dios
§1316c	Amado de Re
§1317a	Engendrado de Re
§1317c	Concebido de Re
§1318a	Nacido de Re

Y en una segunda en la que se invocan el caos y distintas divinidades de la Enéada para que no impidan el ascenso del rey al cielo. En este caso, llama la atención el estado de paralización a los que se someten Nut y Gueb, y cabría la posibilidad de considerar este curioso fenómeno no como una inexplicable agresión a estas divinidades, sino como una neutralización del *numinosum* que emana de ellas, precisamente, en tanto que divinidades.<sup>598</sup> Existiría, por tanto, una ambigüedad en cuanto al rol de los dioses que comprendería tanto un papel protector y auxiliador, como un aspecto de peligrosidad inherente a su misma esencia divina. Neutralizar esa peligrosidad y controlarla mediante la *mutilación ritual* sería el objetivo de este pasaje.<sup>599</sup>

Pasaje	
§1318c	La magia está en el vientre del rey
§1319b	Gran Poder Poderoso en el Gran Tribunal de Heliópolis
§1320a	Invocación al Caos
§1320c	Invocación a Horus el Joven
§1321a	Invocación a Nut
§1321c	Invocación a Gueb

c) Unidad 3 (*Pyr* §1320c–21c)

La tercera unidad se subdivide en tres partes claramente definidas: una primera en la que las ofrendas –por la vía de negativa de su privación– pretenden garantizar que el rey

<sup>598</sup> Loprieno, 2001, 13–14; Allen, 1992, 14–20.

<sup>599</sup> Tefnin (1991b, 86) sugiere que mutilaciones de las llamadas *cabezas de reemplazo* de la necrópolis de Guiza se podrían deber, precisamente, a lo que él define como una actitud ambigua de los egipcios hacia sus muertos. Más recientemente Valdesogo (2005, 73) ha propuesto reinterpretar su función y denominarlas *cabezas mágicas*, de acuerdo con su uso religioso. Y aunque se trate de dos ámbitos religiosos y funerarios muy distintos –el regio de los TP y el humano de las tumbas privadas de la necrópolis de Guiza–, la comparación en relación a la comprensión del *numinosum* en ambos contextos parece razonable.



 *sht i3rw*

El Campo de Juncos (*sht i3rw*) parece ser uno de los destinos concretos del rey en dominio celeste.<sup>601</sup> Según Allen, se alcanza desde el *Lado Oriental del Cielo* y podría ser una zona exterior a éste.<sup>602</sup> No obstante, tanto si lo consideramos como un lugar de paso hacia el cielo, como si lo concebimos como un lugar concreto dentro de ese mismo dominio, el Campo de Juncos es siempre una etapa fundamental en el proceso ascensional del rey difunto. La razón de ello es su localización justo en la puerta oriental de acceso al cielo.

Precisamente, en *Pyr* §1408a–15b encontramos otra composición de carácter himnico en la que se describe la llegada del rey al Campo de Juncos para purificarse y ascender al cielo. El lugar, como ya hemos mencionado más arriba, se relaciona con las Puertas del Cielo y del firmamento que, según rezan los textos, están abiertas de par en par para acoger al rey. Puertas abiertas y purificación son, pues, los *leit motives* de este himno ascensional. Las puertas, naturalmente, indican que se trata de un lugar de tránsito y, en definitiva, de una frontera que delimita la entrada a la esfera celeste y divina.<sup>603</sup> De ahí, precisamente, que sea necesaria la purificación del rey ya que el tránsito de un mundo a otro se describe como un renacimiento que requiere un estado de pureza previo, de acuerdo con un orden cósmico en el que el cielo y la tierra se encuentran ontológicamente escindidos (*dsw*) desde el principio de los tiempos:<sup>604</sup>

§1208c: *m wpwt pt ir t3 m prt r=f ntrw ir pt*

§1208c: *...cuando el cielo fue separado de la tierra y los  
dioses ascendieron al cielo.*

*Pyr* §1208cP

De ahí, por ejemplo, que en determinados pasajes se describa como el rey tiene que ser amamantado por distintas divinidades femeninas (Isis, Neftis, Sekis, Ipy o la diosa de El Kab).<sup>605</sup>

---

<sup>601</sup> *Pyr* §§ 1408a–15bPMN.

<sup>602</sup> Allen, *Cosmology*, 6.

<sup>603</sup> Para las puertas del cielo cf. §145.

<sup>604</sup> Cf. §27. Cf. también Loprieno, 2001, 20 y Hoffeimer, 1985, 30 y ss.

<sup>605</sup> Leclant, 1951, 123.

La estructura ABCAB'C del himno también nos revela algunos aspectos interesantes de la composición, tal y como se observa en el siguiente esquema:

A	B / B'	C
<p><i>Las Puertas del Cielo están abiertas, las Puertas del Firmamento están desplegadas para...</i></p>	<p>B: Horus de los dioses (<i>Pyr</i> §1408a)                      B': rey (<i>Pyr</i> §1408c)                      B: Horus de Shezemet (<i>Pyr</i> §1409a)                      B': rey (<i>Pyr</i> §1409c)                      B: Horus del Este (<i>Pyr</i> §1410a)                      B': rey (<i>Pyr</i> §1410c)                      B: Haractes (<i>Pyr</i> §1411a)                      B': rey (<i>Pyr</i> §1411c)</p>	<p><i>...para que B/B' pueda ascender y purificarse en el Campo de Juncos.</i></p>

El ascenso del monarca, por tanto, se identifica con la acción de diversas divinidades mediante el recurso al *parallellismus membrorum*. Sin embargo, y como se aprecia en el esquema, todas las divinidades mencionadas son distintos aspectos del dios Horus.

Efectivamente, Horus era una de las divinidades más antiguas del panteón egipcio cuyo nombre *-hrw El lejano-* parecía expresar su aspecto originario en tanto que dios *celeste* o *uránico*.<sup>606</sup> Probablemente, sus excepcionales capacidades para vuelo le convirtieron en el paradigma del dios celeste de la religión egipcia.<sup>607</sup> Sin embargo, en los TP –y ya desde principios del Reino Antiguo<sup>608</sup>– también se observa una extensión de sus funciones celestes originales hacia el dominio solar. Y, precisamente, esta faceta solar del dios es la que se pone de manifiesto mediante las alusiones a *Horus del Este* y *Haractes*. Por otro lado, la faceta del dios descrita mediante el epíteto *de los dioses*

<sup>606</sup> Cf. Cervelló, 1996, 136–140 y Wilkinson, 2003a, 200–01.

<sup>607</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 369–77.

<sup>608</sup> En un peine del rey Uadyi (I dinastía) se representan los distintos aspectos del dios Horus distribuidos en tres registros en los que se aprecian (de arriba abajo): un halcón navegando en una barca, unas alas extendidas que, probablemente, también pertenecen a un halcón en forma de bóveda celeste, y un halcón sobre el *serekh* del rey. Cf. Emery, 1961, 248 y, más recientemente, Cervelló, 2011, 1133–37.

podría referirse al entorno divino al que el rey se dirige. Y, finalmente, la mención a la localidad localidad de *Shezemet* –en el cuarto de los epítetos que el dios Horus recibe en el himno– tendría relación con algún aspecto desconocido de la geografía simbólica de Egipto.

𓄏𓄏𓄏𓄏  
𓄏𓄏𓄏𓄏 3ht

La *Akhet* o Horizonte (3ht) es otro de los destinos del rey en el cielo. Se menciona tan sólo en dos pasajes en los que el rey se dirige hacia Re y hacia Haractes (Horus del Horizonte).<sup>609</sup> Tal y como hemos comentado más arriba,<sup>610</sup> la *Akhet* es el lugar en el que el rey se transforma en *akh* (3h) y, por tanto, el lugar en el que asume, definitivamente, su nueva esencia divina y celeste.

#### 1.10.5.2 Las divinidades: Nut, Re, Haractes, el Ureo y los dioses

§71 Tal y como hemos apuntado en el apartado anterior, la diosa Nut es uno de los destinos del rey cuando se expresa mediante el verbo *pri*. No cabe duda de que se trata de una personalización del cielo:<sup>611</sup>

§756a: *pr=k r=k hr mwt=k nwt ndr=s c=k*

§756b: *d=s n=k w3t ir 3ht r bw hr r<sup>c</sup>*

§756a: *Tú asciendes hacia tu madre Nut y ella tomará tu mano*

§756b: *y te hará un camino hacia la Akhet, hacia el lugar en el que está Re.*

*Pyr §756a–bP*

Sin embargo, la personalización del dominio celeste en una divinidad femenina permitía expresar el renacimiento del rey en términos de *nacimiento divino*.<sup>612</sup>

Otro destino del rey en el más allá celeste es el dios solar Re.<sup>613</sup> En *Pyr* §812d se describe como *el rey encuentra a Re, de pie, esperándole*. El objetivo del monarca

<sup>609</sup> *Pyr* §927bPMN y 933b,dPMN.

<sup>610</sup> Cf. *supra* §53.

<sup>611</sup> Cf. también *Pyr* §1036a–c citado más arriba.

<sup>612</sup> Cf. §15. Para el mito del *parto divino* de Nut cf. *supra* *Pyr* §1416a–17bM. Para la consideración de Nut como una personalización del elemento cielo cf. Martinelli, 1994, 68–79.

cuando asciende al cielo consiste, por tanto, en escoltar y acompañar a Re en su viaje diario en barca alrededor de los cielos:

§1517b: *prii=f r=f šwii=f r=f ir pt*

§1517c: *stp=f z3 ir r<sup>c</sup>*

§1517b: *Él ascenderá, él se elevará al cielo*

§1517c: *y escoltará a Re.*

*Pyr §1517b–cP*

Haractes u Horus del Horizonte (*hrw 3ḥti*) es otro de los destinos celestes del rey personalizados en una divinidad concreta que, mediante el *parallismus membrorum*, se vincula al dios solar Re.<sup>614</sup> La relación de la divinidad con el horizonte nos lleva a observar, de nuevo, una relación con el momento de tránsito y de transformación en *akh* que el rey debe llevar a cabo para completar su viaje ascensional.

Tal y como hemos visto más arriba en *Pyr §1108a–cP*, el rey también puede ascender en dirección al *Ureo viviente* que, en este caso, recibe el epíteto de *madre del rey* y tiene la función de amamantarlo.<sup>615</sup>

Finalmente, ascender al cielo *entre los dioses que están en el cielo*,<sup>616</sup> y vivir con *sus hermanos los dioses*, parece ser también el objetivo final del viaje del rey al cielo.<sup>617</sup> Una vez allí, el monarca permanecerá en la *Gran Región Polar* y aprenderá el lenguaje del Pueblo del Sol:

§1168a: *pr<sup>r</sup>=f i(ti=i) NN ir pt m-m n<sub>r</sub>w imw pt*

§1168b: *ḥ<sup>c</sup>(=f) r=f ir w<sup>c</sup>rt wrt*

§1168a: *s<sub>d</sub>m=f mdw ḥnmmt*

§1168a: *Mi padre, el rey NN, asciende al cielo entre los dioses que están en el cielo*

---

<sup>613</sup> *Pyr §461aWN, §517bW, §733cTN, §812cPMN, §927bPMN, §933bPMN, §971ePMN, §974cN, §975bN, §1517bP y §2037aN.*

<sup>614</sup> *Pyr §927dPMN y §933dPMN.*

<sup>615</sup> Cf. *supra* §66.

<sup>616</sup> *Pyr §546bN.*

<sup>617</sup> *Pyr §1168aP.*

§1168b: *y permanece en la Gran Región Polar*

§1168c: *aprendiendo el lenguaje del Pueblo del Sol.*

Pyr §1168a–cP

La *Gran Región Polar* – *w<sup>r</sup>rt wrt*–<sup>618</sup> es un oscuro término que sólo se documenta en tres pasajes de los TP.<sup>619</sup> Según el diccionario de Hannig debe traducirse por *Gestade im Himmel* (ribera del cielo),<sup>620</sup> aunque sin demasiada seguridad al respecto. Probablemente, la opinión de Hannig se apoya en el significado de *límite* o *zona limítrofe* atribuido distintas palabras homófonas tales como  *circunscripción administrativa* o  *altiplano del desierto, necrópolis*. Allen, en cambio,<sup>621</sup> traduce la expresión *w<sup>r</sup>rt wrt* por *the great shin* (la gran espinilla) entendiendo que *w<sup>r</sup>rt* significa *espinilla*.<sup>622</sup> Efectivamente, en Pyr §1867a se menciona el término *w<sup>r</sup>rt espinilla, pierna (sin pie)*, escrito con el mismo determinativo  que en el pasaje que estamos comentando. Nosotros, sin embargo, hemos preferido seguir la traducción propuesta por Faulkner –*Great Polar Region*– porque parece ser más coherente con el contexto y da más sentido al pasaje, pese a que el autor no explica su interpretación del término *w<sup>r</sup>rt*.<sup>623</sup> Efectivamente, la región Norte del cielo –el dominio de las Estrellas Imperecederas o circumpolares– es uno de los destinos en el más allá del rey difunto y representa una de las facetas de su nueva existencia en el cielo junto con la solar.

Por otro lado, la mención al aprendizaje del llamado  *mdw hnmmt* *lenguaje del pueblo del sol* es otra clara alusión a la nueva existencia del monarca en clave de *divinidad*, por un lado, y de *renacimiento* a una esfera distinta a la humana, por otro. Recuérdese que, tal y como hemos comentado más arriba, Leclant sugiere que el renacimiento del rey en el más allá no es un proceso únicamente de “traslado” sino un proceso de *transformación* en el que el rey nace de nuevo y, por tanto, requiere la realización de acciones asociadas al universo de los niños como, por ejemplo, su amamantamiento. El aprendizaje del *lenguaje del pueblo del sol* será, por tanto, otra

<sup>618</sup> Wb I, 288, 5.

<sup>619</sup> Pyr §751b, §1201d y §1168b.

<sup>620</sup> Hannig, *L4*, 327.

<sup>621</sup> Allen, *Pyramid Texts*, 155.

<sup>622</sup> Hannig, *L4*, 327.

<sup>623</sup> Faulkner, *Pyramid Texts*, 189.

imagen religiosa procedente del universo infantil que expresará la nueva naturaleza divina del monarca. Efectivamente en su nueva existencia, el lenguaje de los hombres ya no le servirá y deberá aprender la lengua de los dioses.

Precisamente, en la alternancia de un aspecto estelar y nocturno –como es la zona Norte del cielo– con un aspecto solar y diurno –la lengua del pueblo del sol– es, en nuestra opinión, un claro síntoma de sincretismo entre dos visiones del más allá del rey tan, en apariencia, distantes y opuestas.

### 1.10.5.3 Las Estrellas Imperecederas

§72 Las Estrellas Imperecederas son el destino del rey en el más allá en un par de pasajes en los que se describe la ascensión mediante el verbo *pri*.<sup>624</sup>

§1123a: *prii=f r=f ir pt m-m sb3w ihmw-skw*

§1123b: *snt=f spdt sšmw=f dw3-nṯr*

§1123c: *ndr=sni i<sup>c</sup>=f ir sḥt ḥtp*

§1123a: *Él asciende al cielo entre las Estrellas*

*Imperecederas.*

§1123b: *Su hermana es Sotis y su guía es la Estrella de  
la Mañana.*

§1123c: *Ellas toman su mano en el Campo de Ofrendas.*

*Pyr §1123a–cP*

Tal y como acabamos de señalar en el apartado anterior, la ascensión del rey al cielo circumpolar tiene que ver con su acceso a un más allá de tipo celeste y distinto –pero integrado– con el más allá solar.<sup>625</sup>

### 1.10.5.4 Otros lugares

§73 En los TP también existen referencias a la llegada del rey a lugares concretos dentro del mismo cielo como la *Gran Sala de Atum*,

§1984a: *prr=k pr=k r wsḥt tm*

<sup>624</sup> *Pyr* §940aPMN y 1123aPMN.

<sup>625</sup> Para el significado y la relación de Sotis en los TP cf. Bongrani Fanfoni, 1980.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§1984b: *šm=k ir šht i3rw*

§1984c: *hnz=k swt ntr ʕ3*

§1984a: *Tú apareces para poder ascender hacia la Gran  
Sala de Atum,*

§1984b: *para ir hacia el Campo de Juncos*

§1984c: *y atravesar los lugares del Gran Dios.*

*Pyr §1984a–cN*

O la *Mansión de Horus en el cielo.*

§1026c: *pr=f ir hwt hrw irt pt*

§1026c: *Él ascenderá hacia la Mansión de Horus que  
está en el cielo.*

*Pyr §1026cP*

Se trata de lugares que sólo se documentan en los pasajes que acabamos de citar y que, por tanto, son difíciles de interpretar más allá de sus respectivas relaciones con Atum, el dios cosmogónico solar, y Horus, el hijo del rey o dios uránico.

Asimismo, y para cerrar este apartado, cabe señalar que también existen algunos pasajes en los que mediante el verbo *pri* se describe como el rey *asciende* o, quizás, *sale* –hacia su hijo,<sup>626</sup> hacia su enemigo,<sup>627</sup> o hacia el portal<sup>628</sup>– y que no nos han parecido de carácter ascensional. Se trata, sin embargo, de una opinión que mantiene ciertas dudas al respecto y de ahí que los mencionemos.

### 1.10.6 Diacronía de *pri*

§74 El verbo *pri* se puede rastrear a lo largo de toda la historia de la lengua egipcia desde el verbo  $\overline{\text{pr}} \overline{\text{pr}} \overline{\text{pr}}$  *pri* del AE hasta verbo copto  $\pi\epsilon\iota\pi\epsilon$  *salir*, pasando por el verbo ME y NE  $\overline{\text{pr}} \overline{\text{pr}} \overline{\text{pr}}$  *pri*.<sup>629</sup> El significado *salir* también es muy regular en todos los estadios de la lengua, de

<sup>626</sup> *Pyr §137cW.*

<sup>627</sup> *Pyr §648dTPMN.*

<sup>628</sup> *Pyr §1638aMN.*

<sup>629</sup> Černy, *CED*, 127; Spiegelberg, *KWb*, 95; Vycichl, *Dictionnaire*, 162b; Westendorf, *KWb*, 150.



### 1.11.1 Las formas escritas de *ph* y *phrr*

§76 En los TP se documentan cuatro formas escritas del verbo *ph*:

- La forma  en tres pasajes,<sup>638</sup>
- La forma  también en tres pasajes,<sup>639</sup>
- Y la forma  en un sólo pasaje.<sup>640</sup>

Mientras que del supuesto verbo *phrr* tenemos tan sólo dos ejemplos en los que, como ya hemos apuntado más arriba, no gemina el último radical:

- La forma  en dos pasajes,<sup>641</sup>
- Y la forma  en un pasaje.<sup>642</sup>

Desde un punto de vista semántico no se observan diferencias remarcables entre ambos verbos y el significado *alcanzar* o *llegar a* parece ser el predominante en todos los ejemplos documentados. Prueba de ello son *Pyr* §891d y §949b donde *ph* y *phr* se usan como variantes textuales  *ph* en M y N vs.  *phr* en P– sin que, en apariencia, haya diferencias semánticas apreciables. Sin embargo, la forma  *phrrii* de *Pyr* §1991aN, cuyo significado parece ser el de *correr*, podría ser un argumento en contra de nuestra hipótesis y a favor de la consideración de *phrr* como un verbo distinto de *ph*. No obstante, la escasez de ejemplos con los que contrastar estas opiniones nos impide establecer conclusiones más definitivas al respecto.

### 1.11.2 Los usos de *ph* y *phrr* en los TP

§77 En lo referente a los usos de *ph/phrr* en los TP también se observa una gran regularidad. Efectivamente, la acción que describen *ph/phrr* permite que el rey alcance o bien el cielo (*pt*),<sup>643</sup>

§1845a: *šwt n NN m ipd*

<sup>638</sup> *Pyr* §335aW, §891dN y §949bMN.

<sup>639</sup> *Pyr* §335aTP, §891dM y §949bNNt.

<sup>640</sup> *Pyr* §1169bP.

<sup>641</sup> *Pyr* §891dP y §949bP.

<sup>642</sup> *Pyr* §1991aN; Allen (*Inflection* §143 y §378) interpreta la *ii* final del verbo como la única excepción en los TP del uso de la forma *sdm=f* con *ii* final y sentido activo en lugar del sentido pasivo que le correspondería.

<sup>643</sup> Cf. también *Pyr* §891dPMN.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§1845b: *ph=f pt mi bikw ntr sht i3rw*

§1846: *sb3 d3 w3d-wr*

§1845a: *La(s) pluma(s) del rey NN son como las de un pájaro*

§1845b: *y él alcanza el cielo como los halcones divinos del Campo de Juncos,*

§1846: *(como) una estrella que cruza el mar.*

*Pyr §1845a–46N*

O bien la llamada *altura del cielo* (*q3w pt*):<sup>644</sup>

§335a: *mk NN ph.n=f q3w pt m3.n sw hnmmt*

§335a: *Mira, el rey NN ha alcanzado la altura del cielo y el Pueblo del Sol lo ha visto.*

*Pyr §335aT*

El destino, por tanto, es siempre el mismo aunque con pequeñas diferencias de matiz.

Otro uso de *ph* distinto a los dos anteriores se encuentra en *Pyr §1169bP*, donde el rey es llamado *el que alcanza* (*phw*) en referencia a su capacidad para llegar hasta el cielo.<sup>645</sup>

§78 En lo que se refiere al modo en el que el rey alcanza el cielo se observan tres posibilidades. La primera consiste en acceder al cielo sin más, tal y como se ha visto en *Pyr §335a*.

La segunda posibilidad consiste en que el rey ascienda como una langosta. Se trata de una imagen religiosa que evoca las nociones de infinitud espacial y temporal asociadas al insecto, y que ya hemos descrito más arriba en relación a los usos del verbo *pri*.<sup>646</sup>

§891d: *ph=n NN pt m znhm nii r<sup>c</sup>*

§891d: *El rey NN ha alcanzado el cielo cómo una*

<sup>644</sup> Cf. también *Pyr §949bPMN*.

<sup>645</sup> Allen (*Pyramid Texts*, 155) traduce *phw* por *arriver*.

<sup>646</sup> Cf. *supra* §68.

*langosta que oculta el sol.*

*Pyr §891dN*

Sin embargo, en *Pyr §891d* llama la atención que el insecto con el que el rey se identifica sea el responsable de una ocultación del sol y, por tanto, del dios solar Re, ya que uno de los objetivos del rey en los TP consiste, precisamente, en acompañar a la divinidad en su viaje diario alrededor de los cielos.<sup>647</sup> Nos encontramos, pues, ante una situación un tanto paradójica. No obstante, interpretamos que este aspecto negativo asociado a la langosta alude al cataclismo que acompaña al acto ascensional del monarca en tanto que acto de irrupción y, en definitiva, de contacto con la esfera divina y con el poder que emana de ella. La imagen de la ascensión, por tanto, es un tanto ambigua.<sup>648</sup>

La tercera posibilidad, como ya se ha visto más arriba en *Pyr §1845b*, consiste en que el rey alcance el cielo como un *halcón divino de los Campo de Juncos* (*bikw nṯr šht i3rw*). Nos encontramos, de nuevo, ante otro ejemplo del mito del *vuelo mágico* del rey.<sup>649</sup> La simbología de la expresión parece clara: con la asimilación a un halcón se evoca el aspecto celeste del monarca; con el epíteto *divino* se evoca la naturaleza divina de esa esfera celeste; y con el Campo de Juncos, tal y como hemos visto anteriormente,<sup>650</sup> se evoca al lugar de acceso a esa esfera celeste y divina.

### 1.11.3 Diacronía de *ph* y *phrr*

§79 Todos los autores consultados<sup>651</sup> están de acuerdo en considerar que el verbo copto πωϛ *alcanzar* procede del verbo ME  $\text{𓂏}$  *ph* *alcanzar*.<sup>652</sup> Y pese a las diferencias gráficas en lo que al uso del signo  $\text{𓂏}$  F22 se refiere, parece que tampoco hay dudas en considerar que el verbo ME  $\text{𓂏}$  *ph* procede del verbo AE  $\text{𓂏}$  *ph*.

El verbo AE  $\text{𓂏}$  *phrr* *correr*, en cambio, se documenta en ME pero no queda rastro alguno en copto.

<sup>647</sup> Cf. *Pyr §210 a-cW* en §33.

<sup>648</sup> Hornung (1999 [1971], 121–122) considera que la aparición y el contacto con lo divino conllevan la aparición de signos de poder visibles e invisibles.

<sup>649</sup> Cf. §45 y §164–171.

<sup>650</sup> Cf. §70.

<sup>651</sup> Černy, *CED*, 131; Spiegelberg, *KWb*, 97; Vycichl, *Dictionnaire*, 167a; Westendorf, *KWb*.

<sup>652</sup> *Wb I*, 533, 12–535, 12.

Por todos estos motivos y por la proximidad entre *ph* y *phrr* en los TP, nos planteamos la posibilidad de considerar que el origen de ambos verbos podría encontrarse en una raíz común *-ph/ph(r)-* que habría llevado a considerarlos como sinónimos en el AE de los TP. En ME, en cambio, la diferencia semántica se habría hecho más acusada *-ph alcanzar vs. phrr correr-* y de ahí la existencia de dos verbos totalmente independientes de los que sólo habría perdurado uno (*ph*) en sucesivas fases de la lengua egipcia.

### 1.12 El verbo *f3i*

§80 El verbo transitivo  *f3i* suele tener el sentido de *levantar* o *alzar* y se utiliza en contextos temáticos muy diversos además del propiamente ascensional. Generalmente se refiere al levantamiento de objetos (ofrendas,<sup>653</sup> agua,<sup>654</sup> árboles,<sup>655</sup> *Escala*–*maket*,<sup>656</sup> cosas<sup>657</sup>), pero también puede expresar el levantamiento o alzamiento de distintas partes del cuerpo humano como la cara<sup>658</sup> o los brazos.<sup>659</sup> Asimismo, también es usado para describir el alzamiento ritual o resurreccional del rey en contextos de carácter no ascensional.<sup>660</sup>

#### 1.12.1 Las formas escritas de *f3i*

§81 El verbo *f3i* presenta una gran variedad de formas escritas que se pueden agrupar en cuatro subgrupos:

a) Las formas sin determinativo:

- <sup>661</sup> y su variante <sup>662</sup>, que son una de las más habituales.

Las formas con *-t* final:

- <sup>663</sup> y su variante <sup>664</sup>

<sup>653</sup> *Pyr* §37dN, §61cWN, §1591a,bPN, §1592a–bNP, §1601a,bN y §1602b,cN.

<sup>654</sup> *Pyr* §1590b,cPN, §1600b,cN.

<sup>655</sup> *Pyr* §1591a,bPN, 1601a,bN.

<sup>656</sup> *Pyr* §995aN.

<sup>657</sup> *Pyr* §1592c,dPN.

<sup>658</sup> *Pyr* §62a–bWN, §255cW, §272aW y §1879aN.

<sup>659</sup> *Pyr* §967dMN, §1126aP y §1563aPN.

<sup>660</sup> *Pyr* §637cTPM, §620bTM, §1148aPM, §1338cP, §1340aP, §1823bNNt, §1824aNNt, §1826aN, §1829b,dN y §2240bN.

<sup>661</sup> *Pyr* §62aWN, §62bWN, §255cW, §272aW, §519cM, §627aMN, §637cM, §995aP, §1090bM, §1148aP, §1566cP, §1879aP, §1879cN y Sp. 1036 P/A/E (Leclant, (dir.), 2001b, lám. IX, l. 31).

<sup>662</sup> *Pyr* §255cW, §272aW, §519cM, §741cT, §1122aP, §1338cP, §1422aP y §1824aNNt.

<sup>663</sup> *Pyr* §62aW.

<sup>664</sup> *Pyr* §61cW y §637cM.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- Y   <sup>665</sup> y su variante  <sup>666</sup>

Y las formas con *-ii* o *-iw* final:

-    <sup>667</sup>
- Y    <sup>668</sup>

b) Las formas con el determinativo en forma de reposacabezas,<sup>669</sup>

- En posición final:   <sup>670</sup> y su variante   <sup>671</sup>
- Y en posición media:  <sup>672</sup> y su variante  <sup>673</sup>

c) Las formas con el determinativo en forma de palo de soporte con extremo doble,<sup>674</sup>

- En posición media:  <sup>675</sup> y su variante   <sup>676</sup>, que són la forma más habitual del verbo.
- Y en posición final:  <sup>677</sup> y su variante  <sup>678</sup>

d) Las formas con el ideograma –tal vez determinativo<sup>679</sup>– en forma de hombre sosteniendo una cesta () , o de hombre sosteniendo una serpiente () –correspondiente al fonema *f*–:

-  <sup>680</sup>,
-   con la *3* al final,<sup>681</sup>

<sup>665</sup> Pyr §37dN, §54bN.

<sup>666</sup> Pyr §61cN.

<sup>667</sup> Pyr §967dM.

<sup>668</sup> Pyr §1148a(?).

<sup>669</sup> Hemos observado cinco tipologías distintas de reposacabezas (cf. Figuras 6 y 7 en Anexo IV) cuyo significado parece ser el mismo. Se trata, por tanto, de distintos modelos del mismo signo con idéntico valor semántico.

<sup>670</sup> Pyr §519cP, §627aTP, §637cTP y §995aN.

<sup>671</sup> Pyr §620bTM y §2240bNNt.

<sup>672</sup> Pyr §519cP y §1090bP.

<sup>673</sup> Pyr §1126aP

<sup>674</sup> En este caso se han observado cuatro tipologías del signo que hemos reproducido en la Figuras 6 y 7 en Anexo II.

<sup>675</sup> Pyr §1590cN, §1591aN, §1591bN, §1591cN, §1591dN, §1592a, §1592bN, §1592cN, §1592dN, §1600bN, §1600cN, §1601aN, §1601bN, §1601cN, §1601dN, §1602aN, §1602bN y §1602cN.

<sup>676</sup> Pyr §1592aP.

<sup>677</sup> Pyr §967dN §1590bN, §2067aN y §2200cN.

<sup>678</sup> Pyr §1422aN, §1563aN y §1566cN.

<sup>679</sup> Allen (*Grammar*, 423) establece que el signo  A9 –que en los TP se escribe  (D103) por motivos mágicos– y su variante A119  –que en los TP también se escribe  también por motivos mágicos– son determinativo y ideograma de *cargar, levantar, elevar y trabajar*.

<sup>680</sup> Pyr §1759bN y §1824aN.

-  con los signos *f* y *3* delante del ideograma,<sup>682</sup>
- Y su variante <sup>683</sup>

### 1.12.2 Los determinativos de *f3i*

§82 Como se ha observado en el apartado dedicado a las formas escritas, el verbo *f3i* puede transcribirse usando tres determinativos distintos:

- a) Un reposacabezas  $\propto$  (Q4),
- b) Un soporte en forma de palo alargado con un extremo doble  $\Uparrow$  (O30),
- c) Y un hombre sosteniendo sobre su cabeza una cesta  (D103) o una serpiente 

El signo del reposacabezas  $\propto$  Q4 presenta cinco formas gráficas distintas en las que siempre se observa una forma curva –en “U”– en la parte superior.<sup>684</sup> Precisamente, esta característica ha sido usada como criterio para distinguir los signos que representaban distintos modelos de reposacabezas –con el extremo superior en “U”– de los que representaban un palo de soporte y cuyo extremo superior era muy parecido al anterior pero, en este caso, en forma de “V”.

Según las gramáticas de Gardiner y Allen,<sup>685</sup> el signo Q4 sólo se emplea como determinativo en la palabra homónima   $\propto$  *wrs* y, por tanto, su uso en el verbo *f3i* sería una excepción restringida únicamente al ámbito funerario de los TP que, con mucha probabilidad, se debería a aspectos mágicos y rituales asociados el objeto en cuestión. Su significado –pese a ser empleado de modo excepcional– parece ser el de *alzar* en alusión, precisamente, a la acción de *levantar* o de *sostener* la cabeza que desempeñaban estos peculiares objetos del ajuar funerario. Precisamente, el *levantar la cabeza* –según *Pyr* §1879aN– parece ser un claro indicio de resurrección, y quizás esa fue la razón que motivó el empleo del signo como determinativo del verbo *f3i* en los TP. Asimismo, Wilkinson sugiere una estrecha relación simbólica entre los reposacabezas y la imaginería solar puesto que la cabeza que sostenían, *de igual manera que el sol, cada día bajaba al anochecer y se levantaba de nuevo al amanecer*.<sup>686</sup> Efectivamente, en un reposacabezas procedente de la tumba de Tutankamón se observan dos leones solares

<sup>681</sup> *Pyr* §1826aN y §1829dN.

<sup>682</sup> *Pyr* §1340aP, §1563aP, §1759bNt, §1823bNNt y §1823cNNt.

<sup>683</sup> *Pyr* §1148aM.

<sup>684</sup> Cf. Figura 6 en Anexo IV.

<sup>685</sup> Gardiner, *Grammar*, 500 y Allen, *Grammar*, 439.

<sup>686</sup> Wilkinson, 1998 [1992], 161.

flanqueando el soporte vertical en forma de dios Shu con los brazos levantados.<sup>687</sup> Para el autor, la composición imitaría el signo que representa el horizonte ☰ N27 y, por tanto, la cabeza del difunto sería la contrapartida del astro solar que, al igual que el cielo, era elevado por Shu.

El signo del soporte Ḳ O30 también presenta distintas formas escritas cuya característica formal común es, tal y como ya hemos apuntado más arriba, el extremo superior en forma de “V” que, en nuestra opinión, lo distingue de los distintos modelos de reposacabezas.<sup>688</sup> El signo Ḳ O30, según Gardiner y Allen,<sup>689</sup> se usa como determinativo de *soporte* y, también, como ideograma en el sustantivo homónimo  Ḳ *zhnt*. Su significado, por tanto, también parece estar relacionado con las acciones de *levantar* y *sostener* que ya habíamos observado en el signo del reposacabezas pero, en este caso, en un sentido más genérico y menos vinculado a ningún ámbito semántico concreto. Asimismo, en la expresión  Ḳ    (  )  Ḳ *zhnwt (nt) pt soportes del cielo*<sup>690</sup> se observa una de las posibles nociones a las que se podría estar aludiendo con el uso del determinativo en el verbo *ḫi*. Efectivamente, cabe la posibilidad de pensar que el rey sería alzado del mismo modo que el cielo cuando éste *fue separado de la tierra*,<sup>691</sup> en una clara alusión al momento cosmogónico.

En la grafía del verbo *ḫi* también se emplea el signo  D103 y su variante  –en la que se sustituye el signo de la cesta  W10 por el signo fonético *f*–. En ambos determinativos, pese a las diferencias formales, se reconoce una significación muy parecida a la de los otros dos determinativos (*llevar, levantar o alzar*) pero, en este caso, desde la perspectiva de la acción humana.

En conclusión, podemos establecer que los determinativos empleados en el verbo *ḫi* expresan, sin excepción, las nociones de *levantar* y de *sostener* pero desde perspectivas muy diversas –la puramente física, la cósmica y la humana– que otorgan al verbo un amplio espectro de significaciones tanto simbólicas como ligadas a la realidad.

<sup>687</sup> Wilkinson, 1998 [1992], 160, fig. 2.

<sup>688</sup> Cf. Figura 7 en Anexo IV.

<sup>689</sup> Gardiner, *Grammar*, 496 y Allen, *Grammar*, 438.

<sup>690</sup> *Wb* III, 472, 2–7.

<sup>691</sup> Cf. *supra* §1208cP.

### 1.12.3 Los usos de *ḫi* en los TP

§83 Como ya hemos visto más arriba, mediante el verbo *ḫi* se describe una acción de levantamiento muy genérica que es aplicable a ámbitos temáticos muy diversos. De todos esos ámbitos nos hemos fijado en aquellos en los el rey era tratado como el objeto levantado y hemos observado dos posibles situaciones: las que describen un levantamiento ritual o resurreccional del monarca, y las que describen su ascensión al cielo. En la primera de estas dos situaciones se suele describir el traslado en procesión del rey difunto –generalmente por parte de los Hijos de Horus–:

§1339b: *mst ḫrw*

§1339c: *ḫpii dw³-mwt=f imsti qbḫ-snw=f*

§1340a: *ḫ it=ḫn wsir NN pn sšm sw*

§1340b: *wsir NN pn d(=i) sdb=k wp r³=k ḫᶜ r=k*

§1339b: *Oh hijos de Horus: Hapi, Duamutef, Imset y*

*Quebehsenuf.*

§1340a: *Levantad a vuestro padre, a este Osiris NN, y  
conducidlo.*

§1340b: *Oh este Osiris–rey NN, (yo) haré que uses tu  
boca, que abras tu boca y que te pongas en pie.*

*Pyr §1339b–40bP*

En la segunda, en cambio, se describe como el monarca es alzado hacia el cielo mediante la acción de distintas divinidades, con la única excepción de *Pyr §1422a* donde el rey se eleva a sí mismo en un uso, aparentemente, reflexivo del verbo *ḫi*:

§1422a: *šw šw ḫi (sw) NN pn ir pt*

§1422b: *nwt d ḫwi=ḫ ir=f*

§1422a: *El que se eleva se eleva. Este rey NN levanta  
hacia al cielo.*

§1422b: *¡Oh Nut, extiende tus manos hacia él!*

*Pyr §1422a–bP*

La divinidad aludida con más frecuencia es el dios del aire Shu,<sup>692</sup>

§519c: *šw f3=f NN ir hr(t) nwt di ʕ=t n NN*

§519c: *Shu eleva al rey NN al cielo. Oh Nut, tiende tu  
mano hacia el rey NN.*

*Pyr §519cM*

En la que parece ser una descripción de la ascensión en clave cosmogónica, ya que el monarca es elevado como se elevó el mismo cielo en el *zp tpi*.

Otra de las divinidades que eleva el rey al cielo es Tait –diosa de los tejidos y patrona de los tejedores– en su aspecto de Milano:

§741a: *sḏr wr hr mwt=f nwt*

§741b: *hbs tw mwt=k t3it*

§741c: *f3=s tw r pt m rn=s pw n ḏrt*

§741a: *El Grande (=Osiris) duerme sobre su madre Nut.*

§741b: *Tu madre Tait te viste*

§741c: *y te eleva al cielo en este nombre suyo de  
“Milano”.*

*Pyr §741a–cT*

En este caso, la ascensión está descrita en clave ritual ya que los vendajes de la momia, personificados en la diosa, generan la elevación del rey al cielo.<sup>693</sup> Asimismo, se observa la conexión entre la acción ascensional y el universo osiríaco.

Otra de las divinidades que levanta el rey hacia el cielo es su propia madre, Nut, que recibe el epíteto de *Gran Vaca Salvaje* (*wrt 3wt šti*):

---

<sup>692</sup> *Pyr §519cTPM y §1090bP.*

<sup>693</sup> Pese a que se trata de un texto mucho más reciente y perteneciente a un género muy distinto, creemos interesante observar como en *Sinuhé* B 192 se menciona a Tait en relación, también, al ámbito funerario y a los vendajes del difunto: *ḏʕ=tw n=k h3wy m šfw t3w m ʕwy t3yt* *Se te asignará una noche con ungüentos y vendajes de las manos de Tait.* Parece, pues, que pese a ser una divinidad con escasas menciones en los TP (*Pyr §56a, §738a y §741b*) tenía un significativo rol en relación a la resurrección–ascensión del rey difunto. Para Cruz–Uribe (1996, 22) Tait es un aspecto de Isis y los vendajes son una *condicio sine qua non* para la resurrección.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §1566a: *in mwt nt NN sm3t wrt 3wt šti*  
§1566b: *sšpt ʕnt ng3g3t mndwi*  
§1566c: *ḫ.n=s sw ir pt ni w3h.n[=s] sw ir t3*  
§1566d: *m-m ntrw 3ḫiw*  
§1566a: *Es la madre del rey NN, la Gran Vaca Salvaje,*  
*de largas de plumas,*  
§1566b: *de deslumbrante tocado y de pechos colgantes,*  
§1566c: *la que lo ha elevado hacia el cielo –no*  
*dejándolo en la tierra–*  
§1566d: *entre los dioses y los akhu.*

Pyr §1566a–dP

Por otro lado, también se observan dos parejas divinas que también elevan el rey al cielo: los Dos Halcones de la barca de Re –que lo conducen hasta las Estrellas Imperecederas<sup>694</sup>– y las llamadas *Dos Grandes* (*wrti*) –que elevan al monarca al *Lado Oriental del Cielo*– y que en opinión de Hannig y *Wb* serían Isis y Neftis:<sup>695</sup>

- §2200a: *iw.n NN ḫr=tnii*  
§2200b: *rḫti wrti ʕti ntti m gs i3bti n pt*  
§2200c: *ḫ=tnii NN d=tn sw m gs i3bti n pt*  
§2200a: *Este rey NN ha venido a vosotras dos,*  
§2200b: *las Dos Compañeras, las Dos Grandes, las Dos*  
*Poderosas que estáis en el Lado Oriental del*  
*Cielo.*  
§2200c: *Vosotras alzáis al rey NN y lo colocáis en el*  
*Lado Oriental del Cielo.*

Pyr §2200a–cN

<sup>694</sup> Cf. *supra* Pyr §1758b–60b en §23.

<sup>695</sup> Hannig, *L4*, 728 y *Wb* II, 441, 16.

#### 1.12.4 Diacronía de *fʒi*

§84 El verbo  *fʒi* de los TP parece evolucionar hacia la forma  *fʒi* en ME y NE, y hacia el verbo  $\text{qf}^{\text{S}}/\text{qaf}^{\text{B}}$  en copto.<sup>696</sup> Pese a las variaciones gráficas entre el AE y el ME que, como ya hemos visto, tendrían su causa en un uso simbólico muy específico y restringido al ámbito religioso y funerario los TP, el significado parece ser el mismo en todas las fases de la lengua egipcia –*elevantar, levantar, alzar, etc.*– sin apenas variaciones de significado. Se trata, por tanto, de un verbo con una significación muy amplia que, al igual que observábamos más arriba a propósito del verbo *pri*, permitía expresar nociones muy variadas además de la propiamente ascensional.

Cabe señalar que su uso como verbo reflexivo también está documentado en copto y,<sup>697</sup> por tanto, nuestra interpretación del pasaje *Pyr* §1422a –en la que hemos atribuido sentido reflexivo y hemos restituido el pronombre de tercera persona *sw él*– podría ser válida pese a ser el único ejemplo de ese uso en los TP.

En *Hechos* 1, 9 leemos  $\alpha\gamma\kappa\iota\tau\alpha\ \epsilon\pi\omega\upsilon\ \omicron\gamma\omicron\zeta\ \omicron\gamma\omicron\eta\pi\iota\ \lambda\epsilon\psi\omicron\pi\iota\varsigma\ \epsilon\pi\omicron\varsigma\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \zeta\alpha\ \nu\omicron\upsilon\beta\alpha\lambda\ \acute{\epsilon}l$  (=Jesús) fue elevado y una nube lo ocultó a ojos de ellos.<sup>698</sup> La expresión copta  $\text{qf}\ \epsilon\pi\omega\upsilon$  –compuesta por el verbo  $\text{qf}^{\text{S}}/\text{qaf}^{\text{B}}$  y el adverbio  $\epsilon\pi\omega\upsilon$  arriba– demuestra que *fʒi* es el único verbo ascensional de los TP cuyo uso se mantiene como tal en copto. Asimismo, la intervención de una nube ( $\text{ʒhpt}^{\text{S}}/\text{ʒhpt}^{\text{B}}$ ) en el acto ascensional de Jesús descrito en la *Biblia* pone de relieve, en nuestra opinión, los paralelismos lingüísticos y culturales entre la ascensión bíblica y la ascensión descrita en TP.<sup>699</sup> Conviene subrayar que, como se verá más abajo, la raíz del sustantivo egipcio *igp nube* es la misma que la del verbo ascensional *gp*.<sup>700</sup> En copto, por tanto, se observa el rastro de dos antiguos verbos ascensionales de los TP –*gp* y *fʒi*– en un contexto ascensional de carácter religioso.

<sup>696</sup> Černý, *CED*, 131; Spiegelberg, *KWb*, 217–18; Vycichl, *Dictionnaire*, 280; Westendorf, *KWb*, 344.

<sup>697</sup> Cf., por ejemplo, Vycichl, *Dictionnaire*, 280.

<sup>698</sup> Horner, 1905, 148–49 y 1922, 6–9.

<sup>699</sup> En *Tesalonicenses* 4, 17 encontramos otro ejemplo de intervención de una nube en el proceso de ascensión de Jesús al cielo.

<sup>700</sup> Cf. §138–39.

### 1.13 El verbo *hfd*

§85 El verbo intransitivo  *hfd* suele considerarse un 3-lit.<sup>701</sup> aunque Allen ha sugerido que podría ser un 4ae-inf. (*hfdi*). Según el autor, la forma *sdmw=f* del verbo de *Pyr* §379cPM y §996cN parece ser más propia de un verbo débil que de un verbo fuerte.<sup>702</sup> Asimismo, la aparición del radical débil en la forma *hfdi=i* en *CT VI* §205a parece ser un claro indicio a favor d§§e su hipótesis.

En cuanto a su significado, en cambio, parece haber mucho más consenso y todos los autores coinciden en considerar que *hfd* significa *trepar* o *escalar*.

Se trata de un verbo poco usado pero que, sin embargo, describe la acción ascensional desde una curiosa perspectiva que completa y enriquece con nuevos matices aquéllas ofrecidas por otros verbos ascensionales mucho más frecuentes.

#### 1.13.1 Las formas escritas de *hfd*

§86 El verbo *hfd* presenta tres formas escritas distintas en los TP:

- Las formas  y  con el determinativo  D102.<sup>703</sup>
- La forma  con el determinativo  D54.
- Y la forma  con *w* final y sin determinativo.<sup>704</sup>

La utilización de dos determinativos que indican *movimiento* parece estar plenamente justificada en un verbo con un significado tan dinámico como el de *hfd*. Sin embargo, además de la noción de *movimiento* común a ambos signos, también se observan interesantes connotaciones semánticas en cada uno de ellos que, como veremos a continuación, los hacen sensiblemente distintos.

El signo  D54, por ejemplo, se refiere a una noción de *movimiento* más bien genérica y en cierto sentido autónoma que, como ya hemos visto más arriba, es común en otros verbos ascensionales.<sup>705</sup> El determinativo D54 es, por así decirlo, el determinativo de *movimiento* por excelencia.

<sup>701</sup> Hannig, *L4*, 800; Jacq, *LVM*, 36; Vycichl, *Dictionnaire*, 319b; *Wb* III, 75, 6–9; Westendorf, *KWb*, 406.

<sup>702</sup> Allen, *Inflection*, §743, 583.

<sup>703</sup> *Pyr* §751aM, §1757bNt y §2267bNt.

<sup>704</sup> *Pyr* §379cWM y §996a,cN

<sup>705</sup> *3q*, *i3q*, *i3d*, *ph* y *phrr*. También presente en *shri*, *hpi*, *stp*, *sm* y *sd3*.

El determinativo  D102, en cambio, sólo se usa con el verbo *hfd* y expresa una noción de movimiento mucho más específica. A primera vista podría pensarse que el signo  D102 es una adaptación –mutilada por motivos mágicos– del signo  A35 que, según Gardiner y Allen,<sup>706</sup> representa un *hombre construyendo un muro*, y que se utiliza como ideograma o determinativo en la palabra  *qd construir*. Sin embargo, entre los conceptos *construcción* y *escalar* no parece haber ningún vínculo que justifique la utilización del signo en el verbo *hfd*. Y es por este motivo que proponemos considerar que  D102 –en el ámbito de los TP– sea comprendido como la representación de un *hombre escalando un muro con sus propias manos* en lugar de un hombre que lo está construyendo. De este modo, el signo podría estar refiriéndose a las mismas nociones de *movimiento* y *autonomía* que ya hemos mencionado más arriba, pero desde una perspectiva mucho más concreta que el signo  D54.

La acción descrita por el verbo *hfd* es, por tanto, una acción dinámica, autónoma y que toma como modelo las acciones humanas.

### 1.13.2 Los usos de *hfd* en los TP

§87 El verbo *hfd* sólo se usa en pasajes de temática ascensional en los que el rey *tropa* hacia el cielo por distintas vías de acceso. Estas vías son, fundamentalmente, tres: los rayos del sol (*i3hw*),<sup>707</sup> el ala de Khepri (*dnh hpr*),<sup>708</sup> y los muslos de Neftis (*mnti nbt-hwt*):

§995a: *f3=sn m3qt n NN*

§995b: *s<sup>c</sup>h<sup>c</sup>=sn m3qt n NN*

§995c: *tz=sn m3kt n NN*

§995d: *ii m3kt ii p3kt m rn=t dd n ntrw*

§996a: *ii priw ii priw ii hfdw ii hfdw*

§996b: *ii šwiw ii šwiw*

§996c: *pr NN hr mnti 3st hfdw NN hr mnti nbt-hwt*

§997a: *ndr n=f it n NN tm<sup>c</sup> n NN*

§997b: *wd=f NN m-hnt ntrw ipf*

<sup>706</sup> Gardiner, *Grammar*, 446 y Allen, *Grammar*, 424.

<sup>707</sup> Cf. *supra* Pyr §751aM en §11.

<sup>708</sup> Cf. *supra* Pyr §1757bNt en §67.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §997c: *sbqw s33iw itmw ski*
- §995a: *Ellos levantan la Escala–maket para el rey NN.*
- §995b: *Ellos colocan la Escala–maket para el rey NN.*
- §995c: *Ellos alzan la Escala–maket para el rey NN.*
- §995d: *¡Ven Escala–maket! ¡Ven Escala–paket! Para que tu nombre que han pronunciado los dioses pueda venir.*
- §996a: *El que asciende viene, el que asciende viene. El que escala viene, el que escala viene.*
- §996b: *El que se eleva viene, el que se eleva viene.*
- §996c: *El rey NN asciende sobre los muslos de Isis, el rey NN escala los muslos de Neftis.*
- §997a: *El padre del rey NN, Atum, agarra la mano del rey NN*
- §997b: *y coloca al rey NN al frente de aquellos dioses*
- §997c: *espléndidos, sabios e imperecederos.*

Pyr §995ac–97cN

Las tres vías de acceso coinciden en el hecho de ser partes del cuerpo o proyecciones –en el caso de los rayos del sol– de distintas divinidades que sirven al rey como puente ocasional entre la tierra y el cielo. Es decir, el monarca difunto utiliza los miembros o las partes de estas divinidades como si fueran una escalera o un camino hacia el cielo.<sup>709</sup> Y de ahí que, en el pasaje que acabamos de leer, el verbo *hfd* esté precedido por abundantes referencias a distintos tipos de escaleras.

Efectivamente, el contacto entre las esferas profana y divina –como ya hemos comentado en varias ocasiones– era un hecho excepcional de carácter puntual que se producía únicamente para permitir el acceso del rey al cielo pero que no tenía una continuidad en el tiempo. Este puente temporal entre los dos mundos podía expresarse mediante el uso de *imágenes ascendentes* como, por ejemplo, el levantamiento de una *escalera divina* desde la tierra hacia el cielo.<sup>710</sup> Sin embargo, la misma noción de contacto o de acercamiento podía expresarse en sentido inverso mediante la imagen del

<sup>709</sup> Para la significación de las escaleras cf. *supra* §6, §64 y §145.

<sup>710</sup> Para otros ejemplos de la *escalera divina* en los TS cf. *CT*, I, 62, §270 y *CT*, V, 470, §399 en Faulkner, 2004, 58 y 105 respectivamente.

descenso de lo divino hacia el rey. En este caso, la divinidad no descendía completamente a la tierra sino que extendía alguno de sus miembros hacia el monarca haciendo posible así su acceso al más allá por sus propios medios. De ahí, por ejemplo, que en *Pyr* §756a–b leyéramos, en relación a Nut: *Ella tomará tu mano y te hará un camino hacia la Akhet, hacia el lugar en el que está Re*. Ciertamente, el miembro divino que mejor expresa ese puente temporal entre las dos esferas parece ser la mano o el brazo (ꜥ) de distintas divinidades y, en particular, de Nut.<sup>711</sup> Sin embargo, el rey también puede trepar, como ya hemos comentado más arriba, por los muslos de Neftis o por el ala de Khepri.

Las nociones de movimiento y autonomía que hemos descrito a propósito de los determinativos del verbo *hfd* parecen, pues, tener un claro correlato con los contextos en los que el verbo es usado. Los dioses, por así decirlo, posibilitan la ascensión del monarca extendiendo sus miembros hacia él, pero debe ser éste, por sus propios medios, el que acceda a la esfera divina trepando por ellos.

Otra cuestión a destacar del pasaje que acabamos de leer es que el dios solar Atum conduce al rey hacia las Estrellas Imperecederas, mostrando así una relación de complementariedad entre las doctrinas solares y estelares.

### 1.13.3 Diacronía de *hfd*

§88 El verbo *hfd* de los TP, según Vycichl y Westendorf,<sup>712</sup> parece derivar en el copto  $\rho\epsilon\alpha\tau\text{-}$ ,  $\rho\alpha\alpha\tau\text{-}$ , aunque con el significado de *enviar*. La única coincidencia entre el AE de los TP y el copto parece ser el escaso uso que se hace del verbo. En este caso, pues, la diacronía del verbo no parece aportar datos relevantes para su comprensión.

### 1.14 El verbo $\text{𓂏} \text{𓂐} \text{𓂑} \text{𓂒}$ *hri*

§89 El verbo transitivo  $\text{𓂏} \text{𓂐} \text{𓂑} \text{𓂒}$  *hri* suele tener el sentido de *alejarse* o *estar distante*<sup>713</sup> y tiene un uso ascensional muy escaso, mientras que su forma causativa  $\text{𓂏} \text{𓂐} \text{𓂑} \text{𓂒} \text{𓂓}$  *shri*

<sup>711</sup> Nut en *Pyr* §1758aNt (§67) y en §1422bP (§83); Tefnut en *Pyr* §990bN (§33); Re en *Pyr* §990cN (§59); y Las Estrellas Imperecederas y Sotis en *Pyr* §1123cP (§72).

<sup>712</sup> Vycichl, *Dictionnaire*, 319b; Westendorf, *KWb*, 406.

<sup>713</sup> Allen, *Inflection* §738, 571; Černy, *CED*, 127; Hannig, *LA*, 878; Jacq, *LVM*, 37; Vycichl, *Dictionnaire*, 307b; *Wb* III, 144–45; Westendorf, *KWb*, 384.

—que suele traducirse por *hacer alejar, expulsar o eliminar*<sup>714</sup>— no tiene ningún uso ascensional documentado en los TP.

Se trata, por tanto, de dos verbos poco relevantes en lo que al estudio de la ascensión del rey se refiere, pero que aportan algunos datos interesantes en relación a ésta que conviene subrayar.

### 1.14.1 Los determinativos de *hri* y *shri*

§90 En los TP se documentan varias formas escritas de *hri* y *shri* sin determinativos (𓆎𓆏, <sup>715</sup> 𓆎𓆏, <sup>716</sup> 𓆎𓆏, <sup>717</sup> 𓆎𓆏, <sup>718</sup> 𓆎𓆏, <sup>719</sup> 𓆎𓆏, <sup>720</sup> 𓆎𓆏), pero lo más común es que se transcriban con ellos. El determinativo más frecuente es, con diferencia, el signo 𓆏 N31<sup>721</sup> que se encuentra tanto en *hri* (𓆎𓆏, <sup>722</sup> 𓆎𓆏𓆏, <sup>723</sup> 𓆎𓆏𓆏, <sup>724</sup> 𓆎𓆏, <sup>725</sup> 𓆎𓆏<sup>726</sup>) como en *shri* (𓆎𓆏, <sup>727</sup> 𓆎𓆏, <sup>728</sup> 𓆎𓆏). El signo parece aludir a la noción de *camino* y, por tanto, añade al verbo una significación geográfica perfectamente compatible con los posibles significados que hemos comentado en el apartado precedente.

En algunas formas causativas del verbo *hri* (𓆎𓆏𓆏, <sup>729</sup> 𓆎𓆏𓆏, <sup>730</sup> 𓆎𓆏𓆏<sup>731</sup>), en cambio, se observa el uso del signo 𓆏 D45 que representa un brazo sujetando una vara.<sup>732</sup> En este segundo posible determinativo se observa una significación mucho más abstracta como es la de *sagrado*.<sup>733</sup>

<sup>714</sup> Allen, *Inflection* §753, 595; Černý, *CED*, 175; Hannig, *LA*, 1177; Jacq, *LVM*, 48; Spiegelberg, *KWb*, 135; Vycichl, *Dictionnaire*, 206b; *Wb* IV, 219, 9–220, 12; Westendorf, *KWb*, 214.

<sup>715</sup> *Pyr* §1901aNt.

<sup>716</sup> *Pyr* §216bWN.

<sup>717</sup> *Pyr* §645dN, §846bPM.

<sup>718</sup> *Pyr* §251cW, §784aPMN, §785dPMN.

<sup>719</sup> *Pyr* §369W.

<sup>720</sup> *Pyr* §653cP, §1622aM.

<sup>721</sup> Allen, *Grammar*, 437; Gardiner, *Grammar*, 489.

<sup>722</sup> *Pyr* §369T, §586bTPMN, §610dTM, §631aTPM, §645dTPM, §725bT, §1635aMN, §1657dN, §1693cM y §2082cN.

<sup>723</sup> *Pyr* §1901aN.

<sup>724</sup> *Pyr* §369N, §670aT.

<sup>725</sup> *Pyr* §846bN.

<sup>726</sup> *Pyr* §1876dN.

<sup>727</sup> *Pyr* §1955bN.

<sup>728</sup> *Pyr* §653cM.

<sup>729</sup> *Pyr* §908dP.

<sup>730</sup> *Pyr* §908fP.

<sup>731</sup> *Pyr* §653cT.

<sup>732</sup> Allen, *Grammar*, 427; Gardiner, *Grammar*, 455.

<sup>733</sup> Hoffeimer, 1985, 3 y ss.; Loprieno, 2001, 15.

De los significados de ambos determinativos *–camino y sagrado–*, por tanto, se podría deducir una significación de *alejamiento* muy precisa que se referiría, con mucha probabilidad, a la superación de la cesura ontológica existente entre el mundo de los hombres y el de los dioses.

Efectivamente, en el pasaje en el que *hri* tiene un sentido ascensional más evidente en los TP leemos:

§369: *iʕ=k n pt hr=k r t3 hr.t(i) ir hmt šndwt*

§369: *Que tú puedas ascender al cielo! ¡Que puedas  
alejarte de la tierra estando alejado de la esposa  
y el faldellín–shenedyut.*

Pyr §369W

Ascender (*iʕ*) al cielo, por tanto, conlleva alajarse (*hri*) de la tierra, de la función real y, en definitiva, de todo aquello que tiene relación con la esfera humana y la existencia del rey en la tierra. Y a través del verbo *hri* se expresa, precisamente, la oposición vertical y la separación existente entre lo humano y lo divino.

#### 1.14.2 Diacronía de *hri* y *shri*

§91 El verbo *hri* de los TP parece evolucionar hacia el verbo copto  $\mathbf{zwp}^S$  pero cambiando su significado por el de *mantenerse a salvo* o *hacer caso*.<sup>734</sup> Su causativo, *shri*, también perdura en el copto  $\mathbf{c\omega z p}^S$  pero con el significado de *barrer*.<sup>735</sup>

En ambos verbos, por tanto, no se observa ningún rastro de significación ascensional fuera del ámbito de los TP.

#### 1.15 El verbo $\mathbb{X} \rightleftharpoons \rightarrow h\ddot{t}t$

§92 El verbo transitivo  $\mathbb{X} \rightleftharpoons \rightarrow h\ddot{t}t$  sólo se documenta en un pasaje de los TP en el que tiene el sentido de *llevar*.<sup>736</sup>

<sup>734</sup> Černy, *CED*, 127; Vycichl, *Dictionnaire*, 307b; Westendorf, *KWb*, 384.

<sup>735</sup> Černy, *CED*, 175; Spiegelberg, *KWb*, 135; Vycichl, *Dictionnaire*, 206b; Westendorf, *KWb*, 214.

<sup>736</sup> Allen, *Inflection*, §732, 550; Hannig, *L4*, 915; *Wb III*, 204, 14.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §2171a: *d.n nwt ʿwi=s ir=k NN ʒwt šn šdhdt mndwi*  
 §2171b: *hṯt=s n=s tw ir pt ni pth n=s NN ir pt*  
 §2172a: *mss tw NN mi s3h*  
 §2172b: *irr=s imn=k m-hnti itrṯi*  
 §2172c: *[h3]ii NN m wi3 mi rʿ hr idbw n mr-n-h3*  
 §2173a: *hn.t(w) NN in ihm-wrd(w)*  
 §2173b: *[wd] NN mdw n ihm-wskw*  
 §2171a: *Nut, la de largo pelo y de pechos colgantes ha  
 tendido sus manos hacia ti, oh rey NN.*  
 §2171b: *Ella te ha llevado, oh rey NN, al cielo y no te  
 arrojará a la tierra.*  
 §2172a: *Ella te parirá como Orión*  
 §2172b: *y te establecerá en tu lugar secreto a la cabeza  
 de las Dos Capillas.*  
 §2172c: *El rey NN [descenderá] a la barca como Re en  
 las orillas del Canal Sinuoso*  
 §2173a: *y será llevado a remo por La que no se fatiga.*  
 §2173b: *El rey NN [dará órdenes] a las Estrellas  
 Imperecederas.*

*Pyr §2171a–73bN*

Se trata de un pasaje muy significativo en el que nuevamente es Nut quien tiende sus manos hacia el rey para poder *llevarlo* (*hṯt*) hacia el cielo.<sup>737</sup> Además de la ya mencionada oposición vertical entre el punto de partida y el punto de destino –la tierra y el cielo y, en definitiva, lo profano y lo sagrado– se pueden observar dos importantes aspectos relacionados con la nueva existencia del monarca en el más allá. El primero de ellos hace referencia a su acceso al cielo y a la visión de la muerte como un acto de renacimiento (*mss*) a una esfera distinta de la humana.<sup>738</sup> Desde esta perspectiva, pues, y a la luz del pasaje que acabamos de reproducir, la frase *Tú no has partido estando muerto, tú has partido estando vivo* –que leíamos en *Pyr* §134a– parece cobrar un sentido mucho más pleno.<sup>739</sup> La muerte del monarca, pues, se concibe como una

<sup>737</sup> Cf., por ejemplo, *Pyr* §529cM en §83.

<sup>738</sup> Leclant, 1951, 123 y ss.

<sup>739</sup> Cf. *supra* §163.

mutación, un cambio ontológico y, por tanto, no es una verdadera muerte sino una transformación.

El segundo aspecto a destacar en relación al texto tiene que ver con el papel del monarca en este más allá celeste donde Nut lo pare como Orión (*s3h*). La constelación, como es bien sabido,<sup>740</sup> se relacionaba con Osiris y, por tanto, el pasaje expresa un más que evidente sincretismo entre Osiris–Orión y Re, con el que se hace patente la complementariedad entre las doctrinas escatológicas osiríaco–celestes y solares.

§93 El uso del signo  $\text{𓂏}$  D41<sup>741</sup> como determinativo indicaría –tal y como hemos comentado a propósito del verbo *hfd*<sup>742</sup>– la importancia de lo que podríamos llamar *brazo divino* como elemento de conexión entre la tierra y el cielo, más que la del significado *llevar a hombros* sugerido por algunos autores.

### 1.16 El verbo $\text{𓂏}$ *hpi*

§94 En los TP el verbo intransitivo  $\text{𓂏}$  *hpi* *ir, viajar, andar*<sup>743</sup> es poco frecuente y sólo parece tener significado ascensional en un par de pasajes. Pese a su escaso uso y a su cuestionable significación ascensional, hemos creído oportuno incluirlo en nuestro estudio porque en algunas estelas funerarias de falsa puerta de finales del Reino Antiguo –como, por ejemplo, las de Seshi<sup>744</sup> o Hequenu<sup>745</sup>– se emplea para expresar la noción de *viajar* hacia un más allá de tipo osiríaco que –en el ámbito de los TP y de acuerdo con la naturaleza divina y solar del rey difunto– podría haber sido sustituido por un más allá de tipo celeste–solar al que, naturalmente, se accedería *ascendiendo*.

Ciertamente, el verbo *hpi* se utiliza para describir la acción del monarca emulando a Khepri –el dios solar en su aspecto de sol naciente– cuando éste emerge desde el la *Akhet* por la mañana:

<sup>740</sup> Griffiths, 2003 [2002], 231.

<sup>741</sup> Allen, *Grammar*, 427.

<sup>742</sup> Cf. *infra* §87.

<sup>743</sup> Allen, *Inflection* §738, 572; Hannig, *L4*, 934–937; Jacq, *LVM*, 23–27; *Wb* III, 258, 3–16.

<sup>744</sup> Ziegler, 1990, 223–24. En la línea 9 leemos: *hṯp-dī-nsw hṯp=f ḥr w3wt nfr(w)t nt imnt zm3=f t3 Una ofrenda que el rey da para que él viaje por los bellos caminos de occidente y se una con la tierra.*

<sup>745</sup> Ziegler, 204–06. En las líneas 1–2 leemos: *hṯp=f m hṯp zp 2 n k3=f (dī=f) b3wt nfr(w)t ḥr w3wt nfr(w)t nt zmyt imnt hṯpt im3ḥw ḥr=sn ntt ink is im3ḥw Que él viaje en paz –dos veces– hacia su ka y que le sea dada una bella y larga vejez sobre los bellos caminos del desierto occidental sobre los que viajan los bienaventurados, pues yo soy un bienaventurado.*

§888a: *psd NN m i3bt mi r<sup>c</sup>*

§888b: *hpii=f m imnt mi hpr*

§888c: *nh NN m nh(w)t hrw nb pt im m [wdwt hrw nb  
pt]*

§888d: *w<sup>c</sup>b NN r<sup>c</sup>*

§888a: *El rey NN brilla en el Este como Re*

§888b: *y viaja desde el Oeste como Khepri.*

§888c: *El rey NN vive de lo que vive Horus Señor del  
Cielo [tal y como ha ordenado Horus Señor del  
Cielo].*

§888d: *El rey NN es puro, oh Re.*

*Pyr §888a–dM*

Como se observa en el pasaje, la acción de descrita mediante el verbo *hpi* equivale –por *parallelismus membrorum*– a la del verbo *brillar* (*psd*) y, por tanto, las connotaciones solares y ascensionales del verbo parecen ser más que evidentes.

Asimismo, el sentido ascensional de *hpi* también parece confirmarse a partir del uso que se hace del verbo en *Pyr §1245ePMN* donde el rey recibe los nombres de *El que viaja* (*hpiw*) –en las versiones de Merenre y Pepy II– y de *El que se eleva* (*šwiw*) –en la versión de Pepy I–. Efectivamente, si se considera que en los TP el verbo *šwi* tiene un incuestionable significado ascensional<sup>746</sup> y que *hpi* es su posible variante textual en las versiones más tardías del pasaje, entonces *hpi* también tendrá un significado ascensional, equivalente o similar al de *šwi*, aunque tal vez restringido a su utilización en los TP.

### 1.16.1 Los determinativos de *hpi*

§95 En lo que se refiere al uso de determinativos *hpi* es un verbo que muestra bastante variabilidad. En los pasajes procedentes de la pirámide de Merenre,<sup>747</sup> por ejemplo, se usan indistintamente dos signos: el  $\equiv$  N36 –que representa un canal lleno de agua– y el

<sup>746</sup> Cf. *infra* §109.

<sup>747</sup> *Pyr* §888b y §1245e.

☞ P20 –que representa un tipo de embarcación difícil de identificar–. En ambos signos se reconoce la expresión de una perspectiva objetiva y geográfica del viaje del rey al más allá que, pese a ser ascendente, se produce casi siempre a través de un medio más bien acuático que no aéreo, como se podría esperar desde nuestra comprensión del cielo como un lugar fundamentalmente aéreo.<sup>748</sup>

En los pasajes procedentes de la pirámide de Pepy II,<sup>749</sup> en cambio, el verbo se determina con el signo ♀ D286 –variante en movimiento del ♀ D54–. En este caso, pues, la referencia a la ascensión se hace desde una perspectiva subjetiva relativa al movimiento que lleva a cabo el monarca cuando asciende al cielo, y que ya hemos comentado a propósito del signo ♀ D54 en varias ocasiones.

### 1.16.2 Diacronía de *hpi*

§96 Según *Wb* el verbo *hpi* se documenta desde el Reino Antiguo hasta el Reino Nuevo manteniendo el mismo significado (*ir, andar, etc.*).<sup>750</sup> Sin embargo, y a partir del Reino Medio, también se documenta un uso transitivo del verbo con el significado de *encontrar* y con un complemento directo siempre personal. No hay rastro del verbo en copto.

### 1.17 El verbo *zšii*

§97 El verbo *zšii* se usa en un único pasaje de los TP en el que, por *parallellismus membrorum*, parece establecerse una clara equivalencia semántica entre *zšii* y otros dos verbos ascensionales –*igp* y *šm*– más habituales y mucho mejor conocidos:

§2179a: *igp=k mi bik zšii=k mi nwr*

§2179b: *šm=k r=k imnt [...]*

§2179a: *Ojalá cubras (el cielo) como un halcón. Ojalá vueles como una garza.*

§2179b: *Ojalá vayas hacia Occidente [...]*

<sup>748</sup> Efectivamente, como ha sugerido Allen en su estudio (*Cosmology*, 9) el cielo era *an expanse (pdwt) of water (bi3, qbhw) above the earth (hrt) whose shores (idbw pt) consist of marshland (šht i3rw, šht htp) with canals (mrw, ptrw/ptri) and lakes (šiw), bordered perhaps by desert (wart, izkn).*

<sup>749</sup> También *Pyr* §888b y §1245e.

<sup>750</sup> *Wb* III, 258, 3–16.

*Pyr* §2179a–bN

Los tres verbos parecen describir acciones llevadas a cabo por aves o por el rey identificado con éstas y de ahí que, pese a su oscuro significado, hayamos escogido el significado *volar* en nuestra traducción. Su significado, sin embargo, parece ser bastante dudoso y buena prueba de ello es que Allen lo ha desestimado en su *Lexikon*.<sup>751</sup> Hannig y *Wb*, en cambio, han sugerido la traducción *anidar, hacer un nido* subrayando –en el caso de *Wb*– que *zšii* se encuentra en un contexto en el que, como se ha comprobado en el pasaje comentado, se relaciona estrechamente con las nociones de *subir* y *ascender*.<sup>752</sup> Por otro lado, *Pyr* §2179aN parece ser el único ejemplo documentado de uso de *zšii* y, por tanto, estaríamos ante un hápax cuya relación etimológica con el sustantivo  $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$  *zš nido* habría generado las propuestas de traducción recogidas por *Wb* y el diccionario de Hannig.

El empleo del mástil  $\overline{\text{𓂏}}$  (P6) como determinativo en un nuevo pasaje ascensional (ya habíamos observado el uso del signo en la Escala–*maket*)<sup>753</sup> podría entenderse como un indicador de *verticalidad* que, unido a la noción de *nido* presente en la raíz verbal, podría derivar en otra posible interpretación del verbo: *volar hacia el nido, ascender hacia el nido*, etc. Mediante el verbo *zšii*, pues, se podría estar describiendo como monarca accede al cielo –su nueva morada– del mismo modo que un pájaro accede a su nido –su morada suspendida en el aire y, por tanto, alejada de la tierra–.

### 1.18 El verbo $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$ *sw3*

§98 El verbo transitivo  $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}}$  *sw3* suele tener el significado de *pasar* aunque también puede traducirse por *sobrepasar* o *superar*.<sup>754</sup> Pese a que la mayoría de autores consideran que es un verbo 3–lit,<sup>755</sup> Allen ha sugerido que podría tratarse de un 4ae–inf (*sw3i*).<sup>756</sup>

<sup>751</sup> Allen, *Inflection*, §724–56, 541–601.

<sup>752</sup> Hannig, *L4*, 1234 y *Wb* III, 485, 4.

<sup>753</sup> Cf. *supra* §64.

<sup>754</sup> *Pyr* §1351cP.

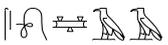
<sup>755</sup> Hannig, *L4*, 1086–87; Jacq, *LVM*, 45; *Wb* IV, 60, 8–11.

<sup>756</sup> Allen, *Inflection* §743, 584.

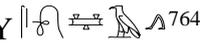
Cuando se usa con sentido ascensional, tal y como veremos a continuación, parece indicar el momento preciso de transición en el que se *pasa* el límite que separa un mundo de otro.

### 1.18.1 Las formas escritas de *sw3*

§99 El verbo *sw3* muestra una gran variedad de formas escritas que hemos organizado a partir del determinativo empleado en cada una de ellas. El más frecuente de todos es el signo  N31, y con él se escriben:

- La forma completa  <sup>757</sup>
- La forma  igual a la anterior pero con el signo -3 en posición final,<sup>758</sup>
- La forma  con doble -3 en posición final,<sup>759</sup>
- La forma  con -t anterior al determinativo,<sup>760</sup>
- Y la forma  sin el morfema -3, que es la más frecuente de todas.<sup>761</sup>

Otro de los determinativos empleados en la grafía de *sw3* es el signo  D54. Con él se escriben la forma  –en la que el signo D54 es el único determinativo–,<sup>762</sup> así como dos formas más en las que éste se combina con el signo  N31:

-  <sup>763</sup>
- Y  <sup>764</sup>

También existe la forma  con el determinativo  N37 aunque, en nuestra opinión, podría tratarse de una ejecución errónea del signo  N31.<sup>765</sup>

<sup>757</sup> *Pyr* §286cT, §1205aPMN, §1236dP y §2137aN.

<sup>758</sup> *Pyr* §269bW, §283bT, §360cP, §468cW, §469bWT, §470cWT y §914bN.

<sup>759</sup> *Pyr* §722cT.

<sup>760</sup> Sp. 1044 (Leclant (dir.), 2001b, lám. X, l. 29).

<sup>761</sup> *Pyr* §283bW, §286cW, §334aWT, §503bW, §518cTP, §679bT, §914bP, §1074dNt, §1432bP y §1560bPN, §1674aMN y Sp. 1066 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 56).

<sup>762</sup> *Pyr* §1841aN.

<sup>763</sup> *Pyr* §1351cP.

<sup>764</sup> *Pyr* §2251cN.

<sup>765</sup> *Pyr* §468cN.

### 1.18.2 Los determinativos de *sw3*

§100 El verbo *sw3*, como acabamos de ver, usa tres posibles determinativos. El más frecuente de ellos, el  $\Delta$  D54, ya se ha comentado en varias ocasiones en los apartados precedentes y insistiremos de nuevo en su significado.

El  $\frac{\text{sw}}{\text{sw}}$  N31, en cambio, sólo ha aparecido, hasta el momento, en los verbos *iʿ*, *hri* y su causativo *shri*.<sup>766</sup> Las connotaciones semánticas y simbólicas del signo parecen ser las mismas que ya hemos observado en ambos verbos, a saber: la noción de *camino* por el que se accede al más allá. Efectivamente, pese a la comprensión del cielo como una enorme extensión acuosa, los antiguos egipcios consideraron que en él había ciertas rutas que denominaron *Bellos Caminos del Cielo* (*w3wt nfr imt pt*)<sup>767</sup> o *Caminos Celestiales* (*w3wt pt*).<sup>768</sup> Los entes celestes circulaban por estos caminos cuando se movían a través de la bóveda celeste y el rey, como ya hemos visto más arriba en *Pyr* §756a,<sup>769</sup> accedía al cielo *pasando*, precisamente, por uno de estos caminos que Nut –la diosa del cielo– había preparado para él.

El signo  $\equiv$  N37 es el tercero de los posibles determinativos del verbo *sw3*, aunque parece más bien ser un error tipográfico en el que el signo del camino ( $\frac{\text{sw}}{\text{sw}}$ ) se podría haber convertido en el signo del estanque ( $\equiv$ ).<sup>770</sup> Entendemos que se trata de un error gráfico porque tan sólo se documenta en una forma con ese signo en los TP y no existe ningún otro paralelo en la historia de la lengua egipcia.

### 1.18.3 Los usos ascensionales de *sw3* en los TP

§101 En contextos de tipo ascensional el verbo *sw3* tiene siempre el significado de *pasar*. Se trata de una acción estrechamente ligada a la noción de *camino* que ya habíamos observado a propósito del determinativo  $\frac{\text{sw}}{\text{sw}}$  N31 y que, en varios pasajes, se hace explícita mediante el término  $\frac{\text{sw}}{\text{sw}}$   $\Delta$  | *w3t camino*:

§503b: *ir=sn w3t n NN sw3 NN im=s NN pi hrw*

§503b: *Ellos (=dioses) hacen una camino para el rey NN*

<sup>766</sup> Cf. *supra* §89–91.

<sup>767</sup> *Pyr* §822bPMN, §2062cN.

<sup>768</sup> *Pyr* §1010aMN.

<sup>769</sup> Cf. *supra* §71.

<sup>770</sup> En *Wb* IV, 60–61, no se recoge la posibilidad de escribir del verbo con el signo N37, de lo que se podría deducir que *Pyr* §468cN contiene una escritura errónea.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

*y el rey NN pasa por él porque él es Horus.*

*Pyr §503bW*

El rey también puede *pasar* por ese camino en tanto que *ba*,

§1205a: *NN pw b3 sw3(w) imiwt(i)=tn ntrw*

§1205a: *Este rey NN es un ba que ha pasado entre  
vosotros los dioses.*

*Pyr §1205aP*

Y en tanto que *Atum*:

§518c: *...sw3.n NN pn hr=tn m tm*

§518c: *...este rey NN ha pasado entre vosotros como  
Atum.*

*Pyr §518cP*

Los textos también se refieren a un camino que se asimila *al cuerno del Toro del Cielo* (*ʿb=f k3 pt*) y por el que el rey se desplaza en la *Barca–neshemet* con destino a los *Lagos de la Duat* (*šw d3t*) mientras es conducido por las mismas *Estrellas Imperecederas*:

§1432a: *d3 n=f nšmt=s n dʿmw ihm(w)-sk*

§1432b: *qʿh.n k3 pt ʿb=f sw3=f im ir šw d3t*

§1432a: *Su Barca–neshemet es llevada hacia él por los  
centros de las Estrellas Imperecederas*

§1432b: *y el Toro del Cielo tuerce su cuerno para que él  
cruce por él hacia los Lagos de la Duat.*

*Pyr §1432a–bP*

En este caso el Toro del Cielo podría ser uno de los aspectos celestes de Osiris vinculado a la Osa Mayor (*mshtiw*) –que para los egipcios correspondía a la pata de un toro– y a las Estrellas Imperecederas.<sup>771</sup>

Ciertamente, en relación al verbo *sw3* se mencionan tres tipos de toro que –permitiendo el uso de sus cuernos como caminos– hacen posible el acceso del rey al más allá: el *Toro del Cielo*, el *Toro de Ofrendas* y el *Toro de Re*.<sup>772</sup>

§470a: *ind hr=k ng3w r<sup>c</sup> hr fdw <sup>c</sup>bw*

§470b: *<sup>c</sup>b=k m imnt <sup>c</sup>b=k m i3bt <sup>c</sup>b=k m rswt <sup>c</sup>b=k m  
m<sup>h</sup>wt*

§470c: *q<sup>c</sup>h <sup>c</sup>b=k pw imnt n NN sw3 NN*

§470a: *¡Saludos a ti, Toro de Re que tienes cuatro  
cuernos!*

§470b: *Tu cuerno en Occidente, tu cuerno en Oriente, tu  
cuerno en el Sur y tu cuerno en el Norte.*

§470c: *Tuerce este tu cuerno occidental para el rey NN  
y así el rey NN podrá pasar.*

*Pyr §470a–cT*

Nos encontramos, de nuevo, ante un pasaje en el que se observa la complementariedad entre las distintas doctrinas escatológicas.

Asimismo, también existen dos entidades cuya función es abrir el camino y permitir el paso del

monarca hacia el cielo. La primera de ellas es la hija de Anubis (*z3t inpw*) que, según rezan los textos, se encuentra en las *Ventanas del Cielo* (*ptrw pt*) agarrada a los peldaños o barras de la Escala–*maket*:

---

<sup>771</sup> Lull (2004, 227) cita el texto de un sarcófago procedente de Kom Abu Yasin (Cairo JE 867723) en el que se confirma la relación entre Osiris y el Toro del Cielo: *Saludos a Osiris, primer toro, Osiris toro del cielo [...]. Las estrellas del cielo boreal, ellas son tu pierna–msht, ellas nunca se ocultan en el cielo occidental como las estrellas decanales, (ellas) viajan al revés den la noche así como en el día. Ellas están tras la gran hipopótamo–rrt wrt del cielo boreal como tu pierna cuando va al cielo meridional cerca de los bas de los dioses que están en Orión–s3h*. Para *mshtiw* en general cf. el comentario en Briggs, 1952, 47–48. Para la identificación del dios Aker con un toro cf. Barguet, 1970, 9. Cf. también los comentarios de Speelers, 1934, 39 y Jacq, 1986, 62.

<sup>772</sup> Para las connotaciones simbólicas y rituales asociadas a los distintos tipos de toro cf. el comentario en Eyre, 2002, 85–89.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§468a: *i(n)d hr=t z3t inpw hrt ptrw pt*

§468b: *hnkt dhwti hrt m<sup>c</sup>3<sup>c</sup>w m3qt*

§468c: *iwn w3t NN sw3 NN*

§468a: *Saludos a ti, hija de Anubis que estás en las  
Ventanas del Cielo,*

§468b: *íntima de Tot que estás en los peldaños de la  
Escala–maket.*

§468c: *Abre el camino del rey NN para que él pueda  
pasar.*

*Pyr §468a–cW*

La segunda es un avestruz (*niw*) que se encuentra en la orilla del Canal Sinuoso:<sup>773</sup>

§469a: *i(n)d hr=k niw hr spt mr-n-h3*

§469b: *iwn w3t n NN sw3=f*

§469c: *¡Saludos a ti, avestruz que estás en la orilla del  
Canal Sinuoso!*

§469b: *¡Abre el camino para el rey NN para que él  
pueda cruzar!*

*Pyr §469a–bT*

Para Vernus y Yoyotte el avestruz era un símbolo de animal salvaje que vivía en las zonas limítrofes del desierto con las tierras cultivables.<sup>774</sup> En el ámbito funerario, por tanto, el animal podría haber adquirido una simbología parecida a divinidades de tipo chamánico como Anubis o Upuaut que también moraban en la franja de desierto que separaba a los vivos de los muertos. Asimismo, las potentes piernas del avestruz –consideradas como un prototipo de fuerza y potencia– podrían haber simbolizado el vigor del rey para ascender al cielo.

<sup>773</sup> Según Hannig (*L4*, 595), *Pyr* §469aT contiene la única mención del animal documentada en el Reino Antiguo y, por tanto, su rol simbólico es difícil de establecer.

<sup>774</sup> Vernus y Yoyotte, 2005, 355–56.

### 1.19 El verbo *sqdi*

§102 Los distintos autores consultados parecen coincidir en la opinión de que el verbo transitivo  *sqdi* significa *viajar* o *navegar*.<sup>775</sup> Efectivamente, los determinativos empleados en las formas gráficas del verbo en los TP parecen confirmar ese significado, aunque la propia naturaleza acuosa del cielo también podría haber propiciado que *sqdi* tuviera una significación ascensional restringida, únicamente, al ámbito religioso–funerario de los TP. Esa significación ascensional es, sin embargo, un tanto difícil de establecer ya que *sqdi* es un verbo poco habitual y porque, además, en la mayoría de pasajes en los que se utiliza parece describir la acción de *viajar* por el cielo más que la de *acceder* o *llegar* éste. Pese a ello hemos decidido incluirlo en este apartado porque en un par de pasajes parece estar describiendo la ascensión del rey hacia la *Akhet*.<sup>776</sup>

#### 1.19.1 Las formas escritas de *sqdi*

§103 Pese a ser un verbo poco utilizado *sqdi* tiene una gran variedad de formas escritas que, según el número de determinativos empleado, pueden organizarse en tres grandes grupos:

a) Formas con un solo determinativo:

- La forma  con el determinativo en forma de dos brazos que sujetan un remo (D33B).<sup>777</sup>
- La forma  con el determinativo en forma de embarcación (P17 o similar).<sup>778</sup>
- La forma  , igual a la anterior pero con reduplicación del radical *d*.<sup>779</sup>
- La forma  , igual a la anterior pero con el determinativo en forma de otro tipo de embarcación (P30 o similar).<sup>780</sup>

b) Formas con dos determinativos:

<sup>775</sup> Allen, *Inflection*, §753, 596; Hannig, *L4*, 1247; Jacq, *LVM*, 53; *Wb* IV, 308–309.

<sup>776</sup> *Pyr* §2045bN y §2046aN.

<sup>777</sup> *Pyr* §369W, §374cW.

<sup>778</sup> *Pyr* §129cWT.

<sup>779</sup> *Pyr* §129cW, *Pyr* §129cT.

<sup>780</sup> *Pyr* §129cM.

## PARTE I

### Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- La forma  con, respectivamente, un hombre sujetando un remo (variante mutilada del signo  A10A) y una embarcación (P30 o similar).<sup>781</sup>
- La forma , igual a la anterior pero con reduplicación de la consonante *d*.<sup>782</sup>
- La forma  con los determinativos en forma de pequeño círculo (N33) y de embarcación (P30 o similar).<sup>783</sup>
- La forma , igual a la anterior pero con la terminación *w* precediendo a los dos determinativos.<sup>784</sup>
- La forma  con un determinativo en forma remo (P8) –anticipado gráficamente al radical débil *i*– y otro signo en forma de embarcación (P30 o similar).<sup>785</sup>

#### c) Formas con tres determinativos:

- La forma  con, respectivamente, un pequeño círculo (N33), un hombre sujetando un remo y una embarcación (P30 o similar).<sup>786</sup>
- La forma , igual a la anterior pero con el radical *d* reduplicado.<sup>787</sup>

### 1.19.2 Las determinativos de *sqdi*

§104 Los determinativos empleados en la grafía del verbo *sqdi* nos confirman el significado *acuático* del verbo desde tres perspectivas bien definidas:

- La perspectiva de la acción humana; mediante los signos  D33B,  P8 y las variantes mutiladas del signo  A10A como, por ejemplo, el signo 
- La perspectiva del objeto que navega; a partir de signos parecidos a las embarcaciones  P17 y  P30.

<sup>781</sup> Pyr §2046a N.

<sup>782</sup> Pyr §2045b N.

<sup>783</sup> Pyr §129cM.

<sup>784</sup> Pyr §1759aNNt.

<sup>785</sup> Pyr §1171dP.

<sup>786</sup> Pyr §129cN.

<sup>787</sup> Pyr §129cN.

- Y la perspectiva del lugar por el que se navega; mediante el signo ◦ N33, con el que se alude al cielo como lugar alrededor del cual se transita.<sup>788</sup>

### 1.19.3 Los usos de *sqdi* en los TP

§105 Como ya hemos comentado más arriba el uso de *sqdi* como *verbo ascensional* parece restringirse a dos pasajes en los que el rey *viaja* hacia la *Akhet* usando la Barca de Re (*wi3 r<sup>c</sup>*):<sup>789</sup>

§2045a: *h3 r=f NN hn<sup>c</sup> r<sup>c</sup> m wi3=f pw 3*

§2045b: *sqdd=f im=f ir 3ht r wd<sup>c</sup> mdw ntrw im=f*

§2045a: *El rey NN desciende junto a Re a esta Gran*

*Barca suya*

§2045b: *y viajará en ella hacia la Akhet para gobernar*

*a los dioses desde ella.*

*Pyr §2045bN*

La *Akhet* o Horizonte (*3ht*) es, precisamente, el lugar de tránsito de una esfera a otra –de lo humano a lo sagrado– y, por tanto, el significado ascensional de *sqdi* es un tanto dudoso puesto que, tal vez, describe la acción justo anterior a la ascensión propiamente dicha. Sin embargo, se trata de una acción tan próxima a la ascensión del dios solar Re desde la *Akhet*, que nos ha parecido oportuno considerarlo como un *verbo ascensional*.

Los otros usos de *sqdi* en los TP nos confirman el significado *acuático* de verbo, por un lado, y las alusiones a la navegación en la Barca de Re (*wi3 r<sup>c</sup>*), por otro.<sup>790</sup> Asimismo, el pasaje *Pyr §1171a–d* nos confirma que –del mismo modo que Re– las estrellas del firmamento también se trasladan *remando* y, por tanto, *navegando* a través de la extensa masa acuosa que conforma el cielo:

§1171a: *w<sup>c</sup>b db3 nst=k m wi3 r<sup>c</sup>*

<sup>788</sup> Allen, *Grammar*, 437.

<sup>789</sup> *Pyr §2045bN y §2046aN*.

<sup>790</sup> *Pyr §129cWTMN, §368cW, §374cW y §1759aNNt*.

§1171b: *hn=k hrt si<sup>c</sup>=k iw3w*

§1171c: *hn=k hn<sup>c</sup> ihmw-skw*

§1171d: *sqdi=k hn<sup>c</sup> ihm(w)-wrđw*

§1171a: *Que seas puro y ocupes tu sitio en la Barca de  
Re.*

§1171b: *Que puedas remar por el cielo y ascender hacia  
Las Distantes.*

§1171c: *Que puedas remar con las Estrellas  
Imperecederas.*

§1171d: *Que puedas viajar con la Estrella(s)  
Infatigable(s).*

Pyr §1171a–dP

En los TP, por tanto, el verbo *sqdi* se usa básicamente para describir el movimiento del sol y de los entes celestes alrededor de la bóveda celeste en un movimiento cíclico y circular –tal y como hemos visto a propósito del uso del determinativo N33 más arriba– a través de los *bellos caminos del cielo*. La complementariedad entre las doctrinas solares y las doctrinas celestes, en virtud de la cual las Estrellas Imperecederas ayudan a la Barca de la Noche y las Estrellas Infatigables<sup>791</sup> con la Barca de la Mañana, se hace visible en el pasaje que acabamos de citar.<sup>792</sup>

## 1.20 El verbo $\left| \begin{smallmatrix} \square \\ \square \end{smallmatrix} \right| \curvearrowright stp$

§106 El verbo intransitivo  $\left| \begin{smallmatrix} \square \\ \square \end{smallmatrix} \right| \curvearrowright stp$  suele traducirse por *saltar* aunque,<sup>793</sup> como veremos a continuación, también puede significar *saltar hacia arriba* y, por tanto, *ascender saltando*.

*stp* es un verbo poco frecuente –apenas diez ejemplos de los que en tan sólo en dos tiene significado ascensional– pero que, sin embargo, ofrece una valiosa perspectiva de la acción ascensional del rey difunto que conviene tener en cuenta para comprender el mito en toda su complejidad de matices.

<sup>791</sup> Cf. Jacq, 1986, 172.

<sup>792</sup> Cf. Lull, 2004, 222–223.

<sup>793</sup> Allen, *Inflection* §736, 564; Hannig, *L4*, 1269; Jacq, *LVM*, 54; *Wb* IV, 357.

### 1.20.1 Las formas escritas y los determinativos de *stp*

§107 El verbo *stp* presenta tres formas escritas en los TP:

- La más habitual es la forma  $\text{||}^{\text{⊖}}_{\text{□}}$  que carece de determinativos.<sup>794</sup>
- La forma  $\text{||}^{\text{⊖}}_{\text{□}} \text{⤴}$ , con el determinativo  $\text{⤴}$  D286, se usa sólo en dos ocasiones,<sup>795</sup>
- Mientras que  $\text{||}^{\text{⊖}}_{\text{□}} \text{⤵}$ , con el determinativo  $\text{⤵}$  D54, aparece en un único ejemplo.<sup>796</sup>

El uso de los determinativos  $\text{⤵}$  D54 y  $\text{⤴}$  D286 en varias de las formas escritas del verbo *stp* nos indica que se trata de un verbo de *movimiento* con aspectos comunes en otros verbos ascensionales que hemos ido viendo hasta el momento.<sup>797</sup>

### 1.20.2 Los usos de *stp* en los TP

§108 En los TP, el verbo *stp* se emplea para expresar la acción de *saltar* sobre lugares y objetos muy diversos –el ala de Tot,<sup>798</sup> un camino,<sup>799</sup> el cuello<sup>800</sup>– y que llevan a cabo también diversos agentes –el Ojo de Horus,<sup>801</sup> Aker,<sup>802</sup> Mafdet<sup>803</sup>–. El uso del verbo en contextos ascensionales se reduce, como hemos apuntado más arriba, a dos únicos pasajes en los que podemos leer:

§980a:  $\text{z}h \text{ nb } n\bar{t}r \text{ nb } wnt=f \text{ }^c=f \text{ n } NN \text{ hr } m\bar{z}qt$

§980b:  $dmd(.w) \text{ qsw } NN \text{ n}=f \text{ s}3q(.w) \text{ n}=f \text{ }^cwt=f$

§980c:  $stp \text{ r}=f \text{ NN } ir \text{ pt } ir \text{ db}^cwi \text{ n}\bar{t}r \text{ nb } m\bar{z}qt$

§980a: *Respecto a todo akh y a todo dios que tienda su mano al rey NN en la Escala–maket,*

§980b: *los huesos del rey NN serán unidos para él, sus miembros serán reunidos para él*

<sup>794</sup> Pyr §387aW, §438aWT, §485aWT, §594bTPN, §594eTPN, §676aT, §947aP, §980cP, §1321cP y §1855cN.

<sup>795</sup> Pyr §947aMN y §980cN.

<sup>796</sup> Pyr §387aPMN.

<sup>797</sup> Cf. *infra* §151.

<sup>798</sup> Pyr §387aWPMN.

<sup>799</sup> Pyr §485aWT y §1321cP.

<sup>800</sup> Pyr §438aWT.

<sup>801</sup> Pyr §594bTPN, §594eTPN y §947aPMN.

<sup>802</sup> Pyr §676aT.

<sup>803</sup> Pyr §438aWT.

§980c: *y el rey NN saltará hacia el cielo en presencia  
del dios Señor de la Escala–maket.*

*Pyr §980a–cN*

La alusión al *dios Señor de la Escala–maket*, tal y como hemos visto más arriba, se refiere a un importante *medio ascensional* –la Escala–maket– con el que se describía el puente temporal que se establecía entre el mundo de los hombres y el mundo de los dioses, y que permitía el acceso del monarca al cielo.<sup>804</sup> Efectivamente, el empleo del verbo *stp* nos confirma, mediante la metáfora del *salto*, la visión de un cosmos escindido en dos esferas prácticamente estancas. En ese sentido, pues, el empleo del verbo *stp*, aunque escaso, es importante porque describe desde una nueva perspectiva –que completa las que hemos ido mencionando hasta el momento– uno de los aspectos más importantes para comprender el proceso de ascensión del rey al cielo, a saber: la ordenación del cosmos en el que ésta tenía lugar y la propia naturaleza de la acción del monarca. Mediante el verbo *stp*, por tanto, se aludía al *salto ontológico* que separaba ambas esferas desde el momento de la creación. Da ahí que la consecuencia del *saltar* (*stp*) del rey sea, precisamente, el *caer* (*hr*) en el *Lado Oriental del Cielo*:

§947b: *stp=k hn<sup>c</sup>=s hr=k m gs i3bti n pt*

§948a: *šm NN stp-z3=f ir r<sup>c</sup>*

§948b: *m st ntrw zbw n k3w=sn*

§948c: *ᵐnhw m i3wt hrw ᵐnhw m i3wt stš*

§947a: *El Ojo de Horus que había caído en el Lado  
Oriental del Cielo salta.*

§947b: *Tú (=rey) saltarás junto a él (=Ojo de Horus) y  
caerás en el Lado Oriental del Cielo.*

§948a: *El rey NN irá y escoltará a Re*

§948b: *en el lugar de los dioses que han ido con sus kau*

§948c: *y que viven los Montículos de Horus, que viven  
en los Montículos de Set.*

*Pyr §947a–M*

---

<sup>804</sup> Para el significado de las escaleras cf. *supra* §64.

Ambas acciones –*saltar* y *caer*– describen, pues, la discontinuidad esencial que separaba el universo humano del universo divino.<sup>805</sup>

### 1.21 El verbo *šwi*

§109 El verbo intransitivo  *šwi<sup>b</sup>* *elevantarse, subir* es, según Allen,<sup>806</sup> distinto del verbo *šwi<sup>a</sup>* *estar vacío, estar desprovisto*.<sup>807</sup> Ambos, sin embargo, y pese a tener significados muy distintos, comparten la misma raíz etimológica que los relaciona con el elemento *aire* (*šw*).

En este apartado nos hemos fijado únicamente en los ejemplos de utilización del verbo *šwi<sup>b</sup>* de Allen al que, a partir de ahora, nos referiremos como *šwi* sin más.<sup>808</sup>

El verbo *šwi* tiene un uso predominante como *verbo ascensional* y en los TP apenas hay ejemplos en los que no describa la acción ascensional del rey difunto.<sup>809</sup>

#### 1.21.1 Las formas escritas de *šwi*

§110 El verbo *šwi* presenta una gran variedad de formas escritas:

- Las formas  y  parecen ser las formas *canónicas* del verbo aunque, como veremos a continuación, no son las más frecuentes.<sup>810</sup>

Las formas que expresan el radical débil final (*i*), en cambio, son mucho más abundantes que las dos anteriores:

- La más corriente de ellas es la forma  que se usa, únicamente, en la pirámide de Pepy I.<sup>811</sup>
- Con *i* final también encontramos la forma ,<sup>812</sup>
- La forma ,<sup>813</sup>

<sup>805</sup> Para la interpretación el Ojo de Horus como una estrella cf. Fischer, 1962, 11.

<sup>806</sup> Allen, *Inflection* §738, 573 y *Wb* IV, 431, 14–16.

<sup>807</sup> *Wb* IV, 426–427. Cf. *Pyr* §363cP, §733cTN §921dPN, §1140cPM y §1455cPM.

<sup>808</sup> Hannig, *L4*, 1288; Jacq, *LVM*, 55; *Wb* IV, 431, 14–16.

<sup>809</sup> *Pyr* §1517aP y §1572cM

<sup>810</sup> *Pyr* §223aN, §325aW, §363cP, §733cTN, §1038P, §1231bM, §1305bP, §1322bP, §1422aP, §1455cPM, §1517aP, §1569aP y §1925aNt y Sp. 1042 (Leclant (dir.), 2001b, lám. IX, l. 42).

<sup>811</sup> *Pyr* §1246bN, §1303b,dP, §1303b,dP, §1304b,dP, §1305dP, §1306b,dP, §1307b,dP, §1308b,dP, §1309b,dP, §1310b,dP, §1311b,dP, §1312b,dP, §1313b,dP, §1314b,dP, §1315b,dP, §1315b,dP, §1316b,dP, §1317b,dP, §1318b,dP, §1319b,dP, §1320b,dP, §1321b,dP, §1323dP, §1324dP, §1325b,dP, §1326dP, §1517bP y §1734aN.

<sup>812</sup> *Pyr* §1246b,dPM.

- Y la forma , donde parece haber una confusión gráfica entre el signo *i* y el signo *s*.<sup>814</sup>

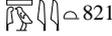
También se observan distintas formas participiales con *ii* final:

-  <sup>815</sup>
-  <sup>816</sup>

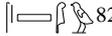
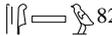
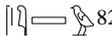
O con *iw/ww* final:

-  <sup>817</sup>
-  <sup>818</sup>
-  <sup>819</sup>

Finalmente, también encontramos varias formas con *-t* final:

-  <sup>820</sup>
-  <sup>821</sup>
-  <sup>822</sup>

Asimismo, el verbo *šwi* tiene una forma causativa *sšwi* que presenta cinco formas escritas distintas:

-  <sup>823</sup>
-  <sup>824</sup>
-  <sup>825</sup>
-  <sup>826</sup>
-  <sup>827</sup>

Y una forma prefijada  que sólo aparece en un pasaje.<sup>828</sup>

---

<sup>813</sup> *Pyr* §1246dPN.

<sup>814</sup> *Pyr* §1246dM.

<sup>815</sup> *Pyr* §1572cM.

<sup>816</sup> *Pyr* §1572cM.

<sup>817</sup> *Pyr* §379bW, §966bN y §1245eP.

<sup>818</sup> *Pyr* §1245eP.

<sup>819</sup> *Pyr* §379bM.

<sup>820</sup> *Pyr* §324dW.

<sup>821</sup> *Pyr* §1569aP.

<sup>822</sup> *Pyr* §1569aM.

<sup>823</sup> *Pyr* §275fW y §1101bP.

<sup>824</sup> *Pyr* §379bP y §921dP.

<sup>825</sup> *Pyr* §921dN, §1101bN.

<sup>826</sup> *Pyr* §1101bM.

<sup>827</sup> *Pyr* §1140cPM.

<sup>828</sup> *Pyr* §1231bP.

El verbo *šwi*, por tanto, y pese a la gran variedad de formas escritas, carece por completo de determinativos a excepción del participio lexicalizado  *El que se eleva* usado en *Pyr* §1422aN.

### 1.21.2 Los usos de *šwi* en los TP

§111 En los TP el verbo *šwi* se usa para describir, básicamente, el ascenso del rey al cielo. Se trata de una acción que, tal y como ya se ha observado más arriba a propósito del himno ascensional de *Pyr* §1303a–26dP,<sup>829</sup> parece ser equiparable a la descrita mediante el verbo *pri* –con mucha probabilidad el verbo ascensional por antonomasia en los TP–. Cuando se describe la ascensión del rey mediante el verbo *šwi*, éste es asimilado a Re o al Ojo de Re en varios pasajes:<sup>830</sup>

§275e:  $\epsilon$  n NN pn m  $\epsilon$  r $\epsilon$  nwt šzp  $\epsilon$  n NN pn

§275f: *šw sšii* (var. W *sšw*) *sw šw sšii* (var. W *sšw*) *sw*

§275e: *La mano del rey NN es como la mano de Re. ¡Oh Nut, coge la mano de este rey NN!*

§275f: *¡Oh Shu, haz que él se eleve. Oh Shu, haz que él se eleve!*

*Pyr* §275e–fT

Las connotaciones cosmogónicas y solares del verbo, por tanto, parecen ser más que evidentes:

§1101a: *dd rmt ntrw  $\epsilon$ wii hr NN*

§1101b: *sšw= $\bar{t}$ n NN wts= $\bar{t}$ n NN ir pt*

§1101c: *mi  $\epsilon$ wii šw hr pt wtz= $\bar{f}$ s*

§1101d: *ir pt ir pt ir 3st wrt m-m ntrw*

§1101a: *Oh hombres y dioses. Vuestros brazos están bajo el rey NN*

§1101b: *y (así) vosotros hacéis elevar al rey NN.*

<sup>829</sup> Cf. *supra* §70. Para la posible interpretación de la localización del pasaje en clave simbólico–espacial cf. §161.

<sup>830</sup> Ver también *Pyr* §1231bPMN y §1246a–dP.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

*Vosotros alzáis al rey NN hacia el cielo*

§1101c: *como cuando los brazos de Shu están bajo el  
cielo cuando él lo levanta.*

§1101d: *Hacia el cielo, hacia el cielo, hacia el Gran  
Trono que está entre los dioses.*

Pyr §1101a–dMN

Sin embargo, también se observa como el rey puede ascender asimilado a una *Estrella en el centro del Este*,<sup>831</sup> demostrando así la convivencia entre ambos destinos de ultratumba (solar y estelar).

### 1.21.3 El destino de la ascensión

§112 Desde el punto de vista del destino de la ascensión, el verbo *šwi* se usa para expresar la llegada del rey al cielo (*pt*) –en tanto que dominio–,<sup>832</sup> a los dioses –en tanto que habitantes de ese cielo–,

§2231a: *šw r=k ir=k ir pt m-<sup>c</sup>b ntrw n rn=k w[...]*

§2231a: *Elévate al cielo entre los dioses por tu nombre  
[...].*

Pyr §2231aN

A las estrellas –también en tanto que habitantes del dominio celeste–:

§1925a: *[šw r=k ir pt m-<sup>c</sup>b sb3w imw pt*

§1925b: *idh n=k imw-b3h=k*

§1925c: *snd n=k imw-ht=k*

§1925d: *n rn=k pw ir(w).n n=k it=k] wsir [ir].n hrw  
dw3ti*

§1925a: *[HElévate al cielo entre las estrellas que están  
en el cielo!].*

<sup>831</sup> Cf. *supra* Pyr §1038P en §62.

<sup>832</sup> Cf. también Pyr §§ 1101bMN, 1303b–1326dP, 1231bPMN, 1422aPN, 1517bP, 1925aNt y 2231aN.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §1925b: *Las que están delante de ti se esconden*  
§1925c: *y las que están alrededor tuyo te temen*  
§1925d: *a causade ese nombre que tu padre] Osiris [te hizo,] que Horus de la Duat te hizo.*

Pyr §1925a–eP

Y, finalmente, al Ojo de Re:

- §1733b: [...] *ḥrw is*  
§1734a: *šwii=k r=k ir irt r<sup>c</sup> ir rn=k pw ir.n nṯrw*  
§1734b: *n ḥrw d(w)ḳti n ḥrw sksn*  
§1734c: *n ḥrw [...]*  
§1733b: [...] *como Horus.*  
§1734a: *Ojalá te eleves hacia el Ojo de Re, hacia este nombre tuyo que los dioses hicieron*  
§1734b: *para Horus de la Duat, para Horus de Sekesen,*  
§1734c: *para Horus [...].*

Pyr §1734b–cN

En este sentido, pues, se vuelve a observar la misma convivencia entre los dos destinos de ultratumba que comentábamos más arriba (solar y estelar) y que, con mucha probabilidad, podrían ser un alusión al cielo diurno y al cielo nocturno, entendidos como espacios en los que tienen lugar esos dos momentos de la ascensión.

Asimismo, cabe señalar también que en *Pyr* §1245e el verbo *ḥpi* (*viajar*) es usado como variante textual del verbo *šwi*. Esta curiosa relación nos lleva a considerar que *šwi* –en el ámbito de los TP– adquiere cierto matiz de significado que permite comprender la ascensión del rey como un *viaje* –es decir, un proceso– más que una acción inmediata.

## 1.22 El verbo *šm/šmi*

§113 La mayoría de autores<sup>833</sup> considera que  es un verbo fuerte (2–lit.). Allen, sin embargo, sostiene que podría tratarse de un 3ae–inf. (*šmi*).<sup>834</sup> Según el autor, la forma  *šmiiwt* de *Pyr* §1860b–cP –equivalente a la forma  *šmw* en la versión de N– revela la presencia del radical débil (*i*). En nuestra opinión no existen suficientes ejemplos para decantarnos por una u otra lectura y por ello hemos preferido recoger ambas posibilidades.

Asimismo, Allen tampoco acepta la opinión tradicional según la cual el verbo  *sšm/sšmi* es un verbo independiente, ya que lo considera como la forma causativa de *šm/šmi*.<sup>835</sup> En este caso, sin embargo, nos ha parecido una propuesta mucho más plausible que la anterior –a juzgar por los ejemplos de uso y la proximidad semántica existente entre ambos verbos– y por ello hemos decidido tratarlos en el mismo apartado. En lo que se refiere a su significado, en cambio, parece haber mucho más consenso y todos los autores coinciden en atribuirle a *šm/šmi* el significado de *ir, moverse, avanzar, andar* o, incluso, *partir*.<sup>836</sup> En el caso de *sšm/sšmi* la traducción más frecuente parece ser la de *guiar*, aunque también puede significar *conducir* o *llevar*. Y si consideramos que bajo la acción de *guiar* se podrían llegar a distinguir dos acciones tales como *hacer* + *ir* –pertenecientes al causativo y a la raíz del verbo respectivamente–, la opinión de Allen acerca de la relación entre ambos verbos parece tener bastante sentido.

### 1.22.1 Las formas escritas de *šm/šmi*

§114 *šm/šmi* es un verbo muy regular en su grafía que presenta, básicamente, dos formas escritas:

- ,<sup>837</sup>
- Y  .

<sup>833</sup> Hannig, *LA*, 1298–99; Jacq, *LVM*, 55–56; *Wb* IV, 462, 7–465, 18.

<sup>834</sup> Allen, *Inflection*, §738, 573. Así parece indicarlo la forma del verbo en Leclant (dir.), 2001b, lám. III, l. 35.

<sup>835</sup> Allen, *Inflection* §738, 596. En *Wb* IV, 285–87, se sugiere la misma posibilidad aunque con un signo de interrogación.

<sup>836</sup> Allen, *Inflection* §738, 573; Černý, *CED*, 235; Hannig, *LA*, 1298–99; Jacq, *LVM*, 55–56; Spiegelberg, *KWb*, 187; Vycichl, *Dictionnaire*, 254a–b; *Wb* IV, 462, 7–465, 18; Westendorf, *KWb*, 301 y 306.

<sup>837</sup> *Pyr* §§ 14bN, 24cN, 134aW, 218dWMN, 218eWMN, 218fWMN, 222aN, 223bN, 224cN, 310dW, 615bTM, 752bPMN, 766bPM, 768aPMN, 798aN, 817bPN, 818cN, 833aMN, 833bMN, 914cPN, 941dN, 948aN, 960cN, 1006MN, 1206aMN, 1206dN, 1225cN, 1597eN, 1600aN, 1646bN, 1730aM, 1990bN, 2136dN y 2179bN.

Ambas aparecen un número similar de pasajes y, por tanto, parecen ser equivalentes entre sí. Además de las dos formas principales también documentamos una forma  $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$  con *-t* final,<sup>839</sup> y las formas *irregulares*:

- $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ ,<sup>840</sup>
- $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ ,<sup>841</sup>

El verbo también presenta una forma prefijada (*išm/išmi*) con las siguientes formas escritas:

- $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$  es la más frecuente,<sup>842</sup>
- Le sigue  $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ , sin la *-m* final,<sup>843</sup>
- $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ , con *-w* final,<sup>844</sup>
- Y  $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ , también con *-w* final.<sup>845</sup>

Asimismo, el verbo *šm/šmi* parece tener una forma causativa *sšm/sšmi* de la que también se documentan varias formas escritas:

- $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ , que es la más habitual,<sup>846</sup>
- $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ ,<sup>847</sup>
- $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ , igual a la anterior pero con inversión gráfica de signos,<sup>848</sup>
- $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ ,<sup>849</sup>
- Y  $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ <sup>850</sup>

También existen varias formas del causativo con *-t* final:

- $\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}$ ,<sup>851</sup>

<sup>838</sup> Pyr §§ 218dT, 218eT, 218fT, 219cTN, 220cTMN, 232aW, 314dT, 439aWT, 472cWN, 671aT, 615bTM, 625cTPMN, 829dM, 829ePN, 833aP, 833bP, 836eMN, 914cPN, 948aPM, 976dN, 1073aN, 1179aP, 1203aPMN, 1206dPM, 1206fPMN, 1216aPMN, 1225cPN, 1355bP, 1557cP, 1590aN, 1715aM, 1730aN, 1745bN, 1984bN, 2175aN y Sp. 1009 (2001b, lám. IIb, l. 99); Sp. 1023 (Leclant (dir.), 2001b, lám. V, l. 16). Sp. 1038 (Leclant, 2001b, lám. IX, l. 34).

<sup>839</sup> Pyr §83aWNNt.

<sup>840</sup> Pyr §768aPMN y §768bPMN.

<sup>841</sup> Pyr §1860b-cP.

<sup>842</sup> Pyr §§ 310dT, 382aWPM, 550cTP, 665cT, 624bTPM, 684bT, 829eM, 829dM, 836cP, 919cPN, 941dPM, 960cPM, 1073aN, 1179aMN, 1215bPMN, 1337aP, 1338aP, 1646bM, 1975aPM y 2175aN.

<sup>843</sup> Pyr §224cN, 798aPM, §960cPM, §625cN, §818cPM, §817bM, §1327bN y §2095bN y Sp. 1069 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 72).

<sup>844</sup> Pyr §598cTP y §1597eP.

<sup>845</sup> Pyr §598cM.

<sup>846</sup> Pyr §§ 70bN, 305bT, 374aW, 513cW, 559bT, 881aP, 1010aM, 1115bP, 1153bPN, 1166bPM, 1204bPMN, 1340aP, 1686cM, 1785bN, 2040cN y 2209bP.

<sup>847</sup> Pyr §§ 374aN, 757bMN, 811cPN, 902dPN, 1010aN, 1061bNt, 1678aMN, 1692aM, 1721bM, 2023aN y 2026bN.

<sup>848</sup> Pyr §822bN.

<sup>849</sup> Pyr §2264cN.

<sup>850</sup> Pyr §1686cN, §1912NNt y §2278dNt.

– , 852

– Y  853

Y dos formas con *-w* final:

– , 854

– Y  855

### 1.22.2 Los determinativos de *šm/šmi*

§115 Sin lugar a dudas, la combinación del determinativo  $\Delta$  D54 con los signos  $\searrow$  T31 y  $\ominus$  N37 dio como resultado los signos  $\swarrow$  T32 y  $\overline{\Delta}$  N40, respectivamente.<sup>856</sup> Se trata de dos signos que, generalmente, se leen desde su vertiente fonética pero que –conviene no olvidarlo– también aluden (desde su vertiente semántica) a una noción de *movimiento* que ya hemos observado en otros verbos ascensionales y que se volverá a tratar en la Parte II.<sup>857</sup>

El empleo del determinativo D54 en el verbo *šm/šmi* y en su causativo (*sšm/sšmi*) parece estar plenamente justificado dado que ambos verbos expresan nociones de movimiento afines al significado del determinativo. Asimismo, la fusión entre el signo fonético y el determinativo nos indica hasta qué punto existe una estrecha vinculación entre la acción descrita por el verbo y el movimiento expresado desde una perspectiva antropomórfica.

### 1.22.3 Los usos de *šm/šmi* y *sšm/sšmi* en los TP

§116 Como ya se ha comentado más arriba, el verbo *šm/šmi* tiene un significado de movimiento tan genérico que le permite ser usado en contextos temáticos muy diversos. Su uso como verbo ascensional parece estar restringido a los TP y al hecho de que el *ir* del rey en este corpus religioso tenga como destino final un más allá de tipo celeste al que se debe acceder, como no podría ser de ningún otro modo, *subiendo*. Se trata, sin embargo, de una noción de ascenso, a veces, ambigua ya que si bien es cierto que el rey, tras su muerte, accede a la esfera celeste, las formas de acceso a este más allá no son

---

<sup>851</sup> *Pyr* §965cP y §2162bN.

<sup>852</sup> *Pyr* §965cMN.

<sup>853</sup> *Pyr* §2062bMN.

<sup>854</sup> *Pyr* §305bW, §559bN, §565bTPMN y §1123bP.

<sup>855</sup> *Pyr* 822bPM.

<sup>856</sup> Allen, *Grammar*, 443 y 437; Gardiner, *Grammar*, 515 y 492.

<sup>857</sup> Cf. §151.

siempre aéreas. En efecto, el cielo era considerado como una enorme extensión acuosa atravesada por los llamados *camino celestes* (*w3wt pdwt*) o *Bellos Caminos del Cielo* (*w3wt nfr imt pt*).<sup>858</sup> El rey, por tanto, podía acceder al cielo *ascendiendo* pero también *yendo* a través de esos *camino celestes*. De ahí que el verbo *šm/šmi* acabe teniendo una significación ascensional en los TP.

En los TP el verbo *šm/šmi* y su causativo *sšm/sšmi* se usan tanto con un sentido ascensional –que analizaremos a continuación– como con el sentido habitual de movimiento –*ir, marcharse, andar, etc*– más propio de otros contextos.<sup>859</sup>

En lo que se refiere a los usos ascensionales se pueden observar tres perspectivas o estadios distintos del momento ascensional, a saber: la de los requisitos y el objeto de la ascensión, la del momento en el que ésta tiene lugar y, finalmente, el destino final del rey.

Cabe señalar que la claridad con la que se describen estos tres estadios nos permite aprehender –probablemente mejor que con ningún otro verbo– la simbología del mito de la ascensión del rey al cielo.

#### 1.22.4 Los requisitos previos y el objeto de la ascensión

§117 Tal y como ya se ha comentado más arriba, la ascensión del rey al cielo se describe como un acto religioso cuyo requisito previo es la pureza (*w<sup>c</sup>b*) ritual.<sup>860</sup> Se trata de una pureza con la que el monarca consigue la identidad ontológica con los dioses y que le permite –al igual que hicieron éstos en el *zp tpi*<sup>861</sup>– acceder al cielo,

§829d: *w<sup>c</sup>b=k w<sup>c</sup>b ntrw šmw hr k3w=sn*

§829e: *w<sup>c</sup>b=k w<sup>c</sup>b ntrw šmw itm=sn nwd*

§829d: *Tu purificación es la purificación de los dioses  
que se han marchado con sus kau.*

<sup>858</sup> Cf. ejemplos en §39 y §100.

<sup>859</sup> Para los ejemplos de uso no ascensionales de *šm/šmi* cf. *Pyr* §§ 14bN, 24cN, 83aWNNt, 219cTN, 220aTMN, 223bN, 224aN, 224cN, 232aW, 382aWPN, 439aWT, 598cTPM, 615bTM, 616bTM, 624bTPMN, 625cTPMN, 665cT, 671aT, 684bT, 766bPM, 798aPMN, 919cPN, 1006MN, 1073aN, 1206aPMN, 1215bPMN, 1337aP, 1338aP, 1590aN, 1597ePN, 1600aN, 1715aM y 1730aMN. Para los ejemplos de uso no ascensionales de *išm/išmi* cf. *Pyr* §§ 559bTN, 565bTPMN, 811cPN, 881aP, 965cPMN, 1061bNNt, 1123bPMN, 1166bPM, 1204bPMN, 1340aP, 1675bN, 1678aMN, 1686cMN, 1721bM, 1785bN, 2023aN, 2040cN, 2062bMN, 2264cN y 2278dNt.

<sup>860</sup> Cf. §27 y Loprieno, 2001, 20 y ss.

<sup>861</sup> *Pyr* §1208c citado en §45.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§829e: *Tu pureza es la pureza de los dioses que se han marchado y no han retrocedido.*

Pyr §829d–eN

Vivir (ꜥnh) después de su ensamblaje y posterior renacimiento,<sup>862</sup> y asumir el poder real en el más allá una vez se ha identificado con Osiris en su aspecto de rey difunto.<sup>863</sup> Ahora bien, para conseguir ese objetivo antes debe transformarse en un akh:

§752a: *h3 NN pw*

§752b: *šm n=k 3h=k shm=k m ntr st.ti is wsir*

§753a: *b3=k n=k m hnw=k shm=k nk h3=k*

§753b: *wrrt=k n=k tp=k mizwt=k n=k rmn(=k)*

§753c: *hr=k m-b3h=k i3w=k tp-ꜥwi=k*

§754a: *šmsw ntr m-ht=k sꜥhw ntr tp-ꜥwi=k*

§752a: *¡Oh este rey NN!*

§752b: *Ve, porque tú transformarás en un akh y tendrás poder como un dios, siendo el sucesor de Osiris.*

§753a: *Tú tienes tu ba en tu interior y tu poder está a tu alrededor tuyo.*

§753b: *La Corona–ureret está en tu cabeza, la Corona–mizut está sobre tus hombros.*

§753c: *Tu cara está ante ti, tu culto está ante ti.*

§754a: *Los seguidores del dios están detrás de ti, los que dignifican al diosios están ante ti.*

Pyr §752a–754aP

Una vez terminado el proceso de transformaciones, el rey podrá asumir su nuevo rol como gobernante en el más allá.<sup>864</sup>

§218d: *šm n=k wd=k mdw n i3wt hrw*

§218e: *šm.n=k wd=k mdw i3wt stš*

<sup>862</sup> Davis, 1977, 166; Leclant, 1951, 125–26.

<sup>863</sup> Pyr §134aW y §833aPMN.

<sup>864</sup> Pyr §222aN.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§218f: *šm n=k wd=k mdw n i3wt wsir*

§218d: *¡Vete! ¡Tú gobernarás los Montículos de Horus!*

§218e: *¡Vete! ¡Tú gobernarás los Montículos de Set!*

§218f: *¡Vete! ¡Tú gobernarás los Montículos de Osiris!*

Pyr §218d–fW

### 1.22.5 La ascensión

§118 En lo relativo a la acción ascensional descrita por el verbo *šm/šmi* debemos señalar que el rey parte hacia las regiones celestes identificándose o bien con el dios–halcón Horus:<sup>865</sup>

§1715a: *šm=k m šm hrw mdw=k m mdw stš*

§1715b: *drw rd=k drw rd n ntrw*

§1715a: *Ojalá puedas ir como va Horus y hablar como habla Set.*

§1715b: *Ojalá el límite de tus pasos sea el límite del paso de los dioses.*

Pyr §1715a–bM

O bien con su ojo:

§976c: *rmṯ ḏ ir pt NN pw irt hrw*

§976d: *dr rd=s dr bw nb nti=s im šm NN šm m irt hrw*

§977a: *imrii iw NN m-m=tn snw=f ntrw*

§977b: *iḥʿii m ḥsfw NN snw NN ntrw*

§977c: *imr ḥʿt hrw m ḥsfw irt=f*

§976c: *Oh hombres, una serpiente es para el cielo pero este rey NN es el Ojo de Horus.*

§976d: *El límite de su pierna es el límite de todo lugar en el que está. El rey NN ha partido y (su) partida es como el Ojo de Horus.*

§977a: *Desead que este rey NN pueda venir entre*

<sup>865</sup> En Pyr §2179a–bN se menciona la identificación del monarca con un *halcón divino*.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

*vosotros, sus hermanos los dioses.*

§977b: *Alegraos de encontrar a este rey NN, oh sus  
hermanos los dioses,*

§977c: *como se alegra Horus de encontrar su Ojo.*

*Pyr §976d–977cN*

El monarca, por tanto, una vez ha completado el proceso de transformación ontológica que hemos descrito en el apartado anterior y ahora aparece descrito como un ser divino,<sup>866</sup>

§550a: *iꜥmhiwt imiwt nn i3 mnꜥwt imiwt nn*

§550b: *pꜥr ꜥ3=f rmiꜥ sw ikii sw ꜥ3ii sw*

§550c: *ir=f prw NN išm=f r=f ir pt m-m snw=f nꜥrw*

§550a: *¡Oh vacas lecheras que estáis aquí! ¡Oh vacas  
lactantes que estáis aquí!*

§550b: *Dad vueltas alrededor de él, lloradle, lamentad  
(su ausencia) y añoradle*

§550c: *cuando el rey NN ascienda, cuando él vaya al  
cielo entre sus hermanos los dioses.*

*Pyr §550a–cP*

Y como un habitante del *firmamento* (*qbꜥw*),

§1990a: *i3 it(=i) NN*

§1990b: *šm=k pw šm.n=k nꜥr is nꜥt=k qbꜥw is*

§1990a: *Oh padre rey NN,*

§1990b: *tu ida ha sido como la ida que ha hecho un  
dios. Tu expedición ha sido como la de un  
habitante del firmamento.*

*Pyr §1990a–bN*

Que será auxiliado por Nut,<sup>867</sup> Gueb,<sup>868</sup> Khepri,<sup>869</sup> el mismo Horus<sup>870</sup> o la estrella Sotis,

<sup>866</sup> Para otros ejemplos cf. *Pyr* §914cPN y §915aPN.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§822a: 3-nw=tn(i) pi spdt w<sup>c</sup>bt swt

§822b: stt sšmw tn ir w3wt nfr(wt) im(iw)t pt

§822c: m sht i3rw

§822a: *La tercera de vosotros es Sotis, pura de tronos.*

§822b: *Es ella la que os guiará por los Bellos Caminos  
del Cielo*

§822c: *en el Campo de Juncos.*

Pyr §822a–cP

Y que de este modo accederá al cielo por la *Puerta de la Akhet* (rwt 3ht):<sup>871</sup>

§2095a: h3 NN pn <sup>c</sup>h<sup>c</sup> šm m htp ir=k n r<sup>c</sup> wpti ntr <sup>c</sup>3

§2095b: išm=k ir=k ir pt pr=k m rwt 3ht

§2095a: *¡Oh este rey NN! ¡Levántate y ve en paz hacia  
Re, el mensajero del Gran Dios!*

§2095b: *Tú irás hacia el cielo y saldrás por la Puerta  
de la Akhet.*

Pyr §2095a–bN

§119 En los ejemplos en los que se describe el acceso a la región celeste mediante el verbo šm/šmi se observa el uso de dos *medios ascensionales*: las barcas–*sekhen*,

§1206a: šm=sn is n fd ipw dnw

§1206b: <sup>c</sup>h<sup>c</sup>iw hr gs i3bti ni pt

§1206c: sp=sn zhnwi n r<sup>c</sup>

§1206d: šm r<sup>c</sup> im ir 3ht=f

§1206e: sp=sn zhnwi n NN pn

---

<sup>867</sup> Pyr §2028a–bN.

<sup>868</sup> Pyr §1115bP.

<sup>869</sup> Pyr §305bWT.

<sup>870</sup> Pyr §1010aMN.

<sup>871</sup> Hannig, *L4*, 705. Para el acceso por Occidente cf. Pyr §2179bN.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§1206f: *šm NN pn im ir 3ḥt ḥr r<sup>c</sup>*

§1206a: *Ellas (=Dos Enéadas) van hacia esos cuatro  
jóvenes*

§1206b: *que están en el Lado Oriental del Cielo.*

§1206c: *Ellas atan juntas las dos barcas para Re,*

§1206d: *y Re irá con ellas hacia su Akhet.*

§1206e: *Ellas atan juntas las dos barcas para este rey  
NN*

§1206f: *y este rey NN irá con ellas hacia la Akhet, al  
lado de Re.*

*Pyr §1206d–fP*

Y la Escala–maket:

§472a: *tz m3qt in r<sup>c</sup> ḥft wsir*

§472b: *tz m3qt in ḥrw ḥft it=f wsir*

§472c: *m šm=f n 3ḥ=f*

§472a: *Una Escala–maket es anudada por Re ante  
Osiris.*

§472b: *Una Escala–maket es anudada por Horus ante  
su padre Osiris*

§472c: *cuando él (=Osiris) va hacia su akh.*

*Pyr §472a–c*

### 1.22.6 El destino de la ascensión

§120 El destino de la ascensión del rey descrito desde la perspectiva del verbo *šm/šmi* es, en cierto modo, doble ya que por un lado se describe como el rey irá (*šm*) por el camino divino (*šmt ntrw*) del cielo,

§817b: *šm=k ḥr w3t=f šmt ntrw im=s*

§817b: *...para que tú puedas ir por tu camino por el  
que los dioses van.*

Pyr §817bN

Accederá al cielo circumpolar junto con las Estrellas Imperecederas,

§818c: *šm=k n nṯrw ipf mḥtiw iḥmw-skw*

§818c: *...para que puedas ir con los dioses del Norte,  
las Estrellas Imperecederas.*

Pyr §818cN

Y llegará al lugar donde parecen encontrarse las *Dos Capillas del Cielo* (*itrti pt*) y el *Trono* (*st*) de Osiris:<sup>872</sup>

§757a: *gm=k r<sup>c</sup> ḥ<sup>c</sup> izʒ=f n=k*

§757b: *nḍrw=f n=f<sup>c</sup> =k sšm=f ṯw m itrti pt*

§757a: *wd=f ṯw ḥr nst wsir*

§757a: *Tú encontrarás a Re de pie, esperándote.*

§757b: *Él cogerá tu mano y te guiará a las Dos  
Capillas del Cielo*

§757c: *y te pondrá en el Trono de Osiris*

Pyr §757a–cP

Mientras que, por otro lado, el rey será guiado por los caminos de Khepri (*wʒwt n ḥpr*)<sup>873</sup> para poder ocupar su lugar junto a Re,

§310c: *NN pn pw nnw*

§310d: *šm NN pn ḥn<sup>c</sup> r<sup>c</sup> iw NN pn ḥn<sup>c</sup> r<sup>c</sup>*

§310e: *zḥn NN pn ḥwwt=f*

§310c: *Este rey NN es uno que hace un circuito.*

§310d: *Este rey NN va junto a Re. Este rey NN viene  
junto a Re.*

§310e: *Este rey NN ocupa sus mansiones.*

<sup>872</sup> Para otra mención del *Gran Trono* cf. Pyr §1153bP.

<sup>873</sup> Cf. *infra* Pyr §305a–6bW en §162.

Pyr §310c–eT

Y será exhortado, explícitamente, a evitar los *Caminos de agua del Oeste* (§mw ipw imnt hrw), en un pasaje en el que, aparentemente, se desprecian las doctrinas escatológicas de carácter osiríaco:

§2175a: *im=k š[m hr š]mw ipw imnt hrw*

§2175b: *išmw im ni iw=sn*

§2175c: *išm=k r=k NN pw hr šm mw ipw i3btiw hrw*

§2175d: *m-m šmsw r<sup>c</sup>*

§2175e: *[... dsr r] mn m i3bt*

§2175a: *Tú no [irás por estos Ca]minos de agua del  
Oeste*

§2175b: *porque los que van por ellos, no regresan.*

§2175c: *Tú –este rey NN– irás por estos Caminos de  
agua que hay en el Este*

§2175d: *junto con los Seguidores de Re.*

§2175e: *[...] y el brazo de Re [se alzará] en Oriente.*

Pyr §2175a–eN

Paradójicamente, en otro pasaje, el astro solar conduce al monarca hasta el mismo destino descrito desde la perspectiva osiríaco–celeste, a saber: el Trono de Osiris;

§757a: *gm=k r<sup>c</sup> h<sup>c</sup> iz3=f n=k*

§757b: *ndrw=f n=f<sup>c</sup>=k sšm=f tw m itrti pt*

§757a: *wd=f tw hr nst wsir*

§757a: *Tú encontrarás a Re de pie, esperándote.*

§757b: *Él cogerá tu mano y te guiará a las Dos  
Capillas del Cielo*

§757c: *y te pondrá en el Trono de Osiris*

Pyr §757a–cP

Las aparentes contradicciones expresadas por todos estos pasajes podrían entenderse a partir de la superposición de los distintos roles que puede desempeñar Osiris en los TP.<sup>874</sup> De ser así, podríamos interpretar que las alusiones a esta divinidad se refieren, únicamente, a su faceta de rey de los muertos y no a su aspecto ctónico. No obstante, tal y como veremos más abajo, la comunión entre ambos destinos de ultratumba se afirma con rotundidad en otro pasaje en el que también se usa el verbo *šm/šmi*.<sup>875</sup>

La dualidad de destinos parece, pues, ser fruto de la *multiplicidad de aproximaciones*. Ahora bien, también se podrían entender como una cierta expresión de la contraposición de los destinos descritos desde las nociones de movimiento y quietud asociadas a los dos términos *nḥḥ* y *dt*. En este caso, pues, el pasaje *Pyr* §2175a–eN no debería entenderse tanto como un pasaje de negación de lo osiríaco (*dt*) como de afirmación de lo solar (*nḥḥ*), con el fin de que el monarca se incorpore a los ciclos del solares.<sup>876</sup>

### 1.22.7 Diacronía de *šm/šmi*

§121 En lo que se refiere a la diacronía del verbo *šm/šmi*, todos los autores consultados<sup>877</sup> coinciden en considerar que el verbo se puede encontrar a lo largo de toda la historia de la lengua egipcia desde el AE hasta las formas coptas  $\omega\epsilon$ <sup>SB4BA</sup>,  $\omega\text{H}$ <sup>F</sup> pasando por la forma ME y NE  $\overline{\text{A}} \text{A} \text{A} \text{šm}$ .<sup>878</sup> En todos los estadios de la lengua egipcia el verbo *šm/šmi* tiene un significado de movimiento muy genérico prácticamente idéntico y que, tal vez por su amplitud semántica, se puede encontrar en todo tipo de contextos en los que se exprese movimiento.

Por lo que se refiere a su grafía el verbo *šm/šmi* también es un verbo bastante regular aunque hay que destacar que después del Reino Antiguo no se documenta ninguna forma que permita pensar que se trata de un verbo 3–inf.

<sup>874</sup> Cf. *supra* *Pyr* §2175a–eN. Para la cuestión de los distintos aspectos de Osiris en los TP ver Westendorf, 1977, 95–113; Griffiths, 1980, 64–69; Tobin, 1993, 93–110; Cervelló, 1996, 216–18; Vandier 1944, 43–44 y Donadoni, 1988, 83–85.

<sup>875</sup> Cf. *infra* *Pyr* §305a6bW.

<sup>876</sup> Cf. *infra* §163.

<sup>877</sup> Černy, 1976, 235; Spiegelberg, 1921, 187; Vycichl, *Dictionnaire*, 254a–b; Westendorf, *KWb* 301 y 306.

<sup>878</sup> Hannig, *LI*, 31 y *Wb* I, 41, 15–25.

### 1.23 El verbo *šdi*

§122 El verbo transitivo 3ae–inf.  *šdi* significa *coger, llevarse, traer* o, incluso, *eliminar*.<sup>879</sup>

En los TP, sin embargo, *šdi* adquiere una marcada significación ascensional como consecuencia de un uso muy vinculado a la acción de *llevar* el rey al cielo. Naturalmente, se trata de una acción pasiva en la que el monarca es conducido al cielo por diversos agentes ascensionales, y que ofrece una perspectiva del acto ascensional muy distinta a las que hemos visto hasta el momento con verbos como, por ejemplo, *pri* o *šm/smi* en los que el rey tenía un papel activo en el acto ascensional.

Los usos ascensionales de *šdi* se caracterizan por regir las preposiciones *r* y *hn<sup>c</sup>* con las que se expresan las nociones de *llevar a* (normalmente al cielo) y de *llevar junto a* (dioses) respectivamente.

#### 1.23.1 Las formas escritas de *šdi*

§123 En lo que relativo a su grafía, *šdi* es un verbo bastante regular que presenta, básicamente, una única forma escrita  con el complemento fonético (*d*) y sin determinativos.<sup>880</sup>

También se documentan tres formas escritas en las que el signo del odre (F30) tiene un complemento fonético anterior (*š*):

–  881

–  882

–  883

Y varias formas con *-i*, *-w* (o ambas) finales:

–  884

–  885

<sup>879</sup> Allen, *Inflection* §738, 574; Hannig, *L4*, 1322–23; Jacq, *LVM*, 58; *Wb* IV, 560, 8–562, 19.

<sup>880</sup> *Pyr* §§ 95cWTN, 118cW, 128cWTMN, 294a–cW, 336bWT, 390bWN, 506cW, 604eTN, 655dTMN, 815cMN, 1041cPN, 1162aP, 1203bW, 1235dP, 1237eP, 1239bP, 1242cP, 1247aPMN, 1345aP, 1354bP, 1419cPMN, 1444dPM, 1445cPM, 1446cPM, 1447cPM, 1448cPM, 1469bP, 1479cPMN, 1496bP, 1496cP, 1496cP, 1497cT, 1498cT, 1242cP, 1623bM, 1642cP, 2053bMN, 2248aNt, 2250dNt. Faulkner (*Pyramid Texts*, 75) sostiene que en *Pyr* §362aP podría leerse el verbo *šdi* aunque añade un signo de interrogación y ningún comentario al respecto. En la edición del texto de Leclant (2001b, lám. XVI, l. 9) se observan los restos de un signo horizontal aunque no es posible distinguir el verbo en cuestión. Allen (*Pyramid Texts*, 166) traduce el pasaje del mismo modo que Faulkner y, por tanto, entiendo que considera que se trata, efectivamente, del verbo *šdi* aunque tampoco hace ningún comentario al respecto.

<sup>881</sup> *Pyr* §815cP.

<sup>882</sup> *Pyr* §1027aP y §1030dP.

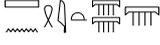
<sup>883</sup> *Pyr* §531bT.

<sup>884</sup> *Pyr* §1162aN.

-  886
-  887

### 1.23.2 Los usos de *šdi* en los TP

§124 El verbo *šdi* se usa fundamentalmente para describir la ascensión del rey al cielo a partir de la intervención de distintos medios y agentes ascensionales.<sup>888</sup>

El único ejemplo de uso de medio ascensional que tenemos documentado en relación al verbo *šdi* en los TP es un fenómeno natural llamado  *šnit*. El término se ha traducido tradicionalmente por *tormenta de granizo*<sup>889</sup> y la excepcionalidad del fenómeno sugiere que se trata de lo que Eyre ha denominado *cataclysmic event*.<sup>890</sup>

§336a: *mtr.n sw ḥnmmt*

§336b: *šd.n sw šnit pt si<sup>c</sup>=sn NN n r<sup>c</sup>*

§336a: *El Pueblo del Sol ha testificado para él.*

§336b: *Las tormentas de granizo del cielo le han cogido  
y elevan al rey NN hacia Re.*

*Pyr §336a–bW*

Efectivamente, el tránsito del rey hacia la esfera divina supone la superación de la *césure ontologique*<sup>891</sup> que separa la esfera humana de la divina y, por tanto, la situación es tan excepcional como peligrosa ya que se podría romper el orden cósmico establecido en el *zp tpi*.<sup>892</sup>

Como señala Loprieno la transgresión del límite entre las dos dimensiones representa un tabú que normalmente va acompañado de sanciones destinadas a restablecer, de nuevo,

---

<sup>885</sup> *Pyr* §1042cP.

<sup>886</sup> *Pyr* §1042cN.

<sup>887</sup> *Pyr* §506cW.

<sup>888</sup> De aquí en adelante nos usaremos la expresión *agentes ascensionales* para referirnos a todos aquellos dioses y entidades que intervienen activamente en la ascensión del rey al cielo.

<sup>889</sup> Según Hannig (*LA*, 1309–10) el término –que únicamente se documenta en este pasaje y en *Pyr* §1150b– debe traducirse por *Unwetter Sturm, Hagelwetter, Hagelschauer*. Allen (*Pyramid Texts*, 48) lo traduce por *sky's hail-clouds* mientras que en *Wb* (IV, 503, 2) se prefiere interpretarlo como *die (Regen-) wolken des Himmels*.

<sup>890</sup> Cf. sobre el tema religioso del cataclismo cf. §66 y, también, nuestra nota 379 en §39.

<sup>891</sup> Loprieno, 2001, 14.

<sup>892</sup> Según Hornung, 1999 [1971], 183–199, cuando el ser humano entra en contacto con lo divino es víctima del *respeto* (*sndt*) y la *autoridad* (*šfšft*).

el orden alterado.<sup>893</sup> Un buen ejemplo de ese contacto inadecuado con el *numinosum* lo encontramos narrado en la estela del sacerdote–*sem* Raur (V dinastía).<sup>894</sup> Según el documento, el sacerdote tocó involuntariamente el cetro del rey durante una ceremonia religiosa. En el caso de Raur la solución adoptada por el rey Neferirkare consiste en neutralizar la amenaza y evitar el necesario sacrificio del sacerdote–*sem* mediante un decreto real. Y pese a tener un final feliz, la gravedad y la peligrosidad del suceso se hacen patentes en el hecho de que se llegue a reproducir por escrito.

Cuando el monarca accedía a su nueva vida en el más allá, por tanto, estaba llevando a cabo un acto cósmico excepcional que, como se ha visto en *Pyr* §336a–b, iba acompañado de fenómenos naturales también excepcionales. Sin embargo, en los TP el *numinosum* y el peligro que emana de éste son usados como agentes ascensionales. Eso significa que no sólo se está evitando el peligro que irradia de lo divino sino que éste es usado en favor del rey que es, literalmente, absorbido por esas fuerzas sobrenaturales en forma de tormenta, y que es conducido por ellas hacia el cielo. El peligro que emana de lo sagrado, por tanto, es reconducido y transformado en las fuerzas cósmicas que propiciarán la ascensión del rey al cielo.

### 1.23.3 Los agentes ascensionales

§125 En el resto de pasajes de los TP en los que el verbo *sdi* se usa con sentido ascensional vemos cómo distintas divinidades actúan como agentes ascensionales. Una mirada detallada de estos personajes nos permitirá abordar las principales características del mito ascensional en relación con los mitos cosmogónicos –en especial con la cosmogonía heliopolitana–, la doctrina solar y otros mitos.

#### 1.23.3.1 Las divinidades cosmogónicas

En primer lugar destacaremos el grupo de divinidades cosmogónicas. A través de ellas parece establecerse una suerte de enlace mágico–religioso entre la resurrección y la ascensión del rey, y el momento de la creación del cosmos egipcio, es decir, el *zp tpi*.<sup>895</sup> En *Pyr* §1445a–48dPM una plegaria exhorta al Nun, a Khepri, a Atum y a Gueb para que conduzcan el rey al cielo:

---

<sup>893</sup> Hornung, 1999 [1971], 24 y ss. Para el texto y la interpretación de la estela de Raur ver respectivamente *Urk*, I, 232 y Allen, 1992.

<sup>894</sup> *Urk*, I, 232 y Roccati, 1982, 101–102.

<sup>895</sup> Bickel, 1994, 56–59. Para la cuestión de los mitos cosmogónicos ver también Sauneron y Yoyotte, 1959 y Hornung, 1992.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §1446a: *nnw sdm sw mdw pn ddw n=k*  
 §1446b: *wḏ3.n(=f) ib=k ir NN pn NN pw wr z3 wr*  
 §1446c: *iii NN pn ḥn<sup>c</sup>=k šd sw ḥn<sup>c</sup>=k*  
 §1446a: *¡Oh Nun! Escucha esta palabra que se te ha  
 dicho,*  
 §1446b: *ya que se te ha informado respecto a este rey  
 NN, que este rey NN es un Grande hijo de un  
 Grande.*  
 §1446c: *¡Este rey NN viene junto a ti! ¡Llévalo junto a  
 ti!*

Pyr §1446a–cP

En otro pasaje, en cambio, se le pide a Nut que extienda sus manos hacia el rey y que lo amamante:<sup>896</sup>

- §1343a: *wp r3 n t3 n wsir NN pn mdw.n n=f gbb*  
 §1343b: *wr NN pn mr nswt swtīi mr r<sup>c</sup>*  
 §1343c: *sd3 m ḥtp ir NN n psḏti*  
 §1343d: *wn n=f<sup>c</sup>3 i3btī n pt n imn-k3w*  
 §1344a: *rḏ nwt wrt<sup>c</sup> wi=s r=f w3t<sup>c</sup> b nḥ3ḥ3t mnd*  
 §1344b: *snq=s NN pn ni wḏḥ=s sw*  
 §1345a: *šd=s n(=s) sw r pt ni ḥpt=s sw ir t3*  
 §1345b: *ir=s imn NN pn m-ḥnt itrti*  
 §1345c: *ḥ3=f m wī3 mr r<sup>c</sup> ḥr idbw mr-n-ḥ3*  
 §1346a: *iḥnw NN pn m ḥnbw*  
 §1346b: *īṯ=f ḥpt im ir šḥt nn niwti*  
 §1346c: *r ḥnt t3 pw n šḥt i3rw*  
 §1347a: *šspp<sup>c</sup> f in r<sup>c</sup> t3 tp=f in tm*  
 §1343a: *La boca de la tierra está abierta para este  
 Osiris–rey NN y Gueb le ha hablado.*

<sup>896</sup> Para la significación del amamantamiento divino cf. Leclant, 1951. Para la relación entre la ceremonia de apertura de la boca y su significación con el acto de nacer cf. Roth, 1993, 63.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §1343b: *“Este rey NN es grande como un rey que posee la realeza, como Re”.*
- §1343c: *“¡Bienvenido!”*, dicen las Dos Enéadas al rey NN.
- §1343d: *La puerta oriental del cielo se abre para él por parte de Imenkau.*
- §1344a: *Nut, la Grande, la del cuerno largo, la de pecho colgante, extiende sus manos hacia él.*
- §1344b: *Ella amamanta a este rey NN y no le repudiará.*
- §1345a: *Ella misma se lo lleva hacia el cielo y no lo lanzará a la tierra.*
- §1345b: *Ella prepara el lugar de este rey NN al frente de las Dos Capillas*
- §1345c: *y él desciende a la barca como Re en las orillas del Canal Sinuoso.*
- §1346a: *Este rey NN rema en la Barca del Relámpago*
- §1346b: *y navega en ella hacia el Campo de los Cielos Inferiores*
- §1346c: *en la parte meridional de tierra del Campo de Juncos.*
- §1347a: *Entonces, su mano es cogida por Re y su cabeza es levantada por Atum.*

Pyr §1343a–47bP

También se hace referencia a la primera pareja divina –Shu y Tefnut– que se identifica con el humo del incienso durante la *performance* del ritual de entierro, en un pasaje en el que se observa la conexión entre Osiris y las Estrellas Imperecederas:

- §2051a: *pr.n NN m pri=k wsir*
- §2051b: *mdw n NN k3=f ir pt*
- §2051c: *qrs w NN bi3w ʿwt NN*
- §2051d: *m sb3w iħmw-sk w*
- §2052a: *ir rd.t wt NN iħr wrt ħr ʿwii NN*

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §2052b: *mwt nt NN nwt*
- §2053a: *it n NN šw mwt nt NN tfnwt*
- §2053b: *šd=sn NN ir pt ir pt hr ht n sntr*
- §2054: *w<sup>c</sup>b NN <sup>c</sup>nḥ NN irii NN st=f wsir is*
- §2051a: *El rey NN ha ascendido cuando tú, oh Osiris,  
has ascendido.*
- §2051b: *La palabra del rey NN y su ka son para el  
cielo.*
- §2051c: *Los huesos del rey NN son de metal y los  
miembros del rey NN*
- §2051d: *son las Estrellas Imperecederas.*
- §2052a: *Si se embalsama al rey NN, el Grande caerá  
ante él*
- §2052b: *porque la madre del rey NN es Nut.*
- §2053a: *El abuelo del rey NN es Shu, la abuela del rey  
NN es Tefnut*
- §2053b: *y ellos llevan al rey NN al cielo, al cielo, sobre  
el humo del incienso.*
- §2054: *El rey NN es puro, el rey NN está vivo, el rey  
NN hará su lugar como Osiris.*

Pyr §2051a–2054N

El motivo de todas estas asociaciones no parece ser otro que establecer un paralelismo entre el momento creacional del cosmos (*zp tpi*) y el propio momento creacional por el que está pasando el rey durante su transfiguración en *akh* y su acceso al cielo circumpolar. La analogía entre ambos procesos es más que explícita e, incluso, se llega a aludir al rey como miembro de la Enéada heliopolitana:

- §2057: *NN pw w<sup>c</sup> m fdw ipw wnnw msw tm msw nwt*
- §2058a: *ni hrw ḥw3.n=sn ni ḥw3 NN*
- §2058b: *ni hrt imk.n=sn ni imk NN*
- §2058c: *ni hrt hr.n=sn ir t3 m pt*
- §2058d: *ni hr NN ir t3 m pt*

## PARTE I

### Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §2059a: *zhnn NN gmw NN r=sn*
- §2059b: *NN w<sup>c</sup> im=sn hzi.n k3 pt*
- §2060: *stz NN k3=f inn NN w3hw NN*
- §2061a: *iri nfr stz k3 inn w3hw3h*
- §2061b: *mn NN ir=k r hr ht pt m sb3t nfrt*
- §2061c: *hr q3bw mr-n-h3*
- §2062a: *prr NN ir pt d.n=k sw NN r pn nfr r<sup>c</sup> r<sup>c</sup>nb*
- §2062b: *d sw NN hr w3t=k hrw szmt sšmt=k ntrw im=s*
- §2062c: *r w3wt nfrt nt pt nt sht htp*
- §2057: *Este rey NN es uno de esos cuatro a los que Atum engendró y que Nut dio a luz.*
- §2058a: *Que no se corromperán, por eso el rey NN no se corromperá.*
- §2058b: *Que no se pudrirán, por eso el rey NN no se pudrirá.*
- §2058c: *Que nunca caerán a la tierra desde el cielo, por eso el rey NN no caerá a la tierra desde el cielo.*

*Pyr §2057–58cN*

El aparente rechazo de las doctrinas escatológicas osiríacas, en este caso, nos parece un modo de aludir –mediante la *multiplicidad de aproximaciones*– a la oposición entre las esferas humana y divina, entre la inmanencia de lo profano y la trascendencia de lo sagrado. En pasajes como *Pyr §1360a–61bP*, por ejemplo, la faceta osiríaca del rey difunto está estrechamente ligada al motivo de la ascensión.<sup>897</sup>

#### 1.23.3.2 Los distintos aspectos del dios solar: Re, Atum y Khepri

§126 Como ya se ha comentado más arriba, el dios solar ayuda al rey a ascender al cielo en dos de sus aspectos, a saber: Atum y Khepri, es decir, en su faceta cosmogónica y en su faceta creacional respectivamente. No obstante, la mayor parte de los pasajes en los que se hace referencia al dios solar la denominación empleada con más frecuencia es la de “Re”:

---

<sup>897</sup> Cf. *supra* §2.

§1479c: *it n NN r<sup>c</sup> šd n=k NN pn hn<sup>c</sup>=k n <sup>c</sup>nh hr mwt=k*  
*nwt*

§1480a: *iwn.t(w) n NN pn <sup>c</sup>3wi pt shnt n NN pn <sup>c</sup>3wi*  
*qbhw*

§1480b: *iw NN pn ir=k s<sup>c</sup>nh=k sw*

§1480c: *wḏ.n=k hmsw NN pn ir gs=k*

§1480d: *ir rmn dw3 m 3ht*

§1479c: *Oh Re, padre del rey NN, lleva a este rey NN*  
*junto a ti, para que viva, con su madre Nut.*

§1480a: *Permite que las Puertas del Cielo sean abiertas*  
*para este rey NN, que las Puertas del*  
*Firmamento sean desplegadas para este rey NN.*

§1480b: *Este rey NN está (en el camino) hacia ti para*  
*que puedas hacerle vivir.*

§1480c: *Ordena a este rey NN que se siente a tu lado,*

§1480d: *al lado del que por la mañana está en la Akhet.*

*Pyr §1479c–80dP*

La misión de Re en tanto que agente ascensional parece ser, pues, la de *eleva*r el rey al cielo,<sup>898</sup> para que el rey pueda *vivir* junto a él y a los dioses.<sup>899</sup> Cabe señalar que en relación al cielo se mencionan tres lugares específicos donde el rey debe ir junto al dios solar: *el Lado Este del Cielo*,<sup>900</sup> *el Lado Norte del Cielo*<sup>901</sup> y *la mitad del cielo*.<sup>902</sup> Tanto *el Lado Este* como *la mitad del cielo* tienen una clara significación claramente solar. *El lado Norte*, tal y como se ha visto hasta ahora, en cambio, tiene connotaciones que relacionarían esta zona celeste con las doctrinas celestes y osiríacas.<sup>903</sup> Se observa, por tanto, que cuando Re es tratado como un agente ascensional, éste abarca tanto el ámbito solar como el ámbito osiríaco–estelar, demostrando que existe un *continuum* entre las distintas doctrinas escatológicas.

<sup>898</sup> *Pyr* §362aP.

<sup>899</sup> *Pyr* §1469aP.

<sup>900</sup> *Pyr* §1496cP.

<sup>901</sup> *Pyr* §1497cT.

<sup>902</sup> *Pyr* §1498cT.

<sup>903</sup> Para la relación del rey con las Estrellas Imperecederas en los TP cf. Faulkner, 1966, 155–157.

### 1.23.3.3 Otras divinidades y el ascenso a la Duat

§127 En relación con el verbo *šdi* también se observa la presencia de dos oscuras divinidades cuya función también consiste en conducir al rey, aparentemente, hacia el cielo. La primera de ellas es  *hnti-mnwt(i)=f Khentimenutef*:<sup>904</sup>

§655c: *pr n=k hnt(i)-nwt(i)=f drw=f c=k*

§655d: *šd=f tw ir pt hr it=k gbb*

§655d: *Khentimenutef se te ha manifestado. Él ha  
tomado tu mano*

§655d: *y te ha llevado al cielo con tu padre Gueb.*

Pyr §655cT

Allen traduce el nombre del dios por *Thighs Forward* pero no comenta su significado.<sup>905</sup> Hannig, en cambio, sostiene que se trata de un epíteto de Osiris.<sup>906</sup> La lectura de Hannig explicaría la relación de la divinidad con Gueb (la tierra) que, en este pasaje, según Martinelli,<sup>907</sup> se encontraría en el cielo en tanto que divinidad primordial.<sup>908</sup>

La segunda divinidad difícil de interpretar es una diosa llamada  *hftnt Hefetenet*:<sup>909</sup>

§1418a: *hp3t hp3t hnni hnni*

§1418b: *it NN smn NN im=tn*

§1419a: *hfnt mwt ntrw*

§1419b: *d n NN c=ti mi n=ti c n NN*

§1419c: *šd n=ti sw ir pt mi nw šd.n=ti wsir ir pt*

§1418a: *¡Oh Hepat, oh Hepat! ¡Oh Heneni, oh Heneni!*

<sup>904</sup> Para otros pasajes de los TP en los que se menciona esta divinidad ver *Pyr* §§655cTMN, 1015aPN, 1552bP, 1549bP, 1719eM y 1764aN.

<sup>905</sup> Allen, *Pyramid Texts*, 83.

<sup>906</sup> Hannig *LA*, 1606.

<sup>907</sup> Martinelli (1994, 67) cita este pasaje para demostrar que Gueb está en el cielo.

<sup>908</sup> El rol ambivalente de Gueb en los TP también ha sido comentado por Goebis recientemente en Goebis, 2009, 126–29. Según el autor, pasajes como *Pyr* 398c, donde leemos *tti s3=f ir Gbb Teti tiene su espalda hacia Gueb*, no deben leerse en relación a la oposición cielo–tierra (cf., por ejemplo, Sethe, *Kommentar*, II, 153) sino que expresan la legitimidad del rey avalado por Gueb.

<sup>909</sup> Hannig, *LA*, 1600.

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§1418b: *Tomad al rey NN y haced que el rey NN  
permanezca con vosotros.*

§1419a: *¡Oh Hefetenet, madre de los dioses!*

§1419b: *Dale tu mano a este rey NN. Tiende la mano a  
este rey NN.*

§1419c: *Llévalo hacia el cielo como tú has llevado a  
Osiris hacia el cielo.*

Pyr §1418a–19cM

Allen traduce el nombre por *Granary* –entiendo que por el uso del signo  O51– aunque no añade ningún comentario al respecto.<sup>910</sup> En *Wb*, en cambio, se considera que *Hefetenet* podría tratarse de un epíteto de la diosa Nut en tanto que *madre de los dioses*.<sup>911</sup>

Horus y Set también escoltan al rey en su ascenso pero, en este caso, no lo conducen al cielo sino a la *Duat*:

§390a: *pr NN hr m3qt tn irt.n n=f it=f r<sup>c</sup>*

§390b: *ndr hrw stš m<sup>c</sup> n NN šd=sn sw r d3t*

§390a: *El rey NN asciende por esta Escala–maket que  
su padre Re hizo para él.*

§390b: *Horus y Set cogen la mano del rey NN y ellos lo  
llevan a la Duat.*

Pyr §390a–bW

En este pasaje llama la atención la aparente equivalencia señalada a través del *parallellismus membrorum*– que se establece en entre la acción de ascender (*pri*) originada por la intervención del dios solar Re –se entiende que hacia el cielo– y la acción de ser llevado (*šdi*) a la *Duat* por parte de Horus y Set. Se observa, por tanto,

<sup>910</sup> Allen, *Pyramid Texts*, 174. Para el signo en general cf. Pfirsch, 1997, 351 n. 9.

<sup>911</sup> *Wb* III, 75, 5.

como ante la aparente oposición entre los distintos destinos de ultratumba –el solar y el osiríaco–celeste– existe ya una evidente complementariedad.<sup>912</sup>

El principal destino principal de la acción ascensional del rey descrita mediante el verbo *šdi* es el cielo (*pt*) comprendido en términos solares. Sin embargo, también se observan claras alusiones al cielo circumpolar y a la *Duat* y, por tanto, ello evidencia un claro sincretismo entre las doctrinas escatológicas solares, celestes y osiríacas.

#### 1.23.4 Diacronía de *šdi*

- §128 El uso del verbo *šdi* se puede rastrear a lo largo de toda la historia de la lengua egipcia desde el AE hasta las formas coptas  $\overline{\text{ⲟⲓⲧⲉ}}^S$ ,  $\overline{\text{ⲟⲓⲧ}}^B$ ,  $\overline{\text{ⲟⲩⲉⲧ}}^{SB}$ ,  $\overline{\text{ⲟⲩⲁⲧ}}^{SB}$ ,<sup>913</sup> pasando por el verbo ME y NE  $\overline{\text{ⲉⲃⲓ}}$  *šdi* y el verbo demótico *šty*.<sup>914</sup> En ME y NE el verbo añade el determinativo  $\overline{\text{ⲉⲃⲓ}}$  A24 aunque su significado parece ser el mismo que en AE. En copto, en cambio, el verbo adquiere más significados (*pedir, exigir, mendigar...*) que en los TP. El uso con sentido ascensional parece estar restringido al ámbito de los TP.

#### 1.24 El verbo $\overline{\text{ⲁⲓ}}$ *q3i*

- §129 El verbo (y adjetivo) transitivo 3ae–inf.  $\overline{\text{ⲁⲓ}}$  *q3i* significa *elevantar, alzar, levantar* o, incluso, *exaltar*.<sup>915</sup> Tal y como ya habíamos visto a propósito de otros verbos, *q3i* comparte la misma raíz que un importante elemento del universo simbólico ascensional de los TP,<sup>916</sup> a saber, el sustantivo  $\overline{\text{ⲁⲓⲓ}}$  *q33 colina, Colina Primordial*.<sup>917</sup> Y en concepto de *Colina Primordial* conviven varios significados que son de gran utilidad para comprender distintos aspectos del mito de la ascensión del rey al cielo. Se trata, por un lado, de la noción de *Axis Mundi*,<sup>918</sup> es decir, del lugar desde el que se inició la creación en el *zp tpi*.<sup>919</sup> Por otro lado, el verbo *q3i* también expresa la acción de *elevantar* por antonomasia asociada al momento en el que ese *Montículo Primordial* surgió del Nun, iniciando así la creación. Ambas nociones también subyacen en la arquitectura del mismo monumento funerario –la pirámide– que será entendido tanto como una

<sup>912</sup> Para la ascensión desde la *Duat* cf. *supra* §54.

<sup>913</sup> Černý, *CED*, 254; Spiegelberg, *KWb*, 208; Vycichl, *Dictionnaire*, 271b; Westendorf, *KWb*, 389.

<sup>914</sup> *Wb* IV, 560, 8–562, 19 y Hannig, *L1*, 843.

<sup>915</sup> Allen, *Inflection*, §738, 574; Hannig, *L4*, 1327; *Wb* V, 1–3.

<sup>916</sup> Cf. *supra* §14 (*iʿ*) y §36 (*bi3*).

<sup>917</sup> Hannig, *L4*, 1327–28 y *Wb* V, 5, 3–6.

<sup>918</sup> Eliade, 1995 [1951], 20–25.

<sup>919</sup> Bickel, 1994, 67–70 y Allen, *Genesis*, 25–26.

reproducción de ese *Montículo Primordial*, es decir, del centro del mundo, como una *Duat–Akhet* personal desde la que el rey ascenderá al cielo.<sup>920</sup>

### 1.24.1 Las formas escritas de *q3i*

§130 La forma gráfica del verbo *q3i* más habitual en los TP es: <sup>921</sup>

Con *-i*, *-w*, *-ii* o *-iw* en posición final encontramos las siguientes formas:

- <sup>922</sup>,
- <sup>923</sup>,
- <sup>924</sup>,
- <sup>925</sup>,
- **Y** <sup>926</sup>

También se encuentran varias formas prefijadas:

- <sup>927</sup>,
- <sup>928</sup>,
- **Y** <sup>929</sup>

Y un único ejemplo de la forma causativa <sup>930</sup>

Cabe señalar que el signo  N29 podría tener un cierto valor semántico aunque su valor sea principalmente fonético.<sup>931</sup> En efecto, el sustantivo <sup>932</sup> demuestra que el signo también puede ser usado con valor ideográfico o, tal vez, como determinativo.

<sup>920</sup> Cf. *supra* Pyr §1652a–53dN en §14. Para la interpretación de la pirámide como una *Duat–Akhet* personal ver Allen, *Cosmology*, 26. Para la relación de los TP con el monumento funerario ver Schott, 1950 y Lehner, 1997, 34–35. Para la crítica de las propuestas de Allen cf. Hays, 2009b y §156.

<sup>921</sup> Pyr §§ 199cWN, 207dWN, 212aW, 370bW, 878aN, 990bPN, 1081bP, 1081bP, 1362cP, 1405aPN, 1520aP, 1638aMN, 1652bN, 2126b,fNt y Sp. 1009–10 (Leclant (dir.), 2001b, lám. III, l. 39); Sp. 1009–10 (Leclant (dir.), 2001b, lám. III, l. 39); Sp. 1076 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXIV, l. 75).

<sup>922</sup> Pyr §§ 878aP, 1081aN, 1587cN.

<sup>923</sup> Pyr §§ 2251cN.

<sup>924</sup> Pyr §§ 1347aPM.

<sup>925</sup> Pyr §§ 1374aN.

<sup>926</sup> Pyr §§ 1379cP.

<sup>927</sup> Pyr §§ 992bP.

<sup>928</sup> Pyr §§ 992bN, 1011aPN.

<sup>929</sup> Pyr §§ 1374aPM.

<sup>930</sup> Pyr §§ 953bMN.

<sup>931</sup> Allen, *Grammar*, 437; Gardiner, *Grammar*, 489.

<sup>932</sup> Pyr §1652aN.

### 1.24.2 Los usos de *q3i* en los TP

§131 A excepción de unos pocos pasajes en los que se emplea con el significado de *exaltar*,<sup>933</sup> el verbo *q3i* tiene un uso exclusivamente ascensional que, como ya hemos apuntado más arriba, está estrechamente vinculado a la cosmogonía heliopolitana y, en particular, al surgimiento del *Montículo Primordial* (*q3*) que, a su vez, se identifica con Atum–Khepri, es decir, los aspectos cosmogónico y de renacimiento del astro solar:

§1587a: *i(n)d hr=k tm*

§1587b: *ind hr=k [hpr]r hpr(w) ds=f*

§1587c: *q3i=k m rn=k pw n q3*

§1587d: *hpr=k m rn=k pw n hpr*

§1587a: *¡Saludos a ti Atum!*

§1587b: *¡Saludos a ti [Khe]pri que has venido a la existencia por tí mismo!*

§1587c: *Porque tú te has elevado en este tu nombre de “Montículo”*

§1587d: *porque tú has venido a la existencia en este tu nombre de “Khepri”.*

Pyr §1587a–dN

Las analogías entre la ascensión de Atum en el *zp tpi* y la ascensión y el renacimiento del rey en los TP son frecuentes y suponen, en cierto modo, una fusión entre ambos –Atum y el rey– que garantizará la vida eterna del monarca en el más allá:<sup>934</sup>

§212a: *hpr r=k q3 n=k 3h n=k*

§212b: *qbb n=k m-hnw it=k m hnw tm*

§212a: *Ven a la existencia, elévate y conviértete en un akh.*

§212b: *Que estés satisfecho en el abrazo de tu padre, en el abrazo de Atum.*

Pyr §212a–bW

<sup>933</sup> Pyr §992bPN, §1362cP y §1520aP.

<sup>934</sup> Para la identificación del rey con Atum cf. Pyr §207c–eWN.

Y tal y como se observa en el pasaje que acabamos de citar, el venir a la existencia (*hpr*) parece estar estrechamente vinculado con las acciones de ascender (*q3*) y de convertirse en un *akh*.

También encontramos pasajes en los que el verbo *q3i* se emplea para describir la elevación de la tierra (*t3*) misma empleada ahora como una suerte de medio ascensional que alude, naturalmente, a los acontecimientos de la cosmogonía heliopolitana que acabamos de describir:<sup>935</sup>

§1405a: *t3 q3(.w) hr nwt in ʿwi tfnwt*

§1405b: *ndr.n=t drti rʿ mi ndr n=k ʿ n NN n ʿnh w3s dt*

§1405a: *La tierra es levantada bajo Nut por tus brazos,  
oh Tefnut,*

§1405b: *y tú has agarrado las manos de Ra. Agarra  
ahora la mano del rey NN para que viva y sea  
poderoso eternamente.*

*Pyr §1045a–bP*

Hay que señalar que Allen considera este pasaje –junto con *Pyr §323aW*– como una de las pruebas de la existencia de un *lower world* en el que Tefnut sería la contraparte de Shu en el *upper world*.<sup>936</sup>

### 1.24.3 La ascensión de Upuaut

§132 En varios pasajes el verbo *q3i* también se usa para describir la ascensión de Upuaut,<sup>937</sup>

§1374a: *ihʿ NN m nswt q3ii NN m wp-w3wt*

§1374a: *El rey NN aparece como un rey y se eleva como  
Upuaut.*

*Pyr §1374aN*

---

<sup>935</sup> *Pyr §199cWN y §990bPN.*

<sup>936</sup> Allen, *Cosmology*, 13. Para Martinelli (1994, 18) el pasaje parece indicar que si el rey *entre dans la terre, Geb le soulèvera vers le ciel*. Para la reflexión sobre la conexión entre elementos terrestres y celestes cf. *infra* §162.

<sup>937</sup> *Pyr §§1011aPN, 1379aPMN, 1638aMN.*

Probablemente, en alusión al aspecto chamánico de esta divinidad psicopompa que guiaría y abriría el camino del rey cuando éste asciende al cielo,<sup>938</sup> y con la que el monarca también se identifica en su ascenso al cielo al igual que lo había hecho antes con Atum:

§1379c: *q3w it(=i) wsir NN m wp-w3wt*

§1379c: *El padre (mío) Osiris–rey NN se eleva como  
Upuaut.*

*Pyr §1379cN*

En *Pyr §953a–cM* la alusión de la *Duat* en relación a Upuaut parece indicar que la divinidad guiaría al astro solar y al rey a través de las regiones subterráneas del más allá, en un pasaje en el que, nuevamente, se constata la complementariedad entre distintas doctrinas escatológicas:

§953a: *hms NN m-m=tn dw3tiw sb3w*

§953b: *rmn=tn NN mi r<sup>c</sup> šms=tn NN mi hrw*

§953c: *sq3=tn NN mi wp-w3wt mr=tn NN mi mnw*

§953a: *El rey NN se sienta entre vosotras, Estrellas de  
la Duat,*

§953b: *para que podáis llevar al rey NN como a Re,  
para que podáis acompañar al rey NN como a  
Horus,*

§953c: *para que podáis hacer elevar al rey NN como a  
Upuaut, y para que podáis quererle como a Min.*

*Pyr §953a–cM*

Efectivamente, el rey, identificado con Re, recorre las regiones del *Upper World*, es decir, los dominios de Osiris y de las Estrellas Imperecederas.

---

<sup>938</sup> Wilkinson, 2003a, 191. Cf. también *Pyr §455a–bW*.

#### 1.24.4 La ascensión de Montu

§133 Otro ser cuyo ascenso se describe mediante el verbo *q3i* es Montu:

§1081a: *q3 mntw q3=f hn<sup>c</sup>=f*

§1081b: *hpi mntw hpi=f hn<sup>c</sup>=f*

§1081a: *Cuando Montu se eleva, él (=rey) se eleva con él*

§1081b: *y cuando Montu corre, él corre con él.*

*Pyr §1081a–bP*

Al parecer, se trata de una estrella aunque su significado es oscuro y difícil de interpretar.<sup>939</sup> En cualquier caso, pone de relieve los numerosos elementos celestes presentes en los TP.<sup>940</sup>

#### 1.24.5 El punto de partida y el destino de la ascensión

§134 A juzgar por las alusiones a la cosmogonía heliopolitana citadas más arriba,<sup>941</sup> la ascensión del rey descrita mediante el verbo *q3i* tendría como punto de partida la tierra y, en particular, el *Axis Mundi*, es decir, el lugar que emergió del Nun y desde el que se creó el cosmos. El destino de la ascensión sería, por tanto, el mismo lugar al que ascendió Atum en el *zp tpi* y tendría claras vinculaciones con las doctrinas solares heliopolitanas.

Sin embargo, también hay un pasaje en el que se describe la ascensión de Re –y la del propio rey– siguiendo la dirección Este–Oeste y con el objetivo de *reunirse* (*‘b*) con los dioses y, en especial, con Orión y Sotis, es decir, Osiris e Isis en sus aspectos celestes:<sup>942</sup>

<sup>939</sup> Cf. Sethe, *Kommentar*, IV, 350 y Faulkner, *Pyramid Texts*, 179 n. 5. Hannig (*LA*, 537) y *Wb* (II, 92, 1) comparten la opinión que se trata de una estrella pese a que sólo se menciona en este pasaje de los TP; Allen (*Pyramid Texts*, 155) traduce “Montu” sin hacer ningún comentario al respecto. La hipótesis de Sethe parece plausible dado que se trata de un pasaje de temática ascensional en el que también se menciona a las *Estrellas Impercederas*.

<sup>940</sup> En general sobre aspectos celestes en los TP cf. Faulkner, 1966, 153–161. Para la cuestión de Orión cf. Lull, 2004, 310–11. Para las Estrellas Circumpolares cf. Barta, 1980, 1–4 e Isler, 2001, 161.

<sup>941</sup> Cf., por ejemplo, §32, §33 o §125.

<sup>942</sup> Para Sotis en general cf. Bongrani Fanfoni, 1980, 279–283, Anthes, 1983 y Jacq, 1986, 172–173.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §2126a: *dii zḥnwi pt n r<sup>c</sup> dii zḥnwi pt n r<sup>c</sup>*
- §2126b: *q3=f m i3bt ir imnt ir <sup>c</sup>b snw=f ntrw*
- §2126c: *sn=f pi s3ḥ snt=f pi spdt*
- §2126d: *ḥmsw=f imw[=sn] im t3 pn dt*
- §2126e: *dii zḥnwi pt n NN pn dii zḥnwi pt n NN pn*
- §2126f: *q3=f m i3bt ir [imnt] ir <sup>c</sup>b snw=f ntrw*
- §2126g: *sn=f pi s3ḥ snt=f pi spdt*
- §2126h: *ḥmsw imt=sn m t3 pn dt*
- §2126a: *Las Balsas del Cielo están dispuestas para Re.  
Las Balsas del Cielo están dispuestas para Re,*
- §2126b: *para que este rey NN se eleve desde el Este  
hacia el Oeste, para que este rey NN se reúna  
con sus hermanos los dioses.*
- §2126c: *Su hermano es Orión, su hermana es Sotis*
- §2126d: *y él se sentará entre [ellos] en esta tierra  
eternamente.*
- §2126e: *Las Balsas del Cielo están dispuestas para este  
rey NN. Las Balsas del Cielo están dispuestas  
para este rey NN*
- §2126f: *para que él se eleve desde el Este hacia el  
Oeste, para reunirse con sus hermanos los  
dioses,*
- §2126g: *Su hermano es Orion, su hermana es Sotis*
- §2126h: *y él se sentará entre ellos en esta tierra  
eternamente.*

*Pyr §2126a–hNt*

La relación entre Orión y el verbo *q3i* no parece fortuita. En el texto inscrito en el piramidi6n de la pirámide de Amenemhat III en Dashur se dice que *el rey es más alto (q3) que las alturas (q3w) de Ori6n.*<sup>943</sup>

<sup>943</sup> Cf. Figura 8 en Anexo IV. Cf. el comentario en Quirke, 2003 [2001], 144.

Asimismo, el destino de la ascensión del rey descrito mediante el verbo *q3i* también pueden ser las Estrellas Imperecederas:

§878a: *q3i wrt m-m sb3w ihmw-skw*

§878b: *ni skk dt*

§878a: *Lo grande (=rey) se eleva entre las estrellas, las*

*Estrellas Imperecederas,*

§878b: *y no perecerá jamás.*

*Pyr §878a–bP*

Tal y como se tratará en la segunda parte, el destino de la ascensión parece estar asociado a varios destinos relacionados tanto con las doctrinas solares como con las osiríacas y estelares.<sup>944</sup> Ahora bien, el hecho de que el rey, asimilado a Re, atraviese la *Duat* denota una cierta unidad entre ellas.

#### 1.24.6 Diacronía de *q3i*

§135 El verbo (y adjetivo)  $\Delta \text{𓂏} \text{𓂏}$  *q3i* se documenta en ME y NE con el mismo significado que en el Reino Antiguo –*elevantar, alzar, exaltar*– aunque sin sentido ascensional.<sup>945</sup> En copto el verbo desaparece aunque sobreviven palabras derivadas de la misma raíz como, por ejemplo,  $\text{KPO}$  *orilla* o  $\text{KOIE}$  *campo situado en terreno elevado*.<sup>946</sup> La noción de *elevantar* en el sentido más terrestre del término, pues, parece ser la principal característica de la raíz de este verbo y perdura a lo largo de toda la historia de la lengua egipcia pese a que desaparezca el verbo.

#### 1.25 El verbo $\Delta \text{𓂏} \text{𓂏}$ *qbh*

§136 Según Allen,<sup>947</sup> el verbo intransitivo 3–lit.  $\Delta \text{𓂏} \text{𓂏}$  *qbh<sup>b</sup>* *ir al cielo*<sup>948</sup> es distinto del verbo transitivo 3–lit. *qbh<sup>a</sup>* *refrescar*.<sup>949</sup> El resto de autores parecen considerarlos como un

<sup>944</sup> Cf. *infra* §162.

<sup>945</sup> Hannig, *LI*, 847; *Wb V*, 1–3; Faulkner, *CD*, 275.

<sup>946</sup> Vycichl, *Dictionnaire*, 73.

<sup>947</sup> Allen, *Inflection* §736, 565.

<sup>948</sup> *Wb V*, 30, 9–10.

<sup>949</sup> *Wb V*, 5–27, 3.

único verbo cuyo significado es el de *alzar el vuelo*, *volar* o *despegar*.<sup>950</sup> Si tenemos en cuenta que la raíz del verbo *qbḥ* es la misma que la del sustantivo  $\text{𓂏𓂏𓂏𓂏} = qbḥw$  –cuyo significado es *agua fresca*<sup>951</sup> y, por extensión, el cielo en su aspecto acuoso–,<sup>952</sup> podemos deducir que el verbo expresa tanto la noción de *volar hacia el cielo* como la naturaleza acuosa de éste. El determinativo  $\text{𓂏}$  W15 muestra la estrecha relación del sustantivo con el agua.

En los TP sólo se documenta el uso del verbo *qbḥ* en un único ejemplo en el que el significado parece ser el de *alzar el vuelo*.<sup>953</sup> Se trata de un pasaje en el que por *parallellismus membrorum qbḥ* se relaciona con los verbos ascensionales *igp* y *itt* en el momento en el que el rey asciende al cielo como un halcón divino (*bik ntr*) y como un ganso–*smn* (*smn*), respectivamente.<sup>954</sup> En relación con el verbo *qbḥ* el rey asciende como un pájaro–*ahau* (*ḥw*), es decir, como una garza. Este tipo de ave se podría relacionar con el pájaro–*benu* –es decir, con la cosmogonía heliopolitana– aunque no hay que descartar que las costumbres migratorias del ave también pudieran tener un valor simbólico añadido. Efectivamente, el hecho de que las garzas se desplazaran estacionalmente hacia las zonas limítrofes del mundo –y en especial a las del Norte– supone una conexión con el más allá celeste.<sup>955</sup>

§137 El uso del verbo *qbḥ* con sentido ascensional parece estar restringido únicamente al ámbito de los TP. En ME y NE el verbo homónimo *qbḥ* será usado para expresar la acción de *purificar* (con agua).<sup>956</sup> En opinión de Vicychl el verbo ME y NE evoluciona hasta el verbo copto  $\text{𓂏𓂏𓂏} = \text{calmarse}$ .<sup>957</sup> Es muy probable que el significado en copto esté relacionado con el efecto reconfortante producido por el agua fresca.

<sup>950</sup> Hannig, *LA*, 1334 y Jacq, *LVM*, 59.

<sup>951</sup> Hannig, *LA*, 1333–34 y *Wb V*, 27, 15–28, 5.

<sup>952</sup> Allen, *Cosmology*, 52.

<sup>953</sup> *Pyr* §2042dN.

<sup>954</sup> Cf. *supra* §1225a–d en §28. Cf. también §167.

<sup>955</sup> Vernus y Yoyotte, 205, 380 y 406; Rull, 2009, 205–206.

<sup>956</sup> Faulkner, *CD*, 277; Hannig, *LI*, 854; *Wb V*, 26, 5–12.

<sup>957</sup> Vicychl, *Dictionnaire*, 73.

## 1.26 El verbo $\frac{\Delta}{\square} \overline{\text{mm}}$ *gp*

§138 Allen considera que *gp* es un verbo intransitivo 2–lit que, en algunas ocasiones, usa una *i*- protética.<sup>958</sup> Otros autores, en cambio, prefieren interpretarlo como un 3–lit. (*igp*).<sup>959</sup> En relación al significado del verbo parece haber más consenso y todas las fuentes consultadas lo traducen por *alzar el vuelo, remontar o volar (como un pájaro)*.

Conviene destacar que *gp/igp* es verbo formado sobre la misma raíz que los sustantivos  $\frac{\Delta}{\square} \overline{\text{mm}}$  *igp* nube de lluvia<sup>960</sup> y  $\frac{\Delta}{\square} \overline{\text{mm}}$  *gp* aguacero. De hecho, tanto en ME como en NE sólo documentamos el uso del sustantivo que evolucionará hasta la palabra copta  $\text{Ⲅⲉⲡⲉ}^B/\text{Ⲅⲏⲡⲓ}^B$  *nube*. La acción del verbo, por tanto, alude al ascenso desde la perspectiva de un elemento de la esfera celeste –las nubes–, pero también desde la noción de cataclismo cósmico que se asocia con el momento de la ascensión del rey al cielo –la tormenta y la lluvia–.<sup>961</sup> Asimismo, si tenemos en cuenta que el cielo está constituido básicamente por agua, la lluvia también se podría interpretar como una emanación de lo divino en la tierra, es decir, como un puente de agua celeste entre la esfera divina y esfera profana.

El verbo presenta dos opciones gráficas, a saber: la forma  $\frac{\Delta}{\square} \overline{\text{mm}}$  *gp* que se documenta en un único pasaje,<sup>962</sup> y la forma  $\frac{\Delta}{\square} \overline{\text{mm}}$  *igp* que aparece mencionada en cuatro ocasiones.<sup>963</sup> En ambas está siempre presente el determinativo N4  $\overline{\text{mm}}$  que representa el cielo lluvioso<sup>964</sup> y que también se encuentra en otros sustantivos de los TP como  $\overline{\text{mm}}$   $\frac{\Delta}{\square} \overline{\text{mm}}$  *h3pt* mal tiempo<sup>965</sup> y  $\overline{\text{mm}}$   $\frac{\Delta}{\square} \overline{\text{mm}}$  *šnit* tormenta.<sup>966</sup>

§139 El uso del verbo *gp/igp* parece, pues, estar restringido al ámbito religioso de los TP, donde siempre tiene un significado ascensional asociado al vuelo de distintos tipos de ave.<sup>967</sup> Las más frecuentes són las garzas,<sup>968</sup>

<sup>958</sup> Allen, *Inflection* §728, 547.

<sup>959</sup> Hannig, *L4*, 227; Jacq, *LVM*, 15; *Wb* I, 140, 1–2.

<sup>960</sup> Hannig, *L4*, 227 y *Wb*, I, 140, 20–21.

<sup>961</sup> Para el significado del cataclismo cf. *supra* §66.

<sup>962</sup> *Pyr* §891bPMN.

<sup>963</sup> *Pyr* §§ 1225aPMN, 1560aPN, 2042cN y 2179aN.

<sup>964</sup> Allen, *Grammar*, 436; Gardiner, *Grammar*, 485.

<sup>965</sup> Hannig (*L4*, 997) sólo recoge una entrada (§500bW). En Leclant (2001b, lám. XXII, l. 32) se vuelve a citar el término. Cf. *Wb*, III, 362, 8.

<sup>966</sup> Hannig, *L4*, 1309; *Wb*, IV, 502, 15–503, 18. Cf. §39 nuestra nota 379.

<sup>967</sup> Rull, 2009.

<sup>968</sup> *Pyr* §§ 891bPMN, 1225aPMN, 1560aPN y 2042cN.

§1560a: *igp=f r=f ir pt ʕhʕw*

§1560b: *swʒ=f hnzkiwt pt*

§1560a: *Que pueda remontar hacia el cielo como una  
garza*

§1560b: *y sobrepasar a los de la cola lateral del cielo.*

Pyr §1560a–bP

Aunque también hay un ejemplo en el que se usa para describir el vuelo del monarca como un halcón.<sup>969</sup>

La acción ascensional, por tanto, se describe desde una cierta dicotomía entre el vuelo horizontal de las garzas y el vuelo vertical de los halcones, a través de la cual se expresaría la idea del dominio del espacio aéreo en su totalidad.<sup>970</sup>

### 1.27 El verbo *dʒi*

§140 El verbo transitivo 3ae–inf  *dʒi* es, junto con *pri*, uno de los más representativos en lo que a la temática ascensional se refiere. Sus principales significados son *cruzar*, *cruzar en barco*, *atravesar* o *navegar*,<sup>971</sup> aunque en el ámbito de los TP también se documentan otras acepciones como *viajar*, *cruzar la tierra*,<sup>972</sup> *ir*,<sup>973</sup> *cruzar el paso*<sup>974</sup> o, incluso, *sanar*.<sup>975</sup> Como se verá más abajo, los valores náuticos y de movimiento del verbo *dʒi* serán aplicados al contexto cósmico<sup>976</sup> de la ascensión del rey al firmamento dando como resultado un uso muy específico de los TP en el que *dʒi* adquirirá el sentido de *ascender*.<sup>977</sup> Este uso ascensional será prácticamente el único documentado en los TP

<sup>969</sup> Cf. *supra* Pyr §2179aN.

<sup>970</sup> Rull, 2009, 210.

<sup>971</sup> Hannig, *L4*, 1488–90; Jacq, *LVM*, 63–64; *Wb* V, 511–15. Allen (*Inflection*, §750, 592) distingue entre el caus. 2–lit. *sdʒ<sup>a</sup>* *make sound* (*Wb* IV, 78–81) y el caus. 2–lit. *sdʒ<sup>b</sup>* *let proceed, move forward* correspondiente al verbo ME *wdʒ* (transitivo). En nuestro estudio sólo hemos tenido en consideración dos pasajes del supuesto verbo *sdʒ<sup>a</sup>* –§565d y §610c– en los que el verbo, efectivamente, podría significar *hacer sano* aunque también podría interpretarse con el sentido *cruzar* correspondiente al 2–lit. *sdʒ<sup>b</sup>*. Para el significado de *dʒi* en general cf. Anselin, 2000, 110.

<sup>972</sup> Pyr §1215aPMN.

<sup>973</sup> Pyr §1459bPM.

<sup>974</sup> Pyr §311dWT.

<sup>975</sup> Pyr §565dTPN y §610cTM.

<sup>976</sup> Cf. Krauss, 1997. Lull, (2004, 182) señala que Venus es llamado, precisamente, *sbʒ dʒi la estrella que cruza*.

<sup>977</sup> En Pyr §464c–65aWN, §1245ePMN y §2016bN se usa como sinónimo de *pri* en contextos claramente ascensionales. Lo mismo sucede con el verbo *pḥ* en Pyr §1845a–46NNt, con *ḥpi* en Pyr §888bPMN y §2016bN, y con *swʒ* en Pyr §914cPN.

y demostrará que las regiones celestes están formadas, básicamente, por una masa acuosa procedente del Nun, el océano primordial previo a la creación.<sup>978</sup>

### 1.27.1 Las formas escritas de *d3i*

§141 El verbo *d3i* muestra una gran variedad de formas escritas tanto en lo que se refiere a la parte fonética del verbo, como en relación con los determinativos. Las formas escritas más frecuentes son aquellas en las que la escritura fonética del verbo (*d3+3*) va seguida de un determinativo en forma de barco que presenta, básicamente, seis opciones gráficas. Estas opciones, en apariencia, no suponen diferencias a nivel semántico. Son las siguientes:

-  con el determinativo P20,<sup>979</sup>
-  con el determinativo P19,<sup>980</sup>
-  con el determinativo P17,<sup>981</sup>
-  con el determinativo P13,<sup>982</sup>
-  con el determinativo P30,<sup>983</sup>
- Y  con el determinativo P21<sup>984</sup>

También encontramos dos ejemplos en los que el verbo carece de determinativos y se escribe usando la forma *d3+3*:

-  985

Varias formas con *-t*, *-w* (o ambas) en posición final,

-  986
-  987

<sup>978</sup> Bickel, 1994, 23–30.

<sup>979</sup> *Pyr* §§ 279dWT, 311dW, 334bWT, 337aW, 337bW, 337cW, 337dW, 340d W, 342aW, 342bW, 342cW, 342dW, 358dP, 358fP, 384bWPN, 387aWN, 448cW, 543aT, 544cT, 545bT, 600aPN, 697eTN, 978dN, 978eN, 999aN, 999bPN, 999cPN, 1000bMN, 1016b, 1138cP, 1188aN, 1215aMN, 1250PMN, 1382dPN, 1370P, 1508cP, 1677aN, 1704cM, 1705bM, 1706bM, 1709bM, 1720cMN, 2235bN y Sp. 1070 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 83).

<sup>980</sup> *Pyr* §§ 351aP, 351bP, 351dP, 353aP, 596aT, 926bP, 926dP, 932bP, 932dP, 1092aM, 1138cM, 1187aP, 1188aPMN, 1191aPM, 1202aP, 1215aP, 1222cP, 1432aP, 1429bP, 1433cP, 1743M, 1752M.

<sup>981</sup> *Pyr* §§ 465aN, 792aP, 926bN, 926dN, 932bN, 932dN, 1084dMN, 1085bMN, 1085dMN, 1085fMN, 1086bMN, 1091aM, 1103aMN, 1103bMN, 1187aMN, 1191aN.

<sup>982</sup> *Pyr* §§ 311dT, 374bW, 465aW, 697eM, 792aMN, 802bPMN, 1085bP, 1085dP, 1085fP, 1091aPN, 1092aPMN, 1103aP, 1103bP, 1121aPMN, 1441aP, 2214cP.

<sup>983</sup> *Pyr* §§ 374bN, 596aT, 600aT, 607cT, 697eP, 926bM, 926dM, 932bM, 932dM y Sp. 1046 (Leclant (dir.), 2001b, lám. X, l. 43)

<sup>984</sup> *Pyr* §1359aP.

<sup>985</sup> *Pyr* §1846NNt y Sp. 1057 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XIII, l. 4).

<sup>986</sup> *Pyr* §§ 1157N, 1368cP y 2016bN y Sp. 1070 (Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 44).

PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- , 988
- , 989
- , 990
- , 991
- , 992

Diversas formas con la -3 geminada,

- , 993,
- , 994,
- , 995,
- , 996,
- , 997,
- , 998,
- , 999,
- , 1000,
- , 1001,

Seis formas con -i/-ii finales,

- , 1002
- , 1003
- , 1004
- , 1005

---

<sup>987</sup> *Pyr* §§ 344aT, 360aP y 1157cP.

<sup>988</sup> *Pyr* §607dT y §658aT.

<sup>989</sup> *Pyr* §607dP.

<sup>990</sup> *Pyr* §963bN

<sup>991</sup> *Pyr* §344aT, §360aP y §1382d PN.

<sup>992</sup> *Pyr* §353aP.

<sup>993</sup> *Pyr* §1000cMN y §1223aM.

<sup>994</sup> *Pyr* §§ 1201cP, 1222bPM y 1223aP.

<sup>995</sup> *Pyr* §384bWPN y 599cP.

<sup>996</sup> *Pyr* §599cT.

<sup>997</sup> *Pyr* §599cM.

<sup>998</sup> *Pyr* §595aT.

<sup>999</sup> *Pyr* §595aPN.

<sup>1000</sup> *Pyr* §1201cN.

<sup>1001</sup> *Pyr* §1201c M.

<sup>1002</sup> *Pyr* §128bWMN, §358hP y §1000bP.

<sup>1003</sup> *Pyr* §1176bP y §1202aMN.

<sup>1004</sup> *Pyr* §128bT y §1086bPNt.

<sup>1005</sup> *Pyr* §§ 596aN, 1084dP, 1086bN y 1186bM.

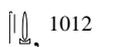
PARTE I  
Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- , 1006
- , 1007

Y dos ejemplos con la terminación propia del estativo (-*ti*) en posición anterior al determinativo:

- , 1008
- Y  1009

También encontramos algunos ejemplos de la forma causativa del verbo (*sd̄bi*) cuyo uso, en algunos casos, se intercambia por la forma no causativa en otras versiones del mismo pasaje.<sup>1010</sup> La proximidad semántica entre ambos verbos parece, pues, ser bastante evidente. Las formas escritas del verbo *sd̄bi* son las siguientes:

- , 1011
- , 1012
- , 1013
- , 1014

Finalmente, también documentamos una forma causativa en la que se emplea el determinativo  $\Delta$  D54:<sup>1015</sup>

-   $\Delta$

Las distintas formas escritas de *d̄bi* nos muestran, a través de los determinativos, la presencia de las nociones de navegación (P13, P17, P19, P20, P21, P30) y de movimiento ( $\Delta$  D54) que ya hemos comentado en el apartado anterior.

### 1.27.2 Los usos de *d̄bi* en los TP

§142 Tal y como ya hemos de señalado más arriba, el verbo *d̄bi* expresa la acción de *ascender* en relación a *cruzar navegando* hacia (o por) el cielo o Nut.<sup>1016</sup> Según los ejemplos en

<sup>1006</sup> Pyr §358bP y §1138cM.

<sup>1007</sup> Sp. 1036 (Leclant (dir.), 2001b, lám. IX, l. 31).

<sup>1008</sup> Pyr §963bP.

<sup>1009</sup> Pyr §963bM.

<sup>1010</sup> En Pyr §387cP, §596aP, §607cP y §1222cM las formas causativas del verbo se intercambian con las no causativas en otras versiones.

<sup>1011</sup> Pyr §§ 565dTN, 596aP, 607cP, 610cT, 1362aP, 1459bPM, 947bPMN, 1203bPMN, 1209cPMN, 1218bPMN, 1245PMN y 1420bPMN.

<sup>1012</sup> Pyr §610cM.

<sup>1013</sup> Pyr §387cWPMN.

<sup>1014</sup> Pyr §533eTP.

<sup>1015</sup> Pyr §§ 565dP, 888bPMN, 907cP, 914cPN, 963cPMN, 1217aPMN, 1222cM y 1429aP.

los que se utiliza el verbo *d3i* en los TP los destinos de esa acción podrían ser los siguientes:

a) El  *mr-n-h3*<sup>1017</sup> o *Canal Sinuoso*,<sup>1018</sup>

§343a: *wb3 š mn<sup>c</sup> i3hw mr-n-h3*

§343b: *mhi shwt i3rw m mw*

§344a: *d3w.t d3wt NN im ir gs pf i3bti n pt*

§344b: *ir bw msi sw ntrw im ms.t(w)=f mswt im m3(w)*

*rnpw*

§343a: *El Canal de Alimentación se abre, el Canal*

*Sinuoso se inunda,*

§343b: *y el Campo de Juncos se llena de agua.*

§344a: *El rey NN será cruzado a través de ellos hacia*

*ese Lado Oriental del Cielo,*

§344b: *hacia el lugar en el que los dioses le dieron a*

*luz porque él será dado a luz allí, joven y*

*rejuvenecido.*

*Pyr §343a–44bT*

Según los propios TP éste se encontraría en el *Lado Oriental del Cielo*.<sup>1019</sup>

El *Canal Sinuoso* –a juzgar por el número de pasajes en el que éste es citado en relación al verbo *d3i*– parece ser el más importante de los canales celestes, pero también se mencionan otros canales como, por ejemplo: el *Canal de Alimentación*,<sup>1020</sup> el *Canal de Kenzet*,<sup>1021</sup> el *Canal de Peterti*,<sup>1022</sup> el *Canal de Maa*,<sup>1023</sup> el *Canal de Siu*,<sup>1024</sup> así como un canal sin determinar.<sup>1025</sup> La localización exacta y la función de todos estos canales no

<sup>1016</sup> Cf. *supra* *Pyr* §802aPMN en §39.

<sup>1017</sup> Hannig, *L4*, 1556.

<sup>1018</sup> *Pyr* §§ 340dW, 343aT, 344aT, 353aP, 359aP, 360aP, 543bT, 595bTPN, 596bTPN, 600bTPN, 802aPMN, 1084bPMN, 1541aP, 1704cM y 2235bN.

<sup>1019</sup> Allen (*Pyramid Texts*, 9) sostiene que el término correspondería a la eclíptica mientras que Lull (2004, 192–93), en cambio, apunta que se podría tratar de la Vía Láctea.

<sup>1020</sup> *Pyr* §§ 343aT, 344aT, 353aP, 359aP, 1704bM,

<sup>1021</sup> *Pyr* §1245ePMN y §1541aP.

<sup>1022</sup> *Pyr* §1138cPM.

<sup>1023</sup> *Pyr* §1084bPMN.

<sup>1024</sup> *Pyr* §1370P.

<sup>1025</sup> *Pyr* §1250cPMN.

parece ser demasiado clara pero, en cualquier caso, confirman las tesis de Allen respecto a la naturaleza acuosa del cielo y los caminos que discurren por la bóveda celeste en forma de canales.<sup>1026</sup>

b) La *Akhet* o Horizonte (*3ht*), es decir, el lugar por el que se accede al cielo y, también, el lugar en el que se produce la transformación del rey en un *akh*:<sup>1027</sup>

§359a: *wb3 mr mn<sup>c</sup> imhi sht i3rw*

§359b: *i3h mr-n-h3*

§360a: *d3.t(w) NN pn im d3wt ir 3ht hr hrw 3hti*

§359a: *El Canal de Alimentación se abre, el Campo de Juncos se llena,*

§359b: *y el Canal Sinuoso se inunda.*

§360a: *Este rey NN será cruzado a través de ellos hacia la Akhet, hacia Haractes.*

*Pyr §359a–60aP*

c) Un lugar de desembarque hecho por los dioses:

§1187a: *d3 NN ir sin*

§1187b: *ir t3 zm3 n shtwt nt irt ntrw*

§1187c: *w3hht ntrw hr=s m hrww=sn ipw nw tpw-rnpwt*

§1187a: *Cruza al rey NN corriendo*

§1187b: *hacia el lugar de desembarque de ese campo que los dioses hicieron*

§1187c: *y en el que están de celebraciones en esos días suyos de los Festivales Anuales.*

*Pyr §1187a–cPMN*

d) O las Estrellas Imperecederas:

<sup>1026</sup> Allen, *Cosmology*, 8–10. En *Pyr* §1016bMN se menciona un *lago al Norte de Nut* y en *Pyr* §1704cM el *Lago de Juncos*. Para el *Lago de Juncos* en general cf. Nibbi, 1978.

<sup>1027</sup> Cf. también *Pyr* §387WMN y §448cW.

PARTE I

Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

- §1222a: *in n NN m hnt tw in n NN m inwt tw*  
 §1222b: *in hqrr d3=sn NN hn<sup>c</sup> m3-h3=f*  
 §1222c: *d3 NN i(r) gs (var. P sd3=f ir gs) pw nti ihmw-  
 skw*  
 §1222d: *wn NN m-m=sn*  
 §1222a: *Traed para el rey NN en esa Barca-khenet.  
 Traed para el rey NN en esa Barca-inut.*  
 §1222b: *Es Hequer quien los cruza hacia el rey NN  
 junto a Makhaef.*  
 §1222c: *El rey NN cruzará hacia ese lado (var. P Él  
 cruzará hacia el lado) de las Estrellas  
 Imperecederas*  
 §1222d: *y el rey NN existirá entre ellas.*

Pyr §1222a-dM

e) Asimismo, el monarca también se dirige a algunas zonas fijas –o de transición entre las aguas y las zonas terrestres– llamadas *campos* (*shwt*). La que se cita en más ocasiones en relación al verbo *d3i* es el *Campo de Juncos*<sup>1028</sup> y según Allen estaría situada en el *Lado Sur del Cielo*.<sup>1029</sup>

También encontramos referencias a otros campos como, por ejemplo: el *Campo Cultivado por los Dioses*,<sup>1030</sup> los *Campos de Re*,<sup>1031</sup> los *Campos Verdes*,<sup>1032</sup>

- §1359a: *d3=k k3 wr ir shwt w3dt*  
 §1359b: *r swt r<sup>c</sup> w<sup>c</sup>b.t(i)*  
 §1359a: *¡Ojalá tú cruces, oh Gran Toro, hacia los  
 Campos Verdes,*  
 §1359b: *hacia los lugares puros de Re!*

Pyr §1359a-bP

O el *Campo del bello Trono del Gran Dios*, es decir, de Osiris:<sup>1033</sup>

<sup>1028</sup> Pyr §§ 340dW, 343a,T 344aT, 359aP, 360aP, 374bWN, 1092aPM, 1092aPM, 1245ePMN.

<sup>1029</sup> Allen, *Pyramid Texts*, 9 y *Cosmology*, 6.

<sup>1030</sup> Pyr 1217bPMN.

<sup>1031</sup> Pyr §792bPMN.

<sup>1032</sup> Pyr §1359aP.

§1191a: *d3 NN ir sht st nfrt nt ntr c3*

§1191b: *irrt=f irw im=s m imhww*

§1191a: *Cruza al rey NN hacia el Campo del bello*

*Trono del Gran Dios*

§1191b: *en el que él hace lo que debe ser hecho con los  
venerados.*

*Pyr §1191a–bM*

El rey, por tanto, se podía dirigir (y transitar) tanto hacia la *Akhet* como hacia las regiones orientales y septentrionales del cielo.<sup>1034</sup> Ciertamente, su ascenso y posterior llegada al firmamento se podían describir tanto en términos solares:

§543a: *ind hr=k r<sup>c</sup> nm pt d3 nwt*

§543b: *nm.n=k mr-n-h3i*

§543c: *ndr.n n=f NN sd=k n NN is pw ntr z3 ntr*

§543a: *¡Saludos a ti, oh Re, que atraviesas el cielo, que  
cruzas Nut*

§543b: *y que atraviesas el Canal Sinuoso!*

§543c: *¡El rey NN ha cogido tu cola porque el rey NN  
es un dios hijo de un dios!*

*Pyr §453a–cT*

Como en términos osiríacos y estelares,<sup>1035</sup> mostrando así una aparente diversidad de opciones en relación al destino final del monarca en su acceso a la esfera divina.<sup>1036</sup>

### 1.27.3 Los medios ascensionales: las embarcaciones

§143 Los medios ascensionales usados en relación al verbo *d3i* son, fundamentalmente, distintos tipos de embarcación.<sup>1037</sup> Las mencionadas con más frecuencia son las

---

<sup>1033</sup> Para los epítetos de Osiris cf. Leitz, 2002b, 528–569 y Collier y Manley, 1998, 40–42.

<sup>1034</sup> En *Pyr* §1016bMN se describe la existencia de un *lago al Norte de Nut*.

<sup>1035</sup> *Pyr* §963b–cPMN se cita explícitamente a Osiris como destino del *cruzar* del rey difunto al cielo, aunque no es posible distinguir si se alude a la divinidad en tanto en su aspecto ctónico o en virtud de la doctrina de la realeza.

<sup>1036</sup> Para el sincretismo entre las distintas opciones cf. §§162–163.

 *zhnwi pt Balsas del Cielo.*<sup>1038</sup> El determinativo del sustantivo en forma de balsa ovalada parece indicar que se trata de una embarcación de papiros cuya función sería hacer de trasbordador en trayectos cortos y de forma temporal análoga, en nuestra opinión, a la de las escaleras.<sup>1039</sup> Su empleo, por tanto, sería transitorio y podría estar destinado únicamente a cruzar la *Akhet* (*3ht*), es decir, la puerta de acceso al cielo y a la esfera divina. Y una vez incorporado al firmamento, el monarca usaría otras embarcaciones de carácter más permanente como, por ejemplo, la  *m'ndt Barca de la Mañana*<sup>1040</sup> o la  *msktt Barca de la Noche.*<sup>1041</sup> Tal vez por ese motivo son ellas mismas las que preparan las Balsas del Cielo para el rey en varios pasajes:<sup>1042</sup>

§926a: *dii zhnwi pt in m m'ndt n r<sup>c</sup>*

§926b: *d3 r<sup>c</sup> hr=sn hr hrw 3hti r 3ht*

§926c: *dii zhnwi pt in msktt n hrw 3hti*

§926d: *d3 hrw 3hti hr=sn hr r<sup>c</sup> r 3ht*

§927a: *sh3(w) n NN zhnwi pt in m'ndt*

§927b: *pr NN hr=sn hr r<sup>c</sup> r 3ht*

§927c: *sh3(w) n=f zhnwi in msktt*

§927d: *pr NN hr=sn hr hrw 3hti r 3ht*

§926a: *Las Balsas del Cielo son colocadas por la Barca  
de la Mañana para Re*

§926b: *para que Re pueda cruzar sobre ellas hacia  
Haractes en la Akhet.*

§926c: *Las Balsas del Cielo son colocadas por la Barca*

<sup>1037</sup> Para el significado de las embarcaciones y su relación con el arte de la prehistoria cf. Anselin, 200, 111.

<sup>1038</sup> Hannig, *L4*, 1208–9; *Wb* III, 471, 3–8. *Pyr* §§ 337aW, 337bW, 337dW, 337dW, 342aW, 342bW, 342cW, 342dW, 351aP, 351bP, 351dP, 358bP, 358dP, 358fP, 358fP, 358HP, 926bPMN, 926dPMN, 932bPMN, 932dPMN, 999aN, 999bPN, 999cPN, 1000bPMN, 1000cMN, 1084dPMN, 1085bPMN, 1085dPMN, 1085PMN, 1086bPMN, 1103aPMN, 1103bPMN, 1705bM, 1706aM.

<sup>1039</sup> Hannig (*L4*, 8) recoge la existencia del sustantivo *zhnw* cuyo significado (*salvavidas*) parece corroborar la idea de que se trata de un tipo de un tipo de balsa. Perdu (1982, 324) señala que el signo ovalado del término *zhnwi* sería más estrecho y estilizado que N18. Asimismo, en las fotografías de la edición de Piankoff el mismo autor observa que los signos del término *zhnwi* tienen una cierta convexidad en forma de barca que Sethe habría omitido en su transcripción. Cf. *supra* §33.

<sup>1040</sup> Hannig, *L4*, 517 y *Wb* II, 150, 10–16.

<sup>1041</sup> Hannig, *L4*, 565 y *Wb* II, 48, 1–8.

<sup>1042</sup> *La Barca de la Mañana* en *Pyr* §926aPMN y §932aPMN y la *Barca de la Noche* en *Pyr* §926bPMN y §932cPMN. También las pueden preparar Herefhaef e Iuu en *Pyr* §999aPMN.

*de la Noche para Haractes*

§926d: *para que Haractes pueda cruzar sobre ellas  
hacia Re en la Akhet.*

§927a: *Las Balsas del Cielo son traídas por la Barca de  
la Mañana para el rey NN*

§927b: *para que pueda ascender con ellas hacia Re en  
la Akhet.*

§927c: *Las Balsas del Cielo son traídas por la Barca de  
la Noche para el rey NN*

§927d: *para que pueda ascender con ellas hacia  
Haractes en el la Akhet.*

*Pyr §926a–27dM*

Las Balsas del Cielo, pues, parecen tener una función muy concreta que consistiría en llevar a cabo el tránsito del rey entre la esfera humana y la esfera divina.<sup>1043</sup>

Las alusiones a estas embarcaciones se encuentran siempre en una especie de plegaria como la que acabamos de ver en *Pyr 926a–27d*.<sup>1044</sup> En todos los ejemplos citados la estructura del pasaje es prácticamente la misma aunque se observan diferencias en cuanto al personaje que va a ser *cruzado* (*d3i*) y el destino al que éste será conducido.

Por lo que se refiere al personaje, la mayoría de alusiones son al rey<sup>1045</sup> y a Re,<sup>1046</sup> pero también las hay a Horus,<sup>1047</sup> a Shezemeti<sup>1048</sup> –tal vez un epíteto de Horus– y a Aquel que está en la *Akhet*.<sup>1049</sup> Y en lo que se refiere al destino, éste suele ser la *Akhet*, Re o

---

<sup>1043</sup> Hassan, sin embargo, considera que este tipo de embarcaciones son una reminiscencia de las que se usaron en tiempos remotos (Hassan, 1946, 2–28). Altenmüller, más recientemente, ha observado que este tipo de embarcaciones suelen enterrarse por parejas y están presentes tanto en entierros reales como en la iconografía de entierros privados. Para el autor existe una clara relación entre las barcas funerarias y las Barcas del Día y de la Noche (Altenmüller, 2002, 283–284). Jacq (1996, 123–125) parece estar de acuerdo con Hassan en considerarlas como un tipo de embarcación ancestral. También observa que *le roi utilise les flotteurs poru traverser les eaux célestes, atteindre una région de lumière, l'akhet, et rejoindre le dieu ciel*.

<sup>1044</sup> *Pyr* §§ 337a–dW, 342a–dW, 351a–dP, 358a–hP, 926a–27cPMN, 932a–33dPMN, 999a–1000eN, 1083c–87dPMN, 1103a–bPMN y 1705aM–1707cM.

<sup>1045</sup> *Pyr* §§ 337dW, 342bW, 358cP, 358gP, 927aPMN, 927cPMN, 932bPMN, 999bN, 999aN, 1000aN, 1000cN, 1086aPMN, 1706aM.

<sup>1046</sup> *Pyr* §§ 337aW, 342dW, 351aP, 351cP, 358aW, 358cP, 926bPMN, 999cN, 1103bPMN, 1705aM.

<sup>1047</sup> *Pyr* §§ 342aW, 1084cPMN, 1103aPMN. *Horus de Shezemet* en *Pyr* §1085cPMN. *Horus del Este* en *Pyr* §1085ePMN y *Horus de los Dioses* en *Pyr* §1186aPMN.

<sup>1048</sup> *Pyr* §342cW. Según Hannig (*L4*, 1611) este término sólo se cita en un único pasaje de los TP. En *Wb* (IV, 538, 14–15) se considera que se trata de un epíteto de Horus.

<sup>1049</sup> *Pyr* §1085aPMN.

Re en la *Akhet*.<sup>1050</sup> No obstante, también encontraremos ejemplos en los que el objetivo será llegar a Haractes,<sup>1051</sup> a Horus de los Dioses en la *Akhet*,<sup>1052</sup> al Lugar en el que los dioses nacieron,<sup>1053</sup> al Lado oriental del cielo<sup>1054</sup> o, incluso, a las Estrellas Imperecederas:

- §999a: *iww i hr=f h3=f d3 NN*  
 §999b: *dii zhnwi pt d3ii NN im hr r<sup>c</sup> ir 3ht*  
 §999c: *dii zhnwi pt n r<sup>c</sup> d3=f im hr hrw ntrw ir 3ht*  
 §1000a: *dii zhnwi pt n NN*  
 §1000b: *d3=f im hr r<sup>c</sup> r 3ht*  
 §1000c: *d33 NN ir h<sup>c</sup>=f hr gs i3bti n pt*  
 §1000d: *m<sup>c</sup>=s mhti m-m ihmw-skw*  
 §1000e: *h<sup>c</sup>w hr d<sup>c</sup>m=sn isdw hr i3bt=sn*  
 §999a: *Oh Iuu y Herefhaef, cruzad al rey NN.*  
 §999b: *Las Balsas del Cielo se han dispuesto para que el rey NN cruce con ellas hacia Re en la Akhet.*  
 §999c: *Las Balsas del Cielo se han dispuesto para Re para que él cruce con ellas hacia Horus de los dioses en la Akhet.*  
 §1000a: *Las Balsas del Cielo se han dispuesto para el rey NN*  
 §1000b: *y él cruzará con ellas hacia la Akhet.*  
 §1000c: *El rey NN cruzará para estar en el Lado Oriental del Cielo,*  
 §1000d: *en su brazo (=región) Norte, entre las Estrellas Imperecederas*  
 §1000e: *que están sobre sus bastones y se sientan (?) en su Este.*

*Pyr §999a–1000eN*

<sup>1050</sup> *Pyr* §§ 926dPMN, 927aPMN, 927cPMN, 927dPMN, 932dPMN, 999aN, 999bN.

<sup>1051</sup> *Pyr* §§ 337dW, 342bW, 342cW, 342dW, 351aP, 351dP, 926bPMN.

<sup>1052</sup> *Pyr* §999cN.

<sup>1053</sup> *Pyr* §1705bM y §1706bM.

<sup>1054</sup> *Pyr* §1000cN.

Las mención de todos estos destinos muestra las evidentes conexiones entre el lugar de entrada al cielo –la *Akhet*–, el lugar de nacimiento de los dioses –es decir, el lugar en el que se produce el tránsito entre una esfera y la otra– y las Estrellas Imperecederas.

§144 Además de las Barcas del Cielo también se mencionan otros tipos de embarcación (o partes de éstas) como: las varas de la Barca de Horus,<sup>1055</sup> los cetros de las Estrellas Imperecederas,<sup>1056</sup> la Barca de Osiris,<sup>1057</sup> la Gran Barca,<sup>1058</sup> la Barca Divina,<sup>1059</sup> una balsa sin determinar,<sup>1060</sup> la Barca–*semekh*,<sup>1061</sup> las Barcas–*inut*<sup>1062</sup> y *khenet*<sup>1063</sup> –que conducirán al rey hasta las Estrellas Imperecederas–, la Barca–*mekhenet* –que llevará al monarca a través del Canal Sinuoso–<sup>1064</sup> y, finalmente, la Barca–*neshemet*<sup>1065</sup> cuyo destino son los llamados *Lagos de la Duat* en *Pyr* §1432a–bP.<sup>1066</sup>

Ciertamente, el acceso al cielo se describe a través de la región circumpolar y con la ayuda de los cetros de las Estrellas Imperecederas y cuerno del *Toro del Cielo* que, probablemente, correspondería a nuestra Osa Mayor. En efecto, los egipcios representaban la Osa Mayor (*mshtyw*) como la extremidad de un toro.<sup>1067</sup>

La relación entre la *Duat* y las Estrellas Imperecederas vuelve a poner de relieve las conexiones entre las doctrinas celestes y las doctrinas osiríacas que, a su vez, estarían ligadas a los ciclos solares.<sup>1068</sup>§

---

<sup>1055</sup> *Pyr* §1176aPMN.

<sup>1056</sup> *Pyr* §1432aP.

<sup>1057</sup> *Pyr* §1201b–cPMN y §1202aPMN.

<sup>1058</sup> *Pyr* §334bWT.

<sup>1059</sup> *Pyr* §1250dPMN.

<sup>1060</sup> *Pyr* §1743bM.

<sup>1061</sup> *Pyr* §1209cPMN. Cf. Hannig, *LA*, 1142 y *Wb* IV, 140, 2–4.

<sup>1062</sup> *Pyr* §1222aPM. Cf. Hannig (*LA*, 153) considera que *Pyr* §1222a es el único pasaje en los TP en el que se menciona este tipo de barca. Cf. *Wb* I, 92, 7.

<sup>1063</sup> *Pyr* §1222aPM. Cf. Hannig, *LA*, 1001 y *Wb* III, 375, 9.

<sup>1064</sup> *Pyr* §384aWPN, §599bTPM, §1223aPM. Cf. Hannig, *LA*, 555–6 y *Wb* II, 133, 12–13.

<sup>1065</sup> *Pyr* §1432aP. Cf. *Wb* II, 339, 15–17. Faulkner (*CD*, 140) sostiene que se trata de la barca sagrada de Osiris. Hannig (*LA*, 556) lee el término como *mhntj* y sostiene que se trata de un barquero. Allen (*Pyramid Texts*, 176), en cambio, lo traduce por *ferryboat*.

<sup>1066</sup> Cf. también *Pyr* §1432a–bP. Para otro pasaje en el que se mencionan los *Lagos de la Duat* cf. *Pyr* §1677aN.

<sup>1067</sup> Hannig, *LA*, 564; Wainwright, 1932, 373–78; Lull, 2004, 205. Bradshaw (1997, 14), en cambio, sostiene que se podría tratar de la Osa Menor. En cualquier caso se trata de una constelación circumpolar.

<sup>1068</sup> Para la complementariedad entre las distintas doctrinas escatológicas cf. §162 y §163.

#### 1.27.4 Los medios ascensionales: las escaleras

§145 Por otro lado, también encontramos dos pasajes en los que los *medios ascensionales* empleados en relación con el verbo *d3i* son o bien unas escaleras en sentido genérico,<sup>1069</sup> o bien la llamada *Gran Escalera*:

§2016a: *ir n=f nw ir.n=k n sn=f wsir r<sup>c</sup> pw n ip qsw*

§2016b: *n smnh tbwt n d3t rdw-wr*

§2016a: *Haz para él lo que hiciste para su hermano*

*Osiris ese día de ordenar los huesos,*

§2016b: *de embellecer las sandalias y de cruzar la*

*Gran Escalera.*

Pyr §2016a–bN

En ambos ejemplos parece que el sentido de *cruzar* no tiene las connotaciones de navegación que hemos visto más arriba.

#### 1.27.5 Los agentes ascensionales

§146 También encontramos numerosas alusiones a distintos agentes ascensionales de entre los que destacan:  *m3-h3=f* *Mahaef*,<sup>1070</sup> el barquero del Canal Sinuoso, y  *hr=f h3=f* *Herefhaef*,<sup>1071</sup> el barquero del cielo y portero de Osiris:

§383a: *rs=k m htp hr=f-h3=f m htp m3-h3=f m htp*

§383b: *m hnt pt m htp m hnt nwt m htp*

§383c: *m hnt ntrw m htp*

§384a: *ii.n NN hr=k*

§384b: *d3=k sw m (m)hnt tw d33t=k ntrw im=s*

§383a: *¡Ojalá despiertes en paz, oh Herefhaef! ¡En paz,  
oh Mahaef!*

§383b: *¡En paz, oh Barquero del Cielo. En paz, oh  
Barquero de Nut!*

<sup>1069</sup> Pyr §1368cP.

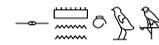
<sup>1070</sup> Pyr §599aTPN, §600aTPN. Cf. Hannig, *L4*, 1592; *Wb* II, 10, 5. Cf. Jacq, 1986, 46–47.

<sup>1071</sup> Pyr §383aWMN, §1091aPM, §1092aPM. Cf. Hannig, *L4*, 1600–01 y *Wb* III, 127, 12. Cf., también, Jacq, 1986, 48–49.

- §383c: *¡En paz, oh Barquero de los dioses!*  
 §384a: *El rey NN ha venido a ti*  
 §384b: *para que tú le cruces en esta Barca–mekhenet*  
*en la que tú cruzas a los dioses.*

*Pyr §383a–84bW*

Asimismo, hay pasajes en los que se menciona a otros barqueros cuyo nombre no se especifica.<sup>1072</sup>

Además de los barqueros celestes el rey puede ser auxiliado por divinidades como Re,<sup>1073</sup> el Toro de Ofrendas,<sup>1074</sup> Set<sup>1075</sup> y Tot.<sup>1076</sup> De este último se hace especial hincapié en el uso de su ala como medio ascensional en numerosos pasajes.<sup>1077</sup> También se mencionan otras divinidades cuyo significado es un tanto oscuro. Estas divinidades son:  *zwnṯw Zuntju*,<sup>1078</sup>  *ḥqrr Hequer*,<sup>1079</sup>  *hp3ṯ Hepat*,<sup>1080</sup>  *hnni Heneni*,<sup>1081</sup>  *ḥftnt Hefetenet*,<sup>1082</sup> y  *zmnw Zemenenu*.<sup>1083</sup>

### 1.27.6 Las Puertas del Cielo

§147 Otro importante elemento en relación al uso del verbo *d3i* con sentido ascensional es la denominada  *sb3 pt Puerta del Cielo*:

- §§1720a: *wnn n=k sb3 pt ir 3ḥt*  
 §1720b: *nḥrnḥr ib n nṯrw m ḥsf=k*  
 §1720c: *m sb3 d3 w3d-wr ḥr ḥri nwt*

<sup>1072</sup> En *Pyr* §1209cPMN el texto se refiere a un barquero sin determinar. En *Pyr* §1187aPMN se cita al *Barquero del Campo*–pat, en *Pyr* §1188aPMN al *Barquero del Campo de Juncos* y en *Pyr* §1743bM a *El que está en la mano del Barquero del Campo de Juncos*.

<sup>1073</sup> *Pyr* §607cTP.

<sup>1074</sup> *Pyr* §914aPN.

<sup>1075</sup> *Pyr* §2235bN.

<sup>1076</sup> *Pyr* §§ 387bWN, 595aTPN, 596aTPN, 962aPMN, 1176bPMN, 1429bP.

<sup>1077</sup> Cf. *supra* §45 y nuestro ensayo sobre la identificación del monarca con distintos tipos de pájaro en §§164–171.

<sup>1078</sup> *Wb* III, 428, 7 y Hannig, *L4*, 1607.

<sup>1079</sup> *Wb* III, 175, 10 y Hannig, *L4*, 1603.

<sup>1080</sup> *Wb* II, 489, 6 y Hannig, *L4*, 1599.

<sup>1081</sup> *Wb* II, 495, 18 y Hannig, *L4*, 1599.

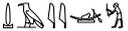
<sup>1082</sup> *Wb* III, 75, 5 y Hannig, *L4*, 1600.

<sup>1083</sup> *Wb* III, 453, 7 y Hannig, *L4*, 1608.



relacionado con el cielo en su aspecto mineral (*bi3*) y, en especial, con el Trono de Osiris y del material con el que están constituidas las estrellas.<sup>1089</sup>

### 1.27.7 Diacronía de *ḏ3i*

§148 El verbo ME y NE  *ḏ3i* tiene el mismo significado que en los TP, aunque sin connotaciones ascensionales.<sup>1090</sup> En copto, en cambio, el verbo desaparece y sólo documentamos el rastro del verbo en el sustantivo **ⲭⲟⲓ**<sup>SB</sup> *barco, embarcación* cuya relación con el sustantivo  *ḏ3y especie de barco fluvial* parece más que evidente.<sup>1091</sup>

---

<sup>1089</sup> Lalouette, 1979, 346–348.

<sup>1090</sup> Hannig, *LI*, 992; Faulkner, *CD*, 318; *Wb* V, 511–15.

<sup>1091</sup> Černý, *CED*, 310; Spiegelberg, 262; Vycichl, *Dictionnaire*, 324b; Westendorf, *KWb*, 415.

## **PARTE II**

**Ensayos acerca del uso de los verbos  
ascensionales en los Textos de las Pirámides**



### 1. Aspectos filológicos de los verbos ascensionales

§149 La acción ascensional en los TP se describe a partir de la utilización de casi una treintena de verbos cuyos significados y usos muestran una gran heterogeneidad. Los más frecuentes son *pri*, *šm/šmi* y *d3i*. Se trata de verbos que expresan una noción de movimiento muy genérica –*salir*, *ir* y *cruzar*– que adquiere un matiz ascensional muy específico en el ámbito de los TP.<sup>1092</sup> Esta noción de movimiento genérico expresada por los tres grandes verbos ascensionales se corrobora con el uso de determinativos como, por ejemplo,  $\Delta$  D54 en *šm/šmi* y  $\asymp$  P13,  $\asymp$  P17,  $\asymp$  P19,  $\asymp$  P20,  $\asymp$  P21 y  $\asymp$  P30 en *d3i*. La ausencia de determinativos en las formas escritas del verbo *pri* –el principal verbo ascensional de los TP– también puede comprenderse como una prueba de esta significación de movimiento desvinculada de cualquier ámbito temático específico. Sin embargo, cabe la posibilidad de considerar que la acción expresada por *pri* no sea tanto la de *ascender* en un sentido pleno, como la de *salir* del propio monumento funerario, así como de la esfera humana –es decir, de la tierra–, tal y como se observa en la expresión *este akh que sale de la Duat*, *este Osiris que sale de Gueb* de en *Pyr* §1986b.<sup>1093</sup>

En este sentido, pues, la forma escrita del verbo podría considerarse, incluso, como un ideograma que representaría el perímetro de la tumba entendido como el lugar desde el que se produce la *salida-ascensión* del rey hacia el cielo. La forma tardía de la grafía del verbo,  $\asymp$ , respondería a un uso ideográfico similar al que proponemos para su grafía en los TP.<sup>1094</sup> Conviene subrayar que este uso semántico de algunos signos fonéticos ya ha sido observado en otros casos como, por ejemplo, a propósito de la grafía de *nḥḥ/dt*.<sup>1095</sup> Se trata, por tanto, de una hipótesis verosímil, aunque difícil de contrastar por la escasez de ejemplos de los que disponemos de este período histórico. El empleo con significado ascensional de *pri*, *šm/šmi* y *d3i* no parece tener una continuidad en ulteriores estadios de la lengua egipcia y, por tanto, parece que su uso ascensional está restringido a los TP.

<sup>1092</sup> El uso combinado de *pri* con otros verbos ascensionales –como, por ejemplo, *šwi*– puede ser un indicador de la existencia de movimientos casi idénticos (*salir-ascender*) indicada por ambos verbos. Cf. *supra Pyr* §1360a–61bP en §2. Para el uso del verbo *pri* en relación a la expresión *pri-ḥrw* cf. Curto, 1958.

<sup>1093</sup> Cf. *supra* §54.

<sup>1094</sup> *Wb* I, 518.

<sup>1095</sup> Beaux, 2004, 32.

En lo que se refiere a la frecuencia de utilización, el segundo lugar en importancia lo ocupan los que podríamos denominar *verbos genéricos secundarios*. Éstos son: *imz*, *ph*, *phrr*, *hpi*, *sw3* y *sqdi*. El significado de estos verbos es muy próximo al de los tres principales, aunque en su caso aportan un mayor grado de concreción en relación a las acciones que describen (*ir*, *alcanzar*, *correr*, *viajar*, *cruzar*, *remar*, *etc.*), que parece ser la causa de su menor utilización.

En tercer lugar encontramos un grupo de verbos con una significación ascensional plena pero con un significado muy específico. Se trata de: *3q*, *i3q*, *i3d*, *i<sup>c</sup>*, *itt*, *p3i*, *hfd*, *stp* y *q3i*. Paradójicamente, estos verbos se utilizan con mucha menos frecuencia que los anteriores y algunos, incluso, de modo prácticamente marginal.<sup>1096</sup> El uso de estos verbos, por tanto, nos da una indicación de la acción ascensional más cualitativa que cuantitativa. Y pese a tener una gran utilidad para nosotros, no parecen ser verbos especialmente relevantes desde el punto de vista de los redactores de los TP. Por otro lado, se trata de verbos que desaparecen en sucesivos estadios de la lengua y cuyo significado, en algunos casos, puede llegar a ser bastante oscuro.<sup>1097</sup>

Parece haber, pues, una relación inversa entre el grado de concreción semántica de los verbos y la cantidad de veces a los que éstos se usan.

Desde la perspectiva temática se observa la presencia de numerosos verbos con connotaciones geográficas, ya sea en relación a la esfera terrestre (*i<sup>c</sup>*, *sw3*, *q3i*), ya sea en relación a la esfera celeste (*hri*, *bi3i*, *qbh*, *gp*). A través de estos verbos se pueden precisar prácticamente la totalidad de los estadios de la ascensión desde su origen en la tumba del rey (*i<sup>c</sup>*), hasta su destino, es decir, el cielo en sus diversos aspectos (*hri*, *bi3i*, *qbh*).

Los enfoques desde los que se aborda la temática ascensional son básicamente tres, a saber: el terrestre,<sup>1098</sup> el aéreo<sup>1099</sup> y el de la navegación.<sup>1100</sup> El uso de los determinativos también ratifica la existencia de estos tres grandes ámbitos temáticos –y semánticos– en

<sup>1096</sup> *3q*, *i3q*, *i3d*, *itt* y *z3ii*.

<sup>1097</sup> *itt* y *z3ii*.

<sup>1098</sup> *i3d*, *imz*, *ph*, *hfd*, *hpi*, *sw3*, *stp* y *sm/šmi*.

<sup>1099</sup> *itt*, *p3i*, *šwi* y *gb*.

<sup>1100</sup> *sqdi* y *d3i*

los que tiene lugar la acción ascensional. Estos tres ámbitos muestran cierta independencia pero, al mismo tiempo, también están estrechamente vinculados en tanto que aspectos de un proceso único.

Llama la atención la ausencia de marcas de carácter específicamente solar y/o astral en la gran mayoría de los verbos ascensionales. En efecto, el único verbo en el que se observan con claridad este tipo de connotaciones es *wbn*. Su uso, sin embargo, es poco frecuente. El destino celeste (solar y astral), pues, no parece ser un aspecto al que se le otorgue especial relieve desde la perspectiva de la acción verbal.

La gran mayoría de los verbos ascensionales expresan la acción desde una perspectiva fundamentalmente activa.<sup>1101</sup> Esta suele ser autónoma y, a menudo, descrita desde un enfoque antropomórfico. Los numerosos determinativos relativos a la acción humana ( A10A,  D33B, ,  D54,  D286,  D103, ,  D102,  D45 y  D41) corroboran este hecho, aunque también se puede aludir a la ascensión desde la perspectiva de las aves ( G40,  G145 y ) hecho que, a nuestro parecer, indica una clara relación con el universo chamánico y, en particular, con la noción de *alma-pájaro*.<sup>1102</sup>

Por otro lado, existe un reducido número de verbos<sup>1103</sup> con los que se describe la ascensión como un acto pasivo en el que el rey es *llevado, levantado o conducido* hasta el cielo por distintos agentes ascensionales. En este caso, la noción de autonomía se desdibuja o puede llegar a desaparecer.

El sujeto de los verbos ascensionales suele expresarse en la segunda persona del masculino singular o tercera persona del masculino singular aunque, eventualmente, también hay algunos ejemplos en los que se emplea la primera persona del singular. En cualquier caso, siempre se trata de un sujeto singular que accede al cielo de manera individual, bien de modo autónomo, bien auxiliado por distintos medios o agentes ascensionales. El sujeto de la acción es, por norma general, el rey aunque también

<sup>1101</sup> *3q, i3q, i3d, i3, imz, itt, bi3i, p3i, pri, ph, phrr, hfd, hri, lpi, z3ii, swc, sqdi, stp, swi, qbh y gp.*

<sup>1102</sup> Para la comprensión de la noción de *alma-pájaro* y su relación con el universo chamánico cf. Eliade, 2004 [1956], 111–126; Eliade, 1996 [1968]; Deacon, Dowson y Lewis–Williams, 1993 y Clottes y Lewis–Williams, 2010 [2001].

<sup>1103</sup> *htt, sd, f3i y htt.*

pueden serlo distintas divinidades (Re, Haractes, Osiris, etc.) con las que éste es asociado.

Conviene subrayar que desde el punto de vista de la acción verbal no se observan diferencias de uso relevantes para las distintas doctrinas escatológicas presentes en los TP (solar, estelar y osiríaca), ya que los mismos verbos son utilizados para describir procesos de acceso a la esfera celeste en todas ellas. Ello nos lleva a proponer que la ascensión era comprendida como un modo de expresión de la trascendencia –por otro lado común en las tres tradiciones escatológicas– más que de la verticalidad en sí. Asimismo, la noción de verticalidad que se asocia a esa trascendencia podría estar vinculada, nuevamente, con el universo chamánico y la descripción de la muerte como una suerte de experiencia extática.<sup>1104</sup>

La forma *s<sub>d</sub>m=f* es la más frecuente, aunque ésta parece ser una característica general en los TP más allá del ámbito propiamente ascensional.<sup>1105</sup> También hay ejemplos de uso de la forma *s<sub>d</sub>m.n=f*, el imperativo, el *Old Perfective* y algunas formas participiales (fundamentalmente activas). En lo que se refiere a la voz verbal ésta es siempre activa.

---

<sup>1104</sup> En la interpretación del chamanismo desde la perspectiva neuropsicológica propuesta por Clottes y Lewis–Williams (2010, 17–20) los chamanes pasan por tres estadios universales: a) el tránsito ligero en el que se observan formas geométricas; b) la racionalización de esas formas geométricas; c) la visión de un torbellino y la sensación de que el individuo puede volar.

<sup>1105</sup> Allen, *Inflection*, 119 y ss.

## 2. Los determinativos de los verbos ascensionales. Recapitulación.

### 2.1 Consideraciones previas

§150 El objetivo del presente apartado es hacer una recapitulación acerca del uso de los determinativos en los verbos ascensionales, a partir de los análisis específicos de cada verbo que se han llevado a cabo en la Parte I.

Tal y como se ha visto en la Parte I, el uso de los determinativos en los verbos ascensionales es bastante irregular y no sigue una pauta única que nos permita establecer conclusiones de carácter general. Asimismo, hay algunos verbos –de entre los que destaca *pri*, el principal verbo ascensional de los TP– cuya forma escrita no presenta determinativos salvo en un único ejemplo documentado. No obstante, consideramos que un análisis transversal de los determinativos presentes en los verbos ascensionales puede ser de ayuda para comprender la naturaleza y la significación de la acción ascensional en su conjunto. Con ese propósito hemos confeccionado varias tablas que reproducimos en el Anexo III. En ellas recogemos una lista completa de los determinativos empleados en los verbos ascensionales así como los verbos en los que éstos se encuentran.

Por otro lado, no hay que olvidar que los TP son, también, imágenes esculpidas en los muros del monumento funerario y que, en algunos casos, éstas son tratadas como tales independientemente de su valor fonético o escriturario.<sup>1106</sup> Prueba de ello es la mutilación a la que son sometidos algunos signos que representan seres potencialmente nocivos para el monarca difunto, evitando así su efecto dañino.<sup>1107</sup> En este sentido, pues, conviene considerar la posibilidad de atribuir un valor muy próximo al de los determinativos a algunos signos que –en el ámbito específico de los TP– adquirirían esta función semántica añadida a su valor fonético. Por esta razón, hemos confeccionado una lista en la que se incluyen signos como, por ejemplo,  $\Delta$  N29 cuyo valor, aparentemente, sería únicamente fonético pero que, en algunos casos, también puede adquirir un valor semántico.<sup>1108</sup>

<sup>1106</sup> Cf., por ejemplo, Edwards, 2003 [1993], 186–187 y Wilkinson, 2003b [1994], 165–166.

<sup>1107</sup> Cf. *supra* §27.

<sup>1108</sup> Cf. sendos ejemplos de uso semagráfico del signo  $\Delta$  N29 en *HLL*, 1327. Según el autor el verbo *q3i* se puede transcribir mediante el signo N29 –con valor ideográfico– mientras que el sustantivo *q33* usa el signo N29 como determinativo. Para la forma escrita del sustantivo *q33* –con N29 como determinativo– cf. también *Wb* V, 5.

Los determinativos presentes en los verbos ascensionales se pueden clasificar en cinco grandes ámbitos temáticos, a saber: el hombre y sus ocupaciones, las aves, los elementos naturales, la arquitectura funeraria y, finalmente, las embarcaciones y partes de éstas. Cada uno de estos ámbitos supone una perspectiva desde la que se observa y se aborda la temática de la ascensión. Naturalmente, el análisis que llevaremos a cabo en este apartado será más cualitativo que cuantitativo. Es decir, tendremos más en cuenta los determinativos y su significación que el número de veces en el que éstos son empleados. Sin embargo, consideraremos relevante el aspecto cuantitativo en relación al número de verbos en el que un mismo determinativo está presente, ya que podría ser un indicador de determinadas significaciones más allá de las especificidades de cada verbo.

## 2.2 La perspectiva humana

§151 Los determinativos relativos al hombre y sus ocupaciones utilizados en los verbos ascensionales son los siguientes:  A10A,  D33B y su variante gráfica ,  D54 y  D286,  D103 y su variante gráfica ,  D102,  D45 y  D41.<sup>1109</sup>

La acción ascensional descrita desde la perspectiva antropomórfica parece tener, pues, el denominador común de la autonomía (remar, andar, levantar, escalar), y pone de relieve una cierta oposición entre la pasividad de la resurrección –cuando el rey tiene que ser asistido y levantado por un agente externo– y la autonomía de la ascensión –en la que el rey realiza la acción por sus propios medios–.<sup>1110</sup> En efecto, el rey parece requerir de una acción externa para poder transformarse y renacer. En cambio, una vez concluida su metamorfosis y recuperada su vitalidad, éste puede trasladarse a la esfera divina sin que sea necesaria la intervención de una fuerza o acción externa.

Como se observa en los signos citados más arriba, la acción ascensional puede expresarse en un sentido muy genérico ( D102,  D103,  D54,  D41, etc.), aunque también se puede asociar al ámbito de la navegación ( A10A,  D33B y su variante gráfica ) , es decir, a uno de los ámbitos más significativos en relación al uso de los determinativos en los verbos ascensionales. Sin embargo, esto sucede únicamente con

<sup>1109</sup> Para las representaciones gráficas de los signos relativos al hombre cf. Pierre, 1997.

<sup>1110</sup> Obsérvese el uso de los determinativos  U39 y  Q33 en los verbos de carácter resurreccional *wꜥz* y *ꜥz*, respectivamente. Cf. Rull, 2007, 1645–1656. Para el significado de los determinativos cf. Deaton, 1989, 5–7.

verbo *sqdi* y, por tanto, el universo de la navegación no parece ser la principal fuente de analogías desde la que se expresa la ascensión desde la perspectiva atropomórfica.

Los signos  $\Delta$  D54 y  $\Delta$  D286, en cambio, destacan por estar presentes en más verbos ascensionales que ningún otro determinativo.<sup>1111</sup> Si a ello añadimos la presencia de  $\Delta$  D54 en los signos combinados  $\overline{\Delta}$  N40 y  $\Delta$  T32, el listado de verbos se amplía con *šm/šmi*.

El signo  $\Delta$  D54 –y su variante  $\Delta$  D286– expresan la noción de *movimiento* en un sentido muy genérico y aplicable a distintos ámbitos temáticos.<sup>1112</sup> Esto concuerda con la noción de *autonomía* a la cual ya nos hemos referido más arriba, aunque llama la atención que el signo escogido haya sido un signo de carácter *terrestre* o de movimiento genérico *horizontal*, más que un signo de significación *aérea* o *vertical* como, por ejemplo,  $\Delta$  D102.

Finalmente, y tal y como ya hemos comentado en la Parte I,<sup>1113</sup> el signo  $\Delta$  D45 aporta una significación de *separación* en relación a la *sacralidad*,<sup>1114</sup> mediante la cual se establece la división ontológica existente entre la esferas humana y divina, es decir, entre el origen y el destino de la ascensión. En este sentido, el empleo del signo se podría comprender como una cierta marca de esa cesura ontológica presente en el mismo verbo.<sup>1115</sup>

### 2.3 Las aves

§152 Los determinativos que representan aves son, fundamentalmente, tres: el signo  $\Delta$  G40, el signo  $\Delta$  G145 –usado como una variante del anterior pero en forma de halcón o milano–,<sup>1116</sup> y el signo  $\Delta$  –usado como determinativo del verbo *pri* en un único pasaje y que, probablemente, representa un tipo de córvido–.<sup>1117</sup> Según Allen, el signo  $\Delta$  G40 tiene un valor fonético *p3* aunque, ocasionalmente, puede ser usado en sustitución del signo  $\Delta$  G41 a partir de la dinastía XII.<sup>1118</sup> Como este último puede tener el valor de

<sup>1111</sup> *3q, i3q, i3d, ph, phrr, hfd, sw3 y stp.*

<sup>1112</sup> Gardiner, *Grammar*, 457; Allen, *Grammar*, 428.

<sup>1113</sup> Cf. *supra* §90.

<sup>1114</sup> Hoffeimer, 1985, 15.

<sup>1115</sup> Para el uso de los determinativos relativos a lo divino cf. Beaux, 2004.

<sup>1116</sup> Cf. *supra* §43.

<sup>1117</sup> Cf. *supra* §32 y 48.

<sup>1118</sup> Allen, *Grammar*, 432.

determinativo,<sup>1119</sup> también hemos considerado que el signo  G40 podría tener una cierta significación semántica –además de fonética– muy específica de los TP. Tal y como ya se ha dicho, los signos jeroglíficos también son tratados como imágenes independientemente de su significado escriturario. No obstante, no hemos encontrado ningún ejemplo des este uso en los TP.<sup>1120</sup>

La noción de vuelo expresada por las tres aves, por tanto, puede ser aludida de forma genérica ( G40 y ) pero también en relación al vuelo de un halcón ( G145), es decir, del dios Horus.<sup>1121</sup> En ambas encontraríamos la mismas nociones de *verticalidad* y *autonomía* que ya hemos apuntado a propósito de las acciones expresadas desde la perspectiva humana. Asimismo, tal y como ya se ha visto más arriba, también se podría reconocer una cierta relación entre los determinativos con forma de pájaro y el *ba* del rey difunto, a partir de la noción religiosa del *vuelo mágico*.

Otro posible signo relacionado con el universo de las aves empleado en los verbos ascensionales es el  H8. Su uso sólo se documenta en relación al verbo *wbn* y, tal vez, se podría tratar de un error gráfico en la grafía del signo  N33. De no ser así, su significación en relación con la acción descrita por *wbn* sería bastante oscura.<sup>1122</sup>

## 2.4 Los elementos naturales

§153 Los determinativos relacionados con elementos naturales son numerosos:  N31,  N33,  Z24,  N41 (y su variante gráfica  N42),  N36,  N37,  W15 y  N4. También se puede considerar la posibilidad de añadir a la lista el signo  N29, aunque con un especial énfasis en la noción de verticalidad. En cualquier caso, el valor del signo sería fonético e ideográfico al mismo tiempo, tal y como sucedía con el signo compuesto  N40.

De todos ellos hay que subrayar el uso de  N31. Este determinativo se encuentra en tres verbos ascensionales y, después de  D54, es el segundo más usado.<sup>1123</sup> El empleo

<sup>1119</sup> Gardiner, *Grammar*, 472.

<sup>1120</sup> Cf. *supra* §27 y 159.

<sup>1121</sup> Para la cuestión de la significación de los vuelos de las distintas aves con las que el rey se identifica cf. *supra* §45 e *infra* §§164–171. Cf. también Rull, 2009, 201–202 y 204–9.

<sup>1122</sup> Lacau, 1971, 2.

<sup>1123</sup> *i*<sup>c</sup>, *hri* y *sw*<sup>c</sup>.



esa diversidad, pueden agruparse en cuatro grandes grupos formales:  $\triangle$  O24A,  $\triangle$  O41A,  $\text{𓄏}$  O131A y  $\text{𓄏}$  O234.<sup>1130</sup>

Conviene subrayar que los determinativos en forma de mastaba o de pirámide escalonada están siempre vinculados al verbo *i*<sup>c</sup> y, por tanto, tienen un uso muy restringido. Para Edwards, el origen etimológico de la palabra pirámide (*mr*), podría estar formado por el prefijo *m* –que tendría el significado de *lugar* o *instrumento*– seguido del verbo (*i*)<sup>c</sup>*r*.<sup>1131</sup> No obstante, el autor no razona la desaparición de <sup>c</sup> y, por tanto, se trata de una hipótesis difícil de contrastar.

Su significado parece estar relacionado con la comprensión del monumento funerario como un motor que hace ascender al rey al cielo.<sup>1132</sup> Se observa, por tanto, una cierta connotación de *pasividad* que hasta ahora no se había documentado en determinativos de otros ámbitos temáticos. Asimismo, a través de esta noción de pasividad, podemos establecer una cierta conexión entre los signos en forma de monumento funerario y los signos  $\text{𓄏}$  O30 y  $\text{𓄏}$  Q4. En estos últimos se estaría expresando la misma noción de pasividad pero en relación a otros ámbitos temáticos. La noción de *verticalidad* también parece estar presente en ambos determinativos así como en  $\triangle$  O41A y las distintas variantes gráficas del signo O41.<sup>1133</sup>

## 2.6 Las embarcaciones

§155 En los TP documentamos determinativos que representan embarcaciones o partes de éstas en cuatro verbos ascensionales.<sup>1134</sup> Los más habituales son aquellos que reproducen distintos tipos de barca ( $\text{𓄏}$  P13,  $\text{𓄏}$  P17,  $\text{𓄏}$  P19,  $\text{𓄏}$  P20,  $\text{𓄏}$  P21 y  $\text{𓄏}$  P30), aunque también pueden representar algunas partes de éstas, como en el caso de los signos  $\text{𓄏}$  P6 y  $\text{𓄏}$  P8.<sup>1135</sup> Tal y como hemos apuntado más arriba,<sup>1136</sup> los determinativos en forma de navío presentan una gran diversidad formal que, en apariencia, no afecta su significado. En efecto, todos estos determinativos expresan la noción de *navegación* que, con mucha probabilidad, está vinculada con el tema religioso de la travesía en

<sup>1130</sup> Para el uso de los determinativos en el término *iz/iz* tumba cf. Régen, 2006, 180, tabla II.

<sup>1131</sup> Edwards, 2003 [1993], 284.

<sup>1132</sup> Badawy, 1956, 180–183; Lauer, 1962, 172; Jacq, 1986, 155–156; Edwards, 1993 [2003], 285; Cervelló, 2006, 2–9.

<sup>1133</sup> Jacq, 1986, 155. Cf. Figura 4 en Anexo IV.

<sup>1134</sup> *hpi*, *zšii*, *sqdi* y *dšii*.

<sup>1135</sup> Para la comprensión del tema de la navegación en el arte rupestre cf. Anselin, 2000.

<sup>1136</sup> Cf. *supra* §141.

barca hacia el más allá desde la prehistoria.<sup>1137</sup> Con los determinativos en forma de barco, por tanto, se estaría aludiendo tanto al medio ascensional necesario para llevar a cabo la travesía –en este caso el barco o la balsa–, como a la propia naturaleza de este más allá al que se dirige el monarca, es decir, el agua comprendida como un elemento divino.<sup>1138</sup> Y a juzgar por el número de verbos en los que éstos se emplean, los determinativos en forma de barco –junto con  $\Delta$  D54 y  $\text{𓂏}$  N31– parecen ser los más significativos en relación a la temática ascensional.

Los signos que respresentan partes de embarcaciones, en cambio, son poco frecuentes. En el caso del signo  $\text{𓂏}$  P8 serían parecidas a las que hemos apuntado en relación a los signos  $\text{𓂏}$  D33B y  $\text{𓂏}$ , pero sin la presencia explícita de aquel quien rema. Y en relación al signo  $\text{𓂏}$  P6 la significación parece ser más bien la de *verticalidad* así como la de medio ascensional relacionado con las escaleras.<sup>1139</sup>

<sup>1137</sup> Cf. Wilkinson, 2004, 141–170 y Bickel, 2004, 91–94.

<sup>1138</sup> Cf. Wilkinson, 2004, 164–65.

<sup>1139</sup> Para Mathieu (2008, 283) se trata de una escalera con un soporte para ser fijada en el suelo.

### 3. La distribución espacial de algunos pasajes de temática ascensional

#### 3.1 Consideraciones previas

§156 La principal conclusión a la que hemos llegado a partir del análisis de la localización de los pasajes de carácter ascensional es que no existe una lógica o pauta que permita explicar la distribución de los textos a partir su temática. Es decir, los resultados de nuestro trabajo apuntan, en buena medida, a las tesis propuestas por Hays.<sup>1140</sup> No obstante, hemos creído oportuno exponer algunas de las conclusiones del estudio pormenorizado que hemos llevado a cabo y sugerir nuevas propuestas de análisis en relación con esta problemática.

Tal y como ya hemos mencionado en la Introducción,<sup>1141</sup> Hays ha cuestionado recientemente las tesis de Allen acerca de la correspondencia entre el contenido textual de los TP y el significado *cosmográfico* de las distintas cámaras del interior del monumento funerario.<sup>1142</sup> No obstante, pese a poner en cuestión los estudios planteados desde la perspectiva de la *teoría cosmográfica* de Allen,<sup>1143</sup> Hays también ha advertido una cierta regularidad en la distribución *bicameral* de los textos que atribuye, sin embargo, a aspectos tan diversos como la categoría de uso de esos textos o el peso de una tradición que se habría establecido a finales de la V dinastía.<sup>1144</sup> Asimismo, el autor propone la existencia de un *principle of displacement* que explicaría las variaciones en la ubicación de los pasajes en las distintas pirámides.<sup>1145</sup> Según este principio los textos pueden experimentar cambios de posición de una pirámide a otra pese a que, por norma general, tienden a ocupar lugares similares en los muros interiores de las distintas pirámides. La distribución de los textos, por tanto, no parece responder únicamente al azar, aunque tampoco parece fácil establecer los principios por los que se rige su disposición –si es que los hay–, ni si existe algún simbolismo religioso asociado a ésta. Y aunque nuestro propósito no es insistir en una interpretación *cosmográfica* de la distribución de los textos –la argumentación de Hays es concluyente al respecto–, sí que nos hemos propuesto reflexionar sobre la posibilidad de establecer en un planteamiento

<sup>1140</sup> Hays, 2009b.

<sup>1141</sup> Cf. *supra* §2.

<sup>1142</sup> Allen, *Cosmology* 25–26; 1994, 5–28 y *Pyramid Texts*, 8–12. Cf. también Mathieu, 1997, 289–304.

<sup>1143</sup> Cf. los trabajos de Englund, 1994; Mathieu, 1997; Lehner, 1997, Leclant (dir.), 2001a y Eyre, 2002, entre otros.

<sup>1144</sup> Hays, 2009b, 218–20.

<sup>1145</sup> Hays, 2009a, 60–61.

alternativo al de Allen en el que la estructura de la pirámide pudiera tener un valor arquitectónico simbólico que, de una forma u otra, estuviera relacionado con el contenido textual.<sup>1146</sup>

En efecto, la ausencia de una correlación estricta entre los textos y la arquitectura del interior de la pirámide no excluye, en nuestra opinión, que no haya una comprensión en clave simbólico–espacial del monumento funerario en la que los textos tengan, por ejemplo, una función metalingüística que ayude a su comprensión.<sup>1147</sup> Los ejemplos al respecto son abundantes en otros ámbitos arquitectónico–religiosos de la cultura egipcia.<sup>1148</sup> Asimismo, conviene no olvidar que los mismos TP son considerados como medios ascensionales de origen divino:

§333a: *mk NN pr(.w) mk NN iw=f*

§333b: *ni iw.n=f is ds=f*

§333c: *in wpwt=tn int sw mdw-ntr si<sup>c</sup> sw*

§333a: *Mirad, el rey NN ha ascendido. Mirad, el rey  
NN ha venido,*

§333b: *pero él no ha venido por sí mismo*

§333c: *ya que son vuestros mensajes los que lo traen.*

*Son las palabras del dios las que lo hacen*

<sup>1146</sup> No sería de extrañar si consideramos, por ejemplo, que la propia arquitectura de la pirámide ha sido interpretada en clave simbólica. La orientación Norte–Sur del corredor de entrada, por ejemplo, no parece ser casual (Lull, 2004, 285) y es común a todas las pirámides desde Netjerkhet hasta Pepy II. Asimismo, también se han comentado las alineaciones estelares de los llamados “canales de ventilación” (Badawy, 1964, 189 y ss.; Trimble, 1964, 183–187; Bauval, 1994, 5–13; Cook, 1994, 28–36; Legon, 1995, 45–56). Para la crítica de las tesis de Bauval cf. Málek, 1994. Asimismo, Málek (2000, 102–3) ha advertido que la distribución de los textos en el interior de la pirámide no es accidental. Por otro lado, Ayad (2007, 73–74) ha observado una clara distribución simbólico–espacial de los TP de la capilla funeraria de Amenirdis I en Medinet Habu.

<sup>1147</sup> En la Parte II (cf. §150–55) ya se han comentado algunas alteraciones gráficas que demuestran un tratamiento de los jeroglíficos en clave de imágenes, independientemente de su significado escriturario.

<sup>1148</sup> Cf. Hays, 2009b, 198 n. 21. Ayad (2007, 73–74) ha observado el uso simbólico–espacial de los TP en la capilla funeraria de Amenirdis I en Medinet Habu. Para la cuestión del simbolismo del espacio arquitectónico en general cf. la reflexión en Tefnin, 1985. Reeves y Wilkinson 1996, 14 y 25) han señalado las similitudes entre los ejes doblados de las pirámides y los de las tumbas reales del Reino Nuevo. Ambos autores atribuyen un simbolismo topográfico a las tumbas del Reino Nuevo que, tal vez, sería extrapolable a la subestructura de las pirámides (*ibid.*, 25–27). Para la lectura topográfico–simbólica de las tumbas de la XVIII dinastía y, en especial, la relación de éstas con la *Duat* cf. Richter, 2008, 73–104. Asimismo, también se han comentado las alineaciones estelares de los llamados “canales de ventilación” de la pirámide de Queops (cf. Badawy, 1964, 189 y ss.; Trimble, 1964, 183–187). Por otro lado, Clottes y Lewis–Williams (2010 [2001], 29) han advertido que en el chamanismo se produce una ausencia de distinción entre la teología y la cosmología. Lo espiritual, por tanto, es inmanente y esa inmanencia podría tener alguna expresión en la arquitectura simbólica de la pirámide, así como en los textos inscritos en su interior.

*ascender.*

*Pyr §333a–cT*

Si a eso unimos la comprensión del monumento funerario como algo más que un simple “continente”, tal y como ya se apuntaba en *Pyr §1657a–57dN*,<sup>1149</sup> parece razonable pensar en la posibilidad de que haya alguna relación entre ambos, más allá de la casualidad, la costumbre o el peso de la tradición.

Ahora bien, tal y como ya se ha indicado más arriba, después de determinar y analizar la localización de cada uno de los textos estudiados en el marco de nuestra investigación, no hemos podido establecer ningún principio o pauta que permita explicar su distribución espacial a partir del hilo temático de la ascensión en general. En efecto, tal y como se observa en el listado de pasajes y sus respectivas localizaciones recogido en el Anexo I, los textos de carácter ascensional se encuentran distribuidos en todos los muros del interior de las pirámides a excepción, únicamente, del *serdab* que es siempre un espacio anepigráfico. De ello se puede concluir que los pasajes de temática ascensional no parecen regirse por un principio de localización único, general y aplicable a todos –o a la mayoría de– esos pasajes.

Asimismo, tampoco se puede establecer ninguna pauta para determinar la distribución de los pasajes de cada verbo ascensional en particular. Ahora bien, esto no es algo extraño si tenemos en cuenta que la ascensión es, como ya se ha apuntado en la Introducción, el tema central de los TP. Se trata, por tanto, de un motivo religioso muy recurrente que se aborda en numerosos momentos del *corpus* y desde perspectivas muy diversas.

Y si la ascensión en general parece ser un motivo excesivamente amplio como para mostrar las hipotéticas pautas que regirían la distribución de los pasajes en la supuesta interpretación simbólico–espacial del interior de la pirámide, también es cierto que hemos observado algunas tendencias bien definidas en algunos grupos de pasajes que tratan motivos religiosos mucho más concretos y relacionados con mito de la ascensión. El primero de estos temas es el del *vuelo mágico* del rey y, en particular, la identificación del monarca con distintos tipos de ave. Los posibles paralelismos entre estas aves y las nociones religiosas del *ba* y el *akh* consideramos que podrían estar en

---

<sup>1149</sup> Cf. *supra* §22.

concordancia con una cierta expresión del recorrido del *ba/akh* del rey desde el interior de la pirámide hasta su salida hacia el cielo.<sup>1150</sup>

Asimismo, también hemos creído oportuno añadir a esta reflexión algunos pasajes de carácter ascensional, especialmente significativos y que podrían estar relacionados con esa noción de recorrido simbólico–espacial que hemos apuntado a propósito del alma–pájaro, a saber, las distintas alusiones a las Balsas del Cielo y el himno ascensional de *Pyr* §1303–26aP.<sup>1151</sup> El objetivo es comprobar si estos pasajes muestran coincidencias en su ubicación espacial con el motivo del *vuelo mágico*. De ser así, podríamos establecer una cierta pauta de ubicación de carácter temático que podría abrir nuevas vías de interpretación acerca de la relación entre la arquitectura del continente y el significado del contenido, en este caso los textos.

### 3.2 La distribución espacial del *vuelo mágico*

En una primera aproximación al problema de la distribución espacial de los textos de carácter ascensional, seguimos las tesis propuestas por Allen para analizar la distribución de los *textos relativos* al *vuelo mágico* del rey en los distintos espacios del interior de las pirámides. El resultado de nuestra investigación fueron numerosas coincidencias de las que dedujimos una evidente intencionalidad que interpretamos, en ese momento, en términos simbólicos.<sup>1152</sup> También observamos una cierta correlación entre el supuesto orden de lectura de los textos y la propia salida del rey hacia el cielo,<sup>1153</sup> o la *performance* de un ritual funerario que, en opinión de Eyre, se identifica con los propios textos.<sup>1154</sup> Para el autor *the reduction of practice to a recitation accompanying limited symbolic action is characteristic of the way in which ritual is thoroughly integrated with magical performance. There is no distinction to be drawn between 'religion' and 'magic' in formal cult and ritual in Egypt. The mixture of actions and words, the form, the content, and even the practitioners were the same.*<sup>1155</sup>

Según Hays, y como ya se ha comentado más arriba, el peso de la tradición podría ser la causa de esas coincidencias a las que nos hemos referido más arriba. Sin embargo, el autor no da ninguna explicación sobre por qué se da una cierta coherencia cuando se

---

<sup>1150</sup> Cf. *supra* §45.

<sup>1151</sup> Cf. *supra* §70.

<sup>1152</sup> Rull, 2010.

<sup>1153</sup> Rull, 2010, 209.

<sup>1154</sup> Eyre, 2002, 52–75.

<sup>1155</sup> Eyre, 2002, 29.

leen los pasajes en el orden propuesto por Allen.<sup>1156</sup> Desgraciadamente, la escasez de pasajes relativos a la temática del *vuelo mágico* no permite hacer un análisis más exhaustivo ni concluyente que añada luz sobre la cuestión. Pese a ello, consideramos que puede ser útil hacer una exposición revisada de nuestra primera reflexión con el objetivo de describir la distribución de los textos relativos al *vuelo mágico* y, en especial, en relación a la bipartición (cámara–antecámara) propuesta por Hays en su artículo.

### 3.2.1 La cámara funeraria<sup>1157</sup>

§157 En la cámara funeraria las referencias al rey como un pájaro son menos abundantes que en otras salas.<sup>1158</sup> En el muro Este, por ejemplo, se le identifica con un halcón<sup>1159</sup> en Pyr §546a–cN:<sup>1160</sup>

§546a: *nfr w 3 m3w NN sšd=f m wpt r<sup>c</sup>*

§546b: *šndwt=f hr=f m hwt-hrw šwt=f m šwt bik*

§546a: *Qué bello es ver al rey NN vestido con la cinta de la frente de Re.*

§546b: *Su faldellín que está sobre él es de Hathor y su pluma es la pluma de un halcón.*

Pyr §546a–bN

Lo mismo sucede en el muro Sur:

§162c: *bik m-ht (it=f) it=f (nst) in=sn m kw b3.ti šhm.ti*

§162c: *Él es un halcón que sucede (a su padre) y que toma posesión (del trono). Ellos (=Enéada) dicen: “Tú eres un ba que tiene el control”.*

<sup>1156</sup> Hays (2009b, 217) también rechaza la hipótesis acerca del orden de lectura de las fórmulas. Su argumentación se fundamenta en la existencia de estelas de falsa puerta en el interior de la cámara funeraria. Para el orden de lectura propuesto por Allen cf. *Pyramid Texts*, 8–12.

<sup>1157</sup> Según Allen (1989, 26), la cámara funeraria estaba concebida como una *Duat personal* en la que el rey se identificaba con Osiris. En ella, el monarca difunto descansaba arropado por Nut (sarcófago) y recibía las ofrendas rituales (muro Norte) y los ritos de resurrección (muro Sur) que le permitirían acceder al siguiente estadio de su proceso de renacimiento: la *Akhet*.

<sup>1158</sup> Cf. Figura 9 en Anexo IV.

<sup>1159</sup> Cf. *infra* §165.

<sup>1160</sup> Cf. *supra*, §157.

*Pyr* §162cW

Se trata de pasajes que parecen usar la imagen del halcón para describir que el monarca ha sido recompuesto y vuelve a poseer la realeza y el poder necesarios para gobernar en el más allá. Sin embargo, no describen la acción de volar propiamente dicha sino más bien la potencialidad para poder hacerlo. Se alude, por tanto, al momento previo al acto ascensional propiamente dicho.

En la cámara funeraria también encontramos textos en los que el monarca se identifica con gansos,<sup>1161</sup> golondrinas<sup>1162</sup> y milanos.<sup>1163</sup> La localización de estos pasajes, sin embargo, presenta pocas coincidencias entre las distintas pirámides y no parece seguir ninguna pauta concreta.<sup>1164</sup> No obstante, parecen tener la misma función que aquellos en los que el rey se identifica con un halcón, es decir, otorgar distintas potencialidades a través de su asimilación con las aves. Prueba de ello serían las alusiones por parejas (golondrina–halcón, ganso–halcón, ganso–milano) expresando así la idea del dominio del espacio aéreo en su totalidad, tal y como se ha comentado a propósito de *Pyr* §1770aN.<sup>1165</sup>

**3.2.2 La antecámara**<sup>1166</sup>

§158 Todos los muros de la antecámara, sin excepción, contienen textos en los que se describe cómo el rey toma la forma o adquiere facultades de distintos tipos de ave. En el muro Sur, por ejemplo, se le asocia a un halcón grande de pecho,<sup>1167</sup> un halcón celeste<sup>1168</sup> y una garza–*ahau*.<sup>1169</sup> Mientras que en el muro Norte se le identifica con un milano,<sup>1170</sup> un ganso, una garza<sup>1171</sup> y un Halcón Divino:

<sup>1161</sup> *Pyr* §461cWN. Cf. *infra*, §167.

<sup>1162</sup> *Pyr* §1770aPMNNt. Cf. *infra*, §168.

<sup>1163</sup> *Pyr* §463cWN. Cf. *infra*, §169.

<sup>1164</sup> *Pyr* §463bWN, por ejemplo, se encuentra en el muro Sur de la cámara funeraria de Pepy II, en el muro Este de la de la cámara funeraria de Merenre, y en el muro Norte de las antecámaras de Unas, Teti y Pepy I.

<sup>1165</sup> Cf. *supra* §62. Cf. también el comentario en relación al significado de las parejas de aves en §167.

<sup>1166</sup> Según Allen, (*Pyramid Texts*, 11) la cámara funeraria, en tanto que *Duat*, se extendía hasta las puertas de la (*Pyr* §255aW) situadas en el pasaje que unía la cámara funeraria con la antecámara. El muro Este de la cámara funeraria, por tanto, era el último tramo de la *Duat*. Precisamente allí, los textos aludían a la ascensión del ave–*benu* augurando, probablemente, el cercano ascenso del rey al cielo repitiendo la *primera ascensión* (*Pyr* §1652a–53aN).

<sup>1167</sup> *Pyr* §1048cP.

<sup>1168</sup> *Pyr* §1048dP.

<sup>1169</sup> *Pyr* §891b–cP. Para el significado de las garzas cf. *infra*, §169.

<sup>1170</sup> *Pyr* §463cWP.

<sup>1171</sup> *Pyr* §2042dN.

PARTE II

Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§2034a: *pt wrt m ꞙ=ꞙ n NN*

§2034b: *nwt ꞙꞙt m ꞙ=ꞙ n NN*

§2034c: *NN pw bik=ꞙ pw nꞙrii*

§2035a: *ii.n NN pr=f ir pt wbꞙ qbꞙw*

§2035b: *ind NN ꞙr n it=f rꞙ*

§2036a: *sb.n=f sw m ꞙrw ii.n NN im=f*

§2034a: *¡Oh Gran Cielo, tiende tu mano al rey NN!*

§2034b: *¡Oh Gran Nut, tiende tu mano al rey NN!*

§2034c: *Porque este rey NN es tu halcón divino.*

§2035a: *El rey NN ha venido para ascender al cielo. El rey NN explorará el firmamento.*

§2035b: *El rey NN saludará a su padre Re*

§2036a: *porque él se ha manifestado como Horus, porque el rey NN ha venido de él.*

*Pyr §2034a–36aN*

A diferencia de la cámara funeraria, las alusiones al motivo religioso del rey–pájaro en la antecámara muestran una cierta puesta en acto de las potencialidades antes apuntadas. El acceso del monarca al cielo –tal y como se observa en el pasaje que acabamos de citar– se describe como algo inmediato. Parece haber, pues, una tendencia a situar en la cámara funeraria aquellos pasajes en los que se describe cómo el rey posee facultades propias de los pájaros, mientras que aquellos pasajes en los que el monarca actúa de acuerdo con estas facultades se sitúan en la antecámara.

### 3.2.3 El *serdab*

§159 El *serdab* es un espacio anepigráfico,<sup>1172</sup> aunque en los textos del pasillo que lo conectan con la antecámara leemos pasajes como *Pyr §747a–48bT*. En el fragmento se describe el renacimiento del rey identificándose con un halcón:

<sup>1172</sup> Mathieu (1997, 294 y ss.) –basándose en distintos pasajes de los TS y del LdM– ha considerado que el *serdab* era la contrapartida arquitectónica del lugar de descanso de Osiris en el que el rey debía hacer un alto antes de ascender definitivamente hacia el cielo. El autor plantea su hipótesis apoyándose en la sentencia 312 de los TS y en el capítulo 78 del LdM. En opinión del autor, existe una clara convergencia entre los TP y los TS que permite establecer dicha relación (cf. Mathieu, 2004, 259).

PARTE II

Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§747a: *wn ʕw hr št3w swt*

§747b: *ʕhʕ idr-t3=k wh3 hmw=k tz tw*

§748a: *hnz=k m-ʕbʕ 3hw*

§748a: *dnhwi=k m bik ziši=k m sb3*

§747a: *Se abren las puertas a causa de los que están en los lugares secretos.*

§747b: *¡Ponte en pie, quítate la tierra, sacúdete el polvo, levántate!*

§748a: *Tú viajarás en compañía de los akhu*

§748b: *porque tus alas son como las de un halcón y tu resplandor es el de una estrella.*

*Pyr §747a–48bT*

Con la mención a los *lugares secretos* se alude, según Allen,<sup>1173</sup> a la tumba como una *Duat* en la que el rey, identificado con Osiris –*Señor de la Duat*–,<sup>1174</sup> descansa eternamente.

En otro pasaje del pasillo que conduce de la antecámara al *serdab*, el rey es elevado al cielo por Tait, señora de los tejidos, en su aspecto de milano.<sup>1175</sup> La referencia a Tait y, por tanto, a los vendajes de la momia como medio ascensional, vuelve a ser otra alusión al aspecto osiríaco y resurreccional. Es, por tanto, posible que se reservara este espacio para la recitación de textos o rituales de carácter osiríaco–resurreccionales.

### 3.2.4 Los corredores<sup>1176</sup>

§160 En las primeras líneas del texto del corredor de la pirámide de Pepy II podemos leer el pasaje *Pyr §2095bN*.<sup>1177</sup> En él se exhorta al rey a levantarse, a ir con Re hacia el cielo y a salir por la Puerta de la *Akhet* (*rwt 3ht*).

<sup>1173</sup> Allen, 1989, 25.

<sup>1174</sup> *Pyr §8dW*. Cf. *supra* §54.

<sup>1175</sup> *Pyr §741a–bW*. Para el significado de los milanos cf. *infra* §169.

<sup>1176</sup> Según Allen (1989, 11–12), los distintos tramos del corredor parecen ser la contrapartida arquitectónica del cielo diurno al que el rey –transformado ya en un *akh*– accede para poder *vivir entre las Estrellas Imperecederas*. Para el autor, la orientación Norte del pasillo puede deberse a varios motivos: las reminiscencias de un más allá estelar, la propia geografía de Egipto vinculada al curso del Nilo, o las costumbres de las aves migratorias que, anualmente, se desplazaban siguiendo también un eje Norte–Sur y que, como ya hemos visto, tenían una importante rol en el universo simbólico de los TP.

<sup>1177</sup> Cf. *supra* §118.

A lo largo del corredor que conduce al exterior de la pirámide, se describe el ascenso del rey bien como una ave migratoria –garza, golondrina, milano–, bien como un halcón. La abundancia de alusiones a los distintos tipos de garza nos lleva a pensar que el momento de la ascensión del monarca al cielo se concebía del mismo modo que la acción del *Ave-benu* en el *zp tpi*, es decir, de acuerdo con la teología solar heliopolitana. Sin embargo, también se observan pasajes en los que el más allá del soberano parece ser el cielo circumpolar. Sea como fuere, el rey accede al cielo liberándose, definitivamente, de la esfera profana:<sup>1178</sup>

§1484a: *ip3=f ip3=f m-ꜥ=tn rmt m 3pdw*

§1484b: *nhm=f ꜥwi=f m-ꜥ=tn m bik*

§1484c: *it.n=f dt=f m-ꜥ=tn m drt*

§1484d: *nhm NN pn m-ꜥ imi-rd im t3*

§1484e: *sfl NN pn m-ꜥ imi ꜥ=i*

§1484a: *Él vuela, él vuela lejos de vosotros, oh  
hombres, como los pájaros.*

§1484b: *Él libera sus brazos de los vuestros como un  
halcón,*

§1484c: *habiendo apartado su cuerpo de vuestro  
alcance como un milano.*

§1484d: *Libera este rey del impedimento que está en la  
tierra.*

§1484e: *Libera este rey NN de la mano del que está en  
mi(s) mano(s).*

*Pyr §1484a–eP*

### 3.3 La Balsas del Cielo y el himno ascensional de *Pyr §1303a–26aP*

§161 Como ya se ha expuesto en el Parte I,<sup>1179</sup> las Balsas del Cielo son un importante medio ascensional de los TP. Su función podría ser la de ayudar al rey a cruzar la *Akhet* y, por tanto, a hacer de puente temporal entre la esfera humana y la esfera divina. En cierto sentido, pues, tendrían una función psicopompa que las distinguiría de otras barcas

<sup>1178</sup> Para la relación entre el *vuelo mágico* y la noción de *liberación* cf. *infra* §164.

<sup>1179</sup> Cf. *supra* §143.

celestes cuya función sería la de trasladar al monarca por los *Bellos Caminos del Cielo* durante toda la eternidad.<sup>1180</sup>

De los fragmentos en los que se mencionan estas embarcaciones, destacan un grupo de pasajes en los que se pronuncia una suerte de plegaria similar a la que hemos visto más arriba en *Pyr* §999a–1000eN.<sup>1181</sup> Los personajes (Horus, Re, el rey...) y el destino de éstos (la *Akhet*, Re, etc.) no son los mismos en todas las plegarias, pero los pasajes siguen un mismo modelo narrativo del que se deduce una cierta unidad a nivel semántico de todas ellas.<sup>1182</sup> La repetición de las plegarias en diversos momentos de los TP nos ha parecido que las convertía en un buen indicador para comprobar si la ubicación de los textos en el interior de la pirámide seguía alguna pauta establecida –ya sea a nivel simbólico–espacial, ya sea en relación a la *performance* del ritual funerario–. Asimismo, al tratarse de un motivo muy cercano al del *alma–pájaro*, nos ha parecido útil para poder observar y comparar la casuística de la distribución de ambos temas.

El resultado ha sido, tal y como se observa en la Figura 10,<sup>1183</sup> que todos los pasajes en los aparece la oración –a excepción de *Pyr* 1705a–1707cN– se encuentran en la antecámara o en el corredor. Las coincidencias entre las distintas versiones del pasaje, por tanto, son significativas. Sin embargo, la distribución en los muros Sur y Oeste de la antecámara así como en diversos tramos del corredor, no permiten sacar ninguna otra conclusión al respecto. En cualquier caso, se trata de una temática que se asocia claramente a la zona de la antecámara y que no tiene apenas presencia en la cámara funeraria. Por otro lado, el único ejemplo de la plegaria que se sitúa en los muros de la cámara funeraria (*Pyr* 1705a–1707cN), podría explicarse por su proximidad con la zona de transición entre la cámara y la antecámara.

Finalmente, el himno ascensional de *Pyr* §1303a–26aP, también parece seguir la misma tendencia de ubicación que el tema anterior (Balsas del Cielo). En este caso, sólo tenemos una versión del pasaje y, por tanto, no podemos comparar entre distintas versiones. No obstante, se observa cómo el pasaje se sitúa en el muro Sur del vestíbulo y, por tanto, en el bloque de textos correspondientes a la zona de la antecámara.

<sup>1180</sup> Cf. *Pyr* §822bPMN y §2062cMN. Para el comentario de otras barcas celestes en pasajes ascensionales de los TP cf. §144. Para las barcas en los TP y los TS en general cf. Jacq, 1986, 120–152.

<sup>1181</sup> Cf. *supra* §143.

<sup>1182</sup> *Pyr* §§ 337a–dW, 342a–dW, 351a–dP, 358a–hP, 926a–27cPMN, 932a–33dPMN, 999a–1000eN, 1083c–87dPMN, 1103a–bPMN, 1705aM–1707cM.

<sup>1183</sup> Cf. Anexo IV.

## PARTE II

### Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

De todo ello podemos concluir que los textos ascensionales en los que se describe la acción de un modo inminente, tienen una marcada tendencia a estar situados en la antecámara, los corredores o el vestíbulo. Se trata, como se ha visto, de una tendencia en la que coinciden varios motivos religiosos pero que, en ningún caso, establece ningún paradigma aplicable al resto de textos de temática ascensional.

#### 4. La ascensión en el *continuum* de los procesos de transformación

§162 A partir del análisis textual se observa cómo la ascensión no es un motivo religioso perteneciente a una concepción escatológica específica, sino que forma parte de un extenso *continuum* en el que convergen las distintas tradiciones que conforman los TP.<sup>1184</sup>

Conviene subrayar que los TP no son una exposición sistemática y secuencial del sistema religioso–escatológico egipcio de finales del Reino Antiguo,<sup>1185</sup> sino que están constituidos por un complejo magma textual en el que se expresan esas distintas nociones religiosas de un modo, a menudo, un tanto oscuro y que, al mismo tiempo, se articula en diversos planos de comprensión paralelos.<sup>1186</sup> La ausencia de una exposición secuencial en la transmisión textual de esas ideas no excluye, sin embargo, que no haya una coherencia interna expresada a través de la *multiplicidad de aproximaciones*.<sup>1187</sup>

En nuestra opinión, la tripartición<sup>1188</sup> o bipartición<sup>1189</sup> que se establece entre las distintas tradiciones escatológicas de los TP –así como el supuesto antagonismo existente entre algunas de ellas–<sup>1190</sup> constituye, en palabras de Frankfort, y tal y como ya se ha comentado en la introducción, *una construcción moderna sin fundamentos sólidos en los textos antiguos*.<sup>1191</sup> Un ejemplo que pone de relieve el sincretismo entre distintas doctrinas escatológicas en relación al acto ascensional lo encontramos en algunos textos funerarios de carácter privado del Reino Antiguo, donde leemos la fórmula *zm3=f t3 d3=f šc i3=f n ntr 3* *Que él (se) una a la tierra, que cruce la arena y que ascienda hacia el Gran Dios*.<sup>1192</sup> En la fórmula se observa la presencia de dos verbos

<sup>1184</sup> El fenómeno podría ser el mismo que describe Allen en relación a los mitos de la creación. Para el autor la creación del cosmos es un concepto bastante uniforme que se expresa a partir de tres grandes sistemas. Cf. Allen, 1988, 62.

<sup>1185</sup> Lehner, 1997, 32; Simpson *et al.*, 2003, 147; Verner, 1997, 41.

<sup>1186</sup> Lehner, 1997, 31; Allen, *Pyramid Texts*, 5–7; Mathieu, 2002, 185–206. Para la articulación de los mitos en los TP y, en especial, sobre su flexibilidad y adaptación al contexto cultural cf. Tobin, 1993, 94–98. Según Spalinger, 2007, 176, el pensamiento “pre-científico” se expresa, a menudo, por medio de las analogías que generan ciertas paradojas en el lenguaje “científico”. Para el tratamiento de Osiris en distintas *constellations* cf. O’Connor, 2009, 37.

<sup>1187</sup> Frankfort, 1998 [1948], 41.

<sup>1188</sup> Badawy, 1964; Leclant, 1974, 33; Taylor, 2001, 193; David, 2004, 80–81 y 83.

<sup>1189</sup> Weill, 1947, 160; Vercutter, 1947, *passim*; Griffiths, 1980, 65; Allen, *Pyramid Texts*, 7; Loprieno, 2005, 42; Cervelló, 2006, 1.

<sup>1190</sup> Breasted, 1912, 160; Vandier, 1944, 43–44; Baumgartel, 1947, 4; Weill, 1947, 60–61; Eliade, 1976, 109; Tobin, 1993, 104; Cervelló, 1996, 218 n. 192; Verner, 1997, 41.

<sup>1191</sup> Frankfort, 1998 [1961], 182.

<sup>1192</sup> Estela de falsa puerta de Isi, nomarca de Edfu durante el reinado de Djedkare–Isesi, Unas y Teti (V–VI dinastías). Cf. Figura 11 en Anexo IV. Para la edición del texto cf. Ziegler, 1990, 78–81. Para el comentario de la biografía de Isi cf. Edel, 1954, 11–17. Para la reflexión general sobre el más allá de los particulares en el Reino Antiguo cf. Allen, 2006.

ascensionales cuyo uso ya hemos descrito a propósito de los TP, a saber, *d3i* y *i<sup>c</sup>* (determinado con el signo  $\text{𓆎}$  N31). En el ámbito funerario privado se utilizan, pues, en algunas ocasiones, los mismos verbos ascensionales que en los TP. Con ellos, sin embargo, se describe un proceso de ascensión a través de la arena (*š<sup>c</sup>*) con destino al llamado *Gran Dios* (*ntr 3*). La supuesta paradoja que se produce entre la acción ascensional y el carácter terrestre de ésta es, en nuestra opinión, una indicación de esa complementariedad –y en definitiva unidad– entre doctrinas escatológicas a finales del Reino Antiguo.<sup>1193</sup> Otro ejemplo de uso del verbo ascensional *i<sup>c</sup>* en contextos funerarios de carácter privado –en este caso determinado con el signo O41  $\text{𓆏}$ –, lo encontramos en la mastaba de Hesi en Saqqara.<sup>1194</sup> En la estela de falsa puerta situada en el muro Oeste de la sala de ofrendas se puede leer: *ḥtp di nsw ḥtp di inpw i<sup>c</sup>=f n ntr 3 nb pt m im3ḥw ir(w) ḥtpt sbi im3ḥ* *Una ofrenda que el rey da, una ofrenda que Anubis da, para que él ascienda al Gran Dios, el señor del cielo, como un venerado que ha alcanzado la gracia.*<sup>1195</sup> En la fórmula se advierte cómo el destino de la ascensión del difunto descrito mediante el verbo *i<sup>c</sup>* vuelve ser, de nuevo, el *Gran Dios* (*ntr-3*). Conviene subrayar que a finales del Reino Antiguo éste epíteto podía hacer referencia tanto a Re como a Osiris.<sup>1196</sup> El epíteto *señor del cielo* (*nb pt*),<sup>1197</sup> en cambio, en los TP se usaba sólo para referirse a Osiris y a Horus, pero nunca al dios solar.<sup>1198</sup> Los ejemplos de uso del epíteto *señor del cielo* en documentos de carácter privado son más bien escasos y parecen referirse siempre a Osiris.<sup>1199</sup>

<sup>1193</sup> Cf. Allen, 2006.

<sup>1194</sup> Cf. Kanawati y Abder-Raziq, 1999, 45 y fig. 63. Cf. la Figura 12 en Anexo IV. Para otros ejemplos del uso del verbo *i<sup>c</sup>* en contextos funerarios privados cf. Junker, 1947, 145, fig. 70 (con el determinativo  $\text{𓆎}$  N31); Hassan, 1953, 76, fig. 67 (con el determinativo  $\text{𓆏}$  D54) y Simpson, 1980, fig. 16 (con el determinativo  $\text{𓆎}$  N31).

<sup>1195</sup> En el arquitrabe del muro sur del pórtico (Kanawati y Abder-Raziq, 1999, 22 y fig. 52) tenemos otro ejemplo de uso del verbo *i<sup>c</sup>*: *ḥtp di nsw ḥtp wsir nb ḏḏw ḥp=f m ḥtp m ḥtp ḥr w3wt ḏsr(w)t nt imnt ḥppt im3ḥw ḥr=sn i<sup>c</sup>=f ntr 3 nb pt n ir(t) ḥtpt zb(t) im3ḥ(w)* *Una ofrenda que el rey da, una ofrenda que Osiris, señor de Busiris (da), para que él (=difunto) pueda viajar en paz por los caminos sagrados del Oeste por los que los venerados viajan. Que él pueda ascender hasta el Gran Dios, señor del cielo, para lograr alcanzar la gracia y el honor.*

<sup>1196</sup> Para el uso del epíteto *ntr-3* en relación con Re y Osiris cf. Anthes, 1959, 191–192; Baines, 1983 y, más recientemente, Allen 2006, 11–12.

<sup>1197</sup> Hannig, *LA*, 611.

<sup>1198</sup> En *Pyr* §964aP, §967aP y §968aP leemos *pn ḥr=k nb pt in NN pn ḥr=k wsir* *Este rey NN ha venido a ti, señor del cielo. Este rey ha venido a ti, Osiris.* En *Pyr* §7bM el epíteto se refiere a Haractes y en *Pyr* §888cPN a Horus.

<sup>1199</sup> En la mastaba de Qar en Giza (Simpson, 1976, fig. 7) encontramos uno de los pocos ejemplos en los que se usa el epíteto *nb pt* referido, en este caso, a Osiris. En un texto procedente de la cámara funeraria podemos leer *ḥtp di nsw wsir nb ḏḏw n imy-r ḥnw ḥry-tp nsw im3ḥw ḥr ntr-3 nb pt q3r* *Una ofrenda que el rey da y Osiris, señor de Busiris, [da] al supervisor de la residencia y al Chambelán del rey, el venerado ante el Gran Dios, señor del cielo, Qar.*

Si observamos el conjunto de las fases que componen el largo proceso de transformaciones que sufre el rey desde su muerte hasta su llegada al cielo, se advierte una evidente complementariedad entre esas doctrinas escatológicas.<sup>1200</sup> En otras palabras, se observa un sincretismo que, en nuestra opinión, se asienta sobre tres pilares conceptuales que comparten esas tres tradiciones religiosas:<sup>1201</sup>

- a) La comprensión de la muerte como una sucesión de estados en los que el difunto sufre progresivas transformaciones.<sup>1202</sup>
- b) La existencia de una finalidad última, a saber: la transformación del difunto en *akh* y la incorporación de éste a la esfera celeste.<sup>1203</sup>
- c) La creencia de que después de esa cadena de metamorfosis el difunto entrará en una nueva dimensión temporal –la eternidad– en la que será *absorbido por el gran ritmo del universo*.<sup>1204</sup>

La muerte, por tanto, no se concibe como un estado estático sino como una sucesión de metamorfosis que se prolongará durante toda la eternidad. Esta concepción no estática de la muerte es, en nuestra opinión, una de las razones que permiten la convivencia y la complementariedad de varias doctrinas religiosas tan –en apariencia– distintas. Según Lichtheim se pueden distinguir tres estadios bien definidos en los procesos de transformación: el despertar del sueño de la muerte, el ascenso al cielo y, finalmente, la admisión entre los dioses inmortales.<sup>1205</sup> Para Allen, esos estadios coinciden con el paso del difunto por la *Duat*, la *Akhet* y el cielo respectivamente.<sup>1206</sup> El cielo, sin embargo, no se concibe como una dimensión homogénea y estática sino que tiene diversos aspectos, tal y como demuestran los distintos nombres que recibe en los TP.<sup>1207</sup> La denominación más común es *pt* y parece referirse al cielo en tanto que dominio.<sup>1208</sup> También se le llama *nwt* (Nut) cuando se personifica con la divinidad femenina;<sup>1209</sup> *qbh* (*agua fresca*)

<sup>1200</sup> Cervelló, 2006, 1.

<sup>1201</sup> Para la cuestión del sincretismo entre Re y Osiris cf. Hornung, 1999 [1971], 88–94. Cf. también Kemp, 2007, 38. Aunque el autor se refiere al contexto del LdM, entendemos que en los TP están implícitos esos roles y nexos en tanto que “primeros motores” del universo cuya relación es necesaria.

<sup>1202</sup> Jacq, 1986, 16 y 220; Allen, *Pyramid Texts*, 8; Englund, 1994, 169; Goedicke, 1991, 224.

<sup>1203</sup> Davis, 1977, 166; Allen, *Pyramid Texts*, 7.

<sup>1204</sup> Frankfort, 1998 [1961], 181.

<sup>1205</sup> Lichteim, 1975, 30

<sup>1206</sup> Allen, *Cosmology*.

<sup>1207</sup> Cf. Speelers, 1934, 20–37 y Rull, 2009, 203.

<sup>1208</sup> Allen, *Cosmology*, 3–4.

<sup>1209</sup> Allen, *Cosmology*, 16–17 y Wells, 1992, 309. Para Nut en los TP cf. Martinelli, 1994. Para Nut en general cf. Dieter, 1977.

## PARTE II

### Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

en alusión al elemento del que está constituido;<sup>1210</sup> *bi3* (*balsa o metal meteórico*) en relación al mismo elemento y al hierro meteórico del que están formadas las estrellas;<sup>1211</sup> y *hrt* (*lo que está arriba*) en tanto que lugar situado por encima de la tierra, es decir, como ámbito de lo sagrado escindido de la esfera humana.<sup>1212</sup> Asimismo, también existe un *Cielo Inferior* (*niwti*) que aparece mencionado en muy pocos pasajes de los TP pero que,<sup>1213</sup> para nosotros, es esencial para comprender la naturaleza y la finalidad de la ascensión en tanto que proceso de acceso al cielo. El Cielo Inferior, al igual que la *Duat*, estaba situado por debajo de la tierra.<sup>1214</sup> La frontera entre ambos es difícil de establecer, ya que disponemos de muy pocas menciones en los TP.<sup>1215</sup>

No obstante, el hecho de que la *Duat* tuviera un claro componente celeste –confirmado por su grafía con los determinativos en forma de estrella dentro de un círculo y de cielo–,<sup>1216</sup> así como la mención explícita de ese *Cielo Inferior* cuyos habitantes son las Estrellas Imperecederas,<sup>1217</sup> demuestran que el universo osiríaco también tuvo un acceso al mundo celestial en el marco de los TP.<sup>1218</sup> La relación entre la esfera ctónico–osiríaca y la esfera celeste ya se ha comentado a propósito de *Pyr* §1360a–61b donde leíamos: *Levántate, oh akh de este rey NN. Tu agua es tuya, tu inundación es tuya, tus flujos que han salido de la putrefacción de Osiris son tuyos. Las Puertas del Cielo están abiertas para ti, las Puertas del Firmamento están desplegadas para ti, las puertas de la mastaba están abiertas para ti, las Puertas de Nut están descorridas para ti.*<sup>1219</sup>

Tal y como se ha comentado más arriba, además, las Puertas del Cielo estaban situadas, precisamente,<sup>1220</sup> en el espacio de transición entre ese *cielo inferior* y la *Akhet*. Es decir, el rey ingresaba a la esfera celeste a través del cielo nocturno y con destino a las

---

<sup>1210</sup> Allen, *Cosmology*, 8.

<sup>1211</sup> Allen, *Cosmology*, 9.

<sup>1212</sup> Allen, *Cosmology*, 8; Hoffeimer, 1985, 79 y ss. y Loprieno, 2001, 14–15.

<sup>1213</sup> *Pyr* §§ 149bW, 166cW, 207bW, 332cWTP, 1275bP, 1457bPMN, 1485aP y 1466aP. Cf. Speelers, 1934, 22–23.

<sup>1214</sup> En *Pyr* §406cWT se habla explícitamente de esos dos cielos: *iw dbn.n=f ptwi tm.ti p̄hr.n=f idbwi* *Él ha recorrido los dos cielos al completo y ha recorrido las dos riberas*. Para el comentario del pasaje cf. Vercoutter, 1947, 142–143.

<sup>1215</sup> Hornung, 1974, 994–95; Beaux, 1994. Asimismo, tal y como advierte Kemp (2007, 54–55), la “lógica espacial” no es la que rige la geografía del más allá. En la misma línea de Kemp, Assmann (2003, 197) advierte que *los egipcios no concebían el mundo en términos de estructura espacial, sino en términos de acción y proceso*.

<sup>1216</sup> 

<sup>1217</sup> *Pyr* §1457bPMN.

<sup>1218</sup> Griffiths, 2003 [2002], 231. Cf. también Bongrani Fanfoni, 1980, 282.

<sup>1219</sup> Cf. *supra* §2. Cf. también *Pyr* §1943a–fN en §47.

<sup>1220</sup> Cf. *supra* §147.

Estrellas Imperecederas.<sup>1221</sup> Desde el cielo circumpolar –donde se situaba el *Trono del Cielo* o el *Trono de Osiris*–<sup>1222</sup> el monarca accedía a los ciclos solares.<sup>1223</sup> La ascensión, por tanto, constaba de dos fases bien definidas y consecutivas: una primera de carácter osiríaco–celeste en la que el monarca accedía al cielo nocturno circumpolar desde la *Duat*.<sup>1224</sup> Y un segundo momento de carácter solar en la que el rey se incorporaba al cielo diurno y a la eclíptica. La dependencia entre ambas se pone de relieve en pasajes como *Pyr* §305a–306b donde leemos: *El rey NN es guiado por los caminos de Khepri. El rey NN está en paz viviendo en Occidente y los habitantes de la Duat le siguen. El rey NN brilla de nuevo en Oriente.*<sup>1225</sup>

Ahora bien, el sincretismo entre las diversas doctrinas escatológicas puede quedar oculto bajo la apariencia de una descripción de la ascensión en clave únicamente solar, estelar o osiríaca. En nuestra opinión eso se debe, fundamentalmente, a dos factores: por un lado, a la *poliocularidad* con la que los antiguos egipcios solían expresar sus nociones religiosas. Por otro, al hecho de que los textos se refieran, algunas veces, a tramos específicos de este circuito que, como se verá en el siguiente apartado, tenían un cierto “final” desde la perspectiva de la eternidad asociada a cada una de ellas (*dt/nhh*). En todos los casos, sin embargo, se alude a una noción común y compartida, a saber, la del acceso a la esfera celeste y la consiguiente trascendencia. Por otro lado, también se observa una cierta dicotomía entre la “visibilidad” del universo escatológico solar, por oposición a la “invisibilidad” del universo ctónico–osiríaco, tal y como se constata en el epíteto *imn-rn=f* (*el de nombre oculto*) referido a Osiris.<sup>1226</sup>

<sup>1221</sup> Tal vez por ese motivo Bradshaw ha planteado la hipótesis de considerar que Re fuera una divinidad dominada por concepciones estelares y, en particular, por las Estrellas Imperecederas (Bradshaw, 1997). Para la comprensión de la *Duat* como el lugar en el que convergen las doctrinas celestes y ctónicas cf. *Pyr* §953aMN –donde el rey se sienta entre las estrellas de la *Duat*– y *Pyr* §882cPM –donde el rey es asimilado a un *Gran Estrella* que rema en la *Duat* junto a Osiris–. Para la localización en del más allá en el norte cf. Goedicke, 2002, 103.

<sup>1222</sup> *Pyr* §§ 134bW, 757cPMN, 800dPMN, 1016aMN, 1101dPMN, 1293aP, 1301bPN, 1721bM, 1992cN, 2021aN.

<sup>1223</sup> Leitz (2002b, 550), por ejemplo, describe el epíteto *wsir-r<sup>c</sup>-mhty* (*Osiris Re del Norte*) en época grecorromana. En este epíteto tardío se observaría, tal vez, el sincretismo entre Osiris y Re, por un lado, y entre Osiris y las Estrellas Imperecederas, por otro.

<sup>1224</sup> Cf. *Pyr* §1986bN *supra* en §54.

<sup>1225</sup> Cf. *supra* §2. Cf. también *Pyr* §953a–cM citado en §132. En el pasaje se describe el paso de Re por la *Duat*. Para la unión del rey difunto con Osiris cf. Barta, 1981.

<sup>1226</sup> Cf. Leitz, 2003, 689. Para la significación de lo oculto/secreto (*sšb*) en el ámbito religioso cf. Loprieno, 2001, 16–18.

Un ejemplo de la división de la ascensión en estas dos fases complementarias se puede apreciar, por ejemplo, en *Pyr* §926a–27dM.<sup>1227</sup> En el pasaje se advierte cómo las Balsas del Cielo (*zḥnwi pt*) –es decir, los medios ascensionales con los que el rey cruza las Puertas del Cielo– son preparadas, precisamente, por la Barca de la Mañana (*m<sup>c</sup>ndt*) y la Barca de la Noche (*m<sup>s</sup>kt*).<sup>1228</sup> El rey, pues, atravesará las puertas de la *Akhet* y se incorporará al cielo septentrional mediante las Balsas del Cielo –entendidas como una suerte de trasbordador temporal destinado a cubrir la primera etapa de la ascensión–. A continuación, se incorporará al circuito solar –ahora a bordo de las barcas de Re– con el objetivo de circunnavegar el cosmos para toda la eternidad.<sup>1229</sup> La descripción de embarcaciones con funciones y ámbitos de uso claramente diferenciados –unas para acceder al cielo y las otras para moverse por él– demuestra la existencia de esos dos momentos en la ascensión. Asimismo, el hecho de que unas barcas sean las que preparen a las otras supone, a nuestro entender, un claro indicador de la complementariedad entre los dos momentos de la ascensión, así como del consiguiente sincretismo entre las distintas tradiciones religiosas. Un sincretismo religioso que se podría observar en el singular epíteto solar  *ndi Nedi*, cuya proximidad con *el que está en Nedit* (*imi ndit*) –un epíteto de Osiris–<sup>1230</sup> parece indudable.<sup>1231</sup>

En el motivo religioso del *vuelo mágico*<sup>1232</sup> se observa otro ejemplo de esa división de la ascensión en dos momentos complementarios. Las alusiones a las parejas de aves y, en especial la que forman el binomio halcón–golondrina,<sup>1233</sup> ponen de manifiesto esa doble noción del vuelo tanto en clave uránico–solar (halcón) como desde la perspectiva osiríaco–estelar (golondrina).<sup>1234</sup> En *Pyr*§1171a–dP se observa perfectamente la complementariedad entre esos dos universos religiosos.<sup>1235</sup> Otro ejemplo en el que

<sup>1227</sup> Cf. *supra*, §143.

<sup>1228</sup> Hassan, 1946, 2–29. Para la relación de las embarcaciones y los viajes funerarios en general cf. Jones, 1995, 12–19. Para las barcas solares en general cf. Thomas, 1946 y Altenmüller, 1986.

<sup>1229</sup> Cf. por ejemplo *Pyr* §210a–cW citado en §33. Caminos (1958, 21 y 23) observa la utilización del epíteto *ḥt-bnbn* (*Señor del trono del Benben*) –un epíteto de carácter solar– en relación a Osiris, en una estela de la XXI Dinastía.

<sup>1230</sup> *Pyr*. §1500bP, 1502bP, 2018bN.

<sup>1231</sup> Cf. *supra* §33.

<sup>1232</sup> Cf. *supra*, §45.

<sup>1233</sup> Rull, 2009, 207.

<sup>1234</sup> Para la identificación de las Estrellas Imperecederas con las golondrinas cf. *Pyr* §1216cP. Para la relación entre los halcones y las golondrinas cf. *Pyr* §1770aN. Para Leclant la golondrina es el pájaro migrador por excelencia (1982, 81) mientras que el halcón es, también por excelencia, la forma de transformación del rey (*ibid.*, 82).

<sup>1235</sup> Cf. *supra*, §105.

hemos visto expresada la complementariedad de concepciones escatológicas es *Pyr* §1530a–dP.<sup>1236</sup> En el pasaje se entrelazan las alusiones a la ascensión solar desde el lado oriental del cielo, con las alusiones a la ascensión de Osiris.

En cierto sentido, pues, podríamos hablar de dos modelos de ascensión: uno de carácter osiríaco–celeste, horizontal y asociado al vuelo de las golondrinas. Y otro de carácter uránico, vertical, y análogo al vuelo del halcón.<sup>1237</sup> La primera sitúa al rey en el cielo circumpolar, mientras que la segunda le permite acceder al cénit. El rey requiere de ambas para asegurar su permanencia en un más allá único, pero que se expresa a partir de la noción de *dualidad complementaria*.<sup>1238</sup>

A la luz de la complementariedad entre los destinos en el más allá, el problema del lugar de encuentro entre el rey y el dios solar planteado por W. M. Davis en su artículo<sup>1239</sup> podría resolverse si consideramos la propuesta de V. L. Davis según la cual el Canal Sinuoso (*mr-n-h3*) podría corresponder a nuestra Vía Láctea.<sup>1240</sup> De ser así, las dos intersecciones anuales entre la eclíptica y el Canal Sinuoso podrían haber sido recategorizadas en clave religiosa como el punto de encuentro entre ambos universos escatológicos,<sup>1241</sup> permitiendo así esa relación de complementariedad.<sup>1242</sup>

---

<sup>1236</sup> Cf. *supra*, §52.

<sup>1237</sup> Jacq, 1986, 18.

<sup>1238</sup> Frankfort, 1994 [1948], 43–47. Wilkinson observa que las parejas de divinidades son una constante ya desde la prehistoria y, en este sentido, la dualidad expresada por el binomio Re–Osiris adquiriría una mayor significación de complementariedad y de totalidad. Cf. Wilkinson, 2004 [2003], 192.

<sup>1239</sup> W.M. Davis, 1977, 179 n. 87.

<sup>1240</sup> V.L. Davis, 1985, 102. Para la identificación de la Vía Láctea con Nut cf. Maravelia, 2003b, 12–16.

<sup>1241</sup> Lull, 2004, 193. Para el descenso a la Barca de Re en el Canal Sinuoso cf. *Pyr* §1345cP y §2172cN.

<sup>1242</sup> Cf. *Pyr* §1171a–dP en §105.

### 5. Ascensión y eternidad

§163 Las puntos de encuentro entre las distintas tradiciones escatológicas no sólo se observan en el propio acto de la ascensión del rey hacia el cielo, sino que también aparecen reflejadas en el destino final de ese viaje. Un destino que ha sido objeto de debate y que no parece fácil de establecer.<sup>1243</sup>

Según rezan varios pasajes de los TP, el rey partía hacia el cielo *estando vivo*,<sup>1244</sup>

§134a: *h3 NN ni šm.n=k is mwt.ti šm.n=k ʕnh.t(i)*

§134a: *¡Oh rey NN! Tú no has partido estando muerto,  
tú has partido estando vivo.*

*Pyr §134aW*

Para vivir convertido en un *akh*:<sup>1245</sup>

§833a: *h3 NN pw šm.n=k ʕnh=k ni šm.n=k is m(w)t=k*

§833b: *šm.n=k i3h=k hnti 3hwsħm=k hnti ʕnhw*

§833a: *¡Oh este rey NN! Tú has partido para vivir, tú no  
has partido para morir.*

§833b: *Tú has partido para convertirte en un akh al  
frente de los akhu, para ser poderoso al frente de  
los que viven.*

*Pyr §833a–bP*

La nueva existencia del monarca en el más allá transcurría, por tanto, de acuerdo con unos parámetros espacio–temporales sustancialmente distintos de los que habían regido su vida en la tierra. Esos nuevos parámetros tenían que ver, fundamentalmente, con la

<sup>1243</sup> Jacq, 1986, 19 y Allen, *Cosmology*, 1.

<sup>1244</sup> Guilhou subraya que en *Pyr §134a* y en los pasajes que hay a continuación –en los que las distintas partes del monarca se identifican con distintas partes del cuerpo de Atum– se está expresando la recomposición y la renovación del monarca a partir de un juego de palabras entre *Atum (tm)* y *devenir completo (tm)*. Cf. Guilhou 221, 22; Sethe (*Kommentar I*, 1) interpreta el pasaje con el mismo sentido; *Oh Unis! Du bist nicht weggegangen tot; du bist weggegangen lebend*.

<sup>1245</sup> Sainte Faire Garnot (1957, 602) señala que la condición de *im3hw* es necesaria para poder ascender al cielo. También advierte que el término supone unos ciertos privilegios y/o un estatuto jurídico especial (*ibid.*, 603). Cf. también Sainte Faire Garnot, 1952, 95–106. Para la condición de *im3h* en relación con el monarca –en este caso la reina– cf. *Pyr §1396* en la versión de AnkhesenPepy II en Mathieu, Béne y Spahr, 2005, fig. 3 l. 15–16.

noción de lo que Assmann ha denominado *tiempo sacral*,<sup>1246</sup> y que en egipcio se expresa mediante los conceptos  $\overline{dt}$  y  $\overline{nhh}$ :

§412a:  $\overline{h}^c \overline{w} \overline{pw} \overline{n} \overline{NN} \overline{nhh} \overline{dr} \overline{pw} \overline{n} \overline{NN} \overline{dt}$

§412a: *El tiempo de vida del rey NN es la recurrencia*

*eterna, el límite del rey NN es la identidad eterna.*

Pyr §412aT

Ambos términos se refieren a la noción común de *eternidad*,<sup>1247</sup> pero desde dos perspectivas muy distintas: la del devenir continuo y la de la inmovilidad absoluta. Estos dos enfoques, según Griffiths y Assmann, tienen una correlación con Osiris y el dios solar Re respectivamente.<sup>1248</sup> Beaux también ha observado la relación de *nhh* con el astro solar a partir de su estudio sobre la pintada-*nh*.<sup>1249</sup> La autora también subraya que el término *dt* *eternidad* es homófono de *cuerpo* –lo que en nuestra opinión lo relacionaría con la momia y Osiris–, aunque lo relaciona con el *infinito horizontal* y con Tefnut.<sup>1250</sup>

Vemos, pues, cómo los dos trayectos de la ascensión del rey al cielo (osiríaco–estelar y solar) también tenían asociada una noción de eternidad específica. El resultado es una noción de eternidad dual, pero también complementaria y total.

Ahora bien, conviene subrayar que *dt* y *nhh* no son conceptos temporales *stricto sensu* sino que, en tanto que expresión de la eternidad, también tienen unas correlaciones espaciales. Así pues, el *eterno retorno* y el *espacio sagrado de duración*<sup>1251</sup> apuntan, de nuevo, al cielo circumpolar<sup>1252</sup> y a la eclíptica<sup>1253</sup> como los lugares en los que se proyecta esa eternidad y, en consecuencia, el destino final del rey. Un destino que, de nuevo, vuelve a ser doble y se constata como complementario.<sup>1254</sup>

<sup>1246</sup> Assmann, 1975, 43–45; 1995, 8 y 2005, 23–29.

<sup>1247</sup> Allen (*Cosmology*, 11) los traduce por *Eternal Sameness* y *Eternal Recurrence* respectivamente.

<sup>1248</sup> Assmann (1995, 8) considera que el dios solar es el paradigma del *eterno retorno de lo igual*. Osiris, en cambio –en tanto que *señor de la djet*– encarna el ideal de la *permanencia eterna*; Griffiths (1980, 40) observa como en el período tardío el término *dt* era prácticamente homófono al de *Duat*. Cf. también O’Connor, 2009, 39. Para el epíteto *wsir-dt* cf. Leitz, 2002b, 568.

<sup>1249</sup> Beaux, 2004, 30–31.

<sup>1250</sup> *Ibib.*, 32.

<sup>1251</sup> Assmann, 1995, 8.

<sup>1252</sup> Pyr 2051a–54N en §125.

<sup>1253</sup> Pyr 210a–cW en §33.

<sup>1254</sup> Pyr 209a–cW en §33 y Pyr 821a–cW en §62.

## PARTE II

### Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

El mito de la ascensión del rey al cielo, por tanto, nos permite observar cómo se conciliaron conceptos religiosos distintos pero que, al mismo tiempo, eran necesarios para poder expresar, en toda su complejidad, la nueva existencia del rey difunto en el más allá tanto desde un punto de vista simbólico–espacial como desde un punto de vista temporal.<sup>1255</sup>

---

<sup>1255</sup> Allen, 2006, 11–12.

## 6. El motivo religioso del rey-pájaro

### 6.1 Consideraciones previas

§164 En este apartado reproducimos algunas de las reflexiones relativas a los distintos tipos de ave con los que el rey se identifica cuando lleva a cabo su *vuelo mágico* en los TP y que ya publicamos, de forma monográfica, en nuestro artículo “El vuelo mágico del rey en los Textos de las Pirámides”.<sup>1256</sup> Nuestro propósito es sistematizar y describir el significado simbólico de cada una de las aves, con el fin de ahondar en el motivo religioso del *vuelo mágico*, en particular, y la comprensión del mito de la ascensión, en general.

La identificación del monarca con distintos tipos de ave (halcón, garza, ganso, golondrina, ibis, milano) y las abundantes referencias a elementos relativos al universo de los pájaros, nos han llevado a establecer que la acción ascensional se concebía como un acto de naturaleza chamánica mediante el cual se describía el tránsito del rey de la esfera humana a la esfera divina, en una suerte de experiencia extática.<sup>1257</sup> Asimismo, y tal y como ya se ha comentado más arriba, la descripción de la ascensión del rey mediante el símbolo del *vuelo mágico* permitía expresar las nociones de trascendencia, libertad y capacidad de movimiento, propias del nuevo estado ontológico del monarca tras su muerte. Ahora bien, para comprender la relación del rey muerto con las aves, conviene tener en cuenta la naturaleza del destino final de su viaje –el cielo– ya que ésta determina la naturaleza de los pájaros con los que el rey se identifica cuando lleva a cabo su *vuelo mágico*. Los distintos conceptos usados en los TP para referirse al cielo<sup>1258</sup> indican que éste era concebido como un espacio acuoso a través del cual se desplazaban los entes celestes siguiendo *los Bellos Caminos* que había en él.<sup>1259</sup> Su identificación con la diosa Nut,<sup>1260</sup> su localización por encima de la tierra y el agua que

<sup>1256</sup> Rull, 2007.

<sup>1257</sup> Cf. *supra* §45.

<sup>1258</sup> *pt, nwt, qbh, bi3 y hrt*.

<sup>1259</sup> *Pyr* §822b y §2062c.

<sup>1260</sup> Cf. por ejemplo, *Pyr* §1016bMN, §1036bP, §1291b–cP, §1516a–bP. Según Martinelli (1994, 68–77) Nut desempeña una función conductora del rey a través de las distintas regiones cósmicas por las que éste debe viajar. Estas regiones son, fundamentalmente, tres: la terrestre, la subterránea y la celeste. Nut, precisamente, toma forma de sarcófago, de cielo inferior y de cielo superior en cada una de ellas, respectivamente.

lo formaba –probablemente las aguas del océano primordial o Nun que se retiraron en el momento de la creación– lo definían como un espacio sagrado y, por tanto, escindido ontológicamente de la tierra.<sup>1261</sup> El rey, por tanto, para completar con éxito el proceso de resurrección–ascensión, debía superar esa cesura ontológica establecida al principio de los tiempos. Para ello, tenía que transformarse en un ser capaz de desplazarse de una esfera a otra –de lo humano a la divino– sin alterar el equilibrio cósmico natural. Tal y como se ha mencionado más arriba,<sup>1262</sup> los antiguos egipcios consideraban que de lo sagrado (*dsr*) emanaba un peligro, el *numinosum*, que de haber entrado en contacto de forma inadecuada con lo profano, habría originado un caos cósmico de terribles consecuencias.<sup>1263</sup> Cuando en los TP, pues, se describe el ascenso del rey asciende al cielo tomando la forma o los atributos de un pájaro se está evocando, precisamente, su capacidad para poder evitar ese peligro –el *numinosum*– y acceder a la esfera de lo sagrado sin transgredir el orden cósmico natural. En efecto, una de las cualidades que asumirá el monarca al transformarse en pájaro será, precisamente, la capacidad para moverse entre las distintas esferas. Vernus y Yoyotte expresan el significado de la identificación del difunto con las pájaros en los siguientes términos: *le mort est censé se manifester sous forme d’oiseau, évidemment parce que l’oiseau, par sa capacité à triompher de la pensateur, représente de manière prototypique la mobilité.*<sup>1264</sup> Asimismo, además de las nociones genéricas relativas al universo de los pájaros en general, también se observan aspectos religiosos específicos de cada uno de ellos que detallaremos a continuación.

## 6.2 El rey–halcón

§165 Desde un punto de vista numérico, el pájaro con el que más veces se identifica el monarca en su *vuelo mágico* es el halcón (*Falco peregrinus*).<sup>1265</sup> Según Vernus, en Egipto existen cerca de diez especies de halcones cuyas excepcionales cualidades de vuelo –capaces de elevarse más de mil quinientos metros sobre el nivel del suelo y alcanzar velocidades de hasta trescientos kilómetros por hora– combinadas con su gran agudeza visual y su ferocidad predadora, lo convierten en un incuestionable señor de los

<sup>1261</sup> Cf. *supra* Pyr §1208cP en §45.

<sup>1262</sup> Cf. *supra* §124.

<sup>1263</sup> Cf. Loprieno, 2001, 23 y ss.

<sup>1264</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 373.

<sup>1265</sup> Cf. Houlihan, 1988, 46–49.

cielos.<sup>1266</sup> Sin lugar a dudas, las excepcionales capacidades de estas aves fueron observadas por los antiguos egipcios desde tiempos inmemoriales y, de este modo, el animal se erigió en símbolo de la realeza y del ejercicio del poder desde la aparición de esta institución en Egipto.<sup>1267</sup> Asimismo, la etimología del nombre del dios halcón Horus (*hrw*) –que parece significar o bien *el superior* o bien *el lejano*– nos desvela otro importante aspecto de este ave: su extraordinaria capacidad para distanciarse de la tierra y elevarse hacia el cielo. Probablemente, esa capacidad para elevar el vuelo hasta las más altas alturas motivó que el halcón fuera uno de los primeros animales asociados al universo divino como demuestra su uso escriturario como determinativo de *rey* o *divinidad* a través del signo  (G7).<sup>1268</sup> Por otro lado, su capacidad para alejarse de la tierra hizo que también fuera relacionado con el astro solar en tanto que habitante privilegiado de la lejana región celeste.

Las alas y el pecho parecen ser los atributos más importantes en relación a la ascensión del rey en los TP cuando éste se identifica con un halcón. A través de ellos el monarca consigue que Nut –el cielo– le acoja entre sus brazos:

§1048a: *h3 NN pn rd n=k kz in hrw*

§1048b: *sšd=k m sb3 w<sup>c</sup>ti hr-ib nwt*

§1048c: *rd dnḥwi=k m bik ʕ3 šnbt*

§1048d: *gnḥsw is m3 m (m)šr(w)=f nm pt*

§1049a: *hnz=k qbḥw m šmw r<sup>c</sup> hrw 3ḥti*

§1049b: *d nwt ʕw=s ir=k*

§1048a: *¡Oh este rey NN! Te será dada vía libre  
por Horus.*

§1048b: *Tú vestirás la diadema como una estrella  
solitaria que está en medio de Nut.*

§1048c: *Tus alas se transformarán en las de un  
halcón grande de pecho,*

§1048d: *como un halcón celeste que es visto en*

<sup>1266</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 369–77.

<sup>1267</sup> Las representaciones en forma de halcón están presentes en la iconografía real desde épocas muy tempranas de la historia de Egipto. Cf., por ejemplo, Spencer, 1993, figs. 12, 24, 30, 32, 33, 39, 42, 44, 45, 46, 56, 66, 67, 69, 76 y 77). La *Paleta de Narmer*, el *serekh* y el estandarte real con forma de halcón, son sólo algunos de los ejemplos más significativos de esta identificación.

<sup>1268</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 373 y Allen, 2000, 431.

*su atardecer cruzando el cielo.*

§1049a: *Tú atravesarás el firmamento por el*

*camino de agua del sol, Haractes,*

§1049b: *y Nut alargará sus brazos hacia ti.*

Pyr §1048a–dP

Además de la denominación genérica de halcón (*bik*), el rey también recibe otros nombres derivados del mismo tales como: *halcón grande de pecho* (*bik ʕ šnbt*),<sup>1269</sup> *halcón divino* (*bik nṯr*),<sup>1270</sup> *gran halcón* (*bik ʕ3*)<sup>1271</sup> o *halcón celeste* (*gmḥsw/gnḥsw*).<sup>1272</sup> Pese a la variedad de denominaciones y atributos, las nociones de poder y divinidad son un *leit motiv* en todas ellas.

### 6.3 El rey–garza

§166 En los TP se documentan cuatro sustantivos susceptibles de ser asociados a distintos tipos de garza:<sup>1273</sup> el pájaro–*it–haa* (*it–hʕ3*), el pájaro–*nur* (*nwr/nwrw*), el pájaro–*ahau* (*ʕhʕw*) y, finalmente, el pájaro–*benu* (*bn/bnw*) o ave Fénix. De todos ellos sólo el pájaro–*benu* parece poder ser identificado con seguridad a un tipo específico: la garza real (*Ardea Cinerea*) o, tal vez, la garza goliat (*Ardea Goliat*).<sup>1274</sup> Sin embargo, el uso de signos formalmente parecidos a una garza en la escritura de todos estos sustantivos nos hace pensar que, con mucha probabilidad, podrían referirse a alguna de las numerosas especies de esta ave documentadas en el antiguo Egipto.<sup>1275</sup>

<sup>1269</sup> Pyr §1048dP.

<sup>1270</sup> Pyr §1207aPMN, §1783cN, §1845bN, §2034cN, §2042cN y §2043a–bN.

<sup>1271</sup> Pyr §1778aN.

<sup>1272</sup> Pyr §251cW y §1048dP.

<sup>1273</sup> Cf. Houlihan, 1988, 13–16 y 18–20.

<sup>1274</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 380. Sin embargo, si aceptamos que el signo en forma de pájaro de la palabra *bn* (pájaro–*benu*) es el mismo que se usa en las palabras *bnbn* (benben) y *wbn* (*ascender*) –tal y como se comprueba en Pyr §1652bN–, la identificación del pájaro–*benu* con la garza real en los TP no parece tan evidente. Efectivamente, en la pirámide de Unas (Piankoff, 1968, figs. 24, 26 y 53), el determinativo del verbo *wbn* no guarda ningún parecido formal con una garza. Asimismo, en la edición del texto de Pepy II de Leclant (2001b, vol. II, lám. XX) se observa como el verbo *wbn* usa un determinativo (𓂏) que más bien se parece a un córvido y que no guarda ningún parecido formal con la garza usada, por ejemplo, en la escritura de la palabra *bʕḥw* (*crecida*) (*Ibid.*, lám. IX).

<sup>1275</sup> La escasez de pasajes en los que los que se documentan, hacen difícil atribuir estos sustantivos a especies concretas de garza. El pájaro–*it–haau*, por ejemplo, sólo se cita en Pyr §1225bPMN y, según Hannig (2003, 233) y *Wb* (I, 142, 9) parece ser un hápax. El pájaro–*nur* se cita en dos pasajes de los TP –§1270cP y §2179aN– y tanto Hannig (2003, 606) como *Wb* (II, 223, 5) parecen coincidir en considerarlo como una garza aunque sin absoluta seguridad. El pájaro–*ahau* aparece mencionado en más ocasiones que los dos anteriores –Pyr §891bPMN, §1225aPMN, §1560aP y 2042dN– y, según Hannig (2003, 288) y *Wb* (I, 222, 11), corresponde a la *Ardea cinerea* o garza real.

Cuando el *vuelo mágico* del rey es asimilado al vuelo de una garza, el monarca se identifica únicamente con tres tipos de garza, a saber: el pájaro–*it–haa*, el pájaro–*nur* y el pájaro–*ahau* (*ḥꜥw*). Dos de ellos, el pájaro–*ahau* y el pájaro–*it–haau*, se relacionan a través del *parallellismus membrorum* en *Pyr* §1225a–bN y, por tanto, parecen ser equivalentes.<sup>1276</sup> El pájaro–*benu*, en cambio, sólo se menciona en *Pyr* §1652a–53aN en una clara alusión a la cosmogonía solar heliopolitana.<sup>1277</sup>

Es importante observar que el pájaro–*benu* (*bn/bnw*) y la colina primigenia venerada en Heliópolis (*bnbn*) comparten la raíz *bn* cuyo significado parece ser el de *aparecer*.<sup>1278</sup> La misma raíz también se encuentra en el verbo *ascender* (*wbn*)<sup>1279</sup> y en el sustantivo *piramidion* (*bnbt*).<sup>1280</sup> El campo semántico que abarca la raíz es, por tanto, bastante amplio aunque siempre se relaciona con la noción de *eleva*r y, en particular, con la acción ascendente del sol. Asimismo, el uso del signo  (G32) en la palabra *inundación* (*bḥw*) indica una estrecha relación entre la garza y el fenómeno de la crecida anual del Nilo asociada, simbólicamente, a las aguas primigenias del Nun y al Montículo Primordial con forma piramidal –el *Benben* (*bnbn*)– que emergió de ellas en el *zp tpi*. Naturalmente, la crecida del Nilo era también símbolo de abundancia y de renacimiento cíclico. Ambas nociones, extrapoladas al mundo funerario, eran fundamentales para la resurrección del difunto y de ahí el importante rol de la garza real en los TP.

Asimismo, parece ser que una de las características más remarcables de algunas especies de garza es su actividad durante el crepúsculo, cuando caza incansablemente insectos en las aguas estancadas. De ahí, con mucha probabilidad, provendría uno de sus vínculos con el mundo funerario, en el que el crepúsculo se convierte en un momento de crucial importancia para el posterior renacimiento del difunto.

Otro de los aspectos del comportamiento de la garza que va a encontrar un paralelo simbólico en el ámbito religioso–funerario de los TP son sus costumbres migratorias.<sup>1281</sup> Esta característica –compartida también por gansos, golondrinas y milanos– otorga a estos animales la capacidad de desplazarse a las zonas limítrofes del mundo en los períodos en los que desaparece de Egipto. El retorno estacional de algunas

<sup>1276</sup> Cf. *supra* §28.

<sup>1277</sup> Cf. *supra* §32.

<sup>1278</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 408 y Lacau, 1971, 1–9.

<sup>1279</sup> Cf. Hannig, *L4*, 331.

<sup>1280</sup> Cf. Hannig, *L4*, 421.

<sup>1281</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 380 y 406.

especies como la garza real hizo, con mucha probabilidad, que éstas fueran asociadas a la crecida anual del Nilo y a la noción de abundancia.

#### 6.4 El rey–ganso

§167 El ganso (*Alopochen Aegyptiacus*) –también llamado oca del Nilo– es otro de los animales con los que el rey difunto se identifica cuando asciende al cielo en los TP.<sup>1282</sup>

El uso generalizado del signo  (G38) como determinativo de *pájaro* o de *animal alado*<sup>1283</sup> nos demuestra que era considerado como el prototipo de todas las aves.<sup>1284</sup>

Si bien es cierto que los gansos tenían un importante valor religioso en tanto que ofrenda funeraria con la que se simbolizaba el dominio de los seres hostiles y los enemigos del rey, su significación en los TP, al igual que la garza y la golondrina, parece estar vinculada más bien a su aspecto migratorio y a su extraordinaria capacidad para realizar largos vuelos. Efectivamente, los gansos llegaban estacionalmente a Egipto procedentes de las regiones frías del norte que, para los egipcios, simbolizaban el confín del mundo.<sup>1285</sup> La asociación del ganso con las zonas limítrofes del cosmos se hace patente en la celebración de las fiestas dedicadas al dios Min, cuando cuatro gansos eran liberados en dirección a los cuatro puntos cardinales simbolizando que la ceremonia se extendía hasta los mismos límites de la creación.<sup>1286</sup>

La descripción de la ascensión del rey al cielo como el vuelo de un ganso (*smn*) se documenta en dos pasajes de los TP en los que se sirve de sus potentes alas para escapar del mundo de los hombres, es decir, de la esfera profana:<sup>1287</sup>

§461a: *prii r=f NN r pt hr=k r<sup>c</sup>*

§461b: *hr n NN m bikw*

§461c: *dnhw NN m 3pdw*

§461a: *El rey NN ascenderá al cielo junto a ti, oh Re,*

§461b: *porque la cara del rey NN es como la de los halcones*

§461c: *y las alas del rey NN son como las de los gansos.*

<sup>1282</sup> Cf. Houlihan, 1998, 62–65.

<sup>1283</sup> Cf. Allen, 2000, 432.

<sup>1284</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 397.

<sup>1285</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 398.

<sup>1286</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 401 y Gauthier, 1931.

<sup>1287</sup> Cf. *Pyr* §463b–d en §44.

*Pyr* §461a–dW

En opinión de Vernus y Yoyotte, el movimiento de las alas era sinónimo de vida e imagen contraria a la inmovilidad de la momia que se relacionaba, como no podía ser de otro modo, con la muerte.<sup>1288</sup> Por otro lado, parece ser que el chillido que emiten algunos gansos se podría haber relacionado con el grito del demiurgo en el *zp tpi*. En este sentido, pues, el ganso también tenía una simbología creacional en tanto que ave que rompe el silencio.

### 6.5 El rey–golondrina

§168 La golondrina (*Hirundo rustica*)<sup>1289</sup> es otra de las aves migratorias con las que el rey se identificaba en su viaje hacia el cielo. Según Vernus y Yoyotte, este pequeño pájaro simbolizaba el periplo dinámico que trasladaba lo más trivial a regiones lejanas y exóticas. De ahí que se relacionara con Punt, es decir, el *país divino*.<sup>1290</sup> Por tanto, la simbología funeraria y religiosa expresada por las golondrinas tiene aspectos comunes con las otras aves migratorias con las que el rey se identificaba. Una de las peculiaridades de la golondrina es su relación con el momento de la mañana. En efecto, las golondrinas fueron consideradas pájaros matinales que anunciaban la llegada del sol y, por tanto, símbolos de la fuerza y vigor renovados.<sup>1291</sup> Sobre la momia de Tutahkhamón, por ejemplo, había un amuleto que representaba una golondrina llevando el disco solar.

Otro importante aspecto de las golondrinas es su capacidad para volar muy bajo que, combinada con las cualidades del halcón para alcanzar grandes alturas, permitía que el rey dominara el espacio aéreo en toda su extensión identificándose con ambos. Existe, por tanto, una relación de complementariedad entre los dos tipos de pájaro y que se hace explícita en la frase *el rey NN ha ascendido como un Dios Golondrina. El rey NN ha descendido como un halcón de Pyr* §1770aN.<sup>1292</sup>

---

<sup>1288</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 401.

<sup>1289</sup> Cf. Houlihan, 1998, 122–24.

<sup>1290</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 383.

<sup>1291</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 384.

<sup>1292</sup> Cf. *supra* §62.

Finalmente, es importante señalar que las golondrinas también están asociadas a las *Estrellas Imperecederas* y, por consiguiente, a la región septentrional del cielo. En *Pyr* §1216a–cP la identidad entre ambos se hace patente:

§1216a: *šm.n NN pn ir iw ʕ3 hr-ib šht ḥtp*

§1216b: *šhnnw ntrw-wrw ḥr=f*

§1216c: *wrw pw iḥmw-skw*

§1216a: *Este rey NN ha ido hacia la Gran Isla que está  
en medio del Campo de Ofrendas*

§1216b: *sobre la que los Dioses Golondrina descienden.*

§1216c: *Estos Dioses Golondrina que son las Estrellas  
Imperecederas.*

*Pyr* §1216a–cP

Asimismo, conviene recordar que el cielo circumpolar y las *Estrellas Imperecederas* están vinculados a la noción de eternidad que se describe mediante el término egipcio *dt*.<sup>1293</sup>

### 6.6 El rey–milano

§169 El milano (*Milvus migrans*)<sup>1294</sup> es una rapaz diurna que, al igual que la garza, el ganso y la golondrina, tiene costumbres migratorias. Su nombre egipcio (*dr(w)i/dr(w)it*) parece significar *el que está en los márgenes (de las zonas habitadas)*,<sup>1295</sup> refiriéndose, con mucha probabilidad, al lugar próximo a los hombres en el que suele habitar.

El milano es invocado junto con el ganso y el halcón en un par de pasajes de los TP.<sup>1296</sup>

Asimismo, también es un ave con la que Tait –divinidad relacionada con los vendajes de la momia– se identifica cuando ésta eleva al rey hacia el cielo.<sup>1297</sup>

### 6.7 El rey–ibis

§170 El ibis, en tanto que pájaro, no aparece mencionado como una de las aves cuya forma toma el rey para realizar su *vuelo mágico* en los TP. No obstante, la identificación de

<sup>1293</sup> Cf. Allen, 1989, 1–2 y *supra* §163.

<sup>1294</sup> Cf. Houlihan, 1998, 36–38.

<sup>1295</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 396.

<sup>1296</sup> *Pyr* §463cWP y §1484cPMN.

<sup>1297</sup> Cf. *Pyr* §741a–cT en §83.

algunos de los miembros del monarca con distintas partes del cuerpo de Tot (*dhwti*) para acceder al cielo –fundamentalmente plumas y alas– en algunos pasajes, nos lleva a considerarlo como uno de los pájaros con los que el rey se identifica cuando lleva a cabo su *vuelo mágico*. En *Pyr* §1235a–bP se comparan las plumas de las alas del monarca con las alas de Tot:

§1235a: *tpt dnḥw NN pn m dhwti*

§1235b: *isp3 gbb NN pn ir pt*

§1235a: *Las plumas de las alas de este rey NN son como  
las de las alas de Tot*

§1235b: *y Gueb hace que este rey NN vuele hacia el  
cielo.*

*Pyr* §1235a–bP

Como ya se ha comentado más arriba, el *akh* estaba relacionado con un tipo de ibis, el *Ibis comata*. Tot, sin embargo, cuando se manifestaba en forma de pájaro lo hacía como un ibis sagrado (*Ibis religiosa*) o un ibis blanco (*Ibis aethiopica Threskiornis aethiopicus aethiopicus*).<sup>1298</sup> Este pájaro –que junto con el halcón fue una de las aves más veneradas en el antiguo Egipto– representa, según Vernus y Yoyotte, la manifestación del poder trascendente.<sup>1299</sup>

### 6.8 El rey–ave

§171 El rey también se identifica con otras aves que no corresponden a ninguna especie en concreto, ya sea porque no se especifica su nombre, ya sea porque se trata de un ave supuestamente generada desde el ámbito religioso sin, en apariencia, ningún referente real demasiado claro. En varios pasajes de los TP, por ejemplo, se alude al rey como un *pájaro* (*3pdlipd*) en sentido genérico.<sup>1300</sup> En nuestra opinión, en estos pasajes se están apuntando, con mucha probabilidad, las nociones de movimiento y libertad que hemos mencionado más arriba, aunque sin ninguna connotación específica.

<sup>1298</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 387 y Houlihan, 1988, 28–30.

<sup>1299</sup> Cf. Vernus y Yoyotte, 2005, 388.

<sup>1300</sup> *Pyr* §1122bP, §1530bP, §1484aPMN y §1845aN.

## PARTE II

### Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

Por otro lado, existe un único pasaje en los TP en el que se menciona el pájaro–*hen* (*hn*).<sup>1301</sup> El nombre del ave, según parece, procede de un curioso juego semántico y fonético con la barca de Sokar (*hnw*), aunque su significado no es demasiado claro.<sup>1302</sup>

---

<sup>1301</sup> Cf. *Pyr* §1970a–bN en §44.

<sup>1302</sup> Faulkner (1969a, 284) considera que *hn* alude a un nombre de pájaro aunque con un signo de interrogación. En la edición del texto jeroglífico del mismo autor (1969b, 51) no hay ningún comentario al respecto. Hannig (*L4*, 838) confirma la traducción de Faulkner (*Vogel*) y parece confirmar que el término es un hápax; Allen, más recientemente (2005, 266), ha traducido el pasaje de forma muy distinta y no hace ninguna mención del pájaro–*hen*.

### 7. La ascensión a la luz de la arqueología

§172 Sea cual fuere el momento en el que se sincretizaron las distintas doctrinas escatológicas presentes en los TP, éste parece ser anterior a la redacción del propio *corpus*.<sup>1303</sup> Así parecen demostrarlo pasajes como *Pyr* §1878b, en los que, en opinión de Edwards y Carrier,<sup>1304</sup> se alude a prácticas funerarias de tiempos predinásticos, cuando el rey se enterraba en una tumba excavada en la arena del desierto:

§1878a: *ḥꜥ imw izw=sn sfhht=tn*

§1878b: *wh3 ṣꜥ ir hr=k*

§1878c: *tz tw hr gs=k i3bt srw tw hr gs=k imnt srw hr  
gs=k imnt*

§1878a: *Aquellos que estáis en las tumbas, poneros en  
pie y abandonad vuestras ligaduras.*

§1878b: *[Habla el hijo del rey:] Retira la arena que hay  
en tu cara,*

§1878c: *levántate sobre tu lado izquierdo, apóyate sobre  
tu lado derecho*

*Pyr* §1878a–cN

También se observan *anacronismos* –de acuerdo con la terminología empleada por Edwards– en pasajes como *Pyr* §572e, donde se observa el uso del término *ḥꜥ dbt ladrillo de adobe*, es decir, el material con el que se construían las mastabas de las dinastías I y II.<sup>1305</sup>

§572a: *wn ṣwi pt*

§572b: *h3 NN pw*

§572c: *tz n=k tp=k ir qsw=k tz n=k qsw=k ir tp=f*

§572d: *wn n=k ṣwi pt snhbhb zw wrw*

§572e: *stz3 n=k dbt m h3t ṣt*

<sup>1303</sup> Para Huyge ya se observan elementos que indican una cierta solarización de las doctrinas escatológicas durante el predinástico (Huyge, 2001, 29). Para Saied (2005) el proceso tuvo lugar durante la época Tinita. Para Kahl (2007, 63) se puede observar una cierta continuidad en el proceso de solarización desde la II dinastía hasta la IV. Allen sostiene que a finales del Reino Antiguo ya se observaría un *hereafter democratized* (Allen, 2006, 9). Para la cuestión de la democratización del más allá a finales del reino antiguo cf. Breasted, 1933, 223–249.

<sup>1304</sup> Edwards, 1993 [2003], 186 y Carrier, 2009b, XLI (preámbulo).

<sup>1305</sup> Hannig, *L4*, 1499.

PARTE II

Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

§572a: *Las Puertas del Cielo están abiertas.*

§572b: *¡Oh este Rey NN!*

§572c: *Tu cabeza está unida a tus huesos y tus huesos están unidos a tu cabeza.*

§572d: *Las Puertas del Cielo están abiertas para ti. Los grandes cerrojos están descorridos para ti*

§572e: *y el ladrillo ha sido extraído de la Gran Tumba para ti.*

Pyr §572a–eT

En nuestra opinión, en el momento en el que se compusieron los TP, la doctrina escatológica era ya un sistema religioso coherente y único,<sup>1306</sup> pese a estar compuesto por un complejo mosaico de doctrinas religiosas distintas. La aparente preeminencia del culto solar en los TP, pues, debería entenderse como la exaltación del aspecto más visible de una concepción escatológica unitaria. En efecto, tal y como se ha visto a lo largo de nuestro análisis de los verbos ascensionales, gracias a esta compleja amalgama religiosa se pudo expresar la totalidad de los aspectos de la trascendencia del rey difunto a partir de nociones tan características de la mentalidad egipcia como la *dualidad complementaria*<sup>1307</sup> o la *multiplicidad de aproximaciones*.<sup>1308</sup> La existencia de pasajes de manifiesta significación solar como Pyr §629b;<sup>1309</sup>

§629b: *mk (k)w dbn.ti šn.t(i) m dbn phr(w) ḥ3w-nbwt*

§629b: *Mira, tú has devenido circular y redondo como el circuito que rodea los hau-nebut.*<sup>1310</sup>

<sup>1306</sup> Cf. *supra* §3.

<sup>1307</sup> Cf. Menu, 2005, 19–27. Cf. Pyr §2171a–73bN en §92 y Pyr §751a–bT en §11.

<sup>1308</sup> Frankfort, 1961, 91–92 y Hornung, 1986, 232.

<sup>1309</sup> Según Vercutter (1947, 142) se trata de *un texte interpolé par les compilateurs héliopolitains et contemporain de la IV dynastie, soit d'un autre texte osirien, soit enfin d'un texte plus ancien encore comme cela aux Textes des Pyramides*. Cf. también el comentario de Sethe en *Kommentar*, I, 120.

<sup>1310</sup> Para el significado del término *ḥ3w-nbwt* cf. Vercutter, 1946, 156–158. El autor considera que en los TP el término se refiere a las poblaciones del límite del Norte del Delta que, en clave simbólica, serían una referencia al fin del mundo. Más adelante, la expresión adquiriría el significado específico de *Egeos* o *Islas Egeas*. Carrier (2009b, 313) parece recoger ese significado en su traducción aunque no nos parece que haga demasiado sentido. Allen (*Pyramid Texts*, 81), en cambio, prefiere la expresión *External Isles* cuyo significado nos parece mucho más ajustado al significado del término de acuerdo con las reflexiones de Vercutter. Asimismo, consideramos que cabría la posibilidad de traducir *ḥ3w-nbwt* por *Todos los del Norte*. En relación con esta cuestión cf. Bonty, 1995, 45–58. En este caso, la expresión haría referencia a las Estrellas Imperecederas y no al astro solar, tal y como ha señalado Ayad (2007, 81) en relación a los

Pyr §629bT

Insertados en contextos claramente osiríacos como se observa en el pasaje precedente;

§626a: *h3 wsir NN ʕḥʕ tz tw*

§626b: *ms.n tw mwt=k nwt sk.n n=k gbb r3=k*

§626c: *ind tw psdt ʕ3t*

§626d: *rḏi.n=sn n=k hft=k hr=k*

§627a: *β n=k wr ir=k in=sn ir=k m rn=k n itf3-wr*

§627b: *tn wr ir=k in=sn ir=k m rn=k n t3-wr*

§626a: *¡Oh Osiris–Rey NN! ¡Ponte en pie! ¡Levántate!*

§626b: *Tu madre Nut te ha dado a luz y Gueb ha golpeado tu boca para ti.*

§626c: *La Gran Enéada te protege*

§626d: *y ellos han colocado a tu enemigo debajo de ti.*

§627a: *“Levanta al que es más grande que tú”–te dicen– “en tu nombre de “Palacio del Gran Proverbio”.*

§627b: *“Eleva al que es más grande que tú” –te dicen ellos– “en tu nombre de ‘Nomo Tinita’”.*

Pyr §626a–27bT

Estos pasajes indican, a nuestro entender, la complementariedad y, en definitiva, la unidad entre ambas doctrinas escatológicas.

En relación con esta temática Morfin,<sup>1311</sup> por ejemplo, ha observado la significación osiríaco–lunar del pilar–*iun* en los TP.<sup>1312</sup> La autora también advierte el carácter plenamente heliopolitano y solar de este pilar que considera, en cierto modo, la contrapartida nocturna de los obeliscos, con los que formaría una *image de la succession perpétuelle de la nuit et du jour*.<sup>1313</sup> Conviene subrayar que en representaciones tardías del pilar–*iun*, procedentes de los templos de Esna y Edfu, se

---

TP de Amenirdis I. De ser así, el pasaje Pyr §629bTPMN no sería un texto de carácter solar sino un texto de carácter estelar que, como se ha visto a lo largo de nuestro análisis, es una doctrina mucho más cercana a la esfera osiríaca. No obstante, el uso de los verbos *dbn* y *šni* podría ser, según Vercoutter (1946, 145), un argumento en contra de esta hipótesis, ya que se trata de verbos relacionados siempre con el dios solar.

<sup>1311</sup> Morfin, 1997, 317–18.

<sup>1312</sup> Cf. Pyr §280cWT y §283aWT.

<sup>1313</sup> Morfin, 1997, 321.

observa cómo al pilar se le añade una cabeza de toro que, en nuestra opinión, se podría relacionar con el *Toro del Cielo* (*k3 n pt*) de los TP.<sup>1314</sup>

Banna también ha destacado la estrecha relación entre la teología osiríaca y la religión solar, ya en el Reino Antiguo, a partir de la expresión *Osiris que está en la Casa del Príncipe en Heliópolis* de *Pyr* §622a.<sup>1315</sup> En efecto, según Hannig, el término  $\overline{\text{𓂏}}\overline{\text{𓂏}} \text{ hwt-sr}$  (var.  $\overline{\text{𓂏}} \text{ hwt-}^{\text{c}}\text{h}^{\text{c}}$  en T) *Casa del Príncipe* se refiere al principal santuario de Heliópolis.<sup>1316</sup> Según Banna, el pasaje indicaría que Osiris podría haber tenido un espacio reservado en el principal templo solar de Heliópolis o, incluso, una tumba dentro del mismo recinto.<sup>1317</sup> Para el autor, el dios Osiris–*sepa* de época ptolemaica –es decir, el dios ctónico heliopolitano– podría ser una evolución de ese aspecto solar de Osiris que ya estaría implícito en los TP.<sup>1318</sup>

De acuerdo con la opinión de Eliade, *les plus anciennes croyances relatives à l'existence post-mortem ressemblaient aux deux traditions amplement attestées dans le monde: le séjour des morts était soit souterrain, soit céleste, plus exactement stellaire.*<sup>1319</sup> En el caso del antiguo Egipto éstas se habrían sincretizado para dotar al difunto de una existencia en el más allá dual, es decir, completa, de acuerdo con las especificidades de la cultura egipcia. Y si bien es innegable que en los TP existen pasajes de carácter antiosiríaco,<sup>1320</sup> a nuestro entender, éstos deberían comprenderse como una expresión de la *multiplicidad de aproximaciones*,<sup>1321</sup> más que de un conflicto entre doctrinas religiosas en el propio seno de los TP.<sup>1322</sup> Naturalmente, también podrían interpretarse como las reminiscencias de una discusión teológica anterior a la

<sup>1314</sup> Cf. Figura 13 en Anexo IV. Para el *Toro del Cielo* cf. *supra* *Pyr* §1432bP en §101. Leitz (2002b, 537) observa el epíteto *wsir-m-iḥ* (*Osiris es/está en la luna*) referido al dios ctónico en época grecorromana.

<sup>1315</sup> Banna, 1989, 101.

<sup>1316</sup> Hannig, *L4*, 786. Cf. también *Wb*, III, 2, 15.

<sup>1317</sup> Cf. *CT IV*, 383 a–g y *CT 384* a–b citados en Banna, 1989, 126.

<sup>1318</sup> Leitz, 2002f, 269–271.

<sup>1319</sup> Eliade, 1976, 134.

<sup>1320</sup> Aunque también se observan pasajes en los que se exhalta al dios ctónico. Cf., por ejemplo, Saint Fare Garnot, 1949, 98–103, para un ejemplo de un himno a Osiris que, según el autor, se adapta para su inclusión en los TP.

<sup>1321</sup> Para la cuestión el trato ambivalente del dios Gueb (la tierra) en los TP cf. Martinelli, 1994 y Goebis, 2009.

<sup>1322</sup> Como Allen ha observado recientemente, la identificación del rey con Osiris se hace patente en todos los TP (Allen, 2006, 12). Por otro lado, Martinelli (1994) ha descrito la ambivalencia del dios Gueb en los TP..

redacción al propio *corpus*, o bien como el testimonio de las rivalidades político–teológicas acaecidas durante las primeras dinastías de la cultura egipcia.<sup>1323</sup>

§173 Si, como sugiere Loprieno,<sup>1324</sup> el complejo funerario es un espejo de la ideología estatal, la arquitectura funeraria real del Reino Antiguo, en tanto que expresión de la ideología escatológico–religiosa de los gobernantes de Egipto, debería reflejar la unidad fundamental de las diferentes doctrinas escatológicas que constituyen los TP. Para reflexionar sobre esta cuestión, retrocederemos hasta a algunos de los testimonios arqueológicos de la prehistoria egipcia que, en nuestra opinión, mejor ilustran esos posibles momentos de diálogo entre doctrinas religiosas distintas e iremos viendo algunos ejemplos hasta llegar a la V dinastía. El objetivo de este apartado no es, sin embargo, llevar a cabo un análisis en profundidad de la cuestión sino reflexionar sobre ella a partir de algunos ejemplos puntuales. Lo haremos prestando especial atención a la presencia del elemento solar y observando su aparición –y convivencia– con aquellas doctrinas religiosas que, de acuerdo con la opinión más extendida, se han considerado anteriores en el tiempo, a saber: las creencias celestes, ctónicas y osiríacas.<sup>1325</sup> En efecto, en el antiguo Egipto el origen y el desarrollo del culto al sol parece estar estrechamente relacionado con el origen y el auge de la realeza.<sup>1326</sup> Por tanto, la religión solar se habría superpuesto e integrado a un sustrato previo, formado por tradiciones religiosas ancestrales cuyo origen o bien sería difícil de establecer –en el caso de las celestes– o bien se asociaría a la aparición del Neolítico –en el caso de las creencias de carácter ctónico–.

El primer testimonio arqueológico de un contexto religioso –tal vez funerario– en el que se constata una cierta relación entre creencias celestes y el astro solar es la estructura lítica circular de Nabta Playa (*ca.* 6100–5800 a.C.), situada a unos 100 km. al Oeste de Abu Simbel, en el Desierto Líbico.<sup>1327</sup> Pese a que no se conoce con exactitud la función

<sup>1323</sup> Cf. Bickel, 1997, 113. Para la autora ya durante las primeras dinastías el clero heliopolitano tuvo una gran influencia y, por tanto, se produjo ese diálogo anterior a la redacción de los TP. En relación con el diálogo entre doctrinas religiosas en las primeras dinastías cf. Cervelló, 2011, 1143–46.

<sup>1324</sup> Loprieno, 2005, 37.

<sup>1325</sup> Para la religión en la prehistoria cf. Eliade, 1976, Picon, 1996 [1981] y Wunn, 2005.

<sup>1326</sup> Cf., por ejemplo, Edwards, 2003 [1993], 19; Quirke, 2003 [2001], 22–23; Kahl, 2007, 61 y Cervelló, 2011.

<sup>1327</sup> Cf. Figura 14 en Anexo IV. Sobre Nabta Playa y el período histórico en general cf. Wilkinson, 2002 [2000], 16–17; Lull, 2003, 283; Hendrickx y Vermeersch, 2000, 28–31.

religiosa de este *cromlech*, la opinión más extendida en la actualidad es que se trataba de un elemento que formaba parte de un gran centro ceremonial que fue usado por sociedades de pastores nómadas durante el Neolítico.<sup>1328</sup>

De acuerdo con la disposición de las piedras que forman la estructura circular, se ha podido establecer que el círculo de piedras estaba alineado con Sirio,<sup>1329</sup> el cinturón de Orión<sup>1330</sup> y las Estrellas Circumpolares.<sup>1331</sup> Se trata, por tanto, de un observatorio (o calendario) astronómico que, en opinión de Schild y Wendorf, ya anticipa algunas de las creencias religiosas de la cultura egipcia, en general, y de los TP, en particular.<sup>1332</sup>

En el interior del círculo también se observan, como mínimo, tres pares de piedras que conforman un eje E–W, es decir, un eje solar, que permitía predecir el solsticio de verano y, supuestamente, la época en la que se cree que llegaban las lluvias a la región.<sup>1333</sup> Naturalmente, de la existencia de este elemento solar no se puede inferir que ya hubiera un culto al sol en este momento pero, en nuestra opinión, la presencia del astro en este contexto religioso expresa ya una incipiente relación entre las creencias celestes –la predominantes en este momento– y el elemento solar.

Conviene subrayar que alrededor del *cromlech* se han hallado diversas estructuras que se han relacionado con el sacrificio ritual de ganado, es decir, con la función cultural del lugar.<sup>1334</sup> Asimismo, también se han encontrado una serie de estelas megalíticas de gran tamaño –algunas de ellas antropomórficas– orientadas hacia el Norte. En opinión de Schild y Wendorf<sup>1335</sup> y Kobusiewicz,<sup>1336</sup> estas estelas podrían indicar un uso funerario del lugar.<sup>1337</sup> De ser así, en Nabta Playa se encontrarían implícitos buena parte de los elementos que, más tarde, a finales del Reino Antiguo, constituirán la base simbólico–religiosa de los TP.

<sup>1328</sup> Schild y Wendorf, 2004, 14–15; Kobusiewicz y Schild, 2004a, 24.

<sup>1329</sup> Es decir,  $\alpha$  CMA, la estrella más brillante del cielo nocturno.

<sup>1330</sup> En particular, Alnilam ( $\epsilon$  Ori) y Alnilak ( $\zeta$  Orionis), es decir, las estrellas más brillantes del cinturón de Orión.

<sup>1331</sup> En particular Dubhe o  $\alpha$  UMa, la segunda estrella más brillante de la Osa Mayor.

<sup>1332</sup> Schild y Wendorf, 2004, 15.

<sup>1333</sup> Wilkinson, 2004 [2001], 173–7 y Lull, 2004, 283.

<sup>1334</sup> Wendorf, Close y Schild, 1992–93; Wendorf y Malville, 2001 y Malville *et. al.*, 2008.

<sup>1335</sup> Schild y Wendorf, 2004, 11.

<sup>1336</sup> Kobusiewicz, 2004, 24.

<sup>1337</sup> Para las costumbres funerarias de las poblaciones nómadas del final del Neolítico en el área de Nabta Playa cf. Kobusiewicz *et. al.*, 2009, 147–152.

En el arte rupestre predinástico también se observa la convivencia entre elementos estelares y solares, en este caso, expresados a través de las barcas.<sup>1338</sup> En el Uadi Barramiya se encuentra un grabado en el que se representa una barca –probablemente funeraria– en la que una figura –probablemente un dios– señala con su brazo hacia el Oeste.<sup>1339</sup> Lo mismo sucede en otra embarcación procedente del Uadi el-Atwani que Wilkinson propone interpretar en clave funeraria.<sup>1340</sup> En el Uadi Hammamat, también en el Desierto Oriental, se ha encontrado la representación de otra barca con una estrella frente a la proa que, según el autor, guiaría la embarcación hacia el más allá.<sup>1341</sup> Naturalmente, la interpretación de todos estos grabados podría dar pie a lecturas muy diversas, pero la presencia de barcas así como la orientación E–W de muchos de los grabados suponen, en nuestra opinión, un buen argumento para considerar su relación con un temprano culto solar, o con una temprana integración del sol en los cultos funerarios de carácter celeste. Más recientemente, y en relación con las embarcaciones, Tristant ha observado la presencia de barcas funerarias en la tumba M25 de la necrópolis predinástica de Abu Roash, probablemente del período de Nagada IIC<sub>2</sub>.<sup>1342</sup>

Ya en período histórico, durante la I dinastía, O'Connor ha descrito los entierros de catorce barcas en respectivas fosas superficiales del cementerio real de Abidos –en la zona de los palacios funerarios–, al NW del recinto de Khasekhemui y orientadas en sentido NE–SW.<sup>1343</sup> Según David,<sup>1344</sup> la función de estas barcas podría ser una prueba de la temprana influencia de las doctrinas solares, aunque también podrían tener un carácter lunar o estelar, además de poder estar relacionadas con el eje del Nilo (N–S) o, incluso, con el Festival de *Sed*. En cualquier caso, la presencia de tumbas de barcas durante la I dinastía pone de relieve la continuidad entre los tipos de entierro de la I dinastía y las pirámides de las dinastías IV, V y VI.<sup>1345</sup> En opinión de O'Connor, las tumbas de barcas de Abidos constituyen el primer ejemplo documentado de asociación

<sup>1338</sup> Para la presencia de culturas nilóticas en los uadis del Desierto Oriental y su interpretación como exploradores que se dirigían al Mar Rojo cf. Midant-Reynes, 1994, 230–35.

<sup>1339</sup> Wilkinson, 2004 [2001], 160. Cf. Figura 15 en Anexo IV.

<sup>1340</sup> Wilkinson, 2004 [2001], 162. Cf. Figura 16 en Anexo IV.

<sup>1341</sup> Wilkinson, 2004 [2001], 162. Cf. Figura 17 en Anexo IV. Para otros ejemplos de la vinculación entre las barcas y la esfera divina cf., por ejemplo, Newberry, 1947, 90, fig. I. En la figura se reproduce una representación predinástica de una barca con un estandarte y una banderola.

<sup>1342</sup> Tristant, 2008, 363.

<sup>1343</sup> O'Connor, 1995, 3–7 y 2009, 185 y ss. Cf. Figura 18 en Anexo IV.

<sup>1344</sup> David, 2004, 69.

<sup>1345</sup> O'Connor, 2009, 183.

entre barcas y monumentos funerarios reales. Asimismo, el autor subraya su uso como flotilla en la que, supuestamente, viajaban los dioses, reyes difuntos, particulares y, ante todo, el astro solar.<sup>1346</sup>

La primera prueba concluyente del debate que se produjo entre los universos escatológicos osiríaco–estelar y solar la encontramos, sin embargo, en la mastaba 3038 de Saqqara Norte atribuida a Andjib,<sup>1347</sup> en cuyo interior fue descubierto el tronco de pirámide escalonada oculto tras los muros de reentrantes de la estructura exterior.<sup>1348</sup> En el mismo periodo Badawy observa ya la existencia de mastabas con la entrada en la cara Norte (Den y Qaa en Abido) y mastabas con la entrada en la cara Este (Den en Saqqara y Andjib en Saqqara y Abidos). Para el autor éste es un signo de la convivencia de los destinos solar y estelar.<sup>1349</sup>

Los primeros reyes de la II dinastía abandonaron el cementerio real de Abidos y construyeron sus tumbas en la necrópolis de Saqqara. Las superestructuras de sus mastabas no se han conservado y, por tanto, no es posible establecer su simbolismo.<sup>1350</sup> Ahora bien, durante este período, es decir, durante la II dinastía, Kahl sostiene que se pueden observar las primeras evidencias claras de la veneración del dios solar Re por parte de la realeza egipcia.<sup>1351</sup> El autor basa su argumentación en la interpretación en los nombres Raneb –teóforo de Re– y Uneg –antigua divinidad solar<sup>1352</sup>– que él atribuye al segundo rey de la II dinastía. Según Kahl ambos nombres son los primeros en aludir específicamente a divinidades solares y denotan un trato preferente por el culto solar, que se podría haber iniciado en el tránsito de la I y la II dinastía. Asimismo, Kahl considera que el proceso de solarización iniciado en este momento habría tenido continuidad hasta la IV dinastía.<sup>1353</sup>

<sup>1346</sup> *Idem.*

<sup>1347</sup> Cf. Figuras 19 y 20 en Anexo IV.

<sup>1348</sup> Lauer, 1979, 358–59; Emery, 1961, 80–84, 144–46; Cervelló, 1996, 232 y 2006, 8–10; Vercutter, 1992, 218–219. En general sobre las tumbas de la primera dinastía cf. Shaw (ed.), 2007 [2000], 104–113 e Isler, 2001, 96–97. Sobre la mastaba de Andjib en Saqqara cf. Spencer, 1993, 101–103 y Lehner, 1997, 80–81. Sobre la orientación de las pirámides en general cf. también Fakhry, 1961; Žába, 1968; Málek, 1986 y Edwards 2003 [1993].

<sup>1349</sup> Badawy, 1964, 204.

<sup>1350</sup> Cf. Cervelló, 2011, 1145. Sobre las mastabas de este período cf. Lauer, 1979, 363–366; Spencer, 1993, 101–103 y Edwards 2003 [1993], 39–41. O'Connor (2009, 196), sin embargo, sostiene que se podría haber añadido una estructura en forma de túmulo sobre la cámara funeraria, en la parte sur del recinto, que sería un precedente del complejo de Netjerkhet en la III dinastía.

<sup>1351</sup> Kahl, 2007.

<sup>1352</sup> Hannig, *L4*, 1588 y *Wb I*, 325, 11.

<sup>1353</sup> Kahl, 2007, 62–63.

Más adelante, durante la III dinastía, la pirámide escalonada del rey Netjerkhet –el primer testimonio de construcción en piedra– supone, según Quirke, *el primer gran monumento que equiparó al rey único terrestre con un poder único en el cielo, el sol*.<sup>1354</sup> Ahora bien, pese al innegable proceso de solarización que sufre la monarquía durante el reinado de Netjerkhet, el complejo funerario del segundo rey de la III dinastía también muestra la presencia de algunos elementos que, en opinión de Spence y otros autores, ponen de relieve el importante significado estelar de las pirámides.<sup>1355</sup> En efecto, la disposición del complejo funerario en un eje N–S, la orientación hacia el cielo circumpolar del corredor de entrada a la pirámide y de los orificios del *serdab*,<sup>1356</sup> así como su supuesta orientación del monumento en relación con los solsticios y equinoccios,<sup>1357</sup> ponen de relieve la influencia de doctrinas de carácter estelar. Es decir, que pese a la presumible solarización que supone la construcción de la primera pirámide en piedra, subsisten (o coexisten) aspectos relacionados con el culto a las Estrellas Imperecederas que, como se ha visto más arriba, están estrechamente vinculados con las doctrinas escatológicas de carácter celeste y osiríaco, ya desde épocas muy tempranas. En opinión de Edwards, la pirámide escalonada sería el *producto del culto estelar* y habría sido *concebida para permitir que el rey llegara al paraíso astral*, mientras que la pirámide perfecta estaría inspirada por la teología solar.<sup>1358</sup> Asimismo, el autor plantea la hipótesis según la cual el título de  *wr-m3w Gran Vidente*,<sup>1359</sup> asociado a Imhotep –el arquitecto de Netjerkhet–, podría ser un título relacionado con la observación astral y tendría un origen anterior, incluso, al culto solar. Recientemente, Kahl ha considerado que el título –que el autor lee *m3-wr*– es *the oldest circumstantial evidence for Ra at the*

<sup>1354</sup> Cf. Quirke, 2003 [2001] 149. Cf. también Aldred 1993 [1980], 45–46. Para la interpretación del complejo funerario de Netjerkhet en clave política y solar cf. Kemp, 1996 [1989], 73–80. Para la pirámide de Netjerkhet, en general, cf. Firth y Quibell, 1935; Lauer, 1979, 366–375 e Isler, 2001, 92–96. Para la interpretación de la arquitectura de las pirámides del Reino Antiguo en general cf. Badawy, 1954 y Stadelmann, 2000 y 2001. Para O'Connor (2009, 198–99), en cambio, la pirámide escalonada es, ante todo, una representación de la Colina Primordial y tiene un significado más creacional y resurreccional que ascensional.

<sup>1355</sup> Spence, 2001, 699–700. Para Edwards (2003 [1993], 278–80) y Badawy (1956, 180–183) las pirámides escalonadas están asociadas al culto estelar. Davis también advierte una cierta conexión entre doctrinas solares y estelares en su artículo (Davis, 1977, 176). Para la crítica de la teoría de Spence cf. Maravelia, 2003a, 61–70.

<sup>1356</sup> Cf. Lull, 2004, 284–286; Lehner, 1997, 89–90 y Verner, 1997, 135–36.

<sup>1357</sup> Isler, 2001, 106–107.

<sup>1358</sup> Edwards, 2003 [1993], 283.

<sup>1359</sup> Hannig, *L4*, 356–57; *Wb I*, 329, 7–10; Ward, 1982, 86.

*moment.*<sup>1360</sup> Según el autor, los ejemplos más antiguos en los que se documenta el título *m3-wr* proceden de inscripciones hechas en vasos procedentes de la tumba S3506 de Saqqara y son contemporáneos al reinado de Den (I dinastía).<sup>1361</sup>

Durante la IV dinastía todas las pirámides seguirán teniendo, sin excepción, un corredor cuyo acceso estará en la cara Norte,<sup>1362</sup> pese a que el complejo tenga ya una orientación marcadamente solar (E–W).<sup>1363</sup> Esta práctica se mantendrá en las pirámides de la V y VI dinastía sin solución de continuidad. Asimismo, en la pirámide de Queops se observa la presencia de los llamados “canales de ventilación”. La orientación de estos conductos se ha demostrado que vuelve a estar estrechamente relacionada con la región circumpolar, así como con Orión.<sup>1364</sup>

Otro posible motivo estelar presente en el complejo funerario de Queops son las barcas adosadas la cara Este de la pirámide, siguiendo un eje Norte–Sur.<sup>1365</sup> Aunque hay opiniones muy variadas al respecto, Lehner sostiene que tienen un carácter marcadamente estelar, mientras que las del lado Sur tendrían que ver con el viaje del sol y con un eje Este–Oeste.<sup>1366</sup>

Más recientemente, también se ha observado que los templos del valle de los complejos de la V dinastía en Abusir estaban orientados hacia determinadas estrellas

<sup>1360</sup> Kahl, 2007, 51.

<sup>1361</sup> Kahl, 2007, 49 y ss.

<sup>1362</sup> A excepción de la pirámide romboidal de Dashur que tiene dos sistemas de galerías con dos entradas/salidas situados en las caras Norte y Oeste. Cf. Lehner, 1997, 101–103 y Verner, 1997, 174–183. Para la arquitectura de las pirámides de la IV dinastía en general cf. Lauer, 1979, 375 y ss. y Badawy, 1954, 135–140.

<sup>1363</sup> Cf., por ejemplo, Moreno, 2004, 192. Para Lehner la orientación de las pirámides se relaciona con los puntos cardinales y el Norte. Según Arnold (1997, 44–44), a partir del complejo funerario de Meidum se observa un importante cambio significativo en la vida de ultratumba e, incluso, en la religión egipcia. Según el autor, el rey ya no era sólo una manifestación de Horus sino que ahora es muy posible que se identificase con el dios solar.

<sup>1364</sup> Cf. Figura 21 en Anexo IV. Cf. *supra* §156. Para las alineaciones estelares de los “canales de ventilación” cf. Badawy, 1964 y Lull, 2004, 306–8. Para los conductos en la pirámide Quefrén cf. Edwards, 1981, 55–57. Para la orientación de las pirámides de la IV Dinastía en general cf. Isler, 2001, 111–127. Recientemente, Krauss (2003, 55–66) ha retomado la idea según la cual se trataría de conductos para airear las cámaras interiores de la pirámide sin ninguna función simbólica específica.

<sup>1365</sup> Badawy (1964, 205) ya observó la presencia de barcas funerarias enterradas en la cara norte de las mastabas durante el período arcaico. Para la el autor se trata de elementos de carácter solar. Cf. también Černý, 1955, 75–79.

<sup>1366</sup> Lehner, 1997, 118–119. Para Černý (1955, 75–79) las cuatro barcas adosadas a las caras de la pirámide estarían asociadas con los cuatro puntos cardinales mientras que la de la calzada tendría una función ritual relacionada con la llegada al complejo funerario. Para Hassan (Hassan, 1946), en cambio, se trataría de barcas solares. Para Dobrev las barcas de la cara sur serían un gesto piadoso por parte de Didufri (cf. Verner, 1997, 208–9). Para las barcas funerarias en general cf. Altenmüller, 2002. Según el autor (*op. cit.*, 284) se trataría de una réplica de las Barcas del Día y de la Noche.

PARTE II

Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

especialmente brillantes al alba. Es decir, que eran, en cierto sentido, una especie de observatorios astronómicos.<sup>1367</sup> Asimismo, también se han hallado reproducciones de barcas de adobe en las cercanías de los templos solares de los reyes de la V dinastía.<sup>1368</sup>

De todo ello se deduce que en el momento más álgido de las doctrinas solares, la arqueología nos sigue dando testimonio explícito de elementos de carácter osiríaco-celeste en la arquitectura funeraria real.

En efecto, tal y como ha observado Quirke,<sup>1369</sup> los nombres de las pirámides del Reino Antiguo, curiosamente, no se refieren explícitamente al sol en ninguna ocasión.<sup>1370</sup> Por el contrario, en la pirámide de Netjerkhet y en el complejo de Didufri en Abu Roash se hace alusión explícita a las doctrinas celestes, tal y como se puede apreciar en la siguiente tabla:<sup>1371</sup>

NOMBRE DEL REY	LOCALIZACIÓN	NOMBRE DE LA PIRÁMIDE/MASTABA/COMPLEJO
<b>III Dinastía</b>		
Netjerkhet (Djeser)	Saqqara	<i>Horus es la estrella a la cabeza del cielo</i>
<b>IV Dinastía</b>		
Esnofru	Meidum	<i>Esnofru es firme</i>
Esnofru	Dashur [las dos]	<i>Esnofru aparece</i>
Queops	Giza	<i>Horizonte de Queops</i>
Djedefra	Abu Roash	<i>Cielo estrellado de Didufri</i> <sup>1372</sup>
Quefrén	Giza	<i>Quefrén es grande</i> <sup>1373</sup>
Micerino	Giza	<i>Micerino es divino</i>
Shepseskaf	Saqqara	<i>Shepseskaf es purificado</i>
<b>V Dinastía</b>		
Userkaf	Saqqara	<i>Los lugares [de culto] de Userkaf son puros</i>
Sahure	Abusir	<i>El ba de Sahure se alza</i>
Neferirkare	Abusir	<i>Neferirkare es un ba</i>
Neferefre	Abusir	<i>Los bau de Neferefre son divinos</i>
Niuserre	Abusir	<i>Los lugares [de culto] de Niuserre son duraderos</i>

<sup>1367</sup> Cf. Muzzolo, 2007, 221 n. 17.

<sup>1368</sup> David, 2004, 93.

<sup>1369</sup> Quirke, 2003 [2001], 145. Cf. también y Grimal 1996 [1988], 126–127.

<sup>1370</sup> Cf. también Badawy, 1964, 205. El autor sostiene que los nombres de las pirámides de Esnofru, Quéops, Didufri y Neka indican la presencia de aspectos celestes.

<sup>1371</sup> A partir de Helck, 1984, cols. 4–9; Lehner, 1997, 16–17; Verner, 1997, *passim*; Baines y Málek, 1998, 140–141 y Grimal, 1998 [1998], 126–127. Para la localización geográfica cf. Manley, 1998, 29.

<sup>1372</sup> Lehner (1997, 17) traduce *Djedefre is a Sehed-Star*.

<sup>1373</sup> Obsérvese que *grande (wr)* y *golondrina (wr)* són términos homófonos y que, por tanto, el nombre de la pirámide se podría traducir por “Quefrén es una golondrina”, es decir, “Quefrén es una Estrella Circumpolar”. Para la relación entre las Estrellas Imperecederas y las golondrinas cf. *supra* §168.

PARTE II

Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides

Menkauhor	Saqqara	<i>Los lugares [de culto] de Menkauhor son divinos</i>
Djedkare	Saqqara	<i>Djedkare es perfecto</i>
<b>VI Dinastía</b>		
Unas	Saqqara	<i>Los lugares [de culto] de Unas son perfectos</i>
Teti	Saqqara	<i>Los lugares [de culto] de Teti son duraderos</i>
Pepy I	Saqqara	<i>El esplendor de Pepy es duradero</i>
Merenre	Saqqara	<i>La belleza de Merenre aparece</i>
Pepy II	Saqqara	<i>La vida de Neferkare es duradera</i>

Finalmente, si bien es cierto que las críticas de Hays a las hipótesis de Allen parecen demostrar que no existe una concepción cosmográfica de las cámaras interiores de las pirámides,<sup>1374</sup> eso no excluye, en nuestra opinión, que no haya una cierta concepción del espacio arquitectónico en clave simbólica.<sup>1375</sup> En este sentido, pues, se podría interpretar el propio monumento funerario como una expresión del sincretismo religioso que expresan los TP a través de un eje vertical de carácter solar –trazado por el vértice de la pirámide–, y un eje “horizontal” de carácter osiríaco–estelar –que sería la prolongación del propio corredor ascendente–. El eje solar, el eje diurno, coincide con la parte visible del monumento funerario. Mientras que el eje osiríaco–estelar, el eje nocturno, se oculta en el interior de la pirámide.

<sup>1374</sup> Cf. *supra* §156–61.

<sup>1375</sup> Cf. Tefnin, 1985, 303–21.

## Conclusiones

A continuación expondremos de forma sistemática las principales conclusiones a las que hemos llegado a partir de nuestro análisis del uso de los verbos ascensionales en los TP.

1. Desde un punto de vista cronológico el estudio se ha circunscrito a las dos últimas dinastías del Reino Antiguo y, en particular, al período que va desde finales de la V dinastía hasta finales de la VI dinastía. Es decir, desde el momento en el que aparece el primer ejemplo de los TP grabado en los muros interiores de la pirámide de Unas, hasta la recensión perteneciente al último de los reyes del Reino Antiguo. Los *corpora* objeto de análisis han sido, por tanto, los de las pirámides de Unas, Teti, Pepy I, Merenre y Pepy II. Los TP de las reinas de los dos últimos reyes de la VI dinastía (Neit, Iput y Udjebten) no se han incluido de forma sistemática en el estudio aunque se han tenido en cuenta y, eventualmente, se han citado algunos pasajes a modo de ejemplos, particularmente de la reina Neit. La decisión de distinguir entre los TP de los reyes y los de las reinas radica en la voluntad de analizar las especificidades y pautas propias de los TP de los reyes y que, *a priori*, nos pareció que no tendrían por qué darse de forma idéntica en el caso de las reinas. Por otro lado, otro de los motivos que nos ha llevado a delimitar nuestro estudio a este momento histórico ha sido el de estudiar las ediciones más antiguas de los TP, con la finalidad de observar las expresiones más tempranas del mito ascensional.

En las 5 pirámides estudiadas se han aislado un total de 27 verbos con significación ascensional, a saber:  3q,  i3q,  i3d,  i3,  imz,  itt,  wbn,  bi3i,  p3i,  pri,  ph y  phrr,  f3i,  hfd,  hri,  htt,  hpi,  z3ii,  sw3,  sqdi,  stp,  šwi,  šm/šmi,  šdi,  q3i,  qbh,  gp y  d3i. A partir del análisis exhaustivo de las fuentes textuales arriba mencionadas hemos podido establecer que esos 27 verbos se usan en un total de 1111 ocasiones, aunque sólo en 781 de esos ejemplos tienen un significado ascensional incuestionable. Como algunos de esos verbos, en ocasiones, se utilizan en combinación con otros verbos ascensionales, hemos

establecido un total de 663 pasajes de temática ascensional a los que habría que añadir diversos pasajes de significado más dudoso. El análisis y la comparación de esos pasajes ha sido uno de los objetivos de nuestro estudio y se ha expuesto, verbo por verbo, en la Parte I de este trabajo.

2. Desde el punto de vista de su uso, los verbos ascensionales se comportan de formas muy distintas. Algunos de los verbos, por ejemplo, se documentan en un único pasaje (*3q, i3d, htt, zšii, qbḥ* y *gp*). Otros se emplean en un número variable de pasajes que oscila entre los 2 y los 70 (*i3q, iʿ, imz, itt, wbn, bi3i, p3i, ph/phrr, f3i, hfd, hri, hpi, sw3, sqdi, stp, šwi, šd q3i*). También hemos documentado dos verbos que se utilizan en más de 100 ocasiones (*d3i* y *šm/šmi*) y un único verbo que se emplea en más de 400 (*pri*).

A partir de la relación entre el uso de los verbos y sus significados los hemos clasificado en tres grupos: a) los verbos con una significación ascensional muy específica y cuyo uso es, también, muy restringido (*3q, i3q, i3d, iʿ, itt, p3i, hfd, stp* y *q3i*); b) los verbos genéricos con un grado de concreción semántica menor al de los verbos del primer grupo y con un uso menos limitado (*imz, ph, phrr, hpi, sw3* y *sqdi*); c) los grandes verbos ascensionales, cuyo significado suele relacionarse con una noción de movimiento genérica –*salir, ir, cruzar*– que adquiere un matiz ascensional en el contexto de los TP. La relación entre el grado de concreción semántica del verbo y el número de ejemplos en los que se usa parece ser inversamente proporcional. Es decir, se observa cómo los verbos más genéricos son los más frecuentes, mientras que aquellos más connotados desde punto de vista semántico se usan de forma ocasional.

3. En lo que se refiere a la perspectiva temática se constata cómo la acción ascensional se describe desde tres enfoques bien definidos: el terrestre, el aéreo y el de la navegación. Asimismo, se observan numerosos verbos con connotaciones geográficas en relación con las esferas terrestre (*iʿ, sw3, q3i*) y celeste (*hri, bi3i, qbḥ, gp*). A través de los verbos con connotaciones geográficas se pueden precisar la práctica totalidad de los estadios de la ascensión desde su origen en la tumba del rey (*iʿ*) hasta el cielo en sus diversos aspectos (*hri, bi3i, qbḥ*).

4. En relación con los determinativos usados en las grafías de verbos ascensionales los hemos clasificado en cinco ámbitos temáticos, a saber: a) la perspectiva humana ()

A10A,  D33B y su variante gráfica ,  D54,  D286,  D103 y su variante gráfica ,  D102,  D45 y  D41); b) las aves ( G40,  G145 y ); c) los elementos naturales ( N31,  N33,  Z24,  N41 y su variante gráfica  N42,  N36,  N37,  W15 y  N4; d) la arquitectura y el ajuar funerario ( O24A,  O41A,  O131A,  O234,  O30 y  Q4); e) las embarcaciones y partes de éstas ( P13,  P17,  P19,  P20,  P21 y  P30,  P6 y  P8). El uso de los determinativos relacionados con el hombre y sus ocupaciones indica, a nuestro entender, una marcada comprensión antropomórfica y autónoma de la acción ascensional. No obstante, tal y como expresan los determinativos relacionados con la arquitectura y el ajuar funerario, esa acción ascensional también está originada y propiciada por un *motor*, a saber: la propia tumba. La función del monumento funerario, pues, no parece ser tanto la de *contener* como la de *hacer ascender* al rey difunto. Asimismo, el uso de determinativos que representan distintos tipos de ave indica, a nuestro entender, la naturaleza chamánica del acto ascensional expresada a partir de la noción del *alma-pájaro* y que en el caso egipcio se referiría a las nociones del *akh* y el *ba*. Los determinativos relativos a elementos naturales y a embarcaciones expresan tanto los lugares por los que tiene lugar la ascensión, como algunos de los medios que se usan para llevarla a cabo. Los elementos de carácter terrestre y naval son, con diferencia, los más abundantes en lo que al uso de determinativos se refiere.

Finalmente, la ausencia de determinativos en las distintas grafías del verbo *pri* –sin duda el principal verbo ascensional de los TP– nos ha llamado la atención y nos ha llevado a proponer una nueva lectura del signo  O1. En nuestra opinión, el signo  O1, además del valor fonético *pr*, podría tener también un valor semántico similar al de la forma tardía  del verbo *pri*. El signo  O1, en virtud de este valor semántico, podría representar la tumba del rey difunto entendida como el lugar desde el que se *sale* y, por extensión, el lugar desde el que se *asciende*. Eso explicaría, por un lado, cómo el verbo *pri* –cuyo significado principal es el de *salir*– habría adquirido el sentido de *ascender* en el marco específico de los TP. Por otro lado, esta interpretación podría explicar la ausencia de determinativos en la mayor parte de las formas escritas del verbo *pri* documentadas en los TP. La grafía anómala  con el determinativo en forma de pájaro –documentada únicamente en *Pyr* §1107aN– podría ser un argumento a favor de esta propuesta. En efecto, a través de los signos con valor semántico  y  se podrían

estar expresando las nociones del *lugar* desde el que se parte y el *alma* del rey difunto, respectivamente.

5. A partir del análisis de la diacronía de los verbos ascensionales hemos podido establecer que, en líneas generales, se trata de verbos cuya significación ascensional se circunscribe al ámbito específico de los TP. En efecto, los únicos verbos que mantienen alguna acepción ascensional en ME son *pri*, *iʕ*, *pʒi* y *ʃhri* (la forma causativa de *hri*). En NE, en cambio, el significado de esos cuatro verbos parece derivar a otros valores como, por ejemplo, *salir*, *emerger*, *dejar* y *escapar*, en el caso de *pri*; *salir* y *dejar* en el caso de *iʕ*; *volar*, *saltar* y *escapar* en el caso de *pʒi*; *volar* y *alejarse* en el caso de *ʃhri*. Ulteriormente, en copto, el verbo *pri* evolucionará hasta el verbo **ⲡⲈⲖⲢⲈ** *salir*; el verbo *iʕ* lo hará hasta **ⲗⲗⲈ<sup>SL</sup>/ⲗⲗⲏ<sup>B</sup>/ⲗⲗⲏ<sup>F</sup>** *subir a un barco, caballo, etc*; el verbo *pʒi* hasta **ⲡⲈ<sup>S</sup>** *saltar*; mientras que el verbo causativo *ʃhri* parece ser el precedente de **ⲘⲱⲒⲡ<sup>S</sup>** *barrer*. Ninguno de estos verbos se usa con significado ascensional en copto.

El verbo copto **Ⲙⲓ Ⲉⲡⲱⲱ** –compuesto por el verbo **Ⲙⲓ<sup>SB</sup>** (*fʒi* en AE y ME) y el adverbio **Ⲉⲡⲱⲱ** *arriba*– es el único verbo ascensional de los TP cuyo uso se mantiene como tal en copto. En efecto, en *Hechos* 1:9–11 se describe la ascensión de Jesús al cielo mediante este mismo verbo. Asimismo, en el pasaje bíblico se observa cómo el ascenso al cielo se realiza con la ayuda de una nube (**ⲔⲏⲡⲈ<sup>S</sup>/Ⲕⲏⲡⲓ<sup>B</sup>**), del mismo modo que en algunos pasajes de los TP.

Por otro lado, hay un número significativo de verbos ascensionales cuyo uso se atestigua también en ME y/o en NE pero que, a diferencia de los cuatro anteriores, pierden totalmente su valor ascensional. Se trata de *iʒq*, *iʔt*, *wbn*, *biʒi*, *fʒi*, *hpi*, *swʒ*, *sqdi*, *stp*, *ʃwi*, *ʃm*, *ʃdi*, *qʒi*, *qbh* y *dʒi*. La mayor parte de estos verbos desaparecen definitivamente en copto (*iʔt*, *wbn*, *biʒi*, *hpi*, *swʒ*, *sqdi*, *stp*, *ʃwi*), o bien pierden el valor verbal, aunque de algunos se conserva la raíz en sustantivos como **ⲙⲜⲘⲔ** *escalera* (*iʒq*), **ⲕⲜⲈⲖⲈ** *terreno elevado* (*iʒq*) o **ⲭⲜⲜ<sup>SB</sup>** *barco* (*dʒi*).

Finalmente, hemos establecido una tercera tipología de verbos cuya característica principal es que sólo se emplean en el marco de los TP. Los ejemplos de uso de estos verbos son muy escasos y su significado, a menudo, bastante oscuro. Nos referimos a *ʒq*, *iʒd*, *imz*, *zʃii* y *gp*. En tres de estos verbos –*iʒd*, *zʃi* y *gp*– se observa una estrecha relación etimológica con sustantivos relacionados, de un modo u otro, con el tema de la

ascensión, a saber:  $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} i3d$  estrella y  $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} i3dt$  red para peces o pájaros en el caso de  $i3d$ ;  $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} zš$  nido en el caso de  $zšii$ ; y  $\overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} \overline{\text{𓂏}} i3gp$  nube de lluvia en el caso de  $gp$ .

6. La mayoría de los verbos expresan la acción ascensional desde una perspectiva activa, autónoma y, a menudo, descrita desde un enfoque antropomórfico. Hay, sin embargo, un pequeño número de verbos que describen la acción ascensional desde una perspectiva más bien pasiva, aunque siempre en voz activa. Es decir, algunos verbos como  $f3i$ ,  $h3t$ ,  $šwi$ ,  $šdi$  y  $q3i$  describen la ascensión del rey al cielo como un *levantamiento* llevado a cabo por distintos agentes.

El sujeto de los verbos ascensionales suele expresarse en segunda y tercera persona del singular. Eventualmente también hay algunos ejemplos en los que se emplea la primera persona del singular. En lo que se refiere a la voz verbal, ésta es siempre activa y se expresa, generalmente, mediante la forma  $s\overline{dm}=f$ . También hay ejemplos de uso de la forma  $s\overline{dm}.n=f$ , el imperativo, el *Old Perfective* y algunas formas participiales activas. El sujeto de los verbos ascensionales suele ser el rey, aunque también hay pasajes en los que se describe el ascenso al cielo de divinidades como, por ejemplo, Atum, Re, Horus en sus distintos aspectos, el Ojo de Horus, Haractes, Tot, Upuaut, Montu, Osiris y los dioses, en general. Asimismo, hemos observado cómo, en ocasiones, el rey se identifica con algunas de estas divinidades –adquiriendo aspectos, nombres o partes de éstas– para poder ascender al cielo. La condición divina, pues, parece ser el requisito *sine qua non* para poder llevar a cabo el proceso ascensional.

El punto de partida de la ascensión no suele describirse aunque en algunos momentos se hace explícito. Se trata de unos pocos pasajes en los que siempre se usan los verbos  $pri$ ,  $wbn$  y  $i^c$ . Cuando el sujeto de la acción ascensional es el dios primordial Atum, el punto de partida es la Colina Primordial ( $q33$ ). Los textos también se refieren al *Benben* ( $b3bn$ ) y a la Casa del Ave–*benu* en Heliópolis ( $hwt-bnw m iwnw$ ). Las referencias al mito cosmogónico heliopolitano son, pues, más que evidentes. Conviene subrayar que los tres lugares se refieren, en cierto modo, al mismo, es decir: el *Axis Mundi* o lugar desde el que se inició la creación. Cuando el sujeto de la acción es el rey difunto, en cambio, el punto de partida se sitúa en el mismo monumento funerario –y en particular la mastaba de bóveda ( $qrsw$ )–, las ciudades de Buto ( $p$ ), Heliópolis ( $iwnw$ ) y Tinis ( $t3-wr$ ), o el nomo homónimo. Se observan, por tanto, referencias a las costumbres funerarias más ancestrales, así como a los principales centros de culto del Reino Antiguo.

Asimismo, también hay algunos pasajes en los que se describen como puntos de partida la *Akhet* o Horizonte (*3ht*), el Este del Cielo (*i3bt pt*), el Lado Oriental del Cielo (*gs i3bti pt*), el Lugar de Re (*3st r<sup>c</sup>*), el Campo de Juncos (*sht i3rw*) y la jarra–*dyenit* (*dnit*), es decir, un objeto ritual relacionado con el astro solar.

El destino de la ascensión se expresa con más frecuencia que el punto de partida y, por norma general, suele ser el cielo (*pt*) o su personificación, es decir, Nut (*nwt*). También hay abundantes referencias a diversos aspectos, partes o elementos del dominio celeste como, por ejemplo, el firmamento (*qbh*), la *Akhet*, el Lado Este o Oriental del Cielo, el Lado Occidental del Cielo (*gs imnti n pt*), la Gran Región Polar (*w<sup>c</sup>rt wrt*), la Ribera Norte del Cielo (*w<sup>c</sup>rt nt pt*), el Gran Valle (*int <sup>c</sup>3t*), la *Duat* (*d3t*), las Estrellas de la *Duat* (*dw3tiw sb3w*), las Estrellas Imperecederas (*ihmw-skw*), las (Estrellas) Distantes (*iw3w*), Sotis (*spdt*), el Canal Sinuoso (*mr-n-h3*) y otros canales, el Campo de Juncos y otros campos, el trono vacío de la barca de Re (*nst šwt imt wi3 r<sup>c</sup>*), el Trono (*ns*) de Osiris, la Gran Sala de Atum (*wsht tm*), la Mansión de Horus que está en el cielo (*hwt hrw irt pt*) y el lugar de desembarque que hicieron los dioses (*β zm3 n shtwt nt irt ntrw*). Además de las referencias a la compleja geografía del más allá –así como a algunos lugares y divinidades concretos de esa geografía (Horus, Ojo de Horus, Ojo de Re, el Gran Dios, Isis...),–, se puede constatar la abundancia de alusiones a las regiones Norte y Este del Cielo asociadas, respectivamente, a las Estrellas Imperecederas y al astro solar. La estrecha relación entre elementos estelares y solares, en lo que al destino de la ascensión se refiere, parece ser más que evidente.

7. Como ya se ha descrito más arriba uno de los aspectos más característicos de la acción ascensional es la autonomía con la que se lleva a cabo. Ahora bien, en relación con los verbos ascensionales se observa el uso de un gran número de medios, agentes y nombres o epítetos cuya función es la de auxiliar al rey, aunque sin coartar su autonomía. Estos medios y agentes ascensionales se pueden clasificar en varias categorías, a saber: a) los dioses (Atum, Horus, Nut, Isis, Neftis, Gueb, Upuaut, Khepri, Re, Tait, Montu, Nefertum, la hija de Anubis, los dioses de Pe, Khentimentef y Hefetenet); b) los dioses indeterminados (el que usa la barca, el que escolta al Gran Dios, los Dos Grandes o los dioses en general); c) las partes de divinidades como, por ejemplo, los brazos de los dioses, los *bau* de los dioses, las plumas y las alas de Tot, Gueb y Khepri, la mano de Nut, los brazos Shu, los muslos de Isis y Neftis, etc.; d) los

nombres o epítetos, generalmente referidos a divinidades y a medios ascensionales; e) los barqueros celestes (Mahaef y Herefhaef); f) los animales (la Gran Vaca Salvaje –probablemente Nut–, diversos toros celestes, el Gran Pájaro, el Dios Golondrina, el Pájaro–*hen*, una langosta, etc.); f) los elementos rituales (el humo del incienso, el *Shedshed* del cielo, las vendas del rey difunto asimiladas con la diosa Tait, el monumento funerario y los propios TP); g) los elementos y fenómenos naturales (las tormentas, las nubes, los rayos solares, la estrella Sotis, la Estrella de la Mañana, la Gran Estrella, Orión, el Camino de los Dioses, etc.); h) las escaleras fijas y móviles (la Gran escalera, una escalera indeterminada, la Escala–*maket*, la Escala–*paket* o la Escala–*ka*); i) las embarcaciones (las Barcas del Día y de la Noche, las Balsas del Cielo, la Barca–*henu*, etc.). El uso de estos medios y agentes ascensionales parece ser compatible con la noción de autonomía que se asocia al acto ascensional.

8. Las alusiones explícitas al *vuelo mágico* del rey asociado a distintos tipos de ave (halcón, garza, ganso, golondrina, ibis, milano...), así como las abundantes referencias a elementos relativos al universo de los pájaros –básicamente alas y plumas–, nos han llevado a concluir que la acción ascensional es un acto de naturaleza chamánica mediante el cual se describe el tránsito del rey de la esfera humana a la esfera divina, en una suerte de experiencia extática. Asimismo, la identificación del monarca con aves migratorias como garzas, gansos, milanos y golondrinas –cuyo vuelo se puede considerar de carácter *horizontal* y en dirección al Norte–, junto con la identificación con distintos tipos de halcón –cuyo vuelo tiene un carácter más bien *vertical*–, dibujan los dos ejes en los que, en nuestra opinión, se lleva a cabo la acción ascensional. En efecto, por un lado observamos un eje horizontal, orientado hacia el Norte, de carácter osiríaco–estelar y, por otro, un eje vertical, de carácter uránico y solar. La complementariedad entre ambos ejes se hace patente en pasajes como *Pyr* §1770a o §891b–c. La acción ascensional, por tanto, es un elemento común y de conexión entre tradiciones religiosas ancestrales –cuyo origen se situaría en la prehistoria– y doctrinas religiosas más recientes y propias de la cultura egipcia –cuyo origen se situaría a partir del Neolítico–, a saber: osiríacas y solares. De acuerdo con el análisis de los verbos ascensionales y los contextos en los que éstos se emplean, podemos concluir que la acción ascensional no es exclusiva de ninguna de las tradiciones religiosas sino que es un motivo común a todas ellas.

9. En relación con la localización espacial de los pasajes de temática ascensional –y después de un exhaustivo análisis hecho a partir del catálogo que se ha reproducido en el Anexo I– hemos llegado a la conclusión de que no existe ninguna pauta común que permita explicar la localización de todos los pasajes en términos simbólico–espaciales. Tampoco existe ninguna pauta en relación a la distribución espacial de los pasajes de cada uno de los verbos en particular. Ahora bien, pese a ello, sí que hemos podido establecer ciertas tendencias de localización en relación con algunas temáticas y motivos muy específicos como, por ejemplo, las alusiones a distintos tipos de ave o las llamadas Balsas del cielo (*zhnwi pt*). En estos casos, se constatan evidentes coincidencias de localización en las distintas pirámides. Parece haber, pues, una intencionalidad en lo que se refiere a la localización espacial de estos pasajes, aunque no hemos podido establecer su significado simbólico, si es que lo hay. La hipótesis más plausible nos ha parecido que era considerar el monumento funerario como un lugar desde el que se *sale* hacia el más allá. En este sentido, las alusiones a los pájaros y a las balsas constituirían una expresión y, en cierto modo, una *performance* del movimiento del alma–pájaro del rey hacia el exterior de la pirámide. El principal argumento a favor de esta hipótesis es la tendencia a situar algunos textos en los que la ascensión aparece como un acto que va a tener lugar de forma inminente, en la antecámara, los corredores o el vestíbulo.

10. En relación con el destino final de la ascensión se concluye que no se trata tanto de un lugar concreto *strictu sensu*, como de un nuevo estado ontológico que se asocia a una nueva dimensión temporal en cierto modo dual –es decir, la eternidad expresada a partir de los conceptos de *dt* y *nhh*– y a una nueva esfera espacial –el cielo (*pt*)–. El destino final del rey es, pues, la esfera celeste entendida como el dominio divino por excelencia. La ascensión, por tanto, supone la culminación de los procesos de mutación ontológica que el monarca ha sufrido después de su muerte y el consiguiente acceso a esa esfera divina.

Conviene subrayar que no parece haber un destino fijo para el rey en el cielo. En efecto, la nueva naturaleza del monarca se caracteriza por la noción de movimiento, ya sea asociado al propio astro solar o a los astros –es decir, las Estrellas Imperecederas, la

constelación de Orión y Sirio—. El movimiento eterno, pues, es otra de las características del nuevo estado ontológico del rey.

En relación con los verbos ascensionales hemos podido establecer que la acción que describen se refiere a dos momentos o estadios de la ascensión diferenciados, consecutivos y complementarios. Estos estados se asocian a dos universos escatológicos distintos: el osiríaco y el solar. En el primero de ellos se produce el tránsito entre la esfera humana y la esfera divina a través de la *Akhet*. Se trata de un primer momento de carácter osiríaco–celeste en el que el rey accede al cielo nocturno circumpolar desde la *Duat*. En este momento de la ascensión a menudo se emplean las llamadas Balsas del cielo a modo de transbordadores para llevar a cabo ese tránsito entre esferas. En nuestra opinión se trata de una ascensión de carácter *horizontal* que se identifica con el vuelo de las golondrinas y las aves migratorias.

Por otro lado, hemos observado un segundo momento en el que el rey se incorpora al cielo diurno y a la eclíptica. En este caso el monarca se traslada con las barcas solares, a saber: la Barca de la Mañana (*m<sup>c</sup>ndt*) y la Barca de la Noche (*m<sup>c</sup>sktt*). Se trata de un modelo de ascensión *vertical* que se relaciona con el vuelo de los halcones.

La complementariedad entre ambas fases pone de relieve la unidad entre doctrinas celestes, osiríacas y solares en el seno de los TP.



## Bibliografía

## Obras de referencia y siglas

- Allen, *Cosmology* J.P. Allen, “The Cosmology in the Pyramid Texts”, en: W.K. Simpson (ed.), *Religion and Philosophy in Ancient Egypt*, YES 3, New Haven, 1989, pp. 1–28.
- Allen, *Genesis* J.P. Allen, *Genesis in Egypt: The Philosophy of Ancient Egyptian Creation Accounts*, New Haven, 1998.
- Allen, *Grammar* J.P. Allen, *Middle Egyptian. An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs*, Cambridge, 2000.
- Allen, *Inflection* J.P. Allen, *The Inflection of the Verb in the Pyramid Texts*, Malibu, 1984.
- Allen, *Pyramid Texts* J.P. Allen, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, Atlanta, 2005.
- ASAÉ *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo.
- BES *Bulletin of the Egyptological Seminar*, Nueva York.
- BD E.A.W. Budge, *The Book of the Dead*, Londres, 1895 (reed. Nueva York, 1967)
- BdÉ Bibliothèqued'Étude.
- BeitrBf *Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde*, Zurich/Cairo/Wiesbaden.
- BIFAO *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale*, Cairo.
- BSÉG *Bulletin de la Société Égyptologique de Genève*, Ginebra.
- Camposino R.B. Parkinson, *The Tale of Eloquent Peasant*, Oxford, 1991.
- Černý, CED J. Černý, *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge, 1976.
- CT A. de Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago, 1935–1961.
- CdÉ *Chronique d'Égypte*, Bruselas.
- DE *Discussions in Egyptology*, Oxford.
- Edel, *Grammatik* E. Edel, *Altägyptische Grammatik*, 2 vols., Analecta Orientalia, 34 y 39, Roma, 1955–64.

- Études Lauer* C. Berger y B. Mathieu (eds.), *Études sur l’Ancien Empire et la nécropole de Saqqâra dédiées à Jean–Philippe Lauer*, 2 vols., Orientalia Monspeliensia IX, Montpellier, 1997.
- Faulkner, *CD* R.O. Faulkner, *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Oxford, 1962.
- Faulkner, *Pyramid Texts* R.O. Faulkner, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Translated into English*, Oxford, 1969a.
- Faulkner, *Supplement* R.O. Faulkner, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Supplement of hieroglyphic texts*, Oxford, 1969b.
- Gardiner, *Grammar GM* A.H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford, 1927; 3ª ed., 1957. *Göttinger Miszellen*, Göttingen.
- Hannig, *L4* R. Hannig, *Ägyptisches Wörterbuch I. Altes Reich und Erste Zwischenzeit*. Mainz, 2003.
- Hannig, *L1* R. Hannig, *Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch–Deutsch (2800–950 v. Chr.)*, Mainz, 1995.
- Hommages Leclant* C. Berger, G. Clerc y N. Grimal (eds.), *Hommages à Jean Leclant*, 4 vols., BdÉ 106, Cairo, 1994.
- Hommages Daumas* Université Paul Valéry–Institut d'égyptologie (eds.), *Hommages François Daumas*, *Orientalia Monspeliensia* 3, 2 vols., Montpellier, 1986.
- Jacq, *LVM* Ch. Jacq, *Lexique des Verbes de Mouvement dans les Textes des Pyramides et les Textes des Sarcophages*, París, 1993.
- JEA* *Journal of Egyptian Archaeology*, Londres.
- JSSEA* *Journal of the Society for the Study of Egyptian Antiquities*, Toronto.
- Sethe, *Kommentar* K. Sethe, *Übersetzung und Kommentar zu den altägyptischen Pyramidentexten*, 6 vols., Glückstadt, 1935–1962.
- LÄ* W. Helck y E. Otto (eds.), *Lexikon der Ägyptologie*, 7 vols., Wiesbaden, 1975–1992.
- LdM Libro de los Muertos
- Lefebvre, *Grammaire* G. Lefebvre, *Grammaire de l'égyptien classique*, BdÉ 12, Cairo, IFAO, 1955 (2ª ed.).

- Ling Aeg* *Lingua Aegyptia. Journal of Egyptian Language Studies*, Göttingen.
- MDAIK* *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo*, Mainz.
- ME* Medioegipcio o Egipcio Medio.
- MIO* Mitteilungen des Instituts für Orientforschung, Berlín.
- Náufrago* A.M. Blackman, *Middle Egyptian Stories*, *Bibliotheca Aegyptiaca* II, Bruselas, 1933, pp. 100–106.
- NE* Neoegipcio.
- AE* Egipcio Antiguo.
- OLA* Orientalia Lovaniensia Analecta, Lovaina
- Or An* *Oriens Antiquus*, Roma.
- Piankoff, Litany* A. Piankoff, *The Litany of Re*, Nueva York, 1964.
- Piankoff, Unas* A. Piankoff, *The Pyramid of Unas*, Princeton, 1968.
- Pyr* K. Sethe, *Die altägyptischen Pyramidentexte*, 4 vols., Leipzig, 1908–1922 (reed. Hildesheim, 2001).
- RdÉ* *Revue d'Égyptologie*, París.
- SAK* *Studien zur Altägyptischen Kultur*, Hamburgo.
- Sinuhé* M. Blackman, *Middle-Egyptian Stories*, Part I, *Bibliotheca Aegyptiaca* I, Bruselas, 1932, pp. 1–41.
- Sp.* Spruch (sentencia).
- Spiegelberg, KWb* W. Spiegelberg, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg, 1921.
- Studia Aegyptiaca* *Études Publiées par les Chaires d'Histoire Ancienne de l'Université Loránd Eötvös de Budapest*, Budapest.
- Studia Africana* *Études Publiées par les Chaires d'Histoire Ancienne de l'Université Loránd Eötvös de Budapest*, Barcelona.
- TP* Textos de las Pirámides.
- TS* Textos de los Sarcófagos.
- Urk. I* K. Sethe, *Urkunden des alten Reichs*, vol. I, 2ª ed., Leipzig, 1932–1933.
- Vycichl, Dictionnaire*, W. Vycichl, *Dictionnaire étymologique de la langue copte*, Leuven, 1983.
- Varia Aegyptiaca* *Varia Aegyptiaca*, San Antonio (Texas)

Bibliografía

- Wb* A. Erman y H. Grapow, *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache*, 7 vols. y otros 5 vols. de ejemplos (Belegstellen), Leipzig, 1926–1963.
- YES* *Yale Egyptological Studies*, New Haven.
- ZÄS* *Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde*, Berlín.
- Westcar* A.M. Blackman, *The Story of King Kheops and the Magicians Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033)*, Londres, 1988.
- Westendorf, *KWb* W. Westendorf, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg, 1977.

## Bibliografía

ALDRED, C., *Arte egipcio*, Barcelona, 1993.

[Edición original: *Egyptian Art. In the Days of the Pharaohs. 3100–320 BC*, Londres, 1980].

ALLEN, J.P., “Synthetic and Analytic tenses in the Pyramid Texts”, en: *Colloques internationaux du CNRS n° 595 – L’Égyptologie en 1979 axes prioritaires de recherches*, vol. 1, París, 1982, pp. 19–27.

———, *The Inflection of the verb in the Pyramid Texts*, Malibu, 1984.

———, “The Pyramid Texts of Queens *Jpwt* and *Wd̄bt-n.(j)*”, *JARCE* 23, 1986, pp. 1–25.

———, *Genesis in Egypt: The philosophy of Ancient Egyptian creation accounts*, YES 2, New Haven, 1988.

———, “The Cosmology in the Pyramid Texts”, en: W.K. Simpson (ed.), *Religion and Philosophy in Ancient Egypt*, YES 3, New Haven, 1989, pp. 1–28.

———, “Form, function, and meaning in the Early egyptian verb”, *Ling Aeg* 1, 1991, pp. 1–32.

———, “Rēwer’s accident”, en: A.B. Lloyd (ed.), *Studies in Pharaonic Religion and Society in honour of J. Gwyn Griffiths*, Londres, 1992, pp. 14–20.

———, “Reading a Pyramid”, en: *Hommages Leclant*, vol. 1, 1994, pp. 5–28.

———, *Middle Egyptian: an introduction to the language and culture of hieroglyphs*, Cambridge, 2000.

———, “Traits dialectaux dans les Textes de Pyramides du moyen Empire”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D’un monde à l’autre. Actes de la table ronde internationale “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 1–14.

———, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, Atlanta, 2005.

- “Some aspects of the non-royal afterlife in the Old Kingdom”, en: Barta, W. (ed.), *The Old Kingdom Art and Archeology. Proceedings of the Conference. Prague, May 31 – June 4, 2004*, Praga, 2006.
- ALLEN, TH.G., *Horus in the Pyramid Texts*, Chicago, 1916.
- , *Ocurrences of Pyramid Texts with Cross-Indexes of theses and other Egyptian Mortuary Texts*, SAOC 27, Chicago, 1950.
- , *The Egyptian Book of the Dead*, Chicago, 1970.
- ALTENMÜLLER, H., *Die Texte zum Begräbnisritual in den Pyramiden des Alten Reiches*, Wiesbaden, 1972.
- , “Aspekte des Sonnenlaufes in den Pyramidentexten”, en: *Hommages Daumas*, vol. 1, 1986, pp. 1–15.
- , “Funerary Boats and Boat Pits of the Old Kingdom”, en: Coppens, F. (ed.), *Abusir and Saqqara in the Year 2001. Proceedings of the Symposium* (Prague, September 25–27, 2001), *Archiv orientální* 70, Praga, 2002.
- ANSELIN, A., “Les Hiéroglyphes des bateaux. Sociétés littorales et sociétés fluviales dans la protohistoire de l’Egypte antique - sociétés proto-dinastiques des plaines de confluence et du delta”, *Studia Africana*, 2000, pp. 1–15.
- ANTHES, R., “The original meaning of *m3<sup>c</sup>-hrw*”, *JNES* 13, 1954, pp. 21–51.
- , “Note concerning the Great Corporation of Heliopolis”, *JNES* 13, 1954, pp. 191–192.
- , “Egyptian Theology in the Third Millenium B.C.”, *JNES* 18, 1959, pp. 169–212.
- , “Mythology in Ancient Egypt”, en: Kramer, S.N. (ed.), *Mythologies of the Ancient World*, Nueva York, 1961, pp. 45–50.
- , “Horus als Sirius in den Pyramidentexten”, *Studia Aegyptiaca* IX, 1983, pp. 313–322.
- , “Remarks on the Pyramid Texts and the Early Egyptian Dogma”, *Studia Aegyptiaca* IX, 1983, pp. 35–39.

- ARNOLD, D., “Royal cult complexes of the Old and Middle Kingdoms”, en: Shafer, B. (ed.), *Temples of Ancient Egypt*, Nueva York, 1997, pp. 31–85.
- , *The Encyclopedia of Ancient Egyptian Architecture*, Cairo, 2003.  
[Edición original: *Lexicon der ägyptischen Baukunst*, Manheim, 1994]
- ASSMANN, J., *Zeit und Ewigkeit im alten Ägypten*, Heidelberg, 1975.
- , “Himmelsaufstieg”, en: Helck, W. y Westendorf, W. (eds.), *LÄ II*, 1977a, cols. 1207–11.
- , “Horizont”, en: Helck, W. y Westendorf, W. (eds.), *LÄ III*, 1977b, cols. 3–7.
- , *Egipto a la luz de una teoría pluralista de la cultura*, Madrid, 1995.
- , *Images et rites de la mort dans l’Égypte ancienne. L’apport des liturgies funéraires*, París, 2000.
- , *Moisés el egipcio*, Madrid, 2003.  
[Edición original: *Moses the Egyptian: The Memory of Egypt in Western Monotheism*, Cambridge (Mass.), 1997].
- , *Egipto, Historia de un sentido*, Madrid, 2005.  
[Edición original: *Ägypten. Eine Sinngeschichte*, Munich y Viena, 1996].
- AYAD, M.F., “The Pyramid Texts of Amenirdis I: Selection And Layout”, *JARCE* 43, 2007, pp. 71–85.
- BADAWY, A., *A History of Egyptian Architecture. I: From the Earliest Times to the End of the Old Kingdom*, Giza, 1954.
- , “The Ideology of the Superstructure of the Mastaba–Tomb in Egypt”, *JNES* 15, 1956, pp. 180–183.
- , “The Stellar Destiny of Pharaoh and the So–Called Air–shafts of Cheops Pyramid”, *MIO* 10, 1964, pp. 189–206.
- , “The Periodic System of Building a Pyramid”, *JEA* 63, 1977, pp. 52–58.
- BAINES, J., “‘Greatest God’ or Category of Gods?”, *GM* 67, 1983, pp. 13–28.
- , “Modelling Sources, Processes, and Locations of Early Mortuary Texts”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D’un monde à l’autre. Actes de la table ronde internationale* “Textes des

- Pyramides versus Textes des Sarcophages” *Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 15–41.
- BAINES, J. Y MÁLEK, J., *Atlas cultural del Antiguo Egipto*, Barcelona, 1988.
- BARD, K.A. (ed.), *Encyclopedia of the Archeology of Ancient Egypt*, Londres, 2005.
- BARGUET, P., “Les chapitres 313–321 des Textes des Pyramides et la naissance de la lumière”, *RdÉ* 22, 1970, pp. 7–14.
- , *Textes des sarcophages égyptiens du Moyen Empire*, LAPO 12, 1986.
- , *El Libro de los Muertos de los antiguos egipcios*, Bilbao, 2000.
- [Edición original: *Le livre des Morts des anciens Égyptiens*, París, 1967]
- BARTA, W., *Untersuchungen zum Götterkreis der Neunheit*, Müncher Ägyptologische Studien 28, Munich, 1973.
- , *Funktion und Lokalisierung der Zirkumpolarsterne in den Pyramidentexten*, *ZÄS* 107, 1980, pp. 1–4.
- , *Die Bedeutung der Pyramidentexte für den verstorbenen König*, Müncher Ägyptologische Studien 39, Munich, 1981.
- , “Die Pyramidentexte auf den Privatsärgen des Mittleren Reiches”, *ZÄS* 113, 1986, pp. 1–8.
- (ed.), *The Old Kingdom Art and Archeology. Proceedings of the Conference. Prague, May 31 – June 4, 2004*, Praga, 2006.
- BAUMGARTEL, E.J., *The Cultures of Prehistoric Egypt*, Londres, 1947.
- BAUVAL, R.G., “The Star-Shafts of Cheop’s Pyramid”, *DE* 29, 1994, pp. 5–13.
- , “Logistics of the Shafts in Cheops’ Pyramid: A Religious ‘Function’ Expressed with Geometrical Astronomy and Built in Architecture”, *DE* 31, 1995, pp. 5–13.
- BAUVAL, R.G. Y GILBERT, A.G., “The Adze of Upuaut: The Opening Of The Mouth Ceremony And the Northern Shafts In Cheop’s Pyramid”, *DE* 28, 1994, pp. 5–13.

- BEAUX, N., “La *douat* dans les Textes des Pyramides. Espace et temps de gestation”, *BIFAO* 94, 1994a, pp. 1–6.
- , “Sirius: étoile et jeune Hours”, en: *Hommages Leclant*, vol. 1, 1994b, pp. 61–72.
- , “La marque du ‘divin’. Comparaison entre deux corpus funéraires: les Textes des Pyramides et les Textes des Sarcophages”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D’un monde à l’autre. Actes de la table ronde internationale “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004a, pp. 43–83.
- , “La pintade, le soleil et l’éternité. À propos du signe  (G21)”, *BIFAO* 104/1, 2004b, pp. 21–38.
- BEHRENS, H., “Orion”, en: Helck, W. y Westendorf, W. (eds.), *LÄ* IV, 1982, cols. 609–11.
- BENE, E., “Les textes de la paroi nord de la chambre funéraire de la pyramide de Tétí”, en: Goyon, J.–C. y Cardin, Ch. (eds.), *Proceedings of IX<sup>th</sup> International Congress of Egyptologists, Actes du neuvième Congrès International des Égyptologues, Grenoble 6–12 Septembre 2004*, vol. 1, OLA 150, Lovaina–París–Dudley, 2004, pp. 167–182.
- BERGER, C., “À la quête de nouvelles versions des Textes des Pyramides”, en: *Hommages Leclant*, vol. 1, 1994, pp. 73–80.
- , “Des Textes des Pyramides sur papyrus dans les archives du temple funéraire de Pépy I<sup>er</sup>”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D’un monde à l’autre. Actes de la table ronde internationale “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 85–90.
- BERGER, C., CLERC, G. Y GRIMAL, N. (eds.), *Hommages Leclant*, 4 vols., BdÉ 106, Cairo, 1994.

- BERGER, C. Y MATHIEU, B. (eds.), *Études sur l'Ancien Empire et la nécropole de Saqqâra dédiées à Jean-Philippe Lauer*, 2 vols., Orientalia Monspeliensia IX, Montpellier, 1997.
- BICKEL, S., *La cosmogonie égyptienne avant le Nouvel Empire*, Friburgo y Göttingen, 1994.
- , “Héliopolis et le tribunal des dieux”, en: *Études Lauer*, vol. 1, 1997, pp. 113–122.
- , “D’un monde à l’autre: le thème du passeur et de sa barque dans la pensée funéraire”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D’un monde à l’autre. Actes de la table ronde internationale “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 91–117.
- BICKEL, S. Y MATHIEU, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D’un monde à l’autre. Actes de la table ronde internationale “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004.
- BLÁZQUEZ, J.M., MARTÍNEZ-PINNA Y J., MONTERO, S., *Historia de las religiones antiguas. Oriente, Grecia y Roma*, Madrid, 1993.
- BLACKMAN, A.M., *Middle-Egyptian Stories, Part I, Bibliotheca Aegyptiaca I*, Bruselas, 1932, pp. 1–41.
- , *Middle Egyptian Stories, Bibliotheca Aegyptiaca II*, Bruselas, 1933, pp. 100–106.
- , *The Story of King Kheops and the Magicians Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033)*, Londres, 1988.
- BLEEKER, C.L., *Egyptian Festivals. Studies in the History of Religions, Supplements to Numen, XIII*, Leiden, 1967.

- BONGRANI FANFONI, L., “Sothis, il sovrano e la stella del mattino nei testi delle piramidi”, *Or An* 19, 1980, pp. 279–283.
- BONNEFOY, I., *Diccionario de las mitologías I. Desde la prehistoria hasta la civilización egipcia*, Barcelona, 1996.  
[Edición original: *Dictionnaire des mythologies et des religions des sociétés traditionnelles et du monde antique*, París, 1981]
- BONNET, H., *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte*, Berlín, 1952.
- BONTY, M., “The *Haunebu*”, *GM* 145, 1995, pp. 45–58.
- BRADSHAW, J., *The Imperishable Stars of the Northern Sky in the Pyramid Texts*, Londres, 1990.  
———, *The Night Sky in Egyptian Mythology*, Londres, 1997.
- BREASTED, J.H., *The Development of Religion and Thought in Ancient Egypt*, Nueva York, 1912.  
———, *The Dawn of Conscience*, Nueva York, 1933.
- BRIGGS, R.E., “Astronomy in the Pyramid Texts”, en: S.A.B. Mercer, *The Pyramid Text in Translation and Commentary, IV: Excurses*, Nueva York, 1952.
- BUDGE, E.A.W., *The Book of the Dead*, Londres, 1895 (reed. Nueva York, 1967).
- CAMINOS, R., “A prayer to Osiris”, *MDAIK* 16, 1958, pp. 20–24.
- CAMINOS, R. Y FISCHER, H.G., *Ancient Egyptian Epigraphy and Paleography: The recording of inscriptions and scenes in Tombs and Temples*, Nueva York, 1976.
- ČERNÝ, J., “A Note on the recently discovered Boat of Cheops”, *JEA* 41, 1955, pp. 75–79.  
———, *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge, 1976.

- CARRIER, C., *Grands livres funéraire de l'Égypte pharaonique*, París, 2009a.
- , *Textes des Pyramides de l'Égypte ancienne*. Tome I: Textes des pyramides d'Ounas et de Téti, París 2009b.
- , *Textes des Pyramides de l'Égypte ancienne*. Tome II: Textes de la pyramide de Pépy Ier, París 2010a.
- , *Textes des Pyramides de l'Égypte ancienne*. Tome III: Textes de la pyramide de Pépy II, París 2010b.
- , *Textes des Pyramides de l'Égypte ancienne*. Tome IV: Textes des pyramides de Mérenré, d'Aba, de Neit, d'Ipout et d'Oudjebten, París, 2010c.
- , *Textes des Pyramides de l'Égypte ancienne*. Tome V: Textes provenant de tombes de particuliers antérieures à la XIX dynastie, París, 2010d.
- CERVELLÓ, J., *Egipto y África. Origen de la civilización y la monarquía faraónicas en su contexto africano*, Barcelona, 1996.
- , “Back to the mastaba tombs of the First Dynasty at Saqqara. Officials or kings?”, en: *Egyptological Essays on State and Society*, Nápoles, 2002, pp. 27–61.
- , “A propos du déterminatif du tronc de pyramide dans les *Textes des Pyramides*. Sémantique et archéologie”, en: Goyon, J.–C. y Cardin, Ch. (eds.), *Proceedings of IX<sup>th</sup> International Congress of Egyptologists, Actes du neuvième Congrès International des Égyptologues, Grenoble 6–12 Septembre 2004*, 3 vols., OLA 150, Lovaina–París–Dudley, 2004, pp. 1645–1656.
- , “Les déterminatifs d'édifices funéraires royaux dans les *Textes des Pyramides* et leur signification sémantique, rituelle et historique”, *BIFAO* 106, 2006, pp. 1–19.
- , “The Sun-Religion in the Thinite Age: evidence and political significance” en: Friedman R.F. y Fiske P.N. (eds.), *Egypt at its Origins 3. Proceedings of the Third International Conference "Origin of the State. Predynastic and Early Dynastic Egypt", London, 27th July - 1st August 2008*, OLA 205, Leuven, 2011, pp. 1125–1149.
- CHATLEY, H., “Egyptian Astronomy”, *JEA* 26, 1940, pp. 120–126.

- CLOTTES, J. Y LEWIS–WILLIAMS, J.D., *Los chamanes de la prehistoria*, Barcelona, 2010.  
[Edición original: *Les chamanes de la préhistoire*, París, 2001]
- COOK, R.J., “The Stellar Geometry of the Great Pyramid”, *DE* 29, 1994, pp. 29–35.
- COLLIER, M. Y MANLEY, B., *How to read Egyptian Hieroglyphs. A Step-by-step Guide to Teach yourself*, Londres, 1998.
- COPPENS, F. (ed.), *Abusir and Saqqara in the Year 2001. Proceedings of the Symposium (Prague, September 25–27, 2001)*, *Archiv orientální* 70, Praga, 2002.
- CROZIER–BRELOT, C., *Index des citations des Textes des Pyramides*, 5 vol., París, 1969–1976.
- , “Élaboration par ordinateur d’une table de similitudes et de parallélismes contenus dans les Textes des Pyramides”, en: *Colloques internationaux du CNRS n° 595 – L’Égyptologie en 1979 axes prioritaires de recherches*, vol. 2, París, 1982.
- , “Supplément à une concordance informatisée des Textes des Pyramides”, en: *Hommages Leclant*, vol. 1, 1994, pp. 141–146.
- CRUZ–URIBE, E., “Comments on the Goddess Tayt”, *Varia Aegyptiaca* 11/1, 1996, pp. 17–55.
- CURTO, S., “L’espressione ‘*prj-hrw*’ nell’Antico Regno”, *MDAIK* 16, 1958, pp. 47–72.
- DEACON, J., DOWSON, T.A. Y LEWIS–WILLIAMS, J.D., *Rock art and changing perceptions of Southern Africa’s past: Ezeljagdsport reviewed*, *Antiquity* 67, 1992, 273–291.
- DAOUD, K., BEDIER, S. Y ABD EL-FATAH, S. (eds.), *Studies in honor of Ali Radwan*. Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l’Égypte Cahier 34.2, 2005, Cairo.

- DAVIS, W.M., “The Ascension-Myth in the Pyramid Texts”, *JNES* 36, 1977, pp. 161–179.
- DAVIS, W.M., “Identifying Ancient Egyptian Constellations”, *Archeoastronomy* 9, 1985, pp. 102–104.
- DE BUCK, A., *The Egyptian Coffin Texts*, Nueva York, 1935–1961.
- DEATON, J.C., “On the possible identification of the Pyramid Machines of Herodotus with the determinative for the verb *wtsj* / *tsj* ‘to raise’ or ‘lift’”, *DE* 15, 1989, pp. 5–7.
- DERCHAIN, PH., *Rites égyptiens. I: Le sacrifice de l’oryx*, Bruselas, 1962.
- , “VIII. Egipto”, en: Bonnefoy, I., *Diccionario de las mitologías I. Desde la prehistoria hasta la civilización egipcia*, Barcelona, 1996, pp. 383–436.  
[Edición original: *Dictionnaire des mythologies et des religions des sociétés traditionnelles et du monde antique*, París, 1981]
- DESROCHES–NOBLECOURT, CH., “Une coutume égyptienne méconnue”, *BIFAO* 47, 1947, pp. 185–232.
- DIETER, K., “Nut”, en: Helck, W. y Westendorf, W. (eds.), *LÄ* IV, 1977, cols. 535–541.
- DOBREV, V., LABRUSSE, A., MATHIEU, B., ET AL., “La dixième pyramide à textes de Saqqâra: Ânkhesenpépy II. Rapport préliminaire de la campagne de fouilles 2000”, *BIFAO* 100, 2000, pp. 275–298.
- DONADONI, S., *Testi religiosi egizi*, Milán, 1988.
- DRIOTON, É., “Dissimilations graphiques dans les Textes des Pyramides”, *ASAE* 49, 1949, pp. 57–68.

- DURAND, G., *Lo imaginario, L'imaginaire*, París, 1994.
- , *Les structures anthropologiques de l'imaginaire*, París, 1992.
- EDEL, E., “Inscripciones des Alten Reichs. I. Die Biographie des Gaufürsten von Edfu, Jzj”, *ZÄS* 79, 1954, 11–17.
- , *Altägyptische Grammatik*, 2 vols., *Analecta Orientalia*, 34 y 39, Roma, 1955–64.
- EDWARDS, I.E.S., “The air-channels of Chephren’s pyramid”, en: W.K. Simpson y W. Davis (eds.), *Studies in Ancient Egypt, the Aegean and the Sudan, Essays in Honor of Dows Dunham*, Boston, 1981, pp. 55–57.
- , *Las pirámides de Egipto*, Barcelona, 2003.
- [Edición original: *The Pyramids of Egypt*, Londres, 1993].
- ELIADE, M., “Symbolisme du ‘vol magique’”, *Numen*, vol. III, 1956, pp. 1–13.
- , *El mito del eterno retorno*, Madrid, 1995a.
- [Edición original: *Le mythe de l'éternel retour. Archétypes et répétitions*, París, 1951].
- , *Le Chamanisme et les Techniques Archaïques de l'Extase*, París, 1968.
- , *Histoire des croyances et des idées religieuses. Vol. I: De l'âge de la pierre aux mystères d'Eleusis*, París, 1976.
- , *Herreros y alquimistas*, Barcelona, 2004.
- [Edición original: *Forgerons et alchimistes*, París, 1956].
- EL-BANA, E., “À propos des aspects héliopolitains d’Osiris”, *BIFAO* 89, 1989, pp. 101–26.
- EMERY, W.B., *Archaic Egypt*, Londres, 1961.
- ENGLUND, G.,  *Akh. Une notion religieuse dans l'Égypte pharaonique*, Uppsala, 1978.
- , “La lumière et la répartition des textes dans la Pyramide”, en: *Hommages Leclant*, vol. 1, 1994, pp. 169–180.

- ERMAN, E. Y GRAPOW, H., *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache*, 7 vols., Leipzig, 1926–1963.
- EYRE, CH., *The Cannibal Hymn: A Cultural and Literary Study*, Liverpool, 2002.
- FAKHRY, A., *The Pyramids*, Chicago, 1961.
- FAULKNER, R.O., “The ‘Cannibal Hymn’ from the Pyramid Texts”, *JEA* 10, 1924, pp. 97–103.
- , *The Plural and Dual in Old Egyptian*, Bruselas, 1929.
- , *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Oxford, 1962.
- , “The King and the Star–Religion in the Pyramid Texts”, *JNES* 25, 1966, pp. 153–161.
- , *The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Translated into English*, Oxford, 1969a.
- , *The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Supplement of hieroglyphic texts*, Oxford, 1969b.
- , *The Ancient Egyptian Coffin Texts*, 3 vols., Warminster, 1973–78 (reimpresión en un único volumen, Oxford, 2004).
- FARINA, G., “Il mito di Osiri nei Testi delle piramidi”, *Bilychnis* 123, Roma, 1923, pp. 5–15.
- FEDERN, W., “The ‘transformations’ in the Coffin Texts. A new approach”, *JNES* 19, 1960, pp. 241–257.
- FIRCHOW, O., *Grundzüge der Stylistik in den altägyptischen Pyramidentexten*, Berlín, 1953.
- FIRTH, C.M., Y QUIBELL, J.E., *The Step Pyramid I*, Cairo, 1935.
- FISCHER, H.G., “The Cult and Nome of Goddess Bat”, *JARCE* 1, 1962, pp. 7–24.

- FOSTER, J.L., “Some observations on Pyramid Texts 273–274, the so-called ‘Cannibal Hymn’”, *JSSEA* 9, 1978–79, pp. 51–63.
- FRANKFORT, H., *The Cenotaph of Seti I at Abydos*, 2 vols., Egypt Exploration Society 36 y 39, Londres, 1933.
- , *Reyes y Dioses*, Madrid, 1994.  
[Edición original: *Kingship and the gods*, Chicago, 1948].
- , *La religión del antiguo Egipto*, Barcelona, 1998.  
[Edición original: *Ancient Egyptian Religion. An Interpretation*, Nueva York, 1961].
- FRIEDMAN R.F. Y FISKE P.N. (eds.), *Egypt at its Origins 3. Proceedings of the Third International Conference "Origin of the State. Predynastic and Early Dynastic Egypt", London, 27th July - 1st August 2008*, OLA 205, Leuven, 2011.
- GARDINER, A.H., *Egyptian Grammar*, Oxford, 1927; 3ª ed., 1957.
- , *El Egipto de los Faraones*, Barcelona, 1994.  
[Edición original: *Egypt of the Pharaohs*, Oxford, 1961]
- GAUTHIER, H., *Les fêtes du dieu Min*, Cairo, 1931.
- GOEBS, K., “The Cannibal Spell: Continuity and Change in the Pyramid Text and Coffin Text Versions”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D'un monde à l'autre. Actes de la table ronde internationale “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 143–173.
- , “Funerary Literature in its context”, *ZÄS* 136, 2009, pp. 126–129.
- GOEDICKE, A., “Index des passages des Textes des Pyramides cités dans la grammaire de M. Elmar Edel (deuxième partie)”, *BIFAO* 64, 1966a.
- , “Index des textes des Urkunden des Altes Reichs cités dans la grammaire de M. Elmar Edel”, *BIFAO* 64, 1966b.

- GOEDICKE, H., “About the hermeneutics of Pyramid Texts: Pyr. Spell 439”, *SAK* 18, 1991, pp. 215–232.
- , “The Perimeter of Geographical Awareness in the Fourth dynasty and the Significance of *ḥꜥw-nbwt* in the Pyramid Texts”, *SAK* 30, 2002, pp. 121–136.
- GRIFFITHS, J.G., *The Conflict of Horus and Seth*, Liverpool, 1960.
- , *The origins of Osiris and his Cult*, Leiden, 1980.  
[Edición original: Berlín, 1966]
- , Osiris, en: Helck, W. y Westendorf, W. (eds.), *LÄ* IV, 1982, cols. 623–633.
- , “Osiris”, en: Redford, D.B. (ed.), *Hablan los dioses. Diccionario de la religión egipcia*, Barcelona 2003, pp. 228–232.  
[Edición original: *The Ancient Gods Speak. A Guide to Egyptian Religion*, Oxford, 2002].
- GRIMAL, N., *Historia del antiguo Egipto*, Madrid, 1996.  
[Edición original: *Histoire de l'Égypte Ancienne*, París, 1988]
- GUILHOU, N., “Les parties du corps dans les textes de la pyramide d'Ounas”, en: *Études Lauer*, vol. 1, 1997, p. 221–231.
- GUILHOU, N. Y MATHIEU, B., “Cent dix ans d'étude des Textes des Pyramides (1882–1996): Bibliographie”, en: *Études Lauer*, vol. 1, 1997, pp. 233–244.
- GUNDAKER, N., “Die Norwand der Grabkammer in der Pyramide Tetis (T/F/N). Anmerkungen und Korrekturvorschläge zur Rekonstruktion der Pyramidentexte Tetis”, *ZÄS* 137, 2010, pp. 113–126.
- HAYS, H.M., “The Worshipper and the Worshipped in the Pyramid Texts”, *SAK* 30, 2002, pp. 153–167.
- , “Transformation of Context: The Field of Rushes in Old and Middle Kingdom Mortuary Literature”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D'un monde à l'autre. Actes de la table ronde*

- internationale* “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” *Ifao* – 24–26 septembre 2001, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 175–200.
- , “Old Kingdom Sacerdotal Texts”, *Ex Oriente Lux* 41, 2009a, pp. 47–94.
- , “Unreading a Pyramid”, *BIFAO* 109, 2009b, pp. 195–220.
- HAYES, W.C., *The Texts in the Mastabeh of Se'n-uosret-ankh at Lisht*, Nueva York, 1973.
- HANNIG, R., *Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch–Deutsch (2800–950 v. Chr.)*, Mainz, 1995.
- , *Ägyptisches Wörterbuch I. Altes Reich und Erste Zwischenzeit*. Mainz, 2003.
- HASSAN, S., *Excavations at Giza 1934–35. The Solar Boats of Khafra. Their Origin and Development, together with the Mythology of the Universe which they are supposed to traverse*, vol. I, Cairo, 1946.
- , *Excavations at Giza VIII. 1936–1937. The Great Sphinx and its Secrets. Historical Studies in the Light of Recent Excavations*, Cairo, 1953.
- HELCK, W., “Pyramidennamen un Namen von kgl. Grabenlangen”, en: *LÄ* V, 1984, cols. 4–9.
- , “Topographisierung von begriffen und gegenständen in den Pyramidentexten”, en: *Hommages à François Daumas*, Montpellier, 1986, pp. 421–425.
- HELCK, H. Y OTTO, E. (eds.), *Lexikon der Ägyptologie*, 7 vols., Wiesbaden, 1975–1992.
- HENDRICKX, S. Y VERMEERSCH, P. “Prehistory: From the Palaeolithic to the Badarian Culture (c. 7000000–4000 a.C.)”, en Shaw, I. (ed.), *The Oxford History of Ancient Egypt*, Oxford, 2000, pp. 16–40.
- HOFFMEIER, J.K., *Sacred in the vocabulary of the Ancien Egypt. The Term dsr, with special reference to dynasties I–XX*, Friburgo, 1985.

HORNER, G.W., *The Coptic Version of the New Testament in the Northern dialect*, vol. IV, Oxford, 1905.

———, *The Coptic Version of the New Testament in the Southern dialect*, vol. VI, Oxford, 1922.

HORNUNG, E., *Das Amduat: die Schrift des verborgenen Raumes*, Weisbaden, 1963.

———, “Dat”, en: Helck, W. y Westendorf, W. (eds.), *LÄ I*, 1977a, cols. 994–95.

———, “Himmelsvorstellungen”, en: Helck, W. y Westendorf, W. (eds.), *LÄ II*, 1977b, cols. 1215–18.

———, *Idea into Image. Essays on Ancient Egyptian Thought*, Princeton, 1992.

———, *El Uno y los Múltiples. Concepciones egipcias de la divinidad*, Barcelona, 1999.

[Edición original: *Der Eine und die Vielen*, Darmstadt, 1971].

———, *Introducción a la egiptología. Estado, métodos, tareas*, Barcelona, 2000.

[Edición original: *Einführung in die Ägyptologie*, Darmstadt, 1993].

HOULIHAN, P.F., *The Birds of Ancient Egypt*, Cairo, 1988.

HUYGE, D., “Cosmology, ideology, and personal religious practice in ancient Egyptian rock art”, en: Friedman R. (ed.), *Egypt and Nubia: Gifts of the Desert*, Londres, 2001, pp. 18–32.

ISLER, M., *Sticks, Stones, and Shadows: Building the Egyptian Pyramids*, Oklahoma, 2001.

JACQ, CH., “Les routes de l’autre monde dans les Textes des Pyramides et les Textes des Sarcophages”, en: *Colloques internationaux du CNRS n° 595 – L’Égyptologie en 1979 axes prioritaires de recherches 2*, París, 1982, pp. 27–30.

———, *Le Voyage dans l’autre monde selon l’Égypte ancienne*, París, 1986.

———, *Lexique des verbes de mouvement dans les Textes des Pyramides et les Textes des Sarcophages*, París, 1993.

———, *Recherches sur les paradis de l’autre monde d’après les Textes des Pyramides et les Textes des Sarcophages*, París, 1993.

———, *El origen de los dioses. Claves para descifrar los Textos de las Pirámides*, Barcelona, 1999.

[Edición original: *La tradition primordiale de l'Égypte ancienne selon les Textes des Pyramides*, París, 1998]

JACQET-GORDON, H., *The Wandering of the Soul*, Princeton, 1972.

JÉQUIER, G., *La pyramide d'Oudjebten. Fouilles à Saqqarah*, Cairo, 1928.

———, *Les pyramides des reines Neit et Apouit. Fouilles à Saqqarah*, Cairo, 1933.

———, *La pyramide d'Aba. Fouilles à Saqqara*, Cairo, 1935.

———, *Le monument funéraire de Pepy II. Tome I: Le tombeau royal. Fouilles à Saqqarah*, Cairo, 1936.

JONES, D., *Boats*, Londres, 1995.

JUNKER, H., *Gîza VIII. Der Ostabschnitt des Westfriedhofs. Zweiter Teil*, Viena, 1947.

KAHL, J., "Religiöse Sprachsensibilität in den Pyramidentexten und Sargtexten am Beispiel des Namens des Gottes Seth", en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D'un monde à l'autre. Actes de la table ronde internationale "Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages" Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 219–246.

———, "Ra is my Lord". *Searching for the Rise of the Sun God at the Dawn of Egyptian History*, Menes 1, Wiesbaden, 2007.

KEES, H., *Der Götterglaube im alten Ägypten*, Leipzig, 1941.

KEMP, B., *El antiguo Egipto. Anatomía de una civilización*, Barcelona, 1996.

[Edición original: *Ancient Egypt. Anatomy of a Civilization*, Londres, 1989]

———, *Cómo leer el Libro de los Muertos*, Barcelona, 2007

[Edición original: *How to Read the Egyptian Book of the Dead*, Londres, 2007]

- KIRCHNER, H., “Ein archäologischer Beitrag zur Urgeschichte des Schamanismus”, *Anthropos* 47, 1952, pp. 244–286.
- KOBUSIEWICZ, M. *et. al.*, “Burial practices of the Final Neolithic pastoralists at Gebel Ramlah, Western Desert of Egypt”, *British Museum Studies in Ancient Egypt and Sudan* 13, 2009, pp. 147–74.
- KRAUSS, R., *Astronomische Konzepte un Jenseitsvorstellungen in den Pyramidentexten*, Weisbaden, 1997.
- , “Los canales en la pirámide de Keops”, *BAEDE*, 13, 2003, pp. 55–66.
- LABRUSSE, A., *L’architecture des pyramides à textes I. Saqqara Nord*, Cairo, 1996a.
- , *L’architecture des pyramides à textes II. Saqqara Sud*, Cairo, 1996b.
- LACAU, P., “Supressions et modifications de signes dans les textes funéraires”, *ZÄS* 51, 1914, 3–35.
- , “Sur le mot  (PYR. § 225 b, W., Col. 302)”, *JNES* 10, 1951, pp. 13–19.
- , “Les verbes *wbn* ‘poindre’ et *psd* ‘culminer’”, *BIFAO* 69, 1971, 1–9.
- LACAU, P. Y LAUER, J.-PH., *La Pyramide à degrés, IV/2. Inscriptions gravées sur les vases*, Cairo, 1961.
- LALOUETTE, C., “Le ‘firmament de cuivre’. Contribution à l’étude du mot *bi3*”, *BIFAO* 79, 1979, pp. 333–353.
- LAUER, J-PH., *Histoire monumentale des pyramides d’Égypte. Vol. I: Les Pyramides à degrés (III<sup>e</sup> Dynastie)*, Cairo, 1962.
- , *Le mystère des pyramides*, París, 1974.
- , “Le développement des complexes funéraires royaux en Égypte depuis les temps prédynastiques jusqu’à la fin de l’Ancien Empire”, *BIFAO* 79, 1979, pp. 355–394.

- LECLANT, J., “Le rôle du fait et de l’allaitement, d’après les Textes des Pyramides”, *Actes du XXI<sup>e</sup> Congrès international des orientalistes*, 1949, p. 62.
- , “Le rôle du fait et de l’allaitement, d’après les Textes des Pyramides”, *JNES* 10, 1951, pp. 123–127.
- , *Titres et travaux*, París, 1974.
- , “État d’avancement (été 1979) de la recherche concernant les nouveaux Textes des Pyramides de Téli, Pépi I<sup>er</sup> et Mérenrê”, en: *Colloques internationaux du CNRS n<sup>o</sup> 595 – L’Égyptologie en 1979 axes prioritaires de recherches*, vol. 2, París, 1982, pp. 31–35.
- , “T.P. Pépi I<sup>er</sup>: Le chapitre 626 des Textes des Pyramides”, en: *Studies in Egyptian Religion dedicated to Prof. J. Zandee, Studies in the History of Religions XLIII*, 1982, pp. 76–88.
- , “T.P. Pépi I<sup>er</sup>, VII: Une nouvelle mention des *fnḥw* dans les Textes des Pyramides”, *SAK* 11, 1984, pp. 455–460 y pl. 14.
- , “T.P. Pépi I<sup>er</sup>, VI: à propos des §§ 1726 a–c, 1915 et \*2223 a–c des Textes des Pyramides”, en: *Mélanges G.E. Mokhtar*, BdÉ XCVII/2, 1985, pp. 83–92.
- (dir.), Berger–El Naggar, C., Mathieu, B. y Pierre–Croisiau, I., *Les Textes de la Pyramide de Pépy I<sup>er</sup>, I: Description et analyse*, Cairo, 2001a.
- (dir.), Pierre–Croisiau, I., *Les Textes de la Pyramide de Pépy I<sup>er</sup>, II: Facsimilés*, Cairo, 2001b.
- LEFEBVRE, G., *Grammaire de l’égyptien classique*, BdÉ 12, Cairo, IFAO, 1955 (2<sup>a</sup> ed.).
- LEGON, J.A.R., “The Orion Correlation and Air–Shaft Theories”, *DE* 33, 1995, pp. 45–56.
- LEHNER, M., *The complete Pyramids*, Londres y Cairo, 1997.
- , “pyramids (Old Kingdom), construction of”, en: Bard, K.A. (ed.), *Encyclopedia of the Archeology of Ancient Egypt*, Londres, 2005.
- LEITZ, CH., *Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen*, vol. I, OLA 110, Lovaina, 2002a.

- , *Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen*, vol. II, OLA 111, Lovaina, 2002b.
- , *Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen*, vol. III, OLA 112, Lovaina, 2002c.
- , *Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen*, vol. IV, OLA 113, Lovaina, 2002d.
- , *Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen*, vol. V, OLA 114, Lovaina, 2002e.
- , *Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen*, vol. VI, OLA 115, Lovaina, 2002f.
- , *Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen*, vol. VII, OLA 116, Lovaina, 2002g.
- , *Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen*, vol. VIII, OLA 129, Lovaina, 2003.
- LESKO, L.H., *The Ancient Egyptian Book of Two Ways*, California, 1972.
- , “Ancient Egyptian Cosmogonies and Cosmology”, en: Shaffer, B. (ed.), *Religion in Ancient Egypt: Gods, Myths, and Personal Practice*, Londres, 1991, pp. 88–122.
- LICHTEIM, M., *Ancient Egyptian Literature. Vol. I: The Old and the Middle Kingdoms*, Los Angeles, 1973.
- LÓPEZ, J., *Cuentos y fábulas del Antiguo Egipto*, Madrid, 2005.
- LOPRIENO, A., *Ancient Egyptian. A linguistic introduction*, Cambridge, 1995.
- , *La pensée et l'écriture. Pour une analyse sémiotique de la culture égyptienne*, París, 2001.
- , “Theodicy in Ancient Egyptian Texts”, en: Laato, A. y de Moor, J.C. (eds.), *Theodicy in the World of the Bible*, Leiden y Boston, 2003.
- , “Old Kingdom, overview”, en: Bard (ed.), *Encyclopedia of the Archeology of Ancient Egypt*, Londres, 2005.

- LULL, J., *La astronomía en el antiguo Egipto*, Valencia, 2004.
- MÁLEK, J., *In the Shadow of the Pyramids, Egypt during the Old Kingdom*, Londres, 1986.
- , “Orion and the Giza pyramids”, *DE* 30, 1994, pp. 101–114.
- , “The Old Kingdom”, en: Shaw, I. (ed.), *The Oxford History of Ancient Egypt*, Oxford, 2000, pp. 83–107.
- MANLEY, B., *Atlas historique de l’Égypte ancienne. De Thèbes à Alexandrie: la tumultueuse épopée des pharaons*, París, 1986.
- MARTINELLI, T., “Geb et Nout dans les *Textes des Pyramides*: Essai de compréhension du caractère masculin de Geb et de la Terre ainsi que du caractère féminin de Nout et du Ciel”, *BSÉG* 18, 1994, pp. 61–79.
- MARAVELIA, A. A., “The Stellar Horizon of Khufu. On Archeoastronomy, Egyptology... and som Imaginary Scenaria”, *Aegyptiaca helvetica* 17, Basilea y Ginebra, 2003a, pp. 55–74.
- , “Cosmic Space and Archetypal Time: Depictions of the Sky-Goddess Nut in Tree Royal Tombs of the New Kingdom and her relation to the Milky Way”, *GM* 197, 2003b, pp. 55–73.
- MATHEU, B., “L’emploi du *yod* prothétique dans les textes de la pyramide d’Ounas et son intérêt pour la vocalisation de l’égyptien”, *BIFAO* 96, 1996a, pp. 313–337.
- , “Modifications de texte dans la pyramide d’Ounas”, *BIFAO* 96, 1996b, pp. 289–311.
- , “La signification du serdab dans la pyramide d’Ounas: L’architecture des appartements funéraires royaux à la lumière des Textes des Pyramides”, en: *Études Lauer*, vol. 1, 1997, pp. 289–304.
- , “Les formules conjuratoires dans les pyramides à textes: quelques réflexions”, en: *Actes du Colloque international du musée du Louvre, 29–30 septembre 2000*, París, 2002, pp. 185–206.

- , “La distinction entre Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages est-elle légitime?”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D’un monde à l’autre. Actes de la table ronde internationale “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 247–262.
- , “Recherches sur les texts de la pyramide de la reine Ânkhessenpépy II”, *BIFAO* 108, 2008, pp. 281–291.
- MATHIEU, B., BENE, É. Y SPAHR, A., “Recherches sur les textes de la pyramide de la reine Ânkhessenpépy II: I. Le registre superieur de la paroi est de la chambre funeraire (AII/F/Esup)”, *BIFAO* 105, 1995, pp. 129–138.
- MENU, B., *Maât, L’ordre juste du monde*, París, 2005.
- MERCER, S.A.B, *The Pyramid Texts in Translation and Comentary*, 4 vols., Nueva York, Londres y Toronto, 1952.
- , *Literary Criticism of the Pyramid Texts*, Londres, 1956.
- MIOSI, F.T., “Some aspects of Geb in the Pyramid Texts”, *BES* 10, 1989–90, pp. 101–107.
- MIDANT-REYNES, B., “Égypte Prédinastique et Art Rupestre”, en: *Hommages Leclant*, vol. 4, pp. 230–235.
- MORFIN, M., “Le support-*ioun* et la lune”, en: *Études Lauer*, vol. 1, 1997, pp. 315–325.
- MORET, A., *La mise á mort du dieu en Égypte*, París, 1925.
- MORENO, J.C., *Egipto en el Imperio Antiguo (2650–2150 antes de Cristo)*, Barcelona, 2004.
- MUZZOLO, M., “The Sun Temples of the V Dynasty”, *SÄK* 36, 2007, pp. 217–247.

- NAYDLER, J., *Shamanic Wisdom in the Pyramid Texts: The Mystical Tradicion of Ancient Egypt*, Rochester (Vermont), 2005.
- NEUGEBAUER, O.—PARKER, R.O., *Egyptian Astronomical Texts I*, Londres, 1960.
- NEWBERRY, P.E., “The Cult of  $\overline{\text{H}}$ -pole”, *JEA* 33, 1947, pp. 90–91.
- NIBBI, A., “‘The Lake of Reeds’ of the Pyramid Texts and ‘Yam Sûph’”, *GM* 29, 1978, pp. 95–101.
- O’CONNOR, D., “The Earliest Royal Boat Graves”, *Egyptian Archeology* 5, 1995, pp. 3–7.
- , *Abydos. Egypt’s First Pharaos and Cult of Osiris*, Londres, 2009.
- PANTALACCI, L., “Les mots composés dans le lexique des Textes des Pyramides. Essai d’évaluation”, en: *Hommages Leclant*, vol. 1, 1994, pp. 285–291.
- PARKINSON, R.B., *The Tale of Eloquent Peasant*, Oxford, 1991.
- PAVLOVA, O.I., “*Rhyt* in the Pyramid Texts: Theological Idea or Political Reality”, en: Assmann, J. y Blumenthal, E. (ed.), *Literatur und Politik im pharaonischen und ptolemäischen Ägypten*, BiEtud 127, Cairo, 1999.
- PIANKOFF, A., *The Litany of Re*, Nueva York, 1964.
- , *The Pyramid of Unas*, Princeton, 1968.
- PIANKOFF, A. Y MAYSTRE, C., *Le Livre des Portes*, Nueva York, 1935–61.
- PICON, F.R., , “El problema religioso”, en: Bonnefoy, I., *Diccionario de las mitologías I. Desde la prehistoria hasta la civilización egipcia*, Barcelona, 1996, pp. 77–102. [Edición original: *Dictionnaire des mythologies et des religions des sociétés traditionnelles et du monde antique*, París, 1981]

- PIERRE, I., “La gravure des textes dans la pyramide de Pépi I<sup>er</sup>”, en: *Hommages Leclant*, vol. 1, 1994, pp. 299–314.
- , “Les signes relatifs à l’homme dans les Textes des Pyramides. Quelques particularités et graphies inhabituelles, jeux graphiques et fautes d’orthographe”, en: *Études Lauer*, vol. 1, 1997, pp. 355–362.
- , “Nouvelles identifications des Textes des Sarcophages parmi les “nouveaux” Textes des Pyramides de Pépy I<sup>er</sup> et Mérenrê”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D’un monde à l’autre. Actes de la table ronde internationale “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 263–278.
- PINCH, G., *Handbook of Egyptian Mythology*, Santa Bárbara (California), 2002.
- PERDU, O., “ zhn-wr”, *BIFAO* 82, 1982, pp. 319–324.
- PFIRSCH, L., “À propos du titre  attribué à Imhotep”, en: *Études Lauer*, vol. 1, 1997, pp. 351–354.
- POSENER, G., *Dictionnaire de la Civilisation Egyptienne*, París, 1959.
- QUIRKE, S., *Ancient Egyptian Religion*, Londres, 1992.
- , *Ra, el dios del Sol*, Londres, 2003.  
[Edición original: *The Cult of Ra*, Londres, 2001].
- REEVES, N. Y WILKINSON, R. H., *The Complete Valley of the Kings*, Oxford, 1996.
- REDFORD, D.B. (ed.), *Hablan los dioses. Diccionario de la religión egipcia*, Barcelona, 2003.  
[Edición original: *The Ancient Gods Speak. A Guide to Egyptian Religion*, Oxford, 2002].
- REGEN, I., “À propos des graphies de jz/js ‘tombe’”, *BIFAO* 106, 2006, pp. 171–200.

- RICHTER, B., “The Amduat and Its Relationship to the ARchitecture of Early 18th Dynasty Royal Burial Chambers”, *JARCE* 44, 2008, pp. 73–104.
- RICKE, H., *Bemerkungen zum altägyptischen Baukunst des Alten Reiches II*, en: Ricke (ed.), *BeitrBf* 5, 1950, pp. 1–126.
- ROCCATI, A., *La Littérature historique sous l’Ancien Empire égyptien*, París, 1982.
- ROTH, A.M., “Fingers, Stars, and the ‘Opening of the mouth’: The nature and function of the *ntrw*j-blades”, *JEA* 79, 1993, pp. 57–79.
- RULL, D., “Solar Ascension and Osirian Raising in the Pyramid Texts concentrating on the study of the determinatives”, en: Goyon, J.–C. y Cardin, Ch. (eds.), *Proceedings of IX<sup>th</sup> International Congress of Egyptologists, Actes du neuvième Congrès International des Égyptologues, Grenoble 6–12 Septembre 2004*, 3 vols., OLA 150, Lovaina–París–Dudley, 2007, pp. 1645–1656.
- , “El vuelo mágico del rey en los Textos de las Pirámides”, en: Molinero Polo, M.A. y Sevilla Cueva, C., *Trabajos de Egiptología–Papers on Ancient Egypt: Actas del III Congreso Ibérico de Egiptología nº 5/2*, 2010, pp. 201–215.
- RUNDLE CLARK, R.T., *Myth and Symbol in Ancient Egypt*, Londres, 1959.
- SAIED, A. “Der Sonnenkult und der Sonnengott in der Vor- und Frühgeschichte Ägyptens”, en: Daoud, K., Bedier, S. y Abd El-Fatah, S. (eds.), *Studies in honor of Ali Radwan*. Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l’Égypte Cahier 34.2, 2005, Cairo, pp. 287–294.
- SAUNERON, S. Y YOYOTTE, J. “La naissance du monde selon l’Égypte ancienne”, *La Naissance du monde, SourcOr* I, 1959, París.
- SAINTE FARE GARNOT, J., “A Hymn to Osiris in the Pyramid Texts”, *JNES* 8, 1949, pp. 99–103.

- , “Notes Philologiques sur les Textes des Pyramides”, *RdÉ* 8, 1951, pp. 71–78.
- , “Les *im3ḥww* du pharaon et l’assimilation du pharaon aux *im3ḥww*, dans les Textes des Pyramides”, *Proceedings of the twenty-second congress of orientologists held in Istambul, sept. 15th to 22th*, vol. II, Leiden, 1957, pp. 600–606.
- , “The *im3ḥ* and the *im3ḥww* in the Pyramid Texts”, en: Mercer, S.A.B, *The Pyramid Texts in Translation and Comentary*, 4 vols., Nueva York, Londres y Toronto, 1952, pp. 95–106.
- , “Du nouveau sur les Textes des Pyramides. Relevés épigraphiques dans le sous-sol de la pyramide de Téli, 1951–56”, *BIFAO* 58, 1958, pp. 165–172.
- , “Index des passages des Textes des Pyramides cités dans la grammaire de M. Elmar Edel”, *BIFAO* 57, 1958.
- SCHOTT, S., *Mythe und Mytehnbildung Im Alten Ägypten*, Leipzig, 1945.
- , *Bemerkungen zum altägyptischen Pyramidenkult*, en: Ricke (ed.), *BeitrBf* 5, 1950, pp. 135–224.
- SEIDLMAYER, S., “The First Intermediate Period (c. 2160–2055)”, en: SHAW, I. (ed.), *The Oxford History of Ancient Egypt*, Oxford, 2000, pp. 109–136.
- SETHE, K., *Urgeschichte un älteste Religion der Ägypter*, Leipzig, 1930.
- , *Urkunden des alten Reichs*, vol. I, 2<sup>a</sup> ed., Leipzig, 1932–33.
- , *Die altägyptischen Pyramidentexte*, Leipzig, 1908–22; reimpression Hildesheim, 2001.
- , *Übersetzung und Kommentar zu den altägyptischen Pyramidentexten*, 6 vols., Glückstadt, 1962.
- SHAFER, B.E. (ed.), *Religion in Ancient Egypt: Gods, Myths, and Personal Practice*, Londres, 1991.
- (ed.), *Temples of Ancient Egypt*, Nueva York, 1997.
- SHAW, I. (ed.), *The Oxford History of Ancient Egypt*, Oxford, 2000.

- SHAW, I. Y NICHOLSON, P., *The British Museum Dictionary of Ancient Egypt*, Cairo, 2002 (1ª ed. en 1995).
- SILVERMAN, D.P., “Textual Criticism in the Coffin Texts”, en: W.K. Simpson (ed.), *Religion and Philosophy in Ancient Egypt*, YES 3, New Haven, 1989, pp. 32–34.
- , “Divinity and Deities in Ancient Egypt”, en: Shaffer, B. (ed.), *Religion in Ancient Egypt: Gods, Myths, and Personal Practice*, Londres, 1991, pp. 7–87.
- , “Middle Kingdom Toms in the Teti Pyramid Cemetery”, en: Barta, M. y Krejčí, J. (eds.), *Abusir and Saqqara in the Year 2000*, Archiv Orientalní. Supplementa IX, Praga, 2000.
- SIMPSON, W.K., *The Mastabas of Qar and Idu. Giza Mastabas, vol. 2*, Boston, 1976.
- , *Mastabas of the Western Cemetery, Part 1. Giza Mastabas, vol. 4*, Boston, 1980.
- , *Religion and Philosophy in Ancient Egypt*, YES 3, New Haven, 1989.
- (ed.), *The Literature of Ancient Egypt. An Anthology of Stories, Instructions, Stelae, Autobiographies, and Poetry*, Cairo, 2003.
- W.K. SIMPSON Y W. DAVIS (eds.), *Studies in Ancient Egypt, the Aegean and the Sudan, Essays in Honor of Dows Dunham*, Boston, 1981.
- SPALINGER, A., “Osiris, Re and Cheops”, *ZÄS* 134, 2007, pp. 173–184.
- SPEELERS, L., *Comme faut-il lire les Textes des Pyramides Egyptiennes?*, Bruselas, 1934a.
- , *Traduction, index et vocabulaire des Textes des Pyramides égyptiennes*, Bruselas, 1934b.
- SPENCE, K., “Ancient Egyptian chronology and the astronomical orientation of pyramids”, *Nature* 408, 2000, pp. 320–24.
- , “Astronomical orientation of the pyramids”, *Nature* 412, 2001, pp. 699–700.

SPENCER, A.J., *Early Egypt. the Rise of Civilisation in the Nile Valley*, Londres, 1993.

SPIEGEL, J., “Die religions geschichtliche Stellung der Pyramidentexte”, *Orientalia* 22, 1953, pp. 129–57.

———, *Das Auferrstehensritual der Unas–Pyramide: Beschreibung un erläuterte Übersetzung*, Ägyptologische Abhandlungen 23, Wiesbaden, 1971.

SPIEGELBERG, W., *Koptishces Handwörterbuch*, Heidelberg, 1921.

STADELMANN, R., “La tombe royale au temps des pyramides”, en: Shulz, R. y Seidel, M. *L’Egypte. Sur les traces de la civilisation pharaonique*, Colonia, 2000, pp. 47–77.

———, *Die ägyptischen Pyramiden: vom Ziegelbau zum Weltwunder*, Mainz, 1991.

TAYLOR, J. H., *Death & Afterlife in Ancient Egypt*, Londres, 2001.

TEFNIN, R., “Lecture d’un espace architectural. Un fragment du temple de’Hatshepsut à Deir el-Bahari”, *CdÉ* 60, 1985, pp. 303–21.

———, “Éléments pour une sémiologie de l’image égyptienne”, *CdÉ* 66, 1991a, pp. 60–88.

———, *Art et magie au temps des pyramides. L’énigme des têtes dites “de remplacement”*, Monumenta Aegyptiaca 5, Bruselas, 1991b.

THOMAS, E., “Solar Barks Prow to Prow”, *JEA* 42, 1946, pp. 65–79.

THOMSON, S.E., “The Origin of the Pyramid Texts found in the Middle Kingdom Saqqâra Coffins”, *JEA* 76, 1990, pp. 17–25.

TOBIN, V.A., “Divine Conflict in the Pyramid Texts”, *JARCE* 30, 1993, pp. 93–110.

———, “The Admonitions of an egyptian Sage”, en: Simpson, W.K. (ed.), *The Literature of Ancient Egypt. An Anthology of Stories, Instructions, Stelae, Autobiographies, and Poetry*, Cairo, 2003.

- TRIMBLE, V., “Astronomical Investigation Concerning the So-called Airshafts of Cheops”, *MIO* 10, 1964, pp. 183–187.
- TRISTANT, Y., “Les tombes des premières dynasties à Abu Roach”, *BIFAO* 108, 2008, pp. 325–70.
- VALDESOGO, M.R., *El cabello en el ritual funerario del antiguo Egipto a partir de los Textos de los Sarcófagos y de la evidencia iconográfica*, Barcelona, 2005.
- VANDIER, J., *Les anciennes religions orientales, I: La religion égyptienne*, París, 1944.  
 ———, *La Religion Egyptienne*, París, 1949.
- VERCOUTTER, J., “Les *Haou-nebout* (𓆎𓅓)”, *BIFAO* 46, 1946, pp. 125–158.  
 ———, “Les ‘affamés’ d’Ounas et le changement climatique de la fin de l’Ancien Empire”, en: *Mélanges G.E. Mokhtar*, BdÉ XCVII/2, 1985, pp. 327–337.  
 ———, *L’Égypte et la vallée du Nil, I: Des origines à la fin de l’Ancien Empire 12000–2000 av. J.–C.*, París, 1992.
- VERNER, M., “Abusir Pyramids. Lepsius no. XXIV and no. XXV”, en: *Hommages Leclant*, vol. 1, 1994, Cairo, 1993, pp. 371–378.  
 ———, *The Pyramids. The Mystery, culture, and Science of Egypt’s Great Monuments*, Cairo y Nueva York, 2002.
- VERNUS, P., “Le syntagme de quantification en égyptien de la première phase: sur les relations entre Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages”, en: Bickel, S. y Mathieu, B. (eds.), *Textes des Pyramides et Textes des Sarcophages. D’un monde à l’autre. Actes de la table ronde internationale “Textes des Pyramides versus Textes des Sarcophages” Ifao – 24–26 septembre 2001*, BdÉ 139, Cairo, 2004, pp. 279–311.
- VERNUS, P., y YOYOTTE, J., *Bestiaire des pharaons*, París, 2005.
- VYCICHL, W., *Dictionnaire étymologique de la langue copte*, Leuven, 1983.

- WAINWRIGHT, G.A., “Some celestial associations of Min”, *JEA* 21, 1935, pp. 152–170.  
 ———, “Orion and the Great Star”, *JEA* 22, 1936, pp. 45–46.
- WARD, W.A, *Index of Egyptian administrative and religious titles of the Middle Kingdom*, Beirut, 1982.  
 ———, “Observations on the Egyptian Biconsonantal Root *p3*”, *Orient and Occident* , 1973, pp. 207–212.
- WEILL, R., “L’incantation anti-osirienne insérée dans la composition du chapitre *Pyramides 1264–1279*”, *BIFAO* 47, 1947, pp. 159–197.
- WELLS, R., “The Mythology of Nut and the Birth of Ra”, *SAK* 19, 1992, pp. 305–321.  
 ———, “Origin of the Hour and the Gates of the Duat”, *SAK* 20, 1993, pp. 305–326.
- WENTE, E.F., “Monoteísmo”, en: Redford, D.B. (ed.), *Hablan los dioses. Diccionario de la religión egipcia*, Barcelona, 2003, pp. 197–201.
- WESTENDORF, W., *Altägyptische Darstellungen des Sonnenlaufes auf der abschüssigen Himmelsbahn*, Berlín, 1966.  
 ———, “Zu Frühformen von Osiris und Isis”, *GM* 25, 1977, pp. 95–113.  
 ———, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg, 1977.
- WILKINSON, R.H., *Symbol & Magic in Egyptian art*, Londres, 1994.  
 ———, *Cómo leer el arte egipcio. Guía de jeroglíficos del antiguo Egipto*, Barcelona, 1998.  
 [Edición original: *Reading Egyptian Art. A Hieroglyphic Guide to Ancient Egyptian Painting and Sculpture*, Londres, 1992].  
 ———, *The Complete Temples of Ancient Egypt*, Londres, 2000.  
 ———, *The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt*, Cairo, 2003a.  
 ———, *Magia y símbolo en el arte egipcio*, Madrid, 2003b.  
 [Edición original: *Symbol & Magic in Egyptian art*, Londres, 1994]

WILKINSON, T., *El origen de los faraones*, Barcelona, 2004.

[Edición original: *Genesis of the Pharaohs*, Londres, 2003]

WUNN, I., *Die Religionen in vorgeschichtlicher Zeit*, Stuttgart, 2005.

ŽABA, L'orientation astronomique dans l'ancienne Égypte et la précision de l'axe du monde, *Suppléments aux Archiv orientální* 2, Praga, 1968.

ŽABKAR, L.V., *Study on the Ba Concept in Ancient Egyptian Texts*, en: *Studies in ancient oriental civilizations* 34, Chicago, 1968.

ZANDEE, J., *Death as an Enemy According to Ancient Egyptian Conceptions*, Leiden, 1960.

ZIEGLER, C., *Stèles, peintures et reliefs égyptiens de l'Ancien Empire et de la Première Période Intermédiaire vers 2686–2040 avant J.–C.*, París, 1990.



## **ANEXOS**



## ANEXO I

### Índice de los pasajes de los TP con verbos ascensionales

En el presente apartado presentamos una relación completa de los pasajes de los TP de los reyes Unas, Teti, Pepy I, Merenre, Pepy II y la reina Neit –procedentes de las ediciones de Sethe, Faulkner y Leclant –en los que aparecen los verbos ascensionales– seleccionados para nuestro llevar a cabo nuestro trabajo.<sup>1376</sup>

Los verbos se han organizado por orden alfabético exceptuando las formas prefijadas o causativas de verbos que, para mayor comodidad, se han incluido como subapartados de la forma principal.

Al principio de cada apartado se ha incluido la forma de escrita del verbo seguida de su correspondiente transliteración (en negrita):

Ej.:



En los casos en los que había una posibilidad de transliteración alternativa, ésta se ha añadido separada por el signo “/” a continuación de la principal (y con “(?)” si la hemos considerado dudosa):

Ej.:



Los pasajes se han citado en negrita según la numeración de los párrafos seguida por Sethe y Faulkner en sus respectivas ediciones,<sup>1377</sup> seguidos de la forma o formas escritas del verbo (en caso de que haya variantes):

Ej.:

**§890a** (PM)/ (N) || Sp. 467 = T 217 (A/S); P 318 (A/W); M 268 (A/W); N 416 (A/Wg).

<sup>1376</sup> Sethe, 1908–22; Faulkner, *Supplement* y Leclant (dir.), 2001b.

<sup>1377</sup> Sethe, 1908–22 y Faulkner, *Supplement*.

En los casos en los que el texto ha sido extraído de la edición de Leclant,<sup>1378</sup> se ha eliminado el número de párrafo (§) y se ha señalado la forma verbal con un asterisco inicial (\*). También se ha añadido un asterisco delante de el número de sentencia (\*Sp.) para indicar que se trata de una un pasaje nuevo:

Ej.:

\*  (P) || \*Sp. 1070 P/V/E

La lista de pasajes se inicia –si los hay– por aquellos en los que el verbo no utiliza ninguna preposición. Le siguen los pasajes en los que usa preposiciones, precedidos por los títulos correspondientes a cada una de ellas (“► Con *m*”, “► Con *r*”, “► Con *hr*”). De esta clasificación se han excluido los ejemplos en los que el verbo iba seguido de *n=f* o *r=f* reflexivo o enfático porque hemos considerado que no eran casos de utilización de las preposiciones que debieran considerarse del mismo modo que cuando indicaban movimiento explícito hacia alguien o hacia algún lugar.

Al lado de la numeración correspondiente del pasaje, se ha reproducido en jeroglíficos la forma o formas escritas del verbo indicando, entre paréntesis, la pirámide de la que proceden:<sup>1379</sup>

Ej.:

§890a   (PM)/  (N) || Sp. 467 = T 217 (A/S); P 318 (A/W); M 268 (A/W); N 416 (A/Wg).

En los casos en los que el verbo tenía alguna peculiaridad gráfica hemos considerado que no afectaba ni modificaba su lectura, los hemos marcado con un asterisco (\*) seguido del número y letra que le hemos atribuido en el presente estudio.<sup>1380</sup>

Ej.:

§456e   <sup>\*</sup>O41/B (W) || Sp. 301 = W 206 (A/E); T 216 (A/S); P 346 (A/S); M 293 (A/E); N 462 (A/E).

<sup>1378</sup> Leclant (dir.), 2001b.

<sup>1379</sup> “W” para Unas, “T” para Teti, “P” para Pepy I, “M” para Merenre, “N” para Pepy II y “Nt” para Neit.

<sup>1380</sup> Para reproducir la grafía de los verbos hemos usado los signos disponibles en el programa *Winglyph for Windows 1.2*. Las variantes gráficas que no se incluían en el programa se han reproducido con un programa de dibujo y se han reproducido en el Anexo IV. Debajo de cada una de las figuras se ha señalado la nomenclatura que hemos usado para distinguirlas (ej. \*O41/B), así como un pasaje del que procedía.

Para indicar que un signo era una variante gráfica de un *signo regular* hemos generado un código específico a partir de la fórmula “\* + nombre de la *forma regular* del signo + / + letra mayúscula (con la que se indica la variante)”.

Separado por dos rallas verticales (“||”) le sigue el número de sentencia establecido por Sethe en su edición indicado mediante la abreviatura “Sp.” –correspondiente al término alemán *Spruch*–:

Ej.:

§890a  (P, M)/  (N) || Sp. 467 = T 217 (A/S); P 318 (A/W); M 268 (A/W); N 416 (A/Wg).

A continuación le sigue el signo “=” que precede a la numeración establecida por Allen en su traducción:<sup>1381</sup>

Ej.:

890a  (PM)/  (N) || Sp. 467 = T 217 (A/S); P 318 (A/W); M 268 (A/W); N 416 (A/Wg).

Entre paréntesis –y a continuación de la numeración de la seguida de Allen– se ha añadido la localización del pasaje según la nomenclatura propuesta por Leclant y seguida también por Allen:<sup>1382</sup>

Ej.:

§890a  (PM)/  (N) || Sp. 467 = T 217 (A/S); P 318 (A/W); M 268 (A/W); N 416 (A/Wg).

Asimismo, cabe recordar que las letras que preceden al signo “/” indican las cámaras o secciones de cámaras del interior de la pirámide:

<b>Sarc</b>	Sarcófago	<b>C</b>	Corredor
<b>B</b>	Cámara funeraria	<b>V</b>	Vestíbulo
<b>P</b>	Pasaje entre la cámara funeraria y la	<b>AC</b>	Corredor ascendente
<b>A</b>	antecámara	<b>s</b>	Parte final sur
<b>S</b>	Antecámara	<b>m</b>	Parte media

<sup>1381</sup> Cf. Allen, *Pyramid Texts*.

<sup>1382</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001a.

Serdab

n Parte final norte

Mientras que las que siguen al signo “/”, indican los distintos muros o partes de muros:

**W** Muro Oeste  
**N** Muro Norte  
**S** Muro Sur  
**E** Muro Este  
**g** Gablete

**h** Horizontal  
**w** Parte final oeste  
**e** Parte final Este  
**L** Tapa del sarcófago  
**B** Interior del sarcófago

\* \* \*

1.  3q

► Con *hr*:

§1431c  (P) || Sp. 568 = P 507 (V/W); N 585 (V/E).

2.  i3q

§202b  (WN) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se);  
N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).

► Con *r*:

§139b  (W) || Sp. 214 = W 147 (B/S); T 169 (B/S); P 256 (B/Se); M 185 (B/Se);  
N 324 (B/Se); Nt 229 (B/Se).

§452a  (W) || Sp. 301 = W 206 (A/E); T 216 (A/S); P 346 (A/S); M 293 (A/E); N  
462 (A/E).

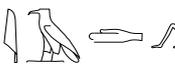
§1474b  (P)/  (M) || Sp. 572 = P 512 (V/W); M 391 (V/E).

► Con *hr*:

§479a  (W)/  (M) || Sp. 306 = W 211 (A/N); M 398 (V/N); N 592 (V/E).

§941b  (PM)/  (N) || Sp. 474 = P 325 (A/W); M 261 (A/Wg); N 422 (A/W);  
Nt 11 (B/Nw).

§1474b  (P)/  (M) || Sp. 572 = P 512 (V/W); M 391 (V/E).

3.  id

§751a  (TM) || Sp. 421 = T 227 (S/S); P 341 (A/S); M 287 (A/E); N 463 (A/E).

**4.**  *iꜥ*

§326c  (W) || Sp. 261 = W 171 (B/S); P 433 (A/N).

§456e \*O41/B (W) || Sp. 301 = W 206 (A/E); T 216 (A/S); P 346 (A/S); M 293 (A/E);  
N 462 (A/E).

§1901a  (NNt) || Sp. 665 = 665A = P 276 (B/Se); M 57 (B/Sw); N 335 (B/Se); Nt  
250 (B/E).

§2165a  (N) || Sp. 696 = 696A = P 436 (A/N); N 460 (A/Eg).

► **Con n:**

§336b  (WT) || Sp. 262 = W 172 (A/S); T 186 (P/S); P 350 (A/S); N 69 (B/Sw).

§369  (W) || Sp. 267 = W 174 (A/S); T 208 (A/S); P 344 (A/S); M 17 (B/Sw); N 343  
(Cm/W).

§452b \*O41/B (W) || Sp. 301 = W 206 (A/E); T 216 (A/S); P 346 (A/S); M 293 (A/E);  
N 462 (A/E).

§462c \*O234/C (WN) || Sp. 302 = W 207 (A/N); T 288 (A/N); P 419 (A/N); M 202  
(B/Se); N 246 (B/E).

§1016d  (MN) || Sp. 483 = P 334 (A/W); M 269 (A/W); N 415 (A/Wg).

§1449a  (PM) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389 (V/E); N 598 (V/W).

§1455b  (P)/  (P)/  (M) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389  
(V/E); N 598 (V/W).

§1687a  (M) || Sp. 606 = P 447 (Cs/E); M 336 (Cm/W); N 572 (Cn/W).

§1695c  (M) || Sp. 606 = P 447 (Cs/E); M 336 (Cm/W); N 572 (Cn/W).

§1773b  (N) || Sp. 627 = 627A = T 294 (A/N); P 417 (A/N); M 13 (B/Nw); N 31  
(B/Nw).

§1935c <sup>sic</sup> (NNt) || Sp. 667 = 667B = P 280 (B/Se); M 200 (B/Se); N 341 (B/Se); Nt  
244 (B/Se).

**4.1**  *siꜥ*

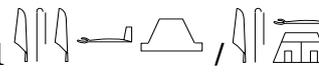
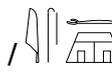
§291  (W)/  (T) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W).

§333c \*O24a/C (T)/ \*O24a/B (P) || Sp. 262 = W 172 (A/S); T 186 (P/S); P 350  
(A/S); N 69 (B/Sw).

§1171b \*O234/A (P) || Sp. 513 = P 453 (Cm/W); M 370 (Cn/W); N 573 (Cn/W).



§2253b  (Nt) || Sp. 726 = N 472 (A/E); Nt 252 (B/E).

4.1.1  /  *isi<sup>c</sup> / is(i)<sup>c</sup>*

§216a \*O234/C (W)/  (N) || Sp. 223 = W 134 (B/E); T 140 (B/N); P 191 (B/Ne); N 307 (B/Ne); Nt 222 (B/Ne).

§586a  (T)/  (PM)/  (N) || Sp. 357 = T 146 (B/E); P 291 (B/E); M 208 (B/Eg); N 353 (B/E); Nt 37 (B/W).

§616f  (T)/  (M) || Sp. 364 = T 196 (A/W); P 63 (B/Sw); M 291 (A/Eg); N 465 (A/E).

§641a \*O41/E (T)/  (N)\*O234/A || Sp. 369 = T 200 (A/W); P 13 (B/Nw); M 205 (B/Se); N 63 (B/W).

§1679c  (M) || Sp. 603 = P 303 (B/E); M 251 (B/E); N 71 (B/Sw).

§2079c \*O234/A (N) || Sp. 688 = P 435 (A/N); M 327 (A/N); N 522 (A/N); Nt 12 (B/Nw).

§2081b  (N) || Sp. 688 = P 435 (A/N); M 327 (A/N); N 522 (A/N); Nt 12 (B/Nw).

5.  /  *imz/imz3(?)*

► Con r:

§101g  (N) || Sp. 172 = T 142 (B/E); N 238 (B/Nm).

§216a  (N) || Sp. 172 = T 142 (B/E); N 238 (B/Nm).

§586b  (TPMN) || Sp. 357 = T 146 (B/E); P 291 (B/E); M 208 (B/Eg); N 353 (B/E); Nt 37 (B/W).

§645c  (T)/  (PMN) || Sp. 370 = T 201 (A/W); P 11 (B/Wg); M 5 (B/Wg); N 17 (B/Wh).

§1342b  (P) || Sp. 547 = P 494 (V/S).

§1657c  (N)/  (M) || Sp. 600 = M 225 (B/E); N 359 (Cm/E).

§1829c  (N) || Sp. 648 = N 317 (B/Ne).

6.  *iti/ititi*

► Con m:

§2042d  (N) || Sp. 682 = N 512 (A/N).

► **Con *mr*:**

§1225b  (PMN) || Sp. 521 = P 469 (Cn/W); M 351 (Cm/W); N 558 (Cm/W).

7.  *wbn*

§283a  (W)/  (T) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W). = W 165 (A/W); T 189 (A/W).

§376a  (WP) || Sp. 269 = W 176 (A/S); P 503 (V/W); M 363 (Cn/W).

§376b  (WP) || Sp. 269 = W 176 (A/S); P 503 (V/W); M 363 (Cn/W).

§1444a  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389 (V/E); N 598 (V/W).

► **Con *m*:**

§152d  (W) || Sp. 217 = W 150 (B/S); T 172 (B/S); P 259 (B/Se); M 188 (B/Se); N 327 (B/Se); Nt 232 (B/Se).

§154d  (W) || Sp. 217 = W 150 (B/S); T 172 (B/S); P 259 (B/Se); M 188 (B/Se); N 327 (B/Se); Nt 232 (B/Se).

§156d  (W) || Sp. 217 = W 150 (B/S); T 172 (B/S); P 259 (B/Se); M 188 (B/Se); N 327 (B/Se); Nt 232 (B/Se).

§158d  (W) || Sp. 217 = W 150 (B/S); T 172 (B/S); P 259 (B/Se); M 188 (B/Se); N 327 (B/Se); Nt 232 (B/Se).

§264b  (W) || Sp. 249 = W 160 (A/Wg).

§1465d  (PM) || Sp. 570 = 570B = P 510 (ACs/W) ; M 390 (B/E).

§1465e  (PM) || Sp. 570 = 570B = P 510 (ACs/W) ; M 390 (B/E).

§1652b  (N) || Sp. 600 = M 225 (B/E); N 359 (Cm/E).

► **Con *hn*:**

§207d  (W)/  (N) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).

§209c  (W)/  (N) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).

§210c  (W) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).

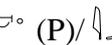
8.  *bi3i*

► **Con m:**

§1829b  (N) || Sp. 648 = N 317 (B/Ne).

§1829d  (N) || Sp. 648 = N 317 (B/Ne).

► **Con m-ꜥ:**

§590c  (T)/  (P)/  (MN) || Sp. 357 = T 146 (B/E); P 291 (B/E); M 208 (B/Eg); N 353 (B/E); Nt 37 (B/W).

§647a  (T)/  (P)/  (MN) || Sp. 370 = T 201 (A/W); P 11 (B/Wg); M 5 (B/Wg); N 17 (B/Wh).

\* (P) || \*Sp. 1058 P/V/E.<sup>1383</sup>

► **Con n:**

§1926b  (Nt) || Sp. 666 = P 278 (B/Se); M 198 (B/Se); N 339 (B/Se); Nt 242 (B/Se).

► **Con r:**

§40a  (W) || Sp. 56 = W 44 (B/N); T 49 (B/N); P 96 (B/Ne); M 91 (B/Ne); N 148 (B/Nm); Nt 83 (B/Nm).

§615b  (T)/  (M) || Sp. 364 = T 196 (A/W); P 63 (B/Sw); M 291 (A/Eg); N 465 (A/E).

§615d  (T)/  (M) || Sp. 364 = T 196 (A/W); P 63 (B/Sw); M 291 (A/Eg); N 465 (A/E).

§636d  (TM)/  (P)/  (N) || Sp. 636 = N 291 (B/Ne).

§801a  (P)/  (M)  (N) || Sp. 437 = P 31 (B/W); M 45 (B/W); N 2 (B/Wg).

§1016a  (M)/  (N) || Sp. 483 = P 334 (A/W); M 269 (A/W); N 415 (A/Wg).

§1633b  (MN) || Sp. 593 = P 269 (B/Se); M 206 (B/Eg); N 352 (B/E); Nt 36 (B/W).

§1889  (N) || Sp. 664B = N 83 (B/Sw).

8.1  *ibi3i*

► **Con m-ꜥ:**

§590c  (T)/  (P)/  (MN) || Sp. 357 = T 146 (B/E); P 291 (B/E); M 208 (B/Eg); N 353 (B/E); Nt 37 (B/W).

9.  *p3i*

§463d  (WP) || Sp. 302 = W 207 (A/N); T 288 (A/N); P 419 (A/N); M 202 (B/Se); N 246 (B/E).

§494b  (WPM)/  (N) || Sp. 310 = W 215 (A/N); T 293 (A/N); P 335 (A/W); M 264 (A/Wg); N 525 (A/N).

§890a  (PM)/  (N) || Sp. 467 = T 217 (A/S); P 318 (A/W); M 268 (A/W); N 416 (A/Wg).

§2206f  (NNt) || Sp. 704 = 655 = P 421 (A/N); N 13 (B/Nw); Nt 6 (B/Nw).

► **Con m-:**

§463d  (WP) || Sp. 302 = W 207 (A/N); T 288 (A/N); P 419 (A/N); M 202 (B/Se); N 246 (B/E).

§890a  (PM)/  (N) || Sp. 467 = T 217 (A/S); P 318 (A/W); M 268 (A/W); N 416 (A/Wg).

► **Con r:**

§459a  (W)/  (N) || Sp. 302 = W 207 (A/N); T 288 (A/N); P 419 (A/N); M 202 (B/Se); N 246 (B/E).

§501 ,  (W) || Sp. 312 = W 17 (B/Wg).

9.1  *ip3i*

§494b  (WPM)/  (N) || Sp. 310 = W 215 (A/N); T 293 (A/N); P 335 (A/W); M

§1430e  (P)/  (N) || Sp. 567 = P 506 (V/W); N 586 (V/E).

§1971  (N) || Sp. 669 = P 431 (A/N); N 347 (B/Se).

\* (P) || \*Sp. 1070 P/V/E.<sup>1384</sup>

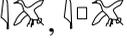
\* (P) || \*Sp. 1044 P/A/N.<sup>1385</sup>

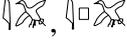
► **Con m:**

<sup>1383</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 26.

<sup>1384</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 82.

<sup>1385</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. VIII, l. 8.

§366a  (W) || Sp. 267 = W 174 (A/S); T 208 (A/S); P 344 (A/S); M 17 (B/Sw); N 343 (Cm/W).

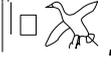
§366b  (W) || Sp. 267 = W 174 (A/S); T 208 (A/S); P 344 (A/S); M 17 (B/Sw); N 343 (Cm/W).

► **Con m-ꜥ:**

§1484a  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 573 = P 513 (V/W); M 362 (Cm/E); N 566 (Cn/E).

► **Con r:**

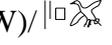
§1948b  (NNt) || Sp. 667 = P 279 (A/S); M 199 (B/Se); N 340 (B/Se); Nt 243 (B/Sw).

9.2  *sp3i*

► **Con m:**

§1970c  (N) || Sp. 669 = P 431 (A/N); N 347 (B/Se).

► **Con r:**

§459b  (W)/  (N) || Sp. 302 = W 207 (A/N); T 288 (A/N); P 419 (A/N); M 202 (B/Se); N 246 (B/E).

§463a  (W)/  (N) || Sp. 302 = W 207 (A/N); T 288 (A/N); P 419 (A/N); M 202 (B/Se); N 246 (B/E).

§1970a  (N) || Sp. 669 = P 431 (A/N); N 347 (B/Se).

9.2.1  *isp3i*

► **Con m-m:**

§2247b  (N) || Sp. 724 = N 469 (A/E)

► **Con r:**

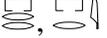
§1235c  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).

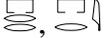
10.  *pri*

§138a  (W) || Sp. 214 = W 147 (B/S); T 169 (B/S); P 256 (B/Se); M 185 (B/Se); N 324 (B/Se); Nt 229 (B/Se).

- §149a  (W) || Sp. 215 = W 148 (B/S); T 170 (B/S); P 257 (B/Se); M 186 (B/Se); N 325 (B/Se); Nt 230 (B/Se).
- §208a  (W) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).
- §209a  (W) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).
- §209b  (W) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).
- §210a  (W) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).
- §210b  (W) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).
- §243a  (W) || Sp. 239 = W14 (B/Wg).
- §255c  (W) || Sp. 246 = W 157 (P/S); T 180 (P/S); P 266 (B/Se); M 195 (B/Se) ; N 344 (B/Se); Nt 239 (B/E).
- §278b  (WT) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W). = W 165 (A/W); T 189 (A/W).
- §279c  (WT) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W). = W 165 (A/W); T 189 (A/W).
- §333a  (WT) || Sp. 262 = W 172 (A/S); T 186 (P/S); P 350 (A/S); N 69 (B/Sw).
- §379a  (WPM) || Sp. 269 = W 176 (A/S); P 503 (V/W); M 363 (Cn/W).
- §495c  (W) || Sp. 310 = W 215 (A/N); T 293 (A/N); P 335 (A/W); M 264 (A/Wg); N 525 (A/N).
- §496a  (W) || Sp. 311 = W 216 (A/N); P 537 (V/E); N 578 (V/E).
- §547a  (TPMN) || Sp. 336 = T 21 (B/Wg); P 33 (B/W); M 11 (B/Wg); N 20 (B/Wh).
- §547c  (TPMN) || Sp. 336 = T 21 (B/Wg); P 33 (B/W); M 11 (B/Wg); N 20 (B/Wh).
- §549b  (T)/  (P) || Sp. 337 = T 22 (B/Wg); P 314 (P/N); N 569 (Cn/E).
- §550c  (T)/  (P) || Sp. 337 = T 22 (B/Wg); P 314 (P/N); N 569 (Cn/E).
- §652a  (TPM) || Sp. 372 = T 203 (A/W); P 9 (B/Wg); M 9 (N/Wg); Nt 40 (B/W).

- §689c ☐ (T) || Sp. 393 = T 268 = W 175 (A/S); T 207 (A/S); P 59 (B/Sw); M 21 (B/Nw); N 25 (B/Nw); Nt 13 (B/Nw).
- §921d ☐☐ (PN) || Sp. 471 = T 218 (A/S); P 322 (A/W); M 329 (A/N); N 434 (A/W).
- §949a ☐ (P)/ ☐☐ (MN) || Sp. 475 = P 326a (A/W); M 262 (A/Wg); N 423 (A/W).
- §986a ☐☐ (PMN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).
- §989a ☐☐ (PMN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).
- §996a ☐☐☐ (N) || Sp. 480 = T 299 (A/N); P 331 (A/W); N 430 (A/W).
- §1069a ☐ (P) || Sp. 498 = P 381 (A/E); M 321 (A/E).
- §1074a ☐☐ (Nt)/ ☐☐ (N) || Sp. 502A = P 400 (A/E); N 495 (A/E).
- §1091b ☐ (PM) || Sp. 505 = P 459 (Cm/E); M 339 (Cm/W); N 447 (A/S).
- §1107a ☐ (P)/ ☐☐ (otros textos)/ ☐☐☐ (N) || Sp. 508 = P 357 (A/S); N 446 (A/S).
- §1112b ☐ (PN) || Sp. 508 = P 357 (A/S); N 446 (A/S).
- §1234c ☐☐☐ (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).
- §1245d ☐☐☐ (PN)/ ☐☐☐☐ (M) || Sp. 525 = P 473 (Cn/W); M 342 (Cm/W); N 550 (Cm/W).
- §1252b ☐☐☐ (PMN) || Sp. 529 = P 477 (Cs/W); M 347 (Cm/W); N 554 (Cm/W).
- §1276b ☐☐☐ (P) || Sp. 534 = P 483 (Cn/E)
- §1408a ☐☐☐ (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1408d ☐☐☐ (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1409a ☐☐☐ (P)/ ☐☐☐ (MN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1409d ☐☐☐☐ (P)/ ☐☐☐☐ (MN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1410a ☐☐☐☐ (P)/ ☐☐☐☐ (MN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1410d ☐☐☐☐☐ (P)/ ☐☐☐☐☐ (MN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1411b ☐☐☐☐☐ (P)/ ☐☐☐☐☐ (MN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1411d ☐☐☐☐☐☐, ☐☐☐☐☐☐ (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1412a ☐☐☐☐☐☐, ☐☐☐☐☐☐ (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1412b ☐☐☐☐☐☐, ☐☐☐☐☐☐ (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1413a ☐☐☐☐☐☐, ☐☐☐☐☐☐ (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1413b ☐☐☐☐☐☐☐, ☐☐☐☐☐☐☐ (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1414a ☐☐☐☐☐☐☐, ☐☐☐☐☐☐☐ (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1414b ☐☐☐☐☐☐☐☐, ☐☐☐☐☐☐☐☐ (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).

§1415a  (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).

§1415b  (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).

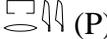
§1749b  (M) || Sp. 619 = M 399 (V/N); N 588 (V/E).

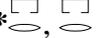
§1753b  (N) || Sp. 620 = N 11 (B/Wg).

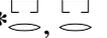
§1769c  (N) || Sp. 625 = 625B = N 27 (B/Nw).

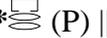
§1855b  (N) || Sp. 658 = 658A = P 198 (B/Ne); N 22 (B/Sw).

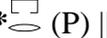
§1935a  (NNT) || Sp. 667 = 667B = P 280 (B/Se); M 200 (B/Se); N 341 (B/Se); Nt 244 (B/Se).

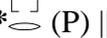
§2211b  (P) || Sp. 709

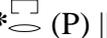
\* (P) || \*Sp. 1025 P/V/E.<sup>1386</sup>

\* (P) || \*Sp. 1036 P/V/E.<sup>1387</sup>

\* (P) || \*Sp. 1064 P/V/E.<sup>1388</sup>

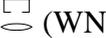
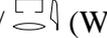
\* (P) || \*Sp. 1064 P/V/E.<sup>1389</sup>

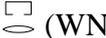
\* (P) || \*Sp. 1068 P/V/E.<sup>1390</sup>

\* (P) || \*Sp. 1071 P/V/E.<sup>1391</sup>

► **Con m:**

§14a  (N) || Sp. 21 = N 100 (B/Nm).

§23a  (WN)/ (W) || Sp. 32 = W 21 (B/N); T 25 (B/N); P 72 (B/Ne); M 68 (B/Ne); N 124 (B/Nm); Nt 60 (B/Se); Nt 249 (B/Se).

§23b  (WN)/ (W) || Sp. 32 = W 21 (B/N); T 25 (B/N); P 72 (B/Ne); M 68 (B/Ne); N 124 (B/Nm); Nt 60 (B/Se); Nt 249 (B/Se).

§24b  (N) || Sp. 33 = T 26 (B/N); P 73 (B/W); M 69 (B/Ne); N 125 (B/Nm).

§37a  (W) || Sp. 49 = W 37 (B/N); T 42 (B/N); P 89 (B/Ne); M 84 (B/Ne); N 141 (B/Nm); Nt 76 (B/Nm).

§39c  (W) || Sp. 49 = W 37 (B/N); T 42 (B/N); P 89 (B/Ne); M 84 (B/Ne); N 141 (B/Nm); Nt 76 (B/Nm).

§58b  (WN) || Sp. 53 = W 41 (B/N); T 46 (B/N); P 93 (B/Ne); M 88 (B/Nw); N 145 (B/Nm); Nt 80 (B/Nm).

<sup>1386</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. VIII, l. 8.

<sup>1387</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. IX, l. 33.

<sup>1388</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 42.

<sup>1389</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 44.

<sup>1390</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 64.

- §62c  (WN) || Sp. 93 = W 66 (B/N); T 72 (B/N); P 122 (B/Ne); M 114 (B/Ne); N 170 (B/Nm); Nt 105 (B/Nm).
- §64c  (WN) || Sp. 94 = W 67 (B/N); T 73 (B/N); P 123 (B/Ne); M 115 (B/Ne); N 171 (B/Nm); Nt 106 (B/Nm).
- §90a  (WTN) || Sp. 148 = W 110 (B/N); T 116 (B/Wg); P 167 (B/Ne); M 158 (B/Ne); N 214 (B/Nm); Nt 149 (B/Nm).
- §90c  (WTN) || Sp. 148 = W 110 (B/N); T 116 (B/Wg); P 167 (B/Ne); M 158 (B/Ne); N 214 (B/Nm); Nt 149 (B/Nm).
- §90e  (WTN) || Sp. 150 = W 112 (B/N); T 118 (B/N); P 169 (B/Ne); M 160 (B/Ne); N 216 (B/Nm); Nt 151 (B/Nm).
- §91a  (WTN) || Sp. 151 = W 113 (B/N); T 119 (B/N); P 170 (B/Ne); M 161 (B/Ne); N 217 (B/Nm); Nt 152 (B/Nm).
- §105b  (WTN) || Sp. 183 = P 232 (B/Ne); N 249 (B/Nm); Nt 183 (B/Nm).
- §117b  (WTN) || Sp. 202 = N 392 (B/E).
- §126c  (WTMN) || Sp. 210 = W 143 (B/Eg); T 150 (B/Eg); M 230 (B/E); N 365 (B/Eg).
- §162b  (WTN) || Sp. 218 = W 151 (B/S); T 173 (B/S); P 260 (B/Se); M 189 (B/Se); N 328 (B/Se); Nt 233 (B/Se).
- §186c  (WN) || Sp. 219 = W 152 (B/S); T 174 (B/S); P 261 (B/Se); M 190 (B/Se); N 329 (B/Se); Nt 234 (B/Se).
- §198a  (WN) || Sp. 221 = W 154 (B/E); T 176 (B/S); P 263 (B/Se); M 192 (B/Se); N 331 (B/Se); Nt 236 (B/Se).
- §199c  (W) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).
- §225b  (W)/  (W) || Sp. 226 = W 1 (B/Wg)
- §225c  (W)/  (W) || Sp. 226 = W 1 (B/Wg)
- §237a  (WP) || Sp. 233 = W 8 (B/Wg); P 386 (A/E); M 303 (A/E); N 485 (A/E); Nt 268a (B/E).
- §257c  (W) || Sp. 247 = W 158 (B/Eg).
- §262a  (W) || Sp. 248 = W 159 (B/E).

---

<sup>1391</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XII, l. 87.

- §265e ☐ (W) || Sp. 249 = W 160 (A/Wg).
- §266b ☐ (W) || Sp. 249 = W 160 (A/Wg).
- §318c ☐ (W) || Sp. 260 = W 170 (A/W).
- §323c ☐ (W) || Sp. 260 = W 170 (A/W).
- §365a ☐ (WN) || Sp. 267 = W 174 (A/S); T 208 (A/S); P 344 (A/S); M 17 (B/Sw); N 343 (Cm/W).
- §368b ☐ (W) || Sp. 267 = W 174 (A/S); T 208 (A/S); P 344 (A/S); M 17 (B/Sw); N 343 (Cm/W).
- §378b ☐ (W) || Sp. 269 = W 176 (A/S); P 503 (V/W); M 363 (Cn/W).
- §388a ☐ (WN) || Sp. 271 = W 178 (A/S); T 209 (A/S); P 531 (V/E); N 433 (A/W).
- §432a ☐ (WT) || Sp. 290 = W 196 (A/E); T 242 (A/W); N 478 (A/E); Nt 263 (B/E).
- §432b ☐ (WT) || Sp. 290 = W 196 (A/E); T 242 (A/W); N 478 (A/E); Nt 263 (B/E).
- §436a ☐ (W) || Sp. 294 = W 200 (A/E).
- §437a ☐ (W) || Sp. 294 = W 200 (A/E).
- §437c ☐ (W) || Sp. 294 = W 200 (A/E).
- §442b ☐ (W) || Sp. 298 = W 203 (A/E); N 476 (A/E); Nt 256 (B/E).
- §455b ☐ (W) || Sp. 301 = W 206 (A/E); T 216 (A/S); P 346 (A/S); M 293 (A/E); N 462 (A/E).
- §471a ☐ (WN) || Sp. 304 = W 209 (A/N); T 290 (A/N); P 440 (A/N); M 325 (A/N); N 517 (A/N).
- §473a ☐ (WN) || Sp. 305 = W 210 (A/N); P 438 (A/N); M 323 (A/N); N 515 (A/N); Nt 273 (C/W).
- §486a ☐ (WP) || Sp. 307 = W 212 (C/W); P 515 (V/W).
- §496b ☐ (W) || Sp. 311 = W 216 (A/N); P 537 (V/E); N 578 (V/E).
- §499a ☐ (W) || Sp. 311 = W 216 (A/N); P 537 (V/E); N 578 (V/E).
- §507c ☐ (W) || Sp. 317 = W 222 (C/W).
- §528c ☐ (TP) || Sp. 325 = T 10 (B/Wg); P 559 (ACs/W).
- §529c ☐ (TP) || Sp. 325 = T 10 (B/Wg); P 559 (ACs/W).
- §541a ☐ (TMN) || Sp. 332 = T 17 (B/Wg); M 47 (B/W); N 64 (B/W).
- §541b ☐ (TMN) || Sp. 332 = T 17 (B/Wg); M 47 (B/W); N 64 (B/W).
- §544a ☐ (T) || Sp. 334 = T 19 (B/Wg).

- §544b ☐ (T) || Sp. 334 = T 19 (B/Wg).
- §544b ☐ (T) || Sp. 334 = T 19 (B/Wg).
- §585a ☐ (TPMN) || Sp. 357 = T 146 (B/E); P 291 (B/E); M 208 (B/Eg); N 353 (B/E);  
Nt 37 (B/W).
- §603b ☐ (TN) || Sp. 360 = T 182 (P/N); N 407 (P/S).
- §621b ☐<sup>^</sup> (TM) || Sp. 364 = T 196 (A/W); P 63 (B/Sw); M 291 (A/Eg); N 465 (A/E).
- §632c ☐ (TPM) || Sp. 366 = T 198 (A/W); P 6 (B/Wg); M 7 (B/Wg); N 19 (B/Wh).
- §632d ☐ (TPM) || Sp. 366 = T 198 (A/W); P 6 (B/Wg); M 7 (B/Wg); N 19 (B/Wh).
- §636c ☐<sup>^</sup> (TPM) || Sp. 636 = N 291 (B/Ne).
- §673b ☐ (T) || Sp. 385 = T 260 (A/E).
- §681a ☐ (T) || Sp. 388 = T 273 (A/E).
- §681b ☐ (T) || Sp. 388 = T 273 (A/E).
- §709a ☐ (TN) || Sp. 406 = T 283 (A/E); M 297 (A/E); N 377 (B/E).
- §743b ☐ (T) || Sp. 419 = T 225 (S/S); M 286 (A/Eg); N 444 (A/S).
- §765b ☐ (PN) || Sp. 423 = P 7 (B/Wg); N 6 (B/Wg); Nt 38 (B/W).
- §766a ☐ (PM) || Sp. 423 = P 7 (B/Wg); N 6 (B/Wg); Nt 38 (B/W).
- §766c ☐ (PM) || Sp. 423 = P 7 (B/Wg); N 6 (B/Wg); Nt 38 (B/W).
- §788b ☐/☐ (PMN) || Sp. 436 = P 30 (B/W); M 220 (B/E); N 4 (B/Wg).
- §800b ☐ (PMN) || Sp. 437 = P 31 (B/W); M 45 (B/W); N 2 (B/Wg).
- §803c ☐ (PMN) || Sp. 437 = P 31 (B/W); M 45 (B/W); N 2 (B/Wg).
- §807b ☐ (PMN) || Sp. 437 = P 31 (B/W); M 45 (B/W); N 2 (B/Wg).
- §823a ☐ (PMN) || Sp. 443 = P 39 (B/W); M 39 (B/W); N 52 (B/W); Nt 29 (B/W).
- §845a ☐ (PMN) || Sp. 453 = P 47 (B/W); P 547b (V/E); M 44b (B/W); N 58 (B/W); Nt  
34b (B/W).
- §848b ☐ (PMN) || Sp. 455 = P 50 (B/W); M 43 (B/W); N 56 (B/W); Nt 33 (B/W).
- §850a ☐ (PMN) || Sp. 455 = P 50 (B/W); M 43 (B/W); N 56 (B/W); Nt 33 (B/W).
- §864b ☐<sup>^</sup> (MN) || Sp. 459 = P 296 (B/E); M 214 (B/Eg); N 398 (V/N).
- §867a ☐ (MN) || Sp. 459 = P 296 (B/E); M 214 (B/Eg); N 398 (V/N).
- §868b ☐ (M) || Sp. 460 = P 297 (B/E); M 216 (B/Eg); N 455 (A/Eg).
- §870c ☐<sup>^</sup> (PM) || Sp. 460 = P 297 (B/E); M 216 (B/Eg); N 455 (A/Eg).
- §871b ☐ (PN) || Sp. 461 = P 299 (B/E); M 284 (A/Eg); N 435 (A/W).

- §877c  (PN) || Sp. 463 = P 313a (P/N); M 256a (P/N); N 405a (P/S).
- §883a  (PM) || Sp. 466 = T 213 (A/S); P 317 (A/W); M 290 (A/Eg); N 464 (A/E).
- §913a  (PM) || Sp. 470 = P 321 (A/W); M 279 (A/S); N 431 (A/W).
- §919a  (PN) || Sp. 470 = P 321 (A/W); M 279 (A/S); N 431 (A/W).
- §923c  (PN) || Sp. 471 = T 218 (A/S); P 322 (A/W); M 329 (A/N); N 434 (A/W).
- §981b  (MN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).
- §982b  (MN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).
- §983b  (MN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).
- §984b  (MN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).
- §985b  (MN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).
- §986b  (PMN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).
- §989b  (PMN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).
- §1010c  (P),  (MN) || Sp. 482 = P 333 (A/W); M 270 (A/W); N 417 (A/Wg).
- §1015a  (PM) || Sp. 483 = P 334 (A/W); M 269 (A/W); N 415 (A/Wg).
- §1071b  (P) || Sp. 500 = P 384 (A/E); M 302 (A/E); N 483 (A/E).
- §1087c  (PMN)/  (Nt) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W);  
Nt 272a (C/W).
- §1089a  (PM) || Sp. 505 = P 459 (Cm/E); M 339 (Cm/W); N 447 (A/S).
- §1091b  (PM) || Sp. 505 = P 459 (Cm/E); M 339 (Cm/W); N 447 (A/S).
- §1091c  (PM) || Sp. 505 = P 459 (Cm/E); M 339 (Cm/W); N 447 (A/S).
- §1107c  (PN) || Sp. 508 = P 357 (A/S); N 446 (A/S).
- §1145c  (PM),  (PN) || Sp. 510 = P 449 (Cm/W); M 360 (Cm/E).
- §1146a  (PM),  (PN) || Sp. 510 = P 449 (Cm/W); M 360 (Cm/E).
- §1147a  (PMN) || Sp. 510 = P 449 (Cm/W); M 360 (Cm/E).
- §1179c  (PMN) || Sp. 515 = P 463 (Cn/W); M 355 (Cm/E); N 543 (Cm/E).
- §1210b  (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).
- §1239b  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).
- §1246d  (PMN) || Sp. 525 = P 473 (Cn/W); M 342 (Cm/W); N 550 (Cm/W).
- §1252c  (P)/  (MN);  (PM)/  (N) || Sp. 529 = P 477 (Cs/W); M 347  
(Cm/W); N 554 (Cm/W).

- §1252e  (P)/  (MN);  (PM)/  (N) || Sp. 529 = P 477 (Cs/W); M 347 (Cm/W); N 554 (Cm/W).
- §1263c  (P) || Sp. 533 = P 482 (Cn/W).
- §1291a  (P) || Sp. 536 = P 484 (Cn/E).
- §1293c  (P) || Sp. 536 = P 484 (Cn/E).
- §1301a  (PN) || Sp. 537 = P 281 (B/Se); M 201 (B/Se); N 342 (B/Se).
- §1360b  (P) || Sp. 553 = P 526 (V/E); N 577 (V/E).
- §1365b  (P) || Sp. 553 = P 526 (V/E); N 577 (V/E).
- §1366c  (P) || Sp. 553 = P 526 (V/E); N 577 (V/E).
- §1373a  (PMN) || Sp. 555 = P 528 (V/E); M 392 (V/E); N 562 (Cm/W).
- §1378b  (PMN) || Sp. 555 = P 528 (V/E); M 392 (V/E); N 562 (Cm/W).
- §1459b  (PM) || Sp. 570 = 570B = P 510 (ACs/W) ; M 390 (B/E).
- §1460a  (PM) || Sp. 570 = 570B = P 510 (ACs/W); M 390 (B/E).
- §1464a  (PM) || Sp. 570 = 570B = P 510 (ACs/W) ; M 390 (B/E).
- §1469c  (P) || Sp. 571 = P 511 (V/W); N 610 (V/W).
- §1507a  (P) || Sp. 576 = P 518 (V/W).
- §1516c  (P) || Sp. 576 = P 518 (V/W).
- §1516d  (P) || Sp. 576 = P 518 (V/W).
- §1520a  (P) || Sp. 577 = P 519 (V/W).
- §1530a  (P) || Sp. 577 = P 519 (V/W).
- §1624b  (P) || Sp. 592 = P 62 (B/Nw); M 52 (B/W); N 322 (B/Se); Nt 227 (B/Ne).
- §1624c  (P) || Sp. 592 = P 62 (B/Nw); M 52 (B/W); N 322 (B/Se); Nt 227 (B/Ne).
- §1636a  (MN) || Sp. 593 = P 269 (B/Se); M 206 (B/Eg); N 352 (B/E); Nt 36 (B/W).
- §1636b  (MN) || Sp. 593 = P 269 (B/Se); M 206 (B/Eg); N 352 (B/E); Nt 36 (B/W).
- §1688b  (M) || Sp. 606 = P 447 (Cs/E); M 336 (Cm/W); N 572 (Cn/W).
- §1708b  (M) || Sp. 609 = M 365 (Cn/W); N 354 (B/E).
- §1718a  (M) || Sp. 610 = M 375 (V/S); N 589 (V/E).
- §1720d  (M) || Sp. 610 = M 375 (V/S); N 589 (V/E).
- §1761d  (MNt) || Sp. 610 = M 375 (V/S); N 589 (V/E).
- §1762a  (NNt) || Sp. 625 = 625A = P 61 (B/Sw); M 22 (B/Nw); N 26 (B/Nw); Nt 272b (C/W).

- §1762b ☐ (NNt) || Sp. 625 = 625A = P 61 (B/Sw); M 22 (B/Nw); N 26 (B/Nw); Nt 272b (C/W).
- §1770a ☐ (PMNNt) || Sp. 626 = P 416 (A/N); M 12 (B/Nw); N 30 (B/Nw); Nt 5 (B/Nw).
- §1772a ☐ (N) || Sp. 626 = P 416 (A/N); M 12 (B/Nw); N 30 (B/Nw); Nt 5 (B/Nw).
- §1776b ☐ (N) || Sp. 626 = P 416 (A/N); M 12 (B/Nw); N 30 (B/Nw); Nt 5 (B/Nw).
- §1800c ☐ (N) || Sp. 637 = N 302 (B/Ne).
- §1802b ☐ (N) || Sp. 637 = N 302 (B/Ne).
- §1820a ☐ (N) || Sp. 643 = N 311 (B/Ne).
- §1832b ☐ (N) || Sp. 649 = N 318 (B/Ne).
- §1843 ☐, ☐ (N) || Sp. 655 = P 421 (A/N); N 13 (B/Nw); Nt 6 (B/Nw). = P 421 (A/N); N 13 (B/Nw); Nt 6 (B/Nw).
- §1856 ☐ (N) || Sp. 658 = 658A = P 198 (B/Ne); N 22 (B/Sw).
- §1875a ☐ (N) || Sp. 662 = N 388 (B/E).
- §1875b ☐ (N) || Sp. 662 = N 388 (B/E).
- §1877d ☐ (N) || Sp. 662 = N 388 (B/E).
- §1887 ☐ (N) || Sp. 664 = 664C = N 84 (B/Sw).
- §1908c ☐ (NNt) || Sp. 665A = P 276 (B/Se); M 57 (B/Sw); N 335 (B/Se; Nt 250 (B/E).
- §1911a ☐ (NNt) || Sp. 665A = P 276 (B/Se); M 57 (B/Sw); N 335 (B/Se; Nt 250 (B/E). = P 276 (B/Se); M 57 (B/Sw); N 335 (B/Se; Nt 250 (B/E).
- §1927b ☐ (Nt) || Sp. 666 = P 278 (B/Se); M 198 (B/Se); N 339 (B/Se); Nt 242 (B/Se).
- §1927c ☐ (Nt) || Sp. 666 = P 278 (B/Se); M 198 (B/Se); N 339 (B/Se); Nt 242 (B/Se).
- §1943a ☐ (NNt) || Sp. 667A = P 279 (A/S); M 199 (B/Se); N 340 (B/Se); Nt 243 (B/Sw).
- §1944c ☐ (NNt) || Sp. 667A = P 279 (A/S); M 199 (B/Se); N 340 (B/Se); Nt 243 (B/Sw).
- §1961a ☐ (N) || Sp. 669 = P 431 (A/N); N 347 (B/Se).
- §1963a ☐ (N) || Sp. 669 = P 431 (A/N); N 347 (B/Se).
- §1973d ☐ (N) || Sp. 670 = P 53 (B/Sw); M 53 (B/Sw); N 348 (B/Sw).
- §1979a ☐ (N) || Sp. 670 = P 53 (B/Sw); M 53 (B/Sw); N 348 (B/Sw).
- §1986b ☐, ☐ (N) || Sp. 670 = P 53 (B/Sw); M 53 (B/Sw); N 348 (B/Sw).

- §1999c ☐ (N) || Sp. 674 = P 312 (P/N); M 258 (P/S); N 409 (P/N); Nt 246 (B/Se).
- §2007b ☐ (N) || Sp. 670 = P 53 (B/Sw); M 53 (B/Sw); N 348 (B/Sw).
- §2012c ☐ (N) || Sp. 676 = N 411 (P/N); Nt 248 (B/Se).
- §2014b ☐ (N) || Sp. 676 = N 411 (P/N); Nt 248 (B/Se).
- §2019c ☐ (N) || Sp. 677 = N 412 (P/N).
- §2025b ☐ (N) || Sp. 677 = N 412 (P/N).
- §2031b ☐ (N) || Sp. 679 = N 419a (A/Wg).
- §2047c ☐, ☐ (N) || Sp. 683 = N 513 (A/N).
- §2047d ☐, ☐ (N) || Sp. 683 = N 513 (A/N).
- §2049 ☐ (N) || Sp. 683 = N 513 (A/N).
- §2051a ☐ (PN)☐ (N) || Sp. 684 = P 583 (ACn/E); M 330 (A/N); N 514 (A/N).
- §2077b ☐ (N) || Sp. 687 = N 521 (A/N).
- §2095b ☐ (N) || Sp. 689 = P 427 (A/W); M 328 (B/Se); N 523 (A/N).
- §2099b ☐ (N) || Sp. 690 = P 282 (B/Se); M 299 (A/E); N 524 (A/N); Nt 245 (B/Se).
- §2152a ☐ (N) || Sp. 690 = P 282 (B/Se); M 299 (A/E); N 524 (A/N); Nt 245 (B/Se).
- §2183b ☐ (N) || Sp. 700 = N 594 (V/E).
- §2190a ☐ (N) || Sp. 701 = 701A = P 274 (B/Se); M 380 (V/E); N 595 (V/E).
- §2206a ☐ (N) || Sp. 704 = 655 = P 421 (A/N); N 13 (B/Nw); Nt 6 (B/Nw).
- §2206E ☐ (Nt) || Sp. 704 = 655 = P 421 (A/N); N 13 (B/Nw); Nt 6 (B/Nw).
- §2244d ☐ (NNt) || Sp. 723 = CT 519 = P 270 (B/Se); M 298 (A/E); N 468 (A/E); Nt 249 (B/Se).
- §2265a ☐ (Nt) || Sp. 735 = 626 = P 416 (A/N); M 12 (B/Nw); N 30 (B/Nw); Nt 5 (B/Nw).
- §2266a ☐ (Nt) || Sp. 735 = 626 = P 416 (A/N); M 12 (B/Nw); N 30 (B/Nw); Nt 5 (B/Nw).
- §2268d ☐ (Nt) || Sp. 735 = 626 = P 416 (A/N); M 12 (B/Nw); N 30 (B/Nw); Nt 5 (B/Nw).
- **Con m-<sup>c</sup>:**
- §582a ☐ (TPMN) || Sp. 356 = T 145 (B/E); P 48 (B/W); M 207 (B/Eg); N 59 (B/W); Nt 35 (B/W).
- §821b ☐ (PMN) || Sp. 442 = P 38 (B/W); M 16 (B/Wh); N 9 (B/Wg).

§1337b  (P) || Sp. 543 = P 490 (V/S).

§1856b  (N) || Sp. 658 = 658A = P 198 (B/Ne); N 22 (B/Sw).

► **Con m-b3h:**

§576b  (TMN) || Sp. 356 = T 145 (B/E); P 48 (B/W); M 207 (B/Eg); N 59 (B/W); Nt 35 (B/W).

§650a  (TPMN) || Sp. 371 = T 202 (A/W); P 8 (B/Wg); M 8 (B/Wg); N 18 (B/Wh); Nt 39 (B/W).

► **Con m-m:**

§546c  (TPMN) || Sp. 335 = T 20 (B/Wg); P 34 (B/W); M 10 (B/Wg); N 5 (B/Wg).

§940a  (PMN) || Sp. 474 = P 325 (A/W); M 261 (A/Wg); N 422 (A/W); Nt 11 (B/Nw).

§988b  (PMN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).

§1123a  (P)  (MN) || Sp. 509 = P 462 (Cm/E); M 332 (Cs/E); N 441 (A/S).

§1168a  (P) || Sp. 513 = P 453 (Cm/W); M 370 (Cn/W); N 573 (Cn/W).

► **Con n:**

§23b  (W) || Sp. 32 = W 21 (B/N); T 25 (B/N); P 72 (B/Ne); M 68 (B/Ne); N 124 (B/Nm); Nt 60 (B/Se); Nt 249 (B/Se).

§137c  (W) || Sp. 214 = W 147 (B/S); T 169 (B/S); P 256 (B/Se); M 185 (B/Se); N 324 (B/Se); Nt 229 (B/Se).

§488b  (WN) || Sp. 373 = T 204 (A/W); M 15 (B/Wh); N 62 (B/W).

§655c  (TMN) || Sp. 373 = T 204 (A/W); M 15 (B/Wh); N 62 (B/W).

§733c  (TN) || Sp. 412 = T 228 (S/N); P 60 (B/Sw); M 24 (B/Nw); N 33 (B/W); Nt 43 (B/Sw).

§1036b  (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).

§1243b  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).

§2118a  (N) || Sp. 690 = P 282 (B/Se); M 299 (A/E); N 524 (A/N); Nt 245 (B/Se).

► **Con r:**

§149a  (W) || Sp. 215 = W 148 (B/S); T 170 (B/S); P 257 (B/Se); M 186 (B/Se); N 325 (B/Se); Nt 230 (B/Se).

§228b  (W) || Sp. 228 = W 3 (B/Wg).

§319b  (W) || Sp. 260 = W 170 (A/W).

- §365a ☐ (WN) || Sp. 267 = W 174 (A/S); T 208 (A/S); P 344 (A/S); M 17 (B/Sw); N 343 (Cm/W).
- §431a ☐☐ (WT) || Sp. 290 = W 196 (A/E); T 242 (A/W); N 478 (A/E); Nt 263 (B/E).
- §431b ☐☐ (WT) || Sp. 290 = W 196 (A/E); T 242 (A/W); N 478 (A/E); Nt 263 (B/E).
- §461a ☐☐☐ (W)☐ (N) || Sp. 302 = W 207 (A/N); T 288 (A/N); P 419 (A/N); M 202 (B/Se); N 246 (B/E).
- §464c ☐☐ (WN) || Sp. 303 = W 208 (A/N); T 291 (A/N); P 428 (A/N); M 326 (A/N); N 518 (A/N).
- §476b ☐☐ (WMN) || Sp. 306 = W 211 (A/N); M 398 (V/N); N 592 (V/E).
- §479a ☐☐ (WM) || Sp. 306 = W 211 (A/N); M 398 (V/N); N 592 (V/E).
- §517b ☐☐ (W) || Sp. 321 = W 226 (C/E); P 563 (ACn/W); N 28 (B/Nw); Nt 10 (B/Nw).
- §539a ☐☐ (TN) || Sp. 330 = T 15 (B/Wg); N 79 (B/Nw); Nt 3 (B/Nw).
- §540a ☐☐ (TN) || Sp. 331 = T 16 (B/Wg); N 80 (B/Nw); Nt 4 (B/Nw).
- §546c ☐☐ (TPMN) || Sp. 335 = T 20 (B/Wg); P 34 (B/W); M 10 (B/Wg); N 5 (B/Wg).
- §648d ☐☐ (TPMN) || Sp. 371 = T 202 (A/W); P 8 (B/Wg); M 8 (B/Wg); N 18 (B/Wh); Nt 39 (B/W).
- §800a ☐☐☐ (PMN) || Sp. 437 = P 31 (B/W); M 45 (B/W); N 2 (B/Wg).
- §812c ☐☐☐ (PMN) || Sp. 439 = T 298 (A/N); P 35 (B/W); M 49 (B/W); N 401 (B/E).
- §913a ☐☐☐ (PM) || Sp. 470 = P 321 (A/W); M 279 (A/S); N 431 (A/W).
- §922a ☐☐☐ (PN) || Sp. 471 = T 218 (A/S); P 322 (A/W); M 329 (A/N); N 434 (A/W).
- §940a ☐☐☐☐ (PMN) || Sp. 474 = P 325 (A/W); M 261 (A/Wg); N 422 (A/W); Nt 11 (B/Nw).
- §971e ☐☐☐ (PMN) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §974c ☐☐☐ (PMN) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §975b ☐☐☐ (N) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §978b ☐☐☐ (PN) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §979b ☐☐☐☐ (PMN) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §992b ☐☐☐☐ (TPN) || Sp. 480 = T 299 (A/N); P 331 (A/W); N 430 (A/W).
- §1009b ☐☐☐☐ (M)/☐☐☐☐ (N) || Sp. 482 = P 333 (A/W); M 270 (A/W); N 417 (A/Wg).
- §1020a ☐☐☐☐ (M) || Sp. 484 = P 336 (A/W); M 280 (A/S).
- §1026c ☐☐☐☐☐ (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W)

- §1027c ☐ (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).
- §1030d ☐ (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).
- §1036b ☐ (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).
- §1038 ☐ (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).
- §1079a ☐ (PMNNt) || Sp. 503 = P 457 (Cm/E); M 335 (Cs/W); N 539 (Cs/E); Nt 272a (C/W).
- §1121a ☐ (P)/ ☐, ☐ (PMN) || Sp. 509 = P 462 (Cm/E); M 332 (Cs/E); N 441 (A/S).
- §1122a ☐ (PMN) || Sp. 509 = P 462 (Cm/E); M 332 (Cs/E); N 441 (A/S).
- §1123a ☐ (P), ☐ (MN) || Sp. 509 = P 462 (Cm/E); M 332 (Cs/E); N 441 (A/S).
- §1149b ☐ (PMNNt) || Sp. 511 = P 450 (Cm/W); M 333 (Cs/W); N 542 (Cs/W); Nt 272 (C/W).
- §1162b ☐ (PN) || Sp. 512 = P 452 (Cm/W); M 369 (Cn/W); N 563 (Cm/W).
- §1168a ☐ (P) || Sp. 513 = P 453 (Cm/W); M 370 (Cn/W); N 573 (Cn/W).
- §1208c ☐ (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).
- §1249c ☐ (PN)/ ☐ (M) || Sp. 527 = P 475 (Cn/W); M 345 (Cm/W); N 552 (Cm/W).
- §1276b ☐ (P) || Sp. 534 = P 483 (Cn/E).
- §1303b ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1303d ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1304b ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1304d ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1305b ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1305d ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1306b ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1306d ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1307b ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1307d ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1308b ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1308d ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1309b ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1309d ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1311b ☐ (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

- §1311d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1312d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1313b ,  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1313d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1314b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1314d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1315b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1315d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1316b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1316d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1317b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1317d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1318b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1318d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1319b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1319d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1320b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1320d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1321b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1321d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1322b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1323d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1324d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1325b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1325d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1326d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1366c  (P) || Sp. 553 = P 526 (V/E); N 577 (V/E).
- §1378b  (PMN) || Sp. 555 = P 528 (V/E); M 392 (V/E); N 562 (Cm/W).
- §1416b  (P)/  (MN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).
- §1472b  (PM) || Sp. 572 = P 512 (V/W); M 391 (V/E).
- §1517b  (P) || Sp. 576 = P 518 (V/W).

- §1534a  (P) || Sp. 578 = P 520 (V/W).
- §1638a  (MN) || Sp. 594 = P 307 (B/E); M 210 (B/Eg); N 355 (B/E).
- §1950c  (NNt) || Sp. 667B = P 280 (B/Se); M 200 (B/Se); N 341 (B/Se); Nt 244 (B/E).
- §1984a   (N) || Sp. 670 = P 53 (B/Sw); M 53 (B/Sw); N 348 (B/Sw).
- §1991b  (N) || Sp. 673 = P 304 (B/E); M 257 (P/N); N 406 (P/S).
- §2035a  (N) || Sp. 681 = N 511 (A/N).
- §2062a  (N) || Sp. 684 = P 583 (ACn/E); M 330 (A/N); N 514 (A/N).
- §2106b  (N) || Sp. 690 = P 282 (B/Se); M 299 (A/E); N 524 (A/N); Nt 245 (B/Se).
- §2116a  (N) || Sp. 690 = P 282 (B/Se); M 299 (A/E); N 524 (A/N); Nt 245 (B/Se).
- §2234c  (N) || Sp. 719 = P 28 (B/Nw); N 68 (B/Sw).
- §2252b  (Nt) || Sp. 726 = N 472 (A/E); Nt 252 (B/E).
- §2254d  (NNt) || Sp. 727 = N 479 (A/E); Nt 265 (B/E).
- **Con *hnꜥ*:**
- §821b  (PMN) || Sp. 442 = P 38 (B/W); M 16 (B/Wh); N 9 (B/Wg).
- §365b  (W) || Sp. 267 = W 174 (A/S); T 208 (A/S); P 344 (A/S); M 17 (B/Sw); N 343 (Cm/W).
- §379c  (WM) || Sp. 269 = W 176 (A/S); P 503 (V/W); M 363 (Cn/W).
- §390a  (W)/   (N) || Sp. 271 = W 178 (A/S); T 209 (A/S); P 531 (V/E); N 433 (A/W).
- §539a  (TN) || Sp. 330 = T 15 (B/Wg); N 79 (B/Nw); Nt 3 (B/Nw).
- §540a  (TN) || Sp. 331 = T 16 (B/Wg); N 80 (B/Nw); Nt 4 (B/Nw).
- §796c  (PM)/   (N) || Sp. 437 = P 31 (B/W); M 45 (B/W); N 2 (B/Wg).
- §927b  (PM)/   (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §927d  (PM)/   (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §928a  (PMN) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §933b  (PM)/   (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §933d  (PM)/   (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §934a  (PMN) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §971e  (PMN) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §974c  (PMN) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).

- §975b  (N) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §978b  (PN) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §979b  (PMN) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §996c  (N) || Sp. 480 = T 299 (A/N); P 331 (A/W); N 430 (A/W).
- §1585b  (Nt) || Sp. 586A = P 425 (A/N); Nt 8 (B/Nw).
- §1713b  (M) || Sp. 610 = M 375 (V/S); N 589 (V/E).
- §1757a  (Nt) || Sp. 624 = P 567 (ACn/W); M 20 (B/Nw); N 24 (B/Nw); Nt 2 (B/Nw).
- §1763b  (NNt) || Sp. 625 = 625A = P 61 (B/Sw); M 22 (B/Nw); N 26 (B/Nw); Nt 272b (C/W).
- §1774a  (N) || Sp. 627 = 627A = T 294 (A/N); P 417 (A/N); M 13 (B/Nw); N 31 (B/Nw).
- §1777c  (N) || Sp. 627 = 627A = T 294 (A/N); P 417 (A/N); M 13 (B/Nw); N 31 (B/Nw).
- **Con *hft*:**
- §1014b  (PM) || Sp. 483 = P 334 (A/W); M 269 (A/W); N 415 (A/Wg).
- **Con *hr*:**
- §22a  (WN),  (W) || Sp. 32 = W 21 (B/N); T 25 (B/N); P 72 (B/Ne); M 68 (B/Ne); N 124 (B/Nm); Nt 60 (B/Se); Nt 249 (B/Se).
- §756a  (PMN) || Sp. 422 = P 4 (B/Wg); M 3 (B/Wg); N 60 (B/W).
- §905b  (PM) || Sp. 468 = P 319a (A/W); M 267 (A/W); N 413 (A/Wg); Nt 42 (B/Sw).
- §927b  (PM)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §927d  (PM)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §933b  (PM)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §933d  (PM)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §1030d  (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).
- §1108c  (PN) || Sp. 508 = P 357 (A/S); N 446 (A/S).
- §2037a  (N) || Sp. 681 = N 511 (A/N).
- **Con *tp*:**
- §1556b  (P) || Sp. 581 = P 523 (V/W); M 382 (V/E); N 601 (V/W).

**10.1**  *spry*

§1074a  (Nt)/  (N) || Sp. 502A = P 400 (A/E); N 495 (A/E).

**11.**  *ph*

§335a  (W)/  (TP) || Sp. 262 = W 172 (A/S); T 186 (P/S); P 350 (A/S); N 69 (B/Sw).

§891d  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 467 = T 217 (A/S); P 318 (A/W); M 268 (A/W); N

§949b  (P)/  (MN) || Sp. 475 = P 326a (A/W); M 262 (A/Wg); N 423 (A/W).

§1169b  (P) || Sp. 513 = P 453 (Cm/W); M 370 (Cn/W); N 573 (Cn/W).

§1845b  (NNt) || Sp. 655 = P 421 (A/N); N 13 (B/Nw); Nt 6 (B/Nw).

§1991a  (N) || Sp. 673 = P 304 (B/E); M 257 (P/N); N 406 (P/S).

**12.**  *beta*

§61c  (W)/  (N) || Sp. 92 = W 65 (B/N); T 71 (B/N); P 121 (B/Ne); M 113 (B/Ne); N 169 (B/Nm); Nt 104 (B/Nm).

§62a  (W),  (WN) || Sp. 93 = W 66 (B/N); T 72 (B/N); P 122 (B/Ne); M 114 (B/Ne); N 170 (B/Nm); Nt 105 (B/Nm).

§62b  (W),  (WN) || Sp. 93 = W 66 (B/N); T 72 (B/N); P 122 (B/Ne); M 114 (B/Ne); N 170 (B/Nm); Nt 105 (B/Nm).

§255c  (W) || Sp. 246 = W 157 (P/S); T 180 (P/S); P 266 (B/Se); M 195 (B/Se) ; N 344 (B/Se); Nt 239 (B/E).

§272a  (W) || Sp. 252 = W 163 (A/Wg).

§620b  (T<sup>\*Q4/E</sup>M) || Sp. 364 = T 196 (A/W); P 63 (B/Sw); M 291 (A/Eg); N 465 (A/E).

§627a  (T<sup>\*Q4/C</sup>P<sup>\*Q4/D</sup>)/  (MN) || Sp. 378 = T 248 (A/E).

§637c  (T<sup>\*Q4/C</sup>P<sup>\*Q4/E</sup>)/  (M) || Sp. 368 = T 199b (A/W); P 15b (B/Wh); M 4b (B/Wg); N 42 (B/W); Nt 21a (B/W).

§967d  (M)/  (N) || Sp. 477 = P 327 (A/W); M 271 (A/W); N 425 (A/W).

- §995a  (P)/  \*Q4/B (N) || Sp. 480 = T 299 (A/N); P 331 (A/W); N 430 (A/W).
- §1090b  \*Q4/A (P)/  (M) || Sp. 505 = P 459 (Cm/E); M 339 (Cm/W); N 447 (A/S).
- §1148a  (P)/  (otros textos)/  (M) || Sp. 510 = P 449 (Cm/W); M 360 (Cm/E).
- §1338c  (P) || Sp. 544 = P 491 (V/S).
- §1340a  (P) || Sp. 545 = P 492 (V/S).
- §1563a  (P)/  \*Q4/B (N) || Sp. 582 = P 524 (V/W); N 611 (V/N).
- §1590b–1592d  \*Q4/B,  \*Q4/B (N)/  \*Q4/B (P) || Sp. 587 = P 565 (ACn/W); M 255 (P/N); N 404 (P/S).
- §1600b  \*O30/A (N) || Sp. 587 = P 565 (ACn/W); M 255 (P/N); N 404 (P/S).
- §1602c  \*O30/A (N) || Sp. 587 = P 565 (ACn/W); M 255 (P/N); N 404 (P/S).
- §1759b  (N)/  (Nt) || Sp. 624 = P 567 (ACn/W); M 20 (B/Nw); N 24 (B/Nw); Nt 2 (B/Nw).
- §1823b  (NNt) || Sp. 644 = N 313 (B/Ne).
- §1823c  (NNt) || Sp. 644 = N 313 (B/Ne).
- §1826a  (N) || Sp. 647 (var. de la Sp. 645) = N 316 (A/W).
- §1829b  (N) || Sp. 648 = N 317 (B/Ne).
- §1829d  (N) || Sp. 648 = N 317 (B/Ne).
- §1879a  (N) || Sp. 662 = N 388 (B/E).
- §2200c  \*O30/C (N) || Sp. 702 = P 543 (V/W); N 614 (V/N).
- §2240b  (N) || Sp. 721 = P 543 (ACs/W); N 614 (V/N).
- \* (P) || \*Sp. 1036 P/A/E.<sup>1392</sup>
- **Con m:**
- §1824a  (N)/  (NNt) || Sp. 645 = N 314 (B/Ne).
- §2067a  \*Q4/A (N) || Sp. 685 = N 519 (A/N).
- **Con r:**
- §519c  \*Q4/A (T)/  \*Q4/A (P)/  (M) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).
- §741c  (T) || Sp. 417 = T 223 (S/S).
- §1126a  \*Q4/A (P) || Sp. 509 = P 462 (Cm/E); M 332 (Cs/E); N 441 (A/S).
- §1422a  (P)/  \*O30/C (N) || Sp. 564 = P 502 (V/W); N 613 (V/N).

<sup>1392</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. IX, l. 31.

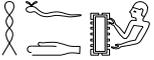
§1566c  (P)/ \*Q4/B (N) || Sp. 582 = P 524 (V/W); N 611 (V/N).

► **Con *hft*:**

§37d  (N) || Sp. 50 = W 38 (B/N); T 43 (B/N); P 90 (B/Ne); M 85 (B/W); N 142 (B/Nm); Nt 77 (B/Nm).

§54b  (N) || Sp. 79 = W 53 (B/N); T 58–59 (B/N); P 104–105 (B/Ne); M 100–101 (B/Ne); N 157 (B/Nm); Nt 92 (B/Nm).

§62a  (W)  (WN) || Sp. 93 = W 66 (B/N); T 72 (B/N); P 122 (B/Ne); M 114 (B/Ne); N 170 (B/Nm); Nt 105 (B/Nm).

13.  *hfd*

§751a  (T)/  (M) || Sp. 421 = T 227 (S/S); P 341 (A/S); M 287 (A/E); N 463 (A/E).

§996a  (N) || Sp. 480 = T 299 (A/N); P 331 (A/W); N 430 (A/W).

► **Con *r*:**

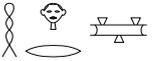
§2267b  (Nt) || Sp. 737 = 585 = P 424 (A/N); M 54 (B/Nw); N 16 (B/Nw); Nt 7 (B/Nw).

► **Con *hr*:**

§379c  (WM) || Sp. 269 = W 176 (A/S); P 503 (V/W); M 363 (Cn/W).

§996c  (N) || Sp. 480 = T 299 (A/N); P 331 (A/W); N 430 (A/W).

§1757b  (Nt) || Sp. 624 = P 567 (ACn/W); M 20 (B/Nw); N 24 (B/Nw); Nt 2 (B/Nw).

14.  *hri*

§1901a  (N) /  (Nt) || Sp. 665 = 665A = P 276 (B/Se); M 57 (B/Sw); N 335 (B/Se); Nt 250 (B/E).

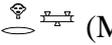
► **Con *r*:**

§216b  (WN) || Sp. 223 = W 134 (B/E); T 140 (B/N); P 191 (B/Ne); N 307 (B/Ne); Nt 222 (B/Ne).

§251c  (W) || Sp. 245 = W 156 (P/S); T 179 (B/S); P 265 (B/Se); M 194 (B/Se); N 333 (B/Se); Nt 238 (B/Se).

- §369  (W)/  (N) || Sp. 267 = W 174 (A/S); T 208 (A/S); P 344 (A/S); M 17 (B/Sw); N 343 (Cm/W).
- §586b  (TPMN) || Sp. 357 = T 146 (B/E); P 291 (B/E); M 208 (B/Eg); N 353 (B/E); Nt 37 (B/W).
- §610d  (TM) || Sp. 364 = T 196 (A/W); P 63 (B/Sw); M 291 (A/Eg); N 465 (A/E).
- §631a  (TPM)/  (N) || Sp. 366 = T 198 (A/W); P 6 (B/Wg); M 7 (B/Wg); N 19 (B/Wh).
- §645d  (TPM)/  (N) || Sp. 370 = T 201 (A/W); P 11 (B/Wg); M 5 (B/Wg); N 17 (B/Wh).
- §670a  (T) || Sp. 382 = T 255 (A/E).
- §725b  (T) || Sp. 412 = T 228 (S/N); P 60 (B/Sw); M 24 (B/Nw); N 33 (B/W); Nt 43 (B/Sw).
- §784a  (PMN) || Sp. 434 = P 22 (B/Wh); M 38 (B/W); N 51 (B/W); Nt 28 (B/W).
- §785d  (PMN) || Sp. 434 = P 22 (B/Wh); M 38 (B/W); N 51 (B/W); Nt 28 (B/W).
- §846b  (PM)/  (N) || Sp. 453 = P 47 (B/W); P 547b (V/E); M 44b (B/W); N 58 (B/W); Nt 34b (B/W).
- §1635a  (MN) || Sp. 593 = P 269 (B/Se); M 206 (B/Eg); N 352 (B/E); Nt 36 (B/W).
- §1657d  (N) || Sp. 600 = M 225 (B/E); N 359 (Cm/E).
- §1693c  (M) || Sp. 606 = P 447 (Cs/E); M 336 (Cm/W); N 572 (Cn/W).
- §1876d  (N) || Sp. 662 = N 388 (B/E).
- §2082c  (N) || Sp. 688 = P 435 (A/N); M 327 (A/N); N 522 (A/N); Nt 12 (B/Nw).
- 14.1    *shri*
- §908d  (P) || Sp. 469 = P 319b (A/W); M 322 (A/N); N 509 (A/E).
- §908f  (P) || Sp. 469 = P 319b (A/W); M 322 (A/N); N 509 (A/E).
- §1954b  <sup>sic</sup> =  (Nt) || Sp. 667B = P 280 (B/Se); M 200 (B/Se); N 341 (B/Se); Nt 244 (B/E).
- §1955b  (N) || Sp. 667B = P 280 (B/Se); M 200 (B/Se); N 341 (B/Se); Nt 244 (B/E).

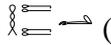
► **Con r:**

§653c  (T)/ (P)/ (M) || Sp. 372 = T 203 (A/W); P 9 (B/Wg); M 9 (N/Wg); Nt 40 (B/W).

§1622a  (M) || Sp. 592 = 456 = T 211 (A/S); P 292 (B/E); M 283 (A/Eg); N 356 (B/E).

15.  *htt*

► **Con r:**

§2171b  (N) || Sp. 697 = P 548 (V/E); M 372 (Cn/E); N 564 (Cm/W).

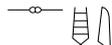
16.  *hpi*

§1245e  (M)/ (N) || Sp. 525 = P 473 (Cn/W); M 342 (Cm/W); N 550 (Cm/W).

§1964b  (Nt) || Sp. 669 = P 431 (A/N); N 347 (B/Se).

► **Con m:**

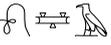
§888b  (M)/ (N) || Sp. 214 = W 147 (B/S); T 169 (B/S); P 256 (B/Se); M 185 (B/Se); N 324 (B/Se); Nt 229 (B/Se).

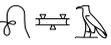
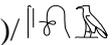
17.  *zšii*

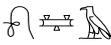
§2179a  (N) || Sp. 698 = 698A = P 549 (V/E); N 581 (V/E).

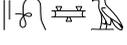
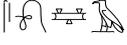
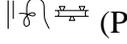
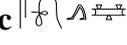
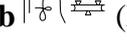
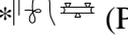
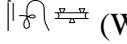
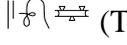
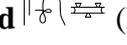
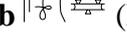
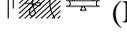
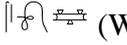
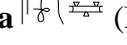
18.  *sw3*

§283b  (W)/ (T) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W). = W 165 (A/W); T 189 (A/W).

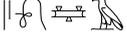
§360c  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

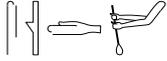
§468c  (W)/ (N) || Sp. 304 = W 209 (A/N); T 290 (A/N); P 440 (A/N); M 325 (A/N); N 517 (A/N).

§469b  (WT) || Sp. 304 = W 209 (A/N); T 290 (A/N); P 440 (A/N); M 325 (A/N); N 517 (A/N).

- §470c  (WN) || Sp. 304 = W 209 (A/N); T 290 (A/N); P 440 (A/N); M 325 (A/N); N 517 (A/N).
- §722c  (T) || Sp. 412 = T 228 (S/N); P 60 (B/Sw); M 24 (B/Nw); N 33 (B/W); Nt 43 (B/Sw).
- §914b  (P)/ (N) || Sp. 470 = P 321 (A/W); M 279 (A/S); N 431 (A/W).
- §1351c  (P) || Sp. 551 = P 498 (V/S).
- §1560b  (PN) || Sp. 582 = P 524 (V/W); N 611 (V/N).
- §1841a  (N) || Sp. 654 = N 12 (B/Wh)
- §2137a  (N) || Sp. 692 = 456 = T 211 (B/Ne); P 292 (B/E); M 283 (A/Wg); N 356 (B/Eg).
- \* (P) || \*Sp. 1044 P/A/N.<sup>1393</sup>
- \* (P) || \*Sp. 1066 P/V/E.<sup>1394</sup>
- **Con *imiwti*:**
- §1205a  (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).
- **Con *m*:**
- §503b  (W) || Sp. 311 = W 216 (A/N); P 537 (V/E); N 578 (V/E).
- §679b  (T) || Sp. 386 = T 261 (A/E).
- §1074d  (Nt) || Sp. 502A = P 400 (A/E); N 495 (A/E).
- §1432b  (P) || Sp. 568 = P 507 (V/W); N 585 (V/E).
- §2133b  (N) || Sp. 691C = N 528 (A/N); Nt 278 (C/E).
- **Con *m-hnw*:**
- §269b  (W) || Sp. 251 = W 162 (A/Wg).
- **Con *hr*:**
- §286c  (W)/ (T) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W). = W 165 (A/W); T 189 (A/W).
- §334a  (WT) || Sp. 262 = W 172 (A/S); T 186 (P/S); P 350 (A/S); N 69 (B/Sw).
- §518c  (TPMNNt) || Sp. 322 = T 7 (B/Wg); P 451 (Cm/W); M 334 (Cs/W); N 540 (Cs/E); Nt 281 (C/E).
- §1236d  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).
- §1674a  (MN) || Sp. 602 = M 227 (B/E); N 362 (B/E).

<sup>1393</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. X, l. 29.

§2251c  (N) || Sp. 725 = M 294 (A/E) = N 470 (A/E).

19.  *sqdi*

§368c  (W) || Sp. 267 = W 174 (A/S); T 208 (A/S); P 344 (A/S); M 17 (B/Sw);  
N 343 (Cm/W).

§374c  (W) || Sp. 268 = W 175 (A/S); T 207 (A/S); P 59 (B/Sw); M 21 (B/Nw);  
N 25 (B/Nw); Nt 13 (B/Nw).

§1171d  (P) || Sp. 513 = P 453 (Cm/W); M 370 (Cn/W); N 573 (Cn/W).

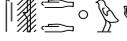
► **Con m:**

§129c  (W)/  (T)/  (M)/  (N);  (W)/  (T)/  (M)/  
 (N) || Sp. 210 = W 143 (B/Eg); T 150 (B/Eg); M 230 (B/E); N 365  
(B/Eg).

§2045b  (N) || Sp. 682 = N 512 (A/N).

§2046a  (N) || Sp. 682 = N 512 (A/N).

► **Con r:**

§1759a  (NNt) || Sp. 624 = P 567 (ACn/W); M 20 (B/Nw); N 24 (B/Nw);  
Nt 2 (B/Nw).

§2045b  (N) || Sp. 682 = N 512 (A/N).

§2046a  (N) || Sp. 682 = N 512 (A/N).

20.  *stp*

§387a  (W)/  (PMN) || Sp. 270 = W 177 (A/S); P 328 (A/W); M 272 (A/W); N  
426 (A/W).

§594b  (TPN) || Sp. 359 = T 181 (P/N); P 514 (V/W); M 373 (Cn/E); N 567 (Cn/E).

§594e  (TPN) || Sp. 359 = T 181 (P/N); P 514 (V/W); M 373 (Cn/E); N 567 (Cn/E).

§676a  (T) || Sp. 385 = T 260 (A/E).

§947a  (P)/  (MN) || Sp. 475 = P 326a (A/W); M 262 (A/Wg); N 423 (A/W).

§1321c  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

► **Con m-<sup>c</sup>b:**

---

<sup>1394</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. I. 56.

§485a  (WT) || Sp. 307 = W 212 (C/W); P 515 (V/W).

► **Con r:**

§438a  (WT) || Sp. 295 = W 201 (A/E); T 250 (A/E); N 477 (A/E); Nt 257 (B/E).

§980c  (P) /  (N) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).

► **Con hn̄:**

§947b  (P) /  (MN) || Sp. 475 = P 326a (A/W); M 262 (A/Wg); N 423 (A/W).

► **Con hr:**

§1855c  (N) || Sp. 658 = 658A = P 198 (B/Ne); N 22 (B/Sw).

21.    šwi

§325a(?)  (W) || Sp. 261 = W 171 (B/S); P 433 (A/N).

§379b    (W) /  (P) /  (M) || Sp. 269 = W 176 (A/S); P 503 (V/W);

M

§996b    (N) || Sp. 480 = T 299 (A/N); P 331 (A/W); N 430 (A/W).

§1245e   (P) /    hpiw (M) /   (N) || Sp. 525 = P 473 (Cn/W); M 342 (Cm/W); N 550 (Cm/W).

§1246b   (PM) /   (N);  (PN)  (M) || Sp. 525 = P 473 (Cn/W); M 342 (Cm/W); N 550 (Cm/W).

§1246d   (PM) /   (N);  (PN)  (M) || Sp. 525 = P 473 (Cn/W); M 342 (Cm/W); N 550 (Cm/W).

§1422a  (P) /   (N) || Sp. 564 = P 502 (V/W); N 613 (V/N).

§1569a    (P) /    (M) || Sp. 583 = P 525 (V/W); Nt 8 (B/Nw).

\* (P) || Sp. 1042 P/A/N.<sup>1395</sup>

► **Con m:**

§324d   (W) || Sp. 261 = W 171 (B/S); P 433 (A/N).

§363c  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

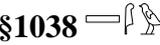
§733c  (T) /  (N) || Sp. 412 = T 228 (S/N); P 60 (B/Sw); M 24 (B/Nw); N 33 (B/W); Nt 43 (B/Sw).

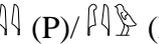
§1455c  (PM) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389 (V/E); N 598 (V/W).

§1572c    (M) || Sp. 583 = P 525 (V/W); Nt 8 (B/Nw).

<sup>1395</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. IX, l. 42.

► **Con r:**

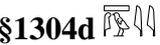
§1038  (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).

§1231b  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 523 = P 471 (Cn/W); M 350 (Cm/W); N 557 (Cm/W).

§1303b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1303d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1304b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1304d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1305b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1305d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1306b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1306d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1307b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1307d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1308b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1308d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1309b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1309d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1310b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1310d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1311b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1311d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1312b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1312d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

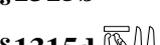
§1313b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

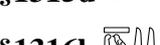
§1313d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1314b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1314d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1315b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1315d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

§1316b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).

- §1316d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1317b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1317d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1318b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1318d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1319b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1320b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1320d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1321b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1321d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1322b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1323d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1324d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1325b  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1325d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1326d  (P) || Sp. 539 = P 486 (V/S).
- §1517a  (P) || Sp. 576 = P 518 (V/W).
- §1517b  (P) || Sp. 576 = P 518 (V/W).
- §1734a  (M)/  (N) || Sp. 612 = P 555 (V/E); M 377 (V/S); N 591 (V/E).
- §1925a  (Nt) || Sp. 666 = P 278 (B/Se); M 198 (B/Se); N 339 (B/Se); Nt 242 (B/Se).
- §2231a  (N) || Sp. 717 = N 67 (B/Sw).

## 21.1 *išwi*

### ► Con r:

- §1231b  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 523 = P 471 (Cn/W); M 350 (Cm/W); N 557 (Cm/W).

## 21.2 *sšwi*

- §275f  (W)/  (T) || Sp. 253 = W 164 (A/Wg); T 195 (A/W).

§379b  (W)/ (P)/ (M) || Sp. 269 = W 176 (A/S); P 503 (V/W); M 363 (Cn/W).

§921d  (P)/ (N) || Sp. 471 = T 218 (A/S); P 322 (A/W); M 329 (A/N); N 434 (A/W).

§1101b  (P)/ (M)/ (N) || Sp. 506 = P 460 (Cm/E); M 338 (Cm/E); N 571 (Cn/W).

§1140c  (PM) || Sp. 510 = P 449 (Cm/W); M 360 (Cm/E).

22.  *šm/šmi(?)*

§14b  (N) || Sp. 21 = N 100 (B/Nm).

§134a  (W) || Sp. 213 = W 146 (B/S); T 168 (B/S); P 255 (B/Se); M 184 (B/Se); N 323 (B/Se); Nt 228 (B/Se).

§218d  (WMN)/ (T) || Sp. 224 = W 135 (B/E); T 141 (B/Eg); P 194 (B/Ne); P 195 (B/Ne); M 223 (B/E); N 308 (B/Ne); Nt 223 (B/Ne).

§218e  (WMN)/ (T) || Sp. 224 = W 135 (B/E); T 141 (B/Eg); P 194 (B/Ne); P 195 (B/Ne); M 223 (B/E); N 308 (B/Ne); Nt 223 (B/Ne).

§218f  (WMN)/ (T) || Sp. 224 = W 135 (B/E); T 141 (B/Eg); P 194 (B/Ne); P 195 (B/Ne); M 223 (B/E); N 308 (B/Ne); Nt 223 (B/Ne).

§222a  (N) || Sp. 225 = P 196 (B/Ne); N 309 (B/Ne); Nt 224 (B/Ne).

§439a  (WT) || Sp. 296 = W 202a (A/E); T 251 (A/E); N 504 (A/E).

§671a  (T) || Sp. 483 = P 334 (A/W); M 269 (A/W); N 415 (A/Wg).

§752b  (PMN) || Sp. 422 = P 4 (B/Wg); M 3 (B/Wg); N 60 (B/W).

§768a  (PMN) || Sp. 424 = P 10 (B/Wg); M 14 (B/Wh); N 3 (B/Wg); Nt 41 (B/Sw).

§768b  ,  ,  (PMN) || Sp. 424 = P 10 (B/Wg); M 14 (B/Wh); N 3 (B/Wg); Nt 41 (B/Sw).

§798a  (PM)/ (N) || Sp. 437 = P 31 (B/W); M 45 (B/W); N 2 (B/Wg).

§829e  (PN)/ (M) || Sp. 447 = P 41b (B/W); M 29a (B/W); N 37 (B/W); Nt 18b (B/W).

§833a  (P)/ (MN) || Sp. 449 = P 43 (B/W); M 28 (B/W); N 34 (B/W).

§833b  (P)/ (MN) || Sp. 449 = P 43 (B/W); M 28 (B/W); N 34 (B/W).

- §914c  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (PN) || Sp. 470 = P 321 (A/W); M 279 (A/S); N 431 (A/W).
- §948a  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (PM)/  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 475 = P 326a (A/W); M 262 (A/Wg); N 423 (A/W).
- §976d  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §1006  $\overline{\text{A}}$  (MN) || Sp. 482 = P 333 (A/W); M 270 (A/W); N 417 (A/Wg).
- §1203a  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).
- §1646b  $\downarrow$   $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (M)/  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 599 = N 593 (V/E).
- §1715a  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (M) || Sp. 610 = M 375 (V/S); N 589 (V/E).
- §1990b  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 673 = P 304 (B/E); M 257 (P/N); N 406 (P/S).
- §2136d  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 692 = 456 = T 211 (B/Ne); P 292 (B/E); M 283 (A/Wg); N 356 (B/Eg).
- §2179b  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 698 = 698A = P 549 (V/E); N 581 (V/E).
- \* $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (P) || \*Sp. 1023 P/F-A/S (pl. V, l. 16).
- **Con *im-itw*:**
- §960c  $\downarrow$   $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (PM)/  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 477 = P 327 (A/W); M 271 (A/W); N 425 (A/W).
- **Con *m*:**
- §24c  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 33 = T 26 (B/N); P 73 (B/W); M 69 (B/Ne); N 125 (B/Nm).
- §219c  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (TN) || Sp. 224 = W 135 (B/E); T 141 (B/Eg); P 194 (B/Ne); P 195 (B/Ne);  
M
- §220a  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (TMN) || Sp. 224 = W 135 (B/E); T 141 (B/Eg); P 194 (B/Ne); P 195 (B/Ne); M 223 (B/E); N 308 (B/Ne); Nt 223 (B/Ne).
- §223b  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 225 = P 196 (B/Ne); N 309 (B/Ne); Nt 224 (B/Ne).
- §224a  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 225 = P 196 (B/Ne); N 309 (B/Ne); Nt 224 (B/Ne).
- §615b  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (TM) || Sp. 364 = T 196 (A/W); P 63 (B/Sw); M 291 (A/Eg); N 465 (A/E).
- §625c  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (TPMN)/  $\downarrow$   $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 365 = T 197 (A/W); P 5 (B/Wg); M 6 (B/Wg); N 61 (B/W).
- §766b  $\overline{\text{A}}$  (P)/  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (M) || Sp. 423 = P 7 (B/Wg); N 6 (B/Wg); Nt 38 (B/W).
- §976d  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §1206d  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (PM)/  $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).
- §1355b  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (P) || Sp. 553 = P 526 (V/E); N 577 (V/E).
- §1590a  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{A}}$  (N) || Sp. 587 = P 565 (ACn/W); M 255 (P/N); N 404 (P/S).

§1597e  (P)/  (N) || Sp. 587 = P 565 (ACn/W); M 255 (P/N); N 404 (P/S).

§1600a  (N) || Sp. 587 = P 565 (ACn/W); M 255 (P/N); N 404 (P/S).

§1715a   (M) || Sp. 610 = M 375 (V/S); N 589 (V/E).

§1745b   (N) || Sp. 617 = M 396 (V/N); N 587 (V/E).

► Con *m-ht*:

§1557c   (P) || Sp. 581 = P 523 (V/W); M 382 (V/E); N 601 (V/W).

► Con *n*:

§472c   (WN) || Sp. 305 = W 210 (A/N); P 438 (A/N); M 323 (A/N); N 515 (A/N);  
Nt 273 (C/W).

§818c   (PM)/  (N) || Sp. 441 = P 37 (B/W); M 46 (B/W).

§1206a   (P) /  (MN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).

§1730a  (M)/   (N) || Sp. 612 = P 555 (V/E); M 377 (V/S); N 591 (V/E).

► Con *r*:

§83a  (WNNt) || Sp. 133 = W 95 (B/N); T 101 (B/N); P 152 (B/Ne); M 143 (B/Ne);  
N 199 (B/Nm); Nt 134 (B/Nm).

§232a   (W) || Sp. 230 = W 5 (B/Wg).

§914c  (PN) || Sp. 470 = P 321 (A/W); M 279 (A/S); N 431 (A/W).

§1206d   (PM)/  (N) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).

§1206f   (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).

§1216a   (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).

§1984b   (N) || Sp. 670 = P 53 (B/Sw); M 53 (B/Sw); N 348 (B/Sw).

► Con *hn*:

§310d  (W)/   (T) || Sp. 258 = W 169 (A/W); T 193 (A/W).

§314d   (T) || Sp. 259 = T 194 (A/W).

► Con *hr*:

§817b  (PN)/   (M) || Sp. 441 = P 37 (B/W); M 46 (B/W).

§941d    (PM)/  (N) || Sp. 474 = P 325 (A/W); M 261 (A/Wg); N 422 (A/W); Nt  
11 (B/Nw).

§1073a     (N) || Sp. 502 = 502C = P 401 (A/E); M 313 (A/E); N 496 (A/E).

§1179a   (P)/   (MN) || Sp. 515 = P 463 (Cn/W); M 355 (Cm/E); N 543  
(Cm/E).

§2175a  (N) || Sp. 697 = P 548 (V/E); M 372 (Cn/E); N 564 (Cm/W).

► **Con hr:**

§829d  (M)/ (N) || Sp. 447 = P 41b (B/W); M 29a (B/W); N 37 (B/W); Nt 18b (B/W).

§836e  (P)/ (MN) || Sp. 450 = P 44 (B/W); M 30 (B/W); N 39 (B/W); Nt 19a (B/W).

§1225c  (PN)/ (N) || Sp. 521 = P 469 (Cn/W); M 351 (Cm/W); N 558 (Cm/W).

22.1  *išm/išmi*

§224c  (N) || Sp. 225 = P 196 (B/Ne); N 309 (B/Ne); Nt 224 (B/Ne).

§684b  (T) || Sp. 390 = T 265 (A/E).

§798a  (PM)/ (N) || Sp. 437 = P 31 (B/W); M 45 (B/W); N 2 (B/Wg).

§829e  (PN)/ (M) || Sp. 447 = P 41b (B/W); M 29a (B/W); N 37 (B/W); Nt 18b (B/W).

§1646b  (M)/ (N) || Sp. 599 = N 593 (V/E).

§1975a  (PM)/ (N) || Sp. 477 = P 327 (A/W); M 271 (A/W); N 425 (A/W).

\* (P) || \*Sp. 1009 P/F-A/S.<sup>1396</sup>

\* (P) || \*Sp. 1023 P/F-A/S.<sup>1397</sup>

\* (P) || \*Sp. 1038 P/F-A/S.<sup>1398</sup>

\* (P) || \*Sp. 1069 P/V/E.<sup>1399</sup>

► **Con im-itw:**

§960c  (PM)/ (N) || Sp. 477 = P 327 (A/W); M 271 (A/W); N 425 (A/W).

► **Con m:**

§382a  (WPM) || Sp. 269 = W 176 (A/S); P 503 (V/W); M 363 (Cn/W).

§625c  (TPMN)/ (N) || Sp. 365 = T 197 (A/W); P 5 (B/Wg); M 6 (B/Wg); N 61 (B/W).

§817b  (PN)/ (M) || Sp. 441 = P 37 (B/W); M 46 (B/W).

§919c  (PN) || Sp. 470 = P 321 (A/W); M 279 (A/S); N 431 (A/W).

<sup>1396</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. IIb, l. 99.

<sup>1397</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. V, l. 16.

<sup>1398</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. IX, l. 34.

<sup>1399</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 72.

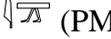
§1597e  (P)/  (N) || Sp. 587 = P 565 (ACn/W); M 255 (P/N); N 404 (P/S).

§2175b ,  (N) || Sp. 697 = P 548 (V/E); M 372 (Cn/E); N 564 (Cm/W).

§665c  (T) || Sp. 378 = T 248 (A/E).

► **Con n:**

§598c  (TP)/  (M) || Sp. 359 = T 181 (P/N); P 514 (V/W); M 373 (Cn/E);  
N 567 (Cn/E).

§818c  (PM)/  (N) || Sp. 441 = P 37 (B/W); M 46 (B/W).

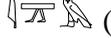
§1337a  (P) || Sp. 543 = P 490 (V/S).

§1338a  (P) || Sp. 543 = P 490 (V/S).

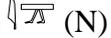
► **Con r:**

§550c  (TP) || Sp. 337 = T 22 (B/Wg); P 314 (P/N); N 569 (Cn/E).

§624b  (TPM)/  (N) || Sp. 365 = T 197 (A/W); P 5 (B/Wg); M 6 (B/Wg); N  
61 (B/W).

§1215b  (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).

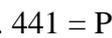
§1327b  (N) || Sp. 670 = P 53 (B/Sw); M 53 (B/Sw); N 348 (B/Sw).

§2095b  (N) || Sp. 689 = P 427 (A/W); M 328 (B/Se); N 523 (A/N).

► **Con hnc:**

§310d  (W)/  (T) || Sp. 258 = W 169 (A/W); T 193 (A/W).

► **Con hr:**

§817b  (PN)/  (M) || Sp. 441 = P 37 (B/W); M 46 (B/W).

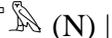
§941d  (PM)/  (N) || Sp. 474 = P 325 (A/W); M 261 (A/Wg); N 422 (A/W); Nt  
11 (B/Nw).

§1073a ,  (N) || Sp. 502 = 502C = P 401 (A/E); M 313 (A/E); N 496 (A/E).

§1179a  (P)/  (MN) || Sp. 515 = P 463 (Cn/W); M 355 (Cm/E); N 543  
(Cm/E).

§2175c ,  (N) || Sp. 697 = P 548 (V/E); M 372 (Cn/E); N 564 (Cm/W).

► **Con hr:**

§829d  (M)/  (N) || Sp. 447 = P 41b (B/W); M 29a (B/W); N 37 (B/W); Nt  
18b (B/W).

§836e  (P)/  (MN) || Sp. 450 = P 44 (B/W); M 30 (B/W); N 39 (B/W); Nt  
19a (B/W).

§941a  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 474 = P 325 (A/W); M 261 (A/Wg); N 422 (A/W); Nt 11 (B/Nw).

## 22.2 *sšm/sšmi*

§374a  (W)/  (N) || Sp. 268 = W 175 (A/S); T 207 (A/S); P 59 (B/Sw); M 21 (B/Nw); N 25 (B/Nw); Nt 13 (B/Nw).

§513c  (W) || Sp. 319 = W 224 (C/E).

§559b  (T)/  (N) || Sp. 344 = T 157 (B/Eg); M 237 (B/E); N 372 (B/Eg).

§565b  (TPMN) || Sp. 348 = T 162 (B/Eg); P 569 (ACs/E); M 241 (B/E); N 379 (B/Eg).

§811c  (PN) || Sp. 438 = P 32 (B/W); N 8 (B/Wg).

§881a  (P) || Sp. 465 = T 212 (A/S); P 316 (A/W); M 281 (A/S); N 437 (A/S).

§965c  (P)/  (MN) || Sp. 477 = P 327 (A/W); M 271 (A/W); N 425 (A/W).

§1061b  (NNt) || Sp. 493 = P 376 (A/E); M 320 (A/E); N 473 (A/E); Nt 253 (B/E).

§1123b  (PMN) || Sp. 509 = P 462 (Cm/E); M 332 (Cs/E); N 441 (A/S).

§1166b  (P)/  (M) || Sp. 512 = P 452 (Cm/W); M 369 (Cn/W); N 563 (Cm/W).

§1204b  (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).

§1340a  (P) || Sp. 545 = P 492 (V/S).

§1675b  (N) || Sp. 603 = P 303 (B/E); M 251 (B/E); N 71 (B/Sw).

§1678a  (MN) || Sp. 603 = P 303 (B/E); M 251 (B/E); N 71 (B/Sw).

§1686c  (M)/  (N) || Sp. 606 = P 447 (Cs/E); M 336 (Cm/W); N 572 (Cn/W).

§1721b  (M) || Sp. 610 = M 375 (V/S); N 589 (V/E).

§1912d  (NNt) || Sp. 665A = P 276 (B/Se); M 57 (B/Sw); N 335 (B/Se; Nt 250 (B/E)).

§2023a  (N) || Sp. 677 = N 412 (P/N).

§2040c  (N) || Sp. 681 = N 511 (A/N).

§2162b  (N) || Sp. 695 = 695B = N 459 (A/Eg).

§2209b  (P) || Sp. 707 = P 349 (A/S).

§2264c  (N) || Sp. 734 = N 510 (A/E).

§2278d  (Nt) || Sp. 748 = N 105–108 (B/Nm); Nt 49–52 (B/Sw–B/Sm).

► **Con m:**

- §757b  (P)/ (MN) || Sp. 422 = P 4 (B/Wg); M 3 (B/Wg); N 60 (B/W).  
 §1010a  (M)/ (N) || Sp. 482 = P 333 (A/W); M 270 (A/W); N 417 (A/Wg).  
 §1115b  (P) || Sp. 508 = P 357 (A/S); N 446 (A/S).  
 §1785b  (N) || Sp. 627 = 627A = T 294 (A/N); P 417 (A/N); M 13 (B/Nw); N 31 (B/Nw).

§2026b  (N) || Sp. 677 = N 412 (P/N).

§2062b  (MN) || Sp. 684 = P 583 (ACn/E); M 330 (A/N); N 514 (A/N).

► **Con n:**

§305b  (W)/ (T) || Sp. 257 = W 168 (A/W); T 192 (A/W).

► **Con r:**

§70b  (N) || Sp. 106 = P 204 (B/Ne); N 295a (B/Ne).

§822b  (PM)/ (N) || Sp. 442 = P 38 (B/W); M 16 (B/Wh); N 9 (B/Wg).

§1153b  (P)/ (N) || Sp. 511

§1692a  (M) || Sp. 606 = P 447 (Cs/E); M 336 (Cm/W); N 572 (Cn/W).

► **Con hr:**

§902d  (PN) || Sp. 468 = P 319a (A/W); M 267 (A/W); N 413 (A/Wg); Nt 42 (B/Sw).

23.  *šdi*

§118c  (W) || Sp. 204 = W 139 (B/Eg).

§203b  (W) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).

§294a-c  (W)/ (T) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W). = W 165 (A/W); T 189 (A/W).

§294b  (T) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W). = W 165 (A/W); T 189 (A/W).

§336b  (WT) || Sp. 262 = W 172 (A/S); T 186 (P/S); P 350 (A/S); N 69 (B/Sw).

§1111a  (PN) || Sp. 508 = P 357 (A/S); N 446 (A/S).

§1354b  (P) || Sp. 553 = P 526 (V/E); N 577 (V/E).

§1623b  (M) || Sp. 592 = P 62 (B/Nw); M 52 (B/W); N 322 (B/Se); Nt 227 (B/Ne).

► **Con m:**

§1242c  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).

§2250d  (Nt) || Sp. 724 = N 469 (A/E).

► Con *m-ꜥ*:

§95c  (WTN) || Sp. 159 = W 121 (B/N); T 127 (B/E); P 178 (B/Ne); M 169 (B/Ne); N 225 (B/Nm); Nt 160 (B/Nm).

► Con *n*:

§362a ? (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§1041c  (PN) || Sp. 486 = P 338 (A/W); N 548 (Cm/E).

§1042c  (P)  (N) || Sp. 486 = P 338 (A/W); N 548 (Cm/E).

§1162a  (P)/  (N) || Sp. 512 = P 452 (Cm/W); M 369 (Cn/W); N 563 (Cm/W).

§1235d  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).

§1237e  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).

§1239b  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).

§1242c  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).

§1469b  (P) || Sp. 571 = P 511 (V/W); N 610 (V/W).

§2248a  (Nt) || Sp. 724 = N 469 (A/E).

§1242c  (P) || Sp. 524 = P 472 (Cn/W).

► Con *r*:

§362a ? (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§390b  (WN) || Sp. 271 = W 178 (A/S); T 209 (A/S); P 531 (V/E); N 433 (A/W).

§506c  (W) || Sp. 316 = W 221 (C/W).

§531b  (T) || Sp. 325 = T 10 (B/Wg); P 559 (ACs/W).

§604e  (TN) || Sp. 361 = T 183 (P/N); N 408 (P/S).

§655d  (TMN) || Sp. 373 = T 204 (A/W); M 15 (B/Wh); N 62 (B/W).

§815c  (P)/  (MN) || Sp. 440 = T 227 (S/S); P 341 (A/S); M 287 (A/Eg); N 463 (A/E).

§1026a  (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).

§1027a  (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).

§1247a  (PMN) || Sp. 526 = P 474 (Cn/W); M 344 (Cm/W); N 556 (Cm/W).

§1345a  (P) || Sp. 548 = P 495 (V/S).

§1419c  (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).

§1469b  (P) || Sp. 571 = P 511 (V/W); N 610 (V/W).

§1496c  (P) || Sp. 575 = P 517 (V/W); N 580 (V/E).

§1497c  (T) || Sp. 575 = P 517 (V/W); N 580 (V/E).

§1498c  (T) || Sp. 575 = P 517 (V/W); N 580 (V/E).

§2053b  (MN) || Sp. 684 = P 583 (ACn/E); M 330 (A/N); N 514 (A/N).

► Con *hn*:

§128c  (WTMN) || Sp. 204 = W 139 (B/Eg).

§1030d  (P) || Sp. 485 = P 337 (A/W); M 276 (A/W).

§1444d  (PM) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389 (V/E); N 598 (V/W).

§1445c  (PM) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389 (V/E); N 598 (V/W).

§1446c  (PM) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389 (V/E); N 598 (V/W).

§1447c  (PM) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389 (V/E); N 598 (V/W).

§1448d  (PM) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389 (V/E); N 598 (V/W).

§1479c  (PMN) || Sp. 573 = P 513 (V/W); M 362 (Cm/E); N 566 (Cn/E).

§1496c  (P) || Sp. 575 = P 517 (V/W); N 580 (V/E).

§1497c  (P) || Sp. 575 = P 517 (V/W); N 580 (V/E).

§1498c  (T) || Sp. 575 = P 517 (V/W); N 580 (V/E).

► Con *hr*:

§2053b  (MN) || Sp. 684 = P 583 (ACn/E); M 330 (A/N); N 514 (A/N).

► Con *hr*:

§655d  (TMN) || Sp. 373 = T 204 (A/W); M 15 (B/Wh); N 62 (B/W).

24.  *q3i*

§212a  (W) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).

§1081a  (PMNnt) || Sp. 503 = P 457 (Cm/E); M 335 (Cs/W); N 539 (Cs/E); Nt 272a (C/W).

§1362c  (P) || Sp. 553 = P 526 (V/E); N 577 (V/E).

§1520a  (P) || Sp. 577 = P 519 (V/W).

§1652b  (N) || Sp. 600 = M 225 (B/E); N 359 (Cm/E).

§2251c  (N) || Sp. 725 = M 294 (A/E) = N 470 (A/E).

\* (P) || \*Sp. 1009-10 P/F/E.<sup>1400</sup>

\* (P) || \*Sp. 1009-10 P/F/E.<sup>1401</sup>

\* (P) || \*Sp. 1076 p/D ant/W.<sup>1402</sup>

► **Con *m*:**

§1374a  (PM)/  (N) || Sp. 555 = P 528 (V/E); M 392 (V/E); N 562 (Cm/W).

§1379c  (P) || Sp. 555 = P 528 (V/E); M 392 (V/E); N 562 (Cm/W).

§1587c  (N) || Sp. 555 = P 528 (V/E); M 392 (V/E); N 562 (Cm/W).

§1638a  (MN) || Sp. 594 = P 307 (B/E); M 210 (B/Eg); N 355 (B/E).

§2126b  (Nt) || Sp. 691a = N 526 (A/N); Nt 276 (C/E).

§2126f  (Nt) || Sp. 691a = N 526 (A/N); Nt 276 (C/E).

► **Con *m-m*:**

§878a  (P)/  (N) || Sp. 464 = P 313b (P/N); M 256b (P/N); N 405b (P/S).

► **Con *m-hnt*:**

§370b  (W) || Sp. 268 = W 175 (A/S); T 207 (A/S); P 59 (B/Sw); M 21 (B/Nw); N 25 (B/Nw); Nt 13 (B/Nw).

► **Con *hn*:**

§207d  (W)/  (N) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).

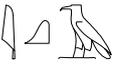
§1081a  (P)/  (MNNt) || Sp. 503 = P 457 (Cm/E); M 335 (Cs/W); N 539 (Cs/E); ► **Con *hr*:**

§199c  (WN) || Sp. 222 = W 155 (B/E); T 177 (B/S); P 264 (B/Se); M 193 (B/Se); N 332 (Cs/E); Nt 237 (B/Se).

► **Con *hr*:**

§990b  (PN) || Sp. 479 = P 330 (A/W); M 274 (A/W); N 429 (A/W).

§1405a  (PN) || Sp. 329 = T 14 (B/Wg).

24.1  *iq3i*

§992b  (P)/  (N) || Sp. 480 = T 299 (A/N); P 331 (A/W); N 430 (A/W).

<sup>1400</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. III, l. 39.

<sup>1401</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. III, l. 39.

<sup>1402</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XXIV, l. 75.

§1011a  (PN) || Sp. 483 = P 334 (A/W); M 269 (A/W); N 415 (A/Wg).

► Con *m*:

§1374a  (PM)/  (N) || Sp. 555 = P 528 (V/E); M 392 (V/E); N 562 (Cm/W).

24.2  *sq3i*

§953b  (MN) || Sp. 476 = P 326b (A/W); M 263 (A/Wg); N 424 (A/W); Nt 14 (B/Nw).

25.  *qbh*

► Con *m*:

§2042d  (N) || Sp. 682 = N 512 (A/N).

26.  *gp*

► Con *r*:

§891b  (PMN) || Sp. 467 = T 217 (A/S); P 318 (A/W); M 268 (A/W); N 416 (A/Wg).

26.1  *igp*

► Con *m*:

§2042c  (N) || Sp. 682 = N 512 (A/N).

§1225a  (PMN) || Sp. 521 = P 469 (Cn/W); M 351 (Cm/W); N 558 (Cm/W).

§2179a  (N) || Sp. 698 = 698A = P 549 (V/E); N 581 (V/E).

► Con *r*:

§1560a  (PN) || Sp. 582 = P 524 (V/W); N 611 (V/N).

27.  *d3i*

§128b  (WMN)/  (T) || Sp. 210 = W 143 (B/Eg); T 150 (B/Eg); M 230 (B/E); N 365 (B/Eg).

§279d  (WT) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W).

- §311d  (W)/  (T) || Sp. 254 = W 165 (A/W); T 189 (A/W).
- §387a  (WN) || Sp. 270 = W 177 (A/S); P 328 (A/W); M 272 (A/W); N 426 (A/W).
- §543a  (T) || Sp. 334 = T 19 (B/Wg).
- §544c  (T) || Sp. 334 = T 19 (B/Wg).
- §545b  (T) || Sp. 334 = T 19 (B/Wg).
- §600a  (T)/  (P)/  (N) || Sp. 359 = T 181 (P/N); P 514 (V/W); M 373 (Cn/E); N 567 (Cn/E).
- §607d  (T)/  (P) || Sp. 363 = T 185 (P/N); P 315 (A/W); M 296 (A/E); N 471 (A/E).
- §658a  (T) || Sp. 374 = T 205 (A/W); P 271 (B/Se); M 203 (B/Se).
- §697e  (TN)/  (P)/  (M) || Sp. 401 = T 277 (A/E); P 575b (ACs/E); M 248 (B/E); N 385 (B/E).
- §802b  (P)/  (MN) || Sp. 437 = P 31 (B/W); M 45 (B/W); N 2 (B/Wg).
- §999a  (N) || Sp. 481 = T 215 (A/S); P 332 (A/W); M 275 (A/W); N 432 (A/W).
- §1000c  (M)/  (N) || Sp. 481 = T 215 (A/S); P 332 (A/W); M 275 (A/W); N 432 (A/W).
- §1016b  (MN) || Sp. 483 = P 334 (A/W); M 269 (A/W); N 415 (A/Wg).
- §1092a  (PMN)/  (M) || Sp. 505 = P 459 (Cm/E); M 339 (Cm/W); N 447 (A/S).
- §1121a  (PMN) || Sp. 509 = P 462 (Cm/E); M 332 (Cs/E); N 441 (A/S).
- §1138c  (P)/  /  (M) || Sp. 510 = P 449 (Cm/W); M 360 (Cm/E).
- §1157c  (P)/  (N) || Sp. 511 = P 450 (Cm/W); M 333 (Cs/W); N 542 (Cs/W); Nt 272 (C/W).
- §1176b  (P)/  (MN) || Sp. 515 = P 463 (Cn/W); M 355 (Cm/E); N 543 (Cm/E).
- §1188a  (PM)/  (N) || Sp. 517 = P 465 (Cn/W); M 357 (Cm/E); N 545 (Cm/E).
- §1368c  (P) || Sp. 676 = N 411 (P/N); Nt 248 (B/Se).
- §1382d  (P)/  (N)  (PN) || Sp. 556 = P 529 (V/E); N 574 (V/S).
- §1432a  (P) || Sp. 568 = P 507 (V/W); N 585 (V/E).

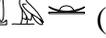
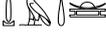
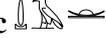
- §1433c  (P) || Sp. 568 = P 507 (V/W); N 585 (V/E).
- §1508c  (P) || Sp. 576 = P 518 (V/W).
- §1541a  (P) || Sp. 578 = P 520 (V/W).
- §1677a  (N) || Sp. 603 = P 303 (B/E); M 251 (B/E); N 71 (B/Sw).
- §1709b  (M) || Sp. 609 = M 365 (Cn/W); N 354 (B/E).
- §1720c  (MN) || Sp. 610 = M 375 (V/S); N 589 (V/E).
- §1743  (M) || Sp. 616 = M 394 (V/E).
- §1752a  (M) || Sp. 619 = M 399 (V/N); N 588 (V/E).
- §1846  (NNt) || Sp. 655 = P 421 (A/N); N 13 (B/Nw); Nt 6 (B/Nw).
- §2016b  (N) || Sp. 676 = N 411 (P/N); Nt 248 (B/Se).
- \* (P) || \*Sp. 1036 P/A/E.<sup>1403</sup>
- \* (P) || \*Sp. 1046 P/A/N.<sup>1404</sup>
- \* (P) || \*Sp. 1057 P/A-S/B.<sup>1405</sup>
- \* (P) || \*Sp. 1070 P/V/E.<sup>1406</sup>
- \* (P) || \*Sp. 1070 P/V/E.<sup>1407</sup>
- **Con m:**
- §334b  (WT) || Sp. 262 = W 172 (A/S); T 186 (P/S); P 350 (A/S); N 69 (B/Sw).
- §337a  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).
- §337b  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).
- §337c  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).
- §337d  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).
- §340d  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).
- §342a  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).
- §342b  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).
- §342c  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).
- §342d  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).
- §344a  (T) || Sp. 264 = T 187 (P/S); P 301 (B/E).
- §351a  (P) || Sp. 265 = P 320 (A/W).

<sup>1403</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. IX, l. 36.

<sup>1404</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. X, l. 43.

<sup>1405</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XIII, l. 4.

<sup>1406</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 44.

- §351b  (P) || Sp. 265 = P 320 (A/W).
- §351d  (P) || Sp. 265 = P 320 (A/W).
- §358b  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).
- §358d  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).
- §358f  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).
- §358h  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).
- §360a  ,  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).
- §384b  ,  (WPN) || Sp. 270 = W 177 (A/S); P 328 (A/W); M 272 (A/W); N 426 (A/W).
- §599c  (T)/  (P)/  (M) || Sp. 359 = T 181 (P/N); P 514 (V/W); M 373 (Cn/E); N 567 (Cn/E).
- §963b  (P)  (M)  (N) || Sp. 477 = P 327 (A/W); M 271 (A/W); N 425 (A/W).
- §999b  (P)/  (N)  (PN) || Sp. 481 = T 215 (A/S); P 332 (A/W); M 275 (A/W); N 432 (A/W).
- §999c  (P)/  (N)  (PN) || Sp. 481 = T 215 (A/S); P 332 (A/W); M 275 (A/W); N 432 (A/W).
- §1000b  (P)/  (MN) || Sp. 481 = T 215 (A/S); P 332 (A/W); M 275 (A/W); N 432 (A/W).
- §1201c  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).
- §1202a  (P)/  (MN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).
- §1215a  (P)/  (MN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).
- §1223a  (P)/  (M) || Sp. 520
- §1250c  (PMN) || Sp. 528 = P 476 (A/N); M 346 (Cm/W); N 553 (Cm/W).
- §1370c  (P) || Sp. 554 = P 527 (V/E); M 384 (V/E); N 605 (V/W).
- §1429b  (P) || Sp. 566 = P 505 (V/W); N 584 (V/E).
- §1704c  (M) || Sp. 609 = M 365 (Cn/W); N 354 (B/E).

<sup>1407</sup> Cf. Leclant (dir.), 2001b, lám. XXII, l. 83.

§1705b  (M) || Sp. 609 = M 365 (Cn/W); N 354 (B/E).

§1706b  (M) || Sp. 609 = M 365 (Cn/W); N 354 (B/E).

§2235b  (N) || Sp. 719 = P 28 (B/Nw); N 68 (B/Sw).

► **Con r:**

§337a  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§342a  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§344a  ,  (T) || Sp. 264 = T 187 (P/S); P 301 (B/E).

§351a  (P) || Sp. 265 = P 320 (A/W).

§353a  ,  (P) || Sp. 265 = P 320 (A/W).

§358b  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§358d  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§358f  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§358h  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§360a  ,  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§374b  (W) /  (N) || Sp. 268 = W 175 (A/S); T 207 (A/S); P 59 (B/Sw); M 21 (B/Nw); N 25 (B/Nw); Nt 13 (B/Nw).

§387c  (WMN) /  (P) || Sp. 270 = W 177 (A/S); P 328 (A/W); M 272 (A/W); N 426 (A/W).

§448c  (W) || Sp. 301 = W 206 (A/E); T 216 (A/S); P 346 (A/S); M 293 (A/E); N 462 (A/E).

§465a  (W) /  (N) || Sp. 303 = W 208 (A/N); T 291 (A/N); P 428 (A/N); M 326 (A/N); N 518 (A/N).

§607c  (T) /  (P) || Sp. 363 = T 185 (P/N); P 315 (A/W); M 296 (A/E); N 471 (A/E).

§792a  (P) /  (MN) || Sp. 436 = P 30 (B/W); M 220 (B/E); N 4 (B/Wg).

§926b  (P) /  (M) /  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

§926d  (P) /  (M) /  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

§932b  (P) /  (M) /  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

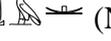
- §932d  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).
- §978d  (N) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §978e  (N) || Sp. 478 = P 329 (A/W); M 273 (A/W); N 428 (A/W).
- §1000b  (N) || Sp. 481 = T 215 (A/S); P 332 (A/W); M 275 (A/W); N 432 (A/W).
- §1084d  (P)/  (MN) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).
- §1085b  (P)/  (MN) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).
- §1085d  (P)/  (MN) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).
- §1085f  (P)/  (MN) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).
- §1086b  (PNt)/  (M)/  (N) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).
- §1091a  (PN)/  (M) || Sp. 505 = P 459 (Cm/E); M 339 (Cm/W); N 447 (A/S).
- §1187a  (P)/  (MN) || Sp. 516 = P 464 (Cn/W); M 356 (Cm/E); N 544 (Cm/E).
- §1191a  (PM)/  (N) || Sp. 517 = P 465 (Cn/W); M 357 (Cm/E); N 545 (Cm/E).
- §1222c  (P)/  (M) || Sp. 520 = P 468 (Cn/W); M 361 (Cm/E).
- §1359a  (P) || Sp. 553 = P 526 (V/E); N 577 (V/E).
- §1704c  (M) || Sp. 609 = M 365 (Cn/W); N 354 (B/E).
- §1705b  (M) || Sp. 609 = M 365 (Cn/W); N 354 (B/E).
- §1706b  (M) || Sp. 609 = M 365 (Cn/W); N 354 (B/E).
- §2214c  (P) || Sp. 711 = ?
- **Con *hn*:**
- §596a  (T)/  (P)/  (N) || Sp. 359 = T 181 (P/N); P 514 (V/W); M 373 (Cn/E); N 567 (Cn/E).

§1222b  (PM) || Sp. 520 = P 468 (Cn/W); M 361 (Cm/E).

► **Con hr:**

§926b  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

§926d  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

§932b  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

§932d  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

► **Con hr:**

§337a  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§337b  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§337c  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§337d  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§342a  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§342b  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§342c  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§342d  (W) || Sp. 263 = W 173 (A/S).

§351a  (P) || Sp. 265 = P 320 (A/W).

§351b  (P) || Sp. 265 = P 320 (A/W).

§351d  (P) || Sp. 265 = P 320 (A/W).

§358b  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§358h  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§360a  ,  (P) || Sp. 266 = P 481 (Cn/W).

§448c  (W) || Sp. 301 = W 206 (A/E); T 216 (A/S); P 346 (A/S); M 293 (A/E); N 462 (A/E).

§926b  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

§926d  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

§932b  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

§932d  (P)/  (M)/  (N) || Sp. 473 = P 324 (A/W); M 260 (A/Wg); N 421 (A/W).

§999b  (P)/  (N)  (PN) || Sp. 481 = T 215 (A/S); P 332 (A/W); M 275 (A/W); N 432 (A/W).

§999c  (P)/  (N)  (PN) || Sp. 481 = T 215 (A/S); P 332 (A/W); M 275 (A/W); N 432 (A/W).

§1000b  (P)/  (MN) || Sp. 481 = T 215 (A/S); P 332 (A/W); M 275 (A/W); N 432 (A/W).

§1084d  (P)/  (MN) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).

§1085b  (P)/  (MN) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).

§1085d  (P)/  (MN) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).

§1085f  (P)/  (MN) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).

§1086b  (PNt)/  (M)/  (N) || Sp. 504 = P 458 (Cm/E); M 337 (Cm/W); N 541 (Cs/W); Nt 272a (C/W).

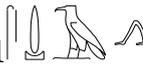
§1103a  (P)/  (MN) || Sp. 507 = P 461 (Cm/E); M 343 (Cm/W); N 551 (Cm/W).

§1103b  (P)/  (MN) || Sp. 507 = P 461 (Cm/E); M 343 (Cm/W); N 551 (Cm/W).

► **Con *tp*:**

§595a  (T)/  (PN) || Sp. 359 = T 181 (P/N); P 514 (V/W); M 373 (Cn/E); N 567 (Cn/E).

§596a  (T)/  (P)/  (N) || Sp. 359 = T 181 (P/N); P 514 (V/W); M 373 (Cn/E); N 567 (Cn/E).

27.1  *sd3/sd3i\**

§533e  (TP) || Sp. 325 = T 10 (B/Wg); P 559 (ACs/W).

§565d  (TN)/  (P) || Sp. 348 = T 162 (B/Eg); P 569 (ACs/E); M 241 (B/E); N 379 (B/Eg).

§914c  (PN) || Sp. 470 = P 321 (A/W); M 279 (A/S); N 431 (A/W).

§1362a  (P) || Sp. 553 = P 526 (V/E); N 577 (V/E).

§1459b  (PM) || Sp. 570 = 570A = P 509 (V/W); M 389 (V/E); N 598 (V/W).

► **Con *m*:**

§888b  (PMN) || Sp. 214 = W 147 (B/S); T 169 (B/S); P 256 (B/Se); M 185 (B/Se); N 324 (B/Se); Nt 229 (B/Se).

§907c  (P) || Sp. 469 = P 319b (A/W); M 322 (A/N); N 509 (A/E).

§947b  (PMN) || Sp. 475 = P 326a (A/W); M 262 (A/Wg); N 423 (A/W).

§1209c  (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).

§1245e  (PMN) || Sp. 525 = P 473 (Cn/W); M 342 (Cm/W); N 550 (Cm/W).

► **Con *r*:**

§387c  (WPMN) || Sp. 270 = W 177 (A/S); P 328 (A/W); M 272 (A/W); N 426 (A/W).

§607c  (T) /  (P) || Sp. 363 = T 185 (P/N); P 315 (A/W); M 296 (A/E); N 471 (A/E).

§914c  (PN) || Sp. 470 = P 321 (A/W); M 279 (A/S); N 431 (A/W).

§1222c  (P)/  (M) || Sp. 520 = P 468 (Cn/W); M 361 (Cm/E).

► **Con *hn*:**

§610c  (T)/  (M) || Sp. 364 = T 196 (A/W); P 63 (B/Sw); M 291 (A/Eg); N 465 (A/E).

§1203b  (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).

§1217a  (PMN) || Sp. 519 = P 467 (Cn/W); M 359 (Cm/E); N 547 (Cm/E).

§1418b  (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).

§1420b  (PMN) || Sp. 563 = P 501 (V/W); M 340 (Cm/W); N 549 (Cm/W).

§1429a  (P) || Sp. 566 = P 505 (V/W); N 584 (V/E).

► **Con *hr*:**

§963b  (PMN) || Sp. 477 = P 327 (A/W); M 271 (A/W); N 425 (A/W).

§963c  (PMN) || Sp. 477 = P 327 (A/W); M 271 (A/W); N 425 (A/W).

► **Con *tp*:**

§596a  (T) /  (P) /  (N) || Sp. 359 = T 181 (P/N); P 514 (V/W); M 373 (Cn/E); N 567 (Cn/E).



## ANEXO II

### Nube de conceptos

1.  3q

► **Verbos:**

 i3q *subir*

 i<sup>c</sup> *ascender*

 *pri salir*

 šm/šmi *ir*

► **Conceptos:**

 3t *poder*

 ihmw-skw *Estrellas Imperecederas*

 wsir *Osiris*

 wtzw *soportes*

 pt *cielo*

 m3qt *Escala-maket*

 nwt *Nut*

 ntrw *dioses*

 hk3 *magia*

 š<sup>c</sup>t *terror*

2.  i3q

► **Verbos:**

 i<sup>c</sup> *ascender*

 *pri salir*

 šm/šmi *ir*

► **Conceptos:**

 3t *poder*

 ihmw-sk *Estrellas Imperecederas*

 *wsir Osiris*

     *wṯzw soportes*

 *pt cielo*

  *m3qt Escala–maket*

 *nwt Nut*

 *nṯrw dioses*

 *ḥk3 magia*

 *šꜥt terror*

3.     *i3d*

► **Verbos:**

 *ii venir*

   *ḥfd trepar*

► **Conceptos:**

   *wꜥrt wrt Gran Región Polar*

4.   *iꜥ*

► **Verbos:**

  *i3q subir*

  *imz/imz3(?) ir*

  *ꜥḥꜥ ponerse en pie*

  *ꜥrw juncos para escribir*

   *ꜥḥw-ḥḏ Castillos de la Maza*

  *w3d-wr mar*

  *wn abrir*

  *wṯz alzar*

  *wḏ mdw dar órdenes*

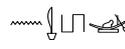
 *bi3i alejarse*

 *p3i volar*

 *pri salir*

 *psd brillar*

 *ms engendrar, dar a luz*

 *nmi atravesar*

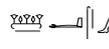
 *h3 descender*

 *hri alejarse*

 *hs sentarse*

 *hn remar*

 *sdr pasar la noche*

 *š3s viajar*

 *šwi ascender*

 *šni rodear*

 *šdi coger*

 *qdd dormir*

 *tzi levantar*

 *dmd unir*

 *d3i cruzar*

► **Conceptos:**

 *3ht Akhet*

 *3kr Aker*

 *iwʿt herencia*

 *imdr barrera*

 *iz tumba*

 *izkn pt cénit del cielo*

 *igp nube*

 *itrw tiempo de... (=illo tempore)*

 *wi3 rʿ Barca de Re*

 *wsir Osiris*

 *pt cielo*

 *m3qt Escala–maket*

 *mnhwt nombre del cielo*

 *mr-n-h3 Canal Sinuoso*

ANEXO II  
Nube de conceptos

 *nwt Nut*

 *nnw Nun*

 *nnt Nunet*

 *nst hrw trono de Horus*

 *ntr dios*

 *ntrw dioses*

 *r<sup>c</sup> Re*

 *hmt esposa*

 *hrw Horus*

 *hrt camino*

 *hrt cielo*

 *hndw bi3 Trono Metálico/del Cielo*

 *ht psdt Corporación de la Enéada*

 *swt nfrwt w3bwt irt.n=sn n r<sup>c</sup> lugares perfectos y puros que ellos (=dioses) hicieron para Re*

 *sb3 estrella*

 *shn poder*

 *stš Set*

 *stti sucesor al trono*

 *š lago*

 *šw Shu*

 *šnit tormenta*

 *šndwt faldellín–shenedyut*

 *šdšd Shedshed*

 *q3s Escala–qas*

 *k3r capilla*

 *gs costado*

 *ḥ tierra*

 *tm Atum*

5.  *imz/imz3(?)*

► **Verbos:**

 *i<sup>c</sup> ascender*

 *bi3i alejarse*

 *f3i llevar*

 *hri alejarse*

 *dmd unir*

► **Conceptos:**

 *imdr barrera*

 *iz tumba*

 *wsir Osiris*

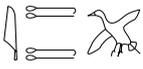
 *wt embalsamar*

 *mr pirámide*

 *ntrw dioses*

 *hwt-km-wr Mansión de los Lagos Amargos*

 *hrt cielo*

6.  *itt/itt3i*

► **Verbos:**

 *igp remontar*

 *w<sup>c</sup>b purificar*

 *šm/šmi ir*

 *qbḥ volar (hacia el firmamento)*

 *tzi levantar*

► **Conceptos:**

 *ḥ<sup>c</sup>w garza-ahau*

 *bik halcón*

 *bik ntr halcón divino*

 *pḏw-š Pedyuesh*

 *si3t capa de lino*

 *qsw huesos*

 *tpt dnh plumaje*

7.  *wbn*

► **Verbos:**

 *wbn ascender*

 *pri ascender*

 *rwd permanecer*

 *h3 descender*

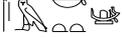
 *hpr venir a la existencia*

 *q3i elevarse*

► **Conceptos:**

 *bnb Benben*

 *mndt Barca de la Mañana*

 *mskt Barca de la Noche*

 *hrw Horus*

 *hpr Khepri*

 *Gran Barca*

 *q33 Colina Primordial*

 *tm Atum*

8.  *bi3i*

► **Verbos:**

 *3h ser beneficioso*

 *i ascender*

 *imz/imz3(?) ir*

 *bi3i alejarse*

 *pri ascender*

 *fi llevar*

 *nmi atravesar*

 *hs sentarse*

 *g3 languidecer*

 *d3i cruzar*

► **Conceptos:**

 *3ht Akhet*

 *izkn pt cémit del cielo*

 *w3d-wr mar*

 *bi3 metal*

 *pt cielo*

 *mr-n-h3 Canal Sinuoso*

 *ntr dios*

 *hrw Horus*

 *hndw bi3 Trono Metálico/del Cielo*

 *šdšd Shedshed*

 *sb3 estrella*

 *stš Set*

 *š lago*

 *ddt Mendes*

9.  *p3i*

► **Verbos:**

 *i3d remontar*

 *i<sup>c</sup> ascender*

 *pri ascender*

 *hnn aterrizar*

► **Conceptos:**

 *3tw niñera*

 *i<sup>h</sup>m-sk La que no perece*

 *wi3 r<sup>c</sup> Barca de Re*

 *wsir Osiris*

*bik halcón*

*pr n pt la casa en el cielo*

*pt cielo*

*mn't nodriza*

*mnw Min*

*mshtiw Osa Mayor*

*nst trono*

*nst r t3 el trono en la tierra*

*rdw escalera*

*hnw Barca de Sokar*

*hnw pájaro-henu*

*hti n idt wrt Humo de la Gran Incensación*

*šwti gbb plumas de Gueb*

*tzi levantar*

**10. *pri***

► **Verbos:**

*3h ser beneficioso*

*i3d remontar*

*i3q subir*

*ii venir*

*i' ascender*

*iwr estar embarazada*

*imk pudrirse*

*izn abrir*

*h' ponerse en pie*

*w'b purificar*

*wb3 abrir*

*wbn ascender*

*wn abrir*

ANEXO II  
Nube de conceptos

 *wn abrir*

 *wh<sup>c</sup> desatar*

 *wh<sup>3</sup> vaciar*

 *wtz alzar*

 *w<sub>d</sub> mdw dar órdenes*

 *bi<sup>3</sup>i alejarse*

 *p<sup>3</sup>i volar*

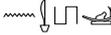
 *p<sub>h</sub> alcanzar*

 *p<sub>h</sub>r correr*

 *ps<sub>d</sub> brillar*

 *f<sup>3</sup>i levantar*

 *ms engendrar*

 *nmi atravesar*

 *n<sub>h</sub>m rugir, tronar*

 *n<sub>h</sub>b<sub>h</sub>b descorrer un pestillo*

 *h<sup>3</sup> descender*

 *hw<sup>3</sup> corromperse*

 *hs sentarse*

 *h<sub>f</sub>d trepar*

 *h<sub>r</sub>i alejarse*

 *h<sup>c</sup> aparecer*

 *h<sub>p</sub>i viajar*

 *h<sub>p</sub>r venir a la existencia*

 *h<sub>n</sub>n aterrizar*

 *h<sub>n</sub>z atravesar*

 *h<sub>n</sub> remar*

 *s<sub>3</sub>q juntar*

 *s<sup>c</sup>h<sup>c</sup> hacer poner de pie*

 *sh<sup>3</sup> traer*

 *sq golpear*

 *sq<sub>d</sub>i remar*

 *sfh* soltar

 *stp-z3* ir r<sup>c</sup> escoltar a Re

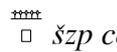
 *sd3* temblar

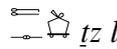
 *sdr* pasar la noche

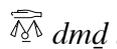
 *šwi* elevar

 *šn* maldecir

 *šm/šmi* ir

 *šzp* coger

 *tz* levantar

 *dmd* unir

 *d3i* cruzar

► **Conceptos:**

 *3w3rt* Auaret

 *3pdw* pájaros

 *3h-bit* Chemis

 *3h akh*

 *3h3hw* estrellas-akhakhu

 *3ht* Akhet

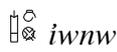
 *3kr* Aker

 *3gbi wr* Gran Inundación

 *3t* poder

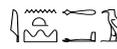
 *i3sw* parte del cielo

 *iw<sup>c</sup>t* herencia

 *iwnw* Heliópolis

 *iw=s-3=s* Iusas

 *if* carne

 *int-3t* El Gran Valle

 *irt hrw* Ojo de Horus

 *ihmw-skw* Estrellas Imperecederas

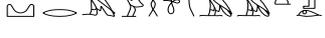
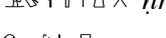
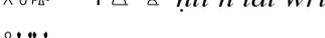
 *igp* nube

 *itmw-ski* Las que no perecen

ANEXO II  
Nube de conceptos

-  ʿ3 *puerta*  
 ʿwt *miembros*  
 ʿnwt *Anut/Onut*  
 *w3s im grgw-b3=f bastón que está en Gueregubaef*  
 *w3d-wr mar*  
 *wi3 rʿ Barca de Re*  
 *wʿrt wrt La Gran Región Polar*  
 *wpiw Upiu*  
 *wp-w3wt Upuaut*  
 *wrrt Corona-ureret*  
 *wsir Osiris*  
 *wḏ mdw dar órdenes*  
 *wṯzw soportes*  
 *b3w poder*  
 *bi3 metal*  
 *bik halcón*  
 *bʿh Inundación*  
 *bʿh crecida*  
 *bʿh wr Gran Inundación*  
 *bqsw columna vertebral, lomo*  
 *phrt recinto circular*  
 *pt cielo*  
 *pt wrt Gran Cielo*  
 *psḏti Las Dos Enéadas*  
 *m3qt Escala-maket*  
 *mw agua*  
 *mʿndt Barca de la Mañana*  
 *mntw Montu*  
 *mr-n-h3 Canal Sinuoso*  
 *msḥn lugar tranquilo*  
 *msqt šḏw Camino de Estrellas (=Vía Láctea)*

ANEXO II  
Nube de conceptos

-  *msktt Barca de la Noche*
-  *mtwt simiente, esperma*
-  *mdw palabra*
-  *nwt Nut*
-  *nbwt Ombos*
-  *nhb el-Kab*
-  *nst trono*
-  *ntr dios*
-  *ntrw dioses*
-  *ntrw Iseion*
-  *r Re*
-  *rt puerta*
-  *r(w)t portal*
-  *rdw escalera*
-  *rdw flujos*
-  *rdw pr m hw<sup>33</sup>t wsir flujos salidos de la putrefacción de Osiris*
-  *hiw (hrw) monstruo*
-  *hh ráfaga de fuego*
-  *h(p)wti poste-heputy*
-  *h<sub>3</sub>t tumba de pozo*
-  *hwt-hrw Mansión de Horus*
-  *hwt-hrw imt qbhw Mansión de Horus en el firmamento*
-  *hms falo*
-  *hmt esposa*
-  *hr cara*
-  *hrw Horus*
-  *hrw 3hti Haractes*
-  *hrw im(i) spdt Horus que está en Sotis*
-  *hrw-spdt Horus-Sopdu*
-  *hti n idt wrt Humo de la Gran Incensación*
-  *hk<sub>3</sub> magia*

 *hprr Khepri*

 *hmw polvo*

 *hndw trono*

 *hndw bi3 Trono Metálico/del Cielo*

 *ht psdt Corporación de la Enéada*

 *z3b/inpw chacal/Anubis*

 *zh-ntr Pavellón del Dios*

 *zhn-wr Gran Barca*

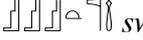
 *zhnw balsas de juncos*

 *zhnwi pt Balsas del Cielo*

 *s3b 3 hr-ib i3bt Gran Estrella que está en el centro del Este*

 *s3h Orión*

 *s3h dignidad*

 *swt ntr 3 lugares del Gran Dios*

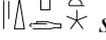
 *sb3 estrella*

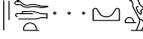
 *sb3 puerta*

 *spd brillo*

 *spdw Sopdu*

 *spdw Las Resplandecientes*

 *spdt Sotis*

 *sfdt (=fdt) dwt sudor malo*

 *shwt tm Gran Sala de Atum*

 *shm poder*

 *sht i3rw Campo de Juncos*

 *s3sw Shasu*

 *s3t terror*

 *šw aire*

 *šwt plumas*

 *šnít tormenta*

 *šndwt faldellín—shenedyut*

 *šzmt Shezemet (localidad del delta)*

 *šdšd Shedshed*

 *q3w pt altura del cielo*

 *q3sw ataduras*

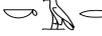
 *qbḥ Serpiente Celestial*

 *qbḥw firmamento*

 *qbḥwt Quebehut*

 *qr tormenta*

 *qsw huesos*

 *k3r capilla*

 *ghsti Guehesty (localidad al sur de Esna)*

 *t3 tierra*

 *t3 rdw escalera*

 *tp cabeza*

 *tmsst roja (?)*

 *tr Rojo*

 *dp Buto*

 *d3t Duat*

 *dw3-nṯr Estrella de la Mañana*

 *dnḥ ala*

 *dnḥw alas*

 *dnd cólera*

 *drwt sarcófago*

**11.**  *ph*

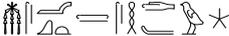
► **Verbos:**

 *pri ascender*

 *šm/šmi ir*

► **Conceptos:**

 *pt cielo*

 *msqt šḥdw Camino de Estrellas (=Vía Láctea)*

 *nst*

 *hnti* habitante del curso de las aguas

 *hnd* trono

 *q3w* pt altura del cielo

12.  *f3i*

► **Verbos:**

 *h<sup>c</sup>* ponerse en pie

 *w<sup>b</sup>* purificar

 *wh3* agitar

 *wtz* alzar

 *ii* venir

 *f3i* levantar

 *hfd* trepar

 *sfhh* desatarse

 *stz* elevar

 *swi* alzarse

 *tni* elevarse

 *tzi* levantar

► **Conceptos:**

 *imw izw* Los que están en (sus) tumbas

 *itf3-wr* Palacio del Gran Proverbio (nombre de uno de los santuarios de Osiris)

 *ihmw-skw* Estrellas Imperecederas

 *itmw-ski* Las que no perecen

 *wsir* Osiris

 *hr* cara

 *hr(i)* cielo

 *hrw* Horus

 *sm3t wrt* La Gran Vaca Salvaje

 *st3* Set

*š<sup>c</sup> arena*

*š i3rw Lago de Juncos*

*šw Shu*

*gs costado*

*t3it Tait*

13. *hfd*

► **Verbos:**

*i3d ascender*

*ii venir*

*pri ascender*

*šwi elevar*

► **Conceptos:**

*w<sup>c</sup>rt wrt La Gran Región Polar*

*iḥmw-skw Estrellas Impercederas*

*nwt Nut*

*hprk Khepri*

*dnḥ ala*

14. *hri*

► **Verbos:**

*i<sup>c</sup> ascender*

*imz/imz3(?) ir*

*bwt detestar*

*hs sentarse*

*hn remar*

*sb3 ser una estrella*

*spd ser efectivo*

*sqdi remar*

*qdd dormir*

 *dmq unir*

► **Conceptos:**

 *3ht Akhet*

 *3st m pt lugar en el cielo*

 *imdr barrera*

 *iz tumba*

 *itrw tiempo de... (=illo tempore)*

 *wt miembros*

 *wi3 r<sup>c</sup> Barca de Re*

 *wsir Osiris*

 *pt cielo*

 *mr pirámide*

 *nnw Nun*

 *nnt Nunet*

 *nhh Estrella–nekhekh*

 *ntrw dioses*

 *rmt hombres*

 *hb3 barca (de transporte)*

 *hmt esposa*

 *hrw-spd Horus–Sopdu*

 *hrt cielo*

 *h3b3 cielo estrellado*

 *swt nfrwt w3bwt irt.n=sn n r<sup>c</sup> lugares perfectos y puros que ellos (=dioses) hicieron para Re*

 *sb3w w<sup>c</sup>ti Estrella Solitaria*

 *spdt Sotis*

 *shm poder*

 *šw Shu*

 *šndwt faldellín–shenedyut*

 *stti sucesor al trono*

 *gmḥsw Halcón Celeste*

 *q3s* *escala-gas*

= *t3* *tierra*

 *tm* *Atum*

15.  *htt*

► **Verbos:**

 *wḏ mdw* *dar órdenes*

 *ms* *engendrar, dar a luz*

► **Conceptos:**

 *ihm wrḏ* *La que no se fatiga*

 *mr-n-h3* *Canal Sinuoso*

 *nwt* *Nut*

 *s3h* *Orión*

16.  *hpi*

► **Verbos:**

 *wḥb* *purificar*

 *pri* *ascender*

 *hpi* *viajar*

 *sd3* *cruzar*

 *šwi* *elevant*

► **Conceptos:**

 *imnt* *Occidente, Oeste*

 *mr knzt* *Canal de Kenzet*

 *rḥ* *Re*

 *hrw* *Horus*

 *hpr* *Khepri*

 *sht i3rw* *Campo de Juncos*

17.  **zšii**

► **Verbos:**

 **igp** remontar

 **šm/šmi** ir

► **Conceptos:**

 **imnt** Occidente, Oeste

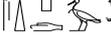
 **bik** halcón

 **nwr/ nwrw** garza

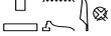
18.  **sw3**

► **Verbos:**

 **s3h** llegar

 **spd** ser efectivo

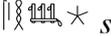
► **Conceptos:**

 **pšni** Pesheni

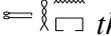
 **mꜥꜥwi** barra de escalera

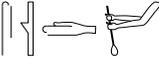
 **mr=f** Meref

 **nbwti** El Ombita

 **s3h** Orión

 **spdt** Sotis

 **tḥn** tḥehen (lugar o edificio)

19.  **sqdi**

► **Verbos:**

 **iꜥ** ascender

 **pri** ascender

 **ḥri** alejarse

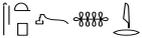
 **ḥs** sentarse

 **ḥn** remar

 **stp** saltar

 *šm/šmi ir*

 *sqdi remar*

 *stp-z3 ir r<sup>c</sup> escoltar a Re*

► **Conceptos:**

 *3ht Akhet*

 *ibt camino*

 *imw qbḥw Los que están en el firmamento*

 *irt ḥrw Ojo de Horus*

 *iḥmw-skw Estrellas Imperecederas*

 *wi3 r<sup>c</sup> Barca de Re*

 *pt cielo*

 *m3fdt Mafdet*

 *ntr nb m3qt Dios Señor de la Escala–maket*

 *ḥmt esposa*

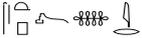
 *šḥm poder*

 *šndwt faldellín–shenedyut*

 *t3 tierra*

20.  *stp*

► **Verbos:**

 *stp-z3 ir r<sup>c</sup> escolatar a Re*

 *šm ir*

► **Conceptos:**

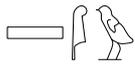
 *ibt camino*

 *irt-ḥrw Ojo de Horus*

 *pt cielo*

 *m3fdt Mafdet*

 *ntr nb m3qt Dios Señor de la Escala–maket*

21.  *šwi*

► **Verbos:**

 *ii venir*

 *i<sup>c</sup> ascender*

 *i<sup>hd</sup> esconder*

 *h<sup>c</sup> ponerse en pie*

 *w<sup>b</sup> purificar*

 *w<sup>tz</sup> alzar*

 *pri ascender*

 *f<sup>i</sup> levantar*

 *h<sup>fd</sup> trepar*

 *h<sup>pi</sup> viajar*

 *s<sup>nd</sup> temer*

 *s<sup>q</sup> golpear*

 *st<sup>p</sup>-z<sup>3</sup> ir r<sup>c</sup> escoltar a Re*

 *š<sup>3</sup>s viajar*

 *š<sup>m</sup>/š<sup>mi</sup> ir*

► **Conceptos:**

 *3<sup>kr</sup> Aker*

 *i<sup>3</sup>h<sup>w</sup> luz solar*

 *i<sup>h</sup>m<sup>w</sup>-s<sup>kw</sup> Estrellas Imperecederas*

 *i<sup>t</sup>m<sup>w</sup>-s<sup>ki</sup> Las que no perecen*

 *w<sup>sir</sup> Osiris*

 *p<sup>t</sup> cielo*

 *m<sup>n</sup>h<sup>w</sup>t nombre del cielo*

 *n<sup>w</sup>t Nut*

 *n<sup>tr</sup>w dioses*

 *r<sup>c</sup> Re*

 *r<sup>n</sup> nombre*

 *r<sup>d</sup>w escalera*

*rdwi* piernas

*hrw sksn* Horus de Sekesen

*hwt-hrw imt qbhw* Mansión de Horus en el firmamento

*hrw d3ti* Horus de la Duat

*hrt* camino

*hm* Khem, Letópolis

*hnmw* caos

*s3b 3 hr-ib i3bt* Gran Estrella que está en el centro del Este

*sb3w imw pt* Estrellas que están en el cielo

*s i3rw* Lago de Juncos

*šw* Shu

*gs* costado

22. *šm/šmi*(?)

► **Verbos:**

*i3q* subir

*igp* remontar

*itrw* tiempo de... (=illo tempore)

*itt* alzar el vuelo

*hʿ* ponerse en pie

*wʿb* purificar

*wtz* alzar

*wdn* ofrecer

*pri* ascender

*phr* correr

*hs* sentarse

*hpr* venir a la existencia

*hnz* atravesar

*hn* remar

*zšii* volar

 *stp saltar*

 *spdt Sotis*

 *sqdi remar*

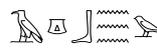
 *stp-z3 ir r<sup>c</sup> escoltar a Re*

 *sd3 cruzar*

 *tzi levantar*

► **Conceptos:**

 *3h akh*

 *3gbi wr Gran Abundancia*

 *3t poder*

 *iwnw vientos*

 *imw nnw Los que están en el Nun*

 *imw qbhw Los que están en el firmamento*

 *imnt Occidente, Oeste*

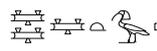
 *imntiw Occidentales (=difuntos)*

 *ihmw-skw Estrellas Imperecederas*

 *itrpt Las Dos Capillas del Cielo*

 *brazo*

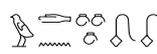
 *h<sup>c</sup> w garza-ahau*

 *w3wt 3ht Caminos del Horizonte*

 *w3wt nfr(wt) im(iw)t pt Bellos Caminos del Cielo*

 *wp-w3wt Upuaut*

 *wsir Osiris*

 *wdn peso*

 *pt cielo*

 *pdw-s Pedyuesh*

 *m3qt Escala-maket*

 *mshn lugar tranquilo*

 *nbt-hwt Neftis*

 *nz3wt lugar en el Bajo Egipto*

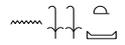
 *nwr/nwrw garza*

ANEXO II  
Nube de conceptos

 *nwt Nut*

 *nbw k3w Señores de los Kau*

 *nnw Nun*

 *nnt Nunet*

 *nst trono*

 *nst hrw trono de Horus*

 *ntrw dioses*

 *ntrw wrw Dioses Golondrina/Grandes Dioses*

 *ntrw mḥtiw Dioses del Norte*

 *r<sup>c</sup> Re*

 *rnpw plantas y verduras frescas o verdes*

 *hiw monstruo*

 *hti Hetety*

 *hwt-hrw imt qbḥw Mansión de Horus en el firmamento*

 *ḥnmmt Pueblo del Sol*

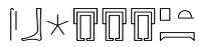
 *hrw Horus*

 *ḥk3 magia*

 *hrti Kherty*

 *swt nfrwt w3bwt irt.n=sn n r<sup>c</sup> lugares perfectos y puros que ellos (=dioses) hicieron para Re*

 *swt ntr 3 Lugares del Gran Dios*

 *sb3w pt Puertas del Cielo*

 *spdt Sotis*

 *sḥt i3rw Campo de Juncos*

 *shwt tm Gran Sala de Atum*

 *st wrt Gran Trono*

 *stš Set*

 *stti sucesor al trono*

 *š<sup>c</sup>t terror*

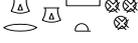
 *šmw camino de agua*

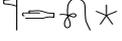
 *š3w swt Los de los lugares/asientos secretos/ocultos*

 *k3 ka*

 *k3w kau*

 *qbḥwt Quebehut*

 *grgwt colonias*

 *dw3-ntṛ Estrella de la Mañana*

 *drt mano*

 **23.** *šdi*

► **Verbos:**

 *iꜥ ascender*

 *pri ascender*

 *šni rodear*

 *šzp coger*

 *tzi levantar*

► **Conceptos:**

 *irt ḥrw Ojo de Horus*

 *ꜥ brazo*

 *wsir Osiris*

 *pt cielo*

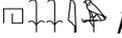
 *mꜥnḥt bastón-mankhet*

 *mr-n-ḥ3 Canal Sinuoso*

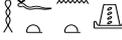
 *nwt Nut*

 *rꜥ Re*

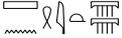
 *ḥp3ṯ Hepat*

 *ḥnni Heneni*

 *ḥwt-ḥrw Mansión de Horus*

 *ḥftnt Hefetenet*

 *šw Shu*

 *šnṯ tormenta*

 *tp cabeza*

 *tm Atum*

 *d3t Duat*

24.  *q3i*

► **Verbos:**

 *wbn ascender*

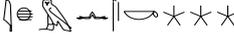
 *pri ascender*

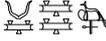
 *rwq perdurar*

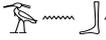
 *hpr venir a la existencia*

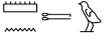
 *q3i elevarse*

► **Conceptos:**

 *ihmw-skw Estrellas Imperecederas*

 *wp-w3wt Upuaut*

 *bnbn Benben*

 *mntw Montu (¿estrella?)*

 *nbwti Ombita*

 *r(w)t portal*

 *hpr Khepri*

 *q33 Colina Primordial*

*= t3 tierra*

 *tm Atum*

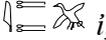
 *thn Tjekhen (lugar o edificio)*

 *ddbwt por capillas*

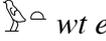
25.  *qbh*

► **Verbos:**

 *igp remontar*

 *itt alzar el vuelo*

 *wcb purificar*

 *wt embalsamar*

 *qbḥ* volar (hacia el firmamento)

 *tzi* levantar

► **Conceptos:**

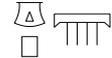
 *ḥꜥw* garza—ahau

 *bik ntr* halcón divino

 *si3t* capa de lino

 *qsw* huesos

 *tpt dnh* plumaje

26.  *gp*

► **Verbos:**

 *iṯṯ* alzar el vuelo

 *wꜥb* purificar

 *wt* embalsamar

 *pḥ* alcanzar

 *zšii* volar

 *šm/šmi* ir

 *qbḥ* volar (hacia el firmamento)

 *tzi* levantar

► **Conceptos:**

 *imnt* Occidente, Oeste

 *ḥꜥw* garza—ahau

 *bik ntr* halcón divino

 *pt* cielo

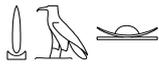
 *pdw-š* Pedyuesh

 *nwr/nwrw* garza

 *si3t* capa de lino

 *qsw* huesos

 *tpt dnh* plumaje

27.  *d3i*

► **Verbos:**

 *i<sup>c</sup> ascender*

 *iw venir*

 *iṭi coger*

 *w3ḥḥ celebrar*

 *bi3i alejarse*

 *pri ascender*

 *ḥpi viajar*

 *pḥ alcanzar*

 *nmi atravesar*

 *sh3 traer (lit. hacer bajar)*

 *š3s viajar*

 *šm/šmi ir*

 *sn hermanarse*

► **Conceptos:**

 *3w3rt Auaret*

 *3ḥt Akhet*

 *3wi b3k3 Puertas de Baka*

 *ṛnd ḏḥwti ala de Tot*

 *inwt barca-inut (de transporte)*

 *iḥmw-skw Estrellas Imperecederas*

 *izkn pt cénit del cielo*

 *w3d-wr mar*

 *wi3 wsir Barca del Osiris*

 *w<sup>c</sup>rt wrt La Gran Región Polar*

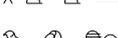
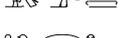
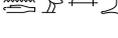
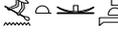
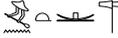
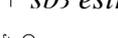
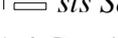
 *wsir Osiris*

 *bi3 metal*

 *psdti Dos Enéadas*

 *pt cielo*

ANEXO II  
Nube de conceptos

-  *m<sup>c</sup>ndt Barca de la Mañana*
-  *mr-n-h3 Canal Sinuoso*
-  *mḥnt Barca-mekhenet*
-  *msktt Barca de la Noche*
-  *ntr dios*
-  *ntrw dioses*
-  *r<sup>c</sup> Re*
-  *rdw escalera*
-  *rdw-wrt Gran Escalera*
-  *hpt Hapat*
-  *hnni Heneni*
-  *hftnt Hefetenet*
-  *ḥrw 3ḥti Haractes*
-  *ḥqrr Heker*
-  *ḥndw bi3 trono metálico/del cielo*
-  *ḥnt wrt Gran Barco*
-  *ḥnt barca-khenet (para procesiones)*
-  *ḥnt pt Barquero del Cielo*
-  *ḥnt nwt Barquero de Nut*
-  *ḥnt ntrw Barquero de los Dioses*
-  *zwnṯw Zuntju*
-  *zmnw Zemenenu*
-  *zḥnw balsas de juncos*
-  *zḥnwi pr Balsas del Cielo*
-  *sb3 estrella*
-  *stš Set*
-  *sm3t idt wrt Gran Vaca Salvaje*
-  *sm<sup>c</sup>wi varas de barca para sondear*
-  *smḥ barca-semeh (de papiros)*
-  *shwt w3dt Campos Verdes*

ANEXO II  
Nube de conceptos

*shyt i3rw Campo de Juncos*

*shyt st nfrt nt ntr 3 Campo del Bello Trono del Gran Dios*

*š lago*

*šzmti Shezemeti*

*šdšd Shedshed*

*qbḥw firmamento*

*mr knzt Canal de Kenzet*

*t3 tierra*

**ANEXO III**  
**Los determinativos de los verbos ascensionales**

**Tabla 1: El hombre, partes del cuerpo humano y aves**

														
	A10A	*	*	D33B	D41	D45	D54	D102	D103	D286	G40	G145	*	H8
 3q							•							
 i3q							•							
 i3d							•							
 ic														
 imz/ imz3(?)														
 itt														
 wbn														•
 bi3i														
 p3i											•	•		
 pri														•
 ph/ phrr							•			•				
 3i			•						•					
 hfd							•	•						
 hri						•								
 htt					•									
 hpi										•				
 z3ii														
 sw3							•							
 sqdi	•	•		•										
 stp							•			•				
 3wi														
 3mi/3mi(?)														
 3d														
 q3i														
 qbh														
gp														
d3i							•							

ANEXO III  
Los determinativos de los verbos ascensionales

**Tabla 2: Cielo, tierra, agua y construcciones**

	N4	N5	N29	N31	N33	N36	N37	N40	N41	N42	O24A	O41	O131A	O234
3q														
i3q														
i3d														
ic				•							•	•	•	•
imz/ imz3(?)														
itt														
wbn		•												
bi3i					•				•	•				
p3i														
pri														
ph / phrr														
3i														
hfd														
hri				•										
htt														
hpi						•								
z3ii														
sw3				•			•							
sqdi														
stp														
3wi														
3mi/3mi(?)								•						
3d														
q3i			•											
qbh														
gp	•													
d3i														

ANEXO III  
Los determinativos de los verbos ascensionales

**Tabla 3: Barcos, partes de barcos, mobiliario doméstico y otros**

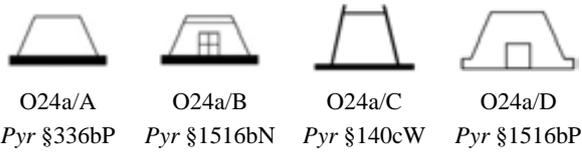
																
	P6	P8	P13	P17	P19	P20	P21	P30	Q4	O30	S38	T32	U16	V26	W15	Z24
 3q																
 i3q											•					
 i3d																
 iʿ														•		
 imz/imz3(?)																
 itt																
 wbn																
 bi3i													•			•
 p3i																
 pri																
 ph / phrr																
 ʃi									•	•						
 hfd																
 hri																
 hʔt																
 hpi						•										
 zʃii	•															
 sw3																
 sqdi		•	•	•				•								
 stp																
 ʃwi																
 ʃm/ʃmi(?)												•				
 ʃd																
 q3i																
 qbʃ															•	
 gp																
 d3i			•	•	•	•	•	•								



**ANEXO IV**  
**Ilustraciones**

**Figura 1**

Variantes gráficas del signo O24a



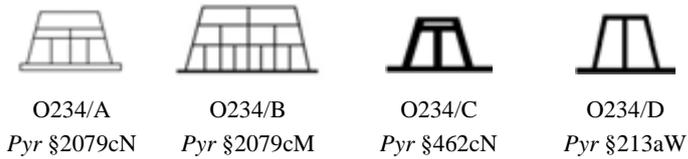
**Figura 2**

Variantes gráficas del signo O131a



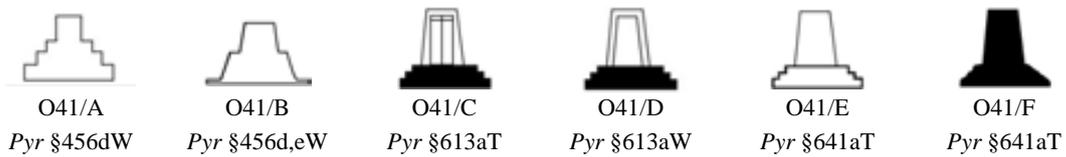
**Figura 3**

Variantes gráficas del signo O234

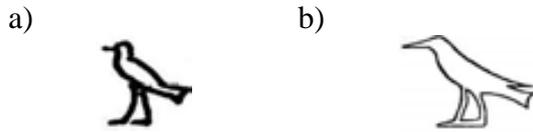


**Figura 4**

Variantes gráficas del signo O41



**Figura 5**



Fuentes: a) Sethe, 1910, 195 y b) Leclant (dir.), 2001b, lám. XX, l. 9 (b).

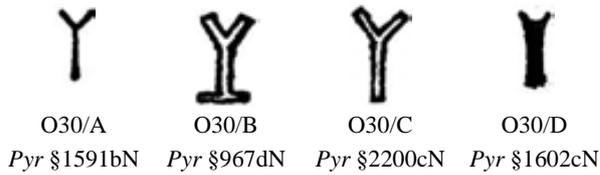
**Figura 6**

Variantes gráficas del signo Q4



**Figura 7**

Variantes gráficas del signo O30



Fuente: Sethe, 1908–22, *passim*.

**Figura 8**



Fuente: Quirke, 2003, 144.

ANEXO IV  
Ilustraciones

Figura 9

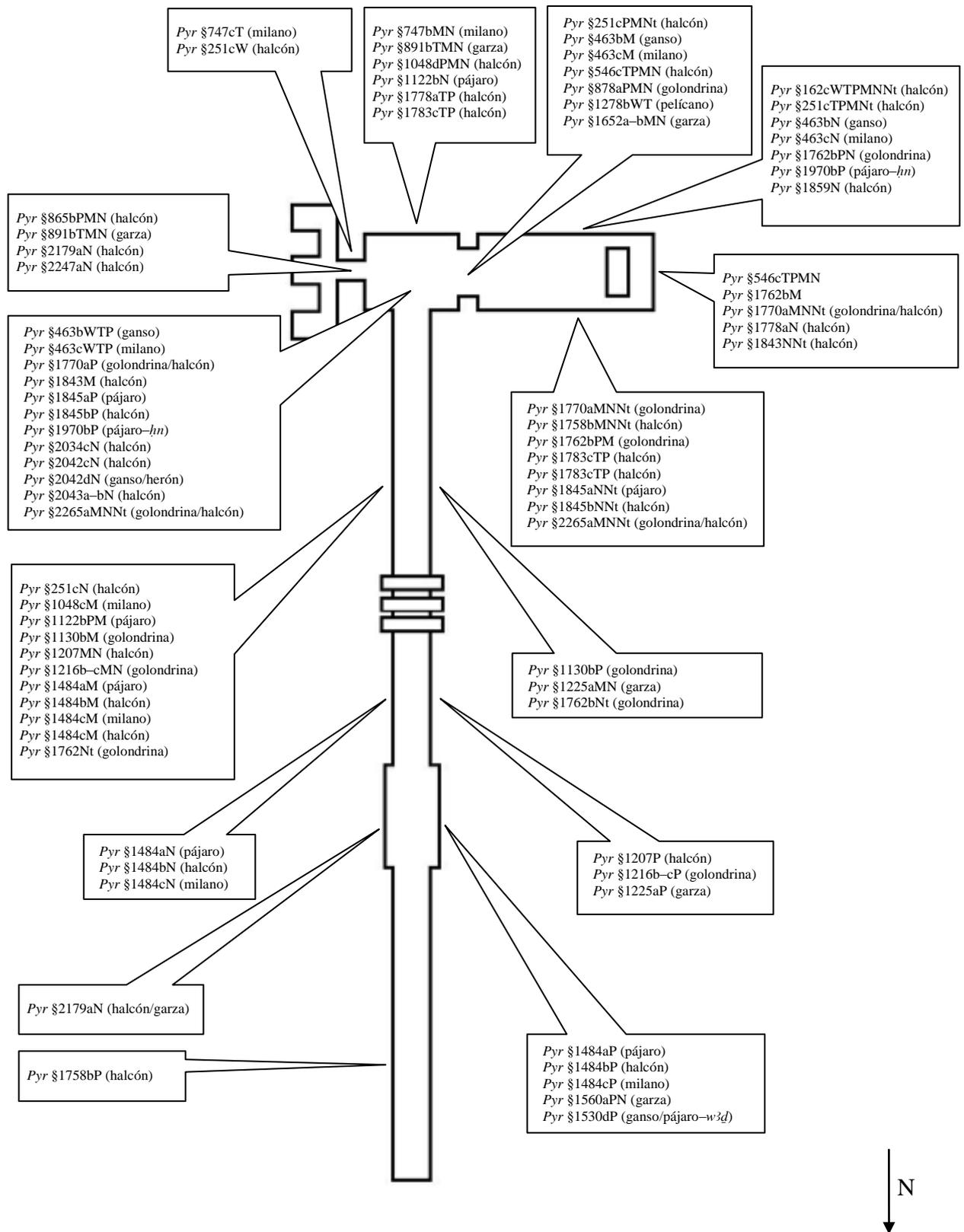


Figura 10

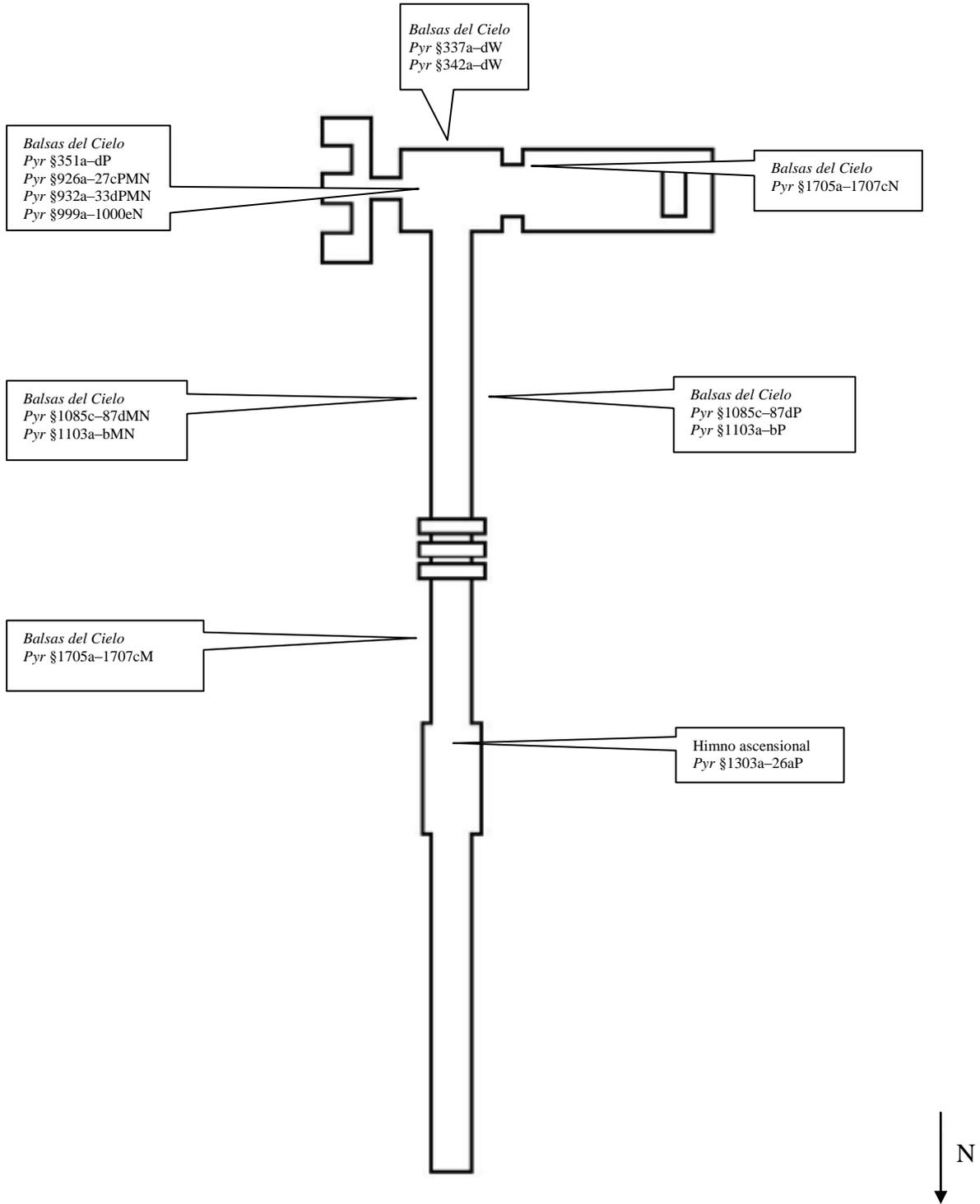
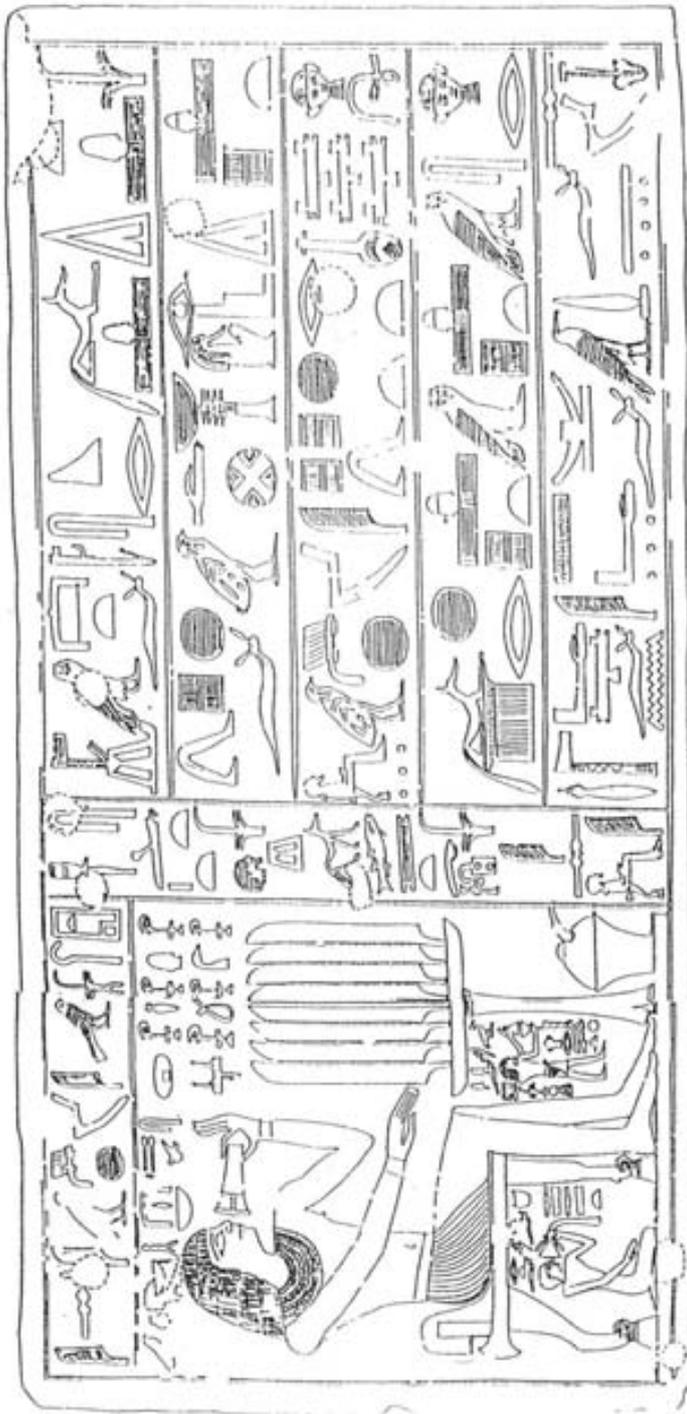
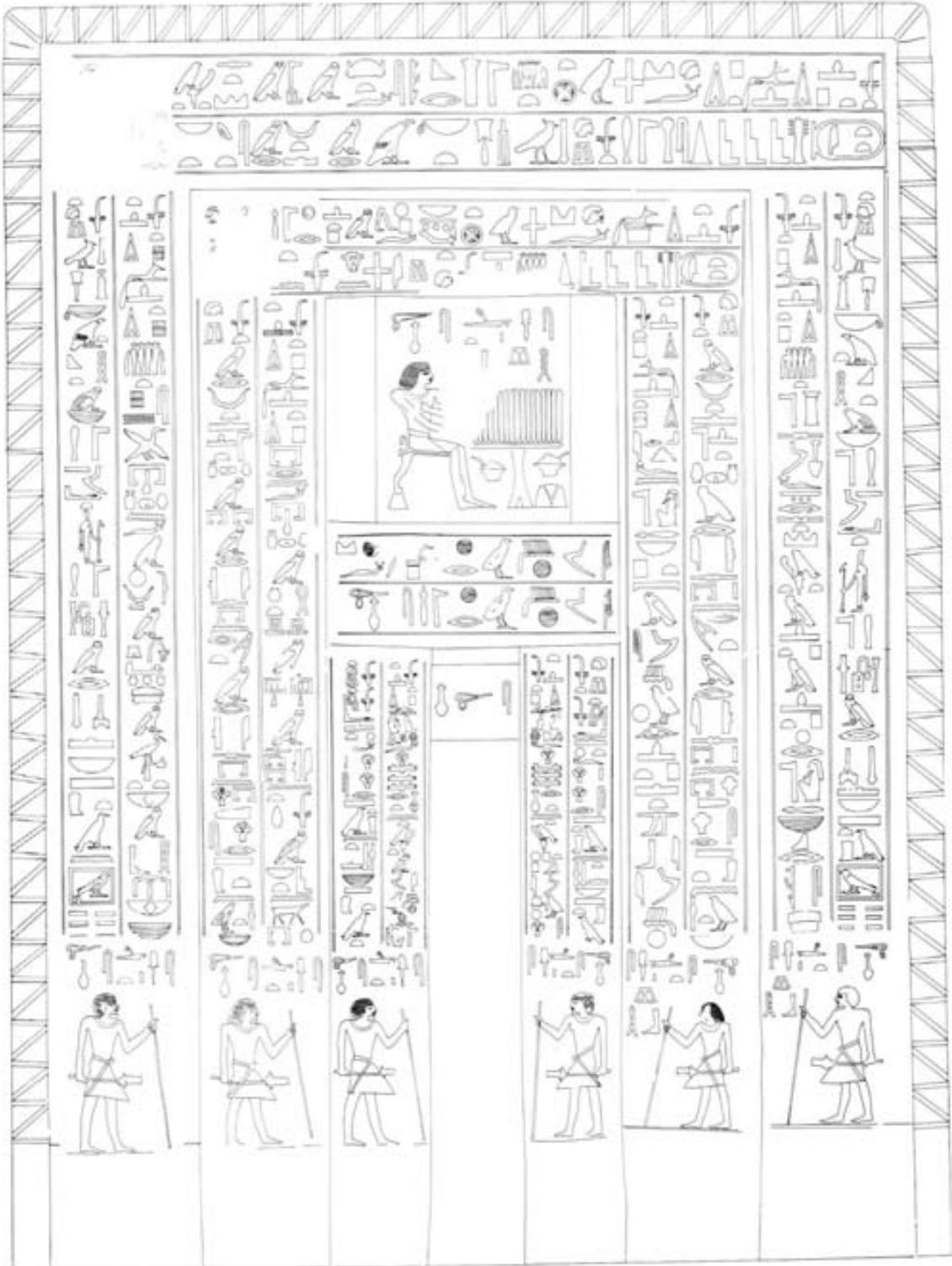


Figura 11



Fuente: Ziegler, 1990, 78-79.

Figura 12



Fuente: Kanawati y Abder-Raziq, 1999, fig. 63.

**Figura 13**



Fuente: Morfin, 1997, 324, fig. 1 m y n, respectivamente.

**Figura 14**



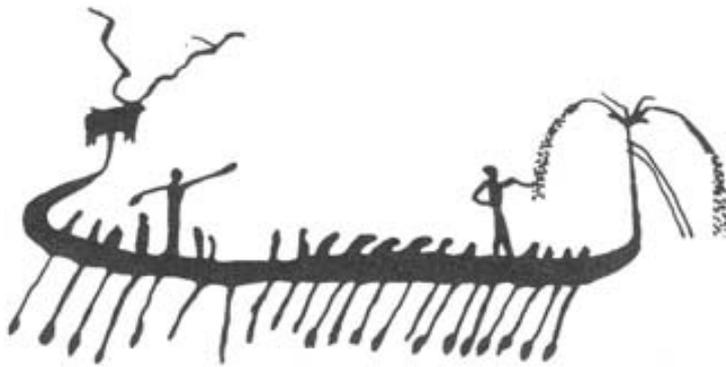
Fuente: Wilkinson, 2002 [2000], 16.

**Figura 15**



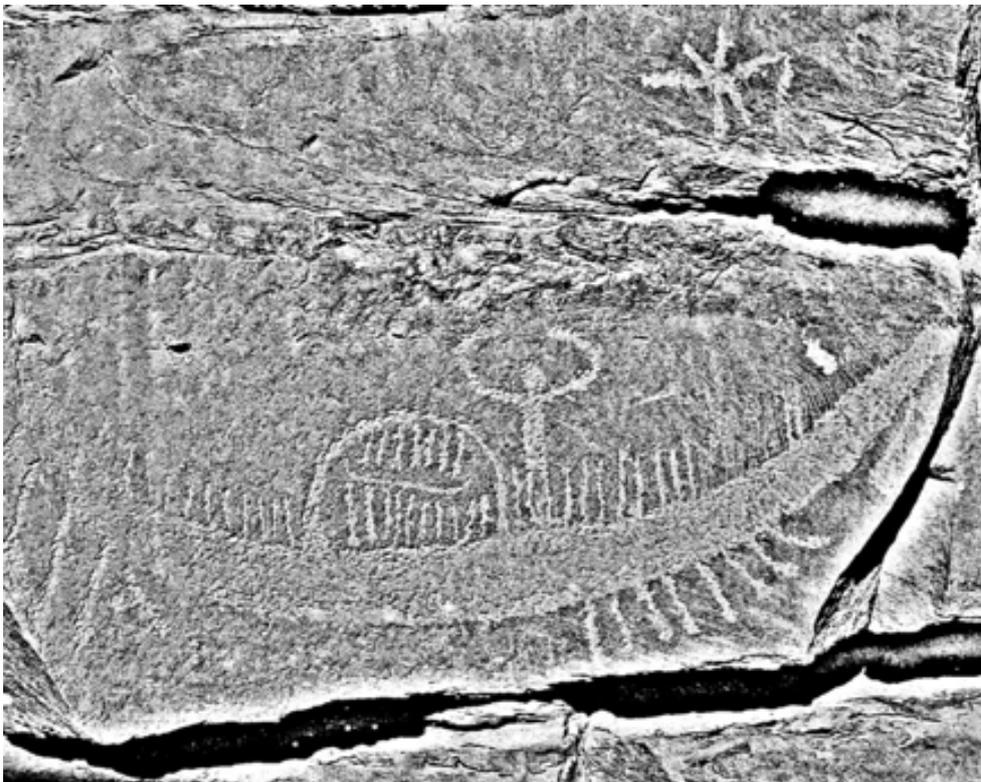
Fuente: Wilkinson, 2004, 160 lám. 53.

**Figura 16**



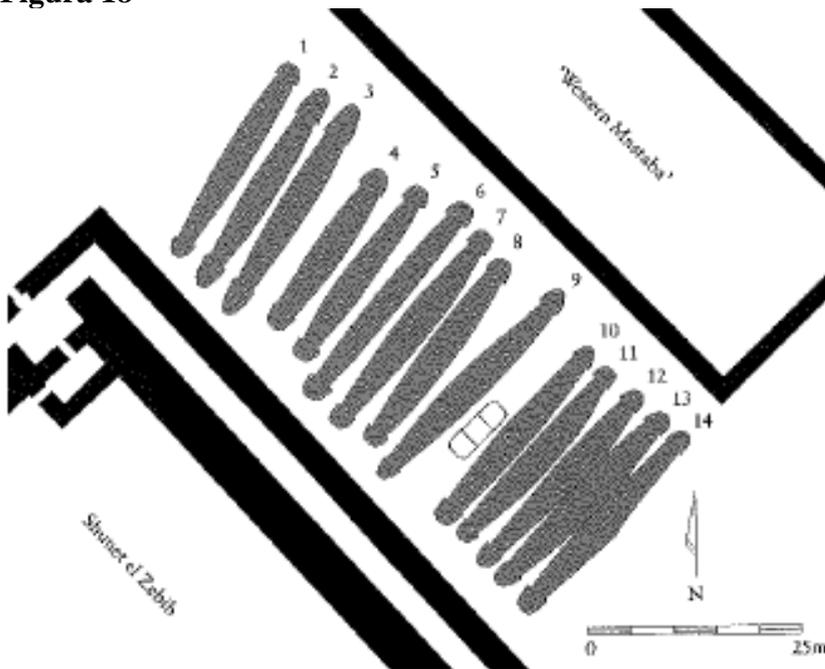
Fuente: Wilkinson, 2004, 162 lám. 55.

**Figura 17**



Fuente: Wilkinson, 2004, lám. 9.

**Figura 18**



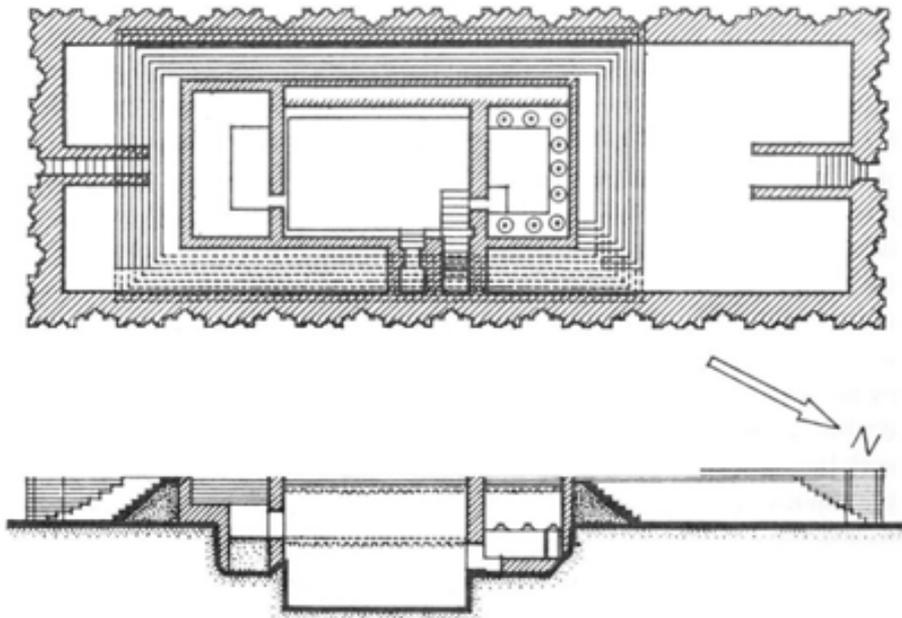
Fuente: O'Connor, 2009, 185, fig. 96.

**Figura 19**



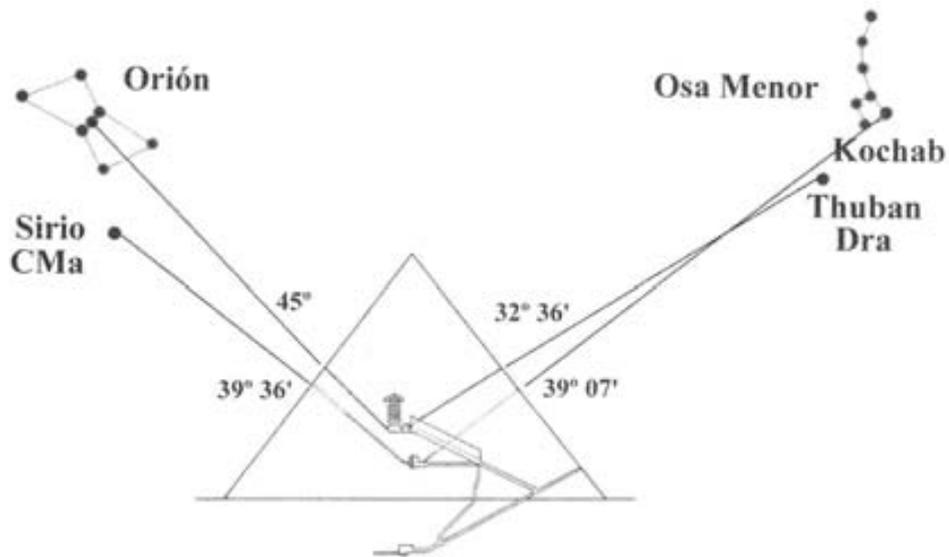
Fuente: Edwards, 2003 [1993], 30 , fig. 4.

Figura 20



Fuente: Edwards, 2003 [1993], 40, fig. 4.

Figura 21



Fuente: Lull, 2004, 310, fig. 102

**Índice de pasajes citados**

- Pyr* §160a–cW, 47  
*Pyr* §162cW, 242  
*Pyr* §207c–eN, 62  
*Pyr* §209a–cW, 63, 65  
*Pyr* §210a–cW, 62, 254  
*Pyr* §212a–bW, 201  
*Pyr* §218d–fW, 181  
*Pyr* §257a–cW, 107  
*Pyr* §261bW, 108  
*Pyr* §266a–bW, 101  
*Pyr* §275e–fT, 174  
*Pyr* §305a–6bW, 11, 186  
*Pyr* §318aW, 88  
*Pyr* §333a–cT, 239  
*Pyr* §335aT, 139, 140  
*Pyr* §336a–bW, 190  
*Pyr* §343a–44bT, 213  
*Pyr* §348a–50cT, 103  
*Pyr* §359a–60aP, 214  
*Pyr* §364a–65aW, 84  
*Pyr* §365a–bW, 122  
*Pyr* §366a–cW, 80  
*Pyr* §369W, 35, 46, 154, 155, 166  
*Pyr* §379a–cW, 125  
*Pyr* §383a–84bW, 221  
*Pyr* §390a–bW, 198  
*Pyr* §412aT, 257  
*Pyr* §437a–cW, 113  
*Pyr* §452a–bW, 42, 117  
*Pyr* §453a–cT, 216  
*Pyr* §458a–59cW, 85  
*Pyr* §459bW, 78, 80  
*Pyr* §461a–dW, 264  
*Pyr* §463aN, 78, 87  
*Pyr* §463b–dW, 78  
*Pyr* §468a–cW, 165  
*Pyr* §469a–bT, 165  
*Pyr* §470a–cT, 164  
*Pyr* §478a–79aW, 31  
*Pyr* §496aW, 104  
*Pyr* §503bW, 162  
*Pyr* §518cP, 163  
*Pyr* §519cM, 147  
*Pyr* §528cT, 110  
*Pyr* §546cN, 88  
*Pyr* §550a–cP, 183  
*Pyr* §572a–eT, 269  
*Pyr* §585aT, 106  
*Pyr* §590cP, 68  
*Pyr* §616a–fT, 38  
*Pyr* §620c, 117  
*Pyr* §622a, 272  
*Pyr* §626a–27bT, 271  
*Pyr* §629bT, 270, 271  
*Pyr* §636dT, 71  
*Pyr* §645a–dT, 51  
*Pyr* §655cT, 197  
*Pyr* §741a–cT, 147  
*Pyr* §747a–48bT, 244, 245  
*Pyr* §751a–bM, 34  
*Pyr* §752a–754aP, 181  
*Pyr* §756a–bP, 133  
*Pyr* §757a–cP, 186, 187  
*Pyr* §782a–eM, 40  
*Pyr* §784a–85dM, 52  
*Pyr* §800a–802bP, 75  
*Pyr* §802cP, 106  
*Pyr* §817bN, 185  
*Pyr* §818cN, 186  
*Pyr* §821a–22aP, 117  
*Pyr* §829d–eN, 180  
*Pyr* §833a–bP, 256  
*Pyr* §866a–67bM, 96  
*Pyr* §871b–dN, 114  
*Pyr* §877c–dN, 116  
*Pyr* §878a–bP, 206  
*Pyr* §882a–83aP, 99  
*Pyr* §888a–dM, 158  
*Pyr* §890a–bP, 83  
*Pyr* §891dN, 140  
*Pyr* §8dM, 106  
*Pyr* §923a–cN, 98  
*Pyr* §926a–27dM, 217, 254  
*Pyr* §928aMN, 126  
*Pyr* §939a–41dP, 32  
*Pyr* §953a–cM, 203, 253  
*Pyr* §953aMN, 253  
*Pyr* §971a–eP, 119  
*Pyr* §976d–977cN, 182  
*Pyr* §980a–cN, 170  
*Pyr* §989b–90aP, 66  
*Pyr* §992a–cP, 115  
*Pyr* §999a–1000eN, 219, 247  
*Pyr* §1014a–bPMN, 106  
*Pyr* §1016a–dM, 72  
*Pyr* §1036a–cP, 121  
*Pyr* §1038P, 115, 175  
*Pyr* §1045a–bP, 202  
*Pyr* §1048a–dP, 261  
*Pyr* §1081a–bP, 204  
*Pyr* §1082a–bM, 106  
*Pyr* §1083aPMN, 106  
*Pyr* §1101a–dMN, 174

- Pyr* §1107a–bP, 109  
*Pyr* §1107aN, 92, 93, 110, 283  
*Pyr* §1108a–cP, 124, 134  
*Pyr* §1123a–cP, 136  
*Pyr* §1149a–50cN, 122  
*Pyr* §1168a–cP, 134  
*Pyr* §1179a–80bM, 100  
*Pyr* §1187a–cPMN, 214  
*Pyr* §1191a–bM, 216  
*Pyr* §1205aP, 163  
*Pyr* §1206d–fP, 184  
*Pyr* §1208cP, 85, 131  
*Pyr* §1210a–bM, 109  
*Pyr* §1216a–cP, 266  
*Pyr* §1222a–dM, 214  
*Pyr* §1225a–dP, 57  
*Pyr* §1235a–bP, 267  
*Pyr* §1235cP, 78, 81  
*Pyr* §1245e, 158, 173, 176, 213  
*Pyr* §1246a–dP, 99  
*Pyr* §1301a–bP, 90  
*Pyr* §1303a–26dP, 127, 174  
*Pyr* §1339b–40bP, 146  
*Pyr* §1342a–bP, 49  
*Pyr* §1343a–47bP, 192  
*Pyr* §134aW, 181, 256  
*Pyr* §1359a–bP, 215  
*Pyr* §1360a–61bP, 195  
*Pyr* §1361bP, 89  
*Pyr* §1373aM, 95  
*Pyr* §1374aN, 202  
*Pyr* §1379cN, 203  
*Pyr* §1408a–15b, 131  
*Pyr* §1416a–17bM, 40, 127, 133  
*Pyr* §1418a–19cM, 197  
*Pyr* §1422a–bP, 146  
*Pyr* §1431cP, 29  
*Pyr* §1432a–bP, 163, 220  
*Pyr* §1446a–cP, 192  
*Pyr* §1474a–cP, 32  
*Pyr* §1479c–80dP, 196  
*Pyr* §1502bP, 64  
*Pyr* §1517b–cP, 134  
*Pyr* §152a–dW, 65  
*Pyr* §1530a–dP, 98, 255  
*Pyr* §1566a–dP, 148  
*Pyr* §1575bP, 70  
*Pyr* §1587a–dN, 118, 201  
*Pyr* §1633a–bN, 72  
*Pyr* §1652a–53dN, 36, 200  
*Pyr* §1657a–58aN, 50  
*Pyr* §1690a–95cW, 42  
*Pyr* §1715a–bM, 182  
*Pyr* §1720a–dM, 222  
*Pyr* §1734b–cN, 176  
*Pyr* §1757a–58aNt, 124  
*Pyr* §1758b–60bNt, 53  
*Pyr* §1770aN, 115, 116, 243, 254  
*Pyr* §1772aN, 125  
*Pyr* §1777cN, 123  
*Pyr* §1845a–46NNt, 139  
*Pyr* §1878a–cN, 269  
*Pyr* §1925a–eNt, 175  
*Pyr* §1926a–cNt, 74  
*Pyr* §1926bNt, 68  
*Pyr* §1943a–fNt, 89  
*Pyr* §1944a–bNt, 65  
*Pyr* §1969b–cN, 84  
*Pyr* §1970a–bN, 81, 266, 268  
*Pyr* §1971N, 82  
*Pyr* §1984a–cN, 136  
*Pyr* §1986a–bN, 108  
*Pyr* §1990a–bN, 183  
*Pyr* §2016a–bN, 221  
*Pyr* §2018a–21aN, 101  
*Pyr* §2019cN, 90  
*Pyr* §2034a–36aN, 244  
*Pyr* §2035a–bN, 130  
*Pyr* §2042a–44aN, 57  
*Pyr* §2043cN, 56  
*Pyr* §2045bN, 166, 168  
*Pyr* §2051a–2054N, 193  
*Pyr* §2057–58cN, 194  
*Pyr* §2095a–bN, 184  
*Pyr* §2099bN, 96  
*Pyr* §2116bN, 117  
*Pyr* §2126a–hNt, 204  
*Pyr* §2171a–73bN, 155, 270  
*Pyr* §2175a–eN, 187, 188  
*Pyr* §2179a–bN, 159, 182  
*Pyr* §2200a–cN, 148  
*Pyr* §2206d–fNt, 79  
*Pyr* §2231aN, 175  
*Pyr* §2247a–bN, 81

## Índice temático

- Abidos, 64, 97, 98, 275, 276  
 Abu Roash, 275, 279  
 Abusir, 278, 279, 303  
 agua, 11, 67, 70, 76, 90, 100, 106, 142, 158, 187, 207, 208, 213, 223, 235, 237, 251  
 aire, 124, 147, 160, 172  
 Aker, 106, 164, 170  
*akh*, *akhu*, 11, 14, 65, 66, 75, 87, 103, 104, 105, 108, 111, 113, 114, 115, 133, 134, 148, 170, 181, 185, 194, 201, 202, 214, 227, 240, 241, 245, 251, 252, 256, 267, 283  
*Akhet* (Horizonte), 66, 87, 90, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 120, 126, 133, 138, 153, 157, 166, 168, 184, 196, 200, 214, 216, 217, 218, 219, 220, 222, 223, 242, 245, 246, 247, 251, 252, 254, 286, 289  
 ala/as, 55, 56, 57, 58, 78, 81, 87, 124, 132, 151, 153, 170, 222, 245, 261, 286, 287  
 alma/as, 83, 87, 229, 241, 247, 283, 284, 288  
 alma-pájaro, 87, 229, 241, 247, 259, 283, 288  
 altura del cielo, 140  
 Andjib, 276  
 antecámara, 66, 90, 103, 104, 242, 243, 244, 245, 247, 248, 288  
 arena, 249, 269  
 ascensión, 1, 2, 4, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 17, 20, 22, 27, 28, 29, 33, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 46, 47, 54, 55, 57, 61, 63, 71, 76, 78, 82, 94, 95, 96, 98, 104, 106, 108, 110, 111, 113, 114, 118, 121, 122, 124, 126, 127, 130, 136, 141, 146, 147, 149, 153, 154, 159, 166, 168, 171, 174, 175, 176, 180, 182, 185, 190, 191, 195, 199, 201, 202, 204, 206, 208, 209, 227, 228, 229, 230, 232, 233, 235, 240, 243, 246, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 269, 282, 283, 284, 285, 286, 288, 289  
 Atum, 36, 37, 42, 46, 47, 61, 62, 63, 65, 80, 82, 96, 108, 109, 115, 117, 118, 136, 137, 151, 153, 163, 191, 192, 194, 195, 201, 203, 204, 256, 285, 286  
 Atum-Khepri, 36, 37, 61, 201  
 ave/es, 59, 60, 61, 79, 80, 82, 87, 93, 110, 115, 160, 207, 208, 229, 232, 233, 234, 240, 243, 245, 246, 254, 259, 283, 287, 288, 289  
 ave-benu, 59, 82, 110, 243  
 avestruz, 165  
*Axis Mundi*, 199, 204, 285  
*ba*, *bau*, 31, 74, 87, 89, 110, 115, 163, 181, 223, 234, 240, 242, 279, 283, 286  
 Babi, 128  
 balsa/as, 63, 120, 217, 220, 237, 252  
 balsas de juncos, 120  
 Balsas del Cielo, 100, 120, 204, 217, 218, 219, 241, 246, 247, 254, 287  
 Barca de la Justicia, 128  
 Barca de la Mañana, 62, 104, 120, 169, 217, 254, 289  
 Barca de la Noche, 62, 120, 169, 217, 254, 289  
 Barca de Re, 53, 80, 99, 168, 255  
 Barca de Sokar, 81  
 Barca del Relámpago, 192  
 Barca Divina, 220  
 barca/as, 14, 47, 48, 52, 62, 63, 70, 73, 103, 120, 121, 132, 134, 148, 155, 159, 163, 166, 167, 184, 192, 209, 210, 214, 216, 217, 218, 220, 221, 224, 232, 236, 237, 246, 247, 254, 275, 278, 279, 283, 284, 286, 289  
 Barca-khenet, 214  
 Barca-mekhenet, 220  
 Barca-neshemet, 163  
 Barca-sekhen, 184  
 Barca-semekh, 220  
 Barquero de Nut, 221  
 Barquero del Cielo, 221  
 barquero/os, 220, 221, 222, 287  
 Bellos Caminos del Cielo, 76, 162, 169, 180, 184, 235, 247, 259  
*Benben*, 36, 61, 96, 254, 263, 285  
*Bíblia*, 87, 149  
 Buto, 95, 285  
 cámara funeraria, 5, 242, 243, 244, 247, 250, 276

- camino/os, 11, 44, 45, 48, 75, 76, 89, 110, 124, 133, 152, 153, 154, 155, 157, 162, 163, 164, 165, 169, 170, 180, 184, 185, 186, 187, 196, 203, 214, 235, 247, 253, 254, 287
- Caminos de agua del Oeste, 187
- Campo de Juncos, 42, 66, 110, 111, 126, 131, 132, 136, 139, 141, 184, 192, 213, 214, 215, 222, 286
- Campo de los Cielos Inferiores, 192
- Campo del bello Trono del Gran Dios, 215, 216
- Campos Verdes, 215
- Canal de Alimentación, 213, 214
- Canal de *Kenzet*, 213
- Canal de *Maa*, 213
- Canal de *Peterti*, 213
- Canal de *Siu*, 213
- Canal Sinuoso, 53, 75, 76, 155, 165, 192, 213, 214, 216, 220, 221, 255, 286
- canal/es, 7, 158, 213, 239, 278, 286, 312
- caos, 129
- capilla/as, 239
- cara, 42, 57, 72, 74, 142, 181, 269, 276, 278
- cataclismo, 122, 123, 141, 190, 208, 235
- celeste, 10, 12, 19, 71, 97, 104, 105, 117, 126, 131, 132, 133, 136, 141, 157, 162, 169, 175, 179, 184, 187, 196, 199, 207, 208, 214, 228, 230, 235, 243, 251, 252, 253, 255, 275, 277, 279, 282, 286, 288, 289
- cénit del cielo, 72
- cesura ontológica*, 155, 190, 233
- centro, 96, 191
- chamánico/a, 15, 83, 165, 203, 229, 230, 239, 259, 283, 287
- cielo, 1, 2, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 16, 17, 20, 23, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 46, 47, 49, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 59, 61, 62, 63, 65, 66, 67, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 108, 110, 111, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 145, 146, 147, 148, 149, 151, 152, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 168, 169, 170, 171, 174, 175, 176, 180, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 203, 204, 206, 207, 208, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 227, 228, 229, 235, 236, 241, 243, 244, 245, 246, 247, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 261, 264, 265, 266, 267, 269, 272, 274, 277, 279, 282, 284, 285, 286, 287, 288, 289
- cielo circumpolar, 35, 136, 186, 194, 199, 246, 253, 255, 257, 277
- Cielo Inferior, 223, 252
- Cnum, 119
- Colina Primordial, 36, 37, 61, 199, 235, 277, 285
- complementariedad, 11, 19, 65, 98, 153, 157, 164, 169, 199, 203, 250, 251, 254, 255, 271, 287, 289
- copto, 23, 30, 33, 35, 48, 54, 58, 67, 77, 87, 88, 120, 137, 141, 149, 153, 155, 159, 199, 206, 207, 208, 224, 284
- corona/as, 101, 181
- Corona-*mizut*, 181
- Corona-*ureret*, 181
- corredor, 5, 90, 104, 239, 245, 246, 247, 277, 278, 280
- cosmogonía solar, 14, 82, 137, 145, 191, 195, 201, 202, 204, 207, 263
- cosmogónico/a, 14, 82, 101, 137, 145, 147, 174, 195, 201, 285
- cosmographic theory*, 8, 12, 13, 90, 104, 238, 280
- cromlech*, 274
- ctónico, 5, 11, 19, 108, 188, 216, 252, 253, 272, 273
- democratización del más allá*, 4, 17, 269
- Den, 276, 278
- Desierto Líbico, 273
- destino, 3, 7, 9, 10, 20, 36, 51, 67, 70, 72, 73, 74, 75, 94, 97, 101, 114, 126, 127, 133, 136, 140, 156, 163, 175, 179, 180, 185, 187, 199, 204, 206, 216, 218, 220, 228, 233, 247, 250, 252, 256, 257, 286, 288
- Didufri, 42, 278, 279
- dignidad, 75, 101, 222
- dinastía I, 36, 132, 275, 278
- dinastía II, 15, 269, 276
- dinastía III, 277
- dinastía IV, 278
- dinastía V, 22, 191, 238, 278, 281
- dinastía VI, 17, 22, 105, 249, 278, 281
- dios, 6, 9, 10, 12, 17, 37, 40, 47, 52, 55, 64, 65, 80, 81, 84, 86, 88, 98, 99, 100, 101, 105, 106, 108, 113, 115, 121, 124, 127, 128, 132, 133, 134, 137, 138, 141, 145, 147, 153, 157, 164, 168, 170, 181, 182,

- 183, 195, 196, 197, 198, 216, 234, 239, 255, 257, 271, 272, 275, 278, 285, 318
- dios Señor de la Escala–*maket*, 170, 171
- dioses, 28, 31, 32, 33, 42, 46, 47, 51, 53, 80, 81, 85, 86, 88, 89, 95, 96, 97, 99, 101, 103, 110, 114, 116, 117, 118, 121, 122, 124, 125, 126, 127, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 136, 148, 151, 153, 155, 162, 163, 164, 168, 171, 174, 175, 176, 180, 182, 183, 185, 186, 189, 190, 196, 197, 198, 204, 213, 214, 215, 218, 219, 220, 221, 222, 251, 266, 276, 285, 286, 287, 307, 308, 311
- distribución bicameral*, 238
- Djedefra, 279
- Djedkare–Isesi, 249
- doctrina escatológica, 4, 5, 6, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 35, 36, 59, 61, 65, 67, 73, 76, 88, 95, 97, 98, 101, 102, 109, 121, 153, 157, 164, 169, 187, 191, 195, 196, 199, 203, 204, 206, 216, 220, 223, 230, 251, 253, 269, 270, 271, 272, 273, 275, 277, 279, 287, 289
- doctrina solar, 4, 5, 6, 35, 36, 59, 61, 65, 67, 73, 95, 98, 101, 102, 109, 153, 169, 191, 204, 206, 275, 277, 279
- Dos Capillas del Cielo, 186, 187
- Dos Enéadas, 85, 101, 184, 192
- Dos Grandes, 148, 286
- dualidad complementaria*, 255, 270
- Duamutef, 146
- Duat*, 11, 14, 90, 98, 99, 106, 107, 108, 116, 163, 175, 176, 197, 198, 199, 200, 203, 206, 220, 227, 239, 242, 243, 245, 251, 253, 257, 286, 289
- eclíptica, 213, 253, 255, 257, 289
- Edfu, 249, 271
- eje horizontal, 287
- eje vertical, 280, 287
- el–Kab, 131
- Enéada/as, 96, 111, 129, 194, 242, 271
- escala/as, 29, 30, 32, 33, 119, 121, 125, 142, 151, 160, 164, 165, 170, 171, 185, 198, 287
- Escala–*ka*, 119, 287
- Escala–*kas*, 119
- Escala–*maket*, 29, 30, 31, 32, 33, 119, 121, 142, 151, 160, 164, 165, 170, 171, 185, 198, 287
- Escala–*paket*, 119, 151, 287
- escalera/as, 30, 33, 36, 84, 119, 120, 121, 122, 124, 152, 171, 217, 221, 237, 284, 287
- escatología, 16
- esfera celeste, 56, 105, 110, 131, 175, 190, 208, 216, 217, 218, 232, 246, 259, 275, 286, 287, 288, 289
- esfera celeste/divina, 85, 86, 104, 126, 131, 133, 141, 153, 179, 208, 228, 230, 251, 252, 253, 288
- esfera humana/profana, 83, 86, 105, 155, 190, 218, 227, 246, 252, 259, 287, 289
- Esna, 271
- Esnofru, 279
- estadios de la ascensión, 228, 282, 289
- Este del Cielo, 23, 98, 196, 286
- Este, Oriental, 5, 10, 14, 23, 27, 40, 42, 50, 53, 60, 64, 65, 73, 79, 80, 98, 99, 100, 101, 109, 113, 115, 116, 117, 119, 125, 126, 131, 132, 138, 146, 148, 152, 158, 163, 171, 175, 184, 186, 187, 192, 194, 196, 204, 207, 209, 213, 214, 218, 219, 234, 242, 243, 246, 255, 275, 276, 278, 286
- estrella, 8, 10, 28, 32, 35, 40, 46, 52, 65, 66, 73, 75, 76, 80, 92, 99, 105, 106, 108, 113, 114, 115, 116, 117, 136, 139, 164, 168, 172, 175, 183, 204, 206, 209, 222, 223, 245, 252, 253, 274, 275, 278, 279, 285, 287, 289
- Estrella de la Mañana, 114, 136, 287
- Estrella en el centro del Este, 115, 175
- Estrella Imperecedera, 40, 65, 66
- Estrella Solitaria, 116
- Estrellas de la *Duat*, 203, 286
- Estrellas Imperecederas, 8, 10, 32, 33, 35, 53, 65, 66, 74, 90, 96, 97, 105, 135, 136, 148, 153, 155, 163, 164, 168, 169, 186, 193, 196, 203, 204, 206, 214, 219, 220, 245, 252, 253, 254, 266, 270, 277, 286, 288
- estrellas–*akhakhu*, 105
- Eternidad, 15, 17, 18, 36, 37, 38, 40, 47, 66, 86, 116, 188, 201, 202, 204, 206, 227, 245, 246, 247, 251, 253, 254, 256, 257, 266, 288, 289
- extático, 230, 259, 287
- faldellín–*shenedyut*, 155
- firmamento, 11, 36, 57, 59, 72, 74, 83, 90, 100, 110, 111, 126, 130, 131, 168, 183, 209, 216, 217, 244, 286
- flujos/os, 11, 252
- ganso/os, 49, 55, 57, 78, 79, 207, 243, 259, 263, 264, 265, 266, 287
- garza/as, 55, 57, 61, 159, 207, 208, 209, 243, 246, 259, 262, 263, 264, 266, 287
- Giza, 279

- golondrina/as, 115, 116, 117, 243, 246, 254, 255, 259, 263, 264, 265, 266, 279, 287, 289
- Gran Barca, 63, 64, 168, 220
- Gran Dios, 6, 20, 46, 47, 136, 184, 215, 216, 249, 286
- Gran Escalera, 221
- Gran Estrella, 99, 115, 253, 287
- Gran Inundación, 39
- Gran Pájaro, 115, 287
- Gran Región Polar, 134, 135, 286
- Gran Sala de Atum, 136, 286
- Gran Trono, 174, 186
- Gran Vaca Salvaje, 147, 148, 287
- Gran Valle, 96, 97, 286
- Gran Vidente, 277
- Gueb, 14, 32, 50, 53, 81, 82, 99, 106, 108, 109, 122, 128, 129, 183, 191, 192, 197, 227, 271, 272, 286
- halcón, 57, 78, 79, 87, 115, 116, 132, 141, 159, 182, 207, 209, 233, 234, 242, 243, 244, 245, 246, 254, 255, 259, 260, 261, 262, 265, 266, 267, 287
- Halcón divino, 55, 56, 57, 141, 182, 207, 243, 244
- Hapi, 146
- Haractes (Horus del Horizonte), 42, 101, 103, 120, 132, 133, 134, 214, 217, 219, 230, 285
- Hefetenet, 197, 198, 222, 286
- Heliópolis (On), 36, 61, 62, 75, 94, 95, 96, 109, 118, 128, 129, 272, 285
- Heneni, 111, 197, 222
- Hepat, 197, 222
- Hequer, 214, 222
- Hequet, 128
- Herefhaef, 217, 219, 221, 287
- himno/os, 127, 131, 132, 133, 174, 241, 246, 247, 272
- Horus, 7, 33, 37, 42, 46, 47, 50, 51, 72, 75, 76, 86, 87, 90, 95, 101, 106, 107, 108, 111, 113, 115, 116, 119, 120, 121, 129, 132, 133, 134, 137, 146, 158, 162, 170, 171, 172, 175, 176, 181, 182, 183, 185, 198, 203, 218, 219, 220, 234, 244, 247, 250, 261, 278, 279, 285, 286, 296, 308
- Horus de la *Duat*, 90, 116, 175, 176
- Horus de los dioses, 132, 219
- Horus de *Sekesen*, 176
- Horus de *Shezemet*, 111, 113, 132, 218
- Horus del Este, 132, 218
- Horus el Joven, 129
- huesos, 56, 57, 88, 121, 170, 193, 221, 269
- Humo de la Gran Incensación, 122
- ibis, 259, 266, 267, 287
- Imhotep, 277
- Imset, 146
- Inundación, 39
- Ipatji, 111
- Isi, 44, 249
- Isis, 32, 62, 81, 95, 125, 131, 147, 148, 151, 204, 286
- Iusas, 109
- Iuu, 217, 219
- jarra-*dyenit*, 113, 286
- ka, kau*, 36, 37, 47, 73, 81, 123, 157, 163, 171, 180, 192, 193, 194, 215, 223, 272, 287
- Khasekhemui, 275
- Khenes el Grande, 128
- Khentamentiu, 97
- Khentimentef, 197, 286
- Khepri, 11, 36, 37, 42, 47, 61, 117, 118, 124, 151, 153, 157, 158, 183, 186, 191, 195, 201, 253, 286
- Kherty, 128
- La que no se fatiga, 155
- Lado Este del Cielo, 196
- Lado Norte del Cielo, 196
- lago, 72, 74, 76, 106, 114, 214, 216
- Lago de Juncos, 214
- Lagos de la *Duat*, 98, 106, 163, 220
- Las Distantes (estrellas), 46, 168, 286
- lenguaje del Pueblo del Sol, 134
- Libro de los Muertos, 5, 24
- Libros funerarios del Valle de los Reyes, 23
- Los Grandes, 107
- lugar de desembarque, 214, 286
- Lugar de Re, 109, 286
- lugar en el cielo, 6, 76
- lugares del Gran Dios, 136
- luz, 2, 8, 34, 40, 42, 61, 87, 103, 105, 106, 108, 156, 194, 213, 242, 255, 269, 271, 297
- luz solar, 34, 105
- Mafdet, 170
- MAFS, 2, 3, 10, 13, 22
- magia, 32, 115, 129
- Mahaef, 221, 287
- Mansión de Horus en el cielo, 137
- Mansión de los Lagos Amargos, 50
- mar, 75, 76, 123, 139, 222
- más allá, 5, 7, 13, 16, 17, 19, 20, 21, 37, 46, 53, 73, 74, 97, 113, 133, 135, 136, 137, 153, 156, 157, 159, 162, 164, 179, 181, 191, 201, 203, 207, 223, 230, 232, 235, 237, 240, 243, 245, 246, 249, 252, 253, 255, 256, 258, 269, 275, 286, 288

- mastaba, 11, 35, 36, 38, 39, 41, 44, 45, 46, 89, 236, 252, 276, 285
- medios ascensionales, 9, 28, 30, 36, 46, 56, 62, 63, 74, 80, 81, 94, 114, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 171, 184, 190, 202, 216, 221, 222, 237, 239, 245, 246, 254, 287
- Mendes, 103
- Menkauhor, 280
- mensajeros de Re, 115
- Merenre, 22, 158, 243, 280, 281
- metal, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 90, 193, 235, 252
- Micerino, 279
- miembros, 38, 88, 121, 152, 153, 170, 193
- milano/os, 78, 79, 87, 147, 233, 243, 245, 246, 259, 263, 287
- Min, 55, 203
- mitad del cielo, 196
- mito ascensional, 2, 4, 9, 10, 12, 15, 16, 17, 20, 56, 63, 180, 191, 199, 240, 258, 281
- Mito ascensional, 2, 4, 9, 10, 12, 15, 16, 17, 20, 56, 63, 180, 191, 199, 240, 258, 281
- mito/os, 2, 4, 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 20, 22, 56, 62, 63, 82, 115, 117, 121, 133, 141, 169, 180, 191, 199, 240, 258, 281, 285
- Montículo Primordial, 36, 37, 61, 96, 118, 199, 201, 235, 263, 277, 285
- Montículos de Horus, 171, 181
- Montículos de Set, 171, 181
- Montu, 115, 204, 285, 286
- monumento funerario, 21, 36, 37, 38, 41, 46, 48, 103, 138, 199, 200, 227, 231, 235, 236, 238, 239, 240, 280, 283, 285, 287, 288
- multiplicidad de aproximaciones*, 53, 67, 188, 195, 249, 253, 270, 272
- Nabta Playa, 273, 274
- nacimiento divino, 133
- Nagada, 97, 275
- necrópolis, 97, 129, 135, 275
- Nedi (epíteto del Sol), 63, 64, 254
- Nedit, 64, 254
- Neferefre, 279
- Nefertum, 101, 115, 286
- Neftis, 32, 38, 62, 125, 131, 148, 151, 153, 286
- Neit, 16, 22, 92, 124, 128, 281, 302
- Nekhén, 31, 97
- Neolítico, 273, 274
- Netjerkhet, 239, 277, 279
- Niuserre, 279
- nombre/es, 29, 30, 31, 32, 38, 39, 42, 47, 50, 51, 52, 55, 64, 99, 103, 106, 114, 117, 118, 121, 132, 147, 151, 158, 175, 176, 197, 198, 201, 222, 251, 253, 271, 279, 285, 286
- Norte, 10, 34, 35, 42, 72, 74, 75, 100, 109, 135, 136, 164, 186, 196, 207, 214, 216, 219, 239, 242, 243, 245, 253, 270, 274, 276, 278, 286, 287
- nube/es, 2, 123, 124, 149, 208, 284, 285, 287
- numinosum*, 129, 191, 260
- Nun, 39, 42, 79, 114, 128, 191, 192, 199, 204, 210
- Nunet, 42
- Nut, 11, 14, 32, 38, 39, 40, 42, 46, 47, 49, 51, 52, 53, 66, 72, 74, 75, 76, 85, 86, 89, 94, 95, 103, 106, 111, 113, 121, 122, 124, 126, 128, 129, 133, 146, 147, 153, 155, 156, 157, 162, 174, 183, 192, 193, 194, 196, 198, 202, 212, 214, 216, 221, 222, 223, 242, 244, 251, 255, 259, 261, 271, 286, 304, 315, 324
- Occidentales, 101
- Occidente, 11, 157, 159, 164, 184, 253
- Oeste, Occidental, 42, 117, 157, 158, 164, 187, 204, 247, 273, 275, 278, 286
- Ojo de Horus, 33, 42, 95, 170, 171, 172, 182, 285, 286
- Ojo de Re, 79, 95, 174, 176, 286
- Orión, 99, 117, 155, 157, 164, 204, 205, 274, 278, 287
- Osa Mayor, 85, 164, 220, 274
- Osiris, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 20, 32, 37, 42, 49, 50, 51, 64, 73, 84, 89, 95, 98, 99, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 108, 110, 111, 113, 117, 119, 146, 147, 157, 164, 175, 181, 185, 186, 187, 188, 192, 193, 197, 203, 204, 215, 216, 220, 221, 224, 227, 230, 242, 244, 245, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 271, 272, 285, 286, 308
- Osiris-rey, 32, 49, 51, 108, 146, 192, 203
- pájaro, 61, 80, 92, 207, 229, 259, 260, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268
- pájaro/*ba*, 89, 110
- pájaro/os, 55, 56, 57, 60, 61, 78, 80, 81, 82, 87, 89, 92, 98, 110, 139, 160, 207, 208, 229, 234, 241, 242, 244, 246, 247, 254, 283, 288
- pájaro-*ahau*, 262, 263
- pájaro-*ahau* (garza), 55, 207
- pájaro-*benu*, 36, 61, 207, 246, 262, 263, 285

- pájaro-*hen*, 81  
 pájaro-*it-haa*, 262, 263  
 pájaro-*it-haau*, 57  
 pájaro-*nur*, 262, 263  
 palabras del dios (*mdw-ntr*), 47, 239  
 Pepy I, 3, 13, 16, 22, 41, 56, 60, 92, 93, 105, 158, 159, 172, 239, 243, 245, 280, 281  
 Pepy II, 16, 22, 41, 92, 93, 105, 158, 159, 239, 243, 245, 280, 281  
 pirámide/es, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 13, 15, 22, 35, 36, 37, 38, 40, 41, 44, 45, 46, 50, 56, 59, 60, 63, 66, 88, 90, 92, 103, 104, 120, 124, 138, 158, 159, 172, 199, 200, 205, 235, 236, 238, 239, 240, 241, 243, 245, 246, 247, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 288, 305, 312  
 pluma/as, 56, 57, 81, 82, 139, 148, 242, 259, 286, 287  
 polvo, 245  
 portal, 137  
 Predinástico, 16, 97, 269, 275  
 Prehistoria, 217, 237, 255, 273, 287, 317  
 Primer Período Intermedio, 3  
 profano, 56, 83, 84, 86, 138, 156, 195  
 Pueblo del Sol, 33, 134, 140, 190  
 Puerta de la *Akhet*, 184  
 Puerta del Cielo, 222, 223  
 puerta/as, 8, 10, 11, 89, 131, 157, 184, 192, 217, 222, 223, 242, 243, 245, 249, 252, 254  
 Puertas de Baka, 223  
 Puertas de Hierro, 223  
 Puertas de la *Iat* Inferior, 223  
 Puertas de las ventanas del Cielo, 223  
 Puertas del Cielo, 11, 32, 89, 104, 111, 131, 132, 196, 222, 252, 254, 269  
 pureza, 56, 57, 113, 131, 180  
 puro/a, 40, 56, 57, 158, 168, 184, 193  
 Qaa, 276  
 Quebehsenuf, 146  
 Quebehut, 100  
 Quefrén, 278, 279  
 Queops, 7, 42, 239, 278, 279  
 rayo de sol, 34, 105, 124  
 Re, 6, 12, 17, 20, 33, 37, 42, 46, 47, 53, 63, 64, 65, 66, 72, 73, 75, 79, 80, 95, 98, 99, 100, 101, 103, 105, 106, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 120, 121, 128, 129, 130, 133, 134, 141, 148, 153, 155, 157, 158, 164, 168, 171, 174, 176, 184, 185, 186, 187, 190, 192, 195, 196, 198, 203, 204, 206, 215, 216, 217, 218, 219, 222, 230, 242, 244, 245, 247, 251, 253, 254, 255, 257, 271, 285, 286  
 Reino Antiguo, 1, 3, 4, 6, 13, 14, 16, 20, 38, 39, 55, 67, 77, 96, 127, 132, 157, 159, 165, 188, 206, 249, 269, 272, 273, 274, 277, 279, 281, 285  
 Reino Medio, 16, 17, 48, 71, 138, 159  
 Reino Nuevo, 6, 48, 101, 127, 159, 239  
 religión, 4, 5, 6, 7, 10, 14, 132, 272, 273, 278  
 rey-pájaro, 244  
 Ribera Norte del Cielo, 34, 35, 286  
 saco amniótico, 40, 41, 89  
 sagrado, 15, 37, 56, 71, 84, 111, 154, 155, 156, 168, 191, 195, 252, 257  
 Sahure, 279  
 Saqqara, 36, 250, 276, 278, 279, 280, 296, 302, 303, 311, 312, 321  
 sarcófago, 39, 42, 113, 164, 242  
 Selkis, 128  
 semilla, 40, 66, 111, 113  
 Señor de la *Duat*, 106, 245  
 Señor del Cielo, 158  
*serdab*, 240, 244, 245, 277, 315  
 serpiente, 143, 144, 182  
 Set, 7, 72, 75, 95, 119, 122, 128, 171, 181, 182, 198, 222  
*Shedshed*, 75, 121, 287  
 Shepseskaf, 279  
*Shezemet* (localidad del delta), 133  
 Shezemeti, 218  
 Shu, 36, 42, 52, 96, 124, 145, 147, 174, 193, 202, 286  
 signo A10A, 167, 229, 232, 283  
 signo D102, 150, 151, 229, 232, 233, 283  
 signo D103, 143, 144, 145, 229, 232, 283  
 signo D286, 159, 170, 229, 232, 233, 283  
 signo D33B, 166, 167, 229, 232, 237, 283  
 signo D41, 157, 229, 232, 283  
 signo D45, 154, 229, 232, 233, 283  
 signo D54, 29, 31, 34, 150, 151, 159, 161, 162, 170, 179, 212, 227, 229, 232, 233, 234, 237, 283  
 signo G145, 229, 233, 234, 283  
 signo G38, 55, 264  
 signo G40, 78, 229, 233, 234, 283  
 signo G41, 233  
 signo G7, 51, 261  
 signo H8, 60, 234  
 signo N29, 200, 231, 234, 235  
 signo N31, 35, 44, 154, 161, 162, 234, 237, 250, 283  
 signo N33, 56, 70, 167, 168, 169, 234, 235, 283

- signo N36, 158, 234, 235, 283  
 signo N37, 161, 162, 179, 234, 235, 283  
 signo N4, 208, 234, 235, 283  
 signo N40, 179, 233, 234  
 signo N41, 69, 76, 234, 235, 283  
 signo N42, 69, 76, 234, 235, 283  
 signo O131A, 236, 283  
 signo O234, 236, 283  
 signo O24A, 236, 283  
 signo O41A, 236, 283  
 signo P13, 210, 212, 227, 236, 283  
 signo P17, 166, 167, 210, 212, 227, 236, 283  
 signo P19, 210, 212, 227, 236, 283  
 signo P20, 159, 210, 212, 227, 236, 283  
 signo P21, 210, 212, 227, 236, 283  
 signo P30, 166, 167, 210, 212, 227, 236, 283  
 signo P6, 45, 119, 160, 236, 237, 283  
 signo P8, 167, 236, 237, 283  
 signo T32, 179, 233  
 signo W15, 207, 234, 235, 283  
 signo Z24, 70, 234, 235, 283  
 sincretismo, 7, 10, 12, 15, 19, 20, 65, 136, 157, 199, 251, 253, 254, 280  
 Sirio, 274  
 Sokar, 57, 81, 111, 117, 268  
 Sol, 28, 33, 34, 35, 39, 42, 47, 53, 59, 60, 61, 63, 64, 67, 82, 96, 105, 109, 134, 135, 136, 140, 141, 145, 151, 152, 157, 169, 187, 190, 201, 203, 257, 270, 273, 274, 275, 276, 278, 279, 286  
 solar, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 16, 17, 19, 20, 34, 36, 42, 47, 53, 54, 59, 61, 62, 63, 65, 66, 67, 73, 82, 95, 96, 98, 100, 101, 102, 105, 108, 109, 113, 117, 128, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 141, 144, 153, 157, 168, 175, 176, 187, 188, 191, 195, 196, 198, 201, 203, 229, 230, 246, 253, 254, 255, 257, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 280, 286, 287, 289  
 solarización, 6, 15, 269, 277  
 Sopdu, 117  
 soporte/es, 31, 121, 122, 124, 143, 144, 145, 235, 237  
 soportes del cielo, 145  
 soteriología, 18  
 Sotis, 80, 85, 86, 92, 93, 136, 153, 183, 184, 204, 286, 287  
 sumodeísmo, 127  
 Sur, 19, 42, 164, 215, 239, 242, 243, 245, 247, 276, 278, 292, 310, 312, 322, 323  
 Tait, 147, 245, 266, 286  
 Tefnut, 36, 42, 96, 111, 153, 193, 202, 257  
 templo, 96, 272  
 teología osiriaca, 19, 272  
 teología solar, 4, 20, 246, 277  
 teología/as, 4, 19, 20, 239, 246, 272  
 terror, 32  
 Teti, 22, 41, 60, 197, 243, 249, 280, 281  
 Textos de los Sarcófagos, 3, 5, 8, 10, 15, 16, 17, 22, 24, 58, 120, 152, 247, 293  
 Tiempo Primordial (*zp tpi*), 37, 47, 63, 80, 82, 85, 96, 108, 110, 115, 147, 180, 190, 191, 194, 199, 201, 204, 246, 263, 265  
 tierra, 31, 32, 33, 40, 41, 52, 64, 70, 71, 83, 85, 86, 88, 100, 103, 105, 106, 108, 111, 121, 122, 123, 127, 131, 145, 148, 152, 155, 156, 157, 160, 192, 194, 197, 202, 204, 208, 209, 227, 245, 246, 249, 252, 256, 272  
 Tinis, 96, 97, 285  
 Tjemis, 94  
 tormenta/as, 47, 122, 123, 190, 191, 208, 287  
 toro, 164, 220, 272  
 Toro de Ofrendas, 164, 222  
 Toro de Re, 164  
 Toro del Cielo, 163, 164, 220, 272  
 Tot, 81, 128, 165, 170, 222, 267, 285, 286  
 tradiciones religiosas, 16, 19, 20, 251, 254, 273, 287  
 Trono de Horus, 42  
 Trono Metálico/del Cielo, 72, 74, 75, 76, 90  
 trono/os, 42, 72, 73, 74, 75, 76, 80, 85, 86, 90, 101, 184, 186, 242, 253, 254, 286  
 tumba, 37, 38, 39, 55, 89, 144, 227, 228, 236, 245, 269, 272, 275, 278, 282, 283  
 Uadi Barramiya, 275  
 Uadi el-Atwani, 275  
 Uadi Hammamat, 275  
 Unas, 7, 22, 41, 44, 59, 60, 63, 64, 113, 243, 249, 280, 281, 293  
 Upiu, 121  
 Upuaut, 80, 121, 128, 165, 202, 203, 285, 286  
 uránico, 132, 137, 254, 255, 287  
 Userkaf, 279  
 Ventanas del Cielo, 164, 165, 223  
 verbo  *bi*, 28, 48, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 228, 229, 281, 282, 284  
 verbo  *gp*, 28, 149, 208, 228, 229, 281, 282, 284, 285  
 verbo  *hfd*, 27, 34, 35, 124, 125, 150, 151, 152, 153, 157, 228, 229, 233, 281, 282

- verbo  *hri*, 27, 28, 34, 48, 50, 153, 154, 155, 162, 228, 229, 234, 281, 282, 284
- verbo  *iʕ*, 27, 35, 38, 39, 41, 42, 44, 46, 47, 48, 53, 57, 72, 155, 162, 228, 229, 234, 236, 249, 281, 282, 284, 285
- verbo  *ibd*, 27, 28, 34, 35, 150, 228, 229, 233, 281, 282, 284, 285
- verbo  *ibq*, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 42, 48, 150, 228, 229, 233, 281, 282, 284
- verbo  *imz*, 27, 48, 49, 50, 51, 52, 54, 228, 229, 281, 282, 284
- verbo  *itt*, 27, 54, 55, 56, 57, 58, 79, 207, 228, 229, 281, 282, 284
- verbo  *qʕi*, 27, 118, 199, 200, 201, 202, 204, 205, 206, 228, 231, 235, 281, 282, 284
- verbo  *qbh*, 1, 23, 57, 100, 146, 206, 207, 228, 229, 251, 281, 282, 284, 286
- verbo  *ph*  *phrr*, 27, 57, 138, 139, 140, 141, 142, 150, 209, 228, 229, 233, 281, 282
- verbo  *pri*, 27, 28, 33, 48, 76, 87, 88, 90, 92, 93, 94, 95, 98, 99, 101, 106, 107, 109, 110, 111, 114, 115, 118, 121, 125, 126, 133, 136, 137, 138, 140, 149, 174, 189, 193, 198, 209, 227, 229, 231, 233, 281, 282, 283, 284, 285
- verbo  *šdi*, 27, 48, 189, 190, 197, 198, 199, 281, 284, 285
- verbo  *šm*, 1, 27, 28, 57, 136, 150, 159, 171, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 227, 233, 256, 281, 282, 284
- verbo  *sqdi*, 166, 167, 168, 169, 228, 229, 233, 236, 281, 282, 284
- verbo  *stp*, 27, 150, 169, 170, 171, 228, 229, 233, 281, 282, 284
- verbo  *swʕ*, 28, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 208, 209, 228, 233, 281, 282, 284
- verbo  *šwi*, 27, 99, 158, 172, 173, 174, 175, 176, 227, 228, 229, 281, 282, 284, 285
- verbo  *wbn*, 28, 36, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 67, 69, 82, 92, 93, 229, 234, 281, 282, 284, 285, 312
- verbo  *hpi*, 27, 150, 157, 158, 159, 176, 228, 229, 236, 281, 282, 284
- verbo  *zšii*, 1, 27, 159, 160, 228, 229, 236, 281, 282, 284, 285
- verbo  *dʕi*, 1, 27, 28, 75, 76, 209, 210, 212, 213, 215, 216, 218, 221, 222, 224, 227, 228, 236, 250, 281, 282, 284
- verbo  *fʕi*, 27, 142, 144, 145, 146, 149, 229, 281, 282, 284, 285
- verbo  *pʕi*, 27, 77, 78, 80, 82, 83, 84, 87, 93, 228, 229, 281, 282, 284
- verbo ascensional, 1, 2, 27, 29, 33, 35, 48, 49, 50, 54, 57, 67, 76, 82, 87, 93, 99, 124, 138, 149, 150, 159, 168, 170, 172, 174, 179, 207, 227, 228, 229, 231, 232, 233, 234, 236, 240, 250, 270, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 289
- verbo resurreccional, 29, 106, 142, 146, 232, 245, 277
- vértice de Gueb, 109
- vuelo mágico*, 2, 82, 83, 87, 115, 141, 234, 240, 241, 242, 254, 259, 260, 263, 266, 287, 319
- Zemenenu, 222
- Zuntju, 222

## Índice general

Introducción .....	1
1. Objetivos, planteamiento y estructura del estudio .....	1
2. Estado de la cuestión .....	4
3. El mito de la ascensión del rey al cielo y las tradiciones religiosas de los TP .....	16
4. Notas metodológicas .....	22

## PARTE I

Los verbos ascensionales en los TP .....	27
Consideraciones previas .....	27
1.1 El verbo $\text{𐌷𐌵𐌵} \text{ } 3q$ .....	29
1.1.1 Diacronía de $3q$ .....	30
1.2 El verbo $\text{𐌷𐌵𐌵} \text{ } i3q$ .....	31
1.2.1 Las relaciones temáticas de $i3q$ .....	33
1.2.2 Diacronía de $i3q$ .....	33
1.3 El verbo $\text{𐌷𐌵𐌵} \text{ } i3d$ .....	34
1.3.1 Relaciones etimológicas de $i3d$ .....	35
1.4 El verbo $\text{𐌷𐌵𐌵} \text{ } i^c$ .....	35
1.4.1 Los determinativos de $i^c$ .....	36
1.4.2 Las otras formas de $i^c$ .....	44
1.4.3 Los usos de $i^c$ , $si^c$ e $isi^c$ en los TP .....	46
1.4.4 Diacronía de $i^c$ .....	48
1.5 El verbo $\text{𐌷𐌵𐌵} \text{ } imz/imz3$ .....	49
1.5.1 Los usos de $imz$ en los TP .....	51
1.5.2 Diacronía de $imz/imz3$ .....	54
1.6 El verbo $\text{𐌷𐌵𐌵} \text{ } itt$ .....	54
1.6.1 Los usos de $itt/ititi$ en los TP .....	55
1.6.2 Las relaciones de $itt/ititi$ con otros verbos ascensionales .....	57

1.6.3	Diacronía de <i>itt/ititi</i> .....	58
1.7	El verbo  <i>wbn</i> .....	59
1.7.1	Las formas escritas de <i>wbn</i> .....	59
1.7.2	Los determinativos de <i>wbn</i> .....	60
1.7.3	Los usos de <i>wbn</i> en los TP .....	62
1.7.4	Diacronía de <i>wbn</i> .....	67
1.8	El verbo  <i>bi3i</i> .....	68
1.8.1	Las formas escritas de <i>bi3i</i> .....	68
1.8.2	La forma prefijada  <i>ibi3i</i> .....	68
1.8.3	Análisis de las formas escritas de <i>bi3i/ibi3i</i> .....	69
1.8.4	Los usos de <i>bi3i</i> en los TP .....	71
1.8.5	Diacronía del <i>bi3i</i> .....	77
1.9	El verbo  <i>p3i</i> .....	77
1.9.1	Las otras formas del verbo <i>p3i</i> .....	77
1.9.2	Los usos de <i>p3i</i> en los TP .....	78
1.9.3	Recapitulación. El verbo <i>p3i</i> y el <i>vuelo mágico</i> del rey .....	82
1.9.4	Diacronía del <i>p3i</i> .....	87
1.10	El verbo  <i>pri</i> .....	87
1.10.1	Las formas escritas de <i>pri</i> .....	90
1.10.2	Los usos de <i>pri</i> en los TP .....	93
1.10.3	El punto de partida de la ascensión .....	94
1.10.3.1	Ascensión desde ciudades o nomos .....	95
1.10.3.2	Ascensión desde accidentes geográficos .....	98
1.10.3.2.1	Ascensión desde el Este del Cielo .....	98
1.10.3.2.2	Ascensión desde la <i>Akhet</i> .....	100
1.10.3.2.3	Ascensión desde la <i>Duat</i> .....	106
1.10.3.2.4	Ascensión desde Gueb .....	108
1.10.3.2.5	Ascensión desde Lugar de Re .....	109
1.10.3.2.6	Ascensión desde el Campo de Juncos .....	110
1.10.3.3	Ascensión desde elementos temporales y rituales .....	110
1.10.4	Los modos y los <i>medios</i> de la ascensión .....	114
1.10.4.1	La <i>identificación</i> .....	114

1.10.4.2	Los <i>medios ascensionales</i> .....	118
1.10.4.2.1	Los objetos .....	119
1.10.4.2.2	Los objetos rituales .....	121
1.10.4.2.3	Los fenómenos naturales .....	122
1.10.4.2.4	Los dioses .....	124
1.10.4.2.5	Los animales .....	125
1.10.5	El destino de la ascensión del rey .....	126
1.10.5.1	Los lugares: el Cielo, el Firmamento, el Campo de Juncos y el Horizonte .....	126
1.10.5.2	Las divinidades: Nut, Re, Horus del Horizonte, el Ureo y los dioses .....	133
1.10.5.3	Las Estrellas Imperecederas .....	136
1.10.5.4	Otros lugares .....	136
1.10.6	Diacronía de <i>pri</i> .....	137
1.11	Los verbos  <i>ph</i> y <i>phrr</i> .....	138
1.11.1	Las formas escritas de <i>ph</i> y <i>phrr</i> .....	139
1.11.2	Los usos de <i>ph</i> y <i>phrr</i> en los TP .....	139
1.11.3	Diacronía de <i>ph</i> y <i>phrr</i> .....	141
1.12	El verbo  <i>f3i</i> .....	142
1.12.1	Las formas escritas de <i>f3i</i> .....	142
1.12.2	Los determinativos de <i>f3i</i> .....	144
1.12.3	Los usos de <i>f3i</i> en los TP .....	146
1.12.4	Diacronía de <i>f3i</i> .....	149
1.13	El verbo  <i>hfd</i> .....	150
1.13.1	Las formas escritas de <i>hfd</i> .....	150
1.13.2	Los usos de <i>hfd</i> en los TP .....	151
1.13.3	Diacronía de <i>hfd</i> .....	153
1.14	El verbo  <i>hri</i> .....	153
1.14.1	Los determinativos de <i>hri</i> y <i>shri</i> .....	154
1.14.2	Diacronía de <i>hri</i> y <i>shri</i> .....	155
1.15	El verbo  <i>htt</i> .....	155
1.16	El verbo  <i>hpi</i> .....	157

1.16.1	Los determinativos de <i>hpi</i> .....	158
1.16.2	Diacronía de <i>hpi</i> .....	159
1.17	El verbo  <i>zsi</i> .....	159
1.18	El verbo  <i>sw3</i> .....	160
1.18.1	Las formas escritas de <i>sw3</i> .....	161
1.18.2	Los determinativos de <i>sw3</i> .....	162
1.18.3	Los usos ascensionales de <i>sw3</i> en los TP .....	162
1.19	El verbo  <i>sqdi</i> .....	166
1.19.1	Las formas escritas de <i>sqdi</i> .....	166
1.19.2	Los determinativos de <i>sqdi</i> .....	167
1.19.3	Los usos de <i>sqdi</i> en los TP .....	168
1.20	El verbo  <i>stp</i> .....	169
1.20.1	Las formas escritas y los determinativos de <i>stp</i> .....	170
1.20.2	Los usos de <i>stp</i> en los TP .....	170
1.21	El verbo  <i>swi</i> .....	172
1.21.1	Las formas escritas de <i>swi</i> .....	172
1.21.2	Los usos de <i>swi</i> en los TP .....	174
1.21.3	El destino de la ascensión .....	175
1.22	El verbo  <i>šm/šmi</i> .....	177
1.22.1	Las formas escritas de <i>sm/smi</i> .....	177
1.22.2	Los determinativos de <i>šm/šmi</i> .....	179
1.22.3	Los usos de <i>šm/šmi</i> y <i>sšm/sšmi</i> en los TP .....	179
1.22.4	Los requisitos previos y el objeto de la ascensión .....	180
1.22.5	La ascensión .....	182
1.22.6	El destino de la ascensión .....	185
1.22.7	Diacronía de <i>šm/šmi</i> .....	188
1.23	El verbo  <i>šdi</i> .....	189
1.23.1	Las formas escritas de <i>šdi</i> .....	189
1.23.2	Los usos de <i>šdi</i> en los TP .....	190
1.23.3	Los agentes ascensionales .....	191
1.23.3.1	Las divinidades cosmogónicas .....	191
1.23.3.2	Los distintos aspectos del dios solar: Re, Atum y Khepri .....	195

1.23.3.3 Otras divinidades y el <i>ascenso</i> a la <i>Duat</i> .....	197
1.23.4 Diacronía de <i>šdi</i> .....	199
1.24 El verbo $\Delta$  <i>q3i</i> .....	199
1.24.1 Las formas escritas de <i>q3i</i> .....	200
1.24.2 Los usos de <i>q3i</i> en los TP .....	201
1.24.3 La ascensión de Upuaut .....	202
1.24.4 La ascensión de Montu .....	204
1.24.5 El punto de partida y el destino de la ascensión .....	206
1.24.6 Diacronía de <i>q3i</i> .....	206
1.25 El verbo $\Delta$  <i>qbh</i> .....	206
1.26 El verbo $\Delta$  <i>gp</i> .....	208
1.27 El verbo $\Delta$  <i>d3i</i> .....	209
1.27.1 Las formas escritas de <i>d3i</i> .....	210
1.27.2 Los usos de <i>d3i</i> en los TP .....	212
1.27.3 Los medios ascensionales: las embarcaciones .....	216
1.27.4 Los medios ascensionales: las escaleras .....	221
1.27.5 Los agentes ascensionales .....	221
1.27.6 Las Puertas del Cielo .....	222
1.27.7 Diacronía de <i>d3i</i> .....	224

## PARTE II

Ensayos acerca del uso de los verbos ascensionales en los TP .....	227
1. Aspectos filológicos de los verbos ascensionales .....	227
2. Los determinativos de los verbos ascensionales. Recapitulación .....	231
2.1 Consideraciones previas .....	231
2.2 La perspectiva humana .....	232
2.3 Las aves .....	233
2.4 Los elementos naturales .....	234
2.5 La arquitectura y al ajuar funerario .....	235
2.6 Las embarcaciones .....	236
3. La distribución espacial de algunos pasajes de temática ascensional .....	238

3.1 Consideraciones previas .....	238
3.2 La distribución espacial del <i>vuelo mágico</i> .....	241
3.2.1 La cámara funeraria .....	242
3.2.2 La antecámara .....	243
3.2.3 El <i>serdab</i> .....	244
3.2.4 Los corredores .....	245
3.3 Las Balsas del Cielo y el himno ascensional de <i>Pyr</i> §1303a–26aP .....	246
4. La ascensión en el <i>continuum</i> de los procesos de transformación .....	249
5. Ascensión y eternidad .....	256
6. El motivo religioso del rey–pájaro.....	259
6.1 Consideraciones previas .....	259
6.2 El rey–halcón .....	260
6.3 El rey–garza .....	262
6.4 El rey–ganso .....	264
6.5 El rey–golondrina .....	265
6.6 El rey–milano .....	266
6.7 El rey–ibis .....	266
6.8 El rey–ave .....	267
7. La ascensión a la luz de la arqueología .....	269
Conclusiones .....	281
Bibliografía .....	291
Obras de referencia y siglas .....	291
Bibliografía .....	295
<b>ANEXOS</b> .....	329
<b>ANEXO I</b>	
Índice de los pasajes de los TP con verbos ascensionales .....	329
1.  3q .....	332
2.  i3q .....	332
3.  i3d .....	332

4.	 <i>i<sup>c</sup></i> .....	333
4.1	 <i>si<sup>c</sup></i> .....	333
4.1.1	 <i>isi<sup>c</sup></i> .....	335
5.	 <i>imz/imz<sup>3</sup></i> .....	335
6.	 <i>itt</i> .....	335
7.	 <i>wbn</i> .....	336
8.	 <i>bi<sup>3</sup>i</i> .....	337
7.1	 <i>ibi<sup>3</sup>i</i> .....	337
9.	 <i>p<sup>3</sup>i</i> .....	338
9.1	 <i>ip<sup>3</sup>i</i> .....	338
9.2	 <i>sp<sup>3</sup>i</i> .....	339
9.2.1	 <i>isp<sup>3</sup>i</i> .....	339
10.	 <i>pri</i> .....	339
10.1	 <i>spri</i> .....	356
11.	 <i>ph</i> .....	356
12.	 <i>f<sup>3</sup>i</i> .....	358
13.	 <i>hfd</i> .....	358
14.	 <i>hri</i> .....	358
14.1	 <i>shri</i> .....	359
15.	 <i>htt</i> .....	360
16.	 <i>hpi</i> .....	360
17.	 <i>zšii</i> .....	360
18.	 <i>sw<sup>3</sup></i> .....	360
19.	 <i>sqdi</i> .....	362
20.	 <i>stp</i> .....	362
21.	 <i>šwi</i> .....	363
21.1	 <i>išwi</i> .....	365
21.2	 <i>sšwi</i> .....	365
22.	 <i>šm/šmi</i> .....	366
22.1	 <i>išm/išmi</i> .....	369

22.2	 <i>sšm/sšmi</i> .....	371
23.	 <i>šdi</i> .....	372
24.	 <i>q3i</i> .....	374
24.1	 <i>iq3i</i> .....	375
24.2	 <i>sq3i</i> .....	376
25.	 <i>qbh</i> .....	376
26.	 <i>gp</i> .....	376
26.1	 <i>igp</i> .....	376
27.	 <i>d3i</i> .....	376
27.1	 <i>sd3i</i> .....	383

## ANEXO II

Nube de conceptos	.....	387
1.	 <i>3q</i> .....	387
2.	 <i>i3q</i> .....	387
3.	 <i>i3d</i> .....	388
4.	 <i>iʿ</i> .....	388
5.	 <i>imz/imz3</i> .....	391
6.	 <i>itt</i> .....	391
7.	 <i>wbn</i> .....	392
8.	 <i>bi3i</i> .....	392
9.	 <i>p3i</i> .....	393
10.	 <i>pri</i> .....	394
11.	 <i>ph</i> .....	400
12.	 <i>f3i</i> .....	401
13.	 <i>hfd</i> .....	402
14.	 <i>hri</i> .....	402
15.	 <i>htt</i> .....	404
16.	 <i>hpi</i> .....	404
17.	 <i>zšii</i> .....	405

18.		sw3 .....	405
19.		sqdi .....	405
20.		stp .....	406
21.		šwi .....	407
22.		šm/šmi .....	408
23.		šdi .....	411
24.		q3i .....	412
25.		qbḥ .....	412
26.		gp .....	413
27.		d3i .....	414

### ANEXO III

Los determinativos de los verbos ascensionales .....	417
--	-----

### ANEXO IV

Ilustraciones .....	421
---------------------	-----

Índice de pasajes citados .....	431
---------------------------------	-----

Índice temático .....	433
-----------------------	-----

Índice general .....	441
----------------------	-----



